

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 12 个章节

- 1. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000001.....
- 2. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000002.....
- 3. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000003.....
- 4. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000004.....
- 5. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000005.....
- 6. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000006.....
- 7. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000007.....
- 8. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000008.....
- 9. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000009.....
- 10. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000010.....
- 11. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000011.....
- 12. 帕蒂的快乐之旅(patty's Pleasure Trip) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找



# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第1/12页

[ˈpætiːz]   [ˈpleʒər]   [ˈtrɪp]  
**Patty's Pleasure Trip**  
帕蒂的      乐趣      旅行

帕蒂的快乐之旅

[ˈpætiːz]  
**Patty's**  
帕蒂的

帕蒂的

[ˈpleʒər]   [ˈtrɪp]  
**Pleasure Trip**  
乐趣      旅行

欢乐之旅

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[ˈkærəlɪn]   [welz]  
**CAROLYN WELLS**  
卡罗琳      水井

卡罗琳·威尔斯

[ˈɔːθər]   [ʌv; əv]  
**AUTHOR OF**  
作者      的

作者

[tuː]   [ˈlɪt(ə)l]   [ˈwɪmɪn]   [ˈsɪriːz]  
**TWO LITTLE WOMEN SERIES** ,  
二      小的      女性      系列      ,

《两个小妇人》系列

[ðə; ði] [ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒəri]   [ˈsɪriːz]   ,   [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .  
**THE MARJORIE SERIES** ,      **Etc**      .  
这      玛乔丽      系列      ,      ETC      .

玛乔丽系列等等

[ˈgrɑːsɪt]   &   [ˈdʌnlæp]  
**GROSSET & DUNLAP**  
套      &      邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]   [nuː]   [jɔːk]  
**PUBLISHERS NEW YORK**  
出版商      新的      约克

纽约出版社

[ˈkɑːpraɪt]   ,   -   ,   [baɪ]  
**Copyright , 1909 , by**  
版权      ,      -      ,      经过

版权所有，1909 年，作者

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <div><div>[dɒd] , [mi:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]</div><div><div><div><div><div><div>DODD</div></div></div><div><div><div>MEAD</div></div></div><div><div><div>AND</div></div></div><div><div><div>COMPANY</div></div></div></div></div><div><div>多德</div><div>，</div><div>蜂蜜酒</div><div>和</div><div>公司</div></div></div></div>                                                                                                                                                 | 多德、米德公司         |
| <div><div>[ˈpʌblɪt] , [sepˈtembər] , -</div><div><div><div><div><div>Published</div></div></div><div><div><div>September</div></div></div><div><div><div>1909</div></div></div></div></div><div><div>已发布</div><div>，</div><div>九月</div><div>，</div><div>-</div></div></div>                                                                                                                                                                                                  | 出版于1909年9月      |
| <div><div>[ˈprɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .</div><div><div><div><div><div>Printed</div></div><div>in</div><div><div>U</div></div></div><div><div><div>S</div></div></div><div><div><div>A</div></div></div><div><div><div>.</div></div></div></div></div><div><div>打印</div><div>在</div><div>U</div><div>：</div><div>S</div><div>：</div><div>一个</div><div>：</div></div></div>                                                                                           | 美国印刷            |
| <div><div>[ˈkɑːntents]</div><div><div><div><div><div>CONTENTS</div></div></div></div></div><div><div>内容</div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 内容              |
| <div><div>[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]</div><div><div><div><div><div>CHAPTER</div></div></div><div><div><div>PAGE</div></div></div></div></div><div><div>章</div><div>页</div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 章节页             |
| <div><div>[aɪ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [naɪn]</div><div><div><div><div><div>I</div></div><div><div>Fun</div></div></div><div><div><div>at</div></div></div><div><div><div>the</div></div></div><div><div><div>Grange</div></div></div><div><div><div>9</div></div></div></div></div><div><div>我</div><div>乐趣</div><div>在</div><div>这</div><div>农庄</div><div>9</div></div></div>                                                                                     | 我在格兰奇玩得很开心 9    |
| <div><div>[i:] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [hoʊm] -</div><div><div><div><div><div>II</div></div></div><div><div><div>A</div></div></div><div><div><div>Summons</div></div></div><div><div><div>Home</div></div></div><div><div><div>23</div></div></div></div></div><div><div>二</div><div>一个</div><div>传票</div><div>家</div><div>-</div></div></div>                                                                                                                                    | 二、A 传唤回家 23     |
| <div><div>[aɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['plezər] [trɪp] ['ɔːfərd] -</div><div><div><div><div><div>III</div></div></div><div><div><div>A</div></div></div><div><div><div>Pleasure</div></div></div><div><div><div>Trip</div></div></div><div><div><div>Offered</div></div></div><div><div><div>37</div></div></div></div></div><div><div>三、</div><div>一个</div><div>乐趣</div><div>旅行</div><div>提供</div><div>-</div></div></div>                                                            | 三、提供休闲旅行 37     |
| <div><div>[aɪ ˈvi:] [ə; eɪ] [ˈferwəl] [ˈpɑːrtɪ] -</div><div><div><div><div><div>IV</div></div></div><div><div><div>A</div></div></div><div><div><div>Farewell</div></div></div><div><div><div>Party</div></div></div><div><div><div>51</div></div></div></div></div><div><div>第四</div><div>一个</div><div>告别</div><div>派对</div><div>-</div></div></div>                                                                                                                        | 第四部分 告别派对 51    |
| <div><div>[vi:] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] -</div><div><div><div><div><div>V</div></div></div><div><div><div>Days</div></div></div><div><div><div>in</div></div></div><div><div><div>Paris</div></div></div><div><div><div>67</div></div></div></div></div><div><div>V</div><div>天</div><div>在</div><div>巴黎</div><div>-</div></div></div>                                                                                                                                           | 巴黎六十七天          |
| <div><div>[ˈvaɪ, ˈvi:] [ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] -</div><div><div><div><div><div>VI</div></div></div><div><div><div>The</div></div></div><div><div><div>Grandeur</div></div></div><div><div><div>That</div></div></div><div><div><div>Was</div></div></div><div><div><div>Rome</div></div></div><div><div><div>83</div></div></div></div></div><div><div>六年级</div><div>这</div><div>宏伟</div><div>那</div><div>曾是</div><div>罗马</div><div>-</div></div></div> | 第六章 罗马昔日的辉煌 83  |
| <div><div>[ˈviː, aɪˈaɪ] [əˈmerɪkən] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] -</div><div><div><div><div><div>VII</div></div></div><div><div><div>American</div></div></div><div><div><div>Friends</div></div></div><div><div><div>and</div></div></div><div><div><div>Others</div></div></div><div><div><div>97</div></div></div></div></div><div><div>七</div><div>美国人</div><div>朋友们</div><div>和</div><div>其他的</div><div>-</div></div></div>                                             | 第七届美国朋友及其他人士 97 |
| <div><div>[ˈviː, aɪˈaɪˈaɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhaʊs] -</div><div><div><div><div><div>VIII</div></div></div><div><div><div>Playing</div></div></div><div><div><div>House</div></div></div><div><div><div>113</div></div></div></div></div><div><div>八</div><div>玩耍</div><div>房子</div><div>-</div></div></div>                                                                                                                                                                         | 第八届游乐场 113      |

[,aɪ'eks][ə; eɪ]['roʊmən] [ti:] -  
**IX     A     Roman Tea     130**  
第九章   一个   罗马   茶   -

IX 罗马茶 130

[eks][ðə; ði] ['wʌndərərz] -  
**X     The Wonderers     146**  
X   这   奇想家   -

X 奇想家 146

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]['roʊmən] [pʌntʃ] -  
**XI             Roman Punch     161**  
十一             罗马   冲床   -

XI Roman Punch 161

[,eks,aɪ'aɪ] ['pæti] [ænd; ənd][ˈpi:tər] -  
**XII     Patty     and     Peter     179**  
十二   帕蒂   和   彼得   -

XII 帕蒂和彼得 179

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ]  
**XIII**  
十三

十三

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˈsoʊldʒər] -  
**A     Noble     Soldier     190**  
一个   高贵   士兵   -

一位高贵的士兵 190

[,eks,aɪ'vi:] ['kɑ:rləʊ][æz; əz] [gaɪd] -  
**XIV     Carlo     as     Guide     204**  
十四   卡洛   作为   指导   -

XIV 卡洛作为向导 204

[,eks'vi:] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈflɒrəns] -  
**XV     Good - by     To     Florence     220**  
十五   好的   - 经过   到   佛罗伦萨   -

XV 告别佛罗伦萨 220

[,eks'vi:'aɪ]  
**XVI**  
十六

十六

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] -  
**An     Exciting     Adventure     235**  
一个   激动人心   冒险   -

激动人心的冒险 235

[,eks,vi:'aɪ'aɪ]  
**XVII**  
十七

十七

[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] -  
**The     Other Side     of     the     Story     250**  
这   其他   边   的   这   故事   -

故事的另一面 250

[,eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['venɪs] [æt; ət][ləst] -  
**XVIII     Venice     at     Last     263**  
十八   威尼斯   在   最后的   -

XVIII 威尼斯终章 263

[ˌeks, aɪˈeks] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd][ˈpɒvətəri] -  
**XIX Pigeons and Poetry 279**  
十九 鸽子 和 诗 -

第十九章 鸽子与诗歌 279

[ˈeks ˈeks] [ˈhəʊmwəd] [bəʊnd] -  
**XX Homeward Bound 2929**  
xx 回家 边界 -

XX 归途 2929

[ˈtʃæptər] [aɪ]  
**CHAPTER I**  
章 我

第一章

[fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ]  
**FUN AT THE GRANGE**  
乐趣 在 这 农庄

在格兰奇的乐趣

[waɪ]  
**Y**  
是

是

[iːz] , [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈplezntli] .  
**ES , indeed , “ said Patty , pleasantly :**  
ES , 的确 , “ 说 帕蒂 , 愉快 :

“确实如此,”帕蒂愉快地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] - [liːft] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪm] ,  
“ **And then a broad - leafed hat , with ribbons from the edge of the brim ,**  
“ 和 然后 一个 广阔 - 有叶子的 帽子 , 和 丝带 从 这 边缘 的 这 帽檐 ,  
[taɪd] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɪn] ,  
**tied under my chin ,**  
系 在下面 我的 下巴 ,

“然后是一顶宽边帽, 帽檐边缘系着丝带, 绑在我的下巴下面,

— [ɔːr] , [pərˈhæps] [ɪˈfʌːn] [taɪz] .  
— **or , perhaps chiffon ties .**  
— 或者 , 也许 薄纱 领带 :

——或者, 也许是雪纺领带。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈpæti] ? “  
**Which would you have , Patty ? “**  
哪个 会 你 有 , 帕蒂 ? “

帕蒂, 你想要哪个?

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ˈpæti] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]  
“ **Yes , indeed , “ said Patty , in a voice of enthusiasm , but not looking up from**  
“ 是的 , 的确 , “ 说 帕蒂 , 在 一个 嗓音 的 热情 , 但 不是 寻找 向上 从  
[hɜːr; hər] [bʊk] .  
**her book .**  
她 书 :

“是的, 的确如此,”帕蒂热情地说, 但她的眼睛仍然没有从书中移开。

“ [oʊ] , [ˈpæti] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] !  
“ **Oh , Patty , you silly !**  
“ 哦 , 帕蒂 , 你 愚蠢的 !

“哦, 帕蒂, 你真傻! ”

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] .  
**Now , listen .**  
现在 , 听 :

现在, 听着。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [pleɪts] ,  
**Look at these plates ,**  
看 在 这些 盘子 ,

看看这些盘子,

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [hæt][soʊ][aɪ] [meɪ] [get][,aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rti] .  
**and pick out the prettiest hat so I may get it for the garden - party .**  
和 挑选 出去 这 最漂亮的 帽子 所以 我 可能 得到 它 为了 这 花园 - 派对 :

帮我挑一顶最漂亮的帽子, 这样我就可以戴着它去参加花园派对了。

“ [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪneri] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [stɪl] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər]  
” **Lady Kitty spread out the sheets of millinery designs , and still absorbed in her**  
” 女士 猫咪 传播 出去 这 纸张 的 女帽 设计 , 和 仍然 吸收 在 她  
[ˈri:dɪŋ] ,  
**reading ,**  
阅读 ,

“凯蒂夫人摊开帽子设计图, 仍然全神贯注地阅读着,

[ˈpæti] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] ,  
**Patty lifted her hand and , without looking ,**  
帕蒂 抬起 她 手 和 , 没有 寻找 ,

帕蒂举起手, 头也不回地说道:

[ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][ˈrændəm] [tɪl] [,aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [hæts] .  
**pointed a finger at random till it rested on one of the pictured hats .**  
尖 一个 手指 在 随机的 直到 它 休息 在 一 的 这 如图所示 帽子 :

他随意地指着某顶帽子, 直到指尖落在其中一顶帽子上。

“ [ðæt] [wʌn] !  
” **That one !**  
” 那 一 !

“那个!

[waɪ] , [ˈpæti] , [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] !  
**Why , Patty , you're crazy !**  
为什么 , 帕蒂 , 你是 疯狂的 !

帕蒂, 你疯了吗!

[aɪ] [ˈkudnt] [wer] [ðæt] [ˈpʌdʒɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɜ:rbən] , — [aɪ] want10  
**I couldn't wear that pudgy little turban , — I want10**  
我 不能 穿 那 胖乎乎的 小的 头巾 , — 我 want10

我戴不了那条胖乎乎的小头巾, ——我想要10

[ə; eɪ][bɪg] [sʌn] - [hæt] .  
**a big sun - hat .**  
一个 大的 太阳 - 帽子 :

一顶大大的遮阳帽。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:] [ɔ:r] [leɪs] ? “  
**Would you have a straw or lace ? ”**  
会 你 有 一个 稻草 或者 蕾丝 ? ”

你要吸管还是蕾丝?

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈtɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [drɪˈvəʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst][peɪdʒ][ʌv; əv]  
“ **Yes , indeed ,** ” **said Patty , turning a leaf and devouring the next page of**  
“ 是的 , 的确 , ” 说 帕蒂 , 转弯 一个 叶子 和 吞噬 这 下一个 页 的  
[hɜːr; həɹ] [bʊk] .  
**her book .**  
她 书 .

“是的，的确如此，”帕蒂说着，翻过一页书，津津有味地读了起来。

“ [ˈeɪndʒɪ] [tʃaɪld] !  
“ **Angel child !**  
“ 天使 孩子 !

“天使般的孩子！ ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈtiːzɪŋ] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?  
**You think you're teasing me , don't you ?**  
你 思考 你是 戏弄 我 , 不 你 ?

你以为你在逗我玩，是吗？

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] !  
**But not so !**  
但 不是 所以 !

但事实并非如此！

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [bent] [ɑːn] [ˈlɪtəreri] [pəˈsjuːts] !  
**I love to see you so bent on literary pursuits !**  
我 爱 到 看 你 所以 弯曲 在 文学 追求 !

我很高兴看到你如此专注于文学创作！

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] [laɪk] [jɔːrɪz]  
**Indeed , I don't think one book at a time is enough for a great brain like yours**  
的确 , 我 不 思考 一 书 在 一个 时间 是 足够的 为了 一个 伟大的 脑 喜欢 你的  
,  
!  
,

的确，我认为像你这样聪明的大脑一次只读一本书是不够的。

— [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] [æt; ət][wʌns] .  
— **you should have two at once .**  
— 你 应该 有 二 在 一次 .

—你应该同时吃两个。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [əˈhʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**You go on with yours , and I'll read another to you .**  
你 去 在 和 你的 , 和 患病的 读 其他 到 你 .

你继续读你的，我再读另一个给你听。

“ [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [kaʊt] [nɪr] [baɪ] , [ˈleɪdɪ] [ˈkɪti] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd]  
“ **Picking up a book from a rustic couch near by , Lady Kitty began to read**  
“ 挑选 向上 一个 书 从 一个 乡村 长椅 靠近 经过 , 女士 猫咪 开始 到 读  
[əˈlaʊd] .  
**aloud .**  
大声 .

“凯蒂夫人从附近一张古朴的沙发上拿起一本书，开始大声朗读。

[hɜːr; həɹ] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [drəˈmætɪk][ðəen; ðən][ðə; ðɪ][tekst] [ˈwɔːrəntɪd] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] [mʌtʃ]  
**Her reading was more dramatic than the text warranted , and besides much**  
她 阅读 曾是 更多的 戏剧性 比 这 文本 有保证 , 和 除了 很多  
[ eləˈkjuːʃənəri ] [ɪˈfekt] , [ʃiː; ʃɪ][dʒesˈtɪkjələtɪd] [ˈvɪɡərəsli] ,  
**elocutionary effect , she gesticulated vigorously ,**  
演讲 影响 , 她 做手势 大力 ,

她的朗读比文本本身所要求的更具戏剧性，除了极富表现力的朗诵之外，她还伴有强烈的肢体语言。



[ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]    [streɪt]    [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pæti] ,  
**and finally rose , and standing straight in front of Patty ,**  
和 最后 玫瑰 , 和 常设 直的 在 正面 的 帕蒂 ,  
最后他站了起来，笔直地站在帕蒂面前，

[kept] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ]    [ænd; ənd] [dɪ'kleɪmɪŋ]    [ɪn] ['lu:dɪkrəs] [stɑɪl] .  
**kept on reading and declaiming in ludicrous style .**  
保留 在 阅读 和 朗诵 在 荒谬 风格 .  
他继续以滑稽的方式朗读和演说。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]    [mɑ:r'ki:] , [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv]    -    [greɪndʒ] ,  
**The two were under a large marquee , on the lawn of Markleham Grange ,**  
这 二 是 在下面 一个 大的 招牌 , 在 这 草地 的 - 农庄 ,  
两人当时在马卡勒姆庄园草坪上的一个大帐篷里。

[ðə; ði] ['kʌntri]    [hoʊm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [sɜ:r]['oʊθoʊ] .  
**the country home of Lady Hamilton , and her father , Sir Otho .**  
这 国家 家 的 女士 汉密尔顿 , 和 她 父亲 , 先生 奥托 .  
汉密尔顿夫人和她的父亲奥托爵士的乡间别墅。

[ 'pæti] [wʌz; wəz][ 'kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli]    [tʌkt]    [ʌp]    [ə'mʌŋ] [ðə; ði]    ['kuʃənz]    [ʌv; əv][ə; eɪ]    ['lenθi]    ['wɪkər]  
**Patty was comfortably tucked up among the cushions of a lengthy wicker**  
帕蒂 曾是 舒适地 塞进去 向上 之中 这 靠垫 的 一个 冗长 柳条  
[tʃer] ,  
**chair ,**  
椅子 ,  
帕蒂舒服地蜷缩在一张长长的藤椅的靠垫间里。

[ænd; ənd][hæd; həd]    [ɪ'lektɪd] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði]    ['mɔ:rnɪŋ]    ['ri:dɪŋ]    [ə; eɪ] [nu:]    ['stɔ:ri] -    [bʊk]    [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and had elected to spend the morning reading a new story - book of the**  
和 有 当选 到 花费 这 早晨 阅读 一个 新的 故事 - 书 的 这  
[ 'veri] [kaɪnd][ʃi:; ʃi] [laɪkt]    [best] .  
**very kind she liked best .**  
非常 种类 她 喜欢 最好的 .  
她选择花一个上午的时间阅读一本她最喜欢的新故事书。

[soʊ] , [ 'pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi]    [ 'dɪdnt] [wa:nt][tu;; tə][bi:; bi]    [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət]    [mɔ:r]    [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]  
**So , partly because she didn't want to be disturbed , but more for the sake**  
所以 , 部分 因为 她 没有 想 到 是 不安 , 但 更多的 为了 这 清酒  
[ʌv; əv]    ['mɪstʃɪvəsli]    teasing11  
**of mischievously teasing11**  
的 顽皮地 teasing11  
所以，部分原因是她不想被打扰，但更多是为了恶作剧地戏弄别人<sup>11</sup>

[hɜ:r; hər] [frend] , [ 'pæti]    [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][bi:; bi]    [ə'blɪvɪəs]    [tu;; tə][ðə; ði][hæt]['sʌbdʒekt] .  
**her friend , Patty pretended to be oblivious to the hat subject .**  
她 朋友 , 帕蒂 假装 到 是 浑然不觉 到 这 帽子 主题 .  
她的朋友帕蒂假装对帽子的话题一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:n]    [ki:p]    [ə; eɪ]    [streɪt]    [feɪs]    [waɪl]    ['kɪti]    [weɪvd]    [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]  
**But she could not long keep a straight face while Kitty waved her arms and**  
但 她 可以 不是 长的 保持 一个 直的 脸 尽管 猫咪 挥手 她 武器 和  
[trɪld]    [hɜ:r; hər]    [vɔɪs]    [ɪn]    [rɪ'dɪkjələs]    ['fæ(ə)n] ,  
**trilled her voice in ridiculous fashion ,**  
颤音 她 嗓音 在 荒谬的 时尚 ,  
但当凯蒂挥舞着手臂，用滑稽的方式发出颤抖的声音时，她实在无法长时间保持严肃的表情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ri:d]    [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]    [bʊk] .  
**as she continued to read aloud from the book .**  
作为 她 持续 到 读 大声 从 这 书 .  
她继续大声朗读这本书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dra:p][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈnɑ:tənəs] [drɔːl] , [ðen] [ˈgæləp] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [ˈemfəsis] [ɔːr]  
**Then she would drop into a monotonous drawl , then gallop ahead without emphasis or**  
然后 她 会 降低 进入 一个 单调 拖长音 , 然后 驰骋 前方 没有 强调 或者  
[ɪnˈflekʃn] ,  
**inflection** ,  
拐点 ,

然后她会用单调的拖腔说话，然后不带任何强调或抑扬顿挫地向前疾驰。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃænt] [ðə; ði] [wɜːrdz][ɪn][drəˈmætɪk] [ˌresɪtəˈtiːv] .  
**and sometimes she would chant the words in dramatic recitative .**  
和 有时 她 会 哼 这 字 在 戏剧性 宣叙调 .  
有时她会用戏剧性的朗诵方式吟唱这些词句。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [ðɪs] [went] [ɑːn] , [ˈpæti] [ˈkudnt] [riːd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [bʊk] ,  
**Of course , while this went on , Patty couldn't read her own book ,**  
的 课程 , 尽管 这 去 在 , 帕蒂 不能 读 她 自己的 书 ,  
当然，在此期间，帕蒂根本没法看自己的书。

[soʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈbiːtn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] ,  
**so finding herself beaten at her own game of teasing , she closed the volume ,**  
所以 寻找 她自己 被打败 在 她 自己的 游戏 的 戏弄 , 她 关闭 这 体积 ,  
[ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] :  
**and said quietly :**  
和 说 悄悄 :

于是，她发现自己在戏弄别人的游戏中败下阵来，便合上书，轻声说道：

“ [aɪ] [waɪ] [juːd] [let][em ˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [nuː] [hæt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] .  
“ **I wish you'd let me advise you about that new hat you're thinking of buying .**  
“ 我 希望 你会 让 我 建议 你 关于 那 新的 帽子 你是 思维 的 购买 .  
“我希望你能让我给你一些关于你正在考虑购买的那顶新帽子的建议。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [sɪˈlektz] [sʌtʃ] [ˈfraɪts] .  
**You always selects such frights .**  
你 总是 选择 这样的 惊吓 .  
你总是选择这种吓人的东西。

“ [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈhæməltənz] [hæts][wɜːr; wəɹ] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fəɹ][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] ,  
“ **As Lady Hamilton's hats were renowned for their beauty and variety ,**  
“ 作为 女士 汉密尔顿的 帽子 是 著名 为了 他们的 美丽 和 种类 ,  
“汉密尔顿夫人的帽子以其精美和多样而闻名，

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət][ɪts] [wɜːrθ] ,  
**this speech was taken at its worth ,**  
这 演讲 曾是 已采取 在 它是 值得 ,  
这篇演讲的价值得到了认可。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [wɜːr; wəɹ] [ˈɜːrniɪstli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈmerɪts]  
**and in a moment the two friends were earnestly discussing the respective merits**  
和 在 一个 片刻 这 二 朋友们 是 切实 讨论 这 各自 优点  
[ʌv; əv] [ˈrɪfɑːn] ,  
**of chiffon ,**  
的 薄纱 ,  
片刻之后，两位朋友便开始认真地讨论雪纺各自的优点。

[leɪs] , [ænd; ənd] [strɔː] , [æz; əz] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] - [ˈpɑːrti] [sʌn] .  
**lace , and straw , as protection against the rays of a garden - party sun .**  
蕾丝 , 和 稻草 , 作为 保护 反对 这 射线 的 一个 花园 - 派对 太阳 .  
蕾丝和稻草，用来抵御花园派对上的阳光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli]  
**It was the latter part of a lovely morning in the latter part of a lovely**  
它 曾是 这 后者 部分 的 一个 迷人的 早晨 在 这 后者 部分 的 一个 迷人的  
[ˈɔːɡəst] .  
**August** .  
八月 .

那是一个美好的早晨，也是八月下旬一个美好日子的尾声。

[ˈpæti] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə] , ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] [plænz] [kən'tɪnjuəsli]  
**Patty had drifted through the summer , making and unmaking plans continuously**  
帕蒂 有 漂移 通过 这 夏天 , 制作 和 解体 计划 持续  
[ɪn][hɜːr; hə] ['efərts] to12  
**in her efforts to12**  
在 她 努力 to12

帕蒂整个夏天都漫无目的地游荡，不断地制定和取消计划，努力实现她的目标。12

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .  
**secure the greatest good to the greatest number of her family and friends** .  
安全的 这 最 好的 到 这 最 数字 的 她 家庭 和 朋友们 .  
确保她的家人和朋友获得最大的利益。

[fiː; ji][hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][hɜːr; hə] ['perənts] [ɪn] ['swɪtsərələnd] , [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][duː]  
**She had not joined her parents in Switzerland , as she had thought to do**  
她 有 不是 加入 她 父母 在 瑞士 , 作为 她 有 想法 到 做  
,  
.  
,  
她最终没有像原计划那样去瑞士和父母团聚。

[fɔːr; fər] [ɪnvi'teɪjənz] [tuː; tə] ['veriəs] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [ə'træktɪv] ,  
**for invitations to various English country - houses had seemed more attractive** ,  
为了 邀请函 到 各种各样的 英语 国家 - 房屋 有 似乎 更多的 吸引人的 ,  
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [sʌt] ['pɑːrtɪz] ,  
**and after a round of such parties** ,  
和 后 一个 圆形的 的 这样的 各方 ,

因为受邀前往英国各地的乡村别墅似乎更有吸引力，在参加了一系列这样的聚会之后，

[ˈpæti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ɡreɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]  
**Patty had come to Markleham Grange , for the double purpose of having a**  
帕蒂 有 来 到 - 农庄 , 为了 这 双倍的 目的 的 拥有 一个  
[fjuː] ['kwaiət] [wiːks] ,  
**few quiet weeks** ,  
很少 安静的 周 ,

帕蒂来到马克勒姆庄园，有两个目的：一是想安静地待上几个星期；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ə'dɔrd] [frend] , ['leɪdi] ['kɪti] .  
**and of being with her adored friend , Lady Kitty** .  
和 的 存在 和 她 受人喜爱 朋友 , 女士 猫咪 .

以及和她挚爱的朋友凯蒂小姐在一起的时光。

[ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] [ʌv; əv] ['terəsɪz]  
**The Grange was a typical country home , with all the appurtenances of terraces**  
这 农庄 曾是 一个 典型的 国家 家 , 和 全部 这 附属物 的 露台  
, [ 'ɡɑːdnz ] , [dʌk] - [pɑːndz] ,  
, **gardens , duck - ponds** ,  
, 花园 , 鸭子 - 池塘 ,

格兰奇庄园是一座典型的乡村住宅，拥有露台、花园、鸭塘等所有配套设施。

[ˈwʊdləndz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜːrv] .  
**woodlands , and hunting preserves** .  
林地 , 和 打猎 果酱 .

林地和狩猎保护区。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , ['ræmblɪŋ] [haʊs] [ɡests] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,  
**In the great , rambling house guests came and went ,**  
在 这 伟大的 , 漫无边际 房子 客人 来了 和 去 ,

在这座宽敞而错综复杂的房子里，客人来来往往。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfriːdəm] [ðæt] [prɪˈveɪld] .  
**and Patty greatly enjoyed the personal freedom that prevailed .**  
和 帕蒂 非常 享受 这 个人的 自由 那 最终获胜 .

帕蒂非常享受当时享有的个人自由。

[ðoʊ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd] ,  
**Though occupations and amusements of all sorts were provided ,**  
尽管 职业 和 娱乐 的 全部 排序 是 假如 ,

虽然提供了各种各样的职业和娱乐活动，

[noʊ][ˈsoʊ(ə)l][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][wɜːr; wər][ɪɡˈzæktɪd] [ʌnˈtɪl] [æftərˈnuːn] [tiː] [taɪm] .  
**no social obligations were exacted until afternoon tea time .**  
不 社会的 义务 是 索取 直到 下午 茶 时间 .

直到下午茶时间，人们都没有被要求履行任何社交义务。

[æt; ət][faɪv] , [haʊˈevər] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [əˈseɪmblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɔːr] , [ɪf] [ˈreɪni] , [ɪn][sɜːr] -  
**At five , however , everybody assembled on the lawn , or , if rainy , in Sir Otho's**  
在 五 , 然而 , 大家 组装 在 这 草地 , 或者 , 如果 下雨 , 在 先生 -

[ˈbɪljərd] - [ruːm] ,  
**billiard - room ,**  
台球 - 房间 ,

然而，到了五点，所有人都聚集在草坪上；如果下雨，就到奥托爵士的台球室里去。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [hɪmˈself] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and the host himself accepted the attention and companionship of his**  
和 这 主持人 他自己 公认 这 注意力 和 友谊 的 他的

[ɡests] .  
**guests .**  
客人 .

主人本人也欣然接受了客人的关注和陪伴。

[ˈdɪnər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [entərˈteɪnmənt]  
**Dinner , too , was rather formal , and there was always pleasant entertainment**  
晚餐 , 也 , 曾是 相当 正式的 , 和 那里 曾是 总是 令人愉快的 娱乐

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .  
**in the evening .**  
在 这 晚上 .

晚餐也相当正式，而且晚上总会有令人愉快的娱乐活动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpæti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [best] .  
**But it seemed to Patty that she liked the mornings best .**  
但 它 似乎 到 帕蒂 那 她 喜欢 这 早晨 最好的 .

但帕蒂似乎最喜欢早晨。

[ʃiː; ʃi] [ˈstroʊld] , [ˈɔːf(ə)n][ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈpaːrks] ; [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]  
**She strolled , often all by herself , through the woods and parks ; she chatted with**  
她 漫步 , 经常 全部经过 她自己 , 通过 这 树林 和 公园 ; 她 聊天 和

[ðə; ði][oʊld] gardener13  
**the old gardener13**  
这 老的 gardener13

她常常独自一人漫步在树林和公园里；她和老园丁聊天。13

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pet] [fɔːnz] ,  
**about the rare and beautiful flowers ; she played with the pet fawns ,**  
关于 这 稀有的 和 美丽的 花朵 ; 她 玩 和 这 宠物 小鹿 ,

她谈论着那些珍稀美丽的花朵；她和宠物小鹿玩耍，

[ɔːr][ˈaɪdli] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrəʊboʊt] .  
**or idly drifted about the lake in a small rowboat .**

或者闲散地 漂移 关于 这 湖 在 一个 小的 划艇 .

或者悠闲地划着小船在湖上漂荡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [met] [sɜːr][ˈoʊθoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈræmbəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ]  
**Sometimes she met Sir Otho on her morning rambles , and for a time they**  
有时 她 遇见 先生 奥托 在 她 早晨 漫谈 , 和 为了 一个 时间 他们  
[wʊd] [tʃæt] [təˈgeðər] .  
**would chat together .**  
会 聊天 一起 .

有时她在晨间漫步时会遇到奥托爵士，他们会聊上一阵子。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpæti] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**The old gentleman had a decided liking for Patty , and though he was**  
这 老的 绅士 有 一个 决定 喜欢 为了 帕蒂 , 和 尽管 他 曾是  
[æn; ən] [əˈpɪnjənɪtɪd] [mæn] ,  
**an opinionated man ,**  
一个 自以为是 男人 ,

这位老先生非常喜欢帕蒂，虽然他是个固执己见的人，

[ænd; ənd] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪˈneɪt] [ˈtæktfʊlnɪs] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈraʊzɪŋ]  
**and dictatorial of speech , the girl's innate tactfulness kept her from rousing**  
和 独裁的 的 演讲 , 这 女孩们 先天 委婉 保留 她 从 振奋人心的  
[hɪz; ɪz] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈspɪrɪt] ,  
**his contradictory spirit ,**  
他的 矛盾的 精神 ,

尽管她说话专断独裁，但女孩天生的机智使她没有激起他矛盾的本性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfrendz] .  
**and they were most amiable friends .**  
和 他们 是 最多 可亲 朋友们 .

他们是非常友好的朋友。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈpæti] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [wen] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [nuː] [bʊks]  
**But , perhaps best of all , Patty liked the mornings when boxes of new books**  
但 , 也许 最好的 的 全部 , 帕蒂 喜欢 这 早晨 什么时候 盒子 的 新的 图书  
[əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .  
**arrived from London .**  
到达的 从 伦敦 .

但或许最令帕蒂高兴的是，每天早上都会有从伦敦运来的新书送到。

[səˈlektɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] , [ʃiː; ji] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]  
**Selecting an interesting story , she would make a bee - line for her favourite**  
选择 一个 有趣的 故事 , 她 会 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 她 最喜欢的  
[ˈriːdɪŋ] - [ˈpleɪs] .  
**reading - place .**  
阅读 - 地方 .

她会挑选一个感兴趣的故事，然后直奔她最喜欢的阅读地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] - [laɪk] [əˈfer] , [ˈkænəpɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt]  
**This was a large tent - like affair , canopied , but without sides , and furnished**  
这 曾是 一个 大的 帐篷 - 喜欢 事务 , 有顶棚的 , 但 没有 侧面 , 和 提供  
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪkər] [ˈtʃeəz] ,  
**with wicker chairs ,**  
和 柳条 椅子 ,

这是一个类似大型帐篷的场所，有顶篷但没有侧墙，里面摆放着藤椅。

[teɪblz] , [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪz] .  
**tables , and lounges .**  
表格 , 和 休息室 .

桌椅和休息室。

[sɔ:ft] [rʌgz] ['klʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] , ['da:tɪd]  
**Soft rugs covered the ground , and the view was across a small lake , dotted**  
柔软的地毯 涵盖 这 地面 , 和 这 看法 曾是 穿过 一个 小的 湖 , 虚线  
[wið; wiθ][ˈtaɪni] ,  
**with tiny ,**  
和 微小的 ,

柔软的地毯铺在地上，窗外是一片点缀着小星星点点的湖泊。

['flaʊəri] ['aɪləndz] , [tu:; tə] [glɔ:riəs] [gri:n] ['wɒdləndz] [br'jɑ:nd] .  
**flowery islands , to glorious green woodlands beyond .**  
如花 岛屿 , 到 辉煌 绿色的 林地 超过 .

从繁花似锦的岛屿，到更远处郁郁葱葱的森林。

[hɪr] , ['pæti] [wɒd] [ri:d] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [floʊn] [ə'wei]  
**Here , Patty would read and dream until the all too short morning had flown away**  
这里 , 帕蒂 会 读 和 梦 直到 这 全部 也 短的 早晨 有 飞行 离开  
,  
:  
,

在这里，帕蒂会读书、做梦，直到短暂的上午转瞬即逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:r] ['leɪdi] ['kɪti] [hɜ:r'self] , [wɒd] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɜ:r; hər][tu:; tə]  
**and a servant , or Lady Kitty herself , would come to summon her to**  
和 一个 仆人 , 或者 女士 猫咪 她自己 , 会 来 到 召唤 她 到  
['lʌntʃən] .  
**luncheon .**  
午餐 .

然后，一位女仆或凯蒂夫人本人会来召唤她共进午餐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['leɪdi] ['kɪti] [keɪm] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [nu:] [hæt]  
**And it was here that Lady Kitty came , with her sheets of new hat**  
和 它 曾是 这里 那 女士 猫咪 来了 , 和 她 纸张 的 新的 帽子  
[dɪ'zainz] ,  
**designs ,**  
设计 ,

凯蒂夫人带着她那几张印着新款帽子设计图的纸来了。

[dʒʌst][ʌp] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wen] ['ti:zɪŋ] ['pæti] [dr'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] . -  
**just up from London , when teasing Patty declined to be interested . 14**  
只是 向上 从 伦敦 , 什么时候 戏弄 帕蒂 拒绝 到 是 感兴趣的 : -

刚从伦敦回来，逗弄帕蒂时，她却不感兴趣。14

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət][ləst] [θrʊn] [hɜ:r'self][ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]  
**But having at last thrown herself into the discussion it proved to be an**  
但 拥有 在 最后的 抛掷 她自己 进入 这 讨论 它 已证实 到 是 一个  
['ænɪmərtɪd] [wʌn] ,  
**animated one ,**  
动画 一 ,

但她最终还是投入到讨论中，结果发现讨论非常热烈。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['kɪtiz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][send] [æn; ən][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hæts]  
**and ended by Lady Kitty's return to the house to send an order for hats**  
和 结束 经过 女士 小猫的 返回 到 这 房子 到 发送 一个 命令 为了 帽子  
[fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**for both of them .**  
为了 两个都 的 他们 .

最后，凯蒂夫人回到家中，为他们俩订购了一顶帽子。

['pæti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] [bʊk] .  
**Patty remained in her lounging chair , but did not immediately resume her book .**  
帕蒂 剩余 在 她 休闲 椅子 , 但 做过 不是 立即地 恢复 她 书 .

帕蒂仍然坐在躺椅上，但没有立即继续看书。

[hɜːr; hər]   [θɔːts]   [fluː]   [bæk] [tuː; tə]   ['kitɪz]   [rɪ'dɪkjələs]   ['æntɪks][æz; əz][fɪː; jɪ]   [riːd]   [ə'laʊd] [tuː; tə]   [tiːz]  
**Her thoughts flew back to Kitty's ridiculous antics as she read aloud to tease**  
她   想法   飞翔   后退   到   小猫的   荒谬的   滑稽动作   作为   她   读   大声   到   逗  
['pæti] .  
**Patty** .  
帕蒂 .

她的思绪又回到了凯蒂大声朗读逗弄帕蒂时那些荒唐的举动。

[ðen] [hɜːr; hər] [geɪz]   ['wɒndəd]   [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk]   ,   [ænd; ənd][fɪː; jɪ]   [wɑːtft]   [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]  
**Then her gaze wandered out to the lake , and she watched a flock of**  
然后   她   目光   漫步   出去   到   这   湖   ,   和   她   观看   一个   群   的  
['dʌklɪŋ]   ,  
**ducklings** ,  
小鸭   ,

然后她的目光飘向湖面，看到一群小鸭子。

[huː] [wɜːr; wər]   [ɪnθuːzɪ'æstɪkli]   ['pædlɪŋ]   [ə'boːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr]   [sɪ'deɪt]   ['mʌðər] .  
**who were enthusiastically paddling along by the side of their more sedate mother** .  
WHO   是   踊跃   划桨   沿着   经过   这   边   的   他们的   更多的   稳重   母亲   .

它们兴高采烈地划着桨，跟在它们比较沉稳的母亲身边。

[sʌtʃ]   ['fʌni]   ,   ['blʌndərɪŋ]   ,   ['lɪt(ə)] [bɔːlz] [ʌv; əv] [daʊn]   [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,  
**Such funny , blundering , little balls of down they were** ,  
这样的   有趣的   ,   笨拙   ,   小的   球   的   向下   他们   是   ,

他们真是些滑稽、笨拙、毛茸茸的小家伙们。

[ænd; ənd]   [wen]   [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm]   ['nɪrli]   [tɜːrnd]   [ə; eɪ]   ['sʌmərsɔːlt]   [ɪn][ɪts]   ['efərts]   [tuː; tə] [swɪm]  
**and when one of them nearly turned a somersault in its efforts to swim**  
和   什么时候   一   的   他们   几乎   转向   一个   空翻   在   它是   努力   到   游泳  
['ɡreɪsfəli]   ,  
**gracefully** ,  
优雅地   ,

其中一条鱼为了优雅地游泳，差点翻了个跟头。

['pæti]   [læft]   [ə'laʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**Patty laughed aloud at him** .  
帕蒂   笑了   大声   在   他   .

帕蒂冲他哈哈大笑。

“ [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”   [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]   [kə'mændɪŋ]   [vɔɪs]   [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,  
“ **Do it again !** ” **said a low but commanding voice at her side** ,  
“ 做   它   再次   ! ”   说   一个   低的   但   指挥   嗓音   在   她   边   ,

“再来一次！”她身旁传来一个低沉但不容置疑的声音。

[ænd; ənd] ['pæti]   [ləkt]   [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪv] -   ['ləkɪŋ]   [jʌŋ]   [mæn]   ['siːtɪd]   [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm]  
**and Patty looked round to see a grave - looking young man seated on the arm**  
和   帕蒂   看起来   圆形的   到   看   一个   严重   -   寻找   年轻的   男人   坐着   在   这   手臂  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]   .  
**of a chair** .  
的   一个   椅子   .

帕蒂环顾四周，看到一个神情严肃的年轻人坐在椅子扶手上。

[fɪː; jɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]   [ə'prəʊtʃ]   ,   [ænd; ənd][fɪː; jɪ][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**She had not heard him approach , and she stared at him with a**  
她   有   不是   听到   他   方法   ,   和   她   凝视   在   他   和   一个  
['pɑːrɪdnəbl]   [kɜːrɪ'ɑːsəti] .  
**pardonable curiosity** .  
情有可原   好奇心   .

她没有听到他走近，于是带着一种情有可原的好奇心盯着他看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɑːrbd] [ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] , [sɪlk] [ʒːrt] [ænd; ənd] [ˈwɪnzər]  
**He was garbed in white flannels , with a soft , white , silk shirt and Windsor**  
他 曾是 盛装 在 白色的 法兰绒 , 和 一个 柔软的 , 白色的 , 丝绸 衬衫 和 温莎  
[taɪ] .  
**tie** .  
领带 :

他身穿白色法兰绒长裤，内搭柔软的白色丝绸衬衫，系着温莎领带。

[ðʊʊ] [moʊst] [kə'rekt] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] , [hiː; hi] [jet] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ɪ'fekt] ,  
**Though most correct in manner and bearing , he yet had an informal effect ,**  
尽管 最多 正确的 在 方式 和 轴承 , 他 然而 有 一个 非正式 影响 ,  
虽然他的举止和风度都非常得体，但却给人一种非正式的感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɔːrnfəli] [æt; ət] [ˈpæti] . -  
**and his large dark eyes looked almost mournfully at Patty . 15**  
和 他的 大的 黑暗的 眼睛 看起来 几乎 悲伤地 在 帕蒂 . -

他那双乌黑的大眼睛几乎带着哀伤的神情望着帕蒂。15

“ [aɪ] [sed] , [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] !  
“ **I said , do it again !**  
” 我 说 , 做 它 再次 !

我说，再来一次！

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈslartli] [ə'griːvd] [tʊn] .  
” **he repeated , in a slightly aggrieved tone .**  
” 他 重复 , 在 一个 轻微地 受委屈的 语气 .

他重复道，语气中带着一点委屈。

“ [duː] [wʌt] [ə'gen] ? ” [sed] [ˈpæti] , [mɔːr] [ə'stɔːnɪʃt] [ðæn; ðən] [ə'fendɪd] .  
” **Do what again ? ” said Patty , more astonished than offended .**  
” 做 什么 再次 ? ” 说 帕蒂 , 更多的 惊讶 比 被冒犯了 .

“再说一遍？”帕蒂说道，更多的是惊讶而不是生气。

“ [meɪk] [ðæt] [ˈfʌni] [nɔɪz] , — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [læf] ; [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [læf] ? ”  
” **Make that funny noise , — something like a laugh ; was it a laugh ? ”**  
” 制作 那 有趣的 噪音 , — 某物 喜欢 一个 笑 ; 曾是 它 一个 笑 ? ”

“发出那种奇怪的声音，——有点像笑声；是笑声吗？”

“ [waɪ] , [jes] ; [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [best] [wʌnz] .  
” **Why , yes ; one of my very best ones .**  
” 为什么 , 是的 ; — 的 我的 非常 最好的 一个 .

“没错，是我最优秀的作品之一。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? “  
**Didn't you like it ? ”**  
没有 你 喜欢 它 ? ”

你不喜欢吗？

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈbelz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,  
” **I thought it was a chime of fairy bells , ” was the reply ,**  
” 我 想法 它 曾是 一个 钟声 的 仙女 铃铛 , ” 曾是 这 回复 ,

“我以为那是仙女的铃铛声，”对方回答道。

[soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈpæti] [læft] [ə'gen] .  
**so fervently given that Patty laughed again .**  
所以 热切地 给定 那 帕蒂 笑了 再次 .

如此热烈地表达出来，以至于帕蒂又笑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɔːləmli] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ək'naɪˌɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .  
**The young man solemnly bowed as if in acknowledgment of her kindness .**  
这 年轻的 男人 庄严地 鞠躬 作为 如果 在 致谢 的 她 仁慈 .

年轻人郑重地鞠了一躬，仿佛在感谢她的好意。



“ [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [hɑ:rd] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [ju:l] [get] [ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] ;  
“ **Don't take it so hard** , ” **she said** , **smiling** ; “ **you'll get over it** ; ”  
“ 不 拿 它 所以 难的 , ” 她 说 , 微笑 ; “ 你会 得到 超过 它 ; ”  
“别太难过,”她笑着说, “你会挺过去的;

[ju:l] [bi: bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . “  
**you'll be all right in a moment** . ”  
“ 你会 是 全部 正确的 在 一个 片刻 . ”  
“你马上就会没事的。

“ [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .  
“ **I'm all right now** , **thank you** . ”  
“ 我是 全部 正确的 现在 , 感谢 你 . ”  
“我现在没事了, 谢谢。”

[aɪ] [get] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .  
**I get used to things very quickly** .  
我 得到 用过的 到 事物 非常 迅速地 .  
“我适应能力很强。

[ænd; ənd] , — [baɪ] [ðə; ði] [wei] , — [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?  
**And** , **— by the way** , **— you don't mind my talking to you ?**  
和 , — 经过 这 方式 , — 你 不 头脑 我的 说 到 你 ?  
“顺便问一下, 你不介意我跟你说话吧?”

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [ɪntrəˈdu:st] , [aɪ] [mi:n] . “  
**Without having been properly introduced** , **I mean** . ”  
没有 拥有 到过 适当地 介绍 , 我 意思是 . “  
“我的意思是, 在没有正式介绍的情况下。”

“ [aɪ] [du:] [maɪnd] [ˈveri] [mʌt] ] .  
“ **I do mind very much** . ”  
“ 我 做 头脑 非常 很多 . ”  
“我非常介意。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈʌŋkənˈvenʃən(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [heit] [bəʊθ] [ðoʊz] [treɪts] . “  
**I think you're forward and unconventional** , **and I hate both those traits** . ”  
我 思考 你是 向前 和 非传统 , 和 我 恨 两个都 那些 特征 . “  
“我觉得你行事大胆、不拘一格, 而我讨厌这两种特质。

“ [jʊə(r)] [soʊ] [də'rekt] !  
“ **You're so direct** ! ”  
“ 你是 所以 直接的 ! ”  
“你真直率!

[naʊ] , [ə; eɪ] [ˈsɑ:ftə; ˈsɔftə] , [ˈsʌtələr] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [em 'i:] [ˈbetər] . “  
**Now** , **a softer** , **subtler insinuation would have pleased me better** . ”  
现在 , 一个 更柔和 , 更微妙 暗示 会 有 高兴 我 更好的 . “  
“现在, 我更希望听到一种更委婉、更含蓄的暗示。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ! “  
“ **But I'm not trying to please you** ! ”  
“ 但 我是 不是 尝试 到 请 你 ! ”  
“但我并不是想讨好你! ”

“ [noʊ] ? [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [pli:z] . ” -  
“ **No ? You really ought to study to please** . ” **16**  
“ 不 ? 你 真的 应该 到 学习 到 请 . ” -  
“不? 你真应该好好学习如何取悦别人。”16

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'ru:z][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑ:m] , [ɪm'pɜ:rsən(ə)l]  
**The young man arose and looked at Patty with an air of calm , impersonal**  
这 年轻的 男人 出现 和 看起来 在 帕蒂 和 一个 空气 的 冷静的 , 不具个人色彩  
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .  
**criticism** .  
批评 .

年轻人站起身，用平静、不带个人色彩的批评目光看着帕蒂。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [soʊ] [wel] . ”  
**“ It would suit your personal appearance so well . ”**  
“ 它 会 套装 你的 个人的 外貌 所以 出色地 . ”

“这件衣服非常适合你的个人形象。”

“ [ɪn'di:d] !  
**“ Indeed !**  
“ 的确 !

“的确！

[wʌt] [ɪz][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ? “  
**What is my personal appearance ? ”**  
什么 是 我的 个人的 外貌 ? ”

我的个人形象如何？

“ [ɑ:] , [də'rekt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [bəuθ] !  
**“ Ah , direct and curious , both !**  
“ 啊 , 直接的 和 好奇的 , 两个都 !

“啊，既直接又好奇！ ”

[wel] , [jʊr; jər] ['bju:ti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][moʊst]['nɑ:vəlz][æz; əz] - [nɑ:t][ə; eɪ] ['klæsɪk] [feɪs] ,  
**Well , your beauty is of the sort described in most novels as ' not a classic face ,**  
出色地 , 你的 美丽 是 的 这 种类 描述 在 最多 小说 作为 - 不是 一个 经典的 脸 ,  
嗯，你的美貌属于大多数小说中描述的那种“非传统意义上的美人”。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [gʊd] - ['fɪtʃərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑ:rm] - — — “  
**or even good - featured , but with that indescribable charm ' — — ”**  
或者 甚至 好的 - 特色 , 但 和 那 无法形容 魅力 - — — ”

或者说，她五官端正，但却有一种难以言喻的魅力——”

“ [ɪn'di:d] !  
**“ Indeed !**  
“ 的确 !

“的确！

[aɪv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [maɪ] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] . “  
**I've been told that my features were very good . ”**  
我已经 到过 讲述 那 我的 特征 是 非常 好的 . ”

有人告诉我，我的五官非常好看。

“ [rɪ'dɪkjələs] ['nɑ:nsens] !  
**“ Ridiculous nonsense !**  
“ 荒谬的 废话 !

“荒谬至极！ ”

[waɪ] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [feɪs] ; [jʊr; jər] [her] [ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]  
**Why , your eyes are too large for your face ; your hair is too heavy for your**  
为什么 , 你的 眼睛 是 也 大的 为了 你的 脸 ; 你的 头发 是 也 重的 为了 你的  
[hed] ;  
**head ;**  
头 ;

为什么呢？你的眼睛太大了，与你的脸型不协调；你的头发太重了，与你的头型不协调；

[ænd; ʌnd] , [ænd; ʌnd] , [jʊr; jər][hændz][ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ！ ”  
and , and , your hands are too little for anything ! ”  
和 , 和 , 你的双手是也小的为了任何事物 ! ”  
而且, 而且, 你的手太小了, 什么都做不了!

“ [haʊ] [ru:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] ['pæti] , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , “ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [brɔ:t]  
“ How rude you are ! ” said Patty , shaking with laughter , “ but as I brought  
” 如何 粗鲁的 你 是 ! ” 说 帕蒂 , 摇晃 和 笑声 , “ 但 作为 我 带来  
[aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ'self] ,  
it on myself ,  
它 在 我 ,  
“你真没礼貌!”帕蒂笑得浑身颤抖,“但这都是我自找的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɒtnt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .  
I suppose I oughtn't to complain .  
我 认为 我 不应该 到 抱怨 .  
我想我不应该抱怨。

[naʊ] , [lets] [dra:p] [pɜ:sə'hæli:z] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] ['kɒmənpleɪsɪz] . “  
Now , let's drop personalities and talk commonplaces . ”  
现在 , 我们来吧 降低 个性 和 讲话 俗语 : ”  
现在, 我们抛开个人恩怨, 聊些家常便饭吧。

“ ['ɔ:flɪ] [mi:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɪnɪŋz] .  
“ Awfully mean of you — before I had my innings .  
” 非常 意思是 的 你 — 前 我 有 我的 局 .  
“你真太坏了——在我上场之前。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [ker] ; [lets] .  
However , I don't care ; let's .  
然而 , 我 不 关心 ; 我们来吧 .  
不过, 我不在乎; 我们开始吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - ['ɛrd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? “  
It's a fine , well - aired morning , isn't it ? ”  
它是 一个 美好的, 出色地 - 播出 早晨 , 不是 它 ? ”  
今天早晨空气清新, 真是个好天气, 不是吗?

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['fʌni] ? “ [æskt] ['pæti] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,  
“ Are you always so funny ? ” asked Patty , staring at the young man ,  
” 是 你 总是 所以 有趣的 ? ” 问 帕蒂 , 凝视 在 这 年轻的 男人 ,  
“你总是这么幽默吗?”帕蒂盯着那个年轻人问道。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] . “  
like a child pleased with a new toy . ”  
喜欢 一个 孩子 高兴 和 一个 新的 玩具 : ”  
就像孩子得到新玩具后欣喜若狂一样。

- [moʊst] ['ɔ:lweɪz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tɪrɪf(ə)l] [rɪ'tɔ:rt] ; “ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ” -  
! Most always , “ was the cheerful retort ; “ aren't you ? ” 17  
- 最多 总是 , “ 曾是 这 快乐 反驳 ; “ 不是 你 ? ” -  
“几乎总是这样,”对方爽朗地回答道,“不是吗?”17

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ru:d] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .  
“ Now you're rude again , and I must ask you to go away .  
” 现在 你是 粗鲁的 再次 , 和 我 必须 问 你 到 去 离开 .  
“你又无礼了, 我必须请你离开。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [jʊr; jər] [neɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gəʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['fju:tʃər] . “  
But tell me your name before you go , so that I may avoid you in future . ”  
但 告诉 我 你的 姓名 前 你 去 , 所以 那 我 可能 避免 你 在 未来 . ”  
但你走之前请告诉我你的名字, 这样我以后就可以避开你了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] !  
“ **What a good plan !**  
“ 什么 一个 好的 计划 !

“真是个好计划！ ”

[maɪ] [neɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræmpɪən] [hɪlz] , [ɪz] [flɔɪd] [ˈɔ:stən] , [ænd; ənd] , [ˈtru:li] , [aɪm] [wel] [wɜ:rθ]  
**My name , on the Grampian Hills , is Floyd Austin , and , truly , I'm well worth**  
我的 姓名 , 在 这 格兰扁 丘陵 , 是 弗洛伊德 奥斯汀 , 和 , 真的 , 我是 出色地 值得  
[ˈnoʊɪŋ] .  
**knowing .**  
会心 .

在格兰扁山脉, 我的名字叫弗洛伊德·奥斯汀, 而且, 说真的, 我很值得被人认识。

[ðɪs] [pərˈfɔ:rməns] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .  
**This performance this morning is just an escapade .**  
这 表现 这 早晨 是 只是 一个 恶作剧 .

今天上午的这场表演只是一场即兴演出。

[ˈɪntu:] [i:tʃ] [laɪf][sʌm; səm] [ˈeskəˌpeɪdz] [mʌst; məst][fɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
**Into each life some escapades must fall , you know .**  
进入 每个 生活 一些 冒险 必须 落下 , 你 知道 .

你知道, 每个人的一生中都难免会遇到一些奇遇。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ju:l] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)l][jər; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [geɪz] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**And , by the way , if you'll disentangle your eyes from my gaze just for a**  
和 , 经过 这 方式 , 如果 你会 解开 你的 眼睛 从 我的 目光 只是 为了 一个  
[ˈmɪnɪt] ,  
**minute ,**  
分钟 ,

顺便说一句, 如果你能把目光从我的注视上移开哪怕一分钟的话,

[ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ju:l] [si:] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] [ˈklʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [bles]  
**and look the other way , you'll see the august Sir Otho coming , with ' bless**  
和 看 这 其他 方式 , 你会 看 这 八月 先生 奥托 未来 , 和 - 保佑  
[ju:; jʊ] ,  
**you ,**  
你 ,

然后往另一个方向看, 你就会看到尊贵的奥托爵士走过来, 说着“保佑你”。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈledʒəbli][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [feɪs] .  
**my children ' written legibly in every line of his shining morning face .**  
我的 孩子们 - 书面 清晰易读 在 每一个 线 的 他的 灼灼 早晨 脸 .

我孩子们的字迹清晰地写在他闪亮的晨曦脸上。

“ [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] [keɪm] [tə:rd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rti] [gˈri:tɪŋz] .  
“ **Sir Otho came toward them with hearty greetings .**  
“ 先生 奥托 来了 朝向 他们 和 爽朗 问候 .

奥托爵士热情地向他们致意。

“ [wel] , [wel] , [ˈpæti] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈɔ:stən] ?  
“ **Well , well , Patty , “ he said ; “ so you already know our friend Austin ?**  
“ 出色地 , 出色地 , 帕蒂 , “ 他 说 ; “ 所以 你 已经 知道 我们的 朋友 奥斯汀 ?

“哦, 帕蒂, ”他说, “所以你已经认识我们的朋友奥斯汀了? ”

[ðæts] [gʊd] , [ðæts] [gʊd] !  
**That's good , that's good !**  
那就是 好的 , 那就是 好的 !

那很好, 那很好!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklʌmɪŋ] [ˈpoʊəts] .  
**But you must be afraid of him , for he's one of our coming poets .**  
但 你 必须 是 害怕的 的 他 , 为了 他是 一 的 我们的 未来 诗人 .

但你必须害怕他, 因为他是我们未来的诗人之一。

[ˈhiːz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”  
He's already a celebrity , you know . ”  
他是 已经 一个 名人 , 你 知道 . ”

你知道，他已经是名人了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'lebrəti] ? ” [di'mɑːndɪd] [ˈpæti] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [flɔɪd] [ɔːstən] .  
“ Are you a celebrity ? ” demanded Patty , turning to Floyd Austin .  
“ 是 你 一个 名人 ? ” 要求 帕蒂 , 转弯 到 弗洛伊德 奥斯汀 .

“你是名人吗？”帕蒂转向弗洛伊德·奥斯汀问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] , “ [waɪ] ? ”  
“ I am , ” he said , gravely , “ why ? ”  
“ 我 是 , ” 他 说 , 严重地 , “ 为什么 ? ”

“我是,”他严肃地说,“为什么?”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn] ? ”  
“ Why are you one ? ”  
“ 为什么 是 你 一 ? ”

“你为什么是其中之一?”

“ [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][bet] , ” [ɔːstən] [rɪ'plaɪd] , [soʊ] [ˈprɑːmptli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhɪrər] [læft] . -  
“ To pay a bet , ” Austin replied , so promptly that his two hearers laughed . 18  
“ 到 支付 一个 赌注 , ” 奥斯汀 回复 , 所以 及时 那 他的 二 听众 笑了 . -

“为了兑现赌约,”奥斯汀回答道, 语速之快令在场的两人都笑了。18

“ [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] , ” [sed] [ˈpæti] [tuː; tə][sɜːr][ˈoʊθoʊ] ; “ [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [tɔːk] ! ”  
“ He's crazy , ” said Patty to Sir Otho ; “ I never heard such talk ! ”  
“ 他是 疯狂的 , ” 说 帕蒂 到 先生 奥托 ; “ 我 绝不 听到 这样的 讲话 ! ”

“他疯了,”帕蒂对奥托爵士说,“我从没听过这种话!”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈhjuːmərist] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . ”  
“ He's a humorist , my dear child ; you don't know his language . ”  
“ 他是 一个 幽默家 , 我的 亲爱的 孩子 ; 你 不 知道 他的 语言 . ”

“他是个幽默作家, 我的孩子; 你不懂他的语言。”

“ [ə; eɪ][ˈhjuːmərist] ? ” [sed] [ˈpæti] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɔːstən] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][ɑːn]  
“ A humorist ? ” said Patty , turning to Austin with simple inquiry on  
“ 一个 幽默家 ? ” 说 帕蒂 , 转弯 到 奥斯汀 和 简单的 询问 在  
[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .  
her pretty face .  
她 漂亮的 脸 .

“幽默作家?”帕蒂转过头, 用她那张漂亮的脸上带着简单的疑问看着奥斯汀说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpoʊət] .  
“ I thought you were a poet .  
“ 我 想法 你 是 一个 诗人 .

我以为你是诗人。

“ [ɔːstən] [flæʃt] [æŋ; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] [æt; ət][sɜːr][ˈoʊθoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpæti] ,  
“ Austin flashed an amused look at Sir Otho , and then looking at Patty ,  
“ 奥斯汀 闪光灯 一个 觉得好笑 看 在 先生 奥托 , 和 然后 寻找 在 帕蒂 ,  
[hiː; hi] [sed] ,  
he said ,  
他 说 ,

奥斯汀饶有兴味地看了奥托爵士一眼, 然后看着帕蒂说:

[ɪn][ə; eɪ] [smuːð] , [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] : “  
in a smooth , even voice : “  
在 一个 光滑的 , 甚至 嗓音 : “

用平稳的声音说: “

- [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [goʊ] , — [tu; tə] [meɪk] [maɪself][ji; jɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]  
- **The force of Nature could no further go , — To make myself she joined the**  
- 这 力量 的 自然 可以 不 更远 去 , — 到 制作 我 她 加入 这  
[ˈʌðər] [tu:] . - "  
**other two . ' "**  
- 其他 二 . : " "

“自然之力已无法再继续下去，——为了让自己也加入到另外两人的行列中，她也加入了他们的行列。”

" [aɪ][du:] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , " [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈgeɪli] , " [ðæts] [ɪn] [ˈbɑ:rtlət] , — [ænd; ənd]  
"**I do understand your language , " cried Patty , gaily , " that's in Bartlett , — and**  
" 我 做 理解 你的 语言 , " 哭 帕蒂 , 兴高采烈地 , " 那就是 在 巴特利特 , — 和  
[aɪˈti:] [sez] ,  
**it says ,**  
它 说道 ,

“我听得懂你们的语言,”帕蒂兴高采烈地喊道,“那是巴特利特语,——上面写着,

- [ʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈmɪltənʒ] [ˈpɪktʃər] - ! "  
- **Under Mr . Milton's Picture ' ! "**  
- 在下面 先生 . 米尔顿的 图片 - : ! "

“在米尔顿先生的画像下! ”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈpæti] , " [sed] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] , " [ɪz][jʊr; jər] [poʊˈetɪkl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [baʊndɪd] [baɪ] [ˈbɑ:rtlət]  
"**Oh , my dear Patty , " said Sir Otho , " is your poetical knowledge bounded by Bartlett**  
" 哦 , 我的 亲爱的 帕蒂 , " 说 先生 奥托 , " 是 你的 诗意的 知识 有界 经过 巴特利特  
? "  
? "  
? "

“哦,我亲爱的帕蒂,”奥托爵士说,“你的诗歌知识难道仅限于巴特利特的作品吗? ”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [floyd] [ˈɔ:stən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈkwaɪət] [wei] ,  
"**But , Sir Otho , " observed Floyd Austin , in his slow , quiet way ,**  
" 但 , 先生 奥托 , " 观察到 弗洛伊德 奥斯汀 , 在 他的 慢的 , 安静的 方式 ,  
“但是,奥托爵士,”弗洛伊德·奥斯汀用他那缓慢而平静的方式说道。

" [ˈbɑ:rtlət] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈbaʊndri] .  
"**Bartlett is not such a bad boundary .**  
" 巴特利特 是 不是 这样的 一个 坏的 边界 .

“巴特利特并不是一个糟糕的边界。”

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,  
**His book is like a bird's - eye view of a city , — which is always a good thing ,**  
他的 书 是 喜欢 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 城市 , — 哪个 是 总是 一个 好的 事物 ,  
他的书就像是从鸟瞰视角展现了一座城市——这总是一件好事。

[fɔ:r; fər][wʌn][kæən; kən] [ðen] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmɒnjumənts] [soʊ] [ˈi:zəli] . "  
**for one can then pick out the churches and monuments so easily . "**  
为了 — 能 然后 挑选 出去 这 教堂 和 纪念碑 所以 容易地 . "

这样一来,人们就能很容易地认出教堂和纪念碑了。”

" [jes] , [ænd; ənd][wʌn][kæən; kən] [mɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɪts] [ðæt] [lɜ:rk][ɪn] [ˈnæroʊ] [stri:ts]  
"**Yes , and one can miss the most interesting bits that lurk in narrow streets**  
" 是的 , 和 — 能 错过 这 最多 有趣的 比特 那 潜伏 在 狭窄的 街道  
[ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈkɔ:rnərz] . " -  
**and obscure corners . " 19**  
和 朦胧 角落 . " " -

“是的,人们很容易错过那些隐藏在狭窄街道和偏僻角落里的最有趣的东西。”19

" [tru:] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][soʊ][wi; wi][bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt] .  
"**True enough , and so we both have the best of the argument .**  
" 真的 足够的 , 和 所以 我们 两个都 有 这 最好的 的 这 争论 .

“确实如此,所以我们双方都掌握了最有力的论据。”

” [floyd] [ˈɔːstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [ˈfeɪvərɪt] ,  
“ **Floyd Austin was a popular favourite** ,  
” 弗洛伊德 奥斯汀 曾是 一个 受欢迎的 最喜欢的 ,

弗洛伊德·奥斯汀深受观众喜爱，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrerli]  
**and one of the explanations of his popularity lay in the fact that he rarely**  
和 一 的 这 解释 的 他的 人气 躺 在 这 事实 那 他 很少  
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .  
**continued to disagree with any one** .  
持续 到 不同意 和 任何 一 .

他受欢迎的原因之一在于，他很少会与任何人持续发生分歧。

[ðə; ði] [ˌdɪsˈkʌmfɪtər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkleɪvər] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**The discomfiture of another , which is so pleasing to some clever people** ,  
这 沮丧 的 其他 , 哪个 是 所以 令人愉悦 到 一些 聪明的 人们 ,  
他人的窘迫，令一些聪明人感到十分愉悦。

[wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] [əˈdæptəb(ə)l][wɜːr; wər]  
**was positively painful to his sensitive nature , and so easily adaptable were**  
曾是 积极地 痛苦 到 他的 敏感的 自然 , 和 所以 容易地 适应性强 是  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] ,  
**his own opinions** ,  
他的 自己的 意见 ,

这对他的敏感天性来说无疑是痛苦的，而且他的观点也很容易改变。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈdʒʌst][ðəm; ðəm][tuː; tə][suːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .  
**that he could adjust them to suit those of another with no trouble at all** .  
那 他 可以 调整 他们 到 套装 那些 的 其他 和 不 麻烦 在 全部 .  
他可以毫不费力地调整它们以适应其他人的需求。

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdefɪnət] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**This made his character somewhat indefinite , but added to the charm of his**  
这 制成 他的 特点 有些 不定 , 但 额外 到 这 魅力 的 他的  
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,  
**personality** ,  
性格 ,

这使得他的性格有些模糊不清，但也增添了他的个人魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and his sunny good nature was a quick passport to the good will of a**  
和 他的 阳光明媚 好的 自然 曾是 一个 快的 护照 到 这 好的 将要 的 一个  
[nuː] [əˈkweɪntəns] .  
**new acquaintance** .  
新的 熟人 .

他阳光开朗的性格很快就赢得了新朋友的好感。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈɔːstənz] [ˈmaɪnər] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkʌləər] .  
**One of Austin's minor interests was harmony of colour** .  
一 的 奥斯汀的 次要的 兴趣 曾是 和谐 的 颜色 .

奥斯汀的次要兴趣之一是色彩和谐。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpæti] [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]  
**He looked at Patty as she stood leaning lightly against the back of the chair**  
他 看起来 在 帕蒂 作为 她 站立 倾斜 轻轻 反对 这 后退 的 这 椅子  
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət][sɜːr] - [əˈprəʊtʃ] .  
**from which she had risen at Sir Otho's approach** .  
从 哪个 她 有 升起 在 先生 - 方法 .

他看着帕蒂，她正轻轻地倚靠在椅背上，奥托爵士走过来时，她从椅子上站了起来。

[ʃiː, ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ]    [ˈsʌməɹ]    [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]    [tæn] -    [ˈkʌlərd]    [sɪlk] ,  
**She wore a long summer cloak of a light tan - coloured silk ,**  
她    穿着    一个    长的    夏天    披风    的    一个    光    棕褐色 -    有色    丝绸 ,  
她身穿一件浅褐色丝绸长款夏季斗篷,

[laɪnd] [wɪð; wɪθ]    [əˈnʌðər]    [sɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ]    [ˈsiːʃəl] .  
**lined with another silk that was pink , like a seashell .**  
衬里    和    其他    丝绸    那    曾是    粉色的 ,    喜欢    一个    海贝 .  
内衬是另一种粉红色的丝绸, 像贝壳一样。

[ˈsɪmpli]    [kʌt] , [ðə; ði] [lɔːŋ]    [fʊl] [foʊldz][ˈɔːlmoʊst][hɪd][hɜːr; həɹ]    [waɪt]    [frɑːk] ,  
**Simply cut , the long full folds almost hid her white frock ,**  
简单地    切 ,    这    长的    满的    折叠    几乎    隐藏    她    白色的    连衣裙 ,  
款式简洁, 长长的褶皱几乎遮住了她白色的连衣裙。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ji]    [ˈgæðərd]    [ðə; ði]    [ˈjiːldɪŋ]    [məˈtɪriəl]    [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdʒestʃər] .  
**and she gathered the yielding material about her with a graceful gesture .**  
和    她    聚集    这    屈服    材料    关于    她    和    一个    优美    手势 .  
她优雅地将柔软的布料拢在身边。

“ [haʊ]    [wel] [juː; jʊ]    [wer]    [ðæt]    [keɪp] , [mɪs]    [ˈfer,fiːld] , ” -  
“ **How well you wear that cape , Miss Fairfield , ” 20**  
” 如何    出色地    你    穿    那    岬 ,    错过    费尔菲尔德 , ” -  
“费尔菲尔德小姐, 你穿这件披风真好看。”20

[sed]    [floyd] , [ænd; ʌnd] [ðen]    [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][sɜːr][ˈoʊθoʊ] , [hiː; hi]    [æskt] , “    [ˈdʌznt]    [ʃiː, ji] ? ”  
**said Floyd , and then turning to Sir Otho , he asked , “ Doesn't she ? ”**  
说    弗洛伊德 ,    和    然后    转弯    到    先生    奥托 ,    他    问 , “    不    她 ? ”  
弗洛伊德说道, 然后转向奥托爵士问道: “难道不是吗?”

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪ]    [ˈdeəˈsei] , ” [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ,    [ʌnˈsɜːrtɪnli] .  
“ **Why , yes ; I daresay , ” said the older man , uncertainly .**  
” 为什么 ,    是的 ;    我    敢说 ,    ”    说    这    老    男人 ,    不确定性 .  
“是的, 我敢说,”年长的男人不确定地说道。

“ [duː][juː; jʊ] , [ˈpæti] ? ”  
“ **Do you , Patty ? ”**  
” 做    你 ,    帕蒂 ? ”  
“你相信吗, 帕蒂?”

“ [aɪ][dəʊnt]    [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːr] ,    [ˈlæfɪŋ] .  
“ **I don't know , ” said the girl , laughing .**  
” 我    不    知道 ,    ”    说    这    女孩 ,    笑 .  
“我不知道,”女孩笑着说。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [aɪm]    [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]    [ˈfeɪvərɪt]    [ræps] .  
“ **I hope so , I'm sure , for it's one of my favourite wraps .**  
” 我    希望    所以 ,    我是    当然 ,    为了    它是    一    的    我的    最喜欢的    卷饼 .  
“我希望如此, 因为这是我最喜欢的卷饼之一。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] , [ðæt]    [jʊə(r)] [soʊ] [əbˈzɜːrvənt] ? “  
**Are you an artist , Mr . Austin , that you're so observant ? ”**  
是    你    一个    艺术家 ,    先生 .    奥斯汀 ,    那    你是    所以    观察者 ? ”  
奥斯汀先生, 您是位艺术家吗? 您的观察力怎么这么敏锐?

“ [aɪm][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn][moʊst] [weɪz] , [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;  
“ **I'm an artist in most ways , yes , ” he replied ;**  
” 我是    一个    艺术家    在    最多    方式 ,    是的 ,    ”    他    回复 ;  
“从大多数方面来说, 我都是一位艺术家,”他回答说;

“ [ænd; ʌnd][aɪ]    [ʌv]    [ˈkʌləɹ]    [ˈbetər] [ðæn; ðən]    [ˈeniθɪŋ]    [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .  
“ **and I love colour better than anything else in the world .**  
”    和    我    爱    颜色    更好的    比    任何事物    别的    在    这    世界 .  
“我最爱的就是色彩。”



[ðoʊz] [tu:] [ˈferdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊk] , [naʊ] , [ɑ:r; ər][laɪk] — — “  
**Those two shades in your cloak , now , are like — — ”**  
那些 二 色调 在 你的 披风 , 现在 , 是 喜欢 — — ”

你斗篷上的那两种颜色, 现在就像——”

“ [laɪk] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:beri] [aɪs] [kri:m] , ” [pʊt][ɪn] [ˈsɔ:si] [ˈpæti] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈɔ:stən]  
“ **Like coffee and strawberry ice cream , ” put in saucy Patty , and young Austin**  
” 喜欢 咖啡 和 草莓 冰 奶油 , ” 放 在 风骚的 帕蒂 , 和 年轻的 奥斯汀  
[əˈgri:d] [ɪn,θu:ziˈæstɪkli] .  
**agreed enthusiastically .**  
同意 踊跃 .

“就像咖啡和草莓冰淇淋一样,”俏皮的帕蒂插嘴道, 年轻的奥斯汀热情地表示赞同。

“ [dʒʌst][ðæt] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd] [ˈʊrli] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbetər] [kɑ:mbrɪˈnei](ə)n] . ”  
“ **Just that , ” he cried , “ and surely there's no better combination . ”**  
” 只是 那 , ” 他 哭 , ” 和 一定 有 不 更好的 组合 . ”

“就是这样,”他喊道, “肯定没有比这更好的组合了。”

“ [aɪ][laɪk] [ˈlemən] , [maɪˈself] , ” [bɪˈgæn][sɜ:rɪ]ˈoʊθoʊ] ,  
“ **I like lemon , myself , ” began Sir Otho ,**  
” 我 喜欢 柠檬 , 我 , ” 开始 先生 奥托 ,

“我个人喜欢柠檬,”奥托爵士开口说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [keɪm] [ˈtreɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [ˈfrɪlz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rd]  
**and just then Lady Hamilton came trailing her soft frills across the lawn toward**  
和 只是 然后 女士 汉密尔顿 来了 尾随 她 柔软的 褶边 穿过 这 草地 朝向  
[ðə; ði] [gru:p] .  
**the group .**  
这 团体 .

就在这时, 汉密尔顿夫人拖着柔软的褶边, 穿过草坪, 向人群走来。

“ [flɔɪd] [ˈɔ:stən] !  
“ **Floyd Austin !**  
” 弗洛伊德 奥斯汀 !

“弗洛伊德·奥斯汀! ”

[baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)] !  
**by all that's wonderful !**  
经过 全部 那就是 精彩的 !

真是太美好了!

“ [ɪ:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ɪ:; ji] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]  
“ **she exclaimed , as she held out both hands to the young man , and smiled a**  
” 她 惊呼 , 作为 她 握住 出去 两个都 双手 到 这 年轻的 男人 , 和 微笑 一个  
[ˈwelkəm] .  
**welcome .**  
欢迎 .

她一边说着, 一边向这位年轻人伸出双手, 微笑着表示欢迎。

“ [jes] , [ˈleɪdi] [ˈkɪti] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æn; ən] [əkˈseptəns]  
“ **Yes , Lady Kitty , ” he said , taking her hands , and smiling an acceptance**  
” 是的 , 女士 猫咪 , ” 他 说 , 采取 她 双手 , 和 微笑 一个 验收  
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwelkəm] ,  
**of her welcome ,**  
的 她 欢迎 ,

“是的, 凯蒂小姐,”他握住她的手, 微笑着接受她的欢迎。

“ [ænd; ənd][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] . ” -  
“ **and so glad to see you again . ” 21**  
” 和 所以 高兴的 到 看 你 再次 . ” -

“很高兴再次见到你。”21

“ [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈbrʌðər] ? ” [æskt] [ˈpæti] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,  
“ **Is Mr . Austin a long - lost brother ?** ” **asked Patty , “ and if so ,**  
“ 是 先生 : 奥斯汀 一个 长的 - 丢失的 兄弟 ? ” 问 帕蒂 ; “ 和 如果 所以 ,

“ 奥斯汀先生是您失散多年的兄弟吗? ”帕蒂问道, “如果是的话,

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ? ”  
**why have I never heard of him before ?** ”  
为什么 有 我 绝不 听到 的 他 前 ? ”

为什么我以前从未听说过他?

“ [jes] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , “ [sed] [ˈkɪti] ; “ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪrɪst] [bɔɪ] [ˈevər] .  
“ **Yes , he's a brother of all the world ,** ” **said Kitty ; “ the very dearest boy ever .**  
“ 是的 , 他是 一个 兄弟 的 全部 这 世界 , ” 说 猫咪 ; “ 这 非常 亲爱的 男生 曾经 .

“是的, 他是全世界的兄弟,”凯蒂说; “是世上最亲爱的孩子。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈnevər] [ðer; ðər] ,  
**I believe he lives next door to us , but he's never there ,**  
我 相信 他 生活 下一个 门 到 我们 , 但 他是 绝不 那里 ,

我相信他就住在我们隔壁, 但他从来不在家。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈhiːz] [ðer; ðər] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] ! ”  
**for when he's there he's always here !** ”  
为了 什么时候 他是 那里 他是 总是 这里 ! ”

因为他只要在, 就永远都在!

“ [oʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [ˈaɪrɪ] ? ” [sed] [ˈpæti] , [ænd; ənd] [flɔɪd] [ˈɔːstən] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kwɪk]  
“ **Oh , is he Irish ?** ” **said Patty , and Floyd Austin's eyes twinkled at her quick**  
“ 哦 , 是 他 爱尔兰 ? ” 说 帕蒂 , 和 弗洛伊德 奥斯汀的 眼睛 闪烁 在 她 快的  
[repaːrˈtiː] .  
**repartee .**  
妙语连珠 .

“哦, 他是爱尔兰人吗? ”帕蒂问道, 弗洛伊德·奥斯汀被她机智的回答逗乐了。

“ [ˈhiːz] [kɑːzməˈpɑːlɪtən] , “ [sed] [sɜːr] [ˈoʊθoʊ] ; “ [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .  
“ **He's cosmopolitan ,** ” **said Sir Otho ; “ lives all over the world .**  
“ 他是 国际化 , ” 说 先生 奥托 ; “ 生活 全部 超过 这 世界 .

“他很有国际视野,”奥托爵士说, “在世界各地都生活过。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈvægəbəːnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,  
**But he's a dear vagabond , and as long as we can keep him here ,**  
但 他是 一个 亲爱的 流浪汉 , 和 作为 长的 作为 我们 能 保持 他 这里 ,

但他是个可爱的流浪汉, 只要我们能把他留在这里,

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . ”  
**we're going to do so .** ”  
是 去 到 做 所以 . ”

我们会这么做。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] , “ [sed] [ˈɔːstən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .  
“ **Not long ,** ” **said Austin , shaking his head .**  
“ 不是 长的 , ” 说 奥斯汀 , 摇晃 他的 头 .

“不久了,”奥斯汀摇着头说。

“ [aɪm] [dʒʌst] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɪflɪŋ] [ˈtrɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [əˈɡen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [klaɪm] .  
“ **I'm just down for a whiffing trip , and then off again to a summer clime .**  
“ 我是 只是 向下 为了 一个 呼哧呼哧 旅行 , 和 然后 离开 再次 到 一个 夏天 气候 .  
“  
“

“我只想出去玩一趟, 然后就去避暑。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər][plænz] , ” [sed] ['leɪdɪ] ['kɪtɪ] , ['iːzəli] .  
“ **Oh , you can change your plans , ” said Lady Kitty , easily .**  
“ 哦 , 你 能 改变 你的 计划 , ” 说 女士 猫咪 , 容易地 .  
“哦, 你可以轻易地改变你的计划,”凯蒂小姐说道。

“ [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .  
“ **I've known you to do it before .**  
“ 我已经 已知 你 到 做 它 前 .  
“我以前就知道你做过这种事。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɔː] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [mɪs] ['fer,fɪːld] [tuː; tə][help][em 'iː]  
**And I'm sure I can persuade you now , for I've Miss Fairfield to help me**  
和 我是 当然 我 能 说服 你 现在 , 为了 我已经 错过 费尔菲尔德 到 帮助 我  
[koʊks][juː; jʊ] . “  
**coax you . ”**  
哄 你 . “  
我相信我现在一定能说服你, 因为有费尔菲尔德小姐帮我劝说你。

“ [oʊ] , [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['koʊksɪŋ] , ” [sed] ['sɔːsɪ] ['pæti] ,  
“ **Oh , I'm no good at coaxing , ” said saucy Patty ,**  
“ 哦 , 我是 不 好的 在 哄骗 , ” 说 风骚的 帕蒂 ,  
“哦, 我可不擅长哄骗,”俏皮的帕蒂说道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwɑɪt] [ʃɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['ræðər] [ɔː'deɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] .  
**who was not yet quite sure that she liked this rather audacious young man .**  
WHO 曾是 不是 然而 相当 当然 那 她 喜欢 这 相当 大胆的 年轻的 男人 .  
她当时还不太确定自己是否喜欢这个相当大胆的年轻人。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][koʊks] ['prɪtɪli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ]  
“ **But I'll teach you how to coax prettily , ” he said ; “ and then when you**  
“ 但 患病的 教 你 如何 到 哄 漂亮 , ” 他 说 ; “ 和 然后 什么时候 你  
[lɜːrŋ] ,  
**learn ,**  
学习 ,  
“但我会教你如何漂亮地哄骗,”他说; “然后当你学会了,

[juː; jʊ][kæn; kən] coax22  
**you can coax22**  
你 能 coax22

你可以 coax22

[em 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] . “  
**me to do anything , and I'll allow myself to be persuaded . ”**  
我 到 做 任何事物 , 和 患病的 允许 我 到 是 被说服 . “  
让我做任何事, 我都会让自己被说服。

“ [ə'laʊ] [jɔːr'self] [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['pæti] .  
“ **Allow yourself indeed ! ” said Patty .**  
“ 允许 你自己 的确 ! ” 说 帕蒂 .  
“那就放纵一下自己吧!”帕蒂说道。

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [jɔːr'self] ! ”  
“ **Probably you won't be able to help yourself ! ”**  
“ 大概 你 惯于 是 有能力的 到 帮助 你自己 ! ”  
“你可能帮不了自己! ”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [kən'kɜːrəns] . -  
“ **Probably not , ” he responded , with his unflinching concurrence . 23**  
“ 大概 不是 , ” 他 回应 , 和 他的 永不失败 一致 . -  
“可能不会,”他回答道, 语气一如既往地表示同意。23

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [hoʊm]  
**A SUMMONS HOME**  
一个 传票 家

回家的召唤

[ə; eɪ]  
**A**  
一个  
  
一个

- [ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][hæd; həd][set][ɪn] ,  
**FTERNOON tea was in progress , and as a light rain had set in ,**  
- 茶 曾是 在 进步 , 和 作为 一个 光 雨 有 放 在 ,  
下午茶正在进行中, 这时下起了小雨,

[əɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] .  
**it was being served in the billiard - room .**  
它 曾是 存在 服务 在 这 台球 - 房间 .  
当时正在台球室供应这道菜。

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [veri] [ə'træktɪv] , [fɔ:r; fər][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]  
**This large apartment was very attractive , for aside from the purpose for**  
这 大的 公寓 曾是 非常 吸引人的 , 为了 旁边 从 这 目的 为了  
[wɪtʃ] [əɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,  
**which it was intended ,**  
哪个 它 曾是 故意的 ,  
这套大公寓非常吸引人, 除了它原本的用途之外,

[əɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [əd'æptɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɒʊzi] ['lʌʊndʒɪŋ] - [pleɪs] .  
**it was admirably adapted for a cosy lounging - place .**  
它 曾是 令人钦佩地 改编 为了 一个 舒适 休闲 - 地方 .  
它被巧妙地改造成了一个舒适的休闲场所。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ru:f] [ænd; ənd] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl]  
**A sort of extension with roof and sides of stained glass was an ideal**  
一个 种类 的 扩大 和 屋顶 和 侧面 的 染色 玻璃 曾是 一个 理想的  
[pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [ə'pɜ:rtənəns] ,  
**place for the tea - table and its many appurtenances ,**  
地方 为了 这 茶 - 桌子 和 它是 许多 附属物 ,  
带有彩色玻璃屋顶和侧面的延伸部分, 是摆放茶几及其众多附属物的理想场所。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɒtmən] , [hu:] [brɔ:t] [ɪn] [freʃ] [sə'plaɪz] ,  
**and except for the footman , who brought in fresh supplies ,**  
和 除了 为了 这 男仆 , WHO 带来 在 新鲜的 补给品 ,  
除了负责运送补给的侍从之外,

['leɪdi] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .  
**Lady Kitty and her guests waited upon themselves .**  
女士 猫咪 和 她 客人 等待 之上 他们自己 .  
凯蒂夫人和她的客人们自己伺候自己。

[ðəʊ] ['nevər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] , [ə; eɪ] [fju:] ['neɪbərz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dra:pt] [ɪn][æt; ət] [ti:] - [taɪm]  
**Though never a large group , a few neighbours usually dropped in at tea - time**  
尽管 绝不 一个 大的 团体 , 一个 很少 邻居 通常 掉落 在 在 茶 - 时间  
,  
/  
,

虽然人数不多, 但通常会有一些邻居在下午茶时间过来串门。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ˈsteɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ˈaʊər]  
**and as there were always some people staying in the house , the hour**  
和 作为 那里 是 总是 一些 人们 入住 在 这 房子 , 这 小时  
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][wʌn] .  
**was a social one .**  
曾是 一个 社会的 一 .

而且因为总有人住在房子里，所以这一个小时是社交时间。

[ˈpæti] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] - [dres] [ʌv; əv] [ˈdrezdən] [sɪlk] ,  
**Patty , looking very dainty in a pretty little house - dress of Dresden silk ,**  
帕蒂 , 寻找 非常 纤巧 在 一个 漂亮的 小的 房子 - 裙子 的 德累斯顿 丝绸 ,  
[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] . -  
**was having a very good time . 24**  
曾是 拥有 一个 非常 好的 时间 . -

玩得非常开心。24

[fləʃ] [ˈkærɪŋtən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrəl] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,  
**Flo Carrington , a young English girl , whom she had met only the day before ,**  
弗洛 卡灵顿 , 一个 年轻的 英语 女孩 , 谁 她 有 遇见 仅有的 这 天 前 ,  
[wʌz; wəz] [ˈkærɪŋtən] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrəl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,  
弗洛·卡林顿, 一个年轻的英国女孩, 她前一天才认识她。

[keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .  
**came bustling in with exclamations of dismay .**  
来了 繁华 在 和 感叹词 的 沮丧 .  
[keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .  
一阵阵惊呼声涌了进来。

“ [aɪm] [ˈnɪrli] [draʊnd] !  
“ **I'm nearly drowned !**  
“ 我是 几乎 溺水 !  
[aɪm] [ˈnɪrli] [draʊnd] !  
“我快要淹死了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .  
“ **she cried .**  
“ 她 哭 .  
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .  
她哭了起来。

“ [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [em ˈiː] [frɑːk] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [tiː] .  
“ **The pelting rain has ruined me frock , and I'm starving for me tea .**  
“ 这 投掷 雨 有 毁坏 我 连衣裙 , 和 我是 饥饿 为了 我 茶 .  
[ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [em ˈiː] [frɑːk] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [tiː] .  
“瓢泼大雨把我的裙子都淋湿了，我好想喝杯茶。”

[duː] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] , [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] . “  
**Do give me some , dear Lady Kitty . ”**  
做 给 我 一些 , 亲爱的 女士 猫咪 . “  
[duː] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] , [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] . “  
亲爱的凯蒂小姐，请给我一些吧。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] , “ [dɪˈklerd] [ˈpæti] , [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ; “  
“ **You shall have it at once , ” declared Patty , hovering around the tea things ; “**  
“ 你 将 有 它 在 一次 , “ 声明 帕蒂 , 悬停 大约 这 茶 事物 ; “  
[kriːm] [ɔːr] [ˈlemən] ? “  
**cream or lemon ? ”**  
奶油 或者 柠檬 ? “  
[kriːm] [ɔːr] [ˈlemən] ? “  
“马上给你,”帕蒂一边说着，一边在茶具旁转来转去；“加奶油还是柠檬？ ”

“ [ˈlemən] , [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈlʌmps] .  
“ **Lemon , and two lumps .**  
“ 柠檬 , 和 二 肿块 .  
[ˈlemən] , [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈlʌmps] .  
“柠檬，还有两块巧克力。”

[juː; jʊ] ['prɪtɪ] ['pæti] - [θɪŋ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

**You pretty Patty - thing , I'm so glad to see you again .**  
你 漂亮的 帕蒂 - 事物 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 .

你这漂亮的小帕蒂, 我真高兴再次见到你。

[aɪv] ['oʊnli] [noʊn] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔːr] [aʊərz] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɔːt]  
**I've only known you twenty - four hours , but already I feel one - sided if you're not**  
我已经 仅有的 已知 你 二十 - 四 小时 , 但 已经 我 感觉 一 - 侧面 如果 你是 不是

**by me .**  
经过 我 .

我认识你才24小时, 但如果你不在我身边, 我就已经感到很失落了。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [lets] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .  
**Sit down , and let's indulge in pleasant conversation .**  
坐 向下 , 和 我们来吧 放纵 在 令人愉快的 对话 .

请坐, 我们来愉快地聊聊天。

” [soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tiːkʌps] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt] [daʊn] , [ænd; ɐnd] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tuː]  
” **So with their teacups , the girls sat down , and being largely about their two**  
” 所以 和 他们的 茶杯 , 这 女孩们 卫星 向下 , 和 存在 很大程度上 关于 他们的 二  
[selvz] ,  
**selves ,**  
自我 ,

于是, 两个女孩端着茶杯坐了下来, 她们的谈话主要围绕着自己展开。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] .  
**the conversation was very pleasant indeed .**  
这 对话 曾是 非常 令人愉快的 的确 .

谈话非常愉快。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz] [kæ'dwɒlədɜː] ['ɒrəm] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [jʌŋ]  
**But soon they were interrupted , as Cadwalader Oram , a typical young**  
但 很快 他们 是 中断 , 作为 卡德瓦拉德 奥拉姆 , 一个 典型的 年轻的  
[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] .  
**Englishman , approached them .**  
英国人 , 接近 他们 .

但很快, 他们就被打断了, 因为一个典型的英国青年卡德瓦拉德·奥拉姆走了过来。

” [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mə'nɑːpəlaɪzd] [iːtʃ] ['lðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;  
” **You two young women have monopolised each other long enough , ” he declared ;**  
” 你 二 年轻的 女性 有 垄断 每个 其他 长的 足够的 , ” 他 声明 ;  
”你们两个年轻女孩已经互相独占够久了,”他宣称;

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [entər'teɪn] [em 'iː] . ”  
” **you must now endeavour to entertain me . ”**  
” 你 必须 现在 努力 到 招待 我 . ”

“你现在必须想方设法让我开心。”

” [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] ['pæti] , [ænd; ɐnd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['mʌfɪn] - [stænd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]  
” **That's easy , ” said Patty , and turning to a near - by muffin - stand , she took**  
” 那就是 简单的 , ” 说 帕蒂 , 和 转弯 到 一个 靠近 - 经过 松饼 - 站立 , 她 采取  
[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɔːt] , -  
**a plate of hot , 25**  
一个 盘子 的 热的 , -

“那很简单,”帕蒂说着, 转身走向附近的一个松饼摊, 拿了一盘热腾腾的松饼。

[ˈbʌtərd] [wʌnz] , [ænd; ɐnd] [ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jʌŋ] ['ɒrəm] ; ” [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌfɪn] ? ”  
**buttered ones , and offered them to young Oram ; ” have a muffin ? ”**  
涂黄油的 一个 , 和 提供 他们 到 年轻的 奥拉姆 ; ” 有 一个 松饼 ? ”

他把涂了黄油的松饼递给小奥拉姆, 问: “想吃松饼吗? ”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] , [ðeə(r)] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] .  
“ **Indeed I will , they're very entertaining .**  
“ 的确 我 将要 , 它们是 非常 娱乐 .

“我一定会去的，他们非常有趣。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪstɪ] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðə; ði] - [ˈmʌfɪn] [ɑːr; ər] ?  
**Have you ever noticed how wonderful the Markleham muffins are ?**  
有 你 曾经 注意到 如何 精彩的 这 - 松饼 是 ?  
你有没有注意到马卡勒姆的松饼有多好吃？

[aɪ][get] [sʌtʃ] [ˈnoʊwɛr] [els] .  
**I get such nowhere else .**  
我 得到 这样的 无处 别的 .

我在其他地方都得不到这样的体验。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?  
**Why is that , I wonder ?**  
为什么 是 那 , 我 想知道 ?

我想知道这是为什么？

“ [ˈleɪdi] [ˈkɪti] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] , [ˈænsər] [ðɪs] [hɜːrˈself] .  
“ **Lady Kitty , who was waiting by , answered this herself .**  
“ 女士 猫咪 , WHO 曾是 等待 经过 , 回答 这 她自己 .

“等候在一旁的凯蒂夫人亲自回答了这个问题。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ænd][ˈfɔːrm(ə)l] [tiːz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈmʌfɪn] [ɑːr; ər][naɪt] [sɜːrvd] ;  
“ **Because at large and formal teas , ” she said , “ muffins are not served ;**  
“ 因为 在 大的 和 正式的 茶 , ” 她 说 , ” 松饼 是 不是 服务 ;  
“因为在大型正式的下午茶会上,”她说,“不会供应松饼;

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌnz] [ˈfrendz] [draːp][ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈmʌfɪn] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [ˈredi] .  
**and if one's friends drop in unexpectedly , muffins are rarely ready .**  
和 如果一个人的 朋友们 降低 在 不料 , 松饼 是 很少 准备好 .

如果朋友突然来访，松饼通常还没烤好。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][eɪm][ɪn][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [tiː] [æz; əz] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ]  
**It is my aim in life to have just so many people to tea as will justify**  
它 是 我的 目的 在 生活 到 有 只是 所以 许多 人们 到 茶 作为 将要 证明合法  
[ˈmʌfɪn] [wɪˈðəʊt] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] . “  
**muffins without prohibiting them . ”**  
松饼 没有 禁止 他们 . ”

我的人生目标是邀请恰到好处的人来喝下午茶，这样既能享用松饼，又不至于禁止大家吃松饼。

“ [æt; ət][læst][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [tiːz] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pərˈfekʃ(ə)n] , “ [sed]  
“ **At last I understand why the teas at this house are always perfection , ” said**  
“ 在 最后的 我 理解 为什么 这 茶 在 这 房子 是 总是 完美 , ” 说  
[ˈbrəm] ,  
**Oram ,**  
奥拉姆 ,

“我终于明白为什么这家的茶总是那么完美了,”奥拉姆说道。

[ˈraɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [muːvd] [əˈweɪ] .  
**rising for a moment as Lady Kitty moved away .**  
上升 为了 一个 片刻 作为 女士 猫咪 已搬 离开 .

凯蒂夫人走开时，她起身了一会儿。

[ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd] [ˈpæti] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [flɔɪd] [ˈɔːstənz] [ɡreɪv] [feɪs]  
**A newcomer had arrived , and Patty , looking up , saw Floyd Austin's grave face**  
一个 新人 有 到达的 , 和 帕蒂 , 寻找 向上 , 锯 弗洛伊德 奥斯汀的 严重 脸  
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .  
**in the doorway .**  
在 这 门口 .

来了一位新客人，帕蒂抬头一看，发现弗洛伊德·奥斯汀神情严肃地站在门口。

“ [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,  
“ **Owing to the inclemency of the weather** ,  
“ 欠款 到 这 宽恕 的 这 天气 ,  
“由于天气恶劣,

[ðə; ði] [ˈstaːrvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɜːrɪʃmənt]  
**the starving people gathered in the billiard - room to partake of that nourishment**  
这 饥饿 人们 聚集 在 这 台球 - 房间 到 参加 的 那 营养  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .  
**which was to keep them alive until the dinner hour** .  
哪个 曾是 到 保持 他们 活 直到 这 晚餐 小时 .  
饥肠辘辘的人们聚集在台球室里, 享用着那份能让他们活到晚餐时间的食物。

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)], [ˈriːdɪŋ] - [əˈlaʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]  
“ **He said this in an impersonal , reading - aloud sort of voice , which seemed to**  
“ 他 说 这 在 一个 不具个人色彩 , 阅读 - 大声 种类 的 嗓音 , 哪个 似乎 到  
[ˈpæti] [ɪkˈstriːmli] [ˈfʌni] . -  
**Patty extremely funny** . **26**  
帕蒂 极其 有趣的 . -  
“他用一种不带感情色彩、像是在朗读的语气说了这些话, 帕蒂觉得这非常滑稽。”26

“ [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , “ [sed] [fləɪ] [ˈkɛrɪŋtən] ; “ [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhiːz] [ˈskriːmɪŋli] [druːl] .  
“ **He's always doing that , “ said Flo Carrington ; “ sometimes he's screamingly droll** .  
“ 他是 总是 正在做 那 , “ 说 弗洛 卡灵顿 ; “ 有时 他是 尖叫着 滑稽 .  
“他总是这样,”弗洛·卡林顿说; “有时候他滑稽得令人捧腹大笑。”

“ [ˈæftər] [ˈgriːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] , [ˈɔːstən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ˈklʌstəd]  
“ **After greeting his hostess , Austin made his way toward the small group clustered**  
“ 后 问候 他的 女主人 , 奥斯汀 制成 他的 方式 朝向 这 小的 团体 聚类  
[raʊnd] [ˈpæti] .  
**round Patty** .  
圆形的 帕蒂 .  
“向女主人打过招呼后, 奥斯汀走向围在帕蒂身边的那群人。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tʃæt] [ænd; ənd][ˈbæntər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] ,  
**With much chat and banter , he was served with tea and muffins** ,  
和 很多 聊天 和 闲聊 , 他 曾是 服务 和 茶 和 松饼 ,  
在一番闲聊和玩笑之后, 他享用了茶和松饼。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpæti] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]  
**and so much attention was shown him that Patty concluded he must be**  
和 所以 很多 注意力 曾是 所示 他 那 帕蒂 结束 他 必须 是  
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪnˈdiːd] .  
**a favourite indeed** .  
一个 最喜欢的 的确 .  
他受到了如此多的关注, 以至于帕蒂断定他一定是大家最喜欢的人。

“ [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈruːdli] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklaʊdbɜːrst] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [riˈmɑːkt]  
“ **I fear we have rudely run into a cloudburst or something , “ remarked**  
“ 我 害怕 我们 有 粗鲁地 跑步 进入 一个 暴雨 或者 某物 , “ 评论  
[kæˈdwɒlədɜː] [ˈɔrəm] ,  
**Cadwalader Oram** ,  
卡德瓦拉德 奥拉姆 ,  
“我担心我们不幸遭遇了暴雨之类的恶劣天气,”卡德瓦拉德·奥拉姆说道。

[ʌnsəkˈsesfəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [huːz] [steɪnd] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər]  
**unsuccessfully trying to look through a window , whose stained glass was further**  
不成功 尝试 到 看 通过 一个 窗户 , 谁 染色 玻璃 曾是 更远  
[əbˈskjuəd] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ˈreɪndrəːps] .  
**obscured by slipping raindrops** .  
模糊不清 经过 滑倒 雨滴 .  
他试图透过窗户向外看, 但窗户上的彩色玻璃被滑落的雨滴进一步遮蔽了。



“ [sɪt] [daʊn] , [ˈkædi] , ” [sed] [fləj] ; “ [juː; jʊ][mɑːr][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wen] [jʊə(r)]  
“ **Sit down , Caddy , ” said Flo ; “ you mar the harmony of this meeting when you're**  
“ 坐 向下 , 球童 , ” 说 弗洛 ; “ 你 马尔 这 和谐 的 这 会议 什么时候 你是  
[soʊ] [ˈrestləs] . “  
**so restless . ”**  
所以 不安 . ”

“坐下，凯蒂，”弗洛说，“你这么躁动不安，破坏了会议的和谐。”

“ [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ədˈmɒni] , [jʌŋ] [ˈɔrəm] [ˈkrʌmpld] [hɪmˈself] [ˈgreɪsfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ”  
“ **Being thus admonished , young Oram crumpled himself gracefully into a chair , ”**  
“ 存在 因此 告诫 , 年轻的 奥拉姆 皱巴巴的 他自己 优雅地 进入 一个 椅子 , ”  
[drɔːld] [flɔɪd] [ˈɔːstən] ,  
**drawled Floyd Austin ,**  
拖长音 弗洛伊德 奥斯汀 ,  
“奥拉姆听了这番训诫，优雅地瘫倒在椅子上，”弗洛伊德·奥斯汀慢条斯理地说道。

[æz; əz] [ˈɔrəm] [dɪd] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpætiːz] [ˈlæftər] [ræn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][æpt]  
**as Oram did that very thing , and Patty's laughter rang out at the apt**  
作为 奥拉姆 做过 那 非常 事物 , 和 帕蒂的 笑声 响铃 出去 在 这 易于  
[dɪˈskripʃn] .  
**description .**  
描述 .

奥拉姆照做了，帕蒂对这个贴切的描述哈哈大笑。

“ [duː] [ðæt] [əˈgen] , ” [sed] [ˈɔːstən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪvli] [æt; ət] [ˈpæti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [smaɪld] [ˈsɔːsɪli]  
“ **Do that again , ” said Austin , looking gravely at Patty , but she only smiled saucily**  
“ 做 那 再次 , ” 说 奥斯汀 , 寻找 严重地 在 帕蒂 , 但 她 仅有的 微笑 俏皮地  
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,  
**at him ,**  
在 他 ,

“再来一次，”奥斯汀严肃地看着帕蒂说，但她只是俏皮地冲他笑了笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [əˈhʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .  
**and looked over his head at another man who was approaching .**  
和 看起来 超过 他的 头 在 其他 男人 WHO 曾是 接近 .

他回头看了看正走近的另一个人。

“ [meɪnt] [aɪ][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ɔːl] - star27  
“ **Mayn't I be invited to join this all - star27**  
“ 可能不会 我 是 受邀 到 加入 这 全部 - star27  
“我能被邀请加入这个全明星阵容吗？ ”

[gruːp] ?  
**group ?**  
团体 ?  
团体？

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [vɔɪs] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwelkəm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
“ **If the speaker's voice betokened a confidence in his own welcome , it was**  
“ 如果 这 演讲者的 嗓音 标记 一个 信心 在 他的 自己的 欢迎 , 它 曾是  
[nɑːt] [mɪsˈpleɪst] ,  
**not misplaced ,**  
不是 放错地方了 ,

“如果发言者的语气表明他对自己的受欢迎程度充满信心，那么这种信心并非毫无根据。”

[fɔːr; fər] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [wɜːr; wər] [ biˈstəu ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**for smiles of greeting were bestowed on him ,**  
为了 微笑 的 问候 是 授予 在 他 ,  
人们向他报以微笑问候，

[ænd; ənd][fləj] [ˈkɛrɪŋtən] [mu:vð] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈpæti]  
and Flo Carrington moved to make room for him between herself and Patty  
和 弗洛 卡灵顿 已搬 到 制作 房间 为了 他 之间 她自己 和 帕蒂  
[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈset(ə)l] .  
on the great settle .  
在 这 伟大的 定居 .

弗洛·卡林顿挪动了一下，在她和帕蒂之间腾出地方，让他坐在大长椅上。

“ [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈlaɪən][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkɜ:rəns] ,  
“ **Striving to act as if a literary lion were an everyday occurrence** ,  
” 努力 到 行为 作为 如果 一个 文学 狮子 是 一个 每天 发生 ,  
“努力表现得好像文学巨匠是每天都会遇到的事一样，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bi:md] [ˈgreɪfəsli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , “ [drəʊnd] [ˈɔ:stən] ;  
**the ladies beamed graciously upon him** , “ **droned Austin** ;  
这 女士们 光束 亲切地 之上 他 , “ 无人机 奥斯汀 ;  
“女士们都面带微笑地看着他，”奥斯汀喃喃自语道；

[ænd; ənd][soʊ][pæt][wɔz; wəz][hɪz; ɪz][əˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .  
and so pat was his allusion that they all laughed .  
和 所以 拍 曾是 他的 典故 那 他们 全部 笑了 .  
他的暗示如此巧妙，以至于大家都笑了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈpi:tər] [ˈhoʊmər] , [mɪs] [ˈfer,fi:ld] , “ [sed] [fləj] , [ænd; ənd] [ˈɔ:stən] [ædɪd] :  
“ **This is Peter Homer , Miss Fairfield , “ said Flo , and Austin added** :  
” 这 是 彼得 荷马 , 错过 费尔菲尔德 , “ 说 弗洛 , 和 奥斯汀 额外 :  
“这位是彼得·霍默，费尔菲尔德小姐，”弗洛说道，奥斯汀补充道：

“ [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [ðə; ði][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [met] . “  
“ **Beyond all doubt , the most outrageously interesting man you have ever met** . “  
” 超过 全部 怀疑 , 这 最多 令人愤慨地 有趣的 男人 你 有 曾经 遇见 . “  
“毫无疑问，他是我见过的最有趣、最令人捧腹大笑的人。”

“ [dʒʌst] [kwɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , “ [pʊt] [ɪn] [kæˈdwələdɜ:] [ˈɔrəm] ,  
“ **Just queer enough to be delightful , “ put in Cadwalader Oram** ,  
” 只是 酷儿 足够的 到 是 愉快 , “ 放 在 卡德瓦拉德 奥拉姆 ,  
卡德瓦拉德·奥拉姆说道：“古怪得恰到好处，令人愉悦。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [smaɪld] [bɪˈnaɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæf] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
and Mr . Homer smiled benignly at the chaff flung at him .  
和 先生 . 荷马 微笑 良性地 在 这 糠 扔 在 他 .  
霍默先生对着扔向他的谷壳露出和蔼的微笑。

“ [hi:; hi] [ˈɪznt] [kwɪr] [æt; ət][ɔ:l] , “ [dɪˈklerd] [fləj] ; “ [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli]  
“ **He isn't queer at all , “ declared Flo ; “ he's a genius , and a thoroughly**  
” 他 不是 酷儿 在 全部 , “ 声明 弗洛 ; “ 他是 一个 天才 , 和 一个 彻底  
[ˈsensəb(ə)l][mæn] . “  
**sensible man** . “  
明智的 男人 : “  
“他一点也不古怪，”弗洛宣称，“他是个天才，而且是个非常理智的人。”

“ [bəʊθ] ? [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [flɔɪd] [ˈɔ:stən] .  
“ **Both ? Impossible ! “ exclaimed Floyd Austin** .  
” 两个都 ? 不可能的 ! “ 惊呼 弗洛伊德 奥斯汀 .  
“两者兼得？不可能！”弗洛伊德·奥斯汀惊呼道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] , [hɪm'self] .  
“ **Not at all ! “ said Mr . Homer , himself** .  
” 不是 在 全部 ! “ 说 先生 . 荷马 , 他自己 .  
“完全不是！”霍默先生自己说道。

“ [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈvɑːljəmz] , [mɪs] [ˈferˌfiːld] , — [ðæt] [pruːvz] [maɪ][ˈdʒiːniəs] .  
“ **I'm writing a book in twenty volumes , Miss Fairfield , — that proves my genius .**  
“ 我是 写作 一个 书 在 二十 卷 , 错过 费尔菲尔德 , — 那 证明 我的 天才 :  
“费尔菲尔德小姐, 我正在写一本二十卷的书——这证明了我的天才。”

[ænd; ənd] [aɪv] [left] [maɪ][wɜːrk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , — [ðæt] [pruːvz] [maɪ]  
**And I've left my work to come and chum with my friends , — that proves my**  
和 我已经 左边 我的 工作 到 来 和 密友 和 我的 朋友们 , — 那 证明 我的  
[sens] . “  
**sense .** ”  
感觉 : “

我放下工作来和朋友们聚会——这证明了我的判断是正确的。”  
“ [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [bʊk] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [ˈpæti] , -  
“ **What is your book about ?** ” **asked Patty , 28**  
“ 什么 是 你的 书 关于 ? ” 问 帕蒂 , -  
“你的书是关于什么的? ”28岁的帕蒂问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [mæn] .  
**a little uncertain how to talk to this wise man .**  
一个 小的 不确定 如何 到 讲话 到 这 明智的 男人 :  
我有点不知道该如何与这位智者交谈。

“ [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [wɜːrk] . “  
“ **Tell me about your work .** ”  
“ 告诉 我 关于 你的 工作 : “  
“跟我说说你的工作吧。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [wɜːrk] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɒməɹ] ,  
“ **How can I talk to you of work ,** ” **said Mr . Homer ,**  
“ 如何 能 我 讲话 到 你 的 工作 , ” 说 先生 : 荷马 ,  
“我该如何跟你谈工作呢? ”霍默先生问道。

“ [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [miːnz] ?  
“ **when you don't even know what the word means ?**  
“ 什么时候 你 不 甚至 知道 什么 这 单词 方法 ?  
“当你甚至不知道这个词的意思时? ”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [dʌn] [ˈeni] [wɜːrk] [ɪn][jɔː; jər] [laɪf] ? “  
**Have you ever done any work in your life ?** ”  
有 你 曾经 完毕 任何 工作 在 你的 生活 ? “  
你这辈子做过任何工作吗?

“ [noʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈpæti] ; “ [aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .  
“ **No ,** ” **admitted Patty ;** “ **I'm too busy being idle to have any time for work .**  
“ 不 , ” 承认 帕蒂 ; “ 我是 也 忙碌的 存在 闲置的 到 有 任何 时间 为了 工作 :  
“不,”帕蒂承认道, “我闲得没事干, 根本没时间工作。”

[maɪ][laɪf][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɔːli] . “  
**My life is nothing but folly .** ”  
我的 生活 是 没有什么 但 蠢事 : “  
我的人生不过是一场愚蠢的闹剧。

“ [bʌt; bət] [ˈfɔːli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər] [twɪnz] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,  
“ **But folly and happiness are twins ,** ” **said he , looking kindly at the girl ,**  
“ 但 蠢事 和 幸福 是 双胞胎 , ” 说 他 , 寻找 亲切地 在 这 女孩 ,  
“但是愚蠢和幸福是孪生兄弟,”他慈祥地看着女孩说道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkaɪndnəs] [ˈʊʊn] [ɪn][ˈpiːtər] [ˈhɒməz] [bluː] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əˈtræktɪv] .  
**and when kindness shone in Peter Homer's blue eyes he was indeed attractive .**  
和 什么时候 仁慈 闪耀 在 彼得 荷马 蓝色的 眼睛 他 曾是 的确 吸引人的 :  
当彼得·霍默的蓝眼睛里闪烁着善良的光芒时, 他确实很有魅力。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə], ” [ə'gri:d] [ˈpæti] ； “ [bʌt; bət] [preɪ] [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd] [ˈfɑ:li]  
“ **They are** , ” **agreed Patty** ; “ **but pray how do you know what the word folly**  
“ 他们 是 , ” 同意 帕蒂 ; “ 但 祈祷 如何 做 你 知道 什么 这 单词 蠢事  
[mi:nz] ? ”  
**means** ? ”  
方法 ? ”

“没错,”帕蒂同意道,“但是,你怎么知道‘愚蠢’这个词是什么意思呢?”

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [waɪz] , ” [brʊk] [ɪn] [kæ'dwɒlədɜ:] [ˈɒrəm] .  
“ **His folly is being wise** , ” **broke in Cadwalader Oram** .  
“ 他的 蠢事 是 存在 明智的 , ” 打破 在 卡德瓦拉德 奥拉姆 .

“他的愚蠢之处在于他的智慧,”卡德瓦拉德·奥拉姆插话道。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈkædi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [flɒɪd] [ˈɔ:stən] .  
“ **Good for you** , **Caddy** ! ” **exclaimed Floyd Austin** .  
“ 好的 为了 你 , 球童 ! ” 惊呼 弗洛伊德 奥斯汀 .

“干得好,凯迪!”弗洛伊德·奥斯汀喊道。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveɪgli] [fə'mɪliər] [rɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:d] [meɪd]  
“ **If that didn't have a vaguely familiar ring about it** , **I should say you'd made**  
“ 如果 那 没有 有 一个 依稀 熟悉的 戒指 关于 它 , 我 应该 说 你会 制成  
[æn; ən][ˈepɪgrəm] . ”  
**an epigram** . ”  
一个 警句 . ”

“如果这句话没有让你觉得似曾相识,那我就该说你写了一句警句。”

“ [wel] , [lets] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fləɪ] [ˈkærɪŋtən] ；  
“ **Well, let's say it all the same** , ” **said Flo Carrington** ;  
“ 出色地 , 我们来吧 说 它 全部 这 相同的 , ” 说 弗洛 卡灵顿 ；

“好吧,我们就这么说吧,”弗洛·卡林顿说道;

“ [hi:; hi] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tu:; tə][wʌn] . ”  
“ **he may never come any nearer to one** . ”  
“ 他 可能 绝不 来 任何 更近 到 一 . ”

“他可能永远也无法更接近那个人了。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɒrəm] .  
“ **I don't want to** , ” **returned Oram** .  
“ 我 不 想 到 , ” 返回 奥拉姆 .

“我不想,”奥拉姆回答道。

“ [ˈsti:vnsn] [sez] , - [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] [æz; əz] [əˈteɪnmənt] , - [ænd; ənd] [ðæts]  
“ **Stevenson says** , ' **There's nothing so disenchanting as attainment** , ' **and that's**  
“ 史蒂文森 说道 , - 有 没有什么 所以 令人失望 作为 素养 , - 和 那就是  
[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] principle29  
**a delightful principle**29  
一个 愉快 principle29

史蒂文森说,“没有什么比成就更令人失望的了”,这是一个令人愉悦的原则。29

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] .  
**to work on** .  
到 工作 在 .

需要继续努力。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [aɪ][æɪ; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [feɪl] [dʒʌst][æz; əz] [aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əˈteɪn] . ”  
**I hope to goodness I shall always fail just as I'm about to attain** . ”  
我 希望 到 善良 我 将 总是 失败 只是 作为 我是 关于 到 达到 . ”

我真心希望我总是在即将成功的时候失败。

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] ! ” [kraɪd] [ˈpæti] .  
“ **What nonsense** ! ” **cried Patty** .  
“ 什么 废话 ! ” 哭 帕蒂 .

“胡说八道!”帕蒂喊道。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jə] [ˈevər] [æsk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrli] [tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jə] ,  
“ **Then if you ever ask a lovely girl to marry you** ,  
“ 然后 如果 你 曾经 问 一个 迷人的 女孩 到 结婚 你 ,

“那么，如果你有机会向一位美丽的女孩求婚，

[juːli] [biː; bi] [ˈsiːkrətli] [ˈhoʊpɪŋ] [ʃiːli] [seɪ] - [noʊ] ! - “  
**you'll be secretly hoping she'll say ' no ! ' ”**  
你会 是 偷偷 希望 壳 说 - 不 ! - “

你心里其实希望她会说“不！ ”

“ [maɪ] [wɜːrd] !  
“ **My word !**  
“ 我的 单词 !

“我的天哪！ ”

[bʌt; bət] [əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈklevər] !  
**but Americans are clever !**  
但 美国人 是 聪明的 !

但美国人很聪明！

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrəm] , [ ˈbəʊɪŋ ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; “ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɑːrgjʊmənt] ,  
“ **said Mr . Oram , bowing to her ; “ but for the sake of my argument** ,  
“ 说 先生 . 奥拉姆 , 鞠躬 到 她 ; “ 但 为了 这 清酒 的 我的 争论 ,

奥拉姆先生一边向她鞠躬一边说道：“但是为了我的论点，

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈiːv(ə)n] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðæt] . “  
**I must even subscribe to that . ”**  
我 必须 甚至 订阅 到 那 . “

我甚至也认同这一点。

“ [oʊ] , [ɔː] , [ˈkædi] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] , “ [dəʊnt] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .  
“ **Oh , pshaw , Caddy ! “ said Mr . Homer , “ don't worry over it** .  
“ 哦 , 呸 , 球童 ! “ 说 先生 . 荷马 , “ 不 担心 超过 它 .

“哦，呸，凯迪！ ”霍默先生说，“别担心。”

[juː; jə] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] , [ænd; ænd] [ˈveri] [fjuː] [ˈgɜːlz] [wʊd] [ˈmæəri] [juː; jə] [ˈeniweɪ] . “  
**You know you're a younger son , and very few girls would marry you anyway . ”**  
你 知道 你是 一个 年轻 儿子 , 和 非常 很少 女孩们 会 结婚 你 反正 . “

你知道你是家里的幼子，而且就算有，也很少有女孩会嫁给你。

“ [ˈveri] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnʌf] , “ [əbˈzɜːrvd] [kædˈwɒlədɜː] , [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [flɔɪd] [ˈɔːstən]  
“ **Very few would be enough , “ observed Cadwalader , quickly and Floyd Austin**  
“ 非常 很少 会 是 足够的 , “ 观察到 卡德瓦拉德 , 迅速地 和 弗洛伊德 奥斯汀

[ˈmiːdiətli] [tʃaɪmd] [ɪn] :  
**immediately chimed in :**  
立即地 齐声说道 在 :

“几个就足够了，”卡德瓦拉德迅速说道，弗洛伊德·奥斯汀立即附和道：

“ [ˈhævɪŋ] [ˈniːtli] [ˈvæŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [tʃˈʌklɪd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself]  
“ **Having neatly vanquished his opponent , the younger son chuckled softly to himself**  
“ 拥有 整齐地 战败者 他的 对手 , 这 年轻 儿子 轻笑 轻轻 到 他自己

.  
:  
.

“小儿子轻松击败对手后，轻轻地笑了笑。”

“ [ðen] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [keɪm] , [ænd; ænd] [tʊk] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [əˈweɪ] ,  
“ **Then as Lady Kitty came , and took Mr . Homer away ,**  
“ 然后 作为 女士 猫咪 来了 , 和 采取 先生 . 荷马 离开 ,

“然后，凯蒂夫人来了，把霍默先生带走了，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [brʊʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈpæti] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [flɔɪd] [ˈɔ:stən] .  
**the little group broke up and somehow Patty found herself talking to Floyd Austin .**  
这 小的 团体 打破 向上 和 不知何故 帕蒂 成立 她自己 说 到 弗洛伊德 奥斯汀 .

小团体解散了，不知怎么的，帕蒂发现自己正在和弗洛伊德·奥斯汀聊天。

“ [seɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfʌni] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] ;  
“ **Say some more of those funny things , ” she demanded ;**  
“ 说 一些 更多的 的 那些 有趣的 事物 , ” 她 要求 ;  
“再说些有趣的话,”她要求道;

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni] [wʌŋ][du:] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] . ”  
“ **I never heard any one do that before . ”**  
“ 我 绝不 听到 任何 一 做 那 前 . ”  
“我以前从没听说过有人这样做。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑ:nst] [ˈfɜ:rtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ə; ei]ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn]  
“ **The young man glanced furtively at his watch , and a spasm of pain**  
“ 这 年轻的 男人 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 他的 手表 , 和 一个 痉挛 的 疼痛  
[krɔ:st] [hɪz; ɪz] features30  
**crossed his features30**  
交叉 他的 features30

“年轻人偷偷瞥了一眼手表，脸上闪过一丝痛苦的表情。”

[æz; əz][hi:; hi][ˈriəlaɪzd ] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] [əˈdu:] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜ:rl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**as he realised he must say adieu to the fair young girl before him .**  
作为 他 意识到 他 必须 说 再见 到 这 公平的 年轻的 女孩 前 他 .

当他意识到自己必须向眼前这位美丽的年轻女孩告别时。

“ [ˈɔ:stən] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; ei] [ˈwɪmzɪk(ə)] , [haɪ] - [pɪtʃt] [təʊn] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [læft] [əˈlaʊd] [ɪn]  
“ **Austin said this in a whimsical , high - pitched tone , and Patty laughed aloud in**  
“ 奥斯汀 说 这 在 一个 异想天开 , 高的 - 投球 语气 , 和 帕蒂 笑了 大声 在  
[spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .  
**spite of herself .**  
尽管如此 的 她自己 .

奥斯汀用一种异想天开、尖细的语气说了这句话，帕蒂不由自主地大笑起来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] ,  
“ **Thank you , ” he said , earnestly ,**  
“ 感谢 你 , ” 他 说 , 切实 ,  
“谢谢,”他诚恳地说。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmju:zɪk(ə)] [læf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; ei] [ˈstændɪŋ] [dʒʊʊk]  
**for his admiration of her musical laugh was now a standing joke**  
为了 他的 钦佩 的 她 音乐 笑 曾是 现在 一个 常设 开玩笑  
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .  
**between them .**  
之间 他们 .

他对她爽朗笑声的欣赏，如今已成为他们之间的一个玩笑。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz][ə; ei] [dæns] [æt; ət] [θri:] [ˈtaʊərz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .  
“ **And by the way , there's a dance at Three Towers to - morrow night .**  
“ 和 经过 这 方式 , 有 一个 舞蹈 在 三 塔楼 到 - 明天 夜晚 .  
“顺便一提，明天晚上三塔酒店有一场舞会。”

[aɪ] [səˈpʊʊz] [ju:l] [goʊ] .  
**I suppose you'll go .**  
我 认为 你会 去 .  
我想你会去的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] - [ˈnʌmbərd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ?  
**Will you give me all the odd - numbered dances ?**  
将要 你 给 我 全部 这 奇怪的 - 编号 舞蹈 ?  
你能把所有奇数编号的舞蹈都给我吗?

[dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "  
**Just for luck , you know . "**  
只是 为了 运气 , 你 知道 . "

只是图个吉利而已。"

" [ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] ['nʌmbərz] !  
**" All the odd numbers !**  
" 全部 这 奇怪的 数字 !

"所有奇数! "

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌt] ['griːdɪnɪs] !  
**Why , I never heard of such greediness !**  
为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 贪婪 !

我从未听说过如此贪婪的事!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [dæns] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː]  
**I'll give you just one dance , and you may be thankful if you get all of it**  
患病的 给 你 只是 一 舞蹈 , 和 你 可能 是 感恩 如果 你 得到 全部 的 它  
! "  
! "  
! "

我只请你跳一支舞, 如果你能全都欣赏到, 你或许会感激不尽!

" ['sʌmhəʊ] , [aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ə'laɪrmd] ,  
**" Somehow , I can't feel alarmed ,**  
" 不知何故 , 我 不能 感觉 惊慌 ,

"不知为何, 我感觉不到恐慌。"

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər][maɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪfɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]  
**for I know you'll change your mind a dozen times before to - morrow night**  
为了 我 知道 你会 改变 你的 头脑 一个 打 时代 前 到 - 明天 夜晚  
[kʌmz] . "  
**comes . "**  
来 . "

因为我知道在明天晚上到来之前, 你会改变主意十几次。"

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [riːd] [em 'iː] !  
**" How well you read me !**  
" 如何 出色地 你 读 我 !

你真是太了解我了!

[bʌt; bət] ['truːli] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] .  
**But truly , I can't help it .**  
但 真的 , 我 不能 帮助 它 .

但说实话, 我控制不住自己。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fræk(ə)n] [ʌp] [maɪ]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] ,  
**I always fraction up my dances , and they won't come out even ,**  
我 总是 分数 向上 我的 舞蹈 , 和 他们 惯于 来 出去 甚至 ,

我总是把舞蹈动作分成几个部分, 结果总是不均匀。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [maɪ] ['prɒʊgræm] ,  
**and then I have to tear up my programme ,**  
和 然后 我 有 到 撕 向上 我的 程序 ,

然后我不得不撕毁我的计划,

[ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [huːz] [huː] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] . "  
**and then of course I can't remember who's who in the ballroom . "**  
和 然后 的 课程 我 不能 记住 谁是 WHO 在 这 舞厅 . "

当然, 我也记不清舞厅里谁是谁了。

“ [hu:z] [ˈhu:du:d] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:lru:mˈbɔ:lɾəm] , [ju:; jʊ] [mi:n] .  
“ **Who's hoodooed in the ballroom , you mean .**  
“ 谁是 巫术 在 这 舞厅 , 你 意思是 :  
“你是说舞厅里谁被巫术迷惑了? ”

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ˈproʊgræmz] [tɔ:rn] [ʌp] ,  
**But after that programme's torn up ,**  
但 后 那 节目的 撕裂 向上 ,  
但在那之后, 该计划被取消了,

[aɪ] [meɪ] [fer] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] [əˈkju:zɪŋ] [stəˈtɪstɪks] . “  
**I may fare better than in the face of its accusing statistics . ”**  
我 可能 票价 更好的 比 在 这 脸 的 它是 指控 统计数据 : “  
面对那些指责性的统计数据, 我的处境或许会比现在好一些。

“ [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] , ” said31  
“ **Tell me something about Mr . Homer , ” said31**  
“ 告诉 我 某物 关于 先生 : 荷马 , ” said31  
“跟我说说霍默先生的事吧,”31说道。

[ˈpæti] , [æz; əz][ɪ; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ]  
**Patty , as she looked at the tall man who was the centre of an admiring**  
帕蒂 , 作为 她 看起来 在 这 高的 男人 WHO 曾是 这 中心 的 一个 钦佩  
[gru:p] .  
**group .**  
团体 .  
帕蒂看着眼前这位高大的男人, 他正被一群仰慕者簇拥着。

“ [ˈpi:tər][ˈhoʊmər] ?  
“ **Peter Homer ?**  
“ 彼得 荷马 ?

“彼得·霍默? ”

[wel] , [ˈhi:z][ðə; ði] [ˈraɪtɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɔ:lər] ,  
**Well , he's the rightest kind of a fellow , a great scholar ,**  
出色地 , 他是 这 最右边 种类 的 一个 同伴 , 一个 伟大的 学者 ,  
他真是个好人, 一位伟大的学者。

[ænd; ænd][ðə; ði][best] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][aɪ][ˈevər] [sɔ:] , — [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈmɪrər] . “  
**and the best - looking man I ever saw , — outside my own mirror . ”**  
和 这 最好的 - 寻找 男人 我 曾经 锯 , — 外部 我的 自己的 镜子 : “  
还有我见过的最帅的男人——除了我自己的镜子之外。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈprɪti] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]  
“ **Do you think you're pretty ? ” asked Patty , looking at him with an air of**  
“ 做 你 思考 你是 漂亮的 ? ” 问 帕蒂 , 寻找 在 他 和 一个 空气 的  
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .  
**innocent inquiry .**  
清白的 询问 :  
“你觉得自己漂亮吗?”帕蒂问道, 眼神中带着天真无邪的好奇。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] .  
“ **Yes , indeed .**  
“ 是的 , 的确 :

“是的, 的确如此。”

[nɑ:t][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] .  
**Not as pretty as you are , of course , but still a beauty .**  
不是 作为 漂亮的 作为 你 是 , 的 课程 , 但 仍然 一个 美丽 :  
当然, 她没有你漂亮, 但依然很美。



[bʌt; bət][ˈhoʊməɹ][hæz; həz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd][ˈlæntəɹn][dʒɔːz] [ðæt] [ɡoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]  
**But Homer has the noble brow and lantern jaws that go to make up the**  
但 荷马 有 这 高贵 眉头 和 灯笼 下颚 那 去 到 制作 向上 这  
[aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈfeɪ(ə)l] [ˈelɪɡəns] .  
**ideal of facial elegance** .  
理想的 的 面部的 优雅 .  
但荷马拥有高贵的眉骨和棱角分明的下巴，这正是构成完美面部特征的关键。

[ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [her] [ˈstʌnɪŋ] ?  
**Isn't his hair stunning?**  
不是 他的 头发 令人惊叹的 ?  
他的头发是不是很漂亮?  
" [ˈmɪstər] . [ˈhoʊməz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] .  
" **Mr. Homer's hair was black and abundant** .  
" 先生 . 荷马 头发 曾是 黑色的 和 丰富 .  
"荷马先生的头发又黑又浓密。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbʊʃi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈtekstʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːst] [ˈoʊvər]  
**It was somewhat bushy and of coarse texture , and was tossed over**  
它 曾是 有些 茂密的 和 的 粗 质地 , 和 曾是 抛掷 超过  
[bæk] ,  
**back** ,  
后退 ,  
它有些蓬松，质地粗糙，被扔到了背上。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [pʊʃɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][hænd] .  
**as if by the incessant pushings of an impatient hand** .  
作为 如果 经过 这 不停歇 推 的 一个 不耐烦 手 .  
仿佛被一只不耐烦的手不停地推搡着。  
" [juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ˈɔːstən] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ɔːr] [əˈpriːʃieɪt]  
" **You'll like him , " Austin went on , " but you won't understand or appreciate**  
" 你会 喜欢 他 , " 奥斯汀 去 在 , " 但 你 惯于 理解 或者 欣赏  
[hɪm; ɪm] ;  
**him** ;  
他 ;

"你会喜欢他,"奥斯汀继续说道，"但你不会理解他，也不会欣赏他；  
[jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] . "  
**you're too young and ignorant** . "  
你是 也 年轻的 和 无知 . "  
你太年轻，太无知了。  
" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈpæti] .  
" **Thank you , " said Patty** .  
" 感谢 你 , " 说 帕蒂 .

"谢谢,"帕蒂说。  
" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .  
" **Not at all** .  
" 不是 在 全部 .  
"一点也不。

[dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪˈtiː] , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .  
**Don't mention it , no trouble , I assure you** .  
不 提到 它 , 不 麻烦 , 我 保证 你 .  
别客气，没事的，我保证。

[bʌt; bət] [ˈhoʊməz] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] . "  
**But Homer's a puzzle** . "  
但 荷马 一个 谜 . "  
但荷马是个谜。

“ [aɪm] ['speʃəli] [gʊd] [æt; ət] ['pʌzlz] . ”  
“ **I'm specially good at puzzles** . ”  
“ 我是 特别 好的 在 谜题 . ”  
“ 我特别擅长解谜。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][hi; hi] ['iznt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [træn'spoʊzd] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fɪʃ] , - [və'raɪəti] . ”  
“ **Ah , but he isn't of the ' transposed , I am a fish , ' variety** . ”  
“ 啊 , 但 他 不是 的 这 - 转置 , 我 是 一个 鱼 , - 种类 . ”  
“啊，但他不是那种‘变身成鱼’的类型。”

[ju; jʊ] ['hevər] [kæn; kən] [sɔ:lv] ['pi:tər] ['hoʊməɹ] , ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] . ” -  
**You never can solve Peter Homer , little girl . ” 32**  
你 绝不 能 解决 彼得 荷马 , 小的 女孩 . ” -  
小姑娘，你永远也解不开彼得·霍默。”32

“ [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu; tə] , ” [sed] ['pæti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [jə'grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [toʊn] . ”  
“ **I've no desire to , ” said Patty , a little chagrined at his superior tone** . ”  
“ 我已经 不 欲望 到 , ” 说 帕蒂 , 一个 小的 懊恼地 在 他的 优越的 语气 . ”  
“我没这个意愿,”帕蒂说道，对他的傲慢语气感到有些恼火。

“ [hi; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [praɪz] ['pʌz(ə)l] , [ɪz][hi; hi] ? ”  
“ **He isn't a prize puzzle , is he ? ”**  
“ 他 不是 一个 奖 谜 , 是 他 ? ”  
“他可不是什么谜题，对吧？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtɪv] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , ”  
“ **With the native quickness of the young American** , ”  
“ 和 这 本国的 速度 的 这 年轻的 美国人 , ”  
“带着美国年轻人特有的敏捷性，

[fɪ; fɪ] ['greɪsfəli] [tʊk] [ðə; ði] [waɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ” [paɪpt] ['ɔ:stən] ,  
**she gracefully took the wind out of the sails of the conversation , ” piped Austin ,**  
她 优雅地 采取 这 风 出去 的 这 帆 的 这 对话 , ” 管道 奥斯汀 ,  
“她巧妙地浇灭了谈话的热情,”奥斯汀插嘴道。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] .  
**as he looked at her admiringly** .  
作为 他 看起来 在 她 钦佩地 .  
他满怀爱慕地看着她。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu; tə] ['pæti] .  
**Just then a footman brought a telegram to Patty** .  
只是 然后 一个 男仆 带来 一个 电报 到 帕蒂 .  
就在这时，一个男仆给帕蒂送来了一份电报。

“ [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ɪf] [soʊ][ðər; ðər] [maɪt] [bi; bi]  
“ **I brought it at once , ma'am , ” he said , “ if so there might be**  
“ 我 带来 它 在 一次 , 女士 , ” 他 说 , ” 如果 所以 那里 可能 是  
[æn; ən] ['ænsər] .  
**an answer** .  
一个 回答 .

“夫人，我马上就带来了,”他说，“如果是这样的话，或许就能找到答案了。”

[ðə; ði] [mæn] [waɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] . ”  
**The man will wait a bit** . ”  
这 男人 将要 等待 一个 少量 . ”

他会稍等片刻。

“ [ə'laʊ] [em 'i:] , ” [sed] ['ɔ:stən] , [ˈslɪtɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;  
“ **Allow me , ” said Austin , slitting the envelope for her** ; ”  
“ 允许 我 , ” 说 奥斯汀 , 切缝 这 信封 为了 她 ; ”  
“让我来吧,”奥斯汀说着，帮她撕开了信封；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,  
“ **and I'll stand in front of you while you read it** ,  
“ 和 患病的 站立 在 正面 的 你 尽管 你 读 它 ,  
“我会站在你面前，看着你读它。”

[lest] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈdaɪər][ˈɪmpɔ:rt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]  
**lest it may be of dire import , and your emotion be exposed to the**  
免得 它 可能 是 的 可怕的 进口 , 和 你的 情感 是 裸露 到 这  
[ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] .  
**gaping crowd** .  
张开的 人群 .

以免事态严重，你的情绪暴露在众目睽睽之下。

“ [ˈpæti] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] :  
“ **Patty smiled at his nonsense , and read the telegram** :  
“ 帕蒂 微笑 在 他的 废话 , 和 读 这 电报 :  
帕蒂对他的胡言乱语笑了笑，然后读起了电报：

“ [læst] [kɔ:l] .  
“ **Last call** .  
“ 最后的 称呼 .

“最后一次呼叫。”

[noʊ] [mɔ:r] [pəʊst'pəʊnmənts] .  
**No more postponements** .  
不 更多的 延期 .

不再延期。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nekst] [wi:k] , [ænd; ənd][ɔ:l][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [sep'tembər] [fɜ:rst] .  
**We will come for you next week , and all start for home September first** .  
我们 将要 来 为了 你 下一个 星期 , 和 全部 开始 为了 家 九月 第一的 .  
我们下周会来接你们，大家9月1日开始陆续回家。

[bi:; bi] ['redi] .  
**Be ready** .  
是 准备好 .

做好准备。

“ [ˈfɑ:ðər] . “  
“ **Father** . “  
“ 父亲 . “

“父亲。”

“ [oʊ] , “ [kraɪd] [ˈpæti] [ɪn] [sər'praɪzd] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ji:; ji] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .  
“ **Oh , “ cried Patty in surprised dismay , as she grasped the sense of the message** .  
“ 哦 , “ 哭 帕蒂 在 惊讶 沮丧 , 作为 她 抓住 这 感觉 的 这 信息 .  
-  
**33**  
-

“哦,”帕蒂惊呼一声，既惊讶又沮丧，她终于明白了这句话的意思。33

“ [kæn; kən][aɪ][help] ? “ [sed] [ˈɔ:stən] , [kwaɪt] [ˈsɪriəs] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈri:əli]  
“ **Can I help ? “ said Austin , quite serious now , for he saw Patty was really**  
“ 能 我 帮助 ? “ 说 奥斯汀 , 相当 严肃的 现在 , 为了 他 锯 帕蒂 曾是 真的  
[ˈædʒɪteɪtɪd] .  
**agitated** .  
激动 .

“我能帮上什么忙吗?”奥斯汀严肃地问道，因为他看出帕蒂非常激动。

“ [noʊ] .  
“ **No** .  
“ 不 .

“不。

[its] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtrædʒɪk] .  
**It's nothing tragic** .  
它是 没有什么 悲惨 。

这没什么大不了的。

[æt; ət] [liːst] , [nɑ:t] [ˈri:əli] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ][tu:; tə][em ˈi:] .  
**At least , not really so , but it seems so to me** .  
在 至少 , 不是 真的 所以 , 但 它 似乎 所以 到 我 .  
至少, 实际上并非如此, 但我觉得是这样。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [ðæts] [ɔ:l] . "  
**I have to go home , that's all** . "  
我 有 到 去 家 , 那就是 全部 . "

我得回家了, 就这么简单。

" [hoʊm] ? [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ? "  
**" Home ? to America ? "**  
" 家 ? 到 美国 ? "

“回家? 回美国? ”

" [jes] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][glæd][tu:; tə][goʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,  
**" Yes ; and of course , I'm glad to go , in some ways ,**  
" 是的 ; 和 的 课程 , 我是 高兴的 到 去 , 在 一些 方式 ,  
“是的; 当然, 从某种意义上说, 我很高兴能去。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] .  
**but I wanted to stay over here a little longer** .  
但 我 通缉 到 停留 超过 这里 一个 小的 更长 .

但我还想在这里多待一会儿。

[θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [ˈeniweɪ] . "  
**Through the autumn , anyway** . "  
通过 这 秋天 , 反正 . "

至少整个秋季都是如此。

" [its] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈpɪti] .  
**" It's a beastly pity** .  
" 它是 一个 兽 遗憾 .

“真是太可惜了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] .  
**I don't want you to go** .  
我 不 想 你 到 去 .

我不想让你走。

[hu:] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ? "  
**Who says you must ?** "  
WHO 说道 你 必须 ? "

谁说你必须这样做?

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ˈpæti] .  
**" My father , " said Patty** .  
" 我的 父亲 , " 说 帕蒂 .

“我父亲,”帕蒂说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈsʌmər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ɔ:f] ,  
**" I've been promising to join him all summer , but somehow I didn't get off ,**  
" 我已经 到过 有前途 到 加入 他 全部 夏天 , 但 不知何故 我 没有 得到 离开 ,  
“我整个夏天都答应和他一起去, 但不知怎么的, 我没能去成。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sez] [wɪə(r)] [ɔ:l][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] . "  
**and now he suddenly says we're all to go home** . "  
和 现在 他 突然 说道 是 全部 到 去 家 . "

现在他突然说我们都得回家了。

“ [ɔ:ɪ] ？ ”  
“ **All ？** ”  
“ 全部 ？ ”

“全部？ ”

“ [jes] ， [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][ænd; ənd][em ˈi:] .  
“ **Yes , father and Nan and me .** ”  
“ 是的 ， 父亲 和 楠 和 我 ”  
“是的，爸爸、奶奶和我。”

[ˈnænz] [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstepmʌðər] .  
**Nan's my dear little stepmother .**  
奶奶的 我的 亲爱的 小的 后妈  
楠是我亲爱的小继母。

[ʃi:z] [ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] ， — [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɜ:r; hər] .  
**She's the sweetest thing , — I just love her .**  
她是 这 最甜美的 事物 ， — 我 只是 爱 她  
她真是太可爱了，——我太喜欢她了。

[aɪm] [ˈri:əli] [ˈkreɪzi][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][bəuθ] [əˈgen] ，  
**I'm really crazy to see them both again ,**  
我是 真的 疯狂的 到 看 他们 两个都 再次 ，  
我真的太想再次见到他们俩了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [kwait] [jet] .  
**but I don't want to go back to New York quite yet .**  
但 我 不 想 到 去 后退 到 新的 约克 相当 然而  
但我现在还不想回纽约。

[aɪl] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] . “  
**I'll soon get used to the idea , but coming just now , it's a disappointment .** ”  
患病的 很快 得到 用过的 到 这 主意 ， 但 未来 只是 现在 ， 它是 一个 失望  
我很快就会习惯这个想法，但现在才听到，确实有点失望。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .  
“ **It is to me , I assure you .** ”  
“ 它 是 到 我 ， 我 保证 你 ”  
“对我来说确实如此，我向你保证。”

[waɪ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] . “  
**Why , we're just beginning to be friends .** ”  
为什么 ， 是 只是 开始 到 是 朋友们  
“我们才刚开始做朋友呢。”

“ [jes] , [aɪ][fæl; fəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [ˈplezntli] . ” -  
“ **Yes , I shall always remember you pleasantly .** ” 34  
“ 是的 ， 我 将 总是 记住 你 愉快 ” -  
“是的，我会永远愉快地记住你。”34

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [soʊ] [pərˈfʌŋktrəli] [ðæt]  
**Patty was really thinking of something else , and said this so perfunctorily that**  
帕蒂 曾是 真的 思维 的 某物 别的 ， 和 说 这 所以 敷衍地 那  
[flɔɪd] [ˈɔ:stən] [drɔ:ld] [aʊt] :  
**Floyd Austin drawled out :**  
弗洛伊德 奥斯汀 拖长音 出去 :

帕蒂其实在想别的事情，她说话的语气非常敷衍，以至于弗洛伊德·奥斯汀拖长了声音说道：  
“ [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [spi:tʃ] ，  
“ **Having made a polite speech ,** ”  
“ 拥有 制成 一个 有礼貌的 演讲 ，  
“发表了一番礼貌的讲话后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['prɑ:mptli] [fə'rga:t][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz]  
**the young lady promptly forgot the very presence of the gentleman who was**  
这 年轻的 女士 及时 忘了 这 非常 在场 的 这 绅士 WHO 曾是  
[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] . "  
**addressing her** : "  
解决 她 : "  
这位年轻女士立刻将眼前这位正在和她说话的先生的存在完全抛在了脑后。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] ['pæti] ['læfɪŋ] ; " [ðer; ðər] , [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['ræðər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['telɪgræm] [ə'weɪ]  
**" Nonsense , " said Patty laughing ; " there , I'll put this rather disturbing telegram away**  
" 废话 , " 说 帕蒂 笑 ; " 那里 , 患病的 放 这 相当 令人不安 电报 离开  
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,  
**for the present** ,  
为了 这 展示 ,  
“胡说,”帕蒂笑着说,“好了,我暂时把这份令人不安的电报收起来。”

[ænd; ənd] [dɪ'vʊʊt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "  
**and devote my attention entirely to you ! "**  
和 奉献 我的 注意力 完全 到 你 ! "  
我会全心全意地关注你!

" ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !  
**" Heaven be praised !**  
" 天堂 是 赞扬 !  
“感谢上天! ”

" ['mɜ:mə-d] ['ɔ:stən] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['melənka:li] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .  
**" murmured Austin , rolling his melancholy eyes toward the ceiling .**  
" 低声说道 奥斯汀 , 滚动 他的 忧郁 眼睛 朝向 这 天花板 .  
“奥斯汀喃喃自语, 忧郁地望着天花板。”

" [bʌt; bət] ['ɔtnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:] ?  
**" But oughtn't you to answer it ?**  
" 但 不应该 你 到 回答 它 ?  
“但是你难道不应该回答吗? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hentʃmən] . "  
**You know the henchman awaiteth . "**  
你 知道 这 喽啰 等待 : "  
你知道爪牙就在那里等着呢。

" [oʊ] , [jes] ; [wel] , [aɪ] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .  
**" Oh , yes ; well , I'll scribble a reply .**  
" 哦 , 是的 ; 出色地 , 患病的 涂 一个 回复 :  
“哦,是的;好吧,我会潦草地写个回复。”

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][desk] , ['pæti] ['kwɪkli] [roʊt] :  
**" Turning to a desk , Patty quickly wrote :**  
" 转弯 到 一个 桌子 , 帕蒂 迅速地 写道 :  
帕蒂转身走到书桌前, 迅速写道:

" [ɔ:l] [raɪt] .  
**" All right .**  
" 全部 正确的 .  
“好的。

[kʌm] [ɑ:n] .  
**Come on .**  
来 在 .  
快点。

[aɪl] [biː; bi] [ˈredi] .  
**I'll be ready** .  
患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

“ [ðen] [əˈdresɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [fiː; fi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfloɪd] ,  
” **Then addressing it , and signing it , she gave it to Floyd ,**  
” 然后 解决 它 , 和 签名 它 , 她 给予 它 到 弗洛伊德 ,  
“然后她在上面签了名, 把它交给了弗洛伊德。”

[huː] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] .  
**who went in search of a footman** .  
WHO 去 在 搜索 的 一个 男仆 .

他去找一个男仆。

[ˈæftər][ðə; ði] [tiː] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] ,  
**After the tea guests had all gone** ,  
后 这 茶 客人 有 全部 已消失 ,

茶会宾客散去后,

[ˈpæti] [went] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkɪtiz] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] .  
**Patty went to Lady Kitty's room to tell her the news** .  
帕蒂 去 到 女士 小猫的 房间 到 告诉 她 这 消息 .

帕蒂去了凯蒂夫人的房间告诉她这个消息。

“ [weɪk] [ʌp] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈdʒentli] [ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrend]  
” **Wake up , “ said Patty , gently dropping a kiss on the closed eyes of her friend**  
” 唤醒 向上 , “ 说 帕蒂 , 轻轻地 下降 一个 吻 在 这 关闭 眼睛 的 她 朋友  
,  
!  
,

“醒醒,”帕蒂说着, 轻轻地在朋友紧闭的双眼上落下一个吻。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] . -  
**who was resting a bit before dinner . 35**  
WHO 曾是 休息 一个 少量 前 晚餐 . -

晚饭前稍作休息。35

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? “ [æskt] [ˈkɪti] , [nɑːt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .  
” **What for ? “ asked Kitty , not opening her eyes** .  
” 什么 为了 ? “ 问 猫咪 , 不是 开幕 她 眼睛 .

“为什么?”凯蒂问道, 眼睛没有睁开。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] !  
” **What for , indeed !**  
” 什么 为了 , 的确 !

“究竟是为了什么呢! ”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈræpɪdli] - [ˈdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈpɑːrtnər] .  
**To see the last of your rapidly - disappearing friend and partner** .  
到 看 这 最后的 的 你的 快速 - 消失 朋友 和 伙伴 .

见你那正在迅速消逝的朋友和伴侣的最后面。

[aɪz] , [geɪz] [jɔːr; jər][ləst] !  
**Eyes , gaze your last !**  
眼睛 , 目光 你的 最后的 !

眼睛啊, 凝视你的最后一眼吧!

[hɑːrt] , [ˈbriːð] [jɔːr; jər][faːnd] [ˈfæʊwelz] !  
**Heart , breathe your fond farewells !**  
心 , 呼吸 你的 喜爱 告别 !

心啊, 请深情告别吧!

“ [ðə; ði][bɪg] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɪti] ['hæmɪltən] ['sləʊli] [ʌn'kloʊzd] [ðəm'selvz] .  
“ **The big blue eyes of Kitty Hamilton slowly unclosed themselves** .  
“ 这 大的 蓝色的 眼睛 的 猫咪 汉密尔顿 缓慢地 未关闭 他们自己 .  
“凯蒂·汉密尔顿那双湛蓝的大眼睛缓缓睁开。”

“ [meloudrə'mætiks] , [maɪ] [dɪr] !  
“ **Melodramatics , my dear !**  
“ 情节剧 , 我的 亲爱的 !  
“太戏剧化了, 亲爱的! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [mi:n] ? “  
“ **she said ; “ what do they mean ? ”**  
“ 她 说 ; “ 什么 做 他们 意思是 ? ”  
她问道: “他们是什么意思? ”

“ [ri:d] [ðæt] ! “ [sed] [pæti] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['telɪgræm] .  
“ **Read that ! “ said Patty , handing her the telegram** .  
“ 读 那 ! “ 说 帕蒂 , 处理 她 这 电报 .  
“看看这个! ”帕蒂说着, 把电报递给了她。

[ 'kɪti] [ri:d] [aɪ 'ti:] [twais] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [naʊ] .  
**Kitty read it twice , and then sat up , wide awake enough now** .  
猫咪 读 它 两次 , 和 然后 卫星 向上 , 宽的 醒 足够的 现在 .  
凯蒂读了两遍, 然后坐了起来, 现在她完全清醒了。

“ [maɪ][lɪt(ə)l] - , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'wei] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .  
“ **My little Pattypat , “ she said , “ you can't go away home to America** .  
“ 我的 小的 - , “ 她 说 , “ 你 不能 去 离开 家 到 美国 .  
“我的小帕蒂帕特,”她说, “你不能回美国家。”

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ! “  
**I won't let you ! “**  
我 惯于 让 你 ! “  
我不会让你得逞的!

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] , - .  
“ **You can't help yourself , Kitsie** .  
“ 你 不能 帮助 你自己 , - .  
“你控制不住自己, 基特西。”

[ɪf] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [soʊ] , — [ɔːf] [wiː; wi] [goʊ] .  
**If father has made up his mind , — and it does sound so , — off we go** .  
如果 父亲 有 制成 向上 他的 头脑 , — 和 它 做 声音 所以 , — 离开 我们 去 .  
“  
“  
“  
如果父亲已经下定决心——听起来确实如此——那我们就出发吧。”

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [nekst] [wi:k] , “ [went] [ɑːn] ['kɪti] , ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræm] .  
“ **They're coming here next week , “ went on Kitty , musing over the telegram** .  
“ 它们是 未来 这里 下一个 星期 , “ 去 在 猫咪 , 沉思 超过 这 电报 .  
“他们下周要来这里,”凯蒂一边看着电报一边继续说道。

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] .  
“ **That part of it's delightful** .  
“ 那 部分 的 它是 愉快 .  
“那部分真是令人愉快。”



# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第2/12页

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] . " **I'll make it so pleasant for them that they can't tear themselves away .** "

患病的 制作 它 所以 令人愉快的 为了 他们 那 他们 不能 撕 他们自己 离开 . "

我会让他们觉得这里非常舒适，让他们流连忘返。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [daɪ] . **" You can't do that , dear .** "

" 你 不能 做 那 , 亲爱的 .

“亲爱的，你不能那样做。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . **But it will be fun to see them .** "

但 它 将要 是 乐趣 到 看 他们 .

但见到他们会很有趣。

[ˈblesɪd; blest] [oʊld] [næn; nɑːn] ! **Blessed old Nan !** "

蒙福 老的 楠 !

慈祥的老奶奶！

[aɪv] [mɪst] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðɪs] ['sʌmə] . " - **I've missed her a lot this summer . " 36** "

我已经 错过 她 一个 很多 这 夏天 . " -

这个夏天我非常想念她。”36

" [juː; jʊ] [frɔːd] ! **" You fraud !** "

" 你 欺诈罪 !

你这个骗子！

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [glæd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , ['æftər] [ɔːl] . " **I do believe you're glad you're going home , after all . " 36** "

我 做 相信 你是 高兴的 你是 去 家 , 后 全部 . " -

我相信你最终还是很高兴能回家的。

" [wel] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [aɪ] [eɪ 'em] . **" Well , in some ways , I am .** "

" 出色地 , 在 一些 方式 , 我 是 .

“嗯，在某些方面，我是。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['ræðər] [ə'dæptəb(ə)l] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] , **You know I'm rather adaptable , and when I get my sailing orders ,** "

你 知道 我是 相当 适应性强 , 和 什么时候 我 得到 我的 帆船 订单 ,

你知道我适应能力很强，等我接到出海命令的时候，

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] . **I begin to face toward the sea .** "

我 开始 到 脸 朝向 这 海 .

我开始面向大海。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['frendz] ['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət] , **I hate to leave you , and lots of other friends over here , but ,** "

我 恨 到 离开 你 , 和 很多 的 其他 朋友们 超过 这里 , 但 ,

我很舍不得离开你，还有这里的很多其他朋友，但是.....

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

**I have friends in America , too , you know .**  
我 有 朋友们 在 美国 , 也 , 你 知道 .

你知道,我在美国也有朋友。

[ænd; ənd] , ['kɪti] , [sɜ:r][ʻooθoo] [ˈprɑ:mɪst] ['hi:d] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʻoovər][ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] . "

**And , Kitty , Sir Otho promised he'd bring you over there some time . "**  
和 , 猫咪 , 先生 奥托 承诺 他会 带来 你 超过 那里 一些 时间 . "

“凯蒂, 奥托爵士答应过你, 他总有一天会带你过去。”

" [wel] , [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] .

**" Well , perhaps he will . "**  
" 出色地 , 也许 他 将要 .

“嗯, 或许他会。”

[æt; ət] ['eni] [reit] , [dəʊnt][let] [ðɪs] ['sʌmənz] [klaʊd] [jʊr; jər] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʻmoʊmənt] .

**At any rate , don't let this summons cloud your bright young life for the moment .**  
在 任何 速度 , 不 让 这 传票 云 你的 明亮的 年轻的 生活 为了 这 片刻 .

总之,暂时不要让这张传票影响你美好的青春生活。

[lɑ:k] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [desk] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ,

**Lock it up in your desk , and put it out of your mind for to - night ,**  
锁 它 向上 在 你的 桌子 , 和 放 它 出去 的 你的 头脑 为了 到 - 夜晚 ,

[ˈeniweɪ] .

**anyway .**  
反正 .

把它锁在桌子里,今晚就别想它了。

[naʊ] , [rʌŋ][ænd; ənd] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

**Now , run and dress for dinner .**  
现在 , 跑步 和 裙子 为了 晚餐 .

现在,快去换衣服准备吃晚饭。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪŋ] ? "

**What are you wearing ? "**  
什么 是 你 穿着 ? "

你将如何穿着? "

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [gests] ? "

**" Are there guests ? "**  
" 是 那里 客人 ? "

有客人吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [fju:] .

**" Yes , a few . "**  
" 是的 , 一个 很少 .

“是的, 有一些。”

[ˈnoʊbə:di] ['veri] [ɪ'speʃl] .

**Nobody very especial .**  
无人 非常 特别的 .

没什么特别的。

[pʊt][ɑ:n] [ðæt] ['spekld] [gɔ:z] [θɪŋ] . "

**Put on that speckled gauze thing . "**  
放 在 那 斑驳的 纱布 事物 . "

穿上那件带斑点的纱布。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ] ['dɑ:tid] [ɪ'rɪfɑ:n] [baɪ] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [neɪmz] , " [ænd; ənd] ['pæti] [ræn] , ['sɪŋɪŋ] ,

**" Don't you call my dotted chiffon by disrespectful names , " and Patty ran , singing ,**  
" 不 你 称呼 我的 虚线 薄纱 经过 不尊重 姓名 , " 和 帕蒂 跑 , 歌唱 ,

“别用不敬的词语称呼我的波点雪纺衫,”帕蒂一边唱着歌一边跑开了。

[ə'wei] [tuː; tə][hɜːr; hə] [oʊn] [ru:m] . -  
**away to her own room . 37**  
离开 到 她 自己的 房间 . -

她回到了自己的房间。37

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]  
**CHAPTER III**  
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['plezər] [trɪp] [ˈɔ:fərd]  
**A PLEASURE TRIP OFFERED**  
一个 乐趣 旅行 提供

一次愉快的旅行

[keɪ]  
**K**  
K

K

[ˈɪti] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʒaʊns] , " [sed] ['pæti] , [nekst] [deɪ] ,  
**ITTY , I've had a jounce , " said Patty , next day ,**  
伊蒂 , 我已经 有 一个 弹跳 , " 说 帕蒂 , 下一个 天 ,

“ITTY，我摔了一跤，”帕蒂第二天说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔ:t] [hɜːr; hə] [frend] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hə][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ru:m] [ðæt]  
**as she sought her friend and found her in the pleasant morning room that**  
作为 她 寻求 她 朋友 和 成立 她 在 这 令人愉快的 早晨 房间 那  
[oʊvər'lʊkt] [ðə; ði][rouz] - ['gɑ:rdn] .  
**overlooked the rose - garden .**  
被忽视的 这 玫瑰 - 花园 .

她四处寻找朋友，在可以俯瞰玫瑰园的宜人的晨间房间里找到了她。

[ˈleɪdi] ['hæmɪltən] ['tri:tɪd] [hɜːr; hə] [jʌŋ] [gest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːti] , [dis'deɪnfl] [ster] .  
**Lady Hamilton treated her young guest to a haughty , disdainful stare .**  
女士 汉密尔顿 治疗 她 年轻的 客人 到 一个 傲慢 , 轻蔑的 盯 .

汉密尔顿夫人用傲慢、轻蔑的目光打量着她的年轻客人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] [ɪn][bɑːr'bæɪk][ˈdʒɑ:rgən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
**" If you will talk in barbaric jargon , " she said ,**  
" 如果 你 将要 讲话 在 野蛮 行话 , " 她 说 ,

“如果你要用野蛮的语言说话，”她说，

" [juː; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spektɪd] [ 'sɪvɪlaɪzd ] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .  
**" you can't expected civilised people to understand you .**  
" 你 不能 预期的 文明 人们 到 理解 你 .

“你不能指望文明人理解你。”

" ['pæti] [hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] ['letər] [ɪn][hɜːr; hə][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː]  
**" Patty had an open letter in her hand , and as she fell sideways into**  
" 帕蒂 有 一个 打开 信 在 她 手 , 和 作为 她 跌倒 侧身 进入  
[ə; eɪ][bɪg] ['i:zi] - [tʃer] ,  
**a big easy - chair ,**  
一个 大的 简单的 - 椅子 ,

帕蒂手里拿着一封公开信，她侧身倒进一张宽大的扶手椅里，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hə] ['hoʊstəs] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi] .  
**she gave her hostess a dear little smile of apology .**  
她 给予 她 女主人 一个 亲爱的 小的 微笑 的 道歉 .

她给了女主人一个亲切的微笑，以示歉意。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:rið] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [kən'treitli] .

“ It is horrid , I know , ” she said , contritely .

“ 它 是 可怕的 , 我 知道 , ” 她 说 , 懊悔地 .

“我知道这很可怕,”她懊悔地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv]

“ I don't know why the excessively correct and well - bred atmosphere of

“ 我 不 知道 为什么 这 过度 正确的 和 出色地 - 繁殖 气氛 的

- [greɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] [wɜ:rst] [ə'merɪkən] [slæŋ] ,

Markleham Grange should bring out my worst American slang ,

- 农庄 应该 带来 出去 我的 最差 美国人 俚语 ,

“我不知道为什么马卡勒姆庄园那种过于严谨和彬彬有礼的氛围会让我说出最糟糕的美式俚语。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʌz] .

but it does .

但 它 做 .

但事实的确如此。

[aɪ][beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][tu:; tə] [mend] [maɪ] [weɪz] . ”

I beg your pardon , Kitty , and I'll try to mend my ways . ”

我 求 你的 赦免 , 猫咪 , 和 患病的 尝试 到 修补 我的 方式 . ”

凯蒂, 请你原谅, 我会努力改正我的错误。

“ [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] ['sɪriəsli] , ” [læft] ['leɪdi] ['kɪti] , ” [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [dʒaunst]

“ Oh , don't take it too seriously , ” laughed Lady Kitty , ” and now , what jounced

“ 哦 , 不 拿 它 也 严重地 , ” 笑了 女士 猫咪 , ” 和 现在 , 什么 弹跳

[ju:; jʊ] ? ” -

you ? ” 38

你 ? ” -

“哦, 别太当真,”凯蒂夫人笑着说, “那么, 是什么让你这么激动呢? ”38

“ [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['jestərdeɪ] , [frʌm; frəm] [maɪ] [ə'dɔrd]

“ Well , you may remember I had a telegram yesterday , from my adored

“ 出色地 , 你 可能 记住 我 有 一个 电报 昨天 , 从 我的 受人喜爱

[perənt] ,

parent ,

父母 ,

“嗯, 你可能还记得我昨天收到了一份电报, 是我敬爱的父母发来的。”

[ 'telɪŋ] [em 'i:] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [sep'tembər] . ”

telling me I was to start for home the first of September . ”

讲述 我 我 曾是 到 开始 为了 家 这 第一的 的 九月 . ”

他告诉我9月1日就要回家了。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] . ”

“ I remember it with startling distinctness . ”

“ 我 记住 它 和 令人震惊 明显 . ”

“我对它的记忆异常清晰。”

“ [wel] , [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] .

“ Well , forget it , then , for it isn't true .

“ 出色地 , 忘记 它 , 然后 , 为了 它 不是 真的 .

“好吧, 那就当没发生过吧, 因为这不是真的。”

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klevər] ['ɑ:pəreɪtərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klevər] ['brɪtɪ] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [mʌst; məst]

One of the clever operators of your clever British telegraph company must

一 的 这 聪明的 运营商 的 你的 聪明的 英国 电报 公司 必须

[hæv; həv] [mɪs'ri:d] [ɔ:r] [mɪs'ɹɪtɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

have misread or miswritten a word ,

有 误解 或者 写错 一个 单词 ,

你们英国电报公司里某个聪明的操作员一定是读错字或写错字了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfɑːðər] ,  
for I have a letter here from my father ,  
为了 我 有 一个 信 这里 从 我的 父亲 ,  
因为我这里有一封我父亲的来信,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [roʊt] [ruːm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hoʊm] . "  
and it seems he wrote Rome instead of home . "  
和 它 似乎 他 写道 罗马 反而 的 家 . "  
而且他似乎写的是“罗马”而不是“家”。

" [oʊ] , [ˈpæti] [ˈferˌfiːld] !  
" Oh , Patty Fairfield ! "  
" 哦 , 帕蒂 费尔菲尔德 ! "  
“哦，帕蒂·费尔菲尔德！”

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ?  
And aren't you really going home at all ?  
和 不是 你 真的 去 家 在 全部 ?  
你真的不回家吗？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] ?  
And are you going to Rome ?  
和 是 你 去 到 罗马 ?  
你要去罗马吗？

[tuː; tə] [ˈɪtəli] ? "  
To Italy ? "  
到 意大利 ? "  
去意大利？

" [jes] , [dʒʌst] [ðæt] !  
" Yes , just that ! "  
" 是的 , 只是 那 ! "  
“是的，就是这样！”

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ə; eɪ]  
Father and Nan have suddenly decided to spend the autumn in Italy , a  
父亲 和 楠 有 突然 决定 到 花费 这 秋天 在 意大利 , 一个  
[ˈplezər] [trɪp] ,  
pleasure trip ,  
乐趣 旅行 ,  
爸爸和奶奶突然决定秋天去意大利旅行，享受一段美好的时光。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [roʊm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ˈleɪtər] , [əˈbaʊt]  
you know , and go straight to Rome first , and then go home later , about  
你 知道 , 和 去 直的 到 罗马 第一的 , 和 然后 去 家 之后 , 关于  
[ˈkrɪsməs] , [ðeɪ] [θɪŋk] . "  
Christmas , they think . "  
圣诞节 , 他们 思考 . "  
你知道，他们会先直接去罗马，然后晚些时候再回家，大概是圣诞节前后吧。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] ?  
" Well , I don't wonder you were , — what did you call it ?  
" 出色地 , 我 不 想知道 你 是 , — 什么 做过 你 称呼 它 ?  
“嗯，我一点也不奇怪你会那样做——你把它叫做什么来着？”

[bʌmpt] ? "  
Bumped ? "  
撞 ? "  
被撞了吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] .  
“ **No , I didn't say that .**  
“ 不 , 我 没有 说 那 .

“不，我没说过那样的话。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , — [əˈhem,əˈhəm] , — [səɹˈpraɪzd] [ə; eɪ][bɪt] . “  
**I merely announced that I was , — ahem , — surprised a bit . ”**  
我 仅仅 宣布 那 我 曾是 , — 嗯 , — 惊讶 一个 少量 . “  
我只是表示，我——嗯——有点惊讶。

“ [ænd; ənd] [pli:zd] ? ”  
“ **And pleased ? ”**  
“ 和 高兴 ? ”

“你满意吗？ ”

“ [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] .  
“ **Yes , very much pleased .**  
“ 是的 , 非常 很多 高兴 .

“是的，非常高兴。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈswɪtsərələnd] ,  
**I didn't care a lot about Switzerland ,**  
我 没有 关心 一个 很多 关于 瑞士 ,

我并不太关心瑞士。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈkreɪzi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ˈlðər] Italian39  
**but I'm crazy to go to Rome and Venice and some few other Italian39**  
但 我是 疯狂的 到 去 到 罗马 和 威尼斯 和 一些 很少 其他 Italian39  
但我疯狂地想去罗马、威尼斯以及其他一些意大利国家39

[ʃoʊ] - [ˈpleɪsɪz] .  
**show - places .**  
展示 - 地方 .

景点。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [trɪp][fɔ:r; fər][em ˈi:] . “  
**Indeed it will be a pleasure trip for me . ”**  
的确 它 将要 是 一个 乐趣 旅行 为了 我 . “

这对我来说确实是一次愉快的旅行。

“ [wel] , [ɪts] [ˈlʌvli] .  
“ **Well , it's lovely .**  
“ 出色地 , 它是 迷人的 .

“嗯，真漂亮。”

[aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]  
**I can't leave now , of course , but father and I will run down to see you**  
我 不能 离开 现在 , 的 课程 , 但 父亲 和 我 将要 跑步 向下 到 看 你  
[ˈleɪtər] ,  
**later ,**  
之后 ,

我现在当然不能走，但我父亲和我待会儿会去看你。

[werˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .  
**wherever you are .**  
无论 你 是 .

无论你在哪里。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌðərn] [sʌn] [ɑ:n][maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] . “  
**I need a little southern sun on my complexion . ”**  
我 需要 一个 小的 南部 太阳 在 我的 肤色 : “

我的皮肤需要一点南方的阳光。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,  
“ **Nothing could improve your complexion** , ” **said Patty , kissing it** ,  
“ 没有什么 可以 提升 你的 肤色 , ” 说 帕蒂 , 接吻 它 ,  
“没有什么能改善你的肤色了,”帕蒂说着, 亲吻了一下你的脸颊。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː ˈes] .  
“ **but it will be great to have you join us** .  
“ 但 它 将要 是 伟大的 到 有 你 加入 我们 .  
“但如果你能加入我们, 那就太好了。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] .  
**I feel like a whirlpool** .  
我 感觉 喜欢 一个 漩涡 .  
我感觉自己像个漩涡。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈaʊtlʊk] [wɪpt] [əˈbaʊt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] . “  
**It's awful to have my outlook whipped about so often and so suddenly** . ”  
它是 可怕 到 有 我的 前景 鞭打 关于 所以 经常 和 所以 突然 . “  
我的想法总是这么频繁、这么突然地被彻底颠覆, 真是太糟糕了。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡet][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,  
“ **And to - morrow you may get a letter saying this is a mistake** ,  
“ 和 到 - 明天 你 可能 得到 一个 信 说 这 是 一个 错误 ,  
“明天你可能会收到一封信, 说这是一个错误,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] . “  
**and your father is taking you to Kamschatka** . ”  
和 你的 父亲 是 采取 你 到 堪察加半岛 . “  
你父亲要带你去堪察加半岛。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈfɑːðər] [huːz] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] !  
“ **Indeed , it isn't father who's changeable** !  
“ 的确 , 它 不是 父亲 谁是 多变 !  
“事实上, 善变的不是父亲! ”

[ɪts] [ðæt] [braɪt] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːpəreɪtər] , [huː] [kɑːnt] [riːd] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈhændraɪtɪŋ] .  
**It's that bright telegraph operator , who can't read a gentleman's handwriting** .  
它是 那 明亮的 电报 操作员 , WHO 不能 读 一个 绅士的 手写 .  
那位聪明绝顶的电报员, 竟然看不懂绅士的笔迹。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ,  
**Well , there's no harm done** ,  
出色地 , 有 不 伤害 完毕 ,  
嗯, 也没什么大碍。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][əˈdʒʌst] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈfʊːtʃənz] .  
**and now I'll run away and adjust my mind to my changed fortunes** .  
和 现在 患病的 跑步 离开 和 调整 我的 头脑 到 我的 已更改 财富 .  
现在我要逃离, 调整心态去适应我改变后的命运。

“ [ˈpæti] [went] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] ,  
“ **Patty went out to her favourite seat under the awning** ,  
“ 帕蒂 去 出去 到 她 最喜欢的 座位 在下面 这 棚 ,  
帕蒂走到她最喜欢的遮阳篷下的座位上,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [deɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [trɪp] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**and gave herself up to day dreams of the delightful trip in store for her** .  
和 给予 她自己 向上 到 天 梦境 的 这 愉快 旅行 在 店铺 为了 她 .  
她开始幻想即将到来的愉快旅程。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] ,  
**She had always longed to go to Italy** ,  
她 有 总是 渴望 到 去 到 意大利 ,  
她一直渴望去意大利。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [jet] .  
**but had not expected to do so for many years yet** .  
但 有 不是 预期的 到 做 所以 为了 许多 年 然而 :

但没想到还要很多年才会发生这样的事。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fer,fi:ld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] ,  
**For some reason Mr . and Mrs . Fairfield had changed their plans** ,  
为了 一些 原因 先生 : 和 太太 : 费尔菲尔德 有 已更改 他们的 计划 ;  
不知何故, 费尔菲尔德夫妇改变了计划。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['letər] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][toʊld]['ɪt(ə)l] [els] . -  
**but though the letter told of this , it told little else . 40**  
但 尽管 这 信 讲述 的 这 , 它 讲述 小的 别的 : -

但信中虽然提到了这件事, 却几乎没有提及其他内容。 40

[noʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [naʊ] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ; " [noʊ][ɪks'kju:zɪz][ʌv; əv] [wi:k] - ['ɛndz]  
**" No hanging back now , " her father had written ; " no excuses of week - ends**  
" 不 绞刑 后退 现在 , " 她 父亲 有 书面 ; " 不 借口 的 星期 - 结束  
[ɔ:r] [haʊs] - ['pɑ:rtɪz] .  
**or house - parties** .  
或者 房子 - 各方 :

“现在不能再拖延了,”她父亲写道; “不能再用周末或家庭聚会作为借口了。”

['kæns(ə)l][ɔ:l][jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] , [ɪf] [ju:v] [meɪd] ['eni] ,  
**Cancel all your engagements , if you've made any** ,  
取消 全部 你的 订婚 , 如果 你已经 制成 任何 ,

如果你已经安排了任何活动, 请取消所有活动。

[ænd; ənd][bi;; bi] ['redi] [tu;; tə] [li:v] - [greɪndʒ] [wen] [wi;; wi] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][nekst] [wi:k]  
**and be ready to leave Markleham Grange when we come for you next week**  
和 是 准备好 到 离开 - 农庄 什么时候 我们 来 为了 你 下一个 星期  
.  
" "  
.  
" "  
.

“下周我们来接你的时候, 做好离开马卡勒姆庄园的准备。”

" [hi;; hi] ['ni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪk'splɪsɪt] , " [θɔ:t] ['pæti] ,  
**" He needn't have been so explicit , " thought Patty** ,  
" 他 不必 有 到过 所以 显式 , " 想法 帕蒂 ,

“他没必要说得那么直白,”帕蒂心想。

" [fɔ:r; fər] [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu;; tə][pʊt] [haʊs] - ['pɑ:rtɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tu;; tə] ['ɪtəli] .  
**" for I've no desire to put house - parties ahead of a trip to Italy** .  
" 为了 我已经 不 欲望 到 放 房子 - 各方 前方 的 一个 旅行 到 意大利 :

“因为我并不想把家庭聚会看得比去意大利旅行更重要。”

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !  
**Why , I wouldn't miss it for anything !**  
为什么 , 我 不会 错过 它 为了 任何事物 !

我绝对不会错过!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi;; wi] [wɪl] [goʊ][tu;; tə] ['venɪs] .  
**I wonder if we will go to Venice** .  
我 想知道 如果 我们 将要 去 到 威尼斯 :

我不知道我们是否会去威尼斯。

[aɪ] [sə'pouɪz] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] ['stʌdi] [ʌp][ɑ:rt][ænd; ənd] [θɪŋz] , — [aɪm] ['fɪrfəli] ['ɪgnərənt] .  
**I suppose I ought to study up art and things , — I'm fearfully ignorant** .  
我 认为 我 应该 到 学习 向上 艺术 和 事物 , — 我是 恐惧地 无知 :

我想我应该好好学习一下艺术之类的东西, ——我对这方面一窍不通。



[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .  
But I couldn't learn much in a week .  
但我 不能 学习 很多 在 一个 星期 。

但一周时间我学不到什么东西。

[aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [aɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] ['neɪtɪv] [hiːθ] .  
I guess I'll wait , and learn it on its native heath .  
我 猜测 患病的 等待 , 和 学习 它 在 它是 本国的 希思 。

我想我还是等等吧, 在它原产地学习它。

[pər'hæps][aɪ][wəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['stætʃuːz][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .  
Perhaps I won't care much for the old statues and things , anyway .  
也许 我 惯于 关心 很多 为了 这 老的 雕像 和 事物 , 反正 。

或许我本来就不会太在意那些古老的雕像之类的东西。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðəə(r)] ['ɔːfli] ['ruːɪnd] .  
I suppose they're awfully ruined .  
我 认为 它们是 非常 毁坏 。

我想它们肯定毁得很惨。

[mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .  
Must look like a railroad accident .  
必须 看 喜欢 一个 铁路 事故 。

看起来肯定像铁路事故。

[oʊ] , [ðæts] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][em 'iː] !  
Oh , that's horrid of me !  
哦 , 那就是 可怕的 的 我 ！

哦, 我这样做太糟糕了!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .  
I ought to have more respect for such things .  
我 应该 到 有 更多的 尊重 为了 这样的 事物 。

我应该对这类事情更加尊重。

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl] .  
Well , I'm going anyhow , and I'll have the time of my life , I know I shall .  
出色地 , 我是 去 无论如何 , 和 患病的 有 这 时间 的 我的 生活 , 我 知道 我 将 。

不管怎样, 我都要去, 而且我一定会玩得很开心, 我知道。

“ [ˈpæti] [lɪvd] [θruː] [ðæt] [deɪ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .  
“ Patty lived through that day absent - mindedly .  
” 帕蒂 居住地 通过 那 天 缺席的 - 用心地 。

“帕蒂心不在焉地度过了那一天。”

['sʌmhaʊ] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]  
Somehow , going to Italy seemed a responsibility , and one not to be  
不知何故 , 去 到 意大利 似乎 一个 责任 , 和 一 不是 到 是

[ʌndər'teɪkən] ['θɔːtləsli] .  
undertaken thoughtlessly .  
已 不经思考地 。

不知为何, 去意大利似乎成了一种责任, 一种不能草率行事的责任。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] ['kɪti] [læft] ['aʊtraɪt] .  
She hinted this to Lady Hamilton , and Kitty laughed outright .  
她 暗示 这 到 女士 汉密尔顿 , 和 猫咪 笑了 直接 。

她向汉密尔顿夫人暗示了这一点, 凯蒂当场大笑起来。

“ [maɪ][wɜːrd] !  
“ My word !  
” 我的 单词 ！

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ； ” [dəʊnt][juː; jʊ] think41  
” **she said ; “ don't you think41**  
” 她 说 ； ” 不 你 think41

她说：“你不觉得吗？ ”

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˈjæŋki] [ˈtʊrɪst] [ɪˈfekt] ！  
**you're going to do the Yankee Tourist effect ！**  
你是 去 到 做 这 扬基 游客 影响 ！

你这是要搞出个“美国佬游客效应”啊！

[dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈɡælərɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈnoʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːɡ] ，  
**Don't you go pottering about the galleries with your nose in a catalogue ，**  
不 你 去 闲逛 关于 这 画廊 和 你的 鼻子 在 一个 目录 ，

你可别一边在画廊里闲逛一边翻看画册啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪdəkər] [ˈʌndər][jʊr; jər][ɑːrm] ！  
**and a Baedeker under your arm ！**  
和 一个 贝德克尔 在下面 你的 手臂 ！

胳膊下还夹着一本贝德克尔旅行指南！

[ə; eɪ][naɪs] [ˈplezər] [ˈtrɪp] [ðæt] [wəd] [biː; bi] ！  
**A nice pleasure trip that would be ！**  
一个 好的 乐趣 旅行 那 会 是 ！

那将是一次愉快的旅行！

[jʊə(r)] [tuː] [ˈɪɡnərənt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɑːrt] [ˈlʌvər] ， [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɪɡnərənt] [ɪˈnʌf]  
**You're too ignorant to be an intelligent art lover , and not ignorant enough**  
你是 也 无知 到 是 一个 聪明的 艺术 情人 ， 和 不是 无知 足够的

[tuː; tə][pəʊz][æz; əz][wʌŋ] ；  
**to pose as one ；**  
到 姿势 作为 一 ；

你既不够无知，算不上一个有见地的艺术爱好者，又不够无知，无法假装成一个艺术爱好者；

[dʒʌst][ˈstʌmb(ə)] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] ， [ænd; ənd] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə]  
**just stumble around among the pictures , and much of what is good will stick to**  
只是 绊倒 大约 之中 这 图片 ， 和 很多 的 什么 是 好的 将要 戳 到

[jʊr; jər] [ˈmeməri] ，  
**your memory ；**  
你的 记忆 ，

随意浏览这些照片，许多美好的事物都会留在你的记忆中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wɪl] [brʌʃ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ． ”  
**and the rest will brush off of itself ． ”**  
和 这 休息 将要 刷子 离开 的 本身 ． ”

其余的都会自行消散。

” [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ， [ˈkɪti] ， ” [sed] [ˈpæti] ；  
” **You're a comfort , Kitty , “ said Patty ；**  
” 你是 一个 舒适 ， 猫咪 ， ” 说 帕蒂 ；

“你让我感到安慰，凯蒂，”帕蒂说；

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ʌp] [ˈrʌskɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtʌskən] [ænd; ənd] [ɪˈtrʌskənz] ，  
” **I thought I ought to study up Ruskin on the Tuscans and Etruscans ；**  
” 我 想法 我 应该 到 学习 向上 拉斯金 在 这 托斯卡纳人 和 伊特鲁里亚人 ；

“我想我应该好好研究一下罗斯金关于托斯卡纳人和伊特鲁里亚人的著作。”

[ɔːr] [wətˈevər] [ðoʊz] [ɑːrt] [bʊks] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ． ”  
**or whatever those art books are about ． ”**  
或者 任何 那些 艺术 图书 是 关于 ． ”

或者说，那些艺术书籍讲的是什么东西之类的东西。”

“ [jʊə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [gu:s] , [ˈpæti] , [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈeniθɪŋ] .  
“ **You’re too much of a goose , Patty , to study anything .**  
“ 你是 也 很多 的 一个 鹅 , 帕蒂 , 到 学习 任何事物 .

“帕蒂，你太懒了，什么都学不会。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [ju:l] [get][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪtəli] . “  
**But I expect you’ll get a lot of fun out of Italy .**”  
但 我 预计 你会 得到 一个 很多 的 乐趣 出去 的 意大利 . ”

但我相信你会在意大利玩得很开心。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] , “ [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wel]  
“ **I rayther think I shall ,” said Patty , with twinkling eyes ; for , as she well**  
“ 我 雷瑟 思考 我 将 , ” 说 帕蒂 , 和 闪烁 眼睛 ; 为了 , 作为 她 出色地  
[nu:] ,  
**knew ,**  
知道 ,

“我想我会的,”帕蒂眨着眼睛说; 因为她很清楚,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [fʌŋ] [werˈevər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .  
**she found fun wherever she looked for it .**  
她 成立 乐趣 无论 她 看起来 为了 它 .

她总能找到乐趣。

[ðæt] [naɪt] [ðei] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [θri:] [ˈtaʊərz] .  
**That night they went to the dance at Three Towers .**  
那 夜晚 他们 去 到 这 舞蹈 在 三 塔楼 .

当晚他们去了三塔楼参加舞会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntri] [pleɪs] , [hu:z] [θri:] [ˈnoʊb(ə)] [ˈtaʊərz] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ]  
**This was a neighbouring country place , whose three noble towers ranked among**  
这 曾是 一个 邻接 国家 地方 , 谁 三 高贵 塔楼 排名 之中

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .  
**the oldest in England .**  
这 最老 在 英格兰 .

这是邻近的乡村庄园, 其三座雄伟的塔楼位列英格兰最古老的塔楼之列。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][ˈoʊld] [haʊs] ,  
**Patty was enchanted with the grand old house ,**  
帕蒂 曾是 迷人的 和 这 盛大 老的 房子 ,

帕蒂被这座宏伟的老房子深深吸引了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɛlvɪŋz] [ˈɪntu:] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [bʊks] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [tɔ:t]  
**for her delvings into architectural books through the summer had taught**  
为了 她 深入探究 进入 建筑 图书 通过 这 夏天 有 教授

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈmænjnz] .  
**her to appreciate historic mansions .**  
她 到 欣赏 历史性 豪宅 .

整个夏天她潜心研读建筑书籍, 这让她学会了欣赏历史悠久的豪宅。

[ˈpæti] [ˈɔ:lmoʊst] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] entered42  
**Patty almost held her breath as she entered42**  
帕蒂 几乎 握住 她 气息 作为 她 entered42

帕蒂走进42号房间时几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈbɔ:lru:mˈbɔ:lrəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkrɪst(ə)] [ˌjændəˈli:əz] , [laɪk] [səˈspendɪd] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈfauntɪnz]  
**the stately ballroom , with its crystal chandeliers , like suspended frozen fountains**  
这 庄严 舞厅 , 和 它是 水晶 吊灯 , 喜欢 暂停 冷冻 喷泉  
, [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][wæks] [ˈkændlɪz] .  
**, sparkling with hundreds of wax candles .**  
, 闪闪发光 和 数百 的 蜡 蜡烛 .

庄严的宴会厅里, 水晶吊灯如同悬挂的冰冻喷泉, 闪烁着数百支蜡烛的光芒。

[ðə; ði][ˈflɔːrəl] [ˈdekəˈreɪʃəns] [wɜːr; wər] [ɪˈlæbəreɪt] ,  
The floral decorations were elaborate ,  
这 花的 装饰 是 精心制作的 ,  
花卉装饰十分精致。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈpætiːz] [maɪnd] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈtræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv]  
but to Patty's mind they almost detracted from the grandeur of the massive  
但 到 帕蒂的 头脑 他们 几乎 减损 从 这 宏伟 的 这 大量的  
[biːmz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈsiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [hɔːl] .  
beams and studded ceilings of the fine old hall .  
光束 和 带钉的 天花板 的 这 美好的 老的 大厅 .  
但在帕蒂看来，它们几乎破坏了这座古老大厅里巨大的横梁和镶钉天花板的宏伟气势。

[ˈæftər] [ˈgriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ðə; ði] - [ˈpɑːrti] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfrendz]  
After greeting the hostess , the Markleham party found themselves surrounded by friends  
后 问候 这 女主人 , 这 - 派对 成立 他们自己 包围 经过 朋友们  
[ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,  
and acquaintances ,  
和 熟人 ,  
向女主人问好后，马克勒姆一行人发现自己被朋友和熟人包围了。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] .  
and Patty learned that the dancing had already begun .  
和 帕蒂 学习 那 这 跳舞 有 已经 开始 .  
帕蒂得知舞会已经开始了。

[sɜːr][ˈoʊθoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ruːm] ,  
Sir Otho made his escape to some other room ,  
先生 奥托 制成 他的 逃脱 到 一些 其他 房间 ,  
奥托爵士逃到了另一个房间。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] ,  
where he might chat undisturbed with some of his cronies ,  
在哪里 他 可能 聊天 未受干扰 和 一些 的 他的 亲信 ,  
他或许可以在那里不受打扰地和一些狐朋狗友聊天，

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈpæti] [wɜːr; wər] [suːn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈproʊgræmz] , [ænd; ənd]  
and Lady Kitty and Patty were soon provided with programmes , and  
和 女士 猫咪 和 帕蒂 是 很快 假如 和 节目 , 和  
[ biˈsɪdʒd ] [fɔːr; fər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .  
besieged for dances :  
被围困 为了 舞蹈 :  
凯蒂夫人和帕蒂很快就收到了节目单，并被邀请参加舞会。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] !  
" Now you have done it !  
" 现在 你 有 完毕 它 !  
“你现在做到了！ ”

" [wʌz; wəz] [flɔɪd] [ˈɔːstənz] [ˈkɑːment] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ,  
" was Floyd Austin's comment , as he presented himself ,  
" 曾是 弗洛伊德 奥斯汀的 评论 , 作为 他 呈现 他自己 ,  
这是弗洛伊德·奥斯汀在自我介绍时发表的评论。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][fræŋk][ˌædməˈreɪ(ə)n][æt; ət] [ˈpætiːz] [ˈprɪti] [iːˈvniŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈflʌfi] [waɪt] [tuːl]  
and gazed in frank admiration at Patty's pretty evening gown of fluffy white tulle  
和 凝视 在 坦率 钦佩 在 帕蒂的 漂亮的 晚上 袍 的 蓬松的 白色的 薄纱  
,  
.  
,  
他毫不掩饰地欣赏着帕蒂那件漂亮的白色蓬松薄纱晚礼服，

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈtreɪsəri] .  
**decorated with silver tracery** .  
装饰和银花饰 .

饰以银色花纹。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfrɪlz] ? ”  
**“ Is that the frock of a hundred frills ? ”**  
“ 是 那 这 连衣裙 的 一个 百 褶边 ? ”

“那是件缀满百褶边的连衣裙吗? ”

“ [ˈæptli] [neɪmd] , [flɔɪd] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l]  
**“ Aptly named , Floyd , ” said Lady Kitty ; “ and a becoming costume for my little**  
“ 恰当地 命名 , 弗洛伊德 , ” 说 女士 猫咪 ; “ 和 一个 成为 戏服 为了 我的 小的  
[gɜ:rl] ,  
**girl** ,  
女孩 ,

“弗洛伊德, 这个名字起得真贴切,”凯蒂夫人说, “这身衣服很适合我的小女儿。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”  
**isn't it ? ”**  
不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ [oʊ] , [fer] , — [ˈmædəm] , [fer] , “ [sed] [ˈɔ:stən] , [ˈti:zɪŋli] .  
**“ Oh , fair , — madame , fair , ” said Austin , teasingly .**  
“ 哦 , 公平的 , — 夫人 , 公平的 , ” 说 奥斯汀 , 戏谑地 .

“哦, 公平, ——夫人, 公平,”奥斯汀戏谑地说。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [dæns] [ðæn; ðən][tuː; tə] have43  
**“ I'd rather be asked to dance than to have43**  
“ ID 相当 是 问 到 舞蹈 比 到 have43

“我宁愿被邀请跳舞, 也不愿43

[æmˈbɪɡjuəs] [ˈkɑ:mpləments]  
**ambiguous compliments**  
模糊的 赞美

模棱两可的赞美

, “ [sed] [ˈpæti] , [ˈtæpɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [fɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ ,viəˈni:z ] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] .  
, **“ said Patty , tapping her foot in time to the Viennese music of the orchestra .**  
, “ 说 帕蒂 , 窃听 她 脚 在 时间 到 这 维也纳 音乐 的 这 乐队 .

“,”帕蒂说着, 一边用脚打着节拍, 随着管弦乐队演奏的维也纳音乐打着拍子。

“ [kʌm] , [ðen] , “ [sed] [ˈɔ:stən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈpeɪj(ə)nt][ˌrezɪɡˈneɪj(ə)n] .  
**“ Come , then , ” said Austin , in a tone of patient resignation .**  
“ 来 , 然后 , ” 说 奥斯汀 , 在 一个 语气 的 病人 辞职 .

“那就来吧,”奥斯汀用一种无奈的语气说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈhju:mər] [hɜ:ɹ; hər] , [ˈleɪdi] [ˈkɪti] ?  
**“ Shall I humour her , Lady Kitty ?**  
“ 将 我 幽默 她 , 女士 猫咪 ?

“我该顺着她的意思吗, 凯蒂小姐? ”

“ [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈsent] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃt]  
**“ Smiling assent was given , and the two joined the dancers on the polished**  
“ 微笑 同意 曾是 给定 , 和 这 二 加入 这 舞者 在 这 抛光

[flɔɪr] .  
**floor** .  
地面 .

“两人笑着同意了, 然后加入到光洁地板上的舞者行列中。

“ [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
“ **How different from dancing in America** , ” **said Patty** ,  
“ 如何 不同的 从 跳舞 在 美国 , ” 说 帕蒂 ,  
“这和在 美国跳舞真是大不相同啊,”帕蒂说道。

[æz; əz] [ðei] [wu:nd] [ˈsləʊli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkliŋ] [θrɔ:ŋ] .  
**as they wound slowly in and out among the circling throng** .  
作为 他们 伤口 缓慢地 在 和 出去 之中 这 盘旋 人群 .  
他们缓缓地穿梭在熙熙攘攘的人群中。

“ [ɪts] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniwɪr] , [ˈeni] [taɪm] , ” [sed] [hi:; hi] .  
“ **It's different from anything , anywhere , any time** , ” **said he** .  
“ 它是 不同的 从 任何事物 , 任何地方 , 任何 时间 , ” 说 他 .  
“这与任何时间、任何地点、任何事物都不同,”他说。

“ [jʊə(r)] [tu:] [veɪg] , ” [ʃi:; ʃi] [said] .  
“ **You're too vague** , ” **she sighed** .  
“ 你是 也 模糊的 , ” 她 叹了口气 .  
“你的说法太含糊了,”她叹了口气。

“ [aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈi:][ɔ:r][nɑ:t] .  
“ **I never know whether you're making fun of me or not** .  
“ 我 绝不 知道 无论 你是 制作 乐趣 的 我 或者 不是 .  
“我永远不知道你是不是在嘲笑我。”

[dəʊnt][aɪ] [dæns] [raɪt] ? “  
**Don't I dance right ?** ”  
不 我 舞蹈 正确的 ? “  
我跳舞跳得对吧?

“ [raɪt] ?  
“ **Right ?** ”  
“ 正确的 ?  
“正确的?

[ju:; jʊ] [dæns] [laɪk] — [laɪk] — — “  
**You dance like — like — —** ”  
你 舞蹈 喜欢 — 喜欢 — — “  
你跳舞就像——就像——”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈlu:ʒ(ə)n] .  
“ **Now I know you're trying to think of a pretty allusion** .  
“ 现在 我 知道 你是 尝试 到 思考 的 一个 漂亮的 典故 .  
“我知道你正在努力想一个优美的典故。”

[du:][get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . “  
**Do get a good one** . ”  
做 得到 一个 好的 — . “  
一定要买个好的。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .  
“ **Yes , I will** .  
“ 是的 , 我 将要 .  
“是的, 我会。

[ju:; jʊ] [dæns] [laɪk] , — [waɪ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ][du:] !  
**You dance like , — why , very much like I do** !  
你 舞蹈 喜欢 , — 为什么 , 非常 很多 喜欢 我 做 !  
你的舞姿, ——哎呀, 跟我很像!

[wɪə(r)] [bəʊθ] [ˈrɪpɪŋ] [gʊd] [ˈdɑ:nsəz] .  
**We're both ripping good dancers** .  
是 两个都 撕裂 好的 舞者 .  
我们俩都是舞跳得超棒的舞者。

“ [ˈpæti] [læft] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] .  
“ **Patty laughed out at this** .  
“ 帕蒂 笑了 出去 在 这 .

帕蒂听了这话哈哈大笑。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , “ [iː; ji] [sed] , “ [ðoo] [na:t] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] . “  
“ **It is a compliment , she said , though not just the sort I expected** . “  
“ 它 是 一个 赞扬 , “ 她 说 , “ 尽管 不是 只是 这 种类 我 预期的 . “  
“这是一种赞美,”她说,“虽然和我预想的那种赞美不太一样。”

“ [ˈgɜːlz] [ɪkˈspekt] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .  
“ **Girls expect so much now - a - days** .  
“ 女孩们 预计 所以 很多 现在 - 一个 - 天 .

“现在的女孩期望太高了。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈmjuːzɪks] [stɑːpt] !  
**There , the music's stopped !**  
那里 , 这 音乐的 停止 !

音乐停止了!

[mʌst; məst] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] to44  
**Must I take you back to44**  
必须 我 拿 你 后退 to44

我必须带你回到44吗?

[ˈleɪdi] [ˈkɪti] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [nekst] [dæns] ? “  
**Lady Kitty , or will you give me the next dance ?** “  
女士 猫咪 , 或者 将要 你 给 我 这 下一个 舞蹈 ? “

凯蒂小姐, 还是你愿意邀请我跳下一支舞?

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] , [pliːz] .  
“ **Take me back , please** .  
“ 拿 我 后退 , 请 .

“请带我回去。”

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [dæns] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] , — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]  
**But later on , if you care for another dance , you may come back , — if you like**  
但 之后 在 , 如果 你 关心 为了 其他 舞蹈 , 你 可能 来 后退 , — 如果 你 喜欢  
.  
“  
.  
“  
.  
“

但以后, 如果你还想再跳一支舞, 你可以回来——如果你愿意的话。”

“ [aɪ] [duː] [laɪk] .  
“ **I do like** .  
“ 我 做 喜欢 .

“我确实喜欢。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .  
**I think you were made for men to come back to** .  
我 思考 你 是 制成 为了 男人 到 来 后退 到 .

我觉得你是那种让男人魂牵梦萦的尤物。

[ɑː] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [hɪr] [ɪz] [jɔːr; jər] [fer] [tʃɑːrdʒ] .  
**Ah , Lady Hamilton , here is your fair charge** .  
啊 , 女士 汉密尔顿 , 这里 是 你的 公平的 收费 .

啊, 汉密尔顿夫人, 这是您应得的报酬。

[nɑ:t][ə; eɪ] [frɪl] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['hʌndrəd] , [wɪt] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər][maɪ]  
**Not a frill missing of the original hundred , which speaks well for my**  
不是 一个 褶边 丢失的 的 这 原来的 百 , 哪个 说话 出色地 为了 我的  
[ˈɡɑ:rdɪənʃɪp] ,  
**guardianship** ,  
监护 ,

原先的一百件物品一个都没少, 这足以说明我的监护工作做得不错。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['ru:fəli] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] ['tætərd] [ɪ'fɑ:n] , [soʊ] ['kraʊdɪd] [ɪz][ðə; ði]  
**as many of the ladies are ruefully regarding tattered chiffons , so crowded is the**  
作为 许多 的 这 女士们 是 懊悔地 关于 破烂 花边 , 所以 挤 是 这  
[ˈdænsɪŋ] [flɔ:r] . "  
**dancing floor** . "  
跳舞 地面 : "

舞池里人山人海, 许多女士都懊恼地看着自己破旧的雪纺裙。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] , [ðen] ? " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,  
" **Will you trust yourself to me , then ?** " **said another voice** ,  
" 将要 你 相信 你自己 到 我 , 然后 ? " 说 其他 嗓音 ,  
"那么, 你愿意把自己托付给我吗? "另一个声音说道。

[ænd; ænd] ['pæti] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['pi:tər]['hoʊməɹ] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .  
**and Patty turned to see Peter Homer smiling at her** .  
和 帕蒂 转向 到 看 彼得 荷马 微笑 在 她 :  
帕蒂转过身, 看到彼得·霍默正对着她微笑。

" [jes] , ['mɪstər] . ['hoʊməɹ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] ['prəʊgræm] [ə'ɡen] .  
" **Yes , Mr . Homer ,** " **she said ,** " **as soon as I get my programme again** .  
" 是的 , 先生 : 荷马 , " 她 说 , " 作为 很快 作为 我 得到 我的 程序 再次 :  
"是的, 霍默先生,"她说, "等我再次拿到我的节目单后。"

['mɪstər] . ['ɔ:stən] [hæz; həz][aɪ 'ti:] .  
**Mr . Austin has it** .  
先生 : 奥斯汀 有 它 :

奥斯汀先生有。

[oʊ] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .  
**Oh , here it is** .  
哦 , 这里 它 是 :

哦, 找到了。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] .  
**Yes , you may have this one** .  
是的 , 你 可能 有 这 一 :

是的, 你可能拥有这个。

" [ænd; ænd]['rouzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,  
" **And rosy with the fun of it all** ,  
" 和 红润 和 这 乐趣 的 它 全部 ,  
"而且因为这一切的乐趣而容光焕发,"

['pæti] [pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n]['mɪstər] . ['hoʊməɹ-z] [ɑ:rm][ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .  
**Patty put her hand on Mr . Homer's arm and walked away** .  
帕蒂 放 她 手 在 先生 : 荷马 手臂 和 步行 离开 :  
帕蒂把手放在霍默先生的胳膊上, 然后走开了。

[bʌt; bət][hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wer]  
**But he led her away from the dancers to an adjoining room , where**  
但 他 引领 她 离开 从 这 舞者 到 一个 相邻的 房间 , 在哪里  
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] ['pi:p(ə)] ,  
**there were fewer people** ,  
那里 是 更少 人们 ,  
但他带着她离开舞者们, 来到隔壁一个比较少的房间。



[les] [laɪt] , [ænd; ənd][noʊ][ˈmju:zɪk] .  
less light , and no music .  
较少的光 , 和 不 音乐 .

光线较暗，没有音乐。

“ [saɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .  
“ Sit down here and talk to me , ” he said , arranging a chair for her .  
“ 坐 向下 这里 和 讲话 到 我 , ” 他 说 , 安排 一个 椅子 为了 她 .  
“坐这儿跟我谈谈,”他一边说着，一边给她搬来一把椅子。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ” -  
“ I don't care for dancing at all . ” 45  
“ 我 不 关心 为了 跳舞 在 全部 . ” -  
“我一点也不喜欢跳舞。”45

“ [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! ” [sed] ['pæti] .  
“ Well , upon my word ! ” said Patty .  
“ 出色地 , 之上 我的 单词 ! ” 说 帕蒂 .  
“我发誓！”帕蒂说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [ker] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] . ”  
“ But I do care for dancing . ”  
“ 但 我 做 关心 为了 跳舞 . ”  
但我确实喜欢跳舞。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .  
“ Yes , I know you do .  
“ 是的 , 我 知道 你 做 .  
“是的，我知道你明白。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;  
But just now you're going to stay right here with me ;  
但 只是 现在 你是 去 到 停留 正确的 这里 和 我 ;  
但现在你得待在这里陪着我；

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ['greɪsfəli] . ”  
so you may as well accept it gracefully . ”  
所以 你 可能 作为 出色地 接受 它 优雅地 . ”  
所以你最好欣然接受。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] ? ” [sed] ['pæti] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'beld] [æt; ət] [koʊ'ɜ:rʒn] .  
“ Why should I want to do that ? ” said Patty , who always rebelled at coercion .  
“ 为什么 应该 我 想 到 做 那 ? ” 说 帕蒂 , WHO 总是 叛乱 在 强迫 .  
“我为什么要那样做？”帕蒂说道，她一向反抗胁迫。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] [ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] - ['klaʊdi] , [wɪð; wɪθ]  
“ Everybody else is smiling and gay , while you look like ' cloudy , with  
“ 大家 别的 是 微笑 和 同性恋 , 尽管 你 看 喜欢 - 多云 , 和  
[ˈʃaʊə-z] - ! ”  
showers ' ! ! ”  
淋浴 - ! ! ”  
“其他人都笑容满面，心情愉快，而你看起来却阴沉沉的，像是要下雨雨！”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hoʊmər] , ['smɑɪlɪŋ] ;  
“ Oh , no , I don't , ” said Mr . Homer , smiling ;  
“ 哦 , 不 , 我 不 , ” 说 先生 . 荷马 , 微笑 ;  
“哦，不，我没有,”霍默先生笑着说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? ”  
“ and now what shall I talk to you about ? ”  
“ 和 现在 什么 将 我 讲话 到 你 关于 ? ”  
“那么现在我该跟你谈些什么呢？”

“ [ˈɪtəli] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈprɑ:mptli] .  
“ **Italy** , ” **said Patty** , **promptly** .  
“ 意大利 , ” 说 帕蒂 , 及时 .

“意大利,”帕蒂立刻说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [su:n] .  
“ **I'm going there soon** .  
“ 我是 去 那里 很快 .

“我很快就要去那里了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:][ɔ:l] .  
**I don't know a thing about it , and I want to know it all** .  
我 不 知道 一个 事物 关于 它 , 和 我 想 到 知道 它 全部 .

我对此一无所知, 我想了解一切。

[wɒts] [aɪˈti:] [laɪk] ? “  
**What's it like ?** “  
是什么 它 喜欢 ? “

感觉怎么样?

“ [wel] , [ˈɪtəli] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [wen] [ðeɪv] [wɑ:t] [ðə; ði] [skaɪ]  
“ **Well , Italy is like a lovely Monday in the spring ; when they've washed the sky**  
“ 出色地 , 意大利 是 喜欢 一个 迷人的 周一 在 这 春天 ; 什么时候 他们有 洗过 这 天空  
,  
,  
,  
,

“嗯, 意大利就像春天里一个美好的星期一; 当天空被雨水洗净之后,

[ænd; ɐnd] [blu:d] [aɪˈti:] , [ænd; ɐnd] [hʌŋ] [aɪˈti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [tu:; tə] [draɪ] . “  
**and blued it , and hung it up in the sunshine to dry** . “  
和 蓝色 它 , 和 悬挂 它 向上 在 这 阳光 到 干燥 . “

然后把它染成蓝色, 挂在阳光下晾干。

“ [ðæts] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈpæti] , [əˈpru:vɪŋli] .  
“ **That's pretty** , ” **said Patty** , **approvingly** .  
“ 那就是 漂亮的 , ” 说 帕蒂 , 赞许地 .

“真漂亮,”帕蒂赞许地说。

“ [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tri:z] ? “  
“ **And are there trees ?** “  
“ 和 是 那里 树木 ? “

“这里有树吗? ”

“ [jes] ; [tri:z] [taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [roʊps] [ʌv; əv] [ˈɡreɪpvəɪn] .  
“ **Yes ; trees tied together with long ropes of grapevines** .  
“ 是的 ; 树木 系 一起 和 长的 绳索 的 葡萄藤 .

“是的; 树木用长长的葡萄藤绳捆绑在一起。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈælpəɪn] [ˈtrævələz] [roʊpt] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] . “  
**They look like Alpine travellers roped together for safety** . “  
他们 看 喜欢 高山 旅行者 绳索 一起 为了 安全 . “

他们看起来像是为了安全而用绳子绑在一起的阿尔卑斯山旅行者。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈri:əli] [taɪd] [fɔ:r; fər] ? “  
“ **What are they really tied for ?** “  
“ 什么 是 他们 真的 系 为了 ? “

“他们到底并列哪项? ”

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] [taɪd] .  
“ **They're not tied** .  
“ 它们是 不是 系 .

“他们没有并列。”

[ðə; ði] [ˈɡreɪpvain] [ɑːr; ər] [fesˈtuːnd] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] .  
**The grapevines are festooned from one tree to another in the orchards .**  
这 葡萄藤 是 装饰 从 一 树 到 其他 在 这 果园 .

果园里，葡萄藤从一棵树缠绕到另一棵树上，形成一幅美丽的画卷。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [bəʊθ] . "  
**Thus it is a vineyard and an orchard both .**"  
因此 它 是 一个 葡萄园 和 一个 果园 两个都 . "  
因此，它既是葡萄园，又是果园。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈlʌvli] .  
**" It sounds lovely .**  
" 它 声音 迷人的 .

听起来真好听。

[tel] [em ˈiː] [mɔːr] . " -  
**Tell me more . " 46**  
告诉 我 更多的 . " -  
请告诉我更多。"46

" [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] .  
**" No ; I would rather hear you talk .**  
" 不 ; 我 会 相当 听到 你 讲话 .  
“不，我更想听你说话。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][moʊst][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈItəli] . "  
**Tell me what you want most to find in Italy . "**  
告诉 我 什么 你 想 最多 到 寻找 在 意大利 . "  
告诉我你最想在意大利找到什么。

" [ˈbjuːti] . "  
**" Beauty . "**  
" 美丽 . "  
“美丽。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] .  
**" There's plenty of that .**  
" 有 很多 的 那 .  
“这方面有很多。”

[ˈItəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈsætʃəreɪtɪd][səˈluː(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .  
**Italy is a saturated solution of beauty .**  
意大利 是 一个 饱和 解决方案 的 美丽 .  
意大利简直是美的天堂。

[wɪtʃ] [kaɪnd][duː; juː; jʊ][wɑːnt] , [ɑːrt][ɔːr] [ˈneɪtʃər] ? "  
**Which kind do you want , art or Nature ? "**  
哪个 种类 做 你 想 , 艺术 或者 自然 ? "  
你想要哪种，艺术品还是自然风光？

" [aɪ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ɑːrt] .  
**" I know so little about art .**  
" 我 知道 所以 小的 关于 艺术 .  
我对艺术知之甚少。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]  
**A lady at luncheon to - day was surprised because I don't even know the**  
一个 女士 在 午餐 到 - 天 曾是 惊讶 因为 我 不 甚至 知道 这  
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [wɜːrld] - [ˈpɪktʃərz] . ' "  
**names of the twelve ' world - pictures . ' "**  
姓名 的 这 十二 - 世界 - 图片 . " "  
今天午餐时，一位女士很惊讶，因为我甚至不知道那十二幅“世界画卷”的名字。

“ [wɜ:rlɪd] - ['pɪktʃərz] ！  
“ **World - pictures** ！  
“ 世界 - 图片 ！

“世界图片！

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ðei] ？  
**What are they** ？  
什么 是 他们 ？

这些是什么？

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] ？ “  
**The scenes of Creation** ？ “  
这 场景 的 创建 ？ “

创世的场景？

“ [waɪ] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . “  
“ **Why , a list of twelve of the greatest pictures in the world** . “  
“ 为什么 , 一个 列表 的 十二 的 这 最 图片 在 这 世界 . “  
“为什么？ 一份世界最伟大十二部电影的名单。”

“ [maɪ][wɜ:rd] ！  
“ **My word** ！  
“ 我的 单词 ！

我的天哪！

[ðeəz; ðəz][nʊʊ] [fu:l] [laɪk] [æ; ən][ɑ:rt] [fu:l] .  
**there's no fool like an art fool** .  
有 不 傻子 喜欢 一个 艺术 傻子 .

世上没有比艺术迷更傻的人了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [kəmilɪ'ɑ:nɪk] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] ['ɪtəli] , ['eniweɪ] .  
**But you're too chameleonic to go to Italy , anyway** .  
但 你是 也 变色龙 到 去 到 意大利 , 反正 .

但你性格太善变，反正也去不了意大利。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][sʌm; səm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ju:l] [əb'zɔ:rb][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['evri] [wʌn]  
**It has some several hundred sides , and you'll absorb a bit of every one**  
它 有 一些 一些 百 侧面 , 和 你会 吸收 一个 少量 的 每一个 一  
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**of them** ,  
的 他们 ,

它有几百个方面，你会从每个方面都吸收一些知识。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][moʊ'zeɪk] , [jɔ:r'self] .  
**and come back a mosaic , yourself** .  
和 来 后退 一个 马赛克 , 你自己 .

然后，你自己也会变成一幅马赛克拼图。

[aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] . “  
**I wish you could concentrate , but I suppose you're too young** . “  
我 希望 你 可以 集中 , 但 我 认为 你是 也 年轻的 . “

我希望你能集中注意力，但我想你年纪还太小。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['dredfəli] [jʌŋ] , [ænd; ənd] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][bred][soʊ] [dʌl] [bʌt; bət][aɪ][kæ; kən]  
“ **I'm not so dreadfully young , and — I am not bred so dull but I can**  
“ 我是 不是 所以 极其糟糕 年轻的 , 和 — 我 是 不是 繁殖 所以 乏味的 但 我 能  
[lɜ:rn] . “  
**learn** . “  
学习 . “

“我年纪不算太小，而且——我也不是那么愚钝，我可以学习。”

“ [wel] , [lɜ:rn] [raɪt] , [ðen] .  
“ **Well , learn right , then** .  
“ 出色地 , 学习 正确的 , 然后 :

“那你就好好学着点吧。”

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [reɪv] [ˈoʊvər] [bɑ:tiˈtʃeliz] - [sprɪŋ] , - — [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lʊk]  
**Don't let them teach you to rave over Botticelli's ' Spring , ' — go and look**  
不 让 他们 教 你 到 锐舞 超过 波提切利的 - 春天 , - — 去 和 看  
[æt; ət] - [ˈdeɪvɪd] - [ɪnˈsted] . “  
**at ' David ' instead** . “  
在 - 大卫 - 反而 :

别让他们教你对波提切利的《春》大加赞赏——去看看《大卫》吧。

“ ['maɪtənt] [ðæt] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] ? ” -  
“ **Mightn't that be merely a difference of individual taste ?** ” **47**  
“ 可能不会 那 是 仅仅 一个 不同之处 的 个人 品尝 ? ” -  
“这会不会仅仅是个人口味的差异呢? ”47

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊməɹ] [fraʊnd] .  
**Mr . Homer frowned** .  
先生 : 荷马 皱眉 :

霍默先生皱起了眉头。

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] ?  
“ **Yes , it might be ,** ” **he said ;** “ **have you an individual taste ?**  
“ 是的 , 它 可能 是 , ” 他 说 ; “ 有 你 一个 个人 品尝 ?  
“是的, 有可能,”他说; “你有独特的口味吗? ”

“ [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfendɪd] , [ˈpæti] [θɜ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [smaɪld] .  
“ **About to be offended , Patty thought better of it , and smiled** .  
“ 关于 到 是 被冒犯了 , 帕蒂 想法 更好的 的 它 , 和 微笑 :  
“帕蒂正要生气, 但转念一想, 还是笑了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] [ˈhoʊməɹ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈtrɪj(ə)n] .  
“ **What a dear disposition you have ,** ” **said Homer , in a tone full of contrition** .  
“ 什么 一个 亲爱的 处置 你 有 , ” 说 荷马 , 在 一个 语气 满的 的 忏悔 :  
“你真是个可爱的人啊,”荷马用充满悔意的语气说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbru:t(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑ:ri] .  
“ **I have a brutal way of speaking , I know , and I am so sorry** .  
“ 我 有 一个 野蛮 方式 的 请讲 , 我 知道 , 和 我 是 所以 对不起 :  
“我知道我的说话方式很粗鲁, 我对此深感抱歉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ˈɪtəli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ ˈti:] . “  
**But I wish I could show you Italy as you should see it** . “  
但 我 希望 我 可以 展示 你 意大利 作为 你 应该 看 它 : “  
但我希望我能带你领略意大利应有的风貌。”

“ [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:mz] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:] [ˈɪtəli] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ ˈti:] , ”  
“ **Everybody seems to want to show me Italy as I should see it** , ”  
“ 大家 似乎 到 想 到 展示 我 意大利 作为 我 应该 看 它 , ”  
[əbˈzɜ:rvd] [ˈpæti] , [ˈplæɪsɪdli] .  
**observed Patty , placidly** :  
观察到 帕蒂 , 平静地 :

“每个人似乎都想向我展示我应该看到的意大利,”帕蒂平静地说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ju:l] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !  
“ **Yes , and you'll get a fine jumble of it** !  
“ 是的 , 和 你会 得到 一个 美好的 杂乱 的 它 !  
“是的, 你会得到一大堆乱七八糟的东西! ”

[ˈɪtəli] [ɪz] [hæf] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [hæf] [ˈɡlæmə] ,  
**Italy is half glory and half glamour** ,  
意大利 是 一半 荣耀 和 一半 魅力 ,  
意大利一半是辉煌，一半是魅力。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][soʊ] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˈɡlæmə] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri]  
**and you'll be so rolled up in the mists of glamour that you can't see the glory**  
和 你会 是 所以 滚动 向上 在 这 薄雾 的 魅力 那 你 不能 看 这 荣耀  
[ˈklɪrli] . "  
**clearly** . "  
清楚地 . "

你 会被 光鲜亮丽 的外表 所 迷惑，以至于 看不清 真正的 荣耀。  
" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [fæl; fəl] , " [ɪkskleɪmd] [ˈpæti] .  
**" I hope I shall , " exclaimed Patty .**  
" 我 希望 我 将 , " 惊呼 帕蒂 .  
"我希望我能做到,"帕蒂惊呼道。

" [aɪ] [waːnt] [ðə; ði] [ˈɡlæmə] .  
**" I want the glamour .**  
" 我 想 这 魅力 .  
"我想要光鲜亮丽的生活。"

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .  
**I want to see the Coliseum by moonlight .**  
我 想 到 看 这 罗马斗兽场 经过 月光 .  
我想在月光下欣赏罗马斗兽场。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [haʊ] [ˈhæknɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ! "  
**I don't care how hackneyed it is ! "**  
我 不 关心 如何 老套的 它 是 ! "  
我才不管它有多老套！

" [juː; jʊ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .  
**" You oughtn't to see it by moonlight .**  
" 你 不应该 到 看 它 经过 月光 .  
"你不应该在月光下看它。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [mɪdˈdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] , [klɪr] [ˈsʌnlaɪt] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈləʊn] ,  
**You ought to see it at midday , in the strong , clear sunlight ; and all alone ,**  
你 应该 到 看 它 在 正午 , 在 这 强的 , 清除 阳光 ; 和 全部 独自的 ,  
你应该在正午时分，在强烈而明亮的阳光下，独自一人去看它。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ˈvaɪbrənt] [ˈsaɪləns] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] . "  
**listen to its vibrant silence that tells you of itself . "**  
听 到 它是 充满活力 沉默 那 讲述 你 的 本身 . "  
聆听它充满活力的寂静，它会向你诉说它自身的故事。

" [oʊ] , " [sed] [ˈpæti] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪntens] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
**" Oh , " said Patty , thrilled by the intense note in his voice .**  
" 哦 , " 说 帕蒂 , 激动不已 经过 这 激烈的 笔记 在 他的 嗓音 .  
"哦,"帕蒂说道，她被他声音中强烈的感情所打动。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [soʊ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] . "  
**" I didn't know you had so much imagination . "**  
" 我 没有 知道 你 有 所以 很多 想像力 . "  
"我不知道你这么有想象力。"

" [ðæt] [ˈɪznt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɪts] [rɪˈæləti] .  
**" That isn't imagination , it's reality .**  
" 那 不是 想像力 , 它是 现实 .  
"那不是想象，那是现实。"

[ðə; ði][ˈri:əl][pæst] [spi:ks] [tu;; tə][ju;; jʊ] ; [nɑ:t][ə; ei] [ˈfu:li] emotional48  
The real past speaks to you ; not a foolish emotional48  
这 真实的过去的 说话 到 你 ; 不是 一个 愚蠢 emotional48

真正的过去会与你对话；而不是愚蠢的情绪化48

[ri:prəˈdʌk](ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [jɔ:r'self] . "  
reproduction that you have conjured up yourself . "  
生殖 那 你 有 召唤 向上 你自己 . "  
你自己臆想出来的复制品。"

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rfju:] [təulz][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [dæns] , " [tʃɑ:ntɪd] [flɔɪd] [ˈɔ:stən] , [ˈkʌmɪŋ]  
" The curfew tolls the knell of our next dance , " chanted Floyd Austin , coming  
" 这 宵禁 收费 这 丧钟 的 我们的 下一个 舞蹈 , " 吟诵 弗洛伊德 奥斯汀 , 未来  
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .  
toward them :  
朝向 他们 :  
"宵禁敲响了我们下一支舞的丧钟,"弗洛伊德·奥斯汀一边朝他们走来一边高声喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju;; jʊ] , [mɪs] [ˈfer,fi:ld] .  
" I thought I never should find you , Miss Fairfield .  
" 我 想法 我 绝不 应该 寻找 你 , 错过 费尔菲尔德 :  
"我以为我永远都不会找到你了, 费尔菲尔德小姐。"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ju;; jʊ] , [pli:z] ? "  
May I have you , please ? "  
可能 我 有 你 , 请 ? "  
请问我可以拥有你吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər][ɪz] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑ:ləˈsi:əm] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mu:v] [tu;; tə]  
" Mr . Homer is telling me about the Coliseum , " said Patty , making no move to  
" 先生 . 荷马 是 讲述 我 关于 这 罗马斗兽场 , " 说 帕蒂 , 制作 不 移动 到  
[ɡoʊ] .  
go :  
去 :  
"霍默先生正在跟我讲体育馆的事,"帕蒂说着, 并没有要走的意思。

" [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] .  
" Quite right , quite right .  
" 相当 正确的 , 相当 正确的 :  
"完全正确, 完全正确。"

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] , [hi;; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ 'ti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑ:ləˈsi:əm]  
If any one has anything to say , he may as well say it about the Coliseum  
如果 任何 一 有 任何事物 到 说 , 他 可能 作为 出色地 说 它 关于 这 罗马斗兽场  
:  
:  
:  
如果有什么话要说, 那不妨说说罗马斗兽场。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tu;; tə][stænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈaʊər] [ɪz]  
But that is liable to stand for some time yet , and this witching hour is  
但 那 是 容易 到 站立 为了 一些 时间 然而 , 和 这 女巫 小时 是  
[ˈfli:tɪŋ] .  
fleeting .  
转瞬即逝 :

但这种情况可能还会持续一段时间, 而这神秘时刻转瞬即逝。

[soʊ] , [kʌb] , [oʊ] , [kʌb] [wɪð; wɪθ][bi;; bi] , — [ðə; ði] [bu:d] [ɪz] - .  
So , cub , oh , cub with be , — the bood is beabig .  
所以 , 幼兽 , 哦 , 幼兽 和 是 , — 这 血 是 - .  
所以, 小熊, 哦, 小熊会是, ——这东西很大。

“ [ˈpæti] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] .  
“ **Patty rose , laughing** .  
“ 帕蒂 玫瑰 , 笑 .

帕蒂笑着站了起来。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [boʊd] [ˈkɜːrtiəsli] ,  
“ **I suppose I must go , “ she said , as Mr . Homer bowed courteously** ,  
“ 我 认为 我 必须 去 , “ 她 说 , 作为 先生 . 荷马 鞠躬 礼貌地 ,  
“我想我该走了,”她说, 这时霍默先生礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtjər] .  
**and murmured a few words of regret at her departure** .  
和 低声说道 一个 很少 字 的 后悔 在 她 离开 .

她离开时, 他低声说了几句遗憾的话。

“ [əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] ? “ [sed] [ˈɔːstən] , [ˈkwɪzɪkli] .  
“ **Another victim ? “ said Austin , quizzically** .  
“ 其他 受害者 ? “ 说 奥斯汀 , 疑惑地 .

“又一个受害者?”奥斯汀疑惑地问道。

“ [naʊ] ,  
“ **Now** ,  
“ 现在 ,

“现在,

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] [laɪk] [juː; jʊ] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [oʊld] [aʊl] [laɪk]  
**how can a will o ' the wisp like you attract a wise and solemn old owl like**  
如何 能 一个 将要 o - 这 烟雾 喜欢 你 吸引 一个 明智的 和 庄严 老的 猫头鹰 喜欢  
[ˈhoʊmər] ? “  
**Homer ? “**  
荷马 ? “

你这样虚无缥缈的人, 怎么能吸引像荷马这样睿智而庄重的老猫头鹰呢?

“ [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈsɪmpli] .  
“ **He attracted me , “ said Patty , simply** .  
“ 他 吸引 我 , “ 说 帕蒂 , 简单地 .

“他吸引了我,”帕蒂简单地说。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [aɪ ˈtiː] .  
“ **Oh , that explains it** .  
“ 哦 , 那 解释 它 .

“哦, 原来如此。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [əˈtrækt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [əˈtrækt] [juː; jʊ] ; [maɪˈself] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .  
**But then , you also attract people who do not attract you ; myself , for instance** .  
“  
“  
“

但是, 你也会吸引一些你并不感兴趣的人; 比如我自己。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwat] [ˈplez(ə)nt] , “ [sed] [ˈsɔːsi] [ˈpæti] ,  
“ **Why , I think you're quite pleasant , “ said saucy Patty** ,  
“ 为什么 , 我 思考 你是 相当 令人愉快的 , “ 说 风骚的 帕蒂 ,

“哎呀, 我觉得你挺讨人喜欢的,”俏皮的帕蒂说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənaɪz] [ɪnˈdɪfrəns] . -  
**looking at him with an air of patronising indifference** . **49**  
寻找 在 他 和 一个 空气 的 居高临下 漠不关心 . -

她用一种居高临下、漠不关心的眼神看着他。49



“ [ju:d] [ˈbetər] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔ:r][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] ！ ”  
“ **You'd better think so , or I won't be pleasant !** ”  
“ 你会 更好的 思考 所以，或者 我 惯于 是 令人愉快的 ！ ”  
“你最好这么想，否则我可不会好说话！ ”

“ [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] ； [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplez(ə)nt] ． ”  
“ **Oh , yes , you will ; you're always pleasant .** ”  
“ 哦 ， 是的 ， 你 将要 ； 你是 总是 令人愉快的 ． ”  
“哦，是的，你会的；你总是那么和蔼可亲。”

“ [æz; əz] [ˈrɒləʊz] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
“ **As Rollo's uncle said to him ,**  
“ 作为 罗洛的 叔叔 说 到 他 ，  
正如罗洛的叔叔对他说的那样，  
- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz]  
**' It's a pleasure to go about with such a pleasant and sensible boy as**  
- 它是 一个 乐趣 到 去 关于 和 这样的 一个 令人愉快的 和 明智的 男生 作为  
[ju:; jʊ] . - “  
**you .** ' ”  
- 你 . - “  
“能和你这样一位既讨人喜欢又懂事的男孩一起出行，真是太愉快了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈsensəb(ə)l] ． ”  
“ **But I didn't say sensible .** ”  
“ 但 我 没有 说 明智的 ． ”  
“但我没说明智。”

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ！  
“ **Thank Heaven for that !**  
“ 感谢 天堂 为了 那 ！  
“感谢老天！ ”  
[naʊ] [ˈnevər][maɪnd] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [ˈhɒmə(r)][təʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][kə:ləˈsi:əm] , [bʌt; bət]  
**Now never mind remembering what Homer told you about the Coliseum , but**  
现在 绝不 头脑 记住 什么 荷马 讲述 你 关于 这 罗马斗兽场 ， 但  
[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .  
**remember what I tell you .**  
记住 什么 我 告诉 你 ．  
现在别管荷马跟你讲过罗马斗兽场的故事了，记住我跟你说的话。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈmu:nlaɪt] [fɜ:rst] .  
**Be sure to see it by moonlight first .**  
是 当然 到 看 它 经过 月光 第一的 ．  
务必先在月光下观看。  
[ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈɡɪbəz] — — “  
**The night I first saw it , the moon was gibbous — — ”**  
这 夜晚 我 第一的 锯 它 ， 这 月亮 曾是 凸月 — — “  
我第一次看到它的那晚，月亮是凸月——”

“ [wʌt] [dʌz] [ˈɡɪbəz] [mi:n] ？ ”  
“ **What does gibbous mean ?** ”  
“ 什么 做 凸月 意思是 ？ ”  
“凸月是什么意思？ ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] .  
“ **I haven't the slightest idea .**  
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 ．  
我一点头绪都没有。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['gɪbəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['mɪstɪ] ,  
**But , anyway , the moon was awful gibbous , and the moonlight was misty ,**  
但 , 反正 , 这 月亮 曾是 可怕 凸月 , 和 这 月光 曾是 蒙蒙 ,  
[laɪk] [spreɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,  
**like spray , you know ,**  
喜欢 喷 , 你 知道 ,  
不过, 不管怎样, 月亮是难看的凸月, 月光朦胧不清, 像喷雾一样, 你知道吗?

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['flʌdɪd] [ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] , [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][es 'ti:] .  
**— and it flooded the Coliseum , and ran over onto the dome of St .**  
— 和 它 被淹 这 罗马斗兽场 , 和 跑 超过 到 这 穹顶 的 英石 .  
[ˈpi:tɜz] — — “  
**Peter's — — ”**  
彼得的 — — “  
——洪水淹没了罗马斗兽场, 漫过了圣彼得大教堂的穹顶——”

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] ?  
**“ What nonsense are you talking ?**  
” 什么 废话 是 你 说 ?  
你在胡说八道些什么?

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [es 'ti:] . [ˈpi:tɜz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?  
**You can't see St . Peter's from the Coliseum , can you ?**  
你 不能 看 英石 : 彼得的 从 这 罗马斗兽场 , 能 你 ?  
从罗马斗兽场看不到圣彼得大教堂, 对吧?

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə] [roʊm] ? “  
**Have you ever been to Rome ? ”**  
有 你 曾经 到过 到 罗马 ? ”  
你去过罗马吗?

“ [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] !  
**“ Now that you mention it , I don't believe I have !**  
” 现在 那 你 提到 它 , 我 不 相信 我 有 !  
“你这么一说, 我想起来了, 我好像还没有!”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [θɪŋz] [ju:v] ['nevər] [si:n] ? “  
**But what's the use of imagination , if you can't see things you've never seen ? ”**  
但 是什么 这 使用 的 想像力 , 如果 你 不能 看 事物 你已经 绝不 已见 ? ”  
但是, 如果你看不到从未见过的事物, 想象力又有什么用呢?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ! “ [dɪ'klerd] ['pæti] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]  
**“ You are too ridiculous ! ” declared Patty , laughing , and then nodding him a**  
” 你 是 也 荒谬的 ! ” 声明 帕蒂 , 笑 , 和 然后 点头 他 一个  
[dɪs'mɪs(ə)l] ,  
**dismissal ,**  
解雇 ,  
“你真是太荒谬了!”帕蒂笑着说道, 然后摇了摇头, 示意他不用再说了。

[æz; əz] [kæ'dwɒlədɜz] [ˈɔrəm] [kleɪmd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] . -  
**as Cadwalader Oram claimed her for a dance . 50**  
作为 卡德瓦拉德 奥拉姆 声称 她 为了 一个 舞蹈 . -  
卡德瓦拉德·奥拉姆邀请她跳舞。 50

“ [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] , “ [sed] [ˈɔ:stən] ,  
**“ How she is made for happiness , ” said Austin ,**  
” 如何 她 是 制成 为了 幸福 , ” 说 奥斯汀 ,  
“她天生就该幸福,”奥斯汀说。

[æz; əz][hi; hi] [dra:pt] ['intu:][ə; eɪ] [tʃer] [br'said] ['leɪdi] ['kɪti] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑ:tft] ['pæti]  
**as he dropped into a chair beside Lady Kitty , and together they watched Patty**  
作为 他 掉落 进入 一个 椅子 旁 女士 猫咪 , 和 一起 他们 观看 帕蒂  
[dæns] [ə'wei] .  
**dance away .**  
舞蹈 离开 .

他一屁股坐在凯蒂夫人旁边的椅子上，两人一起看着帕蒂翩翩起舞离去。

" [ʃi; ji][ɪz] , " [ə'gri:d] ['kɪti] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [b:ŋ] [frend] [ʌv; əv] [flɔɪd] ['ɔ:stən] ,  
" **She is , " agreed Kitty , who was a life - long friend of Floyd Austin ,**  
" 她 是 , " 同意 猫咪 , WHO 曾是 一个 生活 - 长的 朋友 的 弗洛伊德 奥斯汀 ,  
"她确实是,"凯蒂同意道，她是弗洛伊德·奥斯汀的终生挚友。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;  
**and greatly liked the young man ;**  
和 非常 喜欢 这 年轻的 男人 ;  
他非常喜欢这个年轻人；

" [jet] [ʃi:z] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz][ʃi; ji] [si:mz] . "  
" **yet she's not nearly so much of a butterfly as she seems .** "  
" 然而 她是 不是 几乎 所以 很多 的 一个 蝴蝶 作为 她 似乎 . "  
"然而，她远没有表面看起来那么像蝴蝶。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , — [ðoʊ] [aɪv] ['oʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər] - [saɪd] .  
" **I'm sure of that , — though I've only seen her butterflyish side .**  
" 我是 当然 的 那 , — 尽管 我已经 仅有的 已见 她 - 边 .  
"我对此深信不疑，尽管我只见过她如蝴蝶般翩翩起舞的一面。"

[ɪf] ['merɪdɪθ] ['hædnt] [ɔ:l'reɪdi] [ju:st] [ðə; ði] [freɪz] , - [ə; eɪ] ['deɪnti] [roʊg] [ɪn] ['pɔ:rsəlɪn] ,  
**If Meredith hadn't already used the phrase , ' a dainty rogue in porcelain ,**  
如果 梅雷迪思 之前没有 已经 用过的 这 短语 , - 一个 纤巧 流氓 在 瓷 ,  
如果梅雷迪斯之前还没用过“瓷器般精致的浪荡子”这个短语的话，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔɪn][aɪ 'ti:][tu; tə] [dɪ'skraɪb] [mɪs] ['ferfi:ld] .  
" **I should coin it to describe Miss Fairfield .**  
- 我 应该 硬币 它 到 描述 错过 费尔菲尔德 .  
我应该创造这个词来形容费尔菲尔德小姐。

[daʊnt] [tel] [em 'i:][ʃi; ji][hæz; hæz][æn; ən][eɪm][ɪn][laɪf] . "  
**Don't tell me she has an aim in life . "**  
不 告诉 我 她 有 一个 目的 在 生活 . "  
别跟我说她有的人生目标。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʃi; ji] [wɪʃɪz] [ʃi; ji][hæd; həd][wʌŋ] . "  
" **Not quite that ; but I think sometimes she wishes she had one . "**  
" 不是 相当 那 ; 但 我 思考 有时 她 愿望 她 有 一 . "  
"倒也不完全是这样；但我认为她有时希望自己能有一个。"

" [ju; jʊ] [mi:n] , [ʃi; ji] [θɪŋks] [ʃi; ji] [ɔ:t] [tu; tə] [wɪʃ] [ʃi; ji][hæd; həd][wʌŋ] . "  
" **You mean , she thinks she ought to wish she had one . "**  
" 你 意思是 , 她 思考 她 应该 到 希望 她 有 一 . "  
"你的意思是，她觉得她应该希望自己能拥有一个。"

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trʊ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [ə'gri:d] ['kɪti] . -  
" **Yes , that is a truer statement of the case , " agreed Kitty . 51**  
" 是的 , 那 是 一个 更真实 陈述 的 这 案件 , " 同意 猫咪 . -  
"是的，这才是更真实的情况,"凯蒂同意道。51

[ə; eɪ]    [ˈferˈwel]    [ˈpɑːrti]  
**A FAREWELL PARTY**  
一个                  告别                  派对

告别派对

[em]  
**M**  
M

M

[ɑːr] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .    [ˈferˌfiːld]    [əˈraɪvd]    [ˈduːli][æt; ət]                  -                  [greɪndʒ] ,  
**R . and Mrs . Fairfield arrived duly at Markleham Grange ,**  
拉 .                  和                  太太 . 费尔菲尔德    到达的    正式地    在                  -                  农庄 ;

R. 和费尔菲尔德夫人如约抵达马克勒姆庄园。

[ænd; ənd][ɪn]    [rɪˈspɑːns]    [tuː; tə][ˈɜːrdʒənt][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n]    [kənˈsentɪd]    [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]    [deɪz]  
**and in response to urgent invitation consented to stay there for a few days**  
和    在    回复    到    紧迫的    邀请                  同意                  到    停留    那里    为了    一个    很少    天

[bɪˈfɔːr]    [ˈteɪkɪŋ]    [ˈpæti]    [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**before taking Patty away with them .**  
前    采取    帕蒂    离开    和    他们    :

应紧急邀请，他们同意在那里待几天，然后再带帕蒂一起离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst]    [ˈiːvnɪŋ]    [hæd; həd]    [kʌm]    [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt]    [ˈgæðərd]    [ɑːn][ðə; ði]    [ˈterəs]  
**But the last evening had come and the party that gathered on the terrace**  
但    这    最后的    晚上                  有    来    和    这    派对    那    聚集    在    这    阳台

[ˈæftər]    [ˈdɪnər]    [ˈʃʊd]    [ðæt]    [səbˈduːd]    [er]    [ðæt]    [ləst]    [ˈiːvnɪŋz]    [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kəmˈpel] .  
**after dinner showed that subdued air that last evenings usually compel .**  
后    晚餐    显示    那    低沉的    空气    那    最后的    晚上                  通常                  迫使    :

但最后一个夜晚已经到来，晚餐后聚集在露台上的聚会气氛变得有些沉闷，这是最后一个夜晚通常会有的气氛。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,    [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd]    [bɪn]    [gests]    [æt; ət]    [ˈdɪnər] ,  
**The party was not a small one , for there had been guests at dinner ,**  
这    派对    曾是    不是    一个    小的    一 ,    为了    那里    有    到过    客人    在    晚餐 ,

这场聚会规模不小，因为晚宴上还有客人。

[ænd; ənd]    [ˈsevrəl]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [jʌŋ]    [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]    [ˈneɪbəɪŋ]    [ˈkʌntri]    -    [ˈhaʊzɪz]  
**and several of the young people from the neighbouring country - houses**  
和    一些    的    这    年轻的    人们    从    这    邻接    国家    -    房屋

[hæd; həd]    [kʌm]    [ˈʊʊvər][ˈleɪtər] ,  
**had come over later ,**  
有    来    超过    之后 ,

后来，附近乡间别墅的几个年轻人也过来了。

[tuː; tə] [seɪ]    [gʊd]    -    [baɪ][tuː; tə] [ˈpæti] .  
**to say good - by to Patty .**  
到    说    好的    -    经过    到    帕蒂 .

向帕蒂道别。

“ [aɪm][sʊʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gʊʊ] ,    ” [sed] [fləɪ]    [ˈkærɪŋtən] ,  
“ **I'm so sorry to have you go , ” said Flo Carrington ,**  
” 我是    所以    对不起    到    有    你    去 ,    ”    说    弗洛    卡灵顿 ,

“我很遗憾你要离开,”弗洛·卡林顿说道。

[æz; əz][ɪi; jɪ]    [pəˈzest]    [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈpætiːz] [hænd][ænd; ənd]    [kəˈrest]    [aɪ ˈtiː] .  
**as she possessed herself of Patty's hand and caressed it .**  
作为    她    拥有    她自己    的    帕蒂的    手    和    被爱抚    它 .

她握住帕蒂的手，轻轻抚摸着。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə][gʊʊ] ,    ” [rɪˈplaɪd]    [ˈpæti] ;  
“ **I'm sorry to go , ” replied Patty ;**  
” 我是    对不起    到    去 ,    ”    回复    帕蒂 ;

“我很遗憾要走了,”帕蒂回答道；

“ [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] .  
“ **somehow it seems as if I were always saying good - by to somebody** .  
“ 不知何故 它 似乎 作为 如果 我 是 总是 说 好的 - 经过 到 某人 .

“不知为何，我好像总是在和某人说再见。”

[aɪv] [ˈvɪzɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvɪzɪt] [mi:nz] [ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [ˈpɑ:rtɪŋ] . “ -  
**I've visited so much this summer , and every visit means a regretful parting . ” 52**  
我已经 到访 所以 很多 这 夏天 , 和 每一个 访问 方法 一个 遗憾 离别 . “ -

今年夏天我去了很多地方，每次离开都让我感到不舍。”52

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] [ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv] [mɪs] [ˈferfi:ldz] [təʊnz] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz]  
“ **At the heartrending pathos of Miss Fairfield's tones , everybody burst into tears**  
“ 在 这 令人心碎 感伤 的 错过 费尔菲尔德的 音调 , 大家 爆裂 进入 眼泪  
“ [dɪˈkleɪmd] [flɔɪd] [ˈɔ:stən] ,  
“ **declaimed Floyd Austin** ,  
“ 朗诵 弗洛伊德 奥斯汀 ,

“费尔菲尔德小姐那令人心碎的语气让所有人都泪流满面，”弗洛伊德·奥斯汀激动地说道。

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [vəˈlu:mɪnəs] [ˈhæŋkərtʃɪf] .  
**burying his face in a voluminous handkerchief** .  
埋葬 他的 脸 在 一个 大量的 手帕 .

他把脸埋进一块厚厚的手帕里。

[bʌt; bət][soʊ] [bɜ:rˈlesk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [woʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] [ɪnˈsted] .  
**But so burlesque was his woe that everybody burst into laughter instead** .  
但 所以 滑稽剧 曾是 他的 悲哀 那 大家 爆裂 进入 笑声 反而 .

但他的悲惨遭遇实在太滑稽可笑了，以至于大家都哄堂大笑起来。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ˈpæti] , “ [sed]  
“ **You may stay here if you choose , instead of going with us , Patty , ” said**  
“ 你 可能 停留 这里 如果 你 选择 , 反而 的 去 和 我们 , 帕蒂 , “ 说  
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .  
**her father** .  
她 父亲 .

“帕蒂，如果你愿意，你可以留在这里，而不是和我们一起走，”她父亲说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rentʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] . “  
“ **I didn't realise it would be such a wrench for you and your friends** . “  
“ 我 没有 意识到 它 会 是 这样的 一个 扳手 为了 你 和 你的 朋友们 . “

“我没想到这对你和你的朋友们来说会如此痛苦。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈpæti] , [dɪˈsaɪdɪdli] .  
“ **No , thank you , ” said Patty , decidedly** .  
“ 不 , 感谢 你 , “ 说 帕蒂 , 绝对地 .

“不，谢谢。”帕蒂斩钉截铁地说。

“ [ðə; ði][b:ŋgər][aɪ] [steɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rentʃ] ,  
“ **The longer I stay , the more painful would be the wrench** ,  
“ 这 更长 我 停留 , 这 更多的 痛苦 会 是 这 扳手 ,

“我待的时间越长，扳手就越疼。”

— [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ][rɪˈæliən] [trɪp] , [ˈeniweɪ] . “  
— **and I've no notion of losing my Italian trip , anyway** . “  
— 和 我已经 不 概念 的 输 我的 意大利语 旅行 , 反正 . “

——而且我根本没想过要取消我的意大利之旅。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈɔ:stən] , [əˈpru:vɪŋli] , “ [ænd; ənd] [tʃɪr]  
“ **That's the right way to look at it , ” said Austin , approvingly , “ and cheer**  
“ 那就是 这 正确的 方式 到 看 在 它 , “ 说 奥斯汀 , 赞许地 , “ 和 欢呼  
[ʌp] ,  
**up** ,  
向上 ,

“这才是正确的看待方式，”奥斯汀赞许地说，“振作起来。”

[ðə; ði][ˈfɜ:t(ə)] [bloʊ] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [fɔ:l] .  
**the fatal blow is yet to fall .**  
这 致命的 吹 是 然而 到 落下 .

致命一击尚未到来。

[aɪ] , [tu:] , [eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɪtəli] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,  
**I , too , am going to Italy in a few weeks ,**  
我 , 也 , 是 去 到 意大利 在 一个 很少 周 ,  
我也打算几周后去意大利。

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][a:n] [ˈeni] [rɪˈæltəʊ][ju:; jʊ] [seɪ] . "  
**and I'll meet you on any Rialto you say . "**  
和 患病的 见面 你 在 任何 里亚托桥 你 说 . "  
“你说什么里亚托桥，我就在哪座桥上见你。”

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈri:təli] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpæti] , [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] .  
**" Are you really ? " exclaimed Patty , pleased at the prospect .**  
" 是 你 真的 ? " 惊呼 帕蒂 , 高兴 在 这 前景 .  
“真的吗？”帕蒂惊呼道，对这个前景感到十分兴奋。

" [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [geɪ] , [ˈfɑ:ðər] ?  
**" Won't that be gay , father ?**  
" 惯于 那 是 同性恋 , 父亲 ?  
“父亲，那岂不是同性恋吗？”

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][ˈleɪtər] [tu:] .  
**And Lady Hamilton and her father are going later too .**  
和 女士 汉密尔顿 和 她 父亲 是 去 之后 也 .  
汉密尔顿夫人和她的父亲晚些时候也会去。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:ˈju:niən] .  
**We can have a reunion .**  
我们 能 有 一个 团圆 .  
我们可以重聚。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] , [fləj] ? "  
**Won't you come , Flo ? "**  
惯于 你 来 , 弗洛 ? "  
弗洛，你不来吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈferˌfi:ld] [sed] [ˈhɑ:rtɪli] :  
**" I wish I could , " said the girl , and Mr . Fairfield said heartily :**  
" 我 希望 我 可以 , " 说 这 女孩 , 和 先生 . 费尔菲尔德 说 衷心地 :  
“我真希望我能做到，”女孩说，费尔菲尔德先生由衷地说道：

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə] [ˈwelkəm] any53  
**" I shall be more than glad to welcome any53**  
" 我 将 是 更多的 比 高兴的 到 欢迎 any53  
“我非常乐意欢迎任何53

[ʌv; əv] [ˈpæti:z] [frendz] , [werˈevər] [wi:; wi] [mi:t] [ðəm; ðəm] .  
**of Patty's friends , wherever we meet them .**  
的 帕蒂的 朋友们 , 无论 我们 见面 他们 .  
无论我们在哪里遇到帕蒂的朋友们，他们都会想起我们。

[wen] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈsta:tɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈɔ:stən] ? "  
**When are you starting , Mr . Austin ? "**  
什么时候 是 你 开始 , 先生 . 奥斯汀 ? "  
奥斯汀先生，您什么时候开始？

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈferˌfi:ld] .  
**" I'm not sure yet , Mr . Fairfield .**  
" 我是 不是 当然 然而 , 先生 . 费尔菲尔德 .  
“我还不确定，费尔菲尔德先生。”

[pər'hæps][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .

Perhaps in two or three weeks .  
也许 在 二 或者 三 周 :

或许两三周后吧。

[ki:p] [em 'i:][ˈpəʊstɪd][æz; əz][tu:; tə][jɔr; jər] ['werəbəʊts] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd][ju:; jʊ] ['sʌmhaʊ] . "

Keep me posted as to your whereabouts , and I'll find you somehow . "

保持 我 发布 作为 到 你的 下落 , 和 患病的 寻找 你 不知何故 . "

随时告诉我你的下落，我一定会找到你的。

" [du:] .

" Do .  
" 做 :

“做。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][də'rekt][tu:; tə] [roʊm] ,

We are going direct to Rome ,  
我们 是 去 直接的 到 罗马 ,

我们将直接前往罗马。

[ænd; ənd][[æɫ; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['sɪtɪz] . "

and shall stay there for a time before we begin a series of other cities . "

和 将 停留 那里 为了 一个 时间 前 我们 开始 一个 系列 的 其他 城市 . "

我们将在那里停留一段时间，然后再前往其他城市。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][mɪ'læn] ? " [æskt] [kæ'dwɔlədɜ] ['ɔrəm] .

" Are you going to Milan ? " asked Cadwalader Oram .  
" 是 你 去 到 米兰 ? " 问 卡德瓦拉德 奥拉姆 :

“你要去米兰吗？”卡德瓦拉德·奥拉姆问道。

" [jes] , ['leɪtər] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [ænd; ənd] ['pæti] [sed] , " [waɪ] ? "

" Yes , later , " said Mr . Fairfield , and Patty said , " Why ? "  
" 是的 , 之后 , " 说 先生 : 费尔菲尔德 , 和 帕蒂 说 , " 为什么 ? " "

“是的，待会儿吧，”费尔菲尔德先生说。帕蒂问：“为什么？”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪn] ['hæŋɪŋ]

" Because I want you to be sure to see the man with his skin hanging  
" 因为 我 想 你 到 是 当然 到 看 这 男人 和 他的 皮肤 绞刑

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] . "

over his arm . "  
超过 他的 手臂 . "

“因为我想让你亲眼看看那个胳膊上皮都耷拉着的男人。”

" [wʌt] ! "

" What ! "  
" 什么 ! " "

“什么！ ”

" [jes] , ['tru:li] .

" Yes , truly .  
" 是的 , 真的 :

“是的，确实如此。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['stætʃu:] , — [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It's a great statue , — in the Cathedral , you know .  
它是 一个 伟大的 雕像 , — 在 这 大教堂 , 你 知道 .

你知道，那是一座很棒的雕像，就在大教堂里。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [fleɪd] , — [hi; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈmɑ:təz]  
The gentleman was flayed , — he was one of the noble family of martyrs  
这 绅士 曾是 剥皮 , — 他 曾是 一 的 这 高贵 家庭 的 殉道者  
,  
:  
:

这位先生被剥了皮——他是殉道者贵族家族的一员。

— [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪm] [tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈstætʃu:][ˈteɪkən] ,  
— and it was his whim to have his statue taken ,  
— 和 它 曾是 他的 一时兴起 到 有 他的 雕像 已采取 ,  
——而要求移除他的雕像，完全是他一时兴起。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [skɪn] [flʌŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ˈoʊvər][wʌn][ɑ:rm] .  
with his whole skin flung gracefully over one arm .  
和 他的 所有的 皮肤 扔 优雅地 超过 一 手臂 .

他整张皮都优雅地披在一只胳膊上。

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [saɪt] . "  
It's a most impressive sight . "  
它是 一个 最多 感人的 视线 . "

这景象真是令人印象深刻。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] [ˈpæti] .  
" I should think so ! " said Patty .  
" 我 应该 思考 所以 ! " 说 帕蒂 .

“我也这么认为！”帕蒂说道。

" [aɪl] [dʒɑ:t] [ðæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊk] .  
" I'll jot that down in my book .  
" 患病的 点 那 向下 在 我的 书 .

“我会把它记在我的本子里。”

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɡaɪdbʊks] . "  
I'm making a list of things to see that are not in the guidebooks . "  
我是 制作 一个 列表 的 事物 到 看 那 是 不是 在 这 旅游指南 . "

我正在列一张清单，上面都是旅游指南上没有提到的景点。

" [wel] , [ju; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡaɪdbʊk] .  
" Well , you won't find that in a guidebook .  
" 出色地 , 你 惯于 寻找 那 在 一个 指南 .

“嗯，你在旅游指南里是找不到这些信息的。”

[bʌt; bət][bi; bi] [fɔr] [nɑ:t][tu; tə] [mɪs] [aɪ ˈti:] . " -  
But be sure not to miss it . " 54  
但 是 当然 不是 到 错过 它 . " -

但千万别错过。”54

" [wi; wi][wəʊnt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfi:ld] , " [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ɪkˈstri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] . "  
" We won't , " said Mr . Fairfield , " it sounds extremely interesting . "  
" 我们 惯于 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , " 它 声音 极其 有趣的 . "

“我们不会，”费尔菲尔德先生说，“这听起来非常有趣。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][koʊks] [ˈmʌðər] [tu; tə][let][em ˈi:][goʊ] , " [sed] [fləɪ] [ˈkerɪŋtən] .  
" I'm going to coax mother to let me go , " said Flo Carrington .  
" 我是 去 到 哄 母亲 到 让 我 去 , " 说 弗洛 卡灵顿 .

“我要哄妈妈放我走，”弗洛·卡林顿说。



“ [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɑ:mɪst] [ˌem ˈi:] [æŋ; əŋ] [ɪˈtæliən] [trɪp] , [ænd; ənd] [ˈsnɪpi] [kəd; kəd] [teɪk] [ˌem ˈi:] [æz; əz]  
“ **She's always promised me an Italian trip , and Snippy could take me as**  
“ 她是 总是 承诺 我 一个 意大利语 旅行 , 和 尖酸刻薄 可以 拿 我 作为  
[wel] [æz; əz] [nɑ:t] . ”  
**well as not .** ”  
出色地 作为 不是 : ”

“她一直答应带我去意大利旅行，而斯尼皮可以带我去，也可以不带。”

“ [hu:z] [ˈsnɪpi] ? ” [æskt] [ˈpæti] .  
“ **Who's Snippy ?** ” **asked Patty .**  
“ 谁是 尖酸刻薄 ? ” 问 帕蒂 .

“谁是斯尼皮？”帕蒂问道。

“ [maɪ] [ˈɡʌvərnəs] .  
“ **My governess .**  
“ 我的 家庭教师 .

“我的家庭教师。”

[ʃi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈɔ:flɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] -  
**She's been with us for years , and she's awfully capable and well -**  
她是 到过 和 我们 为了 年 , 和 她是 非常 有能力的 和 出色地 -  
[ˈtrævlɪd] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .  
**travelled , and languaged , and all that .**  
旅行 , 和 语言 , 和 全部 那 .

她和我们一起工作多年，能力非常强，见多识广，精通多国语言等等。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [lets] [ˌem ˈi:] [ɡoʊ] , [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ? ”  
**If she will take me , and mother lets me go , may I see you sometimes ?** ”  
如果 她 将要 拿 我 , 和 母亲 让我们 我 去 , 可能 我 看 你 有时 ? ”

如果她愿意带我走，妈妈也放我走，我能偶尔见见你吗？

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪnˈdi:d] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfi:ld] , [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .  
“ **You may , indeed ,** ” **said Mr . Fairfield , answering for his daughter .**  
“ 你 可能 , 的确 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 , 回答 为了 他的 女儿 .

“当然可以，”费尔菲尔德先生替女儿回答道。

“ [kʌm] [raɪt] [əˈbɔ:n] , [mɪs] [ˈkærɪŋtən] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈeni]  
“ **Come right along , Miss Carrington , and we'll be of service to you in any**  
“ 来 正确的 沿着 , 错过 卡灵顿 , 和 出色地 是 的 服务 到 你 在 任何  
[wei] [wi:; wi] [kæn; kən] . ”  
**way we can .** ”  
方式 我们 能 : ”

“卡林顿小姐，请跟我们来，我们会尽我们所能为您效劳。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [fləj] ,  
“ **Oh , thank you ,** ” **said Flo ,**  
“ 哦 , 感谢 你 , ” 说 弗洛 ,

“哦，谢谢你，”弗洛说道。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [trɪp] .  
**her dark eyes dancing at the thought of such a pleasure trip .**  
她 黑暗的 眼睛 跳舞 在 这 想法 的 这样的 一个 乐趣 旅行 .

想到这样一次愉快的旅行，她那双深邃的眼睛闪闪发光。

“ [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ˈwi:d(ə)l] [ˈmʌmzi] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈpæti] , [ɪf] [aɪ]  
“ **I'll try to wheedle mumsie into it , and I'll let you know , Patty , if I**  
“ 患病的 尝试 到 哄骗 妈妈 进入 它 , 和 患病的 让 你 知道 , 帕蒂 , 如果 我  
[səkˈsi:d] .  
**succeed .**  
成功 .

“我会想办法哄哄妈妈，如果成功了我会告诉你，帕蒂。”

[aɪ] [raɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] . “  
**I'll write you in London** . ”  
患病的 写 你 在 伦敦 . ”

我会在伦敦给你写信。

“ [aɪ] [wɪ] [maɪ] [ˈmʌmzi] [wʊd] [let][em ˈiː][ɡoʊ] , ” [pʊt][ɪn] [ˈkædi] [ˈɔrəm] ,  
“ **I wish my mumsie would let me go** , ” **put in Caddy Oram** ,  
“ 我 希望 我的 妈妈 会 让 我 去 , ” 放 在 球童 奥拉姆 ,  
“我希望妈妈能让我走,”卡迪·奥拉姆说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪntɪv] [təʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .  
**in such plaintive tones that they all laughed** .  
在 这样的 哀怨 音调 那 他们 全部 笑了 .

语气如此哀怨，以至于大家都笑了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [spɜr] [hɜːr; hər][pet] [bɔɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,  
“ **But she can't spare her pet boy at present** ,  
“ 但 她 不能 空闲的 她 宠物 男生 在 展示 ,  
但她目前无法抽出时间来照顾她的爱犬。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [wɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [iksˈpiəriənsɪz] , [mɪs] [ˈfer,fiːld] .  
**so I can only wish you all sorts of happy experiences** , **Miss Fairfield** .  
所以 我 能 仅有的 希望 你 全部 排序 的 快乐的 经历 , 错过 费尔菲尔德 .  
所以我只能祝愿您拥有各种各样的快乐经历，费尔菲尔德小姐。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rəʊz][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ænd] [suːn] there55  
“ **The young man rose to go** , **and soon there55**  
“ 这 年轻的 男人 玫瑰 到 去 , 和 很快 there55  
“年轻人起身要走，很快他就到了。”55

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] .  
**was a general departure of most of the guests** .  
曾是 一个 一般的 离开 的 最多 的 这 客人 .  
大多数客人都离开了。

[floyd] [ˈɔːstən] [ænd; ænd][ˈpiːtər][ˈhoʊmər] [ˈtæriːd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,  
**Floyd Austin and Peter Homer tarried after the others had gone** ,  
弗洛伊德 奥斯汀 和 彼得 荷马 滞留 后 这 其他的 有 已消失 ,  
其他人离开后，弗洛伊德·奥斯汀和彼得·霍默留了下来。

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ɡoʊ] [ɪnˈdɔːrɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [er] [wʌz; wəz]  
**and Lady Hamilton proposed that they all go indoors** , **for the evening air was**  
和 女士 汉密尔顿 建议的 那 他们 全部 去 室内 , 为了 这 晚上 空气 曾是  
[ˈɡroʊɪŋ] [tʃɪl] .  
**growing chill** .  
生长 寒意 .

汉密尔顿夫人提议大家都进屋，因为夜幕降临，空气开始变得寒冷。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈsʌpər] , [ænd; ænd] [ˈpæti] ,  
**Then to the dining - room for a bit of a farewell supper** , **and Patty** ,  
然后 到 这 用餐 - 房间 为了 一个 少量 的 一个 告别 晚餐 , 和 帕蒂 ,  
[æz; əz] [ɡest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,  
**as guest of honour** ,  
作为 客人 的 荣誉 ,

然后大家移步餐厅，享用告别晚宴，帕蒂作为贵宾出席。

[wʌz; wəz] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [fiːst] .  
**was queen of the merry feast** .  
曾是 女王 的 这 欢乐 盛宴 .

她是欢乐盛宴的女王。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈjæŋki] [ˈdu:d(ə)l] , ” [sed] [sɜ:r][ˈʊθθʊ] .  
“ I am very sorry to lose my little Miss Yankee Doodle , ” said Sir Otho . ”  
“ 我 是 非常 对不起 到 失去 我的 小的 错过 扬基 涂鸦 , ” 说 先生 奥托 :  
“我很遗憾失去了我的小小扬基涂鸦小姐,”奥托爵士说道。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgɜ:lz] [aɪv] [ˈevər] [met] , — [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [ˈʌðər] ,  
“ Of all the American girls I've ever met , — and I've never met any other , ”  
“ 的 全部 这 美国人 女孩们 我已经 曾经 遇见 , — 和 我已经 绝不 遇见 任何 其他 ,  
“在我认识的所有美国女孩中——而且我从未见过其他任何美国女孩——

— [ʃi:z] [ðə; ði][moʊst] [laɪk][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] . ”  
— she's the most like an English girl . ”  
— 她是 这 最多 喜欢 一个 英语 女孩 : ”  
——她最像一个英国女孩。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
“ I'm sorry not to return the compliment , ” said Patty . ”  
“ 我是 对不起 不是 到 返回 这 赞扬 , ” 说 帕蒂 ,  
“很抱歉我不能回以赞美,”帕蒂说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [laɪk][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] .  
“ but you're not the least bit like an American . ”  
“ 但 你是 不是 这 至少 少量 喜欢 一个 美国人 :  
“但你一点也不像美国人。”

[ðʊʊ] [jʊə(r)] [kwɔɪt][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ] [noʊ] .  
Though you're quite the nicest Englishman I know .  
尽管 你是 相当 这 最友善的 英国人 我 知道 :  
不过, 你是我认识的最和蔼可亲的英国人。

“ [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm] [flɔɪd] [ˈɔ:stən] [ˈɡri:tɪd] [ðɪs]  
“ A groan from Mr . Homer and a wail from Floyd Austin greeted this  
“ 一个 呻吟 从 先生 : 荷马 和 一个 哀号 从 弗洛伊德 奥斯汀 问候 这  
[spi:tʃ] .  
speech . ”  
演讲 :  
“霍默先生的一声呻吟和弗洛伊德·奥斯汀的一声哀嚎迎接了这段演讲。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈɔ:stən] , [ˈtʃɪrfəli] , “ [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæsɪz] [laɪk][ju: 'es] , [ˈeniweɪ] .  
“ Never mind , ” said Austin , cheerfully , “ our own English lassies like us , anyway . ”  
“ 绝不 头脑 , ” 说 奥斯汀 , 愉快地 , “ 我们的 自己的 英语 姑娘们 喜欢 我们 , 反正 .  
“  
“  
“

“没关系,”奥斯汀兴高采烈地说,“反正我们英国姑娘们都喜欢我们。”  
“ [ænd; ənd] [meɪnt] [wi:; wi] [kaʊnt] [ɑ:n][jɔr; jər][ædmə'reɪ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfi:ld] ? ” [sed] [ˈpi:tər][ˈhoʊmər] .  
“ And mayn't we count on your admiration , Mrs . Fairfield ? ” said Peter Homer . ”  
“ 和 可能不会 我们 数数 在 你的 钦佩 , 太太 : 费尔菲尔德 ? ” 说 彼得 荷马 :  
“费尔菲尔德夫人, 我们难道不能期待您的赞赏吗?”彼得·霍默说道。

“ [aɪ] [trʌst] [ɔ:l] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ɪkˈsklu:sɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪvəz] [æz; əz] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] . ”  
“ I trust all American ladies are not so exclusive in their favours as Miss Patricia . ”  
“ 我 相信 全部 美国人 女士们 是 不是 所以 独家的 在 他们的 恩惠 作为 错过 帕特里夏 : ”  
“我相信所有美国女士都不会像帕特里夏小姐那样偏心。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdi:d] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;  
“ You may indeed , ” said Nan , smiling ; ”  
“ 你 可能 的确 , ” 说 楠 , 微笑 ;  
“你当然可以,”楠笑着说;

“ [ænd; ənd][let][em 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['pæti:z] [wɜ:rdz] too56  
“ and let me advise you not to take Patty's words too56  
“ 和 让 我 建议 你 不是 到 拿 帕蒂的 字 too56  
“还有，我劝你不要太相信帕蒂的话。”56

[ˈlɪtərəli] .  
literally .  
字面上地 .

字面上地。

[aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]  
I'm beginning to think that since she escaped my restraining influences she has  
我是 开始 到 思考 那 自从 她 逃脱 我的 限制 影响 她 有  
[dɪ'veləpt] [koʊ'ketɪ] ['tendənsɪz] .  
developed coquettish tendencies .  
发达 娇媚 倾向 .

我开始觉得，自从她摆脱了我的约束之后，她就养成了卖弄风情的习惯。

[aɪ'd][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [əd'maɪəz] [bəuθ][ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɪk'stri:mli] . “  
I'd not be surprised to learn that she admires both you young men extremely . ”  
ID 不是 是 惊讶 到 学习 那 她 钦佩 两个都 你 年轻的 男人 极其 . ”

如果得知她非常欣赏你们两位年轻人，我一点也不会感到惊讶。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] ! ” [kraɪd] ['pæti] .  
“ Good for you , Nan ! ” cried Patty .  
“ 好的 为了 你 , 楠 ! ” 哭 帕蒂 .

“真为你高兴，楠！”帕蒂喊道。

“ [aɪ][du:] !  
“ I do !  
“ 我 做 !

“我愿意！

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [greɪt] !  
I think they're great !  
我 思考 它们是 伟大的 !

我觉得他们很棒！

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [koʊ'ket] [æt; ət][ɔ:l] .  
and I'm not a coquette at all .  
和 我是 不是 一个 卖弄风情的人 在 全部 .

我一点也不轻佻。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] . “  
I'd like to be , but I don't know how . ”  
ID 喜欢 到 是 , 但 我 不 知道 如何 . ”

我想成为那样的人，但我不知道该怎么做。

“ [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [lɜ:rn] , ” [sed] ['pi:tər]['hoʊməɹ] .  
“ Don't bother to learn , ” said Peter Homer .  
“ 不 打扰 到 学习 , ” 说 彼得 荷马 .

“别费劲学了，”彼得·霍默说道。

“ [aɪ 'ti:] [waɪl] [kʌm] ['næt(ə)rəli][æftər][ə; eɪ] [waɪl] . “ “  
“ It will come naturally after a while . ” “  
“ 它 将要 来 自然 后 一个 尽管 . ” “

“过段时间自然而然就会了。”

- [di:d] [aɪ][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [lɜ:rn] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['pæti] .  
' Deed I won't bother to learn , ” returned Patty .  
- 契据 我 惯于 打扰 到 学习 , ” 返回 帕蒂 .

“我才懒得学呢。”帕蒂回答道。

“ [aɪv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [naʊ] .  
“ **I've too much to learn now** .  
“ 我已经 也 很多 到 学习 现在 :

“我现在要学的东西太多了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪ'tæliən] ['pɜ:rfɪktli] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ɪ'təli] [nekst] [wi:k] ,  
**I want to learn Italian perfectly , before I start for Italy next week** ,  
我 想 到 学习 意大利语 完美 , 前 我 开始 为了 意大利 下一个 星期 ,  
我想在下周出发去意大利之前, 把意大利语学好。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt]  
**and I want to learn all about art and architecture , and everything like that**  
和 我 想 到 学习 全部 关于 艺术 和 建筑学 , 和 一切 喜欢 那  
, [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gəʊ] ,  
**, before I go ,**  
, 前 我 去 ,

在我离开之前, 我想学习所有关于艺术、建筑以及其他类似方面的东西。

[tu:] . “  
**too** . “  
也 . “

也。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [θɪŋz] , “ [sed] [ɔ:stən] ; “ [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] [lɜ:rn]  
**“ Take the same advice for those things , “ said Austin ; “ don't bother to learn**  
“ 拿 这 相同的 建议 为了 那些 事物 , “ 说 奥斯汀 ; “ 不 打扰 到 学习  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

“对于那些事情, 也听从同样的建议,”奥斯汀说, “别费劲去学了。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] ['næt(ə)rəli][æftər][ə; eɪ] [waɪl] . “  
**and they'll come naturally after a while** . “  
和 他们会 来 自然 后 一个 尽管 . “

过一段时间, 它们自然而然就会出现。

“ [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , “ [sed] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .  
**“ I agree to that , “ said Lady Hamilton .**  
“ 我 同意 到 那 , “ 说 女士 汉密尔顿 .

“我同意,”汉密尔顿夫人说道。

“ [ˈpæti] [wɪl] [lɜ:rn] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ɪntu:]  
**“ Patty will learn more of art and architecture by being thus suddenly pushed into**  
“ 帕蒂 将要 学习 更多的 的 艺术 和 建筑学 经过 存在 因此 突然 推动 进入  
[aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tekst] - [bʊks] [ɔ:r] [ˈtu:tɜ:z] . “  
**it than she could learn from a hundred text - books or tutors** . “  
它 比 她 可以 学习 从 一个 百 文本 - 图书 或者 导师 . “

“帕蒂突然被推入艺术和建筑领域, 所学到的知识将比她从一百本教科书或老师那里学到的还要多。”

“ [raɪt] ! “ [ə'gri:d] [sɜ:r][ˈoʊθəʊ] , [ˈhɑ:rtɪli] .  
**“ Right ! “ agreed Sir Otho , heartily .**  
“ 正确的 ! “ 同意 先生 奥托 , 衷心地 .

“没错!”奥托爵士由衷地赞同道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][traɪ] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] ; [dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] .  
**“ But don't try too hard to learn , little girl ; just enjoy .**  
“ 但 不 尝试 也 难的 到 学习 , 小的 女孩 ; 只是 享受 .

“但是小姑娘, 不要太努力学习; 享受过程就好。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][jɜr; jər] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [end'ʒɔɪŋ] . -  
**These are your years for enjoying . 57**  
这些 是 你的 年 为了 享受 . -

这是你享受人生的岁月。57

[wen] [jʊə(r)] [maɪ][eɪdʒ] [ju:l] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] . "

**When you're my age you'll have time to learn . "**

什么时候 你是 我的 年龄 你会 有 时间 到 学习 . "

等你到了我这个年纪，就有时间学习了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]

**" That's a new theory , " said Mr . Fairfield , smiling , " but I rather think it's a**

**"** 那就是 一个 新的 理论 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 微笑 , " 但 我 相当 思考 它是 一个

[saʊnd] [wʌn] . "

**sound one . "**

声音 一 . "

“那是一个新理论,”费尔菲尔德先生笑着说,“但我认为它很有道理。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " [sed] [næn; nɑ:n] .

**" I think so , too , " said Nan .**

" 我 思考 所以 , 也 , " 说 楠 .

“我也这么认为,”楠说道。

" [aɪ] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [gʊd] [trɪp] [θru:] ['ɪtəli] ,

**" I know lots of people who have just spoiled a perfectly good trip through Italy ,**

**"** 我 知道 很多 的 人们 WHO 有 只是 被宠坏了 一个 完美 好的 旅行 通过 意大利 ,

我知道很多人就这样毁掉了一次原本非常美好的意大利之旅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [soʊ][hɑ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] . "

**because they learned so hard they had no time to enjoy . "**

因为 他们 学习 所以 难的 他们 有 不 时间 到 享受 . "

因为他们学习太努力，根本没有时间享受生活。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θru:] ['ɪtəli] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊmər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] .

**" One should go through Italy , " said Mr . Homer , " with a mind like a sieve .**

**"** 一 应该 去 通过 意大利 , " 说 先生 . 荷马 , " 和 一个 头脑 喜欢 一个 筛 .

“去意大利旅游,”霍默先生说,“应该像筛子一样清空思绪。”

[let] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] ['traɪfəlz] [wɪl] [sɪft] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

**Let it alone , and worthless trifles will sift through , and the big , important**

让 它 独自的 , 和 毫无价值 琐事 将要 筛 通过 , 和 这 大的 , 重要的

[θɪŋz] [wɪl] [rɪ'meɪn] . "

**things will remain . "**

事物 将要 保持 . "

顺其自然，无关紧要的小事就会被筛选掉，而真正重要的东西就会留下来。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [saɪ] ;

**" All this is very comforting , " said Patty , with a relieved sigh ;**

**"** 全部 这 是 非常 令人感到安慰 , " 说 帕蒂 , 和 一个 松了口气 叹 ;

“这一切都让人很欣慰,”帕蒂如释重负地叹了口气说道;

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][kræm][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪf(ə)n] , [ɔ:l][nekst] [wi:k] .

**" I had expected to cram as if for an examination , all next week .**

**"** 我 有 预期的 到 塞满 作为 如果 为了 一个 考试 , 全部 下一个 星期 .

“我原本以为下周会像准备考试一样突击学习。”

[naʊ] , [aɪ] [ʃənt] ['i:v(ə)n]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] . "

**Now , I shan't even open a book . "**

现在 , 我 不会 甚至 打开 一个 书 . "

现在，我连书都不想翻开。

" ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [mɪs] ['fer,fi:ld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['nesəserɪ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪnfər'meɪf(ə)n] ,

**" Having supplied Miss Fairfield with all necessary advice and information ,**

**"** 拥有 供应 错过 费尔菲尔德 和 全部 必要的 建议 和 信息 ,

“在向费尔菲尔德小姐提供了所有必要的建议和信息之后，

[ðə; ði] [tu:] [ˈskɑ:lərli] [ænd; ənd][ˈerjədəɪt][ˈdʒent(ə)lmən][roʊz] [tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [li:v] , " [drɔ:ld]  
**the two scholarly and erudite gentlemen rose to take their leave , " drawled**  
这 二 学术性的 和 博学 先生们 玫瑰 到 拿 他们的 离开 , " 拖长音  
[ˈɔ:stən] ,  
**Austin** ,  
奥斯汀 ,

“两位博学多才的绅士起身告辞了，”奥斯汀慢条斯理地说。

[æz; əz][hi; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu;; tə][ˈmɪstər] . [ˈhoʊməɹ][tu;; tə][du:][ðə; ði]  
**as he rose from his chair and beckoned to Mr . Homer to do the**  
作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 招手 到 先生 . 荷马 到 做 这  
[seɪm] .  
**same** .  
相同的 .

他从椅子上站起来，示意霍默先生也站起来。

[ˈpi:tər][ˈhoʊməɹ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdju:] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈseɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu;; tə] [ˈpæti] , [hi; hi] [ˈædɪd]  
**Peter Homer made his adieus , and then , saying good - by to Patty , he added**  
彼得 荷马 制成 他的 再见 , 和 然后 , 说 好的 - 经过 到 帕蒂 , 他 额外  
:  
:  
:  
:

彼得·霍默道别后，又向帕蒂道别，补充道：

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [ʃʊ] [ju;; jʊ][maɪ] [ˈɪtəli] ,  
" **I wish I were to show you my Italy** ,  
" 我 希望 我 是 到 展示 你 我的 意大利 ,

“我真希望能够带你看看我眼中的意大利，

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [dɪˈskʌvər] your58  
**but perhaps it's just as well for you to discover your58**  
但 也许 它是 只是 作为 出色地 为了 你 到 发现 your58

但或许对你来说，发现自己的58岁也是件好事。

[oʊn] .  
**own** .  
自己的 .

自己的。

[stiɪl] , [aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə][let][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ˈgæðər] [tu:] [ˈθɪkli] .  
**Still , I must warn you not to let the glamour gather too thickly** .  
仍然 , 我 必须 警告 你 不是 到 让 这 魅力 收集 也 浓密 .

不过，我必须提醒你，不要被光鲜亮丽的外表所迷惑。

[brʌʃ] [aɪˈti:] [ɔ:f] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] . "  
**Brush it off once in a while , and look at the real thing** . "  
刷子 它 离开 一次 在 一个 尽管 , 和 看 在 这 真实的 事物 : "

偶尔也要抛开这些成见，看看真实情况。

" [aɪl] [rɪˈmembər] , " [ˈprɑ:mɪst] [ˈpæti] .  
" **I'll remember , " promised Patty** .  
" 患病的 记住 , " 承诺 帕蒂 .

“我会记住的，”帕蒂保证道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [si:] [ju;; jʊ] [əˈgen] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ? "  
" **But we'll see you again , sooner or later ?** "  
" 但 出色地 看 你 再次 , 很快 或者 之后 ? "

“但我们迟早还会再见到你吧？”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈɪtəli] [brɪʃːr] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈɪtəli] [rʌnz]  
“ **Oh , yes ; I'll be in Italy before Christmas , and everybody in Italy runs**  
“ 哦 , 是的 ; 患病的 是 在 意大利 前 圣诞节 , 和 大家 在 意大利 跑步  
[əˈgenst] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] , [ˈsʌmwer] .  
**against everybody else , somewhere .**  
反对 大家 别的 , 某处 .  
“哦, 是的; 圣诞节前我会去意大利, 在意大利, 每个人都会在某些方面与其他人竞争。”

[gʊd] - [baɪ] . “  
**Good - by .**”  
好的 - 经过 . “

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ]  
“ **Good - by ,** “ **said Patty , with a kindly politeness , and turned to say the**  
“ 好的 - 经过 , “ 说 帕蒂 , 和 一个 亲切地 礼貌 , 和 转向 到 说 这  
[seɪm] [tuː; tə] [ˈɔːstən] [flɒɪd] .  
**same to Austin Floyd .**  
相同的 到 奥斯汀 弗洛伊德 .

“再见, ”帕蒂礼貌地说道, 然后转身对奥斯汀·弗洛伊德说了同样的话。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkwerɪəm] [ɪn][ˈneɪpəlz] , “ [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hær] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]  
“ **Be sure to go to the Aquarium in Naples ,** “ **he reminded her , for the**  
“ 是 当然 到 去 到 这 水族馆 在 那不勒斯 , “ 他 提醒 她 , 为了 这  
[fɔːrˈtiːnθ] [taɪm] .  
**fourteenth time .**  
第十四 时间 .

“一定要去那不勒斯水族馆, ”他第十四次提醒她。

“ [ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪps] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈplezntli] [dɪsˈgʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fæt] [red] [ˈstɑːrfɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] .  
“ **The polyps are so pleasantly disgusting , and that fat red starfish is a love .**  
“ 这 息肉 是 所以 愉快 令人作呕 , 和 那 胖的 红色的 海星 是 一个 爱 .

“这些水螅体真是又恶心又可爱, 那只肥硕的红色海星真是太讨人喜欢了。”

[dəʊnt] [dɪsˈgreɪs] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] , — [rɪˈmembər] [jʊə(r)] - .  
**Don't disgrace your country , — remember you're Murrican .**  
不 耻辱 你的 国家 , — 记住 你是 - .

不要让你的国家蒙羞, 记住你是美国人。

[aɪ][jæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , — [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈkɑːləndər] !  
**I shall miss you , — oh , my heart will be as an empty colander !**  
我 将 错过 你 , — 哦 , 我的 心 将要 是 作为 一个 空的 滤器 !

我会想念你, ——哦, 我的心会像一个空空的漏勺!

[maɪ] [ˈdɒlər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] !  
**My dolour will be as of one without hope !**  
我的 颜色 将要 是 作为 的 — 没有 希望 !

我的悲伤将如同绝望一般!

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌlɪn] [stɔːk] — [bʌt; bət] , - [tɪz] [ˈbetər] [soʊ] !  
**I shall be as a mullein stalk — but , ' tis better so !**  
我 将 是 作为 一个 慕合怀特 茎 — 但 , - 的 更好的 所以 !

我将像一根毛蕊花茎一样——但是, 这样更好!

[gʊd] - [baɪ] !  
**Good - by !**  
好的 - 经过 !

再见!



” [ˈɔstənz] [ˌmelədrəˈmæti:k] [tu:n] [wʌz; wəz] [soʊ] [əbˈsɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪs] [wɜ:r; wər] [sed]  
“ **Austin's melodramatic tone was so absurd that the final good - bys were said**  
” 奥斯汀的 戏剧性的 语气 曾是 所以 荒诞 那 这 最终的 好的 - 作者 是 说  
[əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈlæftər] ,  
**amid much laughter** ,  
之中 很多 笑声 ,

“奥斯汀的戏剧化语气如此荒谬，以至于最后的告别是在一片笑声中进行的。”

[bʌt; bət] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈmerɪmənt]  
**but Patty was conscious of a sincere regret at leaving the gay merriment**  
但 帕蒂 曾是 有意识的 的 一个 真诚 后悔 在 离开 这 同性恋 欢乐  
[ʌv; əv] - [greɪndʒ] ,  
**of Markleham Grange** ,  
的 - 农庄 ,

但帕蒂真心感到遗憾，离开了马卡勒姆庄园的欢乐氛围。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪbərz] .  
**and its pleasant neighbours** .  
和 它是 令人愉快的 邻居 .

以及它宜人的邻居们。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈfeəfi:ld] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] . -  
**Next morning the three Fairfield's started for London . 59**  
下一个 早晨 这 三 费尔菲尔德 开始 为了 伦敦 . -

第二天早上，费尔菲尔德一家三口启程前往伦敦。59

[sɜ:r] [ˈoʊθoʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkiti] [ˈpɑ:rtli] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ˈleɪtər] [ɪn] [ˈɪtəli] ,  
**Sir Otho and Lady Kitty partly promised to join them later in Italy** ,  
先生 奥托 和 女士 猫咪 部分 承诺 到 加入 他们 之后 在 意大利 ,  
[ˈoʊθoʊ] [ˈleɪdi] [ˈkiti] [ˈpɑ:rtli] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ˈleɪtər] [ɪn] [ˈɪtəli]  
奥托爵士和凯蒂夫人部分同意稍后在意大利与他们会合。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] .  
**but the matter was not fully decided** .  
但 这 事情 曾是 不是 完全 决定 .

但此事尚未完全解决。

[flə] [ˈkærɪŋtən] , [tu:] , [hæd; həd] [sent] [ˈoʊvər] [æen; ən] [ˈɜ:rlɪ] [noʊt] ,  
**Flo Carrington , too , had sent over an early note** ,  
弗洛 卡灵顿 , 也 , 有 发送 超过 一个 早期的 笔记 ,  
[ˈfloʊ] [ˈkærɪŋtən] [tu:] [hæd; həd] [sent] [ˈoʊvər] [æen; ən] [ˈɜ:rlɪ] [noʊt]  
弗洛·卡林顿也提前发来了便条。

[ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gʊʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz]  
**excitedly saying that she was not yet sure she could go , but the outlook was**  
兴奋地 说 那 她 曾是 不是 然而 当然 她 可以 去 , 但 这 前景 曾是  
[ɪkˈstri:mli] [ˈhoʊpf(ə)l] .  
**extremely hopeful** .  
极其 充满希望 .

她兴奋地说，虽然还不确定自己能否去，但前景非常乐观。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈlʌndən] ,  
**Late in the afternoon they reached London** ,  
晚的 在 这 下午 他们 达到 伦敦 ,

当天下午晚些时候，他们抵达伦敦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpa:ndərəs] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv]  
**and as they left the train and found themselves in the ponderous bustle of**  
和 作为 他们 左边 这 火车 和 成立 他们自己 在 这 沉重的 忙碌 的  
[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,  
**the railway station** ,  
这 铁路 车站 ,

当他们离开火车，置身于熙熙攘攘的火车站时，

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [dɪˈstræktɪŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] ,  
**going through the usual distracting hunt for their luggage** ,  
去 通过 这 通常 分散注意力 打猎 为了 他们的 行李 ,  
他们像往常一样,忙着寻找行李,这让他们分心不少。

[ˈpætiːz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
**Patty's love for the great city came back to her** ,  
帕蒂的 爱 为了 这 伟大的 城市 来了 后退 到 她 ,  
帕蒂对这座伟大城市的热爱又回来了。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][næn; nɑːn] [ðæt] [fɪː; fi] [ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːrd] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .  
**and she remarked to Nan that she greatly preferred city to country at any time** .  
和 她 评论 到 楠 那 她 非常 首选 城市 到 国家 在 任何 时间 .

她告诉楠,她任何时候都更喜欢城市而不是乡村。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəˈmiːliən] , [ˈpæti] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈlæfɪŋ] .  
“ **You are a chameleon** , **Patty** , ” **said Nan** , **laughing** .  
“ 你 是 一个 变色龙 , 帕蒂 , ” 说 楠 , 笑 .  
“你真是个变色龙,帕蒂,”南笑着说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .  
“ **I always said you were** .  
“ 我 总是 说 你 是 .

我一直都说你是。

[weɪˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [kleɪm] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . “  
**Wherever you are** , **you immediately claim that it's the best place in the world** . ”  
无论 你 是 , 你 立即地 宣称 那 它是 这 最好的 地方 在 这 世界 . “  
无论身处何地,你都会立刻宣称那里是世界上最好的地方。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , ” [brook] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] .  
“ **And a happy disposition** , **that is** , ” **broke in Mr** . **Fairfield** .  
“ 和 一个 快乐的 处置 , 那 是 , ” 打破 在 先生 . 费尔菲尔德 .  
“而且性情开朗,”费尔菲尔德先生插话道。

“ [ðoo] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [trʌŋk] ,  
“ **Though I'm ready to admit that this sitting on one's trunk** ,  
“ 尽管 我是 准备好 到 承认 那 这 坐着 在 一个人的 树干 ,  
“虽然我承认,把这个放在后备箱里,

[tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈnʌðər] [ˈsɪtɪzn] [frʌm; frəm] [ əˈtætʃɪŋ ] [aɪˈtiː] , [ɪz][nɑːt][maɪ][aɪˈdiːə][lʌ; əv] [lʌɡˈʒʊəriəs] [iːz] .  
**to prevent another citizen from attaching it** , **is not my idea of luxurious ease** .  
到 防止 其他 公民 从 连接 它 , 是 不是 我的 主意 的 豪华 舒适 .  
阻止其他公民占有它,这不是我所理解的奢华舒适。

“ [haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈhæpənz] , [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd]  
“ **However** , **as always finally happens** , **a porter performed a great magic** , **and**  
“ 然而 , 作为 总是 最后 发生 , 一个 搬运工 执行 一个 伟大的 魔法 , 和  
[ðə; ði][ˈpaːrti] , [ɪn][kæb] ,  
**the party** , **in cab** ,  
这 派对 , 在 出租车 ,

“然而,就像往常一样,最后一位搬运工施展了神奇的魔法,一行人,在出租车里,

[droʊv] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .  
**drove off to the Savoy** .  
驾驶 离开 到 这 萨沃伊 .

开车去了萨沃伊酒店。

[wʌns] [ə'gen] in60  
**Once again in60**  
一次 再次 in60

再次在60年代

[wʌn][ʌv; əv][its] ['plezəntɪst] [ə'pɑ:rtmənts] , [ðə; ði] [dʌst][ʌv; əv]['træv(ə)] [rɪ'mu:vɔ] , [ænd; ənd] [ti:] [sɜ:rvd] ,  
**one of its pleasantest apartments , the dust of travel removed , and tea served ,**  
一 的 它是 最令人愉悦的 公寓 , 这 灰尘 的 旅行 已移除 , 和 茶 服务 ,  
其中一间公寓非常舒适, 旅途的尘埃已被拂去, 还备好了茶。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] .  
**it seemed like getting back home once more .**  
它 似乎 喜欢 获得 后退 家 一次 更多的 .

感觉就像再次回到了家。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] , [ˈhævɪŋ] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈrestɹɑ:nt] [ˈdɪnər] ,  
**Mr . Fairfield , having pronounced against a restaurant dinner ,**  
先生 . 费尔菲尔德 , 拥有 发音 反对 一个 餐厅 晚餐 ,

费尔菲尔德先生曾公开反对在餐厅用餐,

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)] [mi:l] [sent] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['koʊzi] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,  
**had a delightful meal sent up to their own cosy drawing - room ,**  
有 一个 愉快 一顿饭 发送 向上 到 他们的 自己的 舒适 绘画 - 房间 ,

他们享用了一顿美味的晚餐, 并被送到自己舒适的客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['fæməli][ri:'ju:niən] .  
**and the three greatly enjoyed their family reunion .**  
和 这 三 非常 享受 他们的 家庭 团圆 .

三人非常享受这次家庭团聚。

" [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] , " [dɪ'klerd] ['pæti] ,  
" **You people are the best ,** " **declared Patty ,**  
" 你 人们 是 这 最好的 , " 声明 帕蒂 ,

“你们是最棒的!”帕蒂说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ 'lɪŋgə ] [ə'pri:ʃətɪvli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈskænti] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][aɪs] [kri:m] .  
**as she lingered appreciatively over her somewhat scanty portion of ice cream .**  
作为 她 徘徊不去 表示赞赏 超过 她 有些 稀少 部分 的 冰 奶油 .

她津津有味地享用着那份略显单薄的冰淇淋。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r'self] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] - [aɪs] ,  
" **By the way ,** " **she interrupted herself ,** " **I know why in London they always say ' ice ,**  
" 经过 这 方式 , " 她 中断 她自己 , " 我 知道 为什么 在 伦敦 他们 总是 说 - 冰 ,

“顺便说一句,”她打断自己说, “我知道为什么伦敦人总是说‘冰’,

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [aɪs] [kri:m] .  
**' instead of ' ice cream .**  
- 反而 的 - 冰 奶油 .

' 而不是 '冰淇淋。

- [its] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɜ:rɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] ['tʌɪt(ə)] ,  
**' It's because they never serve enough of it to justify the longer title ,**  
- 它是 因为 他们 绝不 服务 足够的 的 它 到 证明合法 这 更长 标题 ,

“这是因为他们提供的份量不足以支撑这个更长的标题。”

[ðoʊ] [its] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'reɪəti]  
**though it's of the same materials and quite as good as the American variety**  
尽管 它是 的 这 相同的 材料 和 相当 作为 好的 作为 这 美国人 种类

.  
:  
.

虽然它采用的是相同的材料, 而且质量也和美国产的一样好。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] ['piːp(ə)l][aɪ] [noʊ] .  
**Well , as I was saying , you two are the best people I know .**  
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 你 二 是 这 最好 的 人们 我 知道 .

正如我刚才所说, 你们俩是我认识的最棒的人。

[aɪv] [hæd; həd][kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['həʊstɪsɪz] ,  
**I've had quite enough of friends , and acquaintances , and hostesses ,**  
我已经 有 相当 足够的 的 朋友们 , 和 熟人 , 和 女招待 ,  
[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [gests] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;  
**and staying guests , and all that ;**  
和 入住 客人 , 和 全部 那 ;

我已经受够了朋友、熟人、女主人、留宿的客人等等这一切;

[aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['relatɪvz] . "  
**I'm glad to be back with my relatives . "**  
我是 高兴的 到 是 后退 和 我的 亲属 . "

很高兴能回到亲人身边。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pæti] , " [sed] [næn; nɑːn] , ['smɑɪlɪŋ] ,  
**" I'd think more of that , Patty , " said Nan , smiling ,**  
" ID 思考 更多的 的 那 , 帕蒂 , " 说 楠 , 微笑 ,  
"我会多考虑一下这个, 帕蒂,"南笑着说。

" [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [ʊr] [ðæt] [juːd] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tjæns] [ðæt] [ɔːfərd] [tuː; tə][ɡoʊ] [streɪŋ] [ɔːf]  
**" if I weren't sure that you'd take the first chance that offered to go straying off**  
" 如果 我 不是 当然 那 你会 拿 这 第一 的 机会 那 提供 到 去 迷途 离开  
[ə'ɡen] . "  
**again . "**  
再次 . "

“如果我不确定你会不会抓住第一个机会再次离家出走。”

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːf(ə)l] , ['dædi] ? " [sed] ['pæti] , ['plæsɪdli] .  
**" Isn't she awful , Daddy ? " said Patty , placidly .**  
" 不是 她 可怕 , 爸爸 ? " 说 帕蒂 , 平静地 .

“爸爸, 她是不是很糟糕?”帕蒂平静地说。

" [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [wʌn] .  
**" She doesn't know a compliment when she sees one .**  
" 她 不 知道 一个 赞扬 什么时候 她 看到 一 .

“她根本不懂什么是赞美。”

[wel] , [lets] [hæv; həv] [ðiːz] empty61  
**Well , let's have these empty61**  
出色地 , 我们来吧 有 这些 empty61

好吧, 让我们把这些空61个放进去。

[pleɪts] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ɡet] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][mæps][ænd; ənd][plænz] .  
**plates removed , and get out our maps and plans .**  
盘子 已移除 , 和 得到 出去 我们的 地图 和 计划 .

车牌被卸下, 拿出我们的地图和计划。

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [wer] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] . "  
**I'm crazy to see where we're going . "**  
我是 疯狂的 到 看 在哪里 是 去 . "

我简直不敢相信我们会走到哪一步。

" [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ][kæst] - [aɪərən][aɪ'tɪnəreri] , " [sed] ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] ,  
**" We shan't have a cast - iron itinerary , " said Mr . Fairfield ,**  
" 我们 不会 有 一个 投掷 - 铁 行程 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 ,

费尔菲尔德先生说: “我们不会制定一个一成不变的行程安排。”

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][mæps][ænd; ənd][taɪm] - [teɪblz][ænd; ənd][ˌmeməˈrændə] .  
**as he produced a bundle of maps and time - tables and memoranda** .  
作为 他 生产 一个 捆 的 地图 和 时间 - 表格 和 备忘录 .

他拿出了一捆地图、时间表和备忘录。

“ [wi:l] [li:v] [nekst] [ˈwenzdeɪ] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] , [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,  
“ **We'll leave next Wednesday for Paris , stay there a day or two ,**  
” 出色地 离开 下一个 周三 为了 巴黎 , 停留 那里 一个 天 或者 二 ,  
“我们下周三出发去巴黎，在那里待一两天。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz][waːnt][tuː; tə] [fɑːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðen] [wen] [wɪə(r)] [ˈredi] , [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [roʊm]  
**if you girls want to shop a little , then when we're ready , we'll take the Rome**  
如果 你 女孩们 想 到 店铺 一个 小的 , 然后 什么时候 是 准备好 , 出色地 拿 这 罗马  
[ɪkˈspres] ,  
**express** ,  
表达 ,

如果你想逛逛街，等我们准备好了，我们就坐罗马快车去。

[raɪt] [θruː] .  
**right through** .  
正确的 通过 .

一直到最后。

[ˈæftər] [wɪə(r)] [wel] [ˈsetld] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ɪts] [saɪts] ,  
**After we're well settled in Rome , and have seen more or less of its sights ,**  
后 是 出色地 定居 在 罗马 , 和 有 已见 更多的 或者较少的 的 它是 景点 ,  
我们在罗马安顿下来，并且大致游览了那里的景点之后，

[wi:l] [plæn] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .  
**we'll plan what to do next** .  
出色地 计划 什么 到 做 下一个 .

我们会计划下一步该怎么做。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,  
**In a general way ,**  
在 一个 一般的方式 ,

总的来说，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:l] [goʊ][frʌm; frəm] [roʊm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtiz] ,  
**I may say that we'll go from Rome up to the other principal cities ,**  
我 可能 说 那 出色地 去 从 罗马 向上 到 这 其他 主要的 城市 ,  
我可以说我们会从罗马出发，前往其他主要城市。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] [əˈgen] .  
**and back to Rome again** .  
和 后退 到 罗马 再次 .

然后又回到了罗马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第3/12页

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ'd][biː; bi]  
We may decide to spend the whole winter there , but , for my part , I'd be  
我们 可能 决定 到 花费 这 所有的 冬天 那里 , 但 , 为了 我的 部分 , ID 是  
[best] [pliːzd] ,  
best pleased ,  
最好的 高兴 ,

我们或许会决定在那里度过整个冬天，但就我个人而言，我会非常高兴。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['suːts][juː; jʊ] [tuː] , [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,  
that is , if it suits you two , to eat my Christmas dinner in New York City ,  
那 是 , 如果 它 西装 你 二 , 到 吃 我的 圣诞节 晚餐 在 新的 约克 城市 ,  
也就是说，如果你们俩不介意的话，我想在纽约市和你们一起享用我的圣诞晚餐。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . "  
U . S . A . "  
U . S . 一个 . "

美国"

" [em 'iː] [tuː] ! " [kraɪd] ['pæti] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [weɪv] [tɔːrd]  
" Me too ! " cried Patty , her thoughts suddenly rolling in a homesick wave toward  
" 我 也 ! " 哭 帕蒂 , 她 想法 突然 滚动 在 一个 想家 海浪 朝向  
[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lənd] .  
her native land .  
她 本国的 土地 .

"我也是！"帕蒂喊道，她的思绪突然像一股强烈的乡愁涌向故乡。

" [em 'iː] [tuː] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] ['oʊnli] [smaɪld] ,  
" Me too ! " cried Nan , enthusiastically , but Mr . Fairfield only smiled ,  
" 我 也 ! " 哭 楠 , 踊跃 , 但 先生 . 费尔菲尔德 仅有的 微笑 ,  
[ænd; ənd] [sed] :  
and said :  
和 说 :

"我也是！"南兴奋地喊道，但费尔菲尔德先生只是笑了笑，说道：

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [naʊ] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'tæliən] [trɪp] ,  
" We won't decide that now ; we'll have a fine Italian trip ,  
" 我们 惯于 决定 那 现在 ; 出色地 有 一个 美好的 意大利语 旅行 ,  
"我们现在不会做决定；我们会好好享受一次意大利之旅。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][fæl; fəl][biː; bi] ['ɔːrtər] [ɔːr][lɔːŋgər] , [æz; əz]['suːts]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] . "  
and it shall be shorter or longer , as suits our pleasure . "  
和 它 将 是 较短 或者 更长 , 作为 西装 我们的 乐趣 . "  
时长可长可短，随我们意愿而定。

" [dɪr] [oʊld] ['dædi] , " [sed] ['pæti] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ɡʌmpʃn] [ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] [aɪ] [noʊ]  
" Dear old Daddy , " said Patty , " you have the most gumption of anybody I know  
" 亲爱的 老的 爸爸 , " 说 帕蒂 , " 你 有 这 最多 勇气 的 任何人 我 知道  
.  
:  
.

"亲爱的老爸，"帕蒂说，"你是我认识的人中最有魄力的人。"

[aɪm] so62  
I'm so62  
我是 so62

我今年62岁

[glæd][aɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][waɪz] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] . “  
**glad I picked out a wise father , as well as such a handsome one .**”  
高兴的 我 挑选 出去 一个 明智的 父亲 , 作为 出色地 作为 这样的 一个 英俊的 一 . ”

很高兴我给父亲选了一位既睿智又英俊的男士。

“ [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['i:ðər] [treɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] [saɪ]  
“ **I wish you had inherited either trait ,** ” **said Mr . Fairfield , with a mock sigh**  
“ 我 希望 你 有 遗传 任何一个 特征 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 , 和 一个 嘲笑 叹  
,  
,  
,

“我真希望你继承了其中任何一个特质,”费尔菲尔德先生假装叹了口气说道。

[ænd; ənd] ['pæti] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɔ:si] [glæns] .  
**and Patty answered him only by a saucy glance .**  
和 帕蒂 回答 他 仅有的 经过 一个 风骚的 瞥一眼 .

帕蒂只是用一个轻佻的眼神回应了他。

[ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ðæt] [ɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər]  
**The few days that intervened between their arrival in London and their departure**  
这 很少 天 那 介入 之间 他们的 到达 在 伦敦 和 他们的 离开  
[fɔ:r; fər]['pærɪs][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔ:r; fər][næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['pæti] .  
**for Paris were busy ones for Nan and Patty .**  
为了 巴黎 是 忙碌的 一个 为了 楠 和 帕蒂 .

从抵达伦敦到启程前往巴黎的这几天,对于南和帕蒂来说非常忙碌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,  
**There was some shopping to be done ,**  
那里 曾是 一些 购物 到 是 完毕 ,

还有些东西要买。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [θru:] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [fer'wel]  
**but this was hurried through that they might have more time to pay farewell**  
但 这 曾是 慌忙 通过 那 他们 可能 有 更多的 时间 到 支付 告别  
[ˈvɪzɪts][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] .  
**visits to some of their favourite haunts .**  
访问 到 一些 的 他们的 最喜欢的 闹鬼的地方 .

但为了让他们有更多时间去拜访一些他们最喜欢的地方,这件事进展得很快。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['dresɪz] , ['pæti] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [æz; əz] ['pæti] ,  
“ **But you must get some dresses , Patty ,** ” **said Nan , as Patty ,**  
“ 但 你 必须 得到 一些 连衣裙 , 帕蒂 , ” 说 楠 , 作为 帕蒂 ,  
“但是你一定要买几件裙子,帕蒂,”南说道,这时帕蒂.....

[dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gælərɪz] ; “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt]  
**declared her intention of spending a day in the picture galleries ;** ” **you can't**  
声明 她 意图 的 开支 一个 天 在 这 图片 画廊 ; “ 你 不能  
[wer] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rtɪ] ['mʌzɪn] ,  
**wear garden - party muslin ,**  
穿 花园 - 派对 细棉布 ,

她宣布打算在美术馆待一天;“你不能穿着花园派对的薄纱裙,

[ænd; ənd] [ɪ'fɑ:n] ['i:vniŋ] [gəʊnz] [ɑ:n][ɪ'tæliən] ['reɪlrəʊdz] . “  
**and chiffon evening gowns on Italian railroads .**”  
和 薄纱 晚上 礼服 在 意大利语 铁路 . ”

还有意大利铁路上的雪纺晚礼服。”

“ [ɪˈtæljənz][dəʊnt][hæv; həv] [ˈreɪlɹəʊdz] , [maɪ] [ˈɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstepmʌðər] ； [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈreɪlweɪz] , —  
“ **Italians don't have railroads , my ignorant little stepmother ; they have railways , —**  
“ 意大利人 不 有 铁路 , 我的 无知 小的 后妈 ; 他们 有 铁路 , —  
[ɔːr] ,  
**or** ,  
或者 ,

“意大利人没有铁路, 我那无知的继母; 他们有铁路, ——或者,  
[mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm][əbˈsɜːrd] , [ˌʌnpɹəˈnaʊnsəbl] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .  
**more likely they call them by some absurd , unpronounceable name of their own .**  
更多的 可能 他们 称呼 他们 经过 一些 荒诞 , 无法发音 姓名 的 他们的 自己的 ;  
更有可能的是, 他们会用自己创造的某种荒谬的、无法发音的名字来称呼它们。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [aɪl] [get] [ˈdresɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ,  
**Well , as I was saying , I'll get dresses in Paris ,**  
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 患病的 得到 连衣裙 在 巴黎 ,  
正如我刚才所说, 我会在巴黎买裙子。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] , [streɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,  
**but if we're really going home from Italy , straight to New York ,**  
但 如果 是 真的 去 家 从 意大利 , 直的 到 新的 约克 ,  
但如果真要从意大利回家, 直接飞纽约,

[ænd; ənd][nɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [əˈgen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] - [lʌvd] [spɔːts][ðæt] [maɪ] [ˈɪnfənsi]  
**and not coming back here again , there are some ' loved spots that my infancy**  
和 不是 未来 后退 这里 再次 , 那里 是 一些 - 喜爱 地点 那 我的 婴儿期  
[nuː] - [ɪn] [ˈlʌndən] ,  
**knew ' in London ,**  
知道 - 在 伦敦 ,

而且我不会再回到这里了, 不过伦敦有一些我童年时期“挚爱的地方”。  
[tuː; tə] [wɪtɪ] [aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [rɪˈper] [wʌns] [mɔːr] ！ ” -  
**to which I simply must repair once more ! ” 63**  
到 哪个 我 简单地 必须 维修 一次 更多的 ！ ” -

我必须再次进行修复！“63  
“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈgɜːrli] ； [juːv] [ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] [left][ɪn] [ˈlʌndən] , [soʊ] [spend][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]  
“ **All right , girlie ; you've only four days left in London , so spend them as you like**  
“ 全部 正确的 , 女孩 ; 你已经 仅有的 四 天 左边 在 伦敦 , 所以 花费 他们 作为 你 喜欢  
.  
:  
.

“好了, 姑娘; 你在伦敦只剩下四天时间了, 所以你想怎么度过就怎么度过吧。”  
“ [soʊ] [ˈpæti] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][æz; əz][jiː; jɪ] [tʃoʊz] ； [ˈspendɪŋ] [æn; ən] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈwestmɪnstər]  
“ **So Patty wandered about as she chose ; spending an afternoon in Westminster**  
“ 所以 帕蒂 漫步 关于 作为 她 选择 ; 开支 一个 下午 在 威斯敏斯特  
[ˈæbi] ,  
**Abbey ,**  
修道院 ,

于是帕蒂随心所欲地四处闲逛; 她在威斯敏斯特教堂度过了一个下午,  
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuːˈziːəm] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [endʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]  
**and a morning in the British Museum , and often enjoying a drive in the**  
和 一个 早晨 在 这 英国 博物馆 , 和 经常 享受 一个 驾驶 在 这  
[ˈpɑːrks] .  
**parks .**  
公园 .

还有在大英博物馆度过一个上午, 并且经常喜欢在公园里驾车兜风。



[ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [ɪn] ['lʌndən] ,  
**There were few people whom they knew in London** ,  
那里 是 很少 人们 谁 他们 知道 在 伦敦 ,  
他们在伦敦认识的人寥寥无几。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sti:l] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] - ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər]  
**as most of them were still in their country - places , but the weather**  
作为 最多 的 他们 是 仍然 在 他们的 国家 - 地方 , 但 这 天气  
[wʌz; wəz][ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,  
**was cool and pleasant** ,  
曾是 凉爽的 和 令人愉快的 ,  
因为他们大多数人仍然待在乡下, 但天气凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['pæti] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)]  
**and Patty declared she was glad not to be bothered with social**  
和 帕蒂 声明 她 曾是 高兴的 不是 到 是 烦恼 和 社会的  
[en'geɪdʒmənts] .  
**engagements** .  
订婚 .  
帕蒂表示, 她很高兴不用再为社交活动而烦恼。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər]['pærɪs] .  
**At last the day came when they must leave for Paris** .  
在 最后的 这 天 来了 什么时候 他们 必须 离开 为了 巴黎 .  
终于到了他们必须前往巴黎的日子。

[trʌŋks] [wɜːr; wər] [stræpt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .  
**Trunks were strapped and despatched** .  
树干 是 绑带 和 已派送 .  
行李箱被捆扎好后发出。

[bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [də'rektli; daɪ'rektli]  
**Boxes containing various purchases they had made were shipped directly**  
盒子 包含 各种各样的 购买 他们 有 制成 是 已发货 直接地  
[hoʊm][tuː; tə] [nu:] [jɔːk] ,  
**home to New York** ,  
家 到 新的 约克 ,  
他们购买的各种物品被装在箱子里, 直接寄回了纽约的家中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːəl] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,  
**and with real tears in her eyes** ,  
和 和 真实的 眼泪 在 她 眼睛 ,  
她眼中噙满了泪水。

['pæti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔɪzɪ] , ['bʌslɪŋ] [strænd] .  
**Patty stood looking out of the hotel window down on the noisy , bustling Strand** .  
帕蒂 站立 寻找 出去 的 这 酒店 窗户 向下 在 这 嘈杂 , 繁华 斯特兰德 .  
帕蒂站在酒店窗前, 俯瞰着喧闹熙攘的斯特兰德街。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [ əb'zəvɪŋ, ɔb- ][hɜːr; hər] , " [wi:l] [kʌm] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf]  
" **Cheer up ,** " **said Nan , observing her ,** " **we'll come back here some day , if**  
" 欢呼 向上 , " 说 楠 , 观察 她 , " 出色地 来 后退 这里 一些 天 , 如果  
[nɑ:t] [ðɪs] [jɪr] . "  
**not this year** . " "  
不是 这 年 . "  
“振作起来,”楠看着她说道, “即使今年不行, 我们以后还会再来这里。”



[ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]  
and Patty looked from the window as long as it was possible to get  
和 帕蒂 看起来 从 这 窗户 作为 长的 作为 它 曾是 可能的 到 得到  
[glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .  
glimpses of the great city they were leaving .  
惊鸿一瞥 的 这 伟大的 城市 他们 是 离开 .  
帕蒂尽可能长时间地望着窗外，希望能瞥见他们即将离开的那座伟大的城市。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [t'ʃæn(ə)l] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spiəriəns] .  
To many people the crossing of the English Channel is not a pleasing experience .  
到 许多 人们 这 过境 的 这 英语 渠道 是 不是 一个 令人愉悦 经验 .  
对许多人来说，穿越英吉利海峡并不是一次愉快的经历。

[næn; nɑːn] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['pæti] [ænd; ənd]  
Nan frankly confessed that she did not care for it at all ; but Patty and  
楠 坦率地说 坦白 那 她 做过 不是 关心 为了 它 在 全部 ; 但 帕蒂 和  
[hɜːr; hər] ['faːðər] ,  
her father ,  
她 父亲 ,  
楠坦率地承认她一点也不喜欢它；但帕蒂和她的父亲，

['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,  
being blessed with entire freedom from any physical discomfort in the matter ,  
存在 蒙福 和 全部的 自由 从 任何 身体的 不适 在 这 事情 ,  
完全摆脱了这方面的任何身体不适，真是莫大的福分。

[went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [t'ʃæn(ə)l] ['stiːmə] [wɪð; wɪθ][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp]  
went aboard the Channel steamer with anticipations of a pleasant trip  
去 船上 这 渠道 汽船 和 预期 的 一个 令人愉快的 旅行  
[ə'krɔːs] .  
across .  
穿过 .  
登上横渡海峡的轮船，期待着一次愉快的旅程。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪm] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['doʊvər] [klɪfs] [ɪz][mɪd] - [æftər'nuːn] ,  
The ideal time to sail away from the Dover cliffs is mid - afternoon ,  
这 理想的 时间 到 帆 离开 从 这 多佛 悬崖 是 中 - 下午 ,  
从多佛尔悬崖扬帆起航的最佳时间是下午。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['dæzlz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [fɔː'meɪʃənz] ,  
when the sunlight dazzles on the white chalk formations ,  
什么时候 这 阳光 令人眼花缭乱 在 这 白色的 粉笔 阵型 ,  
当阳光照射在白色的粉笔地貌上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [bluː] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [tɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːl]  
and the green grass and blue water and the pink tints on the rocks all  
和 这 绿色的 草 和 蓝色的 水 和 这 粉色的 色调 在 这 岩石 全部  
[fɔːrm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌləɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .  
form a beautiful panorama of the brightest colouring possible .  
形式 一个 美丽的 全景 的 这 最亮的 染色 可能的 .  
绿草碧水，岩石泛着粉红色，构成了一幅色彩绚丽的美丽全景图。

['pæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faːðər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [næn; nɑːn][æz; əz]  
Patty and her father having done all they could to make Nan as  
帕蒂 和 她 父亲 拥有 完毕 全部 他们 可以 到 制作 楠 作为  
[kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,  
comfortable as possible ,  
舒服的 作为 可能的 ,  
帕蒂和她的父亲尽一切努力让奶奶尽可能地感到舒适，

[ðeɪ] left65  
**they left65**  
他们 left65

他们留下了65人

[hɜːr; hæɹ][æt; ət][hɜːr; hæɹ] [oʊn] [rɪ'kwɛst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - ['mænəd] ['stuːərdəs] , [ænd; ænd]  
**her at her own request in charge of a kind - mannered stewardess , and**  
她 在 她 自己的 要求 在 收费 的 一个 种类 - 有礼貌的 空中小姐 , 和  
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .  
**returned to the upper deck .**  
返回 到 这 上 甲板 .

应她本人要求，由一位和蔼可亲的女乘务员负责接送，然后她返回了上层甲板。

[hɪr] , [ɪn] [tuː] ['stiːməɹ] [tʃerz] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ænd] [wɑːtʃt] ['ɪŋɡlənd] [dɪsə'pɪr] .  
**Here , in two steamer chairs they sat , and watched England disappear .**  
这里 , 在 二 汽船 椅子 他们 卫星 , 和 观看 英格兰 消失 .

他们坐在两张轮船椅上，看着英格兰消失在茫茫大海中。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [spreɪ] [dæft] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,  
**As they went on , the intrusive spray dashed up on the deck ,**  
作为 他们 去 在 , 这 侵入性的 喷 虚线 向上 在 这 甲板 ,  
随着航行继续，刺眼的浪花溅到了甲板上。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] ['ɑːntə][ðə; ði] ['trævələz] [ðəm'selvz] .  
**and finally onto the travellers themselves .**  
和 最后 到 这 旅行者 他们自己 .

最后，我们来谈谈旅行者本身。

['pæti] [læft] [ɪn] [gliː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hæɹ] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɔːntʃ] [mə'tɪriəl] ,  
**Patty laughed in glee , for her travelling cloak was of staunch material ,**  
帕蒂 笑了 在 高兴 , 为了 她 旅行 披风 曾是 的 坚定 材料 ,  
帕蒂高兴地大笑起来，因为她的旅行斗篷是用结实耐用的材料制成的。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [θɔːt] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [draːps] [ɡreɪt] [fʌn] .  
**and she thought the dashing drops great fun .**  
和 她 想法 这 帅气 滴 伟大的 乐趣 .

她觉得这些炫酷的跳跃动作非常有趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [fluː] ['haɪər] , [ðə; ði] - [brɔːt] [tɑː'pɔːlɪnz] [tuː; tə] [ræp] [ə'baʊt]  
**But as the spray flew higher , the deckmaster brought tarpaulins to wrap about**  
但 作为 这 喷 飞翔 更高 , 这 - 带来 防水油布 到 裹 关于

[ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðʌs] [prə'tektɪd] ,  
**them , and thus protected ,**  
他们 , 和 因此 受保护 ,  
但随着浪花飞溅得更高，甲板长拿来防水布将他们包裹起来，从而起到了保护作用。

[ðə; ði] [tuː] ['siːfərəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['krɔːsɪŋ] .  
**the two seafarers enjoyed the rough crossing .**  
这 二 海员 享受 这 粗糙的 过境 .

两位水手很享受这段颠簸的航程。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [geɪ] ! " [kraɪd] ['pæti] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][draːps] [splæft] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hæɹ] [feɪs] ,  
" **Isn't it gay !** " **cried Patty , as a cloud of drops splashed full in her face ,**  
" 不是 它 同性恋 ! " 哭 帕蒂 , 作为 一个 云 的 滴 溅起 满的 在 她 脸 ,  
"这难道不娘炮吗！"帕蒂喊道，一团水珠溅到了她的脸上。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hæɹ] ['kɜːrli] [hər] [kɜːrl] [taɪtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hæɹ] [braʊ] .  
**making her curly hair curl tighter about her brow .**  
制作 她 卷曲 头发 卷曲 更紧 关于 她 眉头 .

她卷曲的头发在眉毛周围卷得更紧了。

“ [faɪn] ！ ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] ，  
“ **Fine** ！ ” **answered** **Mr** . **Fairfield** ，  
“ 美好的 ！ ” 回答 先生 ： 费尔菲尔德 ，  
“ 很好 ！ ” 费尔菲尔德先生回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [skri:m] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but** **he** **had** **to** **scream** **to** **make** **himself** **heard** **above** **the** **racket** **of** **the**  
但 他 有 到 尖叫 到 制作 他自己 听到 多于 这 球拍 的 这  
[si:] .  
**sea** .  
海 .  
但他不得不大声喊叫，才能盖过海浪的喧嚣。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ʃɔ:r] ， [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ˈtaɪdi][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ， [ænd; ənd]  
**As** **they** **neared** **shore** ， **they** **went** **below** **to** **tidy up** **for** **the** **landing** ， **and**  
作为 他们 接近 支撑 ， 他们 去 以下 到 整齐的向上 为了 这 降落 ， 和  
[faʊnd] [næn; nɑ:n] ，  
**found** **Nan** ，  
成立 楠 ，  
当他们靠近岸边时，他们下到船舱里收拾东西准备登陆，在那里他们发现了楠。

[ˈreɪdiəntli] ['smɑɪlɪŋ] ， [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] .  
**radiantly** **smiling** ， **as** **she** **awaited** **them** .  
光芒四射 微笑 ， 作为 她 等待中 他们 .  
她面带灿烂的笑容，等待着他们。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [ə'haʊnst] ， “ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bi:n] ，  
“ **I'm** **all** **right** **now** ， ” **she** **announced** ， “ **but** **I** **shouldn't** **have** **been** ，  
“ 我是 全部 正确的 现在 ， ” 她 宣布 ， “ 但 我 不应该 有 到过 ，  
“ 我现在没事了， ” 她宣布， “ 但我本不应该没事的。”

[ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .  
**if** **I'd** **been** **pitching** **and** **tossing** **about** **in** **the** **upper** **air** **as** **you** **have** .  
如果 ID 到过 投球 和 抛掷 关于 在 这 上 空气 作为 你 有 .  
如果我像你一样在高空投掷球的话。

[ˈgʊdnəs] ！  
**Goodness** ！  
善良 ！

天哪！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] ！  
**but** **you're** **a** **sight** ！  
但 你是 一个 视线 ！  
但你真是太美了！

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .  
**Both** **of** **you** .  
两个都 的 你 .  
你们两个。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][lænd] ， [du:] you66  
**Can** **you** **get** **wrung** **out** **in** **time** **to** **land** ， **do** **you66**  
能 你 得到 拧干 出去 在 时间 到 土地 ， 做 you66  
你能及时脱水着陆吗？ 66

[θɪŋk] ？  
**think** ？  
思考 ？  
思考？

” [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [ænd; ənd] [ˈpæti] [wɜ:r; wər] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][draɪ]  
“ **But in a short time Mr . Fairfield and Patty were transformed into dry**  
“ 但 在 一个 短的 时间 先生 : 费尔菲尔德 和 帕蒂 是 转变 进入 干燥  
[ænd; ənd] [kəˈrekt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪtənz] ,  
**and correct - looking citizens** ,  
和 正确的 - 寻找 公民 ,  
“但很快, 费尔菲尔德先生和帕蒂就变成了举止得体、彬彬有礼的公民。”

[ænd; ənd][noʊ][saɪn] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɔ:təri] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] , [seɪv] [ðə; ði][dæmp] [kə:lz] [ðæt]  
**and no sign remained of their watery escapade , save the damp curls that**  
和 不 符号 剩余 的 他们的 水状的 恶作剧 , 节省 这 潮湿 卷发 那  
[ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ˈpæti:z] [ˈfɔ:rhed] . -  
**clustered around Patty's forehead . 67**  
聚类 大约 帕蒂的 前额 . -  
除了帕蒂额头上簇拥着的湿漉漉的卷发, 她们水上嬉戏的痕迹已荡然无存。<sup>67</sup>

[ˈtʃæptər] [vi:] .  
**CHAPTER V .**  
章 V .  
第五章

[deɪz] [ɪn] [ˈpærɪs]  
**DAYS IN PARIS**  
天 在 巴黎  
巴黎的日子

[ti:]  
**T**  
T  
T

[hi:; hi] [ˈfæfi:ld] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [drɪˈlaɪt(ə)lɪ] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] .  
**HE Fairfields spent a few delightful days in Paris .**  
他 费尔菲尔德 花费 一个 很少 愉快 天 在 巴黎 :  
费尔菲尔德夫妇在巴黎度过了几天愉快的时光。

[ðeɪ] [sterd][æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] [aʊt]  
**They staid at a large and pleasant hotel , and their rooms looked out**  
他们 稳重 在 一个 大的 和 令人愉快的 酒店 , 和 他们的 房间 看起来 出去  
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃ˈdoʊm] ,  
**upon the Place Vendôme ,**  
之上 这 地方 旺多姆 ,  
他们下榻在一家宽敞舒适的酒店, 房间可以俯瞰旺多姆广场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈpæti:z] [ˈfeɪvərɪt] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] .  
**which was one of Patty's favourite spots in the French capital .**  
哪个 曾是 一 的 帕蒂的 最喜欢的 地点 在 这 法语 首都 :  
这是帕蒂在法国首都最喜欢的地方之一。

“ [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˈkɑ:ləm] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,  
“ **I own that column ,** ” **she remarked to her father ,**  
“ 我 自己的 那 柱子 , ” 她 评论 到 她 父亲 ,  
“那篇专栏文章是我的,”她对父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈspɑɪrəl] [ˌdekəˈreɪʃəns] .  
**as they looked out the window at the great shaft with its spiral decorations .**  
作为 他们 看起来 出去 这 窗户 在 这 伟大的 轴 和 它是 螺旋 装饰 :  
他们望着窗外, 看到了那座装饰着螺旋纹饰的巨大竖井。

“ [ɪnˈdi:d] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] ; “ [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)l] ,  
“ **Indeed !** ” **said Mr . Fairfield ;** “ **given to you by the French people ,**  
“ 的确 ! ” 说 先生 : 费尔菲尔德 ; “ 给定 到 你 经过 这 法语 人们 ,  
“的确如此!”费尔菲尔德先生说, “这是法国人民送给你们的。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd] [ɪˈsti:m] ？ ”

as a token of regard and esteem ? ”

作为 一个 令牌 的 看待 和 尊重 ？ ”

作为表达敬意和尊重的一种方式吗？

“ [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ðæt] , ” [sed] [ˈpæti] .

“ Not exactly that , ” said Patty .

“ 不是 确切地 那 , ” “ 说 帕蒂 .

“不完全是这样,”帕蒂说。

“ [aɪ] [oʊn] [aɪ ˈtiː][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][əˈdɑːp(ə)n] , [ɔːr] [ˈræðər] , [əˌproʊpriˈeɪʃn] .

“ I own it by right of adoption , or rather , appropriation .

“ 我 自己的 它 经过 正确的 的 采用 , 或者 相当 , 拨款 .

“我通过收养权, 或者更确切地说, 通过占有权, 拥有它。”

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ˈspeʃəli] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊm] ,

All the things I specially like , and that are too big to carry home ,

全部 这 事物 我 特别 喜欢 , 和 那 是 也 大的 到 携带 家 ,

所有我特别喜欢, 但又太大不方便带回家的东西,

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [wei] . ”

I own that way . ”

我 自己的 那 方式 . ”

我承认这一点。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , ” [ˈkɑːmentəd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“ A fine plan , ” commented her father .

“ 一个 美好的 计划 , ” “ 评论 她 父亲 .

“真是个好计划,”她父亲评论道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] [tuː] .

“ And it has the advantage of being a cheap one too .

“ 和 它 有 这 优势 的 存在 一个 便宜的 一 也 .

“而且它还有一个优点, 那就是价格便宜。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðɪs] [vɔ̃ˈdoʊm] [ˈkɑːləm] [ɪˈspeʃəli] , [fɔːr; fər] [juːl] [siː] [ɪts] [twin]

But you must remember this Vendôme column especially , for you'll see its twin

但 你 必须 记住 这 旺多姆 柱子 尤其 , 为了 你会 看 它是 双

[ɪn] [roʊm] . ”

in Rome . ”

在 罗马 . ”

但你一定要记住旺多姆广场上的这座圆柱, 因为你会在罗马看到它的孪生兄弟。

“ [əˈnʌðər] , — [dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? ” -

“ Another , — just like it ? ” **68**

“ 其他 , — 只是 喜欢 它 ? ” “ -

“又来一个, ——跟这个一模一样? ”68

“ [nɑːt][dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈsɪmələr] .

“ Not just like it , but similar .

“ 不是 只是 喜欢 它 , 但 相似的 .

“不仅仅是像它, 而是类似的。”

[ðə; ði][wʌn] [ɪn] [roʊm] [ɪz][ˈtreɪdʒənz] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd] [ɪz][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] .

The one in Rome is Trajan's Column , and is of marble .

这 一 在 罗马 是 图拉真 柱子 , 和 是 的 大理石 .

罗马的那座是图拉真柱, 由大理石制成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

But this one , of masonry , covered with plates of bronze ,

但 这 一 , 的 石工 , 涵盖 和 盘子 的 青铜 ,

但这尊石像, 表面覆盖着青铜板,

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mən][wʌn] .

was constructed in imitation of the Roman one .

曾是 建造 在 模仿 的 这 罗马 一 .

它是仿照罗马建筑建造的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nɪrli] [twais] [æz; əz] [haɪ] . "

This , however , is nearly twice as high . "

这 , 然而 , 是 几乎 两次 作为 高的 . "

然而, 这个数字几乎是原来的两倍。"

" [oʊ] , [pu:] , [ðen] [aɪ] [jænt] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:d] - [ɔ:f] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "

" Oh , pooh , then I shan't care for such a little sawed - off thing at all . "

" 哦 , 呸 , 然后 我 不会 关心 为了 这样的 一个 小的 锯 - 离开 事物 在 全部 . "

"哦, 呸, 那我才不会在意这种短小的东西呢。"

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , ['læfɪŋ] .

" Wait till you see it , " said her father , laughing .

" 等待 直到 你 看 它 , " 说 她 父亲 , 笑 .

"等着瞧吧,"她父亲笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] . "

" I think you'll find it interesting . "

" 我 思考 你会 寻找 它 有趣的 . "

"我想你会觉得很有意思。"

" [ænd; ænd][ɪz][ 'treɪdʒən ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [nə'pouliən] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] ? "

" And is Trajan on top of it , as Napoleon is on this ? "

" 和 是 图拉真 在 顶部 的 它 , 作为 拿破仑 是 在 这 ? "

"图拉真是否像拿破仑那样对此事了如指掌? "

" [ 'treɪdʒən ][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜ:rst] .

" Trajan was , at first .

" 图拉真 曾是 , 在 第一的 .

"图拉真起初是这样。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tər] . "

But he has been replaced by a statue of St . Peter . "

但 他 有 到过 替换 经过 一个 雕像 的 英石 . 彼得 . "

但他已被圣彼得的雕像所取代。

" [aɪm][glæd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['pæti] , [kən'tentɪdli] .

" I'm glad I'm going to see it , " said Patty , contentedly .

" 我是 高兴的 我是 去 到 看 它 , " 说 帕蒂 , 心满意足地 .

"我很高兴能去看这部电影,"帕蒂满意地说。

" [aɪ] [ʌv] ['kɑ:ləmz] . "

" I love columns . "

" 我 爱 列 . "

"我喜欢专栏。"

" [ðæts] [raɪt] , [tʃaɪld] .

" That's right , child .

" 那就是 正确的 , 孩子 .

"没错, 孩子。"

[lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] ['kɑ:ləmz] [ænd; ænd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ænd] [steps] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] ['ferli] ['sta:rtɪd]

Learn to know columns and arches and steps , and you're fairly started

学习 到 知道 列 和 拱门 和 步骤 , 和 你是 相当 开始

[ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd][tu:; tə] ['ɑ:rkɪtektʃər] . "

on the road to architecture . "

在 这 路 到 建筑学 . "

学会认识柱子、拱门和台阶, 你就基本踏上了建筑之路。



“ [steps] ！ ” [kraɪd] [ˈpæti] ， [ɪn] [səˈpraɪz] ， “ [ɑːr; ər] [steps] [ˈevər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ？ ”  
“ **Steps ！ ” cried Patty , in surprise , “ are steps ever beautiful ？ ”** ”  
“ 步骤 ！ ” 哭 帕蒂 ， 在 惊喜 ， “ 是 步骤 曾经 美丽的 ？ ”

“台阶！”帕蒂惊讶地喊道，“台阶也有美感吗？”

“ [jes] ， [ɪnˈdiːd] ．  
“ **Yes , indeed** ．  
“ 是的 ， 的确 ．

“是的，的确如此。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [ˈlʌndən] ．  
**Don't you remember I called your attention to them many times in London ．**  
不 你 记住 我 称为 你的 注意力 到 他们 许多 时代 在 伦敦 ．

你难道不记得我在伦敦时曾多次提醒你注意它们吗？

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] ． [ˈmɑːrtənz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fiːld] ， [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ． “  
**Those of the church of St . Martin's - in - the - Field , for instance ． ”**  
那些 的 这 教会 的 英石 ． 马丁的 - 在 - 这 - 场地 ， 为了 实例 ． ”

例如，圣马丁教堂的那些教堂。”

“ [oʊ] ， [jes] ， [aɪ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] — [aɪ][məst; məst] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [steps] ． ” -  
“ **Oh , yes , I remember those — I must look up this matter of steps ． ” 69**  
“ 哦 ， 是的 ， 我 记住 那些 — 我 必须 看 向上 这 事情 的 步骤 ． ” -

“哦，是的，我记得那些——我得查一下这些步骤。”69

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈplenti] [ɪn] [ˈɪtəli] ．  
“ **I'll show you plenty in Italy ．**  
“ 患病的 展示 你 很多 在 意大利 ．

“我会让你在意大利看到很多东西。”

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [oʊvərˈbɜːrdn] [juː; jʊ] ， [ˈpæti] ， [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌktɪv] [lɔːr] ，  
**I'm not going to overburden you , Patty , with instructive lore ．**  
我是 不是 去 到 超重 你 ， 帕蒂 ， 和 有指导意义的 知识 ，

帕蒂，我不会用冗长的知识来给你增加负担。

[bʌt; bət][juː; jʊ][məst; məst][əˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈsiːɪŋ] ． “  
**but you must acquire a general knowledge of what you're seeing ． ”**  
但 你 必须 获得 一个 一般的 知识 的 什么 你是 看到 ． ”

但你必须对你所看到的東西有一个大致的了解。”

“ [jes] ， [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ．  
“ **Yes , I want to** ．  
“ 是的 ， 我 想 到 ．

“是的，我愿意。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhuː] [seɪ] ， - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːrt] ，  
**I don't want to talk like the people who say , ' I don't know a thing about art ．**  
我 不 想 到 讲话 喜欢 这 人们 WHO 说 ， - 我 不 知道 一个 事物 关于 艺术 ，

我不想像那些人一样说：“我对艺术一窍不通”，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk] ． - “  
**but I know what I like ． ' ”**  
但 我 知道 什么 我 喜欢 ． - “

但我知道我喜欢什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [ɪkˈspres] [ðæt] [ˈsentɪmənt] ， [aɪl] [dɪsˈoʊn] [juː; jʊ] ．  
“ **If you ever express that sentiment , I'll disown you ．**  
“ 如果 你 曾经 表达 那 情绪 ， 患病的 断绝关系 你 ．

“如果你胆敢表达这种想法，我将与你断绝关系。”

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈvəriəbli] [laɪk][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] ． “  
**Some people invariably like the wrong things ． ”**  
一些 人们 总是 喜欢 这 错误的 事物 ． ”

有些人总是喜欢错的东西。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [wɜːrθ] [waɪl] .

“ **Oh , I know how to find out what's worth while** .

“ 哦 , 我 知道 如何 到 寻找 出去 是什么 值得 尽管 .

“哦，我知道如何找出什么是值得的。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɔːr][ˈstætʃuː] ,

**You just pick out a most stupid and uninteresting little picture or statue** ,

你 只是 挑选 出去 一个 最多 愚蠢的 和 无聊 小的 图片 或者 雕像 ,

你只需挑选一幅最愚蠢、最无趣的小画或雕像，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbeɪdəkər] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ɪts] [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]

**and then you look in your Baedeker and he tells you it's the gem of the**

和 然后 你 看 在 你的 贝德克尔 和 他 讲述 你 它是 这 宝石 的 这

[kəˈlekʃ(ə)n] . “

**collection** . “

收藏 . “

然后你翻开你的贝德克尔旅行指南，上面写着这是该系列中的珍品。

“ [jʊə(r)] [ˈhoʊpləs] ! “ [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“ **You're hopeless ! “ declared her father** .

“ 你是 绝望 ! “ 声明 她 父亲 .

“你没救了！”她父亲说道。

“ [aɪ] [wɔːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər] [ˈsaɪtsiːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

“ **I wash my hands of you , and you can do your sightseeing in your own**

“ 我 洗 我的 双手 的 你 , 和 你 能 做 你的 观光 在 你的 自己的

[weɪ] .

**way** .

方式 .

“我与你断绝关系，你可以按自己的方式观光。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒestɪŋ] ,

“ **But he well knew she was only jesting** ,

“ 但 他 出色地 知道 她 曾是 仅有的 开玩笑 ,

但他很清楚她只是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər] [ðeɪ] [spent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɑːrt] [ˈtreʒərz] [ɪn][ˈpærɪs] ,

**and many a pleasant hour they spent among the art treasures in Paris** ,

和 许多 一个 令人愉快的 小时 他们 花费 之中 这 艺术 宝藏 在 巴黎 ,

他们在巴黎的艺术珍品中度过了许多愉快的时光。

[waɪl] [ˈpæti] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əbˈzɔːrbd] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

**while Patty unconsciously absorbed a foundation of true principles of worth and**

尽管 帕蒂 不知不觉 吸收 一个 基础 的 真的 原则 的 值得 和

[ˈbjʊːti] .

**beauty** .

美丽 .

而帕蒂则在不知不觉中吸收了关于价值和美的真正原则。

[ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlɔ] [wɔːz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪt] .

**The statue of the Venus of Milo was her greatest delight** .

这 雕像 的 这 金星 的 米洛 曾是 她 最 喜 .

米洛的维纳斯雕像令她无比喜爱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [geɪz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfeɪs] .

**She never tired of standing in front of it to gaze up into the beautiful face** .

她 绝不 疲劳的 的 常设 在 正面 的 它 到 目光 向上 进入 这 美丽的 脸 .

她永远不会厌倦站在它面前，仰望那美丽的脸庞。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , one70

“ **Isn't it strange , “ she said to her father , one70**

“ 不是 它 奇怪的 , “ 她 说 到 她 父亲 , one70

“这不是很奇怪吗？”她对父亲说， 70

[deɪ] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [soʊ] , — [soʊ] , — [wel]  
**day , “ that the expression of that face should be so exquisite , so , — so , — well**  
天 , “ 那 这 表达 的 那 脸 应该 是 所以 精美的 , 所以 , — 所以 , — 出色地  
,  
:  
,

那天, “那张脸的表情如此精致, 如此, ——如此, ——嗯,

[soʊ] [pɜːrʃɪktli] [ˈlʌvli] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] ,  
**so perfectly lovely that I can't stop looking at it ; and yet ,**  
所以 完美 迷人的 那 我 不能 停止 寻找 在 它 ; 和 然而 ,  
它如此完美可爱, 让我移不开眼; 然而,

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .  
**all the photographs of it are so different .**  
全部 这 照片 的 它 是 所以 不同的 .

它的所有照片都各不相同。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ɔːl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [suːpər'sɪliəs] , [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [er] ,  
**The photographs all make her have a supercilious , ill - natured air ,**  
这 照片 全部 制作 她 有 一个 傲慢 , 患病的 - 自然 空气 ,  
这些照片都让她显得傲慢、刻薄。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈstætʃuː] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . “  
**while the real statue is anything but that . “**  
尽管 这 真实的 雕像 是 任何事物 但 那 . “

而真正的雕像却完全不是那样。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , “ [sed] [næn; nɑːn] .  
**“ I agree with you , “ said Nan .**  
“ 我 同意 和 你 , “ 说 楠 .

“我同意你的看法,”楠说道。

“ [aɪv] [ɔːf(ə)n] [ˈnɒtɪst] [aɪ 'tiː] .  
**“ I've often noticed it .**  
“ 我已经 经常 注意到 它 .

我经常注意到这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplæstər] [ˈkæsts] , [ɔːr] [ðə; ði] [brɑːnzəz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] . “  
**And the plaster casts , or the bronzes , are not a bit like the original . “**  
和 这 石膏 演员 , 或者 这 青铜器 , 是 不是 一个 少量 喜欢 这 原来的 . “

而那些石膏像或青铜像, 与原件一点也不像。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] ,  
**“ Of course , “ said Mr . Fairfield ,**  
“ 的 课程 , “ 说 先生 : 费尔菲尔德 ,

“当然,”费尔菲尔德先生说。

“ [ðə; ði] [ˈplæstər] [ɔːr] [brɑːnz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒʊst] [saɪz] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] [ˈpɔːtrɪts] ,  
**“ the plaster or bronze of reduced size can't be expected to be exact portraits ,**  
“ 这 石膏 或者 青铜 的 减少 尺寸 不能 是 预期的 到 是 精确的 肖像 ,

“不能指望缩小尺寸的石膏或青铜雕像能成为精确的肖像,

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [feɪs] .  
**but surely a photograph should give the expression of the original face .**  
但 一定 一个 照片 应该 给 这 表达 的 这 原来的 脸 .

但照片理应展现人物原有的面部表情。

[fɔːr; fər] , [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [stændz] [stiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] . “  
**For , doubtless , the lady stands still when she has her picture taken . “**  
为了 , 毫无疑问 , 这 女士 站立 仍然 什么时候 她 有 她 图片 已采取 . “

毫无疑问, 这位女士在拍照时会一动不动地站着。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːnt] [laɪk][hɜːr; həər] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈpæti] .

“ **But the pictures aren't like her , ” insisted Patty .**  
“ 但 这 图片 不是 喜欢 她 , ” 坚持 帕蒂 .

“但照片上的她不像她,”帕蒂坚持说。

“ [aɪv] [bɔːt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈdɪfrənt] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [pəʊst] - [kɑːrdz] ,  
“ **I've bought seventeen different photographs of her , including post - cards ,**  
“ 我已经 买 十七 不同的 照片 的 她 , 包括 邮政 - 牌 ,

“我买了十七张她的不同照片, 包括明信片,

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [ˈliːstəst] [maɪt] [laɪk] [ðæt] [dɪr] [feɪs] . ”

**and they're not the leastest mite like that dear face . ”**  
和 它们是 不是 这 最 螨虫 喜欢 那 亲爱的 脸 . ”

它们可一点也不比那张可爱的脸庞逊色。

“ [ˌsev(ə)nˈtiːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn]  
“ **Seventeen ! ” exclaimed Mr . Fairfield ; “ are you going to set up a shop in**  
“ 十七 ! ” 惊呼 先生 . 费尔菲尔德 ; “ 是 你 去 到 放 向上 一个 店铺 在

[nuː] [jɔːk] ? ”

**New York ? ”**

新的 约克 ? ”

“十七岁!”费尔菲尔德先生惊呼道,“你打算在纽约开店吗?”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] .  
“ **No , indeed , but I've been trying to get a satisfactory picture , and I can't .**  
“ 不 , 的确 , 但 我已经 到过 尝试 到 得到 一个 令人满意的 图片 , 和 我 不能 .

“不, 确实如此, 但我一直在努力拍一张满意的照片, 却始终无法拍到。”

“ [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ˈpæti] [æskt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃɑːp] [soʊ][ʃiː; ji] [maɪt] [pruːv]  
“ **On their way home Patty asked to stop at a picture shop so she might prove**  
“ 在 他们的 方式 家 帕蒂 问 到 停止 在 一个 图片 店铺 所以 她 可能 证明

[hɜːr; həər] [əˈsɜːʃnz] . -

**her assertions . 71**

她 断言 . -

“在回家的路上, 帕蒂要求在一家照相馆停下来, 以便证明她的说法。”71

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] ,

“ **I'm afraid to go in , ” said Mr . Fairfield ,**

“ 我是 害怕的 到 去 在 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 ,

“我不敢进去,”费尔菲尔德先生说。

[æz; əz][ʃiː; ji] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] , “ [juːl] [baɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [mɔːr]  
**as she paused at a small shop on the Rue de Rivoli , “ you'll buy seventeen more**  
作为 她 暂停 在 一个 小的 店铺 在 这 后悔 德 里沃利 , “ 你会 买 十七 更多的

,  
/  
/  
/

当她在里沃利街的一家小店前停下脚步时,“你还要再买十七件。”

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! ”

**and expect me to pay for them ! ”**  
和 预计 我 到 支付 为了 他们 ! ”

还指望我付钱!

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

“ **No , I won't .**

“ 不 , 我 惯于 .

“不, 我不会。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdiːlər] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ʃoʊ] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [werz] .  
**Come on in ; I know the dealer and he'll show us his wares .**  
来 在 在 ; 我 知道 这 经销商 和 地狱 展示 我们 他的 商品 .

进来吧, 我认识卖家, 他会给我们展示他的商品。

“ [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['frentʃmən] , [hu:] [spəʊk] ['lɪt(ə)l]  
“ **The proprietor of the shop was a funny little old Frenchman , who spoke little**  
“ 这 业主 的 这 店铺 曾是 一个 有趣的 小的 老的 法国人 , WHO 辐 小的  
[ˈɪŋɡlɪ] .  
**English** .  
英语 .

“这家店的老板是一位滑稽的矮个子法国老头，他不太会说英语。”

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['pæti] , [ænd; ənd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] “ [nɑ:n] , [noʊ][wʌnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nu:]  
**He recognized Patty , and , shaking his head , said “ Non , no ones that are new**  
“ 他 认可 帕蒂 , 和 , 摇晃 他的 头 , 说 “ 非 , 不 一个 那 是 新的  
“  
“  
“  
“

他认出了帕蒂，摇了摇头说：“不，没有新人。”

“ [hi:; hi] [mi:nz] [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [nu:] [ 'fəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr]  
“ **He means he hasn't any new photographs of the Venus , since I was here**  
“ 他 方法 他 还没有 任何 新的 照片 的 这 金星 , 自从 我 曾是 这里  
[ˈjestərdeɪ] ,  
**yesterday** ,  
昨天 ,

“他的意思是，自从我昨天来过这里之后，他就没有拍到任何新的金星照片了。”

“ [ɪk'spleɪnd] ['pæti] , ['læfɪŋ] .  
“ **explained Patty , laughing** .  
“ 解释 帕蒂 , 笑 .

“帕蒂笑着解释道。”

“ [bʌt; bət] , [naʊ] , ['fɑ:ðər] , [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .  
“ **But , now , Father , look at these and I'll show you what I mean** .  
“ 但 , 现在 , 父亲 , 看 在 这些 和 患病的 展示 你 什么 我 意思是 .

“但是，父亲，现在请看看这些，我这就给你说明我的意思。”

“ [tə'geðər] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ 'fəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃu:] ,  
“ **Together , they looked at a number of photographs of the celebrated statue ,**  
“ 一起 , 他们 看起来 在 一个 数字 的 照片 的 这 著名 雕像 ,  
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [næn; nɑ:n] [ɪk'skleɪmd] ;  
**and suddenly Nan exclaimed ;**  
和 突然 楠 惊呼 ;

“他们一起看了这座著名雕像的一些照片，突然，南惊呼道；

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['pæti] !  
“ **You're right , Patty !**  
“ 你是 正确的 , 帕蒂 !

“你说得对，帕蒂！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] .  
**and I know why** .  
和 我 知道 为什么 .

我知道为什么。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ði:z] [ 'fəʊtəɡræfs] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] .  
**It's because all these photographs are taken from too high a level** .  
它是 因为 全部 这些 照片 是 已采取 从 也 高的 一个 等级 .

这是因为这些照片都是从太高的位置拍摄的。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] ,  
**We look at the face of the Venus from below** ,  
我们 看 在 这 脸 的 这 金星 从 以下 ,

我们从下方观察金星的表面，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]    [lʊkt]    [æt; ət] [ðæt] [wei] .  
**it was made to be looked at that way .**  
它 曾是 制成 到 是 看起来 在 那 方式 :

它的设计目的就是为了让别人那样看待它。

[bʌt; bət][ɔːl]    [ðiːz]    [ˈfəʊtəgræfs]    [hæv; həv] [bɪn]    [ˈteɪkən][baɪ][ˈkæmərəz; ˈkæmrəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)]  
**But all these photographs have been taken by cameras raised to the level**  
但 全部 这些 照片 有 到过 已采取 经过 相机 提高 到 这 等级  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuːz] [hed] ,  
**of the statue's head ,**  
的 这 雕像的 头 ,

但所有这些照片都是用架设在雕像头部高度的相机拍摄的。

[ɔːr] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt]    [fɔːʃɔːtnz]    [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [rɔːŋ]    [wei] .  
**or above it , and that foreshortens her face the wrong way .**  
或者 多于 它 , 和 那 透视缩短 她 脸 这 错误的 方式 :

或者高于它, 这样会使她的脸部显得短促, 这是错误的。

[waɪ] , [lʊk] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .  
**Why , look , in this one you see all the top of her head .**  
为什么 , 看 , 在 这 一 你 看 全部 这 顶部 的 她 头 :

你看, 这张照片里可以看到她整个头顶。

[ˈlʊkɪŋ]    [æt; ət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈstætʃuː] , [juː; jʊ] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [her]    [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] .  
**Looking at the real statue , you see only the hair above her brow .**  
寻找 在 这 真实的 雕像 , 你 看 仅有的 这 头发 多于 她 眉头 :

看着真正的雕像, 你只能看到她眉毛以上的头发。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] it72  
**I can't explain it72**  
我 不能 解释 it72

我无法解释72

[ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] [ðæts]    [wʌt]    [meɪks] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ]    [ˈdɪfrənt] . "   
**exactly , but that's what makes her expression so different . "**  
确切地 , 但 那就是 什么 制作 她 表达 所以 不同的 : "

没错, 但也正因如此, 她的表情才如此与众不同。

" [aɪˈtiː][ɪz] , [næn; nɑːn] , " [kraɪd]    [ˈpæti] , " [aɪˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp][kɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]  
" **It is , Nan , " cried Patty , " it makes her upper lip curl , and her**  
" 它 是 , 楠 , " 哭 帕蒂 , " 它 制作 她 上 唇 卷曲 , 和 她  
[noʊz]    [ˈrɪŋk]    [ʌp] ! "   
**nose shrink up ! "**  
鼻子 收缩 向上 ! "

“没错, 南, ”帕蒂喊道, “它让她的上唇翘起来, 鼻子缩起来! ”

" [ˈpæti] , [ˈpæti] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [dəʊnt][juːz] [sʌtʃ]    [ɪkˈspreʃənz] .  
" **Patty , Patty ! " said her father , " don't use such expressions .**  
" 帕蒂 , 帕蒂 ! " 说 她 父亲 , " 不 使用 这样的 表达式 :

“帕蒂, 帕蒂! ”她父亲说, “不要用这样的表达方式。”

[bʌt; bət][aɪ]    [bɪˈliːv]    [jʊə(r)]    [raɪt] , [næn; nɑːn] , [ə; eɪ]    [ˈfəʊtəgræf]    [ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] [seɪm]    [haɪt]  
**But I believe you're right , Nan , a photograph taken from the same height**  
但 我 相信 你是 正确的 , 楠 , 一个 照片 已采取 从 这 相同的高度  
[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,  
**as our eyes ,**  
作为 我们的 眼睛 ,

但我相信你是对的, 楠, 一张从与我们视线齐平的高度拍摄的照片,

[wʊd]    [gɪv] [ə; eɪ][fɑːr]    [ˈdɪfrənt]    [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] . "   
**would give a far different view of the face . "**  
会 给 一个 远的 不同的 看法 的 这 脸 : "

这将呈现出截然不同的面部景象。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ˈpæti] .  
“ **Yes** , **indeed** , ” **said** **Patty** .  
“ 是的 , 的确 , ” 说 帕蒂 :

“是的, 的确如此,”帕蒂说。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [let][em 'i:] [teɪk] [wʌn] . ”  
“ **Oh** , **I wish** **they'd let** **me** **take one** . ”  
“ 哦 , 我 希望 他们会 让 我 拿 一 . ”

“哦, 我真希望他们能让我拿一个。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] , “ [soʊ] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'greɪv] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n]  
“ **They won't** , ” **said** **Mr** . **Fairfield** , “ **so** **you'll just** **have** **to** **engrave** **her** **on** ”  
“ 他们 惯于 , ” 说 先生 : 费尔菲尔德 , “ 所以 你会 只是 有 到 雕刻 她 在  
[jʊr; jər] [ˈmeməri] .  
**your memory** .  
你的 记忆 :

“他们不会的,”费尔菲尔德先生说, “所以你能把她铭记在你的记忆中了。”

“ [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðer; ðər] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz] [raɪt] ,  
“ **Though they** **were** **convinced that** **their** **theory** **was** **right** , ”  
“ 尽管 他们 是 确信 那 他们的 理论 曾是 正确的 ,

尽管他们确信自己的理论是正确的,

[ðeɪ] [ˈkudnt] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**they couldn't persuade the old Frenchman to agree with them** .  
他们 不能 说服 这 老的 法国人 到 同意 和 他们 :

他们没能说服那位法国老人同意他们的观点。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [feɪs] ,  
**He admitted that the pictures were unlike the expression of the original face** ,  
他 承认 那 这 图片 是 与此不同 这 表达 的 这 原来的 脸 ,  
他承认照片上的表情与原图不符。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] :  
**but he shrugged his shoulders and said** :  
但 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 :

但他耸了耸肩, 说道:

“ [ˈmeni] [ˈfəʊtəgræfs] , — [ˈmeni] [ˈpəʊstkɑ:rd] , — [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] - !  
“ **Many photographs** , — **many postcards** , — **but only one orichinal** ! ”  
“ 许多 照片 , — 许多 明信片 , — 但 仅有的 一 - ! ”

“很多照片, 很多明信片, 但只有一张原件! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ræpt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊd] [ðæt] [hi:; hi] , [laɪk] [ˈpæti] ,  
“ **And the rapt look in his eyes showed that he** , **like** **Patty** , ”  
“ 和 这 欣喜若狂 看 在 他的 眼睛 显示 那 他 , 喜欢 帕蒂 ,

“他眼中专注的神情表明, 他和帕蒂一样,

[prɪˈfɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˌri:prəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**preferred his memory of the marble to any possible reproduction of it** .  
首选 他的 记忆 的 这 大理石 到 任何 可能的 生殖 的 它 :

他宁愿记住那块大理石的原貌, 也不愿接受任何可能的复制品。

[ðə; ði][ləst] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [ɪn][ˈpærɪs] , [næn; nɑ:n] [dɪˈkleɪrd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] .  
**The last day they spent in Paris** , **Nan** **declared** **she** **was** **going to** **buy things** .  
这 最后的 天 他们 花费 在 巴黎 , 楠 声明 她 曾是 去 到 买 事物 :

在巴黎的最后一天, 南宣布她要去买东西。

“ [wi:l] [du:] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsaɪtsi:ɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] , ” she73  
“ **We'll do** **plenty** **of** **sightseeing in Italy** , ” **she73**  
“ 出色地 做 很多 的 观光 在 意大利 , ” she73

“我们会在意大利好好观光一番,”她73

[sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [baɪ] , [ɪk'sept] ['hedz] [ʌv; əv][ 'dæntɪ][ænd; ənd] ['mɒdlz]  
**said** , " **but** **there's** **nothing** **there** **to** **buy** , **except** **heads** **of** **Dante** **and** **models**  
说 , " 但 有 没有什么 那里 到 买 , 除了 头部 的 但丁 和 模型  
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][ 'fɔːrəm] . "

**of** **the** **Roman** **Forum** . "

的 这 罗马 论坛 . "

他说：“但是那里除了但丁的头像和罗马广场的模型之外，什么也买不到。”

" [ænd; ənd] [biːdz] , " [sed] ['pæti] .  
" **And** **beads** , " **said** **Patty** .  
" 和 珠子 , " 说 帕蒂 .

“还有珠子，”帕蒂说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [peks] [ʌv; əv] [biːdz] .  
" **I'm** **going** **to** **get** **pecks** **of** **beads** .  
" 我是 去 到 得到 啄食 的 珠子 .

“我要去买几串珠子。”

[ 'evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][iks'pekts][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɔːr] [tuː] . "  
**Everybody** **expects** **you** **to** **bring** **them** **home** **a** **string** **or** **two** . "

大家 预期 你 到 带来 他们 家 一个 细绳 或者 二 . "

大家都希望你能带一两根琴弦回家。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] .  
" **All** **right** , " **said** **Nan** , " **but** **I** **mean** **gorgeous** **raiment** .  
" 全部 正确的 , " 说 楠 , " 但 我 意思是 华丽的 服饰 .

“好吧，”楠说，“但我的意思是华丽的衣服。”

[ 'pærɪs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] .  
**Paris** **is** **the** **only** **place** **for** **that** .  
巴黎 是 这 仅有的 地方 为了 那 .

只有巴黎才有这种景象。

[soʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [baɪ] [em 'iː][sʌm; səm] [waɪd] - [riːtɪŋ] [hæts] , [ænd; ənd] ['frɪpəri]  
**So** , **to** - **day** , **I** **buy** **me** **some** **wide** - **reaching** **hats** , **and** **frippery** **teagowns**  
所以 , 到 - 天 , 我 买 我 一些 宽的 - 到达 帽子 , 和 轻浮之物 茶会礼服  
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gjuːɡɔː; 'guːɡɔː] .  
**and** **other** **gewgaws** .  
和 其他 小玩意 .

所以，今天我给自己买了一些宽边帽、华丽的茶会礼服和其他小玩意儿。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['pætsɪ] ? " "  
**Want** **to** **go** , **Patsy** ? " "  
想 到 去 , 帕齐 ? " "

帕齐，你想去吗？

- [diːd] , [aɪ][duː] .  
' **Deed** , **I** **do** .  
- 契据 , 我 做 .

“没错，我愿意。”

[aɪ] [ə'dɔːr] [tuː; tə] [baɪ] ['feðəz] [ænd; ənd] ['frɪlz] . "  
**I** **adore** **to** **buy** **feathers** **and** **frills** . "

我 崇拜 到 买 羽毛 和 褶边 . "

我喜欢买带羽毛和褶边的东西。

" [jʊə(r)] [tuː] [veɪn] ['bʌtərflaɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] ,  
" **You're** **two** **vain** **butterflies** , " **said** **Mr** . **Fairfield** ,  
" 你是 二 徒劳 蝴蝶 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 ,

“你们两个都是虚荣的蝴蝶，”费尔菲尔德先生说。



“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,  
“ **but if you'll excuse me from going with you on this excursion** ,  
“ 但 如果 你会 原谅 我 从 去 和 你 在 这 短途旅行 ,  
“但是, 如果您不介意我这次不和您一起去旅行的话,

[aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ju:; jʊ] [send] [hoʊm] .  
**I'll agree to pay the bills you send home** .  
患病的 同意 到 支付 这 账单 你 发送 家 .  
我同意支付你寄回家的账单。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ə'reɪndʒmənt] ,  
“ **This was a highly satisfactory arrangement** ,  
“ 这 曾是 一个 高度 令人满意的 安排 ,  
“这是一项非常令人满意的安排。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ps] .  
**and the two ladies started out for a round of the shops** .  
和 这 二 女士们 开始 出去 为了 一个 圆形的 的 这 商店 .  
于是, 两位女士开始逛商店。

[ˈpæti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ʌnd][næn; nɑ:n] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,  
**Patty had such good taste , and Nan such good judgment** ,  
帕蒂 有 这样的 好的 品尝 , 和 楠 这样的 好的 判断 ,  
帕蒂品味真好, 南的判断力也真好。

[ðæt] [ðeɪ] [bɔ:t] [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd]  
**that they bought only the most desirable things , and a fine collection they made**  
那 他们 买 仅有的 这 最多 理想 事物 , 和 一个 美好的 收藏 他们 制成  
.  
.  
.  
他们只购买最令人向往的东西, 并收藏了许多精美的物品。

“ [ɪts] [ˈri:əli] [ɪˈkɑ:nəmi] [tu:; tə] [baɪ] [ðɪ:z] , [ˈpæti] , “ [sed] [næn; nɑ:n] ,  
“ **It's really economy to buy these , Patty , said Nan** ,  
“ 它是 真的 经济 到 买 这些 , 帕蒂 , “ 说 楠 ,  
“买这些东西真的很划算, 帕蒂,”南说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəd] [weɪsts] [æz; əz] [ɪr] [ænd; ʌnd] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,  
**holding up some embroidered waists as sheer and fine as a handkerchief** ,  
保持 向上 一些 绣花 腰部 作为 透明 和 美好的 作为 一个 手帕 ,  
举起几条绣着花纹的腰带, 薄如手帕, 轻薄如纱。

“ [fɔ:r; fər] [ðəə(r)] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [kɔ:st][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ʌnd] as74  
“ **for they're about half the price they cost at home ; and as74**  
“ 为了 它们是 关于 一半 这 价格 他们 成本 在 家 ; 和 as74  
“因为它们的价格大约只有国内的一半; 而且 as74

[ðɪ:z] [staɪlz] [ɑ:r; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][nekst] [ˈsʌməɹ] . “  
**these styles are ahead of ours , they'll be all right for next summer** . “  
这些 风格 是 前方 的 我们的 , 他们会 是 全部 正确的 为了 下一个 夏天 . “  
这些款式比我们的更时尚, 明年夏天应该会很流行。”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈgeɪli] ;  
“ **Right you are , said Patty , gaily ;**  
“ 正确的 你 是 , “ 说 帕蒂 , 兴高采烈地 ;  
“你说得对,”帕蒂高兴地说;

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [ɑ:rˈselvz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʌvli] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .  
“ **and what we don't want ourselves will be lovely for Christmas presents** .  
“ 和 什么 我们 不 想 我们自己 将要 是 迷人的 为了 圣诞节 礼物 .  
“我们自己不需要的东西, 正好可以作为圣诞礼物送人。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [næn; nɑ:n] , [du:] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [leɪs] ['pærə,sɔ:lz] !

**And , oh , Nan , do look at these lace parasols !**  
和 , 哦 , 楠 , 做 看 在 这些 蕾丝 阳伞 !

哦，楠，快看这些蕾丝阳伞！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][wʌn][fɔ:r; fər][ˈmeriən] ； [ʃi:l] [bi:; bi][waɪld][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] . ”

**I'm going to get one for Marian ; she'll be wild over it . ”**  
我是 去 到 得到 一 为了 玛丽安 ； 壳 是 荒野 超过 它 . ”

我打算给玛丽安买一个；她肯定会高兴疯的。

“ [noʊ] , [dəunt] , [ˈpæti] ； [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]

**“ No , don't , Patty ; they are exquisite , and would be just the thing for**

” 不 , 不 , 帕蒂 ; 他们 是 精美的 , 和 会 是 只是 这 事物 为了

[æɪn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑ:rdn] [ˈpɑ:rti] .

**an English garden party .**

一个 英语 花园 派对 .

“不，别这样，帕蒂；它们非常精致，非常适合英式花园派对。”

[bʌt; bət] [ˈmeriən] [wʊd] [ˈnevər][hæɪv; həv][æɪn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðæt] [flʌf] [ʌv; əv] [leɪs]

**But Marian would never have an opportunity to carry that fluff of lace**

但 玛丽安 会 绝不 有 一个 机会 到 携带 那 起毛 的 蕾丝

[ænd; ənd] [ˈɪfɑ:n] [ænd; ənd][pɪŋk] [ˈroʊzɪz] . ”

**and chiffon and pink roses . ”**

和 薄纱 和 粉色的 玫瑰 . ”

但玛丽安永远没有机会拥有那蓬松的蕾丝、雪纺和粉色玫瑰花。

“ [aɪ] [spoʊz] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈpæti] , [rɪˈɡretfəli] .

**“ I s'pose not , ” said Patty , regretfully .**

” 我 假设 不是 , ” 说 帕蒂 , 遗憾的是 .

“我想不行，”帕蒂遗憾地说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [lʊk] [ˈsta:rtlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] [kʌb] [ˈmi:tɪŋz] [æt; ət] - ,

**“ It would look startling to take to the Tea Cub meetings at Vernondale ,**

” 它 会 看 令人震惊 到 拿 到 这 茶 幼兽 会议 在 - ,

“如果去参加弗农代尔茶社的聚会，那场面肯定会很惊艳。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] !

**and she couldn't carry it to New York !**

和 她 不能 携带 它 到 新的 约克 !

她没办法把它带到纽约！

[wel] , [aɪl] [li:v] [aɪ ˈti:] , [ðen] , [ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈmækɪntə:ʃ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] ,

**Well , I'll leave it , then , and get her a mackintosh or something sensible ,**

出色地 , 患病的 离开 它 , 然后 , 和 得到 她 一个 雨衣 或者 某物 明智的 ,

[ɪnˈsted] . ”

**instead . ”**

反而 . ”

那我就不买了，给她买件雨衣之类的实用衣物吧。

“ [noʊ] , [dəunt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstri:m] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈlæfɪŋ] , “ [get][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]

**“ No , don't go to the other extreme , ” said Nan , laughing , “ get her a**

” 不 , 不 去 到 这 其他 极端 , ” 说 楠 , 笑 , ” 得到 她 一个

[hæt] ,

**hat ,**

帽子 ,

“不，别走极端，”南笑着说，“给她买顶帽子吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈboʊə] , [bʌt; bət][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][kæɪn; kæn][ju:z] . ”

**if you like , or a feather boa , but get something that the girl can use . ”**

如果 你 喜欢 , 或者 一个 羽毛 蟒蛇 , 但 得到 某物 那 这 女孩 能 使用 . ”

如果你喜欢的话，可以买条羽毛围巾，但要买女孩子能用得上的东西。”

“ [ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈstepmʌðər] , ” [sed] [ˈpæti] , [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ; “ [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] ,  
“ **Sensible little stepmother** , ” **said Patty** , **good - naturedly** ; “ **You're always right** , ”  
“ 明智的 小的 后妈 , ” 说 帕蒂 , 好的 - 自然地 ; “ 你是 总是 正确的 , ”  
“真是个懂事的小继母,”帕蒂和蔼地说,“你总是对的。”

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [frend] [ænd; ənd][ˈpɑːrtnər] .  
**and I'm proud to be your friend and partner** .  
和 我是 自豪的 到 是 你的 朋友 和 伙伴 .  
我很荣幸能成为你的朋友和伙伴。

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [went] [ˈmerəli] [ɑːn] .  
“ **So the buying went merrily on** . ”  
“ 所以 这 购买 去 兴高采烈地 在 :  
于是, 购物活动继续愉快地进行着。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpæti] [ədˈvaɪzd] [næn; nɑːn] [əˈɡenst] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] of75  
**Sometimes Patty advised Nan against a combination of75**  
有时 帕蒂 建议 楠 反对 一个 组合 of75  
有时帕蒂会劝告南不要同时使用75种方法。

[ˈkʌlərz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [ˈhɑːrmənaɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪɡˈzæktli][ˈsuːtəb(ə)l] ,  
**colours that didn't quite harmonise , or a decoration that wasn't exactly suitable** ,  
颜色 那 没有 相当 协调 , 或者 一个 装饰 那 不是 确切地 合适的 ,  
颜色搭配不够协调, 或者装饰不太合适,

[ænd; ənd][næn; nɑːn][ˈɡlædli] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈɡɜːlz] [teɪst] .  
**and Nan gladly deferred to the younger girl's taste** .  
和 楠 乐意 延期 到 这 年轻 女孩们 品尝 .  
南欣然接受了小女孩的喜好。

“ [wʌn] [mɔːr] [ˌferˈwel] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][maɪ] [ˈviːnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][ˈhoʊm] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
“ **One more farewell glimpse of my Venus** , **and then I'll go home** , ” **said Patty** ,  
“ 一 更多的 告别 一瞥 的 我的 金星 , 和 然后 患病的 去 家 , ” 说 帕蒂 ,  
“再最后看一眼我的维纳斯, 然后我就回家了。”帕蒂说道。

[æz; əz][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈʃæˌdoʊz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈleŋθən] ; [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbmən][tuː; tə]  
**as the afternoon shadows began to lengthen ; and telling the cabman to**  
作为 这 下午 阴影 开始 到 加长 ; 和 讲述 这 出租车司机 到  
[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːvər] ,  
**take them to the Louvre** ,  
拿 他们 到 这 卢浮宫 ,  
随着午后的影子渐渐拉长; 他们告诉出租车司机带他们去卢浮宫,

[ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .  
**the two went in for a last sight of the statue** .  
这 二 去 在 为了 一个 最后的 视线 的 这 雕像 .  
两人进去最后看了一眼雕像。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! ” [sed] [ˈpæti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] .  
“ **Isn't she beautiful !** ” **said Patty** , **for the fiftieth time** .  
“ 不是 她 美丽的 ! ” 说 帕蒂 , 为了 这 第五十 时间 :  
“她真漂亮!”帕蒂第五十次说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”  
“ **I know there'll be nothing in all Italy to compare with her** . ”  
“ 我 知道 将会 是 没有什么 在 全部 意大利 到 比较 和 她 : ”  
“我知道在整个意大利, 没有人能与她相提并论。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [ðæt] [tɪl] [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈpræktɪk(ə)l][næn; nɑːn] ,  
“ **You can't know that till you've been there** , ” **said practical Nan** ,  
“ 你 不能 知道 那 直到 你已经 到过 那里 , ” 说 实际的 楠 ,  
“你不去过那里是不会知道的,”务实的楠说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][dræg] [ˈpæti] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel]  
and then she had to drag Patty away , and they went back to the hotel  
和 然后 她 有 到 拖 帕蒂 离开 , 和 他们 去 后退 到 这 酒店  
.  
:  
.

然后她不得不把帕蒂拉走，她们回到了酒店。

[ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [kwɪk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]  
Their purchases were there awaiting them , so quick are the ways of  
他们的 购买 是 那里 等待中 他们 , 所以 快的 是 这 方式 的  
[ðə; ði][ˈpæris] [ʃɑːps] ,  
the Paris shops ,  
这 巴黎 商店 ,

他们买的东西已经摆在那里等着他们了，巴黎商店的效率就是这么高。

[ænd; ənd] [ðei] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [kəmˈpliːtli]  
and they found Mr . Fairfield in the middle of their sitting room completely  
和 他们 成立 先生 . 费尔菲尔德 在 这 中间 的 他们的 坐着 房间 完全地  
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʃeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .  
surrounded by parcels of all shapes and sizes .  
包围 经过 包裹 的 全部 形状 和 尺寸 .

他们发现费尔菲尔德先生坐在客厅中央，被各种形状和大小的包裹完全包围着。

“ [snəʊd] [ˈʌndər] !  
“ Snowed under !  
“ 下雪了 在下面 !

“被大雪掩埋了! ”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] [ɪn] .  
“ he declared , as they came in .  
“ 他 声明 , 作为 他们 来了 在 .

“他边说边看着他们进来。”

[ðen] [hiː; hi] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] [helpt] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈbʌndlɪz] ,  
Then he good - naturedly helped to untie the bundles ,  
然后 他 好的 - 自然地 帮助 到 解开 这 捆绑 ,

然后他好心地帮忙解开了捆扎物。

[ænd; ənd] [pæk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [trʌŋks] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .  
and pack most of them in trunks to be sent directly to America .  
和 盒 最多 的 他们 在 树干 到 是 发送 直接地 到 美国 .

并将大部分物品装入行李箱，直接运往美国。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [wətˈevər] [ˈlʌɡɪdʒ] [wiː; wi] [niːd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , “ [hiː; hi] [sed] ,  
“ We want to take whatever luggage we need with us , “ he said ,  
“ 我们 想 到 拿 任何 行李 我们 需要 和 我们 , “ 他 说 ,

他说：“我们想带上我们需要的所有行李。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] .  
“ but don't take anything we don't need .  
“ 但 不 拿 任何事物 我们 不 需要 .

但不要拿走我们不需要的东西。

[ɪkˈses] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ɪn] [ˈɪtəli] , -  
Excess luggage is expensive in Italy , 76  
过量的 行李 是 昂贵的 在 意大利 , -

在意大利，超重行李费用很高， 76

[bʌt; bət] [its] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] [ɪf] [wi:: wi][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kən'vi:niəns] [ɔ:r]  
but it's worth the extra expense if we want it for our convenience or  
但 它是 值得 这 额外的 费用 如果 我们 想 它 为了 我们的 方便 或者  
['pleʒər] .  
pleasure .  
乐趣 .

但如果是为了方便或娱乐，那么这笔额外的花费是值得的。

" [soʊ] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [trʌŋk] ,  
" So each had a good - sized individual trunk ,  
" 所以 每个 有 一个 好的 - 尺寸 个人 树干 ,  
" 所以每棵树都有一个大小合适的独立树干，

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [trʌŋk] [held] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [gaʊnz] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n][ænd; ʌnd] ['pæti] ,  
and another trunk held some evening gowns for Nan and Patty ,  
和 其他 树干 握住 一些 晚上 礼服 为了 楠 和 帕蒂 ,  
另一个箱子里装着给南和帕蒂的晚礼服。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [ɪk'sept] [wen] ['soʊ(ə)l] [ə'keɪʒənz] [rɪ'kwaɪərd] .  
not to be opened except when social occasions required .  
不是 到 是 打开 除了 什么时候 社会的 场合 必需的 .  
除社交场合需要外，不得开启。

[stiɪl] [ə'nʌðər] [trʌŋk] [held] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɑ:dʒ] [ænd; ʌnd] ['ɛndz] [ðæt] [bɪ'ɪb:ŋd] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]  
Still another trunk held indispensable odds and ends that belonged to all of  
仍然 其他 树干 握住 必不可少 赔率 和 结束 那 属于 到 全部 的  
[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,

另一个箱子里装着他们所有人不可或缺的零碎物品。

[ænd; ʌnd] ['mɪstər] . ['fer'fi:ld] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .  
and Mr . Fairfield said that was enough to look after .  
和 先生 . 费尔菲尔德 说 那 曾是 足够的 到 看 后 .  
费尔菲尔德先生说，照看这些就足够了。

" [jʊə(r)] ['ʌvli] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] , " [sed] ['pæti] , ['θɔ:tfəli] .  
" You're lovely people to travel with , " said Patty , thoughtfully .  
" 你是 迷人的 人们 到 旅行 和 , " 说 帕蒂 , 深思熟虑 .  
"和你们一起旅行真愉快,"帕蒂若有所思地说。

" [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rti] - - ['li:vən] [trʌŋks] ,  
" When I came over here with the Farringtons , they had forty - ' leven trunks ,  
" 什么时候 我 来了 超过 这里 和 这 法灵顿 , 他们 有 四十 - - 十一 树干 ,  
"我和法灵顿一家来这里的时候，他们有41个箱子，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [wɪ'ðəʊt] ['gʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] . "   
and they never could find what they wanted without going through the whole lot . "   
和 他们 绝不 可以 寻找 什么 他们 通缉 没有 去 通过 这 所有的 很多 . "   
他们总是要翻遍所有东西才能找到自己想要的东西。

" [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][get] [ə'ɪb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,  
" Much better to get along with a few , " said her father ,  
" 很多 更好的 到 得到 沿着 和 一个 很少 , " 说 她 父亲 ,  
"和少数人相处融洽要好得多,"她父亲说。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [θɪŋz] [mɔ:r] ['i:zəli] .  
" and then you can find things more easily .  
" 和 然后 你 能 寻找 事物 更多的 容易地 .  
"这样你就能更容易地找到东西了。"

” [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd] [məˈθɑ:dɪkl] [mæn] ,  
” Mr . Fairfield was a systematic and methodical man ,  
” 先生 . 费尔菲尔德 曾是 一个 系统 和 有条不紊 男人 ,  
费尔菲尔德先生是一位做事有条不紊、有条不紊的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈstɪld] [ði:z] [treɪts] [ɪntu:] [bəuθ] [ˈpæti] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] .  
and had always instilled these traits into both Patty and Nan .  
和 有 总是 灌输 这些 特征 进入 两个都 帕蒂 和 楠 .  
并且一直以来都将这些品质灌输给帕蒂和南。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [æt; ət] [ˈtreɪn,tʰaɪm] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] ,  
So they were always ready at traintime or a little before ,  
所以 他们 是 总是 准备好 在 火车时刻 或者 一个 小的 前 ,  
所以他们总是准时或提前一点做好准备。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈmeni] [əˈnɔɪənsɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [drɪˈleɪ]  
and thus were saved the many annoyances that follow in the train of delay  
和 因此 是 已保存 这 许多 烦心事 那 跟随 在 这 火车 的 延迟  
[ænd; ənd] [prəˈkræstiˈneiʃn] .  
and procrastination .  
和 拖延 .  
因此，也就避免了因拖延和延误而带来的诸多烦恼。

[ðə; ði][nekst] [æftərˈnu:n] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ruːm] .  
The next afternoon they started for Rome .  
这 下一个 下午 他们 开始 为了 罗马 .  
第二天下午，他们启程前往罗马。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [tʃʊz] [tu:; tə][ɡʊʊ][baɪ][ðə; ði] “ [ruːm] [ɪkˈspres] ” [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [wel] -  
Mr . Fairfield chose to go by the “ Rome Express ” a rapid and well -  
先生 . 费尔菲尔德 选择 到 去 经过 这 “ 罗马 表达 ” 一个 迅速的 和 出色地 -  
[əˈpɔɪntɪd] [treɪn] .  
appointed train .  
任命 火车 .  
费尔菲尔德先生选择乘坐“罗马快车”，这是一列快速且设施完善的列车。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] appointments77  
Patty was greatly interested in the strange appointments77  
帕蒂 曾是 非常 感兴趣的 在 这 奇怪的 appointments77  
帕蒂对这些奇怪的任命非常感兴趣77

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] .  
of the cars .  
的 这 汽车 .  
这些车。

[ðə; ði] [ˈfæfi:ld] [hæd; həd] [tu:] [kəmˈpɑ:tmənts] ; [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] , [ˈdʌb(ə)l] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]  
The Fairfield had two compartments ; the larger , double one for the use of  
这 费尔菲尔德 有 二 隔间 ; 这 更大的 , 双倍的 一 为了 这 使用 的  
[ˈpæti] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] ,  
Patty and Nan ,  
帕蒂 和 楠 ,  
费尔菲尔德家有两个隔间；较大的双人隔间供帕蒂和南使用，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] .  
the other for Mr . Fairfield .  
这 其他 为了 先生 . 费尔菲尔德 .  
另一份是给费尔菲尔德先生的。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]  
**But at first they all sat together in the double compartment , which was arranged**  
但 在 第一的 他们 全部 卫星 一起 在 这 双倍的 隔间 , 哪个 曾是 安排  
[laɪk][ə; eɪ] [steɪt] - [ru:m] ,  
**like a state - room ,**  
喜欢 一个 状态 - 房间 ,

但起初他们都坐在一个布置得像船舱一样的双人包厢里。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə'merɪkən] ['sliːpɪŋ] - [kɑːrz] .  
**and not at all like American sleeping - cars .**  
和 不是 在 全部 喜欢 美国人 睡眠 - 汽车 .

和美国的卧铺车厢完全不一样。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,  
**They would be on the train two nights and one day ,**  
他们 会 是 在 这 火车 二 夜晚 和 一 天 ,

他们将乘坐火车两晚一天。

[ænd; ənd][f'mɪstər] . ['fer,fɪːld] [tʃʊʊz] [ðɪs] [plæn][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]  
**and Mr . Fairfield chose this plan because it enabled them to see the**  
和 先生 . 费尔菲尔德 选择 这 计划 因为 它 已启用 他们 到 看 这  
[ælpz] [baɪ] ['deɪlaɪt] .  
**Alps by daylight .**  
阿尔卑斯山 经过 日光 .

费尔菲尔德先生之所以选择这个方案，是因为它让他们能够在白天看到阿尔卑斯山。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][f'aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] , [ɪznt] [,aɪ 'tiː] ? " [sed] ['pæti] ,  
**" It's just like being in our own house , isn't it ? " said Patty ,**  
" 它是 只是 喜欢 存在 在 我们的 自己的 房子 , 不是 它 ? " 说 帕蒂 ,

"感觉就像在自己家一样，对吧？"帕蒂说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðer; ðər] [brɪ'ɒːŋɪŋz] [ɪntuː] [pleɪs] .  
**as they settled their belongings into place .**  
作为 他们 定居 他们的 财物 进入 地方 .

他们把行李安顿好后.....

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .  
**And indeed it was .**  
和 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[ʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [f'aðər] ['pæsɪndʒə] [ɪn][ðer; ðər][f'kouzi][f'ɪt(ə)l] [ru:m] ,  
**Shut away from the other passengers in their cosy little room ,**  
关闭 离开 从 这 其他 乘客 在 他们的 舒适 小的 房间 ,

他们把自己关在舒适的小房间里，与其他乘客隔绝开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] .  
**they were as secluded as if at home .**  
他们 是 作为 僻 作为 如果 在 家 .

他们就像在家一样与世隔绝。

[ðə; ði][f'kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [f'ɪt(ə)l] [teɪblz] , [ræks] [ænd; ənd] [felvz] , [meɪd]  
**The comfortable seats and convenient little tables , racks and shelves , made**  
这 舒服的 座位 和 方便的 小的 表格 , 货架 和 货架 , 制成

[ru:m] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪm,pedɪ'mentə] ,  
**room for all their impedimenta ,**  
房间 为了 全部 他们的 障碍 ,

舒适的座椅和方便的小桌子、架子和搁板，为他们所有的杂物提供了空间。

[ænd; ənd] ['pæti] [dɪ'klerd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts][f'naɪsər][ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ['pɑːrlər] [kɑːrz] ,  
**and Patty declared it was lots nicer than American parlour cars ,**  
和 帕蒂 声明 它 曾是 很多 更漂亮 比 美国人 客厅 汽车 ,

帕蒂宣称这比美国的小型轿车好得多。

[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .

where everybody was in the same room .  
在哪里 大家 曾是 在 这 相同的 房间 .

当时所有人都在同一个房间里。

“ [ðoo] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .

“ Though , of course , you can take a drawing - room , ” said Nan .  
“ 尽管 , 的 课程 , 你 能 拿 一个 绘画 - 房间 , ” 说 楠 .

“当然，你也可以租个客厅，”南说道。

“ [jes] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mɪljə'ner] , ” [sed] ['pæti] .

“ Yes , if you're a millionaire , ” said Patty .  
“ 是的 , 如果 你是 一个 百万富翁 , ” 说 帕蒂 .

“是的，如果你是百万富翁的话，”帕蒂说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [fɪkst] [soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən][bi:; bi][baɪ] [ðəm'selvz] . ”

“ But this is fixed so everybody can be by themselves . ”  
“ 但 这 是 固定的 所以 大家 能 是 经过 他们自己 . ”

“但这样安排是为了让每个人都能独处。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] [sɜ:rvd] [ɪn] [hɪr] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

“ Would you rather have your dinner served in here ? ” asked her father .  
“ 会 你 相当 有 你的 晚餐 服务 在 这里 ? ” 问 她 父亲 .

“你更愿意在这里用餐吗？”她父亲问道。

“ [noʊ] ; [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] .

“ No ; I'd rather go to the dining - car .  
“ 不 ; ID 相当 去 到 这 用餐 - 车 .

“不，我宁愿去餐车。”

[aɪ] want78

I want78  
我 want78

我想要78

[tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['feloo] - ['trævələz] .

to see more of my fellow - travellers .  
到 看 更多的 的 我的 同伴 - 旅行者 .

想多见见我的旅伴们。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['brɪgəndz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

There may be brigands on board .  
那里 可能 是 强盗 在 木板 .

船上可能有强盗。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [æz; əz] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['brɪgəndz] . ”

I always think of Italy as peopled with brigands . ”  
我 总是 思考 的 意大利 作为 人 和 强盗 . ”

我一直觉得意大利到处都是强盗。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] , ['aɪdlɪ] .

“ What are they like ? ” asked Nan , idly .  
“ 什么 是 他们 喜欢 ? ” 问 楠 , 闲散地 .

“他们是什么样的人？”楠漫不经心地问道。

“ [oo] , [ðeɪ] [hæv; həv][bɪg] ['kaʊbɔɪ] [hæts] , [ænd; ənd] [red] [sɪlk] ['sæfɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [blæk] [biədz]

“ Oh , they have big cowboy hats , and red silk sashes , and awful black beards  
“ 哦 , 他们 有 大的 牛仔 帽子 , 和 红色的 丝绸 腰带 , 和 可怕 黑色的 胡须

,  
 ,  
 ,

“哦，他们戴着大大的牛仔帽，系着红色丝绸腰带，留着难看的黑色胡子，



[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] ['kʌtləs] . ”  
**and they carry cutlasses** . ”  
和 他们 携带 弯刀 . ”

他们携带弯刀。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈpaɪərits] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .  
**Those are pirates , ” suggested her father** .  
“ 那些 是 海盗 , ” 建议 她 父亲 .

“那些是海盗,”她父亲说道。

“ [oʊ] , [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .  
**Oh , yes , so they are** .  
“ 哦 , 是的 , 所以 他们 是 .

“哦,是的,他们确实是。”

[wel] , [maɪ] ['brɪgəndz] ['kæri] [rɪ'vɒlvəz] . ”  
**Well , my brigands carry revolvers** . ”  
出色地 , 我的 强盗 携带 左轮手枪 . ”

“我的匪徒都带着左轮手枪。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , ['læfɪŋ] ; ” [nɑ:t] [rɪ'vɒlvəz] ; [ju:; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [grɪ]  
**Oh , no , ” said Nan , laughing ; “ not revolvers ; you might as well give**  
“ 哦 , 不 , ” 说 楠 , 笑 ; ” 不是 左轮手枪 ; 你 可能 作为 出色地 给

[ðem; ðəm] ['tɑ:məhɔ:k] .  
**them tomahawks** .  
他们 战斧 .

“哦,不,”南笑着说;“不是左轮手枪;你还不如给他们战斧呢。”

['brɪgəndz] [ɪn] ['ɪtəli] ['kæri] [stɪ'letəʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”  
**Brigands in Italy carry stilettos , of course** . ”  
强盗 在 意大利 携带 细高跟鞋 , 的 课程 . ”

意大利的强盗当然都穿着细高跟鞋。

“ [stɪ'letəʊz] ! ” [kraɪd] ['pæti] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .  
**Stilettos ! ” cried Patty , in amazement** .  
“ 细高跟鞋 ! ” 哭 帕蒂 , 在 惊愕 .

“细高跟鞋! ”帕蒂惊呼道。

“ [ðeə(r)] [wʌt] [ju:; jə][ju:z][ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜ:rk] . ”  
**They're what you use in embroidery work** . ”  
“ 它们是 什么 你 使用 在 刺绣 工作 . ”

“它们是刺绣时用到的。”

“ [wel] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪgnərənt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['fer,fɪ:ld] .  
**Well , you are an ignorant young person , ” declared Mr . Fairfield** .  
“ 出色地 , 你 是 一个 无知 年轻的 人 , ” 声明 先生 . 费尔菲尔德 .

“你真是个无知的年轻人,”费尔菲尔德先生说道。

“ [æn; ən] [ɪ'tæliən] [stɪ'letəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dægər] [ɔ:r][ˈpɑ:njərd] . ”  
**An Italian stiletto is a small dagger or poniard** . ”  
“ 一个 意大利语 短剑 是 一个 小的 匕首 或者 匕首 . ”

“意大利匕首是一种小型短剑或短刀。”

“ [ˈpɑ:njərd] !  
**Poniard !**  
“ 匕首 !

“匕首!

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !  
**that's it !**  
那就是 它 !

就是这样!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] .  
” **exclaimed** **Patty** .  
” 惊呼 帕蒂 .

“帕蒂惊呼道。”

” [noʊ] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [ˈbrɪɡənd] [wəd] [ˈkæri] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɑːnjərd] .  
” **No well - conducted brigand would carry anything but a poniard** .  
” 不 出色地 - 实施 强盗 会 携带 任何事物 但 一个 匕首 .  
“任何一个训练有素的强盗都不会携带匕首以外的任何东西。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈfɑːðər] ? ”  
**Do you suppose there are many on the train , father ? ”**  
做 你 认为 那里 是 许多 在 这 火车 , 父亲 ? ”  
父亲，您觉得火车上有很多人吗？

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .  
” **I don't know , I'm sure** .  
” 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[bʌt; bət] [wi:l] [goʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [naʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [wi:l] [skreɪp] [əˈkweɪntəns]  
**But we'll go to dinner now , and if there are any we'll scrape acquaintance**  
但 出色地 去 到 晚餐 现在 , 和 如果 那里 是 任何 出色地 刮 熟人  
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**with them** .  
和 他们 .

但我们现在要去吃饭了，如果有的话，我们会和他们勉强认识一下。

” [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [kɑːr] [ðeɪ] [went] , [ænd; ænd] [ˈpæti] cast79  
” **So to the dining - car they went , and Patty cast79**  
” 所以 到 这 用餐 - 车 他们 去 , 和 帕蒂 cast79  
于是他们去了餐车，帕蒂·卡斯特79

[dɪˈskriːt] [bʌt; bət] [ˈkjʊriəs] [ɡlɑːnsɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈpɑːtmənts] [æz; əz][fɪː; jɪ]  
**discreet but curious glances in at the doors of the other compartments as she**  
慎重 但 好奇的 眼神 在 在 这 门 的 这 其他 隔间 作为 她  
[pæst] [ðem; ðəm] .  
**passed them** .  
通过了 他们 .

她经过其他车厢时，会不经意地、但又好奇地往里瞥一眼。

[fɪː; jɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈbrɪɡəndz] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ɪˈtæljənz] .  
**She saw no brigands , and among the passengers were not many Italians** .  
她 锯 不 强盗 , 和 之中 这 乘客 是 不是 许多 意大利人 .  
她没有看到强盗，乘客中也没有多少意大利人。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [stæmp] ,  
**They all seemed to be people of their own stamp ,**  
他们 全部 似乎 到 是 人们 的 他们的 自己的 邮票 ,  
他们似乎都很有个性，

[ˈprɑːbəbli] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] .  
**probably travelling on the same kind of a trip** .  
大概 旅行 在 这 相同的 种类 的 一个 旅行 .  
可能也是进行类似的旅行。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ænd] [wel] - [ˈlaɪtɪd] .  
**The dining - car was comfortable and well - lighted** .  
这 用餐 - 车 曾是 舒服的 和 出色地 - 照明 .  
餐车舒适明亮。

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [held] [fɔ:r] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,  
**The tables on one side held four people , and on the other side ,**  
这 表格 在 一 边 握住 四 人们 , 和 在 这 其他 边 ,  
一边的桌子坐了四个人, 另一边的桌子坐了四个人,

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [tu:] .  
**each was arranged for two .**  
每个 曾是 安排 为了 二 .  
每套都是两人份的。

[ðə; ði] [ˈfeəfi:ld] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [kwɑ:r'tet] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [fɔ:rθ]  
**The Fairfield's sat at a quartette table , and as no one occupied the fourth**  
这 费尔菲尔德 卫星 在 一个 四重奏 桌子 , 和 作为 不 一 占领 这 第四  
seat ,  
座位 ,  
费尔菲尔德一家坐在四人桌旁, 由于第四个座位空着,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplezntli] [baɪ] [ðəm'selvz] [ə'gen] .  
**they were pleasantly by themselves again .**  
他们 是 愉快 经过 他们自己 再次 .  
他们又享受起了独处的时光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpæti:z] [fɜ:rst] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [ɪˈtæliən] [ˈkʊkəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]  
**It was Patty's first introduction to Italian cookery , and she was much**  
它 曾是 帕蒂的 第一的 介绍 到 意大利语 烹饪 , 和 她 曾是 很多  
[ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdɪʃɪz] .  
**interested in the strange dishes .**  
感兴趣的 在 这 奇怪的 菜肴 .  
这是帕蒂第一次接触意大利菜, 她对这些奇特的菜肴非常感兴趣。

[ðə; ði] [spəˈgeti] , [ðoʊ] [ˈveri] [gʊd] , [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]  
**The spaghetti , though very good , was served in such large quantities that she was**  
这 意大利细面条 , 尽管 非常 好的 , 曾是 服务 在 这样的 大的 数量 那 她 曾是  
[ə'meɪzd] .  
**amazed .**  
惊叹 .  
意大利面虽然很好吃, 但分量却非常大, 让她感到惊讶。

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [i:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" **Does anyone ever eat a whole portion ?** " **she said .**  
" 做 任何人 曾经 吃 一个 所有的 部分 ? " 她 说 .  
“有人会吃完一整份吗?”她问道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəz] [dɪd][du:][soʊ] ,  
**But she noticed that many of the diners did do so ,**  
但 她 注意到 那 许多 的 这 食客 做过 做 所以 ,  
但她注意到, 很多用餐者确实这样做了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [lɑ:rdʒ] [ˌɪnˌroʊdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃer] .  
**and indeed she made large inroads on her own share .**  
和 的确 她 制成 大的 入口 在 她 自己的 分享 .  
事实上, 她在自己的那份份额上取得了很大的进展。

" [ɪts] [faɪn] !  
" **It's fine !**  
" 它是 美好的 !  
“没关系! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" **she said .**  
" 她 说 .  
她说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [gʊd] . ”

“ **I did not know it could be so good .** ”  
“ 我 做过 不是 知道 它 可以 是 所以 好的 . ”

“我没想到它会这么好。”

“ [ɑ:n][ɪts] [ˈneɪtɪv] [hi:θ] , [spə'geɪ] [ɪz][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'reɪndʒmənt]  
“ **On its native heath , spaghetti is quite different from an American arrangement**  
“ 在 它是 本国的 希思 , 意大利细面条 是 相当 不同的 从 一个 美国人 安排

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**of it ,**  
的 它 ,

“在它的原产地，意大利面的做法与美式做法截然不同。”

“ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .  
“ **said her father .**  
“ 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] -  
“ **I'm glad you like it , for you'll80**  
“ 我是 高兴的 你 喜欢 它 , 为了 -

“我很高兴你喜欢它，因为你80

[hæv; həv] [ˈveri] [fju:] [mi:lz] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈɪtəli] .  
**have very few meals without it all the time you're in Italy .**  
有 非常 很少 餐 没有 它 全部 这 时间 你是 在 意大利 .

在意大利期间，几乎每餐都要吃它。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvaɪəndz][wɜ:r; wər] [gʊd] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [tʃi:z] [ænd; ənd] [fru:ts]  
“ **The other viands were good , too , and the variety of cheeses and fruits**  
“ 这 其他 菜肴 是 好的 , 也 , 和 这 种类 的 奶酪 和 水果  
[wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [brɪ'wɪldərɪŋ] .  
**was positively bewildering .**  
曾是 积极地 扑朔迷离 .

“其他菜肴也很好，奶酪和水果的种类多得令人眼花缭乱。”

“ [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] [mi:l] , “ [sed] [ˈpæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] .  
“ **How different from an English or French meal ,** “ **said Patty , as they finished .**  
“ 如何 不同的 从 一个 英语 或者 法语 一顿饭 , “ 说 帕蒂 , 作为 他们 完成的 .

“这跟英式或法式餐点真是大不相同啊，”帕蒂在他们吃完后说道。

“ [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [i:t] .  
“ **Isn't it interesting , the different things that different countries eat .**  
“ 不是 它 有趣的 , 这 不同的 事物 那 不同的 国家 吃 .

“不同国家吃的东西各不相同，这难道不有趣吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? “  
**Do you suppose that's what makes them the sort of people they are ?** “  
做 你 认为 那就是 什么 制作 他们 这 种类 的 人们 他们 是 ? “

你认为这就是他们之所以成为现在这种人的原因吗？

“ [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æm'bɪɡjuəs] , “ [læft] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt]  
“ **Your question is a little ambiguous ,** “ **laughed her father ,** “ **but it doesn't**  
“ 你的 问题 是 一个 小的 模糊的 , “ 笑了 她 父亲 , “ 但 它 不

[ɔ:lweɪz] [si:m] [ˈlɒ:dʒɪk(ə)l] .  
**always seem logical .**  
总是 似乎 逻辑 .

“你的问题有点含糊不清，”她父亲笑着说，“但这似乎并不总是合乎逻辑的。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juːd] ['skersli] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [spə'geti] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]  
**For instance, you'd scarcely think this innocent spaghetti would produce a race of**  
为了 实例 , 你会 几乎 思考 这 清白的 意大利细面条 会 生产 一个 种族 的  
[fə'rouʃəs] ['brɪgəndz] ,  
**ferocious brigands** ,  
凶猛 强盗 ,  
例如, 你很难想象这种看似无害的意大利面会孕育出一群凶残的强盗。

[sʌtʃ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .  
**such as you're expecting to meet** .  
这样的 作为 你是 期待 到 见面 .  
例如你期待遇到的人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] ? "  
**By the way do you see any ?** "  
经过 这 方式 做 你 看 任何 ? "  
对了, 你看到什么了吗?  
" [naːt][wʌn] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .  
**" Not one , " said Patty , as she glanced round the car .**  
" 不是 一 , " 说 帕蒂 , 作为 她 瞥了一眼 圆形的 这 车 .  
"一个也没有,"帕蒂环顾车内说道。

" [aɪm] ['fɪrfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "  
**" I'm fearfully disappointed . "**  
" 我是 恐惧地 失望的 . "  
“我感到非常失望。”

" [dəʊnt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [jet] .  
**" Don't give up hope yet .**  
" 不 给 向上 希望 然而 .  
“不要放弃希望。”

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['sʌmwɛr] , [ænd; ænd] [ðeɪl] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]  
**Perhaps they're lying in ambush somewhere , and they'll hold up the train in the**  
也许 它们是 说谎 在 伏击 某处 , 和 他们会 抓住 向上 这 火车 在 这  
[naɪt] .  
**night** .  
夜晚 .  
也许他们埋伏在某个地方, 准备在夜里劫持火车。

" [æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] ['iːvniŋ] [left] ,  
**" After the long dinner , there was not much evening left ,**  
" 后 这 长的 晚餐 , 那里 曾是 不是 很多 晚上 左边 ,  
漫长的晚餐过后, 剩下的夜晚时间已经不多了。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] ['trævələz] [suːn] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rest] .  
**so our travellers soon concluded they were ready for their rest .**  
所以 我们的 旅行者 很快 结束 他们 是 准备好 为了 他们的 休息 .  
因此, 我们的旅客很快就得出结论, 他们已经准备好休息了。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,  
**" Don't be afraid , " said Mr . Fairfield , as he left the two ladies ,**  
" 不 是 害怕的 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 作为 他 左边 这 二 女士们 ,  
“别害怕,”费尔菲尔德先生说完, 便离开了两位女士。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sliːpɪŋ] [bɜːrθ] .  
**to go to his own sleeping berth** .  
到 去 到 他的 自己的 睡眠 泊位 .  
回到自己的铺位。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [ˈbrɪɡənd][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] . ” -  
“ **I don't believe there's a bad - tempered brigand on the train . ” 81**  
“ 我 不 相信 有 一个 坏的 - 淬火 强盗 在 这 火车 . ” -  
“我不认为火车上有脾气暴躁的强盗。”81

“ [aɪ][dəʊnt] [i:ðər] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [soʊ][aɪ] [ʃænt] [laɪ] [əˈweɪk] [ɪn] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈterər] .  
“ **I don't either , ” said Patty , “ so I shan't lie awake in shivering terror .**  
“ 我 不 任何一个 , ” 说 帕蒂 , “ 所以 我 不会 说谎 醒 在 瑟瑟发抖 恐怖 .  
“我也没有,”帕蒂说,“所以我不会彻夜难眠,瑟瑟发抖。”

“ [su:n] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ˈfʌni] , [ˈnæroʊ] [bedz] [ðæt]  
“ **Soon she and Nan were sleeping quietly in the funny , narrow beds that**  
“ 很快 她 和 楠 是 睡眠 悄悄 在 这 有趣的 , 狭窄的 床 那  
[wɜ:r; wər][soʊ][laɪk] [ˈʃelvz] ,  
“ **were so like shelves ,**  
是 所以 喜欢 货架 ,  
很快,她和南就安静地睡在了那些又窄又滑稽的床上,那些床就像架子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ˈpæti] [nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **and the next thing Patty knew was a knocking at the door of the**  
和 这 下一个 事物 帕蒂 知道 曾是 一个 敲门 在 这 门 的 这  
[kəmˈpɑ:rtmənt] .  
“ **compartment .**  
隔间 .

帕蒂还没反应过来,就听到有人敲车厢门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [næn; nɑ:n] .  
“ **She was awake in an instant and shook the sleeping Nan .**  
她 曾是 醒 在 一个 立即的 和 摇晃 这 睡眠 楠 .  
她瞬间醒来,摇醒了熟睡的奶奶。

“ [weɪk] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbrɪɡənd] [ˈnɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . ”  
“ **Wake up , ” she whispered , “ there's a brigand knocking at the door . ”**  
“ 唤醒 向上 , ” 她 低声说道 , “ 有 一个 强盗 敲门 在 这 门 . ”  
“醒醒,”她低声说,“有个强盗在敲门。”

“ [ˈnɑ:nsens] ! ” [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?  
“ **Nonsense ! ” said Nan , rubbing her eyes , “ what do you mean ?**  
“ 废话 ! ” 说 楠 , 擦 她 眼睛 , “ 什么 做 你 意思是 ?  
“胡说!”楠揉着眼睛说,“你什么意思?”

“ [ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [dʒʌmpt] [ʌp] .  
“ **The knock was repeated and Nan jumped up .**  
“ 这 敲 曾是 重复 和 楠 跳了起来 向上 .  
“敲门声再次响起,楠跳了起来。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?  
“ **What shall we do ?**  
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .  
“ **she said .**  
“ 她 说 .

她说。

“ [pərˈhæps] [wi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][ɔ:l] .  
“ **Perhaps we'd better not answer at all .**  
“ 也许 我们会 更好的 不是 回答 在 全部 .  
“或许我们最好还是不要回答。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nɒks] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pə'remptəri] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] ,  
“ **But the knocks became more peremptory , and throwing on a kimono ,**  
“ 但 这 敲门声 成为 更多的 蛮横 , 和 投掷 在 一个 和服 ,  
[næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,  
**Nan went to the door ,**  
楠 去 到 这 门 ,  
“但敲门声越来越急促, 南披上和服, 走到门口去开门。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] , [sed] , “ [huːz] [ðer; ðər] ? ”  
**and without opening it , said , “ Who's there ? ”**  
和 没有 开幕 它 , 说 , “ 谁是 那里 ? ”  
他没有打开门, 而是问道: “谁在那里? ”  
“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , “ [sed] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .  
“ **Open the door , “ said a commanding voice .**  
“ 打开 这 门 , “ 说 一个 指挥 嗓音 .  
“开门,”一个命令式的声音说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɪɡənd] ! ” [sed] ['pæti] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .  
“ **It is a brigand ! “ said Patty , hopping about on one foot .**  
“ 它 是 一个 强盗 ! ” 说 帕蒂 , 跳跃 关于 在 一 脚 .  
“是个强盗!”帕蒂一边说着, 一边单脚跳来跳去。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [næn; nɑːn] ? ”  
“ **Where are your jewels , Nan ? “**  
“ 在哪里 是 你的 珠宝 , 楠 ? ”  
“楠, 你的珠宝呢? ”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; hæz][ðem; ðəm] .  
“ **Your father has them .**  
“ 你的 父亲 有 他们 .  
“你父亲有它们。”  
[dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['pæti] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['brɪɡənd] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi]  
**Don't be silly , Patty ; of course it isn't a brigand , but who can it be**  
不 是 愚蠢的 , 帕蒂 ; 的 课程 它 不是 一个 强盗 , 但 WHO 能 它 是  
?  
?  
?  
别傻了, 帕蒂; 当然不是强盗, 但会是谁呢?

[pər'hæps] [fred] [ɪz] [ɪl] .  
**Perhaps Fred is ill .**  
也许 弗雷德 是 患病的 .  
或许弗雷德生病了。  
“ [æz; əz][ðə; ði] [ 'nɒkɪŋ ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kept] [ɑːn] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]  
“ **As the knocking continued , and as the voice kept on demanding that the**  
“ 作为 这 敲门 持续 , 和 作为 这 嗓音 保留 在 要求 那 这  
[dɔːr] [biː; bi] ['oʊpənd] , -  
**door be opened , 82**  
门 是 打开 , -  
“随着敲门声持续不断, 随着那声音不断要求开门, 82

[næn; nɑːn] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪɡ] ['bɜːrli] [mæn][ɪn][æn; ən]  
**Nan opened it cautiously and saw before her a big burly man in an**  
楠 打开 它 谨慎地 和 锯 前 她 一个 大的 魁梧的 男人 在 一个  
[ə'fɪ(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] .  
**official uniform .**  
官方的 制服 .  
楠小心翼翼地打开门, 看到面前站着一个身穿制服的高大魁梧的男人。

“ [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [juː; jə] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jə] [ˈeni]  
“ **Sorry to disturb you** , **ma'am** , ” **he said** , “ **but have you any**  
“ 对不起 到 打扰 你 , 女士 , ” 他 说 , “ 但 有 你 任何  
[ˈlɑɡɪdʒ] [ɪn] [jər; jər] [ruːm] ? ”  
**luggage in your room ?** ”  
行李 在 你的 房间 ? ”

“打扰您了，女士，”他说，“请问您房间里有行李吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] , “ [ˈoʊnli] [hænd] [ˈlɑɡɪdʒ] . ”  
“ **No** , ” **said Nan** , “ **only hand luggage** . ”  
“ 不 , ” 说 楠 , “ 仅有的 手 行李 . ”

“不，”楠说，“只带手提行李。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [trʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑɡɪdʒ] - [kɑːr] ?  
“ **How many trunks in the luggage - car ?**  
“ 如何 许多 树干 在 这 行李 - 车 ?

“行李车厢里有多少个行李箱？”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [təʊld] [hɪm; ɪm] .  
“ **he went on** , **and Nan told him** .  
“ 他 去 在 , 和 楠 讲述 他 .

“他继续说道，南告诉他。”

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈdʒʊtiəbl̩] [ɪn] [ðəm; ðəm] ? ”  
“ **Anything dutiable in them ?** ”  
“ 任何事物 应税 在 他们 ? ”

“里面有什么需要缴税的吗？”

“ [waɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .  
“ **Why** , **I don't know** .  
“ 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[wʌt] [ɪz] [ˈdʒʊtiəbl̩] ? ”  
**What is dutiable ?** ”  
什么 是 应税 ? ”

“哪些商品需要缴税？”

“ [ˈspɪrɪts] [ɔːr] [təˈbækəʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . ”  
“ **Spirits or tobacco** , **ma'am** . ”  
“ 烈酒 或者 烟草 , 女士 . ”

“夫人，您要烈酒还是烟草？”

“ [waɪ] , [noʊ] !  
“ **Why** , **no** !  
“ 为什么 , 不 !

“为什么，不！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] . ”  
**Of course we haven't any of those things in our trunks** . ”  
的 课程 我们 还没有 任何 的 那些 事物 在 我们的 树干 . ”

“当然，我们的后备箱里没有那些东西。”

“ [ˈeni] [mætʃɪz] ? ”  
“ **Any matches ?** ”  
“ 任何 比赛 ? ”

“有匹配项吗？”

“ [noʊ] . ”  
“ **No** . ”  
“ 不 . ”

“不。”



“ [θæk] [ju:; jʊ] .

“ **Thank you** .

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] [naɪt] , [ˈmædəm] .

**Good night , madam** .

好的 夜晚 , 女士 .

晚安，夫人。

[ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

**Sorry to trouble you** .

对不起 到 麻烦 你 .

不好意思打扰您了。

“ [ðə; ði][bɪg][mæn] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈtʌmbld] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] :

“ **The big man went away , and Patty tumbled back to bed , murmuring** :

“ 这 大的 男人 去 离开 , 和 帕蒂 翻滚 后退 到 床 , 淙淙 :

“那个大个子男人走了，帕蒂跌跌撞撞地倒回床上，喃喃自语：

“ [hʌ] , [tu:; tə][bi:; bi] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbɑ:ðərd] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [ˈbrɪgənd] [ˈæftər][ɔ:l]

“ **Huh , to be waked up and bothered , and then not see a brigand after all**

“ 嗯 , 到 是 醒来 向上 和 烦恼 , 和 然后 不是 看 一个 强盗 后 全部

！

！

！

“哼，被吵醒了，还被打扰了，结果却没看到强盗！”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [men] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [wer] [red] [sɪlk] [ˈsæɪz] .

**I do think the customs men might at least wear red silk sashes** .

我 做 思考 这 海关 男人 可能 在 至少 穿 红色的 丝绸 腰带 .

我认为海关人员至少可能会佩戴红色丝绸腰带。

[ðeid] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ˌpɪktʃəˈresk] .

**They'd be so much more picturesque** .

他们会 是 所以 很多 更多的 如画 .

它们会更加美丽动人。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] . “

**What a queer time for him to come to see about the trunks** . “

什么 一个 酷儿 时间 为了 他 到 来 到 看 关于 这 树干 . “

他偏偏在这个时候来看那些箱子。”

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ðei] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈsli:pɪli] .

“ **I believe they always come when we cross the border , “ said Nan , sleepily** .

“ 我 相信 他们 总是 来 什么时候 我们 叉 这 边界 , “ 说 楠 , 昏昏欲睡地 .

“我相信每次我们过境的时候他们都会来，”楠睡眼惺忪地说。

“ [gʊd] - [naɪt] . “

“ **Good - night** . “

“ 好的 - 夜晚 . “

“晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , “ [sed] [ˈpæti] . -

“ **Good - night , “ said Patty . 83**

“ 好的 - 夜晚 , “ 说 帕蒂 . -

“晚安，”帕蒂说道。83

[ˈtjæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]

**CHAPTER VI**

章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ru:m]  
**THE GRANDEUR THAT WAS ROME**  
这 宏伟 那 曾是 罗马

罗马的辉煌

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ru:m] .  
**T was very early in the morning when the train pulled into the station at Rome .**  
T 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 什么时候 这 火车 拉 进入 这 车站 在 罗马 .

火车驶入罗马车站时，天色还很早。

[ˈpæti] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,  
**Patty had been up and dressed for some time ,**  
帕蒂 有 到过 向上 和 穿着 为了 一些 时间 ,

帕蒂起床穿好衣服已经有一段时间了。

[ˈwʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vju:z] [ænd; ənd][ˈnɔ:v(ə)l] [saɪts] .  
**watching from the window the strange views and novel sights .**  
观看 从 这 窗户 这 奇怪的 浏览 和 小说 景点 .

透过窗户，我看到了奇特的景色和新奇的景象。

“ [hɪr] [wi:; wi][a:r; ər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer:fi:ld] ,  
“ **Here we are ,** ” **said Mr . Fairfield ,**  
“ 这里 我们 是 , ” 说 先生 : 费尔菲尔德 ,

“我们到了,”费尔菲尔德先生说道。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:gər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈri:əl] [ru:m]  
**and Patty hurried from the train in her eager interest to see the real Rome**  
和 帕蒂 慌忙 从 这 火车 在 她 渴望的 兴趣 到 看 这 真实的 罗马

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ɔ:r] [ˈgaɪdbʊk] .  
**outside of a map or guidebook .**  
外部 的 一个 地图 或者 指南 .

帕蒂急切地想看看地图或旅游指南之外的真实罗马，于是匆匆下了火车。

“ [wel] !  
“ **Well !**  
“ 出色地 !

“出色地!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪ(ə)n] ,  
“ **she said , as she found herself in a great station ,**  
“ 她 说 , 作为 她 成立 她自己 在 一个 伟大的 车站 ,

“她说，她发现自己身处一个绝佳的车站，”

[nɔ:t][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ˈreɪlru:əd] [ˈsteɪʃənz] [ɪn] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] , “ [wel] !  
**not so very unlike railroad stations in other countries , “ Well !**  
不是 所以 非常 与众不同 铁路 车站 在 其他 国家 , “ 出色地 !

与其他国家火车站并不太相似，“好吧！

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] , [aɪ][dəʊnt] ! “  
**if you call this picturesque , I don't ! “**  
如果 你 称呼 这 如画 , 我 不 ! “

如果你觉得这里风景如画，那我可不这么认为！

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌpɪktʃəˈresk] [wen] [jʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] , “ [sed] [næn; nɑ:n] ,  
“ **Nothing can be picturesque when you're hungry , “ said Nan ,**  
“ 没有什么 能 是 如画 什么时候 你是 饥饿的 , “ 说 楠 ,

“饿着肚子的时候，什么都看不出来，”楠说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrni(ə)]  
“ and I'm going to get my breakfast before I express my opinion of the Eternal  
“ 和 我是 去 到 得到 我的 早餐 前 我 表达 我的 观点 的 这 永恒  
[ˈsɪti] . “  
City . “  
城市 . “

“我打算先吃早餐，然后再发表我对永恒之城的看法。”

“ [ɡʊd] [gɜːrli] , [næn; na:n] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] , [əˈpruːvɪŋli] .  
“ Good girl , Nan ! “ said Mr . Fairfield , approvingly .  
“ 好的 女孩 , 楠 ! “ 说 先生 . 费尔菲尔德 , 赞许地 .

“好孩子，楠！”费尔菲尔德先生赞许地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsi] [ˈpæti] , [tuː] , [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈroʊmən] ['brekfəst] [fuːd] . “ -  
“ And I fancy Patty , too , is ready for some Roman breakfast food . “ 84  
“ 和 我 想要 帕蒂 , 也 , 是 准备好 为了 一些 罗马 早餐 食物 . “ -

“而且我觉得帕蒂也准备好享用一些罗马早餐了。”84

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhʌŋɡri] , “ [sed] [ˈpæti] , “ [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] !  
“ I am hungry , “ said Patty , “ but I'm so surprised at this place !  
“ 我 是 饥饿的 , “ 说 帕蒂 , “ 但 我是 所以 惊讶 在 这 地方 !

“我饿了，”帕蒂说，“但我对这个地方感到非常惊讶！”

[waɪ] !  
Why !  
为什么 !

为什么！

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,  
“ she went on , as they emerged into the great square in front of the station ,  
“ 她 去 在 , 作为 他们 出现 进入 这 伟大的 正方形 在 正面 的 这 车站 ,

“她继续说道，这时他们走到了车站前的大广场上。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtraːli] - [kɑːr] !  
“ look at the trolley - cars !  
“ 看 在 这 手推车 - 汽车 !

“看那些电车！”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ! “  
It's just like New York ! “  
它是 只是 喜欢 新的 约克 ! “

这里简直就像纽约！

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [get][ɪn][ə; eɪ] [ˈtraːli] - [kɑːr] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈpætiːz]  
“ You needn't get in a trolley - car , “ said Mr . Fairfield , laughing at Patty's  
“ 你 不必 得到 在 一个 手推车 - 车 , “ 说 先生 . 费尔菲尔德 , 笑 在 帕蒂的  
[dɪs'meɪd] [ɪk'spre(ə)n] ;  
dismayed expression ;  
沮丧 表达 ;

“你不必坐电车，”费尔菲尔德先生笑着说，看着帕蒂沮丧的表情；

“ [hɪəz] [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəʊs] [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .  
“ here's the omnibus that's to take us to our hotel .  
“ 这里是 这 综合 那就是 到 拿 我们 到 我们的 酒店 .

“这是送我们去酒店的公共汽车。”

[hʌ:p][ɪn] . “  
Hop in . “  
跳 在 . “

快上来。”

“ [pu:] ！ [æn; əŋ][ˈɑ:mnɪbəʃ] ！ ” [sed] [ˈpæti] , “ [ðæt] [ˈiznt] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə] [roʊm] , [i:ðər] ！ ”  
“ **Pooh ！ an omnibus ！ ” said Patty , “ that isn't appropriate to Rome , either ！ ”**  
“ 呸 ！ 一个 综合 ！ ” 说 帕蒂 , “ 那 不是 合适的 到 罗马 , 任何一个 ！ ”  
“ 噢 ！ 公共 马车 ！ ” 帕蒂 说 , “ 那 在 罗马 也 不太 合适 ！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][ɪn] , “ [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .  
“ **I know what you want to ride in , ” said her father .**  
“ 我 知道 什么 你 想 到 骑 在 , ” 说 她 父亲 .  
“ 我知道你想坐什么车 , ” 她 父亲 说 .

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈroʊmən] [tʃæri:əts] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]  
“ **One of those Roman chariots drawn by four horses , that they race round the ring in**  
“ 一 的 那些 罗马 战车 绘制 经过 四 马匹 , 那 他们 种族 圆形的 这 戒指 在  
,  
,  
,  
“ 就是那种由四匹马拉着的罗马战车 , 他们开着它绕着场地赛跑。”

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] . “  
**at the circus . ”**  
在 这 马戏团 . “  
在 马戏团。”

“ [ðoʊz] - [bæŋ] [θɪŋz] ? ” [sed] [ˈpæti] , [ˈlæfɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] .  
“ **Those rattlety - bang things ? ” said Patty , laughing at the recollection .**  
“ 那些 嘎嘎作响的 - 砰 事物 ? ” 说 帕蒂 , 笑 在 这 回忆 .  
“ 那些嘎嘎作响的东西 ? ” 帕蒂 笑着 回忆 道 .

“ [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ˈoʊnli][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈspɪlɪŋ] [aʊt] [brˈhaɪnd] .  
“ **Yes , they would be all right , only there's so much danger of spilling out behind .**  
“ 是的 , 他们 会 是 全部 正确的 , 仅有的 有 所以 很多 危险 的 溢出 出去 在后面 .  
“ 是的 , 他们应该没问题 , 只是后面很容易溢出来。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]  
“ **But she climbed into the omnibus with the others and in less than five**  
“ 但 她 攀登 进入 这 综合 和 这 其他的 和 在 较少的 比 五  
[ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,  
**minutes they were round the corner ,**  
分钟 他们 是 圆形的 这 角落 ,  
但她和其他人一起上了公共汽车 , 不到五分钟 , 他们就到了街角。

[ænd; ænd] [ˈsta:pɪŋ] [æɪ; ət][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊˈtel] .  
**and stopping at their own hotel .**  
和 停止 在 他们的 自己的 酒店 .  
然后入住他们自己的酒店。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]  
**Mr . Fairfield had selected the Quirinal , as a comfortable**  
先生 . 费尔菲尔德 有 已选 这 奎里纳尔 , 作为 一个 舒服的  
[ænd; ænd] [kənˈvi:niənt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,  
**and convenient home for them ,**  
和 方便的 家 为了 他们 ,  
费尔菲尔德先生之所以选择奎里纳尔 , 是因为它为他们提供了一个舒适便捷的家。

[ænd; ænd] [wen] [ˈpæti] [went] [ɪn] , [ænd; ænd] [sɔ:l] [ðə; ði] [ˈhænsəmli] [əˈpɔɪntɪd] [hɔ:lz][ænd; ænd]  
**and when Patty went in , and saw the handsomely appointed halls and**  
和 什么时候 帕蒂 去 在 , 和 锯 这 英俊地 任命 大厅 和  
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈwɪntər] - [ˈgɑ:rdn] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,  
**picturesque winter - garden , she said ,**  
如画 冬天 - 花园 , 她 说 ,  
帕蒂进去后 , 看到装饰华丽的大厅和风景如画的冬季花园 , 便说 :

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] than85  
“ **This is better than85**  
“ 这 是 更好的 than85

“这比85好。”

[ˈtrɑːli] - [kɑːrɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] ['rʊmən] , [ˈæftər][ɔːl] . “  
**trolley - cars , but it isn't so very Roman , after all .**”  
手推车 - 汽车 , 但 它 不是 所以 非常 罗马 , 后 全部 . “  
虽然有电车, 但这终究不是罗马风格。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [rʊm] , “ [sed] ['mɪstər] . ['fer,fiːld]  
“ **You may as well get rid of your ideas of ancient Rome , ” said Mr . Fairfield**  
“ 你 可能 作为 出色地 得到 摆脱 的 你的 想法 的 古老的 罗马 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德  
.  
.  
.

“你最好还是抛弃你对古罗马的看法吧,”费尔菲尔德先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [left] ,  
“ **There is a little of that left ,**  
“ 那里 是 一个 小的 的 那 左边 ,

“还剩下一点儿了,

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʊm] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪz] [dɪˈsaɪdɪli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,  
**but most of the Rome you'll have to do with is decidedly twentieth century ,**  
但 最多 的 这 罗马 你会 有 到 做 和 是 绝对地 第二十 世纪 ,  
但你所接触到的罗马大部分地区都明显是二十世纪的风格。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] . “  
**and very much up - to - date .**”  
和 非常 很多 向上 - 到 - 日期 . “

而且内容非常新颖。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ! “ [sed] ['pæti] , [æz; əz][jiː; ji] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['fæʃnəbli] [əˈtaɪərd] ['leɪdɪz] [əˈbaʊt] ,  
“ **I believe you ! ” said Patty , as she noticed the fashionably attired ladies about ,**  
“ 我 相信 你 ! ” 说 帕蒂 , 作为 她 注意到 这 时尚地 穿着 女士们 关于 ,  
“我相信你! ”帕蒂一边说着, 一边注意到周围那些穿着时髦的女士们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [əˈplaɪənsɪz] ['evriwɛr] .  
**and the modern appliances everywhere .**  
和 这 现代的 电器 到处 .

以及随处可见的现代化家电。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,  
**Then they were taken to their rooms ,**  
然后 他们 是 已采取 到 他们的 房间 ,

然后他们被带回了各自的房间。

[ænd; ənd] ['pæti] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [əˈpɑːrtmənt] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]  
**and Patty exclaimed with delight at the pleasant apartment reserved for**  
和 帕蒂 惊呼 和 喜 在 这 令人愉快的 公寓 预订的 为了  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 .

帕蒂看到为她们预留的舒适公寓, 欣喜若狂。

“ [æt; ət][læst] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [dɪfrənt] , “ [jiː; ji] [kraɪd] .  
“ **At last I've found something different , ” she cried .**  
“ 在 最后的我已经 成立 某物 不同的 , ” 她 哭 .

“我终于找到了不一样的东西!”她喊道。

“ [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈpærɪs] .  
“ **This isn't a bit like our apartments in London or Paris .**  
“ 这 不是 一个 少量 喜欢 我们的 公寓 在 伦敦 或者 巴黎 .  
“这和我们在伦敦或巴黎的公寓一点都不一样。”

[oʊ] , [næn; nɑːn] , [duː] [siː] [ðɪs] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɡoʊld] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] !  
**Oh , Nan , do see this gorgeous gold furniture in our drawing - room !**  
哦 , 楠 , 做 看 这 华丽的 金子 家具 在 我们的 绘画 - 房间 !  
哦, 楠, 快来看看我们客厅里这些华丽的金色家具!

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; hæz] [lent] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][juːz] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] ! “  
**I'm sure the Queen has lent it for our use while we're here ! ”**  
我是 当然 这 女王 有 借出的 它 为了 我们的 使用 尽管 是 这里 ! “  
我相信女王陛下已经把它借给我们使用了!

“ [grænd] , [bʌt; bət] ['stʌfi] , “ [dɪˈklerd] [næn; nɑːn] , [æz; əz][fɪː ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊk] .  
“ **Grand , but stuffy , “ declared Nan , as she threw off her travelling cloak .**  
“ 盛大 , 但 闷 , “ 声明 楠 , 作为 她 扔 离开 她 旅行 披风 .  
“宏伟, 但闷热, ”南一边说着, 一边脱下旅行斗篷。

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈpæti] ; “ [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈlʌkʃəri] [aɪv] [siːn] .  
“ **I like it , “ said Patty ; “ it's the first effect of Roman luxury I've seen .**  
“ 我 喜欢 它 , “ 说 帕蒂 ; “ 它是 这 第一的 影响 的 罗马 奢华 我已经 已见 .  
“我喜欢它,”帕蒂说; “这是我第一次见到罗马式的奢华效果。”

[duː][wiː; wi][laɪ][ɑːn] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈfɑːðər] ? “  
**Do we lie on couches to eat , father ? ”**  
做 我们 说谎 在 沙发 到 吃 , 父亲 ? “  
父亲, 我们吃饭都躺在沙发上吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] ; [ðoo] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [dʌn] [mʌtʃ] [ðɪs] [jɪr] ,  
“ **You may if you like , my dear ; though I believe it isn't done much this year ,**  
“ 你 可能 如果 你 喜欢 , 我的 亲爱的 ; 尽管 我 相信 它 不是 完毕 很多 这 年 ,  
“如果你愿意的话, 亲爱的; 不过我相信今年这样做的人不多。”

[ɪn][ðə; ði] [best] ['sɜːrkl] . “ -  
**in the best circles . “ 86**  
在 这 最好的 界 . “ -  
在最好的圈子里。”86

[ˈpæti] [went] [ɑːn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**Patty went on exploring , and was greatly pleased with the novelty of her**  
帕蒂 去 在 探索 , 和 曾是 非常 高兴 和 这 新奇 的 她  
[nuː] [səˈraʊndɪŋz] .  
**new surroundings .**  
新的 周围环境 .  
帕蒂继续探索, 她对新环境的新鲜感感到非常满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈvelvɪt] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ænd]  
**There was a grand drawing - room , furnished with heavy velvet hangings and**  
那里 曾是 一个 盛大 绘画 - 房间 , 提供 和 重的 天鹅绒 绞刑 和  
[ˈkɑːrpəts] ; [ˈmæsɪv] [ˈfɜːrniʃər] , [kaːvd] ,  
**carpets ; massive furniture , carved ,**  
地毯 ; 大量的 家具 , 雕刻 ,  
客厅宽敞气派, 挂着厚重的丝绒挂毯, 铺着地毯; 摆放着雕工精美的大型家具。

[ˈɡɪldɪd] [ænd; ænd] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [rɪtʃ] [ˌbrɒkəˈtel] ; [ɪˈmens] [ˈkrɪst(ə)l] [ˌændəˈliːəz] ; [ɪˈlæbəreɪt]  
**gilded and upholstered in rich brocatelles ; immense crystal chandeliers ; elaborate**  
镀金 和 软垫 在 富有的 西兰花 ; 巨大 水晶 吊灯 ; 精心制作的  
[ˈmɪrɪz-z] , [ˈpɪktʃərz] [ænd; ænd][brɪk] - - - [ˈbræk] ;  
**mirrors , pictures and bric - à - brac ;**  
镜子 , 图片 和 砖块 - - - 支架 ;  
镀金并饰以华丽的锦缎; 巨大的水晶吊灯; 精美的镜子、画作和小摆设;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][pɑ:mz] , [ˌstætʃu:'ets] , [ˈfɒtstu:l] [ænd; ənd][ˈsoʊfə] [ˈpɪləʊz] .  
**and a profusion of palms , statuettes , footstools and sofa pillows .**  
和 一个 丰富 的 棕榈树 , 小雕像 , 脚凳 和 沙发 枕头 .

还有大量的棕榈树、小雕像、脚凳和沙发靠垫。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['brekfəst] - [ru:m] , [ˈɔ:lsoʊ] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃt]  
**From this opened a small breakfast - room , also lavishly decorated and furnished**  
从 这 打开 一个 小的 早餐 - 房间 , 还 慷慨地 装饰 和 提供  
.  
.  
.

从这里出去是一个小小的早餐室，装饰和家具也十分奢华。

[ðə; ði][bed] - [ru:mz; rʊmz] , ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][bə:ðz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [hɑ:r'moʊniəs] [stɑɪl]  
**The bed - rooms , dressing - rooms , and baths were all in harmonious style**  
这 床 - 房间 , 敷料 - 房间 , 和 浴室 是 全部 在 和谐 风格  
, [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,  
, **and after a tour of the rooms ,**  
, 和 后 一个 旅游 的 这 房间 ,

卧室、更衣室和浴室的风格都很和谐，参观完房间后，

[ˈpæti] [di'klerd] [hɜ:r'self] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈroʊmən] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .  
**Patty declared herself quite satisfied with the modern Roman notions of living .**  
帕蒂 声明 她自己 相当 使满意 和 这 现代的 罗马 概念 的 活的 .  
帕蒂表示她对现代罗马人的生活观念非常满意。

“ [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] ,  
“ **And only think , ” said Mr . Fairfield ,**  
” 和 仅有的 思考 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 ,  
“你只需要想想,”费尔菲尔德先生说,

“ [ðə; ði][praɪs][wi:; wi] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['gɔ:rdʒəsənəs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [peɪd] [fɔ:r; fər]  
“ **the price we pay for all this gorgeousness is not so much as we paid for**  
” 这 价格 我们 支付 为了 全部 这 美极了 是 不是 所以 很多 作为 我们 有薪酬的 为了  
[fɑ:r][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ə,kɑ:mədeɪʃənz] [ɪn][ˈpærɪs][ɔ:r] ['lʌndən] ['i:ðər] . ”  
**far simpler accommodations in Paris or London either . ”**  
远的 更简单 住宿 在 巴黎 或者 伦敦 任何一个 . ”

“我们为这一切美好事物付出的代价，远不及我们在巴黎或伦敦租住更简朴的住所所付出的代价。”

“ [oʊ] , [lets] [lɪv; laɪv][ɪn] [roʊm] [ˈɔ:lweɪz] , [ðen] , ” [kraɪd] ['pæti] , [ɪn,θu:zi'æstɪkli] , “ [aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:]  
“ **Oh , let's live in Rome always , then , ” cried Patty , enthusiastically , “ I love it**  
” 哦 , 我们来吧 居住 在 罗马 总是 , 然后 , ” 哭 帕蒂 , 踊跃 , ” 我 爱 它  
[ɔ:l'redi] . ”  
**already . ”**  
已经 . ”

“哦，那我们就永远住在罗马吧，”帕蒂热情地喊道，“我已经爱上那里了。”

“ [gu:s] - [gɜ:rl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑ:n] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ræptʃəz] ; “ [goʊ][ænd; ənd]  
“ **Goose - girl ! ” exclaimed Nan , laughing at her raptures ; “ go and**  
” 鹅 - 女孩 ! ” 惊呼 楠 , 笑 在 她 狂喜 ; ” 去 和  
['freʃn] [jɔ:r'self] [ʌp] ,  
**freshen yourself up ,**  
清新 你自己 向上 ,

“鹅姑娘！”楠笑着惊呼道，“去洗漱一下吧。”

[get][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .  
**get into a comfortable gown , and then we'll have some breakfast .**  
得到 进入 一个 舒服的 袍 , 和 然后 出色地 有 一些 早餐 .  
换上舒适的睡袍，然后我们一起吃早餐。

” [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈgæðərd] in87  
” **Half an hour later the family gathered in87**  
” 一半 一个 小时 之后 这 家庭 聚集 in87

半小时后，一家人聚集在87号房间。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈbrekfəst] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful] [mi:l] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .  
**their own breakfast - room , and a delightful meal was served them there .**  
他们的 自己的 早餐 - 房间 , 和 一个 愉快 一顿饭 曾是 服务 他们 那里 .  
他们拥有自己的早餐室，并在那里享用了一顿美味的早餐。

[ˈpæti] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] , [ɪn] [ˈprɪti] [haʊs] [ˈdresɪz] , [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfru:tʃs] [ænd; ənd]  
**Patty and Nan , in pretty house dresses , welcomed the delicious fruits and**  
帕蒂 和 楠 , 在 漂亮的 房子 连衣裙 , 欢迎 这 可口的 水果 和  
[ˈdeɪntɪli] - [kʊkt] [egz] ,  
**daintily - cooked eggs ,**  
轻柔地 - 煮熟 鸡蛋 ,  
帕蒂和南穿着漂亮的家居服，热情地迎接美味的水果和精致烹制的鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .  
**and the coffee was pronounced better than that of Paris .**  
和 这 咖啡 曾是 发音 更好的 比 那 的 巴黎 .  
据说这里的咖啡比巴黎的还要好喝。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , ” [ðeɪ] [spel] [ˈkɔ:fi] , [ti:] , [i:] , [ə; eɪ] . ”  
” **And as to London , ” said Nan , ” they spell coffee , T , e , a . ”**  
” 和 作为 到 伦敦 , ” 说 楠 , ” 他们 拼写 咖啡 , T , e , 一个 . ”  
“至于伦敦,”南说,“他们把咖啡拼成T、e、a。”

” [soʊ] [ðeɪ] [du:] , ” [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]  
” **So they do , ” said Patty , with a wry face at the recollection of London**  
” 所以 他们 做 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 讽刺 脸 在 这 回忆 的 伦敦  
[ˈkɔ:fi] .  
**coffee .**  
咖啡 .

“确实如此,”帕蒂回忆起伦敦的咖啡时,脸上露出了苦笑。

” [ɡɪv] [em ˈi:] [roʊm] , [ˈevri] [taɪm] ! ”  
” **Give me Rome , every time ! ”**  
” 给 我 罗马 , 每一个 时间 ! ”

“我永远都想要罗马! ”

” [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [tu:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer.fi:ld] ,  
” **There's this difference , too , ” said Mr . Fairfield ,**  
” 有 这 不同之处 , 也 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 ,  
“还有这一点不同,”费尔菲尔德先生说。

” [ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌri:əˈdʒʌst] [jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .  
” **you girls will have to readjust your mode of living a little .**  
” 你 女孩们 将要 有 到 重新调整 你的 模式 的 活的 一个 小的 .  
“你们女孩子得稍微调整一下自己的生活方式。”

[ɪn] [ˈpærɪs] , [ˈnoʊbə:di] [gets] [əˈraʊnd] [tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈlʌntʃən] [ˈbrekfəst] .  
**In Paris , nobody gets around till noon , and then they call luncheon breakfast .**  
在 巴黎 , 无人 获得 大约 直到 中午 , 和 然后 他们 称呼 午餐 早餐 .  
在巴黎,人们通常要到中午才会出门,而且他们把午餐叫做早餐。

[waɪl] [hɪr] , [ˈpi:p(ə)] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈferli] [ˈɜ:rlɪ] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈju:təlaɪz] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]  
**While here , people get up and out fairly early , in order to utilize the morning**  
尽管 这里 , 人们 得到 向上 和 出去 相当 早期的 , 在 命令 到 利用 这 早晨  
[ˈaʊərz] ,  
**hours ,**  
小时 ,  
这里的人们起得比较早,出门也比较早,以便充分利用早晨的时间。



[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .  
**which are the best of the day .**  
哪个 是 这 最好的 的 这 天 .

哪些是当天最佳？

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn'dɔːrz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;  
**Then they come back and stay indoors during the middle of the day ;**  
然后 他们 来 后退 和 停留 室内 期间 这 中间 的 这 天 ;

然后他们回来后，中午就待在室内；

[ˈlʌntʃən] [ɪz] [ˈprɑːmptli] [æt; ət] [twelv] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ;  
**luncheon is promptly at twelve , for that reason ;**  
午餐 是 及时 在 十二 , 为了 那 原因 ;

因此，午餐准时在十二点开始；

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ əˈklɒk, əu- ] ,  
**and stay in the house till three or four o'clock .**  
和 停留 在 这 房子 直到 三 或者 四 点钟 ,

一直待在屋里到三四点钟。

[ðen] [goʊ] [aʊt] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈaʊərz] . "  
**then go out again if you like for the sunset hours . "**  
然后 去 出去 再次 如果 你 喜欢 为了 这 日落 小时 . "

然后，如果你愿意，可以在日落时分再次外出。

" [haʊ] [ˈfʌni] ! " [sed] [ˈpæti] .  
" **How funny !** " **said Patty .**  
" 如何 有趣的 ! " 说 帕蒂 .

“真好笑！”帕蒂说。

" [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [twelv] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] . "  
" **Luncheon at twelve is very early . "**  
" 午餐 在 十二 是 非常 早期的 . "

“中午十二点吃午饭太早了。”

" [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [roʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmənz][duː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,  
" **When you're in Rome you must do as the Romans do ,** " **said her father ,**  
" 什么时候 你是 在 罗马 你 必须 做 作为 这 罗马书 做 , " 说 她 父亲 ,

“入乡随俗，”她父亲说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] told88  
" **and now I've told88**  
" 和 现在 我已经 told88

“现在我已经告诉了88

[juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .  
**you what that is .**  
你 什么 那 是 .

你知道那是什么吗？

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,  
**But to - day , you two are not going out at all ,**  
但 到 - 天 , 你 二 是 不是 去 出去 在 全部 ,

但是今天，你们两个根本不出门。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ əˈklɒk, əu- ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .  
**at least not until four o'clock this afternoon .**  
在 至少 不是 直到 四 点钟 这 下午 .

至少要到今天下午四点才会这样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rest] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [fɔːr] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
You must rest this morning , and then , at four , I'll take you out for a  
你 必须 休息 这 早晨 , 和 然后 , 在 四 , 患病的 拿 你 出去 为了 一个  
[draɪv] .  
drive .  
驾驶 .

你今天上午必须休息，然后四点钟我带你出去兜风。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['gʊvɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [get] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] .  
We're not going to do a lot of sightseeing in a rush , and get all tired out .  
是 不是 去 到 做 一个 很多 的 观光 在 一个 匆忙 , 和 得到 全部 疲劳的 出去 .

我们不会匆匆忙忙地游览很多景点，让自己筋疲力尽。

[wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] ['plezər] , [ænd; ənd][wɪː; wɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] , [ɔːr][wɪː; wɪ][kɑːnt] ['riːəli]  
We're here for pleasure , and we must take it slowly , or we can't really  
是 这里 为了 乐趣 , 和 我们 必须 拿 它 缓慢地 , 或者 我们 不能 真的  
[ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] . "  
enjoy it . "  
享受 它 . "

我们来这里是为了享受快乐，所以必须慢慢来，否则就无法真正享受其中。

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['pæti] .  
" I'm agreeable , " declared Patty .  
" 我是 同意 , " 声明 帕蒂 .

“我同意，”帕蒂说道。

" [aɪ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['bjʊːtɪfli] , [ 'ʌn'pækiŋ ] [maɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]  
" I can spend the day beautifully , unpacking my trunk , and wandering about  
" 我 能 花费 这 天 非常漂亮 , 拆包 我的 树干 , 和 漫游 关于  
[ðɪs] [hoʊ'tel] ,  
this hotel ,  
这 酒店 ,

“我可以愉快地度过一天，打开行李箱，在这家酒店里四处逛逛。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stepmʌðər] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]  
and taking a nap , and chattering with my stepmother , and lots of  
和 采取 一个 午睡 , 和 喋喋不休 和 我的 后妈 , 和 很多 的  
[θɪŋz] .  
things .  
事物 .

还打了个盹，和继母聊了会儿天，做了很多事。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊvɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['dædi] ? "  
What are you going to do , Daddy ? "  
什么 是 你 去 到 做 , 爸爸 ? "

爸爸，你打算怎么办？

" [aɪm] ['gʊvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['ruːmən] ['tʃæriət] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ,  
" I'm going out to engage a Roman chariot for you to ride about in ,  
" 我是 去 出去 到 从事 一个 罗马 战车 为了 你 到 骑 关于 在 ,

“我打算去租一辆罗马战车给你坐坐，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['traːli] - [kɑːrz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlruːd] ['steɪf(ə)n] [meɪd] ['oʊvər]  
and to have the trolley - cars stopped , and the railroad station made over  
和 到 有 这 手推车 - 汽车 停止 , 和 这 铁路 车站 制成 超过  
[ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [æn'tiːk] [plæn] . "  
on a more antique plan . "  
在 一个 更多的 古董 计划 . "

并停止运营有轨电车，将火车站按照更古老的设计方案进行改建。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .

“ **Oh , don't bother about the station .** ”  
“ 哦 , 不 打扰 关于 这 车站 .

“哦，不用管车站的事了。”

[aɪ] [ˈænt] [niːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [tɪl] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [soʊ][let] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . “

**I shan't need it again till I go home , so let it remain as it is .** ”  
我 不会 需要 它 再次 直到 我 去 家 , 所以 让 它 保持 作为 它 是 . ”

我回家之前都不需要它了，所以就让它保持原样吧。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] [ˈredi] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [nuːn] ,

“ **Very well , then ; now you two be ready when I come back at noon ,** ”  
“ 非常 出色地 , 然后 ; 现在 你 二 是 准备好 什么时候 我 来 后退 在 中午 ,

“很好，那你们两个中午我回来的时候就做好准备。”

[ænd; ʌnd] [wiːl] [lʌntʃ] [ˌdaʊnˈsterz] .

**and we'll lunch downstairs .**  
和 出色地 午餐 楼下 .

我们将在楼下吃午饭。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfer.fiːld] [went] [əˈwei] , [ænd; ʌnd] [ˈpæti] [ænd; ʌnd] [næn; nɑːn] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv]

“ **Mr . Fairfield went away , and Patty and Nan went to their work of** ”  
“ 先生 . 费尔菲尔德 去 离开 , 和 帕蒂 和 楠 去 到 他们的 工作 的

[ˈʌnˈpækiŋ] .

**unpacking .**  
拆包 .

“费尔菲尔德先生走了，帕蒂和南开始整理行李。”

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ʌnd] [ˈriːəli] enjoyed89

**Patty was of an orderly nature , and really enjoyed89**  
帕蒂 曾是 的 一个 秩序 自然 , 和 真的 enjoyed89

帕蒂生性有条理，而且非常喜欢89

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ˈniːtli] [əˈwei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊbz] [ænd; ʌnd] [drɔːrɜːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

**putting her things neatly away in the wardrobes and drawers , of which there**  
推杆 她 事物 整齐地 离开 在 这 衣柜 和 抽屉 , 的 哪个 那里

[wɜːr; wər] [ˈplenti] .

**were plenty .**  
是 很多 .

她把自己的东西整齐地放进衣柜和抽屉里，那里有很多衣柜和抽屉。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɜːrˈself] ,

**She was accustomed to wait on herself ,**  
她 曾是 习惯 到 等待 在 她自己 ,

她习惯了自己照顾自己。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [diˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [meɪd]

**and so declined the offers of help from the willing but unintelligible maid**  
和 所以 拒绝 这 优惠 的 帮助 从 这 愿意的 但 无法理解 女佣

[huː] [spʊk] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

**who spoke no English .**  
WHO 辐 不 英语 .

于是，他拒绝了那位热情但说话含糊不清、不会说英语的女佣的帮助。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

“ **I suppose you're offering to help me ,** ” **said Patty , smiling at her ,** ”  
“ 我 认为 你是 提供 到 帮助 我 , “ 说 帕蒂 , 微笑 在 她 ,

“我想你是想帮我吧，”帕蒂笑着对她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [rɪˈæliən] , [ænd; ʌnd] [aɪˈd] [ræðər] [duː] [θɪŋz] [maɪˈself] [ˈeniweɪ] .

“ **but I can't speak Italian , and I'd rather do things myself anyway .** ”  
“ 但 我 不能 说话 意大利语 , 和 ID 相当 做 事物 我 反正 .

“但我不会说意大利语，而且我宁愿自己动手做事。”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [dɪd][nɑ:t] [kwɔ:t] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ˈpæti:z]  
” The little maid did not quite understand the words , but she gathered Patty's  
” 这 小的 女佣 做过 不是 相当 理解 这 字 , 但 她 聚集 帕蒂的  
[ˈmi:nɪŋ] ,  
meaning ,  
意义 ,

“小女仆不太明白帕蒂的话，但她领会了帕蒂的意思。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第4/12页

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'wei] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələ] [ɔfəz] [tuː; tə][næn; nɑ:n] .

**and tripped away to make similar offers to Nan .**  
和 绊倒了 离开 到 制作 相似的 优惠 到 楠 .

然后匆匆离开，向楠提出了类似的提议。

[næn; nɑ:n] ['kudnt] [tɔ:k] [ɪ'tæliən] [iːðə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [help] , [soʊ] ,

**Nan couldn't talk Italian either , but she was inclined to have help , so ,**  
楠 不能 讲话 意大利语 任何一个 , 但 她 曾是 倾斜 到 有 帮助 , 所以 ,

楠也不会说意大利语，但她很想找人帮忙，所以.....

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,

**by the aid of smiles and gestures ,**  
经过 这 援助 的 微笑 和 手势 ,

借助微笑和手势，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [meɪd] [hɜ:r'self] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wəɪ] [su:n] [ɪn][ɔ:rðə] .

**she quite made herself understood and her rooms were soon in order .**  
她 相当 制成 她自己 理解 和 她 房间 是 很快 在 命令 .

她很快就把事情说清楚了，她的房间也很快收拾妥当了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

**“ What a mess !**  
” 什么 一个 混乱 !

“真是乱成一团！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

**“ she exclaimed ,**  
” 她 惊呼 ,

她惊呼道： “

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [əʊəz] ['leɪtə][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['pætiːz] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ]

**as a couple of hours later she went to Patty's room and found that young**  
作为 一个 夫妻 的 小时 之后 她 去 到 帕蒂的 房间 和 成立 那 年轻的

[wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,

**woman in the midst of a sea of dresses ,**  
女士 在 这 中间 的 一个 海 的 连衣裙 ,

几个小时后，她来到帕蒂的房间，发现那个年轻女子被一堆裙子包围着。

[hæts] , [ˈslɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .

**hats , slippers , and toilet accessories of all sorts .**  
帽子 , 拖鞋 , 和 洗手间 配件 的 全部 排序 .

各种帽子、拖鞋和洗漱用品。

“ [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [mes] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['pæti] , [ˈplæslɪdli] .

**“ A lovely mess , ” returned Patty , placidly .**  
” 一个 迷人的 混乱 , ” 返回 帕蒂 , 平静地 .

“真是乱糟糟的，”帕蒂平静地回答道。

“ [aɪ] [su:n] ['streɪtn] [aɪ 'tiː][aʊt] .

**“ I'll soon straighten it out .**  
” 患病的 很快 拉直 它 出去 .

“我会尽快解决这个问题。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɔːktɔː] - ['spiːkɪŋ] ['rʊmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒæbəɪ]  
**But I never could do it , with a Choctaw - speaking Roman trying to jabber**  
但 我 绝不 可以 做 它 , 和 一个 乔克托 - 讲 罗马 尝试 到 喋喋不休  
[aʊt] [help] . "  
**out help . "**  
出去 帮助 : "

但我始终没能做到，一个讲乔克托语的罗马人试图用蹩脚的语言求助。

" [luː'kriːʃiə] ['iznt] ['tʃɔːktɔː] ; [wiː; wi] [ʌndər'stʊd] each90  
" **Lucretia isn't Choctaw ; we understood each90**  
" 卢克蕾蒂娅 不是 乔克托 ; 我们 理解 each90

“卢克蕾蒂娅不是乔克托人；我们彼此都明白90

[ʌðər] ['pɜːrfɪktli] , [wɪ'dəʊt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æɪn; əɪn] ['ɔːfli] [wel] - [treɪnd] [meɪd] . "  
**other perfectly , without words , and she's an awfully well - trained maid . "**  
其他 完美 , 没有 字 , 和 她是 一个 非常 出色地 - 受过训练 女佣 : "

她举止完美，一言不发，而且她是个训练有素的女仆。

" [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [luː'kriːʃiə] ?  
" **Is her name Lucretia ?**  
" 是 她 姓名 卢克蕾蒂娅 ?

她叫卢克蕾蒂娅吗？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ 'bɔːdʒiə ] [kraʊd] ?  
**Is she of the old Borgia crowd ?**  
是 她 的 这 老的 博尔吉亚家族 人群 ?

她是博尔吉亚家族的老成员吗？

[naʊ] , [ʃiːl] ['mɜːrdər][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːp] ! "  
**Now , she'll murder us in our sleep ! "**  
现在 , 壳 谋杀 我们 在 我们的 睡觉 ! "

现在，她会在我们睡梦中杀了我们！

" [laɪk] [jɔːr; jər] ['brɪgənd] [dɪd] !  
" **Like your brigand did !**  
" 喜欢 你的 强盗 做过 !

“就像你的强盗做的那样！ ”

[ˈpæti] , [juːl] ['nevər] [get] [ðɪːz] [kloʊðz] [pʊt] [ə'weɪ] .  
**Patty , you'll never get these clothes put away .**  
帕蒂 , 你会 绝不 得到 这些 衣服 放 离开 .

帕蒂，你永远也收不下这些衣服。

[aɪl] [help][juː; jʊ] .  
**I'll help you .**  
患病的 帮助 你 : .

我会帮你。

" [soʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːz; wəz] [suːn] ['tɑːdi] ,  
" **So , working together , the room was soon tidy ,**  
" 所以 , 在职的 一起 , 这 房间 曾是 很快 整齐的 ,

“于是，大家齐心协力，房间很快就收拾干净了。”

[ænd; ənd] [ˈpæti] [hæd; həd][ðə; ðɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər]  
**and Patty had the satisfaction of knowing that all her belongings were**  
和 帕蒂 有 这 满意 的 会心 那 全部 她 财物 是

[pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ˈprɔːpər]['ɔːrdər] .  
**put away in proper order .**  
放 离开 在 恰当的 命令 : .

帕蒂很欣慰地看到她的所有物品都井然有序地放好了。

“ [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,  
“ **I like them so I can put my hand on anything I want in the dark** ,  
“ 我 喜欢 他们 所以 我 能 放 我的 手 在 任何事物 我 想 在 这 黑暗的 ,  
“ 我喜欢它们, 这样我在黑暗中也能摸到任何我想要的东西。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [næn; nɑːn] .  
“ **she said to Nan** .  
“ 她 说 到 楠 .

她对楠说。

“ [ðoʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪts] [ˈrerli] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [bʊks] [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .  
“ **Though , indeed , it's rarely I want my books or sewing materials in the dark** .  
“ 尽管 , 的确 , 它是 很少 我 想 我的 图书 或者 缝纫 材料 在 这 黑暗的 .  
“ 不过, 我的确很少会想把我的书或缝纫材料放在黑暗中。

[ɔːr] [maɪ] [best] [hæt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .  
**Or my best hat , for that matter** .  
或者 我的 最好的 帽子 , 为了 那 事情 .

或者说, 我最喜欢的那顶帽子。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌnz] [best] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ?  
**What would be the use of one's best hat in the dark ?**  
什么 会 是 这 使用 的 一个人的最好的 帽子 在 这 黑暗的 ?

在黑暗中, 最好的帽子有什么用呢?

[ˈnoʊbəːdi] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] !  
**Nobody could see it !**  
无人 可以 看 它 !

谁也看不见!

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld]  
“ **But she easily found the clothes she did want , and when Mr . Fairfield**  
“ 但 她 容易地 成立 这 衣服 她 做过 想 , 和 什么时候 先生 . 费尔菲尔德  
[rɪˈtʃːrnd] ,  
**returned** ,  
返回 ,

但她很轻松地就找到了自己想要的衣服, 当费尔菲尔德先生回来时,

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ˈveri] [kəˈrekt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdɪz] , [ɪn] [freɪ] [waɪt] [ˈkɑːstuːmz] ,  
**he found two very correct looking ladies , in fresh white costumes** ,  
他 成立 二 非常 正确的 寻找 女士们 , 在 新鲜的 白色的 服装 ,

他发现两位仪态端庄的女士, 身着洁白的礼服。

[ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
**ready to go to luncheon with him** .  
准备好 到 去 到 午餐 和 他 .

准备和他一起去吃午饭。

“ [aɪv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] ;  
“ **I've good news for you , “ he said , after they were seated at table ;**  
“ 我已经 好的 消息 为了 你 , “ 他 说 , 后 他们 是 坐着 在 桌子 ;

“我有个好消息要告诉你,”他们在桌边坐下后, 他说;

“ [aɪ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ˈdʒɪm] [ˈliːlənd] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] [roʊm] ,  
“ **I ran across Jim Leland , and he's living here in Rome** ,  
“ 我 跑 穿过 吉姆 利兰 , 和 他是 活的 这里 在 罗马 ,

“我碰巧遇到了吉姆·利兰, 他现在住在罗马。”

[ænd; ənd][hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə][meɪk][aɪ'ti:]['plez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:'es][ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv][weɪz][waɪl][wɪə(r)]  
and he proposes to make it pleasant for us in lots of ways while we're  
和 他 提议 到 制作 它 令人愉快的 为了 我们 在 很多 的 方式 尽管 是  
[hɪr] . " -  
here . " **91**  
这里 . " -

他提议在我们逗留期间，从多方面让我们过得愉快。”91

" [ðæts] ['lʌvli] , " [sed] [næn; nɑ:n] ; " [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmbə:di] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn]  
" That's lovely , " said Nan ; " it's always pleasant to know somebody who lives in  
" 那就是 迷人的 , " 说 楠 ; " 它是 总是 令人愉快的 到 知道 某人 WHO 生活 在  
[ə; eɪ] [pleɪs] .  
a place .  
一个 地方 .

“那太好了，”南说；“认识住在某个地方的人总是令人愉快的。”

[hu:z] [hi:; hi] , [fred] ? "  
Who's he , Fred ? "  
谁是 他 , 弗雷德 ? "

他是谁，弗雷德？

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .  
" I used to know him twenty years ago , but haven't seen him since .  
" 我 用过的 到 知道 他 二十 年 前 , 但 还没有 已见 他 自从 .  
“我二十年前认识他，但之后就再也没见过他了。”

[hi:z] [ə; eɪ] ['bætʃələ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s]  
He's a bachelor , and has the reputation of being somewhat of a recluse  
他是 一个 学士 , 和 有 这 名声 的 存在 有些 的 一个 隐士  
,  
.  
.

他是个单身汉，而且有点孤僻。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['hi:l] [bi:; bi]['dʒi:niəl][ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [wer] [wɪə(r)] [kən'sɜ:rnd] .  
but I know he'll be genial and hospitable where we're concerned .  
但 我 知道 地狱 是 和蔼可亲 和 好客 在哪里 是 担心的 .

但我知道，对我们而言，他会和蔼可亲、热情好客。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tʃʌmz] , [ðoʊ] [wi:; wi][dəʊnt] [mi:t] ['ɔ:f(ə)n] .  
He and I are good chums , though we don't meet often .  
他 和 我 是 好的 朋友们 , 尽管 我们 不 见面 经常 .

我和他是好朋友，虽然我们不常见面。

[hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [ju:'es][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [naɪt] ,  
He has asked us to dine with him some night ,  
他 有 问 我们 到 用餐 和 他 一些 夜晚 ,

他邀请我们某天晚上和他一起吃饭。

[ænd; ənd] [aɪv] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər][ju:'es][ɔ:l][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .  
and I've accepted for us all on Monday .  
和 我已经 公认 为了 我们 全部 在 周一 .

我已经代表我们所有人接受了周一的邀请。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [pæti] ? "  
I suppose you've no other engagement , Patty ? "  
我 认为 你已经 不 其他 订婚 , 帕蒂 ? "

我想你大概没有其他安排了吧，帕蒂？

" [nɑ:t] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskz][em'i:] [ɪn'fɔ:rməli] [tu:; tə] ['dɪnər] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .  
" Not unless the King asks me informally to dinner , " she replied .  
" 不是 除非 这 国王 问 我 非正式地 到 晚餐 , " 她 回复 .

“除非国王以非正式的方式邀请我共进晚餐，”她回答说。



“ [wer] [dʌz] ['mɪstər] . [lɪ:lənd] [lɪv; laɪv] ? ”  
“ **Where does Mr . Leland live ?** ”  
“ 在哪里 做 先生 . 利兰 居住 ? ”  
“ 莱兰先生住在哪里? ”

“ [nɑ:t][fɑ:r] [ə'veɪ] .  
“ **Not far away .**  
“ 不是 远的 离开 .  
不远。

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][fækt] .  
**Just across the street , in fact .**  
只是 穿过 这 街道 , 在 事实 .  
事实上, 就在街对面。

[hi:; hi][hæz; hæz] ['bætʃələr] [ə'pɑ:rtmənts] , [wer] [hi:; hi][hæz; hæz] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [aɪ] [bɪ'li:v] .  
**He has bachelor apartments , where he has lived for years , I believe .**  
他 有 学士 公寓 , 在哪里 他 有 居住地 为了 年 , 我 相信 .  
我相信, 他已经住在单身公寓里很多年了。

“ [ðeɪ] [ 'lɪŋɡə ] [ 'oʊvər][ðər; ðər] ['plez(ə)nt] [ 'lʌntʃən ] ,  
“ **They lingered over their pleasant luncheon ,**  
“ 他们 徘徊不去 超过 他们的 令人愉快的 午餐 ,  
他们悠闲地享用着美味的午餐,

[ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .  
**and then strolled out to the beautiful garden at the back of the hotel .**  
和 然后 漫步 出去 到 这 美丽的 花园 在 这 后退 的 这 酒店 .  
然后漫步到酒店后面的美丽花园。

[hɪr] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [pɑ:mz][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['trɑ:pɪk(ə)l][plænts][ɪn] [ɡreɪt]  
**Here there were no flowers , but palms and strange tropical plants in great**  
这里 那里 是 不 花朵 , 但 棕榈树 和 奇怪的 热带 植物 在 伟大的  
variety .  
种类 .  
这里没有鲜花, 只有棕榈树和各种各样的奇异热带植物。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðæt] ['pæti] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒʌŋɡ(ə)] ,  
**So dense was the foliage in some places that Patty called it a jungle ,**  
所以 稠密 曾是 这 叶子 在 一些 地方 那 帕蒂 称为 它 一个 丛林 ,  
有些地方的植被非常茂密, 帕蒂称之为丛林。

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] , [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðər; ðər]  
**and appropriating a wicker chair , declared her intention of remaining there**  
和 挪用 一个 柳条 椅子 , 声明 她 意图 的 其余的 那里  
to read for a while . 92  
到 读 为了 一个 尽管 . -  
她搬来一把藤椅, 宣布打算在那里待一会儿看书。92

“ [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] , “ [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,  
“ **Do as you choose until four ,” said her father ,**  
“ 做 作为 你 选择 直到 四 , “ 说 她 父亲 ,  
“四点之前你想干什么就干什么,”她父亲说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['roʊmən] [tʃæriət] [wɪl] [ə'veɪt] [ju:; jʊ] .  
“ **and then your Roman chariot will await you .**  
“ 和 然后 你的 罗马 战车 将要 等待 你 .  
“然后你的罗马战车就会等着你了。”

” [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈtʃæriət] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʊʃ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈoʊpən] [ˈkæriɪdʒ] ,  
” **The Roman chariot proved to be a low , comfortable open carriage ,**  
” 这 罗马 战车 已证实 到 是 一个 低的 , 舒服的 打开 运输 ,  
“罗马战车被证明是一种低矮、舒适的敞篷马车，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]  
**that Mr . Fairfield had engaged to be at their disposal during their**  
那 先生 . 费尔菲尔德 有 已订婚的 到 是 在 他们的 处理 期间 他们的  
[hoʊl] [steɪ] [ɪn] [roʊm] .  
**whole stay in Rome .**  
所有的 停留 在 罗马 .

费尔菲尔德先生已受聘在他们整个罗马逗留期间随时为他们服务。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈpæti] [æskt] [wer] [ðeɪ]  
**As they started off on their first drive round the city , Patty asked where they**  
作为 他们 开始 离开 在 他们的 第一的 驾驶 圆形的 这 城市 , 帕蒂 问 在哪里 他们  
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .  
**were going .**  
是 去 .

当他们开始第一次环城驾车时，帕蒂问他们要去哪里。

” [nɑːt][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .  
” **Not to many places to - day , ” said her father .**  
” 不是 到 许多 地方 到 - 天 , ” 说 她 父亲 .  
“今天没多少地方可去了，”她父亲说。

” [dʒʌst][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪntʃəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
” **Just a drive to the Pincio , and to get a bird's - eye view of the city .**  
” 只是 一个 驾驶 到 这 平西奥 , 和 到 得到 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 城市 .  
“开车去平西奥山，可以俯瞰整个城市。”

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [fɜːr; fər] [ðɪs] [draɪv] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] .  
**But keep your eyes open , for this drive will always remain in your memory .**  
但 保持 你的 眼睛 打开 , 为了 这 驾驶 将要 总是 保持 在 你的 记忆 .  
但请睁大眼睛，因为这次经历将永远留在你的记忆中。

” [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] .  
” **And it did .**  
” 和 它 做过 .  
“确实如此。”

[ˈpæti] [ˈnevər] [fərˈgɔːt] [ðæt] [fɜːrst] [æftərˈnuːn] [ɪn] [roʊm] .  
**Patty never forgot that first afternoon in Rome .**  
帕蒂 绝不 忘了 那 第一的 下午 在 罗马 .  
帕蒂永远不会忘记在罗马的第一个下午。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈræðər] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,  
**She almost held her breath as they drove rather slowly along the streets ,**  
她 几乎 握住 她 气息 作为 他们 驾驶 相当 缓慢地 沿着 这 街道 ,  
当他们沿着街道缓慢行驶时，她几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] [fɜːrmd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fled][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli]  
**and her ideas formed and changed and fled so swiftly that she scarcely**  
和 她 想法 形成 和 已更改 和 逃亡 所以 迅速地 那 她 几乎  
[kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] .  
**could be said to have any .**  
可以 是 说 到 有 任何 .  
她的思想形成、改变、消逝得如此之快，以至于几乎不能说她有任何思想。

[hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][gɑːspz][ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ˌɛksklə'meɪʃənz]  
Her conversation was limited to gasps of surprise and delight , exclamations  
她 对话 曾是 有限的 到 喘息 的 惊喜 和 喜 , 感叹词  
[ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,  
of awe and wonder ,  
的 敬畏 和 想知道 ,

她说话时只有惊讶和喜悦的喘息，以及敬畏和惊叹的感叹。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [skwiːlz] [ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .  
and little squeals of glee and merriment .  
和 小的 尖叫 的 高兴 和 欢乐 .

还有一阵阵欢快的尖叫声。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] , ['ɪznt] [ðæt]  
At last she recognised one thing at least , and cried out , “ Oh , isn't that  
在 最后的 她 已确认 一 事物 在 至少 , 和 哭 出去 , “ 哦 , 不是 那  
[ˈtreɪdʒənz] ['kɑːləm] ?  
Trajan's Column ?  
图拉真 柱子 ?

最后她至少认出了一样东西，喊道：“哦，那不是图拉真柱吗？”

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kɑːləm] [vɔ̃'doʊm] . “  
It's just like the Column Vendôme .”  
它是 只是 喜欢 这 柱子 旺多姆 . “

它就像旺多姆柱一样。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [tuː; tə] recognise93  
“ Good for you , ” said her father , “ to recognise93  
“ 好的 为了 你 , “ 说 她 父亲 , “ 到 recognise93

“你真棒,”她父亲说,“能认识到这一点。”

[,aɪ 'tiː] .  
it .  
它 .

它。

[jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['treɪdʒənz] ['fɔːrəm] . “  
Yes , that's it , and next to it you may see Trajan's Forum .”  
是的 , 那就是 它 , 和 下一个 到 它 你 可能 看 图拉真 论坛 . “

是的，就是那里，旁边就是图拉真广场。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] , “ [sed] ['pæti] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,  
“ Not a very big one , ” said Patty , a little disappointed ,  
“ 不是 一个 非常 大的 一 , “ 说 帕蒂 , 一个 小的 失望的 ,

“不算很大,”帕蒂有些失望地说。

“ [bʌt; bət] ['veri] ['taɪdɪ][ænd; ənd][set][ɪn] [niːt] ['rouz; 'raʊz] . “  
“ but very tidy and set in neat rows .”  
“ 但 非常 整齐的 和 放 在 整洁的 行 . “

“但非常整齐，摆放得整整齐齐。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wəːnt, weənt][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , “ [sed] ['mɪstər] . [ˈfer,fiːld] ,  
“ Well , the columns weren't just like that to begin with , ” said Mr . Fairfield ,  
“ 出色地 , 这 列 不是 只是 喜欢 那 到 开始 和 , “ 说 先生 . 费尔菲尔德 ,

“嗯，这些柱子一开始并不是这样的,”费尔菲尔德先生说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [set][ʌp][ɪn] [streɪt] ['rouz; 'raʊz] [sɪnz] .  
“ but they've been set up in straight rows since .  
“ 但 他们有 到过 放 向上 在 直的 行 自从 .

但从那时起，它们就一直排列成笔直的行列。

“ [ðeɪ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdistəns] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ˈmɪstər] .  
“ **They went on for some distance , and then , at a word from Mr .**  
“ 他们 去 在 为了 一些 距离 , 和 然后 , 在 一个 单词 从 先生 :  
[ˈfer,fi:ld] ,  
**Fairfield ,**  
费尔菲尔德 ,

“他们又走了一段路，然后，在费尔菲尔德先生的一句话之后，

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv]  
**the driver paused and stopped at a point that commanded a fine view of**  
这 司机 暂停 和 停止 在 一个 观点 那 命令 一个 美好的 看法 的  
[ðə; ði][ˈkɔ:ləˈsi:əm] .  
**the Coliseum .**  
这 罗马斗兽场 .

司机稍作停顿，将车停在可以俯瞰罗马斗兽场的绝佳位置。

[ˈpæti] [fɜ:rst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .  
**Patty first sat and looked at it .**  
帕蒂 第一的 卫星 和 看起来 在 它 .

帕蒂先坐下来看了看。

[ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌktʃər] ,  
**Indeed , they all sat silent , looking at the great structure ,**  
的确 , 他们 全部 卫星 沉默的 , 寻找 在 这 伟大的 结构 ,  
他们都静静地坐着，望着这座宏伟的建筑。

[æz; əz][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [laɪnz] [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .  
**as its wonderful lines stood out against the blue sky .**  
作为 它是 精彩的 线条 站立 出去 反对 这 蓝色的 天空 .

它优美的线条在蓝天的映衬下格外醒目。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] [ˈpæti] , [æt; ət][læst] .  
“ **I didn't think it was like that , ” said Patty , at last .**  
“ 我 没有 思考 它 曾是 喜欢 那 , ” 说 帕蒂 , 在 最后的 .

“我没想到会是这样，”帕蒂最后说道。

“ [aɪv] [si:n] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] , [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃər] ! “  
“ **I've seen pictures of it , but , well , I don't think it takes a good picture ! ”**  
“ 我已经 已见 图片 的 它 , 但 , 出色地 , 我 不 思考 它 需要 一个 好的 图片 ! ”

“我看过它的照片，但是，嗯，我觉得它不太上镜！ ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] , “ [əˈgri:d] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] .  
“ **No , it doesn't , ” agreed Mr . Fairfield .**  
“ 不 , 它 不 , ” 同意 先生 : 费尔菲尔德 .

“不，并非如此，”费尔菲尔德先生同意道。

“ [noʊ] [ˈfʊtəgræf] [ɔ:r] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:ləˈsi:əm][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **No photograph or painting of the Coliseum can give the least idea of the**  
“ 不 照片 或者 绘画 的 这 罗马斗兽场 能 给 这 至少 主意 的 这  
[kɑ:m] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] .  
**calm sublimity of the building itself .**  
冷静的 崇高 的 这 建筑 本身 .

“任何照片或绘画都无法展现罗马斗兽场本身那份宁静崇高的气势。

“ [ðeɪ] [droʊv] [raʊnd] [aɪ ˈti:] , [ˈpæti] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət] [ˈevri]  
“ **They drove round it , Patty becoming more and more deeply interested at every**  
“ 他们 驾驶 圆形的 它 , 帕蒂 成为 更多的 和 更多的 深 感兴趣的 在 每一个  
[step] ;  
**step ;**  
步 ;

他们开车绕着它转了一圈，帕蒂每走一步都越来越感兴趣；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][ˌnˈsaɪd] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlðər]  
**but Mr . Fairfield said they would not go inside that day , as he had other**  
但 先生 : 费尔菲尔德 说 他们 会 不是 去 里面 那 天 , 作为 他 有 其他  
[plænz] .  
**plans** :  
计划 :

但费尔菲尔德先生说, 他们那天不会进去, 因为他另有安排。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrt][ˌʌv; əv][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] , -  
**So they went on , under the great arch of Constantine , 94**  
所以 他们 去 在 , 在下面 这 伟大的 拱 的 康斯坦丁 , -  
于是他们继续前行, 穿过君士坦丁大拱门, 94

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .  
**and at this Patty was again dumb with awed admiration .**  
和 在 这 帕蒂 曾是 再次 哑的 和 敬畏 钦佩 .  
这时, 帕蒂再次因敬畏和钦佩而哑口无言。

“ [haʊ] [bɪɡ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .  
“ **How big the things are , ” she said .**  
” 如何 大的 这 事物 是 , ” 她 说 :  
“这些东西真大,”她说。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [oʊld] , ” [ˈædɪd] [næn; nɑːn] , [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmɒnjumənts] .  
“ **And how old , ” added Nan , greatly impressed with the ancient monuments .**  
” 和 如何 老的 , ” 额外 楠 , 非常 印象深刻 和 这 古老的 纪念碑 .  
“而且它们有多古老啊,”楠补充道, 她对这些古代遗迹印象深刻。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈfɔːrəm] .  
**Then they drove round by the Roman Forum .**  
然后 他们 驾驶 圆形的 经过 这 罗马 论坛 .  
然后他们驱车绕着罗马广场转了一圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌt] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [æt; ət][aɪˈtiː] ,  
**This was altogether too much , and she gazed at it ,**  
这 曾是 共 也 很多 , 和 她 凝视 在 它 ,  
这实在太过分了, 她凝视着它。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [læft] [æt; ət]  
**with such a helpless expression on her face that Mr . Fairfield laughed at**  
和 这样的 一个 无助 表达 在 她 脸 那 先生 : 费尔菲尔德 笑了 在  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 :

她脸上那副无助的表情让费尔菲尔德先生忍不住笑了起来。

“ [draɪv] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; “ [wiːl] [siː] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] .  
“ **Drive on , ” he said to the man ; “ we'll see the Forum some other time .**  
” 驾驶 在 , ” 他 说 到 这 男人 ; ” 出色地 看 这 论坛 一些 其他 时间 .  
“继续往前开,”他对那人说; “我们下次再去论坛吧。”

[wel] , [ˈpæti] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪz] [roʊm] [ænˈtiːk] [ɪˈnʌf] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ɔːl] [ˈtraːli] - [kɑːrz][ænd; ʌnd]  
**Well , Patty , my child , is Rome antique enough , or is it all trolley - cars and**  
出色地 , 帕蒂 , 我的 孩子 , 是 罗马 古董 足够的 , 或者 是 它 全部 手推车 - 汽车 和  
[ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃənz] ? “  
**railroad stations ? ”**  
铁路 车站 ? ”

“帕蒂, 我的孩子, 罗马够古老吗? 还是只有电车和火车站? ”

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈpæti] , [ænd; ʌnd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,  
“ **Oh , Father , ” said Patty , and because of a queer lump in her throat ,**  
” 哦 , 父亲 , ” 说 帕蒂 , 和 因为 的 一个 酷儿 块 在 她 喉 ,  
“哦, 父亲,”帕蒂说道, 因为她喉咙里哽咽着, 难以开口。

[ʃiː; ji]   [ˈkʊdnt]   [tɔːk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl]   [ˈmeri]   [ˈfæʃ(ə)n] .  
**she couldn't talk in her usual merry fashion .**  
她        不能        讲话    在        她        通常        欢乐        时尚        :

她无法像往常那样快乐地说话。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ,        [ˈdɪri]        , [dəunt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː]        [ˈsɪriəsli]        .  
**“ There , there , dearie , don't take it too seriously .**  
”        那里        ,        那里        ,        亲爱的        ,        不        拿        它        也        严重地        :

“好了好了，亲爱的，别太当真。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]   [lʌv]   [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [bʌt; bət][dəunt][let] [aɪ ˈtiː] [breɪk] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] . **“**  
**I want you to love it all , but don't let it break you up so . ”**  
我        想        你        到        爱        它        全部 ,        但        不        让        它        休息        你        向上        所以 : ”

我希望你能热爱这一切，但别让它把你伤得太深。

“ [aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] ,        ” [sed]   [ˈpæti] ,        [ˈlæfɪŋ]        [æz; əz][ʃiː; ji] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz]   [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]  
**“ I can't help it , ” said Patty , laughing as she wiped her eyes with her**  
”        我        不能        帮助        它        ,        ”        说        帕蒂        ,        笑        作为        她        擦拭        她        眼睛        和        她  
      [hæŋkətʃɪf]        ;  
**handkerchief ;**  
      手帕        ;

“我没办法，”帕蒂笑着说，一边用手帕擦着眼睛；

“ [ɪts] [soʊ][bɪɡ] ,        — [soʊ] — [soʊ] —        —        ”  
**“ it's so big , — so — so — — ”**  
”        它是        所以        大的 ,        —        所以        —        所以        —        —        ”

“它太大了，——太——太——”

“ [soʊ]   [oʊvərˈpaʊərɪŋ]        ,        — [jes] , [aɪ]   [noʊ]        .  
**“ So overpowering , — yes , I know .**  
”        所以               压倒性的        ,        —        是的 ,        我        知道        :

“太震撼了，——是的，我知道。”

[bʌt; bət]   [ðæts]        [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ]   [dɪˈɡriːz] .  
**But that's why I want you to get used to it by degrees .**  
但        那就是        为什么        我        想        你        到        得到        用过的        到        它        经过        学位        :

但正因如此，我才希望你逐步适应。

[naʊ] ,        [wiːl]   [goʊ]        [θruː]        [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)]        [ ˈgaːdnz ] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪntʃoʊ] .  
**Now , we'll go through some beautiful gardens , and on to the Pincio .**  
现在        ,        出色地        去               通过               一些               美丽的               花园        ,        和        在        到        这               平西奥        :

现在，我们将穿过一些美丽的花园，然后前往平西奥山。

“ [əˈweɪ]   [ðeɪ]        [went]        [əˈbɔːŋ]        [ðə; ði][ˈkɔːsoʊ][əmˈberˌtoʊ] ,        -  
**“ Away they went along the Corso Umberto , 95**  
”        离开        他们        去        沿着        这        科尔索        翁贝托        ,        -

他们沿着翁贝托大道走了，95

[ænd; ənd]   [pæst]        [ˈmeni]        [ˈstætʃuːz] , [ˈvɪləz] ,        [ˈbɪldɪŋz]        ,        [ˈfaʊntɪnz]        , [ænd; ənd][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,  
**and passed many statues , villas , buildings , fountains , and arches ,**  
和               通过了               许多               雕像        ,        别墅        ,        建筑物        ,               喷泉        ,        和               拱门        ,

沿途经过许多雕像、别墅、建筑物、喷泉和拱门，

[bʌt; bət]        [nʌn]        [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]        [ɪmˈprest]        [ˈpæti] [æz; əz][ðə; ði]        [ˈeɪnfənt]        [ˈruːɪnz][hæd; həd]        [dʌn]        .  
**but none of them so impressed Patty as the ancient ruins had done .**  
但               没有任何               的               他们               所以               印象深刻               帕蒂               作为               这               古老的               废墟               有               完毕        :

但是，没有哪一项能像古代遗迹那样给帕蒂留下深刻的印象。

“ [waɪ]   [ɪz][aɪ ˈtiː] ,        ” [ʃiː; ji]        [æskt]        [hɜːr; hər]        [ˈfaːðər] ,  
**“ Why is it , ” she asked her father ,**  
”        为什么        是        它        ,        ”        她               问               她               父亲        ,

“为什么呢？”她问父亲。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['bɪldɪŋz] ? ”  
“ that the ruins are so much more impressive than the complete buildings ? ”  
“ 那 这 废墟 是 所以 很多 更多的 感人的 比 这 完全的 建筑物 ? ”

“难道这些遗址比完整的建筑更令人印象深刻吗？”

“ [ðæts] ['pɑ:rtli] ['glæmə] , ” [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,  
“ That's partly glamour , ” he said , with a twinkle in his eye ,  
“ 那就是 部分 魅力 , ” 他 说 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,  
“那部分是魅力使然,”他眨了眨眼说道。

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [rɪ'membə] [wʌt] ['pæti] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈhoʊməz] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n]  
for he remembered what Patty had told him of Mr . Homer's remarks on  
为了 他 记得 什么 帕蒂 有 讲述 他 的 先生 : 荷马 评论 在  
[ˈglæmə] .  
glamour .  
魅力 .

因为他想起了帕蒂告诉他的霍默先生关于魅力的言论。

“ [ænd; ænd] ['pɑ:rtli] [wʌt] [els] ? ” [ʃi; ʃi] [æskt] .  
“ And partly what else ? ” she asked .  
“ 和 部分 什么 别的 ? ” 她 问 .  
“还有什么其他原因吗？”她问道。

“ ['pɑ:rtli] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ðəm'selvz] .  
“ Partly the grandeur of the monuments themselves .  
“ 部分 这 宏伟 的 这 纪念碑 他们自己 .  
“部分原因是纪念碑本身的宏伟壮丽。

[ɪf] [ju; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pækt]  
If you hadn't been affected at the sight of the Coliseum I should have packed  
如果 你 之前没有 到过 做作的 在 这 视线 的 这 罗马斗兽场 我 应该 有 包装  
[ju; jʊ] [bæk] [tu; tə] [nu:] [jɔ:k] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [boʊt] . “  
you back to New York by the first boat . ”  
你 后退 到 新的 约克 经过 这 第一的 船 . ”

如果你看到罗马斗兽场的景象没有受到触动，我真应该把你送上第一班回纽约的船。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [tu; tə] [goʊ] , ” [sed] ['pæti] , [dɪ'saɪdɪdli] .  
“ And I should have deserved to go , ” said Patty , decidedly .  
“ 和 我 应该 有 应得的 到 去 , ” 说 帕蒂 , 绝对地 .  
“我本来就应该被淘汰,”帕蒂斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ju; jʊ] [bəʊθ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] ,  
“ I give you both fair warning ,  
“ 我 给 你 两个都 公平的 警告 ,  
我在此郑重警告你们俩，

— [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [du:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪ] [aɪm] [ɪn] [ru:m] [ɪz] [tu; tə] [goʊ] [streɪt] [tu; tə] [ðə; ði]  
— the first thing I do every morning while I'm in Rome is to go straight to the  
— 这 第一的 事物 我 做 每一个 早晨 尽管 我是 在 罗马 是 到 去 直的 到 这  
[kɑ:lə'si:əm] [ænd; ænd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] .  
Coliseum and hug it .  
罗马斗兽场 和 拥抱 它 .

—我在罗马的每一天早上做的第一件事就是直奔斗兽场，拥抱它。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪl] [goʊ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪts] . “  
After that I'll go to see the other sights . ”  
后 那 患病的 去 到 看 这 其他 景点 . ”  
之后我会去看看其他景点。

“ [kæn; kən] [ju; jʊ] [ri:tʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] , [ˈsmaɪlɪŋ] .  
“ Can you reach all the way around it ? ” asked Nan , smiling .  
“ 能 你 抵达 全部 这 方式 大约 它 ? ” 问 楠 , 微笑 .  
“你能绕着它一圈吗？”楠笑着问。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈlɪtərəl] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [bæk] .  
“ Don't be too literal , ” said Patty , smiling back .  
“ 不 是 也 文 字 , ” 说 帕蒂 , 微笑 后退 .  
“别太较真了,”帕蒂笑着回应道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈoʊnli] [hʌg] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪɡjərətɪvli] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [aɪ ˈtiː] !  
“ I shall only hug it figuratively , but , oh , I do love it !  
“ 我 将 仅有的 拥抱 它 比喻意义上 , 但 , 哦 , 我 做 爱 它 !  
“我只能在精神上拥抱它,但是,哦,我真的很喜欢它!”

[ðə; ði] [ˈviːnəs] [lʌv; əv] [ˈmɪlə] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ɪn][maɪ] [əˈfekʃənz] .  
The Venus of Milo has a rival in my affections .  
这 金星 的 米洛 有 一个 竞争对手 在 我的 情感 .  
米洛的维纳斯在我心中有了竞争对手。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] , [ɪɡˈzæktli] , -  
No , not a rival , exactly , 96  
不 , 不是 一个 竞争对手 , 确切地 , -  
不,并非严格意义上的竞争对手, 96

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [tuː] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] .  
for they're too different to be compared .  
为了 它们是 也 不同的 到 是 比较的 .  
因为它们差异太大,无法比较。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəʊθ][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstætʃuːz] . “  
But they're both my favourite statues . ”  
但 它们是 两个都 我的 最喜欢的 雕像 . “  
但它们都是我最喜欢的雕像。

“ [ðæts] [wʌn] [wei] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] , ” [læft] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .  
“ That's one way to put it , ” laughed her father .  
“ 那就是 一 方式 到 放 它 , ” 笑了 她 父亲 .  
“这倒也是一种说法,”她父亲笑着说。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnʃən] [hɪl] .  
“ But here we are on the top of the Pincian Hill .  
“ 但 这里 我们 是 在 这 顶部 的 这 平西恩 爬坡道 .  
“但我们现在就站在平西恩山顶上。”

[wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ænd][aɪsɪz] ?  
Will you get out and have some cakes and ices ?  
将要 你 得到 出去 和 有 一些 蛋糕 和 冰 ?  
你要不要出去吃点蛋糕和冰淇淋?

“ [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,  
“ They did so ,  
“ 他们 做过 所以 ,  
他们确实这么做了。

[ænd; ænd] [ˈpæti] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə][saɪt][æt; ət][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] [ˈʌndər] [ðə; ði]  
and Patty found it delightful to sit at one of the little tables under the  
和 帕蒂 成立 它 愉快 到 坐 在 一 的 这 小的 表格 在下面 这  
[triːz] ,  
trees ,  
树木 ,  
帕蒂觉得坐在树下的小桌子旁非常惬意。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] .  
and have a Roman afternoon tea .  
和 有 一个 罗马 下午 茶 .  
享用罗马下午茶。



[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [lʊkt] [laɪk] [ə'merɪkənz] ,  
**There were a great many people about , some of whom looked like Americans ,**  
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 关于 , 一些 的 谁 看起来 喜欢 美国人 ,  
周围人很多, 其中一些看起来像美国人。

[ænd; ənd] ['pæti] ['noʊtɪst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [brɪ'bɒnd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊ'tel] .  
**and Patty noticed two or three who belonged in their own hotel .**  
和 帕蒂 注意到 二 或者 三 WHO 属于 在 他们的 自己的 酒店 .  
帕蒂注意到其中两三个人应该住在他们自己的酒店里。

" [jæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .  
**" Shall we get acquainted with any of the people at the hotel ? " she asked .**  
" 将 我们 得到 熟人 和 任何 的 这 人们 在 这 酒店 ? " 她 问 .  
“我们能不能认识一下酒店里的一些人？”她问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [næn; nɑ:n] ['ænsər] .  
**" Yes , I think so , " Nan answered .**  
" 是的 , 我 思考 所以 , " 楠 回答 .  
“是的, 我也这么认为。”楠回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [fɪlə'delfɪr] [ðer; ðər] , [hu:m] [aɪ] [noʊ] ['slɑːtli] .  
**" There are some people from Philadelphia there , whom I know slightly .**  
" 那里 是 一些 人们 从 费城 那里 , 谁 我 知道 轻微地 .  
“那里有一些来自费城的人, 我跟他们略有交情。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "  
**I think I'll look them up to - morrow . "**  
我 思考 患病的 看 他们 向上 到 - 明天 . "  
我明天会查一下。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wi:l] [meɪk] [ə'kweɪntəns] , ['suːnər] [ɔːr][leɪtər] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fɪːld] .  
**" Oh , of course we'll make acquaintances , sooner or later , " said Mr . Fairfield .**  
" 哦 , 的 课程 出色地 制作 熟人 , 很快 或者 之后 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 .  
“哦, 我们当然会认识彼此, 迟早会的,”费尔菲尔德先生说。

" [ðə; ði][kɑːlə'siːəm][ɪz] [tʃʌm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] .  
**" The Coliseum is chum enough for me , " said Patty , with a dreamy look .**  
" 这 罗马斗兽场 是 密友 足够的 为了 我 , " 说 帕蒂 , 和 一个 梦幻般的 看 .  
“对我来说, 罗马斗兽场就足够有趣了,”帕蒂眼神迷离地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ['enɪbʌːdi] [els] . "  
**" I don't care for anybody else . "**  
" 我 不 关心 为了 任何人 别的 . "  
“我不在乎其他人。”

" ['glæməɪ] [hæz; həz][hɪt][juː; jʊ][hɑːrd] , " [sed] [hɜːr; həɪ] ['fɑːðər] ;  
**" Glamour has hit you hard , " said her father ;**  
" 魅力 有 打 你 难的 , " 说 她 父亲 ;  
“你被名利场狠狠地伤害了,”她父亲说;

" [wiːd] ['betər] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] . " -  
**" we'd better be going home and give you a change of scene . " 97**  
" 我们会 更好的 是 去 家 和 给 你 一个 改变 的 场景 . " -  
“我们最好回家, 让你换换环境。”97

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] ！  
**HE'S coming** ！  
他是 未来 ！

他来了！

“ [əˈnaʊnst] [ˈpæti] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][sæt][æt; ət] [ˈlʌntʃən] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər] .  
” **announced Patty , as the family sat at luncheon some days later** .  
” 宣布 帕蒂 , 作为 这 家庭 卫星 在 午餐 一些 天 之后 .  
几天后，一家人围坐在一起吃午饭时，帕蒂宣布道。

“ [huːz] [ˈkʌmɪŋ] ？ ” [æskt] [næn; nɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈletərz] .  
” **Who's coming ? ” asked Nan , looking up from her own letters** .  
” 谁是 未来 ？ ” 问 楠 , 寻找 向上 从 她 自己的 信件 .  
“谁要来？”南从自己的信件中抬起头问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər][meɪl] , [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] .  
**They were all reading their mail , which usually arrived about midday** .  
他们 是 全部 阅读 他们的 邮件 , 哪个 通常 到达的 关于 正午 .  
他们都在看邮件，邮件通常在中午左右到达。

“ [waɪ] , [fləj] [ˈkærɪŋtən] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɡʌvərnəs] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlz] - [ˈsnɪpi] .  
” **Why , Flo Carrington , and her governess , whom she always calls ' Snippy** .  
” 为什么 , 弗洛 卡灵顿 , 和 她 家庭教师 , 谁 她 总是 呼叫 - 尖酸刻薄 .  
“为什么呢，弗洛·卡林顿，还有她的家庭教师，她总是叫她‘斯尼皮’。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] . ”  
’ **I don't know What the lady's real name is** . ”  
- 我 不 知道 什么 这 女士的 真实的 姓名 是 . ”  
“我不知道这位女士的真名是什么。”

“ [ɡʊd] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] .  
” **Good ! ” said Mr . Fairfield** .  
” 好的 ！ ” 说 先生 . 费尔菲尔德 .  
“好！”费尔菲尔德先生说。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʌŋ] [kəmˈpænjən] ,  
” **I'll be glad for you to have a young companion** ,  
” 患病的 是 高兴的 为了 你 到 有 一个 年轻的 伴侣 ,  
“我很高兴你能有个年轻的伴侣。”

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈsnɪpi] [kæn; kən] [ˈprɑːbəbli] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][bəʊθ] . ”  
**and Madame Snippy can probably look after you both** . ”  
和 夫人 尖酸刻薄 能 大概 看 后 你 两个都 . ”  
“斯尼皮夫人大概可以照顾你们俩。”

“ [ɔːr][fləj][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈpæti] .  
” **Or Flo and I can look after her , ” observed Patty** .  
” 或者 弗洛 和 我 能 看 后 她 , ” 观察到 帕蒂 .  
“或者我和弗洛可以照顾她，”帕蒂说道。

“ [aɪv] [ˈnevər] [met][ðə; ði][ˈleɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ]  
” **I've never met the lady , but I think she goes around with her nose in a**  
” 我已经 绝不 遇见 这 女士 , 但 我 思考 她 去 大约 和 她 鼻子 在 一个  
[bʊk] .  
**book** .  
书 .  
“我从未见过这位女士，但我认为她总是埋头读书。”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌwaɪdˈspred] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] . "  
**I've always heard of her widespread knowledge of all sorts** . "

我已经 总是 听到 的 她 广泛 知识 的 全部 排序 . "

我一直听说她知识渊博，无所不知。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .  
**" That will be a good thing for you , " said her father .**  
" 那 将要 是 一个 好的 事物 为了 你 , " 说 她 父亲 .

"这对你来说是件好事，"她父亲说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˌəʊvəˈbə:dənd ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊk,lɔ:r] , -  
**" You're not overburdened with booklore , 98**  
" 你是 不是 负担过重 和 书法 , -

"你并没有被书本知识压得喘不过气来，"98

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [trɪp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,  
**and though this is a pleasure trip for you ,**  
和 尽管 这 是 一个 乐趣 旅行 为了 你 ,

虽然这是一次让你享受的旅行，

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [əˈkwaɪər][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ju:; jʊ] . "  
**I hope you'll acquire some information that will stay by you** . "  
我 希望 你会 获得 一些 信息 那 将要 停留 经过 你 . "

我希望你能获得一些对你有益的信息。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [[ʊr] , " [sed] [ˈpæti] ; " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] ,  
**" There's one thing sure , " said Patty ; " as soon as I get home ,**  
" 有 一 事物 当然 , " 说 帕蒂 ; " 作为 很快 作为 我 得到 家 ,

"有一件事可以肯定，"帕蒂说，"我一到家，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**I'm going to take up a course of Roman history** .  
我是 去 到 拿 向上 一个 课程 的 罗马 历史 .

我打算选修一门罗马史课程。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [si:md] [ˌɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "  
**It never seemed interesting to me before , but now I know I shall like it** . "  
它 绝不 似乎 有趣的 到 我 前 , 但 现在 我 知道 我 将 喜欢 它 . "

我以前从没觉得它有趣，但现在我知道我会喜欢它的。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [næn; nɑ:n] .  
**" I'm with you , " said Nan .**  
" 我是 和 你 , " 说 楠 .

"我和你在一起，"楠说道。

" [wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [klæs] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][wɪə(r)] [bæk] [ɪn]  
**" We'll be a class all by ourselves , and read every morning , after we're back in**  
" 出色地 是 一个 班级 全部 经过 我们自己 , 和 读 每一个 早晨 , 后 是 后退 在  
[nu:] [jɔ:k] . "  
**New York** . "  
新的 约克 . "

"回到纽约后，我们会自成一个班级，每天早上一起读书。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈfɑ:ðər] , " [went] [ɑ:n] [ˈpæti] ,  
**" And then , you see , Father , " went on Patty ,**  
" 和 然后 , 你 看 , 父亲 , " 去 在 帕蒂 ,

"然后，你看，父亲，"帕蒂继续说道，

" [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [aɪm] [ˈsi:ɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,  
**" I can remember all these things I'm seeing now , and , before you know it ,**  
" 我 能 记住 全部 这些 事物 我是 看到 现在 , 和 , 前 你 知道 它 ,

"我能记住我现在看到的所有这些东西，而且，不知不觉中，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['skɑːləɹ] . "   
 **I'll be a great scholar** . "   
 患病的 是 一个 伟大的 学者 . "

我将会成为一名伟大的学者。

" [aɪm][nɑːt] [ə'laːrmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] .   
 **I'm not alarmed at the idea of your becoming a blue - stocking** .   
 " 我是 不是 惊慌 在 这 主意 的 你的 成为 一个 蓝色的 - 袜 . "

“我并不担心你会成为一名女学者。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jɔː; jəɹ] ['ɪntrəst] [rɪ'meɪnz] ['æftəɹ] [juːv] [left] [ðɪːz] ['æktʃuəl] [siːnz] . "   
 **Indeed , I doubt if your interest remains after you've left these actual scenes** . "   
 的确 , 我 怀疑 如果 你的 兴趣 遗迹 后 你已经 左边 这些 实际的 场景 . "

的确，我怀疑当你离开这些真实场景之后，你是否还会保持兴趣。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ 'tiː] [wɪl] !   
 **“ Oh , yes , it will !**   
 " 哦 , 是的 , 它 将要 !

“哦，是的，一定会的！ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] [ænd; ænd][ðə; ði]['kruːəl] ['empərəz] .   
 **I want to study up all about the early Christian martyrs and the cruel emperors** .   
 我 想 到 学习 向上全部 关于 这 早期的 基督教 殉道者 和 这 残忍的 皇帝们 .

我想深入了解早期基督教殉道者和残暴的皇帝们。

[aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .   
 **I'm sure it will be most interesting** .   
 我是 当然 它 将要 是 最多 有趣的 .

我相信这一定会非常有趣。

[juː; jʊ] [siː] , [fləj] [noʊz] [aɪ 'tiː][ɔːl] .   
 **You see , Flo knows it all** .   
 你 看 , 弗洛 知道 它 全部 .

你看，弗洛什么都知道。

[ʃiː; ji][hæz; həz][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][hɜːr; həɹ] [tʌŋz] [end] .   
 **She has all history at her tongue's end** .   
 她 有 全部 历史 在 她 舌头 结尾 .

她对所有历史都了如指掌。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ænd] ['evriθɪŋ] . "   
 **And she knows all about the great works of art and everything** . "   
 和 她 知道 全部 关于 这 伟大的 作品 的 艺术 和 一切 . "

她对艺术杰作了如指掌。”

" [kæn; kən][ʃiː; ji] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [wɜːrld] - ['pɪktʃəɹz] - ? " [æskt] [næn; nɑːn] ,   
 **“ Can she recite the names of the twelve ' world - pictures ' ? ” asked Nan** ,   
 " 能 她 背诵 这 姓名 的 这 十二 - 世界 - 图片 - ? " 问 楠 ,   
 ['smɑɪlɪŋ] . -   
 **smiling** . 99   
 微笑 . -

“她能背出十二幅‘世界图景’的名字吗？”楠笑着问。99

" [oʊ] , [ʃiː; ji] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] !   
 **“ Oh , she doesn't know it that way !**   
 " 哦 , 她 不 知道 它 那 方式 !

“哦，她不知道那样！ ”

[noʊ] - [hæf] ['aʊəɹz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪsts] , - [fɔːr; fəɹ][hɜːrɜːz] !   
 **No ' Half Hours with the Best Artists , ' for hers !**   
 不 - 一半 小时 和 这 最好的 艺术家 , - 为了 她的 !

她可没资格参加“与顶尖艺术家共度半小时”的活动！

[ʃiː; ji] [ˈriːəli] [noʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [ʌŋɑːstenˈteɪʃəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “  
**She really knows , and she's so unostentatious about it .**”  
她 真的 知道 , 和 她是 所以 朴素的 关于 它 . ”

她其实很清楚，但她对此却非常低调。

“ [ðen] [ʃiːl] [biː; bi][ə; ei] [ɡʊd] [tʃʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
“ **Then she'll be a good chum for you .**  
” 然后 壳 是 一个 好的 密友 为了 你 .

“那她就会成为你的好朋友。”

[ɑːr; ər] [ðei] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ?  
**Are they coming here ?**  
是 他们 未来 这里 ?

他们会来这里吗？

[ænd; ənd] [wen] ? “  
**And when ?**”  
和 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [jes] , [ˈfaːðər] .  
“ **Yes , Father .**  
” 是的 , 父亲 .

“是的，神父。”

[ðeɪv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ruːmz; rʊmz] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [æz; əz][ˈʌʊərz] , [ænd; ənd] [ðei] [əˈraɪv]  
**They've engaged rooms here , on the same floor as ours , and they'll arrive**  
他们有 已订婚的 房间 这里 , 在 这 相同的 地面 作为 我们的 , 和 他们会 到达

[nekst] [wiːk] .  
**next week .**  
下一个 星期 .

他们预订了我们这栋楼的房间，他们下周就会到。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][ɡlæd] .  
**Oh , I'm so glad .**  
哦 , 我是 所以 高兴的 .

哦，我太高兴了。

[aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ə; ei][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,  
**I can go around a lot with them ,**  
我 能 去 大约 一个 很多 和 他们 ,

我可以和他们一起到处走走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][næn; nɑːn][tuː; tə] [flɑːk] [baɪ] [jɔːrˈselvz] .  
**and that will leave you and Nan to flock by yourselves .**  
和 那 将要 离开 你 和 楠 到 群 经过 你们自己 .

这样一来，就只剩下你和楠两个人了。

[wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈloʊnsəm] ? “  
**Won't you be lonesome ?**”  
惯于 你 是 寂寞 ? ”

你不会感到孤独吗？

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiːl] [tæg][ˈæftər][juː; jʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .  
“ **If we are , we'll tag after you ,** ” **said Nan .**  
” 如果 我们 是 , 出色地 标签 后 你 , ” 说 楠 .

“如果我们是，我们会跟着你们，”楠说道。

“ [ˈpæti] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [ɪntrəˈduːs] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .  
“ **Patty , I think that I'll introduce ourselves to those people over there .**  
” 帕蒂 , 我 思考 那 患病的 介绍 我们自己 到 那些 人们 超过 那里 .

“帕蒂，我想我应该向那边的人们介绍一下我们自己。”

[ðeə(r)] [ðə; ði][væn] [ˈwɪŋklz] [frʌm; frəm] [fɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l][sʌm; səm]  
**They're the Van Winkles from Philadelphia , and I met Mrs . Van Winkle some**  
它们是 这 范 海螺 从 费城 , 和 我 遇见 太太 : 范 温克尔 一些  
[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] ,  
**years ago ,**  
年 前 ,

他们是来自费城的范·温克尔夫妇，几年前我见过范·温克尔太太。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [na:t] [rɪˈmembər] [em ˈiː] .  
**though she may not remember me .**  
尽管 她 可能 不是 记住 我 :

虽然她可能已经不记得我了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [smaɪld] [ˈplezntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] . “  
**But I think she does , for she has smiled pleasantly two or three times . ”**  
但 我 思考 她 做 , 为了 她 有 微笑 愉快 二 或者 三 时代 : ”

但我认为她确实如此，因为她已经两三次露出了愉快的笑容。

“ [ɔːl] [raɪt] , [næn; nɑːn] .  
“ **All right , Nan** :  
” 全部 正确的 , 楠 :

“好的，楠。”

[aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .  
**I'll go with you .**  
患病的 去 和 你 :

我跟你一起去。

[lets] [ɡoʊ] [raɪt] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ɪf] [ðeɪ] [stɔːp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ˈɡɑːrdn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli]  
**Let's go right after luncheon , if they stop in the winter - garden , as they probably**  
我们来吧 去 正确的 后 午餐 , 如果 他们 停止 在 这 冬天 - 花园 , 作为 他们 大概  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 :

如果他们像很可能的那样在冬日花园停留，我们就午饭后直接去吧。

[ˈdædi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]  
**Daddy can make himself invisible behind a newspaper until we call him into**  
爸爸 能 制作 他自己 无形的 在后面 一个 报纸 直到 我们 称呼 他 进入  
[ðə; ði] [ɡeɪm] .  
**the game** .  
这 游戏 :

爸爸可以躲在报纸后面隐身，直到我们叫他加入游戏。

“ [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ˈɡɑːrdn] ,  
“ **So , as they rose from the table and passed through the winter - garden ,**  
” 所以 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 和 通过了 通过 这 冬天 - 花园 ,

于是，当他们起身离开餐桌，穿过冬日花园时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlaʊndʒɪŋ] - [ˈpleɪs] [æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] the100  
**which was also a favourite lounging - place at all seasons of the100**  
哪个 曾是 还 一个 最喜欢的 休闲 - 地方 在 全部 季节 的 the100

这里也是《地球百子》所有季节里最受欢迎的休闲场所。

[jɪr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][væn] [ˈwɪŋklz] [hæd; həd] [pɔːzd] [ðər; ðər] ,  
**year , they found the Van Winkles had paused there ,**  
年 , 他们 成立 这 范 海螺 有 暂停 那里 ,

那一年，他们发现范·温克尔一家曾在那里停留过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðər; ðər] [ˈkɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] .  
**and were having their coffee at a small table .**  
和 是 拥有 他们的 咖啡 在 一个 小的 桌子 :

他们当时正在小桌子旁喝咖啡。

[næn; nɑ:n] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l][dɪd] [ɪn'di:d] [rɪ'membə] [hɜ:r; hər] ,  
Nan soon discovered that Mrs . Van Winkle did indeed remember her ,  
楠 很快 发现 那 太太 : 范 温克尔 做过 的确 记住 她 ,  
南很快发现, 范·温克尔太太确实记得她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .  
and that they were all glad to become better acquainted .  
和 那 他们 是 全部 高兴的 到 变得 更好的 熟人 .  
他们都非常高兴能够彼此更加了解。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər]  
Mr . Fairfield was summoned to join the group , and a pleasant hour  
先生 . 费尔菲尔德 曾是 被召唤 到 加入 这 团体 , 和 一个 令人愉快的 小时  
[ˈfa:lʊəd] .  
followed .  
随后 .  
费尔菲尔德先生被叫来加入小组, 随后度过了一个愉快的小时。

[ðə; ði][væn][ˈwɪŋk(ə)l][ˈfæməli] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]  
The Van Winkle family consisted of the father and mother , also a son and  
这 范 温克尔 家庭 由.....组成 的 这 父亲 和 母亲 , 还 一个 儿子 和  
[ˈdɔ:tər] .  
daughter .  
女儿 .  
范·温克尔一家由父亲、母亲、儿子和女儿组成。

[ˈpæti] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]  
Patty liked the young people , and was much amused to learn that the young  
帕蒂 喜欢 这 年轻的 人们 , 和 曾是 很多 觉得好笑 到 学习 那 这 年轻的  
[mæn] ,  
man ,  
男人 ,  
帕蒂很喜欢年轻人, 得知那个年轻人.....后, 她觉得很有趣。

[hu:m] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [kɔ:ld] [læŋk] , [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [neɪmd] [ˈlæŋkæstər] .  
whom his sister called Lank , was really named Lancaster .  
谁 他的 姐姐 称为 兰克 , 曾是 真的 命名 兰开斯特 .  
他妹妹叫他兰克, 其实他名叫兰开斯特。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈvaɪələt] ,  
The girl's name was Violet ,  
这 女孩们 姓名 曾是 紫色 ,  
女孩名叫维奥莱特,

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɪ:; jɪ] [tʃoʊz] [aɪ ˈti:] [hɜ:r'self][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ ˈti:] [went] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][væn]  
and she explained that she chose it herself because it went so well with Van  
和 她 解释 那 她 选择 它 她自己 因为 它 去 所以 出色地 和 范  
[ˈwɪŋk(ə)l] .  
Winkle .  
温克尔 .  
她解释说, 她自己选择这件衣服是因为它和 Van Winkle 非常搭。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] , ” [fɪ:; jɪ] [sed] .  
“ I really had no name until I was about ten , ” she said .  
” 我 真的 有 不 姓名 直到 我 曾是 关于 十 , ” 她 说 .  
“我直到十岁左右才有了名字,”她说。

“ [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ˈbɜ:rdi] [ɔ:r] [ˈtɒti] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈfu:lɪʃ] [pet] [neɪm] .  
“ They always called me Birdie or Tottie , or some foolish pet name .  
” 他们 总是 称为 我 小鸟 或者 托蒂 , 或者 一些 愚蠢 宠物 姓名 .  
“他们总是叫我Birdie或者Tottie, 或者一些愚蠢的昵称。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ˈvaɪələt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [aɪˈti:] . ”  
But I liked Violet , so I just took it . ”  
但 我 喜欢 紫色 , 所以 我 只是 采取 它 . ”

但我喜欢维奥莱特这个名字，所以我就选了它。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , ” [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)] [ɪnˈtent] , “ [ænd; ʌnd] [ˈlæŋkæstər] [ɪz][ə; eɪ]  
“ It's a pretty name , ” said Patty , with amiable intent , “ and Lancaster is a  
” 它是 一个 漂亮的 姓名 , ” 说 帕蒂 , 和 可亲 意图 , ” 和 兰开斯特 是 一个  
[ˈprɪti] [neɪm] , [tu:] . ”  
pretty name , too . ”  
漂亮的 姓名 , 也 . ”

“这名字真好听，”帕蒂友好地说，“兰开斯特也是个好听的名字。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl] [hɪm; ɪm] [læŋk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [soʊ][fæt][ænd; ʌnd] [ˈstʌfi]  
“ Yes , ” said Violet , “ but we call him Lank , because he's so fat and stuffy  
” 是的 , ” 说 紫色 , ” 但 我们 称呼 他 兰克 , 因为 他是 所以 胖的 和 闷  
.  
:  
.

“是的，”维奥莱特说，“但我们叫他兰克，因为他又胖又闷。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkaʊntənəns] .  
“ He was a stout young man , and of a very good - natured countenance .  
” 他 曾是 一个 肥硕 年轻的 男人 , 和 的 一个 非常 好的 - 自然 面容 .  
.  
.”  
“他是个身材魁梧的年轻人，长相非常和善。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈpæti] , [ænd; ʌnd] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ˈɪntuː] [ˈiːzi] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . -  
He seemed to admire Patty , and soon they all fell into easy conversation . 101  
他 似乎 到 钦佩 帕蒂 , 和 很快 他们 全部 跌倒 进入 简单的 对话 . -

他似乎很欣赏帕蒂，很快他们就轻松地聊了起来。101

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [ˈpæti] .  
“ Have you been here long ? ” asked Patty .  
” 有 你 到过 这里 长的 ? ” 问 帕蒂 .

“你在这里很久了吗？”帕蒂问道。

“ [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [ˈvaɪələt] .  
“ Nearly a month , ” said Violet .  
” 几乎 一个 月 , ” 说 紫色 .

“差不多一个月了，”维奥莱特说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][nekst] [wiːk] ,  
“ We were thinking of going on next week ,  
” 我们 是 思维 的 去 在 下一个 星期 ,

我们原本打算下周继续进行，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [met] [juː; jʊ][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋɡər] . ”  
but now that we've met you I'd like to stay longer . ”  
但 现在 那 我们已经 遇见 你 ID 喜欢 到 停留 更长 . ”

但是既然我们已经认识了，我想多待一段时间。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈkɔːrdʒəli] .  
“ I hope you will , ” said Patty , cordially .  
” 我 希望 你 将要 , ” 说 帕蒂 , 诚挚地 .

“我希望你能做到，”帕蒂亲切地说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [frend] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,  
“ I've a friend coming in a few days ,  
” 我已经 一个 朋友 未来 在 一个 很少 天 ,

“我有个朋友过几天要来，



[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] .  
**and I know we could all have a good time together .**  
和 我 知道 我们 可以 全部 有 一个 好的 时间 一起 .

我知道我们在一起一定会玩得很开心。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ? "  
**I love a lot of people , don't you ? "**  
我 爱 一个 很多 的 人们 , 不 你 ? "

我爱很多人，你呢？

" [aɪ][duː] , [ɪf] [ðeɪ] [pʊl] [tə'geðər] , " [sed] [læŋk] .  
**" I do , if they pull together , " said Lank .**  
" 我 做 , 如果 他们 拉 一起 , " 说 兰克 .

“如果他们团结一致，我赞成，”兰克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**" But if you start out sight - seeing with a bunch of people ,**  
" 但 如果 你 开始 出去 视线 - 看到 和 一个 束 的 人们 ,

“但如果你一开始就和一群人一起观光，

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "  
**they never all want to go to the same place at the same time . "**  
他们 绝不 全部 想 到 去 到 这 相同的 地方 在 这 相同的 时间 . "

他们从来都不想同时去同一个地方。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ˈpæti] ,  
**" I suppose that's so , " said Patty ,**  
" 我 认为 那就是 所以 , " 说 帕蒂 ,

“我想也是，”帕蒂说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːrti][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ]  
**" but I've only my father and mother in my party at present , and we go**  
" 但 我已经 仅有的 我的 父亲 和 母亲 在 我的 派对 在 展示 , 和 我们 去  
[tə'geðər] ,  
**together ,**  
一起 ,

“但目前我的党内只有我的父母，我们一起行动。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .  
**of course .**  
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [jet] .  
**But I've not seen much yet .**  
但 我已经 不是 已见 很多 然而 .

但我还没看到太多。

[wiːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,  
**We've only been here a few days ,**  
我们已经 仅有的 到过 这里 一个 很少 天 ,

我们才来几天，

[ænd; ənd] [aɪv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑːlə'siːəm][ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈfɔːrəm] .  
**and I've spent most of the time in the Coliseum and Roman Forum .**  
和 我已经 花费 最多 的 这 时间 在 这 罗马斗兽场 和 罗马 论坛 .

我的大部分时间都花在了罗马斗兽场和罗马广场。

[aɪ][du:] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ðer; ðər] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [aʊt][ðə; ði]['ru:ɪnz]  
**I do love them so , and I go there expecting to study out the ruins**  
我 做 爱 他们 所以 , 和 我 去 那里 期待 到 学习 出去 这 废墟  
[ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] ,  
**and columns ,**  
和 列 ,

我真的很喜欢它们，我去那里就是为了仔细研究那些遗迹和石柱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] ,  
**and then I forget all about studying , and just wander about ,**  
和 然后 我 忘记 全部 关于 学习 , 和 只是 漫步 关于 ,  
然后我就把学习的事全忘了，开始到处闲逛。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] . "  
**thinking of the old Romans who used to be there . "**  
思维 的 这 老的 罗马书 WHO 用过的 到 是 那里 : "  
想起了曾经居住在那里的古罗马人。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][du:] ! " [ɪk'skleɪmd] [læŋk] .  
**" That's what I do ! " exclaimed Lank .**  
" 那就是 什么 我 做 ! " 惊呼 兰克 :  
“我就是这么做的！”兰克惊呼道。

" [aɪm][mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rəm] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['ʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [aʊt] ,  
**" I'm mad about the Forum , and I just shuffle around it with my tongue out ,**  
" 我是 疯狂的 关于 这 论坛 , 和 我 只是 洗牌 大约 它 和 我的 舌头 出去 ,  
“我对论坛感到愤怒，我只能吐着舌头在里面踱来踱去。”

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['læpɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] . "  
**sort of lapping it up . "**  
种类 的 交叠 它 向上 : "  
简直乐在其中。”

" [hi:; hi] [dʌz] ! " [sed] ['vaɪələt] , ['læfɪŋ] .  
**" He does ! " said Violet , laughing .**  
" 他 做 ! " 说 紫色 , 笑 :  
“他确实有！”维奥莱特笑着说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .  
**" You ought to see him .**  
" 你 应该 到 看 他 :  
你应该见见他。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] . " -  
**He looks like an idiot . " 102**  
他 看起来 喜欢 一个 笨蛋 : " -  
他看起来像个白痴。”102

" [aɪ'd] ['ræðər] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʊrɪst] , " [sed] ['læŋkæstər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]  
**" I'd rather look like an idiot than a tourist , " said Lancaster , a little**  
" ID 相当 看 喜欢 一个 笨蛋 比 一个 游客 , " 说 兰开斯特 , 一个 小的  
[rɪ'zentfəli] .  
**resentfully .**  
怨恨地 :

“我宁愿看起来像个傻瓜，也不愿看起来像个游客，”兰卡斯特有些不满地说。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [sed] ['pæti] .  
**" Don't worry , " said Patty .**  
" 不 担心 , " 说 帕蒂 :  
“别担心，”帕蒂说。

“ [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] .

“ **I'm sure you don't look the least like a tourist** .

“ 我是 当然 你 不 看 这 至少 喜欢 一个 游客 .

“我敢肯定你一点也不像游客。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [wʌn] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [stʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeɪdəkər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər]

**I know you don't keep one forefinger stuck into a Baedeker , and the other**

我 知道 你 不 保持 一 食指 卡住 进入 一个 贝德克尔 , 和 这 其他

[ˈpɔɪntɪŋ] . ”

**pointing** . ”

指向 . ”

我知道你不会一只手拿着贝德克尔旅行指南，另一手指着别的地方。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

“ **No , I don't** .

“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət] , ” [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , “ [aɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈpəʊstkɑːrd] [ɪnˈsted]

**But , “ and the boy's eyes twinkled , “ I carry a pack of postcards instead**

但 , “ 和 这 男孩们 眼睛 闪烁 , “ 我 携带 一个 盒 的 明信片 反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪdəkər] ! ”

**of a Baedeker ! ”**

的 一个 贝德克尔 ! ”

“但是,”男孩的眼睛闪闪发光,“我带的是一包明信片,而不是一本贝德克尔旅行指南!”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpæti] .

“ **Good for you ! ” cried Patty** .

“ 好的 为了 你 ! ” 哭 帕蒂 .

“真为你高兴!”帕蒂喊道。

“ [aɪ] [ʌv] [ˈpəʊstkɑːrd] [tuː] . ”

“ **I love postcards too** . ”

“ 我 爱 明信片 也 . ”

“我也喜欢明信片。”

“ [ðeə(r)] [soʊ][ˈjuːsf(ə)l] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , “ [tuː; tə][dəˈrekt][jər; jər][ˈkæbmən] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

“ **They're so useful , “ said Violet , “ to direct your cabman where to go** .

“ 它们是 所以 有用 , “ 说 紫色 , “ 到 直接的 你的 出租车司机 在哪里 到 去 .

“它们非常有用,”维奥莱特说,“可以指引出租车司机去哪里。”

[ðə; ði][ˈkæbmən] [ˈnevər] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈpəʊstkɑːrd] ,

**The cabmen never talk English , but if you show a postcard ,**

这 出租车司机 绝不 讲话 英语 , 但 如果 你 展示 一个 明信片 ,

出租车司机从来不说英语,但如果你出示一张明信片,

[ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

**they take you right to the place** .

他们 拿 你 正确的 到 这 地方 .

他们会直接带你到目的地。

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [lets] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [təˈgeðər]

**Go out with us to - morrow , won't you , and let's visit the Forum together**

去 出去 和 我们 到 - 明天 , 惯于 你 , 和 我们来吧 访问 这 论坛 一起

? ”

? ”

? ”

明天跟我们一起出去吧,好吗?我们一起去论坛看看。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə] .

“ **Indeed I will , “ said Patty , “ I'd love to** .

“ 的确 我 将要 , “ 说 帕蒂 , “ ID 爱 到 .

“当然可以,”帕蒂说,“我很乐意。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][stɑ:rt][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['prɪtɪ] [su:n] .

**But I suppose I must start in on the churches pretty soon .**  
但 我 认为 我 必须 开始 在 在 这 教堂 漂亮的 很快 .

但我想我很快就必须开始研究教堂了。

[aɪl] [əd'maɪər][ðem; ðəm] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

**I'll admire them , I expect ,**  
患病的 钦佩 他们 , 我 预计 ,

我想我会欣赏他们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ðə; ði]['ru:ɪnz][du:] . "

**but I know they won't take hold of me as the ruins do . "**  
但 我 知道 他们 惯于 拿 抓住 的 我 作为 这 废墟 做 . "

但我知道它们不会像废墟那样束缚我。

" [soʊ][ðə; ði]['ru:ɪnz][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [br'haɪnd] ['pæti:z]

**" So the ruins have caught you , have they ? " said a deep voice behind Patty's**  
" 所以 这 废墟 有 捕捉 你 , 有 他们 ? " 说 一个 深的 嗓音 在后面 帕蒂的  
[tʃeə] ,  
**chair ,**  
椅子 ,

“看来废墟已经把你困住了，是吗？”帕蒂的椅子后面传来一个低沉的声音。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃi: ʃɪ] [sɔ:ɪ] ['pi:tər]['hoʊməɹ] , ['smailɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

**and turning quickly , she saw Peter Homer , smiling down at her .**  
和 转弯 迅速地 , 她 锯 彼得 荷马 , 微笑 向下 在 她 .

她猛地转过身，看到彼得·霍默正笑着俯视着她。

" ['mɪstər] . ['hoʊməɹ] !

**" Mr . Homer !**  
" 先生 . 荷马 !

“荷马先生！”

" [ʃi: ʃɪ] [kraɪd] , [dr'laɪtɪdli] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] . -

**" she cried , delightedly , as she jumped up to greet him . 103**  
" 她 哭 , 欣喜地 , 作为 她 跳了起来 向上 到 迎接 他 . -

她高兴地叫了起来，跳起来迎接他。<sup>103</sup>

" [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ'd] [ə'pɪr] ['su:nər] [ɔ:r]['lɛtər] , " [hi:; hi] [sed] , ['smailɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [sər'praɪz] .

**" I told you I'd appear sooner or later , " he said , smiling at her surprise .**  
" 我 讲述 你 ID 出现 很快 或者 之后 , " 他 说 , 微笑 在 她 惊喜 .

“我早就告诉过你，我迟早会出现的，”他笑着对她惊讶的表情说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] !

**" And I'm glad you came as soon as you did !**  
" 和 我是 高兴的 你 来了 作为 很快 作为 你 做过 !

“我很高兴你这么快就来了！”

" [ʃi: ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['merəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi: ʃɪ] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][væn] ['wɪŋklz] ,

**" she replied merrily , and then she introduced him to the Van Winkles ,**  
" 她 回复 兴高采烈地 , 和 然后 她 介绍 他 到 这 范 海螺 ,

她兴高采烈地回答道，然后把范·温克尔一家介绍给了他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fer,fɪ:ld] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['welkəm] .

**and Mr . and Mrs . Fairfield added their welcome .**  
和 先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 额外 他们的 欢迎 .

费尔菲尔德夫妇也表示欢迎。

" [aɪm][dʒʌst] [hɪr] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['wʌndər] - ['wɒndəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊməɹ] ,

**" I'm just here on one of my wonder - wanders , " said Mr . Homer ,**  
" 我是 只是 这里 在 一 的 我的 想知道 - 漫游 , " 说 先生 . 荷马 ,

“我只是来这里闲逛的，”霍默先生说。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] .  
by way of explaining his sudden appearance .  
经过 方式 的 解释 他的 突然 外貌 .

以此解释他突然出现的原因为。

" [ˈevri] [fju:] [ˈjɪrz] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] , [ˈwʌndərɪŋ] .  
" Every few years I run down to Rome , and wander about , wondering .  
" 每一个 很少 年 我 跑步 向下 到 罗马 , 和 漫步 关于 , 好奇 .  
"每隔几年, 我都会去罗马, 四处走走, 思考人生。

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ˈtaɪər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "   
It's a most satisfying occupation , and I never tire of it . "   
它是 一个 最多 令人满意 职业 , 和 我 绝不 胎 的 它 . "

这是一份非常有成就感的工作, 我永远不会厌倦它。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈθɔ:tfəli] .  
" That's a good expression , " said Patty , thoughtfully .  
" 那就是 一个 好的 表达 , " 说 帕蒂 , 深思熟虑 .

"这真是个好表达,"帕蒂若有所思地说。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈwɑ:ndər] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] . "   
" I believe I'd rather wander around and wonder , than to know it all . "   
" 我 相信 ID 相当 漫步 大约 和 想知道 , 比 到 知道 它 全部 . "

"我宁愿四处游荡、充满好奇, 也不愿了解一切。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ˈiziə] , " [sed] [læŋk] [væn][ˈwɪŋk(ə)] .  
" It's a whole lot easier , " said Lank Van Winkle .  
" 它是 一个 所有的 很多 更轻松 , " 说 兰克 范 温克尔 .

"这容易多了,"兰克·范·温克尔说道。

" [lets] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈstʌdi] . "   
" Lets you out of a lot of study . "   
" 让我们 你 出去 的 一个 很多 的 学习 . "

"让你省去很多学习时间。"

" [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] [ˈi:kwəli] [gʊd] [rɪˈzʌlts] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] .  
" And gives you equally good results , " said Mr . Homer .  
" 和 给予 你 同样地 好的 结果 , " 说 先生 . 荷马 .

"而且效果也同样很好,"霍默先生说。

" [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] , [ɪz][maɪ] [kri:d] , [tu:; tə] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [stri:t]   
" A short cut and a merry one , is my creed , to knowledge or across a street   
" 一个 短的 切 和 一个 欢乐 一 , 是 我的 信条 , 到 知识 或者 穿过 一个 街道   
,   
,   
,   
,

"我的信条是走捷径, 而且要走得轻松愉快, 无论是为了获取知识还是穿过马路。"

[ɔ:r] [werˈevər] [ˈpɑ:səb(ə)] . "   
or wherever possible . "   
或者 无论 可能的 . "

或者尽可能地这样做。"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ðæt] [plæn][ɪn][jər; jər] [ˈtwenti] - [ˈvɑ:ljəm] [bʊk] , " [sed] [ˈpæti] ,  
" You don't seem to pursue that plan in your twenty - volume book , " said Patty ,  
" 你 不 似乎 到 追求 那 计划 在 你的 二十 - 体积 书 , " 说 帕蒂 ,  
[ˈsmɑɪlɪŋ] .  
smiling .  
微笑 .

"看来你在那二十卷的著作中并没有贯彻这个计划,"帕蒂笑着说。

“ [oʊ] , [maɪ] [bʊk] ？  
“ **Oh , my book ?** ”  
“ 哦 ， 我的 书 ？ ”

“哦，我的书？”

[ðæts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [kən'sʌlt] [maɪ] [oʊn] [ɪnklə'neɪənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]  
**That's intended for other people , so I can't consult my own inclinations in the matter**  
那就是 故意的 为了 其他 人们 ， 所以 我 不能 咨询 我的 自己的 倾向 在 这 事情  
.  
:  
.

那是给其他人考虑的，所以我不能根据自己的喜好来决定。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [fər'get] those104  
**But when I'm away on my wanderings and wonderings , I try to forget those104**  
但 什么时候 我是 离开 在 我的 漫游 和 疑惑 ， 我 尝试 到 忘记 those104  
但当我四处游荡、沉思冥想时，我会努力忘记那些104

['twenti] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪm] [ɪn'taɪərli] ['kerfri:] . “  
**twenty volumes , and pretend I'm entirely carefree .**”  
二十 卷 ， 和 假装 我是 完全 畅快 . “  
二十卷，然后假装我完全无忧无虑。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sed] ['mɪstər] . [væn]['wɪŋk(ə)l] , [ə'pruːvɪŋli] ； “ [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ](ə)n] ,  
“ **That's right ,** ” **said Mr . Van Winkle , approvingly ;** “ **when you take a vacation ,**  
“ 那就是 正确的 ， ” 说 先生 . 范 温克尔 ， 赞许地 ； “ 什么时候 你 拿 一个 假期 ，  
[teɪk] [aɪ 'ti:] ['θɜːrəli] .  
**take it thoroughly .**  
拿 它 彻底 .  
“没错，”范·温克尔先生赞许地说；“休假的时候，一定要好好享受。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .  
**That's what I'm doing .**  
那就是 什么 我是 正在做 .

我就是这么做的。

[aɪv] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɑː'fɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [aɪv]  
**I've forgotten that I have a business office in the United States , and I've**  
我已经 被遗忘的 那 我 有 一个 商业 办公室 在 这 团结的 各州 ， 和 我已经  
[br'kʌm] ,  
**become ,**  
变得 ，  
我忘记了我在美国还有个办公室，而且我已经变得.....

[tempə'rerəli] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] ['sɪtɪzn] .  
**temporarily , a Roman citizen .**  
暂时地 ， 一个 罗马 公民 .

暂时的罗马公民。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] , ['mɪstər] . ['hoʊmər] ? “  
**Are you staying at this hotel , Mr . Homer ?** ”  
是 你 入住 在 这 酒店 ， 先生 . 荷马 ？ ”  
霍默先生，您就住在这家酒店吗？

“ [noʊ] ; [maɪ] [feɪt] [di'kriːz] [æn; ən] ['hʌmblər] [hoʊm] .  
“ **No ; my fate decrees an humbler home .** ”  
“ 不 ； 我的 命运 法令 一个 谦逊 家 .  
“不；我的命运注定要让我住在一个更简陋的家。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈkʌmfətəbli'kʌmfərtəbli] [ haʊst ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] ,  
**But I'm comfortably housed only a few blocks away ,**  
但 我是 舒适地 房屋 仅有的 一个 很少 积木 离开 ，  
但我现在住的地方很舒服，离那里只有几个街区远。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][ɔ:l] [ə'gen].

and I shall hope to see you all again .  
和 我 将 希望 到 看 你 全部 再次 .

希望以后还能再见到大家。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [pər'su:] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɔ:rtli] .

Now , I must pursue my wanderings , as I have an engagement shortly .  
现在 , 我 必须 追求 我的 漫游 , 作为 我 有 一个 订婚 不久 .

现在我必须继续我的游历，因为我很快就有个约会了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['ferfi:ld] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [frend] [flɔɪd] ['ɔ:stən] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr]

By the way , Miss Fairfield , did you know your friend Floyd Austin is on his way here  
经过 这 方式 , 错过 费尔菲尔德 , 做过 你 知道 你的 朋友 弗洛伊德 奥斯汀 是 在 他的 方式 这里  
? "  
? "  
? "

对了，费尔菲尔德小姐，您知道您的朋友弗洛伊德·奥斯汀正在来的路上吗？

" ['ri:əli] ? " [sed] ['pæti] ; " [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)] .

" Really ? " said Patty ; " how delightful .  
" 真的 ? " 说 帕蒂 ; " 如何 愉快 .

“真的吗？”帕蒂说，“太好了。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['ruːmən][ri:'juːniən] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kerɪŋtən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:] . "

We can have a Roman reunion , for Miss Carrington is coming too . "  
我们 能 有 一个 罗马 团圆 , 为了 错过 卡灵顿 是 未来 也 . "

我们可以来一场罗马式的重聚，因为卡林顿小姐也要来。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" Yes , I know it .  
" 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

[ænd; ʌnd] ['kædi] ['ɔrəm] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['ɔ:stən] .

And Caddy Oram is with Austin .  
和 球童 奥拉姆 是 和 奥斯汀 .

凯蒂·奥拉姆和奥斯汀在一起。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [su:n] . "

We must have a meeting of the clan soon . "  
我们 必须 有 一个 会议 的 这 氏族 很快 . "

我们必须尽快召开一次族人会议。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔ:l][tuː; tə] [ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fləʃ] [ə'raɪvz] ,

" We will , " said Patty ; " I'll invite you all to tea as soon as Flo arrives ,  
" 我们 将要 , " 说 帕蒂 ; " 患病的 邀请 你 全部 到 茶 作为 很快 作为 弗洛 到达 ,

“好的,”帕蒂说,“弗洛一到, 我就邀请大家来喝茶。”

[ænd; ʌnd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . "

and we'll have a lovely time . "  
和 出色地 有 一个 迷人的 时间 . "

我们会玩得很开心。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ? " [æskt] ['pi:tər] ['hoʊmər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] -

" Don't you always have a lovely time ? " asked Peter Homer , as he said good -  
" 不 你 总是 有 一个 迷人的 时间 ? " 问 彼得 荷马 , 作为 他 说 好的 -

[baɪ][tuː; tə] ['pæti] . -

by to Patty . 105  
经过 到 帕蒂 . -

“你是不是总是玩得很开心？”彼得·霍默一边向帕蒂道别一边问道。105

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [ʃiː ʃi] [rɪ'plaɪd] .  
“ **Yes , indeed , ” she replied .**  
“ 是的 , 的确 , ” 她 回复 .

“是的，的确如此，”她回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [rʊm] , [hu:] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] ? ”  
“ **And in Rome , who could help it ? ”**  
“ 和 在 罗马 , WHO 可以 帮助 它 ? ”

“而在罗马，谁又能阻止这一切呢？ ”

“ [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ] [mɔːr] , [soʊ][faːr] ,  
“ **No one with eyes , ” he said ; “ and which has pleased you more , so far ,**  
“ 不 一 和 眼睛 , ” 他 说 ; “ 和 哪个 有 高兴 你 更多的 , 所以 远的 ,

“没有一个有眼睛的人，”他说；“到目前为止，哪一样更让你高兴？ ”

[ðə; ði] [glæmə(r)] [ɔːr][ðə; ði] [ruːɪnz] ?  
“ **the glamour or the ruins ?**  
“ 这 魅力 或者 这 废墟 ?

是钟情于昔日的辉煌，还是对废墟的留恋？

“ [ˈpæti] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .  
“ **Patty thought a moment .**  
“ 帕蒂 想法 一个 片刻 .

帕蒂沉思片刻。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [æt; ət] [læst] .  
“ **I can't distinguish them , ” she said , at last .**  
“ 我 不能 区分 他们 , ” 她 说 , 在 最后的 .

“我分不清它们，”她最后说道。

“ [ðeə(r)] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈðər] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] .  
“ **They're so mixed up with each other , and both so wonderful .**  
“ 它们是 所以 混合 向上 和 每个 其他 , 和 两个都 所以 精彩的 .

“他们彼此之间非常相似，而且都非常棒。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmə(r)] [smaɪld] .  
“ **Mr . Homer smiled .**  
“ 先生 . 荷马 微笑 .

霍默先生笑了。

“ [ðæts] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .  
“ **That's as it should be , ” he said .**  
“ 那就是 作为 它 应该 是 , ” 他 说 .

“就该如此，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .  
“ **But if I may , I'd like to wonder at little with you .**  
“ 但 如果 我 可能 , ID 喜欢 到 想知道 在 小的 和 你 .

“但如果可以的话，我想和你一起思考一些小事。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ? “  
**What are you doing to - tomorrow morning ? ”**  
“ 什么 是 你 正在做 到 - 明天 早晨 ? ”

你明天早上有什么安排？

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [væn] [ˈwɪŋklz] , ” [ˈænsər] [ˈpæti] .  
“ **Going to the Forum with the two Van Winkles , ” answered Patty .**  
“ 去 到 这 论坛 和 这 二 范 海螺 , ” 回答 帕蒂 .

“和范·温克尔兄弟俩一起去论坛，”帕蒂回答道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? “  
“ **Won't you go with us ? ”**  
“ 惯于 你 去 和 我们 ? ”

“你不跟我们一起去吗？ ”



“ [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .  
“ **I'll be glad to** .  
“ 患病的 是 高兴的 到 ；

我很乐意。

[sə'pəʊz] [aɪ] [mi:t] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ten][ ə'klɒk, əu- ] . “  
**Suppose I meet you here at ten o'clock** . ”  
认为 我 见面 你 这里 在 十 点钟 ； ”

假设我十点钟在这里见到你。

“ [duː] .  
“ **Do** .  
“ 做 ；

“做。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .  
**That will be fine** .  
那 将要 是 美好的 ；

没问题。

[aɪv] ['oʊnli][dʒʌst][met][ðə; ði][væn] ['wɪŋklz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] . “  
**I've only just met the Van Winkles , but I like them already** . ”  
我已经 仅有的 只是 遇见 这 范 海螺 ， 但 我 喜欢 他们 已经 ； ”

我才刚认识范·温克尔一家，但我已经很喜欢他们了。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ə'træktɪv] ['pi:p(ə)] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hoʊmər] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['æbsəntli] , [ænd; ænd] [ðen]  
“ **Yes , they're attractive people , ” said Mr . Homer , a little absently , and then**  
“ 是的 ， 它们是 吸引人的 人们 ， ” 说 先生 ； 荷马 ， 一个 小的 心不在焉地 ， 和 然后  
[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .  
**he went away** .  
他 去 离开 ；

“是的，他们很有魅力，”霍默先生有些心不在焉地说，然后就走开了。

[ɔ:l'doʊ] ['pi:tər] ['hoʊmər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ænd][ðə; ði][væn] ['wɪŋklz] [wɜ:r; wər]  
**Although Peter Homer was only about twenty - five , and the Van Winkles were**  
虽然 彼得 荷马 曾是 仅有的 关于 二十 - 五 ， 和 这 范 海螺 是  
[nɪr] ['pætiːz] [eɪdʒ] ,  
**near Patty's age** ,  
靠近 帕蒂的 年龄 ，

虽然彼得·霍默只有二十五岁左右，而范·温克尔一家也和帕蒂年纪相仿，

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] .  
**he seemed much older than the other three** .  
他 似乎 很多 老 比 这 其他 三 ；

他看起来比其他三人年纪大得多。

[ˈpæti] [ 'riələɪzd ] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːəli] ['sɪriəs] [ænd; ænd] ['skɑ:lərli]  
**Patty realised this , and attributed it to his really serious and scholarly**  
帕蒂 意识到 这 ， 和 归因于 它 到 他的 真的 严肃的 和 学术性的  
[ˈneɪtʃər] , which106  
**nature , which106**  
自然 ， which106

帕蒂意识到了这一点，并将其归因于他严肃认真的学术性格，106

[hiː; hi][hɪd][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['laɪtli] .  
**he hid behind his pretence of taking everything lightly** .  
他 隐藏 在后面 他的 虚伪 的 采取 一切 轻轻 ；

他用一副对一切都毫不在意的假象来掩盖真相。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [ə'mjuːzɪŋ] ,  
**She liked the man very much , for he was most interesting and amusing** ,  
她 喜欢 这 男人 非常 很多 ， 为了 他 曾是 最多 有趣的 和 有趣 ，

她很喜欢这个男人，因为他非常有趣，也很幽默。

[bʌt; bət][hiː; hi]    [ˈsʌmtaɪmz]    [hæd; həd][ə; eɪ]    [priˈɑːkjupaɪd]    [er]    [wɪθ]    [meɪd]    [ˈpæti]    [fiːl]    [jʌŋ]    [ænd; ənd]  
**but**    **he**    **sometimes**    **had**    **a**    **preoccupied**    **air**    **which**    **made**    **Patty**    **feel**    **young**    **and**  
但    他    有时    有    一个    心事重重    空气    哪个    制成    帕蒂    感觉    年轻的    和  
[ˈɪgnərənt] .  
**ignorant** .  
无知 .

但他有时显得心事重重，这让帕蒂觉得自己年轻无知。

“ [wel]    , [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] -    [ˈmɔːroʊ]    ,    ” [jiː; ji]    [θɔːt]    ,  
“ **Well** ,    **he**    **can**    **go**    **with**    **us**    **to**    -    **morrow** ,    ” **she**    **thought** ,    ”  
出色地 ,    他    能    去    和    我们    到    -    明天    ,    ”    她    想法    ,    ”  
“嗯，他明天可以和我们一起去，”她心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]    [θɪŋks]    [wɪə(r)][nɑːt] [waɪz]    [ˈɪnʌf]    [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]    [ˈniːdnt]    [goʊ] [əˈɡen] .  
“ **and**    **if**    **he**    **thinks**    **we're**    **not**    **wise**    **enough**    **for**    **him** ,    **he**    **needn't**    **go**    **again** .    ”  
和    如果    他    思考    是    不是    明智的    足够的    为了    他    ,    他    不必    去    再次 .  
“如果他认为我们不够聪明，配不上他，那他就不必再来了。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]    [ˈiːvniŋ]    [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][æt; ət]ˈmɪstər] .    [ˈliːləndz]    ,  
“ **It**    **was**    **the**    **evening**    **they**    **were**    **to**    **dine**    **at**    **Mr** .    **Leland's** ,    ”  
它    曾是    这    晚上    他们    是    到    用餐    在    先生 .    利兰的    ,    ”  
“那天晚上他们原定在莱兰先生家用餐。”

[ænd; ənd] [ˈpæti]    [lʊkt]    [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ]    [ˈplezər]    [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈroʊmən] [hoʊm] .  
**and**    **Patty**    **looked**    **forward**    **with**    **pleasure**    **to**    **a**    **visit**    **to**    **a**    **real**    **Roman**    **home** .  
和    帕蒂    看起来    向前    和    乐趣    到    一个    访问    到    一个    真实的    罗马    家 .  
帕蒂非常期待参观真正的罗马人家。

“ [ʌv; əv]    [kɔːrs]    ,    ” [jiː; ji] [sed] [tuː; tə][næn; nɑːn] ,    “ [aɪ][dəʊnt]    [miːn]    [ˈeɪnfənt] [ˈroʊmən] .  
“ **Of**    **course** ,    ” **she**    **said**    **to**    **Nan** ,    “ **I**    **don't**    **mean**    **ancient**    **Roman** .    ”  
的    课程    ,    ”    她    说    到    楠    ,    ”    我    不    意思是    古老的    罗马 .  
“当然，她对楠说，“我指的不是古罗马。”

[aɪv]    [ˈlɜːrniɪd]    [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]    [kaʊt]    [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdaɪniŋ]    [tʃerz] ;  
**I've**    **learned**    **better**    **than**    **to**    **look**    **for**    **couches**    **instead**    **of**    **dining**    **chairs** ;  
我已经    学习    更好的    比    到    看    为了    沙发    反而    的    用餐    椅子 ;  
我已经吸取教训，不会再把沙发当成餐椅来找了；

[bʌt; bət][aɪ]    [θɪŋk]    [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː]    [hʌʊ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [roʊm] .  
**but**    **I**    **think**    **it**    **will**    **be**    **fun**    **to**    **see**    **how**    **an**    **American**    **lives**    **in**    **Rome** .  
但    我    思考    它    将要    是    乐趣    到    看    如何    一个    美国人    生活    在    罗马 .  
但我认为看看一个美国人在罗马的生活会很有趣。

“ [soʊ] [ˈpæti] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] .  
“ **So**    **Patty**    **ran**    **away**    **to**    **her**    **room**    **to**    **dress**    **for**    **the**    **dinner**    **party** .    ”  
所以    帕蒂    跑    离开    到    她    房间    到    裙子    为了    这    晚餐    派对 .  
于是，帕蒂跑回房间去打扮，准备参加晚宴。

[jiː; ji] [tʃooz] [ə; eɪ]    [waɪt]    [ˈɪfɑːn]    , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd]    , [loʊ] -    [kʌt]    [nek]    ,  
**She**    **chose**    **a**    **white**    **chiffon** ,    **with**    **a**    **round** ,    **low** -    **cut**    **neck** ,    ”  
她    选择    一个    白色的    薄纱    ,    和    一个    圆形的    ,    低的 -    切    脖子    ,    ”  
她选择了一件白色雪纺连衣裙，圆领低胸设计。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt] [ðæt]    [ˈbɪləʊd]    [ˈɪntuː][sɔːft] [ˈfrɪlz] ,  
**and**    **a**    **skirt**    **that**    **billowed**    **into**    **soft**    **frills** ,    ”  
和    一个    裙子    那    波涛汹涌    进入    柔软的    褶边    ,    ”  
裙摆飘逸，泛起柔软的褶边。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['roʊmən] [sæʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] ['veri] **and to it she added a beautiful Roman sash that she had bought that very day** .  
和 到 它 她 额外 一个 美丽的 罗马 窗扇 那 她 有 买 那 非常 天 .

她还搭配了一条当天刚买的漂亮罗马式腰带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkəkiŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] ['mɪrər] , [wen] [næn; nɑːn] **She was peacocking up and down in front of the long mirror , when Nan came in** .  
她 曾是 孔雀开屏 向上 和 向下 在 正面 的 这 长的 镜子 , 什么时候 楠 来了 在 .

她正对着长镜子搔首弄姿，这时楠走了进来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [tuː] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['roʊmən] [sæʃ] , " [sed] ['pæti] , **" I suppose I'm too grown up to wear a Roman sash , " said Patty ,** **"** 我 认为 我是 也 生长 向上 到 穿 一个 罗马 窗扇 , " 说 帕蒂 , "我想我已经长大成人，不适合戴罗马腰带了,"帕蒂说道。

['lʊkiŋ] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] at107 **looking over her shoulder at107**  
寻找 超过 她 肩膀 at107

她回头看了看107号

[ðə; ði][sɔːft] [saɪl] ['endz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑːtɪd] [frɪndʒ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] , **the soft silk ends , with their knotted fringe ; " but the colours are so lovely ,** 这 柔软的 丝绸 结束 , 和 他们的 打结的 边缘 ; " 但 这 颜色 是 所以 迷人的 , 柔软的丝绸末端，带着打结的流苏；“但是颜色真漂亮，

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [siːmz] [ə'prəʊpriət] . " **and it seems appropriate . "**  
和 它 似乎 合适的 . "

这似乎很合适。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [wer] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [næn; nɑːn] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wʌn] ; **" By all means wear it , if you like , " said Nan ; " it's a beautiful one ;** 经过全部 方法 穿 它 , 如果 你 喜欢 , " 说 楠 ; " 它是一个 美丽的 一 ; "如果你喜欢，就戴上它吧,"楠说；“它很漂亮；

[ænd; ɐnd] ['eniweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . ['liːlənd] [wɪl] [noʊ] [ə; eɪ] [sæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] **and anyway , I don't suppose Mr . Leland will know a sash from a** **redingote** .  
和 反正 , 我 不 认为 先生 . 利兰 将要 知道 一个 窗扇 从 一个 雷丁格特 .

而且，我估计莱兰先生根本分不清腰带和外套。

" ['pæti] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [sæʃ] . **" Patty laughed at this , and concluded to wear her sash .** 帕蒂 笑了 在 这 , 和 结束 到 穿 她 窗扇 . 帕蒂对此哈哈大笑，决定佩戴她的绶带。

" [juːl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , **" You'll be wasted on him , then , " she added ,** 你会 是 浪费 在 他 , 然后 , " 她 额外 , "那你对他就是浪费时间了,"她补充道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [lʊk] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [moʊv] [tuːl] . **" for you do look bewitching in that mauve tulle .** 为了 你 做 看 迷人的 在 那 淡紫色 薄纱 . "你穿着那件淡紫色薄纱裙，看起来真是迷人。"

“ [næn; nɑ:n][dɪd] [lʊk] [ˈlʌvli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈi:vniŋ] [gaʊn] ,  
“ Nan did look lovely in her pretty evening gown ,  
“ 楠 做过 看 迷人的 在 她 漂亮的 晚上 袍 ,  
“楠穿着漂亮的晚礼服，看起来非常迷人。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɪˈstɪŋɡwɪft] -  
and Mr . Fairfield had reason to feel proud of the two distinguished -  
和 先生 . 费尔菲尔德 有 原因 到 感觉 自豪的 的 这 二 杰出的 -  
[ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdɪz] [hi:; hi] [ˈeskɔ:tid] [ˌdaʊnˈsterz] .  
looking ladies he escorted downstairs .  
寻找 女士们 他 护送 楼下 .

费尔菲尔德先生有理由为他护送下楼的两位仪态高贵的女士感到自豪。

“ [dəʊnt] [ˈba:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈelɪvətər] , “ [sed] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]  
“ Don't bother with that ridiculous elevator , “ said Patty , as she led the way to  
“ 不 打扰 和 那 荒谬的 电梯 , “ 说 帕蒂 , 作为 她 引领 这 方式 到  
[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .  
the staircase .  
这 楼梯 .

“别费劲去坐那部破电梯了,”帕蒂说着，带头走向楼梯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈru:mətɪzəm] [ɪz][bæd][tu:; tə] - [deɪ] .  
“ I think its rheumatism is bad to day .  
“ 我 思考 它是 风湿病 是 坏的 到 - 天 .

“我觉得它今天的风湿病很严重。”

[aɪ ˈti:] [grʌnts] [ˈfɪrfəli] , [ænd; ənd] [lɪmps] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] . “  
It grunts fearfully , and limps like everything . “  
它 咕啞声 恐惧地 , 和 跛行 喜欢 一切 . “

它发出恐惧的咕啞声，像其他动物一样一瘸一拐地走着。

“ [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [si:mz] [wel] [ɑ:n][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , [sɪmpəˈθetɪkli] .  
“ It never seems well on Mondays , “ said Nan , sympathetically .  
“ 它 绝不 似乎 出色地 在 星期一 , “ 说 楠 , 同情地 .

“星期一似乎总是不太好过,”楠同情地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] , [pʊr] [θɪŋ] . “  
“ I think it's overworked , poor thing . “  
“ 我 思考 它是 过度劳累 , 贫穷的 事物 . “

“我觉得它太累了，真可怜。”

“ [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] ! “ [pʊt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] ; “ [aɪ ˈti:] [meɪks] [əˈbaʊt] [θri:] [raʊnd] [trɪps] [i:tʃ] [deɪ] . “  
“ Overworked ! “ put in Mr . Fairfield ; “ it makes about three round trips each day . “  
“ 过度劳累 ! “ 放 在 先生 . 费尔菲尔德 ; “ 它 制作 关于 三 圆形的 旅行 每个 天 . “

“太累了！”费尔菲尔德先生插嘴道，“它每天大约要往返三趟。”

“ [aɪ] [laɪk] [ˈbetər] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] , [ˈeniweɪ] , “ [sed] [ˈpæti] .  
“ I like better to walk down , anyway , “ said Patty .  
“ 我 喜欢 更好的 到 走 向下 , 反正 , “ 说 帕蒂 .

“反正我更喜欢走下去,”帕蒂说。

“ [ði:z] [sˈteɪkeɪsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [red] [ˈvelvəti] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] - [waɪ] , [ænd; ənd][ˌɡoʊld] -  
“ These staircases are so red velvety , and white marble - y , and gold -  
“ 这些 楼梯 是 所以 红色的天鹅绒般的 , 和 白色的 大理石 - 是 , 和 金子 -  
[ˈbænɪstər] - [waɪ] . “ And108  
banister - y . “ And108  
栏杆 - 是 . “ And108

“这些楼梯红得像天鹅绒，白得像大理石，扶手又是金色的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ʃi:; ʃi][ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔ:l] [flɔ:r] .  
with a hop , skip , and jump , she landed on the lower hall floor .  
和 一个 跳 , 跳过 , 和 跳 , 她 登陆 在 这 降低 大厅 地面 .

她蹦蹦跳跳地落在了楼下的走廊地板上。

“ [bɪ'heɪv] [jɔ:ɹ'self] , ['pæti] , ” [əd'mɒnɪʃ] [næn; nɑ:n] .  
“ **Behave yourself , Patty , ” admonished Nan .**  
“ 表现 你自己 , 帕蒂 , ” 告诫 楠 .

“帕蒂，你最好老实点。”南告诫道。

“ [dəʊnt][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [laɪk] [æ; ən] ['ɪnfənt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [sæʃ] . ”  
“ **Don't jump around like an infant , even if you are wearing a little girl's sash .** ”  
“ 不 跳 大约 喜欢 一个 婴儿 , 甚至 如果 你 是 穿着 一个 小的 女孩们 窗扇 . ”

“即使你戴着小女孩的绶带，也不要像婴儿一样蹦来蹦去。”

“ [aɪv] ['lɜ:rnɪd] , ” [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] ,  
“ **I've learned , ” said Patty , with an air of great wisdom ,**  
“ 我已经 学习 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 空气 的 伟大的 智慧 ,  
“我明白了，”帕蒂带着一种睿智的语气说道。

“ [ðæt] [æ; ən] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [roʊm] [meɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʃu:zɪz] ,  
“ **that an American young woman in Rome may do anything she chooses ,**  
“ 那 一个 美国人 年轻的 女士 在 罗马 可能 做 任何事物 她 选择 ,  
“一位身在罗马的美国年轻女子可以做任何她想做的事，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪk'skju:zd][dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z] [ʃi:z] - . ”  
**and she is excused just because she's Murrigan .** ”  
和 她 是 已原谅 只是 因为 她是 - . ”  
她仅仅因为是美国人就被原谅了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .  
“ **Don't you believe it , ” said her father .**  
“ 不 你 相信 它 , ” 说 她 父亲 .  
“你别信，”她父亲说。

“ [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔ:ɹ'self] ['prɑ:pərli] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ][d'ɑɪnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ 'eldəz ] [ə'gen] . ”  
“ **You behave yourself properly , or you can't go dining out with your elders again .** ”  
“ 你 表现 你自己 适当地 , 或者 你 不能 去 用餐 出去 和 你的 长者 再次 . ”  
“你给我老实点，不然以后就不能再和长辈一起吃饭了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ] , ” [kraɪd] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['pæti] , ” [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] ,  
“ **Then you can't go , ” cried irrepressible Patty , “ for you can't leave me alone ,**  
“ 然后 你 不能 去 , ” 哭 不可抑制的 帕蒂 , ” 为了 你 不能 离开 我 独自的 ,  
[ 'i:ðər] !  
**either !**  
任何一个 !  
“那你就不能走了，”无法抑制的帕蒂喊道，“因为你也不能丢下我一个人！ ”

“ [bʌt; bət] ['pæti:z] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] ,  
“ **But Patty's manners were really above reproach ,**  
“ 但 帕蒂的 礼仪 是 真的 多于 责备 ,  
但帕蒂的举止确实无可挑剔。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kə'rektli] [bɪ'heɪvd] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [hu:] ['entərd] ['mɪstər] .  
**and it was a most correctly behaved American girl who entered Mr .**  
和 它 曾是 一个 最多 正确 表现 美国人 女孩 WHO 进入 先生 .  
[ 'li:ləndz ] [ 'drɔ:ɪŋ ] - [ru:m] .  
**Leland's drawing - room .**  
利兰的 绘画 - 房间 .  
走进莱兰先生客厅的是一位举止非常得体的美国女孩。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ 'ferfi:ldz ] [eɪdʒ] ,  
**That gentleman proved to be a man of about Mr . Fairfield's age ,**  
那 绅士 已证实 到 是 一个 男人 的 关于 先生 . 费尔菲尔德的 年龄 ,  
那位先生的年龄与费尔菲尔德先生相仿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [ˈgests] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .  
**and he was delighted to welcome guests from his native land .**  
和 他 曾是 高兴极了 到 欢迎 客人 从 他的 本国的 土地 :

他非常高兴地欢迎来自家乡的客人。

“ [tu:; tə] ['hju:mər] [maɪ] [helθ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [roʊm] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrz] ,  
“ **To humour my health , ” he said , “ I have lived in Rome for many years ,**  
” 到 幽默 我的 健康 , ” 他 说 , ” 我 有 居住地 在 罗马 为了 许多 年 ,  
“为了照顾我的身体状况,”他说,“我在罗马生活了很多年,

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [stɪl] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] ,  
**but my heart is still true to the old flag ,**  
但 我的 心 是 仍然 真的 到 这 老的 旗帜 ,

但我心中依然忠于那面古老的旗帜。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] . ”  
**and I wish I might go back and live beneath its red , white , and blue . ”**  
和 我 希望 我 可能 去 后退 和 居住 下面 它是红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 . ”

我多么希望能够回到那里,生活在那片红白蓝的土地上。

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [heit] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] ['splendər] ? ” [æskt] ['pæti] ,  
“ **But wouldn't you hate to give up all this splendour ? ” asked Patty ,**  
” 但 不会 你 恨 到 给 向上全部 这 辉煌 ? ” 问 帕蒂 ,

“可是,你难道不想放弃这一切美好吗?”帕蒂问道。

[ˈglænsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [faɪn] [ə'pɑ:rtmənt] . -  
**glancing about at the unusually fine apartment . 109**  
瞥了一眼 关于 在 这 异常地 美好的 公寓 : -

环顾四周,这套公寓异常精致。109

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['li:lənd] , ['smɑɪlɪŋ] .  
“ **Yes and no , ” replied Mr . Leland , smiling .**  
” 是的 和 不 , ” 回复 先生 : 利兰 , 微笑 :

“算是吧,也不算吧。”莱兰先生笑着回答道。

“ [aɪv] [kə'lektɪd] [maɪ] ['haʊshoʊld] [ ɡɒdz ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ber]  
“ **I've collected my household gods with great care , and they wouldn't bear**  
” 我已经 集 我的 家庭 神 和 伟大的 关心 , 和 他们 不会 熊

[træn'splæntɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,  
**transplanting to America ,**  
移植 到 美国 ,

“我精心收集了我的家神,它们经不起移植到美国。”

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['neɪtɪv] [hi:θ] [kɔ:lz] [ˈlaʊdli] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [taɪmz] . ”  
**but still my native heath calls loudly to me at times . ”**  
但 仍然 我的 本国的 希思 呼叫 高声 到 我 在 时代 : ”

但有时,我的故乡依然会强烈地召唤着我。

“ [waɪ] ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['bju:ɪf(ə)l] [θɪŋz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] .  
“ **Why couldn't you take all these beautiful things home with you ? ” asked Nan .**  
” 为什么 不能 你 拿 全部 这些 美丽的 事物 家 和 你 ? ” 问 楠 :

“你为什么不把这些漂亮的东西都带回家呢?”楠问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [haʊs] .  
“ **I could ; but they wouldn't feel at home in an American house .**  
” 我 可以 ; 但 他们 不会 感觉 在 家 在 一个 美国人 房子 :

“我可以;但他们在美国的房子里不会有家的感觉。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz] [træns'pɔ:tɪd] ['bɑ:dɪli][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .  
**Imagine these rooms transported bodily to New York .**  
想象 这些 房间 运输 身体上的 到 新的 约克 :

想象一下,如果把这些房间整体搬到纽约会是什么样子。

[ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [brɪzɑːr] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ɔːrheit] , [waɪl] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] . “  
**They would appear bizarre and over - ornate , while here they are neither .**”  
他们 会 出现 怪异 和 超过 - 华丽 , 尽管 这里 他们 是 两者都不 . ”

它们原本会显得怪异且过于华丽，但在这里却并非如此。

“ [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [lʌv] [roʊm] , ” [sed] [ˈpæti] , [ɪnθuːziˈæstɪkli] ; “ [its] [ɔːl] [red] [ˈvelvɪt] ,  
“ **That's one reason I love Rome ,** ” **said Patty , enthusiastically ;** “ **it's all red velvet ,** ”  
“ 那就是 一 原因 我 爱 罗马 , ” 说 帕蒂 , 踊跃 ; “ 它是全部红色的 天鹅绒 , ”  
“这就是我喜欢罗马的原因之一,”帕蒂热情地说, “那里到处都是红丝绒蛋糕。”

[ænd; ənd] [ kaːvd ] [goʊld] [freɪmz] , [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfɪlɪɡriː] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈtæpɪstriːz] ,  
**and carved gold frames , and marble filigree - work , and heavy tapestries ,**  
和 雕刻 金子 框架 , 和 大理石 丝细工 - 工作 , 和 重的 挂毯 ,  
[ænd; ənd][moʊˈzeɪɪk] [flɔːrz] , — [oʊ] , [aɪ] [əˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] ! “  
**and mosaic floors , — oh , I adore it !**”  
和 马赛克 楼层 , — 哦 , 我 崇拜 它 ! ”

还有雕花金框、大理石镂空雕花、厚重的挂毯和马赛克地板——哦，我太喜欢了！ ”

“ [juːv] [ə; eɪ][bɑːrˈbæɪrɪk] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈkʌlər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ə; eɪ]  
“ **You've a barbaric love of colour ,** ” **said Mr . Leland , smiling ,** “ **unusual in a**  
“ 你已经 一个 野蛮 爱 的 颜色 , ” 说 先生 . 利兰 , 微笑 , “ 异常 在 一个  
[jʌŋ] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] .  
**young American girl .**  
年轻的 美国人 女孩 .

“你对色彩有着一种野蛮的热爱,”莱兰先生笑着说, “这在美国年轻女孩中并不常见。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]  
**But you must remember that all this colour and gilding is only right under the**  
但 你 必须 记住 那 全部 这 颜色 和 镀金 是 仅有的 正确的 在下面 这  
[bluː] [ænd; ənd][goʊld][lʌ; əv][ðə; ðɪ][rɪˈtæliən] [skaɪ] .  
**blue and gold of the Italian sky .**  
蓝色的 和 金子 的 这 意大利语 天空 .

但你必须记住，所有这些色彩和金色装饰都只是意大利蓝金色天空的映衬下的一部分。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [noʊt] .  
**In New York it would be a jarring note .**  
在 新的 约克 它 会 是 一个 刺耳的 笔记 .

在纽约，这会是一个刺耳的声音。

“ [ˈpæti] [said] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]  
“ **Patty sighed unconsciously , for she began to realise there was a great deal**  
“ 帕蒂 叹了口气 不知不觉 , 为了 她 开始 到 意识到 那里 曾是 一个 伟大的 交易  
[tuː; tə] [noʊ] ,  
**to know ,**  
到 知道 ,

帕蒂不自觉地叹了口气，因为她开始意识到自己还有很多东西需要学习。

[lʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] .  
**of which she was entirely ignorant .**  
的 哪个 她 曾是 完全 无知 .

对此她完全一无所知。

“ [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈsɪriəsli] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪstər] . -  
“ **Don't take it too seriously , child ,** ” **said Mr . 110**  
“ 不 拿 它 也 严重地 , 孩子 , ” 说 先生 . -

“别太当真，孩子,”110先生说道。

[ˈliːlənd] , [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːt] .  
**Leland , reading her thought .**  
利兰 , 阅读 她 想法 .

莱兰读懂了她的想法。

“ Remember I've spent twenty years learning these things , and you've not even begun ”  
记住 我已经 花费 二十 年 学习 这些 事物 , 和 你已经 不是 甚至 开始  
[jet] .  
yet .  
然而 :

“记住, 我花了二十年时间学习这些东西, 而你甚至还没开始呢。”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər] [ˈferli] [truː] ; [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]  
I'm sure your natural instincts are fairly true ; all you need is instruction  
我是 当然 你的 自然的 本能 是 相当 真的 ; 全部 你 需要 是 操作说明  
[ænd; ænd] [ɪkˈspɪəriəns] .  
and experience .  
和 经验 :

我相信你的直觉相当正确; 你需要的只是指导和经验。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] ? “  
Have you seen St . Peter's ? ”  
有 你 已见 英石 : 彼得的 ? ”

你见过圣彼得大教堂吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli] [boʊd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .  
“ Yes , said Patty , but I've only bowed to it .  
” 是的 , ” 说 帕蒂 , ” 但 我已经仅有的 鞠躬 到 它 :  
“是的,”帕蒂说, “但我只是向它鞠躬而已。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈfeɪkən][hændz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [jet] .  
I haven't shaken hands with it yet .  
我 还没有 摇晃 双手 和 它 然而 :

我还没跟它握手呢。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
But I know one thing about it .  
但 我 知道 一 事物 关于 它 :

但我知道一件事。

[ˈsʌmbɑːdi] [toʊld][em ˈiː] .  
Somebody told me .  
某人 讲述 我 :

有人告诉我的。

[ɪts] [bəˈroʊk] .  
It's baroque .  
它是 巴洛克 :

它是巴洛克风格的。

“ [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] [smaɪld] , [ænd; ænd] [sed] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈkaɪndli] :  
“ Mr . Leland smiled , and said , not at all unkindly :  
” 先生 : 利兰 微笑 , 和 说 , 不是 在 全部 不友善的 :

莱兰先生笑了笑, 语气并不刻薄地说:

“ [huːˈevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [bəˈroʊk] .  
“ Whoever told you that was utterly ignorant of the real meaning of baroque .  
” 谁 讲述 你 那 曾是 完全地 无知 的 这 真实的 意义 的 巴洛克 :

“告诉你这些的人完全不了解巴洛克的真正含义。”

[ɪn][noʊ] [sens] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [əˈplai] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] .  
In no sense does it apply to St . Peter's .  
在 不 感觉 做 它 申请 到 英石 : 彼得的 :

这完全不适用于圣彼得教堂。



[ðæt] [tʃɜ:rtʃ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] ['enɪbɑ:di] [æskʃ][ju:; jʊ] , [ɪz] - . "  
**That church , my dear child , if anybody asks you , is flubdubby . "**  
那 教会 , 我的 亲爱的 孩子 , 如果 任何人 问 你 , 是 - . "

亲爱的孩子, 如果有人问起, 你就说那座教堂很糟糕。

" [ɪz] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .  
**" Is what ? " exclaimed Patty .**  
" 是 什么 ? " 惊呼 帕蒂 .

"什么? "帕蒂惊呼道。

" - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .  
**" Flubdubby in the extreme .**  
" - 在 这 极端 .

"Flubdubby 的极端情况。"

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪts] [pjʊr] ['flʌb,dʌb] .  
**I may say it's pure flubdub .**  
我 可能 说 它是 纯的 哗众取宠 .

我可以说是纯粹的糊涂。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪm'pres] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [seɪ] [ðæt] ,  
**If you want to impress any one with your knowledge of architecture , say that ,**  
如果 你 想 到 令人印象深刻 任何 一 和 你的 知识 的 建筑学 , 说 那 ,

如果你想用你的建筑学知识给别人留下深刻印象, 就这么说:

[ænd; ənd] [ju:l] [hɪt][ðə; ði][neɪ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .  
**and you'll hit the nail on the head .**  
和 你会 打 这 指甲 在 这 头 .

你肯定能一针见血。

" ['pæti] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə'freɪd][hɜ:r; hər][hoʊst][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,  
**" Patty was almost afraid her host was making fun of her ,**  
" 帕蒂 曾是 几乎 害怕的 她 主持人 曾是 制作 乐趣 的 她 ,

帕蒂几乎害怕她的主人是在嘲笑她,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['mænər] [pru:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .  
**but his earnest manner proved he was not .**  
但 他的 认真 方式 已证实 他 曾是 不是 .

但他认真的态度证明他并非如此。

" [wɪz; wi][wəʊnt][goʊ][ˈɪntu:] ['di:teɪlz] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]  
**" We won't go into details , now , " he said , " but some day I'll take you**  
" 我们 惯于 去 进入 细节 , 现在 , " 他 说 , " 但 一些 天 患病的 拿 你

[ðər; ðər] ,  
**there ,**  
那里 ,

"我们现在不谈细节,"他说, "但总有一天我会带你去那里。"

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . " -  
**and show you what I mean . " 111**  
和 展示 你 什么 我 意思是 . " -

并向你展示我的意思。"111

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ðen] ,  
**Dinner was served then ,**  
晚餐 曾是 服务 然后 ,

晚餐随后开始供应。

[ænd; ənd] ['pæti] [went] ['intu:][ə; ei][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]  
**and Patty went into a dining - room that made her feel as if she had**  
和 帕蒂 去 进入 一个 用餐 - 房间 那 制成 她 感觉 作为 如果 她 有  
[bɪn] [trænˈsplæntɪd] [tu:; tə][ˈtʃaɪnə] [ɪtˈself] .  
**been transplanted to China itself .**  
到过 移植 到 中国 本身 .

帕蒂走进餐厅，感觉自己仿佛置身于中国。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; ei][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ru:m] .  
**It was really a remarkable room .**  
它 曾是 真的 一个 卓越 房间 .

那真是一个令人惊叹的房间。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wəɾ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ma:rʌləs] ['sætn] [ɪmˈbrɔɪdəɾɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə]  
**The walls were hung with marvellous satin embroideries that had belonged to**  
这 墙壁 是 悬挂 和 奇妙 缎 刺绣 那 有 属于 到  
[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒəɾ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] ;  
**the Empress Dowager of China ;**  
这 皇后 老妇 的 中国 ;

墙上挂着精美的缎面刺绣，这些刺绣曾属于中国慈禧太后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜ:r; wəɾ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈskwɪzɪt] ['hændiʊɜ:rk]  
**and the screens and chairs were covered with the same exquisite handiwork**  
和 这 屏幕 和 椅子 是 涵盖 和 这 相同的 精美的 手工制品  
.  
:  
.

屏风和椅子上也覆盖着同样精美的手工艺品。

[bra:nzəz][ænd; ənd] ['pɑ:təri] [ʌv; əv] [rer] ['vælju:z][wɜ:r; wəɾ] ['evriwɛɾ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər]  
**Bronzes and pottery of rare values were everywhere , and all of the dinner**  
青铜器 和 陶器 的 稀有的 值 是 到处 , 和 全部 的 这 晚餐  
[ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] ,  
**service was of porcelain ,**  
服务 曾是 的 瓷 ,

到处都是价值连城的青铜器和陶器，餐具也全是瓷器。

['sɪlvəɾ] , [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ðæt] [hæd; həd][wʌns] ['greɪst] [ðə; ði][ teɪblz ] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pæləs] .  
**silver , and gold , that had once graced the tables in royal palaces .**  
银 , 和 金子 , 那 有 一次 恩赐 这 表格 在 皇家 宫殿 .

那些曾经摆放在皇家宫殿餐桌上的金银器皿。

['pæti] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈræptʃərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,  
**Patty was so enraptured , looking at the beautiful and curious things ,**  
帕蒂 曾是 所以 眉飞色舞 , 寻找 在 这 美丽的 和 好奇的 事物 ,

帕蒂看得入了迷，完全被那些美丽而奇特的事物迷住了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [ðæt] [wɜ:r; wəɾ] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɾ][baɪ][sɔ:ft] - ['fʊtɪd] ,  
**she had no appetite for the viands that were offered her by soft - footed ,**  
她 有 不 食欲 为了 这 菜肴 那 是 提供 她 经过 柔软的 - 有脚的 ,  
[swɪft] - ['moʊʃənd] [səˈlestʃəlz] .  
**swift - motioned Celestials .**  
迅速 - 示意 天体 .

她对那些身轻如燕、动作敏捷的天神们递给她的美食毫无胃口。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [mɔ:r] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] ['kʌləɾ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]ˈevəɾ] [sɔ:] ,  
“ **You are more susceptible to beauty and colour than any one I ever saw ,**  
“ 你 是 更多的 易受影响的 到 美丽 和 颜色 比 任何 一 我 曾经 锯 ,  
[mɪs] ['fer,fi:ld] ,  
**Miss Fairfield ,**  
错过 费尔菲尔德 ,

“费尔菲尔德小姐，你比我见过的任何人都更能感受到美和色彩的魅力。”

” [sed] [hɜːr; hər][hoʊst] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈkoʊvɜːrtli] [wa:tʃt] [ˈpætiːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .  
” said her host , after he had covertly watched Patty's shining eyes .  
” 说 她 主持人 , 后 他 有 隐蔽 观看 帕蒂的 灼灼 眼睛 .  
“她的主人说道, 此前他曾偷偷地观察过帕蒂闪亮的眼睛。”

” [fiː; ji][ɪz] , ” [dɪˈklerd] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .  
” She is , ” declared her father .  
” 她 是 , ” 声明 她 父亲 .  
“她就是,”她父亲说道。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [fiː; ji][hæz; həz] [lʌvd] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]  
” From a child she has loved pretty things , and she has a perfect  
” 从 一个 孩子 她 有 喜爱 漂亮的 事物 , 和 她 有 一个 完美的  
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [braɪt] [ˈkʌlər] . ”  
passion for bright colour . ”  
热情 为了 明亮的 颜色 . ”  
“她从小就喜欢漂亮的东西, 尤其钟爱鲜艳的色彩。”

” [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈvæljuːz] , ” [pʊt] [ɪn][næn; nɑːn] ,  
” But always with a good sense of colour values , ” put in Nan ,  
” 但 总是 和 一个 好的 感觉 的 颜色 值 , ” 放 在 楠 ,  
“但始终保持着良好的色彩感知力,”楠补充道。

[lest] [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈpæti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɑːrˈberɪən] .  
lest Mr . Leland should think Patty a little barbarian .  
免得 先生 . 利兰 应该 思考 帕蒂 一个 小的 野蛮人 .  
免得莱兰先生觉得帕蒂有点像个野蛮人。

” [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] ; ” [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][hoʊp] , [mɪs] [ˈferˌfiːld] ,  
” I'm sure of that , ” he said , kindly ; ” and I shall hope , Miss Fairfield ,  
” 我是 当然 的 那 , ” 他 说 , 亲切地 ; ” 和 我 将 希望 , 错过 费尔菲尔德 ,  
“我对此深信不疑,”他和蔼地说, “我也希望如此, 费尔菲尔德小姐。”

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] pleasure112  
to have the pleasure112  
到 有 这 pleasure112

有幸112

[ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [roʊm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]  
of showing you some of the most beautiful things in Rome , which are not  
的 显示 你 一些 的 这 最多 美丽的 事物 在 罗马 , 哪个 是 不是  
[ˈoʊn] ,  
shown ,  
所示 ,  
带你领略罗马一些不为人知的绝美景色,

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [əˈpriːjətɪv] [aɪz] .  
except to appreciative eyes .  
除了 到 欣赏的 眼睛 .

除了那些懂得欣赏的人。

” [ˈpætiːz] [əˈpriːjətɪv] [aɪz] [dɑːnst] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
” Patty's appreciative eyes danced at this , for she knew Mr . Leland was a  
” 帕蒂的 欣赏的 眼睛 跳舞 在 这 , 为了 她 知道 先生 . 利兰 曾是 一个  
[mæn][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,  
man of influence ,  
男人 的 影响 ,  
帕蒂听到这话, 眼中闪烁着赞赏的光芒, 因为她知道利兰先生是一位有影响力的人物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]  
**and could take her to many places where strangers were not usually**  
和 可以 拿 她 到 许多 地方 在哪里 陌生人 是 不是 通常  
[ə'laʊd] .  
**allowed** .  
允许 .

而且可以帶她去很多陌生人通常不允许进入的地方。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðər; ðər]  
**After dinner a delightful evening was spent viewing the treasures collected by their**  
后 晚餐 一个 愉快 晚上 曾是 花费 观看 这 宝藏 集 经过 他们的  
[hoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ɔːri'ent(ə)l] ['kʌntrɪz] ,  
**host on his many trips to Oriental countries** ,  
主持人 在 他的 许多 旅行 到 东方 国家 ,

晚餐后，大家愉快地欣赏了主人多次游历东方国家所收集的珍宝。

[ænd; ənd] ['pæti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and Patty became more and more awed at his extensive knowledge of the**  
和 帕蒂 成为 更多的 和 更多的 敬畏 在 他的 广泛的 知识 的 这  
[ɑːrt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] .  
**art works of all ages and countries** .  
艺术 作品 的 全部 年龄 和 国家 .

帕蒂越来越惊叹于他渊博的古今艺术知识。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [həʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrniːstli] .  
“ **I don't see how you remember it all , ” she said , looking at him earnestly** .  
“ 我 不 看 如何 你 记住 它 全部 , ” 她 说 , 寻找 在 他 切实 .  
“我不明白你怎么能记住所有的事情,”她认真地看着他说道。

“ [aɪ][ʊd; ʊd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][kɑːlə'siːəm] ,  
“ **I should think you'd have to have a head as big as the Coliseum** ,  
“ 我 应该 思考 你会 有 到 有 一个 头 作为 大的 作为 这 罗马斗兽场 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,

“我想你得长个跟罗马斗兽场一样大的脑袋才行，而且，

— [juː; jʊ] ['hævnt] ！ “  
— **you haven't ! ”**  
— 你 还没有 ！ “

——你还没有！

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] - [bɪg] [hed] , -  
“ **No one can have the ' big head , '**  
“ 不 一 能 有 这 - 大的 头 , -  
“没有人可以‘自大’。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['liːlənd] , ['smɑɪlɪŋ] ,  
“ **said Mr . Leland , smiling** ,  
“ 说 先生 . 利兰 , 微笑 ,  
莱兰先生笑着说：“

“ [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ænd; ənd] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] [huː] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðɪːz]  
“ **when he realises the great minds and great geniuses who have produced these**  
“ 什么时候 他 意识到 这 伟大的 思想 和 伟大的 天才 WHO 有 生产 这些  
[ˈwʌndərʃ(ə)l] [θɪŋz] . “  
**wonderful things** . “  
精彩的 事物 . “

“当他意识到这些奇妙的事物是由伟大的思想家和天才们创造出来的时。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pæti] , “ [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ə'pri:fiert] [aɪ 'ti:] .  
“ **No** , ” **said Patty** , “ **and I can't even appreciate it** .  
“ 不 , ” 说 帕蒂 , “ 和 我 不能 甚至 欣赏 它 .  
“不,”帕蒂说,“我甚至都无法欣赏它。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] . “ -  
**I can only wonder** . ” **113**  
我 能 仅有的 想知道 . “ -

我只能感到疑惑。”113

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]  
**CHAPTER VIII**  
章 八

第八章

['pleɪɪŋ] [haʊs]  
**PLAYING HOUSE**  
玩耍 房子

过家家

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [fɔ:r] [ðæt] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['roʊmən]  
**T was a merry party of four that started off next morning to visit the Roman**  
T 曾是 一个 欢乐 派对 的 四 那 开始 离开 下一个 早晨 到 访问 这 罗马  
[fɔ:rəm] .  
**Forum** .  
论坛 .

第二天一早, 一行四人兴高采烈地出发去参观罗马广场。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪfəs] , ['oʊpən] ['kæərɪdʒ] ['pæti] [ænd; ənd]['vaɪələt][sæt] ['feɪsɪŋ] ['læŋkæstər][ænd; ənd]['mɪstər] .  
**In the spacious , open carriage Patty and Violet sat facing Lancaster and Mr** .  
在 这 宽敞 , 打开 运输 帕蒂 和 紫色 卫星 面向 兰开斯特 和 先生 .  
[ˈhoʊmər] ,  
**Homer** ,  
荷马 ,

在宽敞的敞篷马车里, 帕蒂和维奥莱特面对面坐着, 面对着兰开斯特和霍默先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [roʊm] ,  
**and they drove slowly through the streets of Rome** ,  
和 他们 驾驶 缓慢地 通过 这 街道 的 罗马 ,  
他们驱车缓缓驶过罗马的街道。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .  
**remarking their favourite points of interest on either side** .  
评论 他们的 最喜欢的 积分 的 兴趣 在 任何一个 边 .  
各自评论了他们最喜欢的两侧景点。

“ [fɜ:rst] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] , ” [sed] ['pæti] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðæt]  
“ **First , let's go and hug the Coliseum** , ” **said Patty , so they went in that**  
“ 第一的 , 我们来吧 去 和 拥抱 这 罗马斗兽场 , ” 说 帕蒂 , 所以 他们 去 在 那  
[də'rekʃn; da'rekʃn] .  
**direction** .  
方向 .

“我们先去拥抱一下罗马斗兽场吧,”帕蒂说, 于是他们朝那个方向走去。

“ [wa:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn] ? ” [æskt] ['pi:tər] ['hoʊmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .  
“ **Want to go in ?** ” **asked Peter Homer , as they approached the entrance** .  
“ 想 到 去 在 ? ” 问 彼得 荷马 , 作为 他们 接近 这 入口 .  
“想进去吗?”彼得·霍默问道, 他们正走向入口。

“ [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['pæti] .  
“ **No** , **not** **to** - **day** , ” **said** **Patty** .  
“ 不 , 不是 到 - 天 , ” 说 帕蒂 .

“不, 今天不行,”帕蒂说。

“ [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [skwi:z] , [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] .  
“ **I'll** **just** **give** **it** **a** **good** **squeeze** , **so** **it** **will** **know** **I** **haven't** **forgotten** **it** .  
“ 患病的 只是 给 它 一个 好的 挤 , 所以 它 将要 知道 我 还没有 被遗忘的 它 .  
“我会用力捏一下它, 让它知道我没有忘记它。”

“ ['pæti] [spred] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [tə:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]  
“ **Patty** **spread** **her** **arms** **toward** **the** **great** **structure** , **her** **blue** **eyes** **filled** **with**  
“ 帕蒂 传播 她 武器 朝向 这 伟大的 结构 , 她 蓝色的 眼睛 已填 和  
['lʌvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .  
**loving** **affection** .  
爱 感情 .

帕蒂张开双臂拥抱这座宏伟的建筑, 她蓝色的眼睛里充满了爱意。

“ [aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [frend] [əp'ri:ʃeɪts] [jʊr; jər][dɪ'vouʃ(ə)n] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['pi:tər] ,  
“ **I** **hope** **your** **somewhat** **dilapidated** **friend** **appreciates** **your** **devotion** , ” **remarked** **Peter** ,  
“ 我 希望 你的 有些 破旧的 朋友 感谢 你的 虔诚 , ” 评论 彼得 ,  
[smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['pæti:z] ['fɜ:r.vər] . -  
**smiling** **at** **Patty's** **fervour** . **114**  
微笑 在 帕蒂的 热情 . -

“我希望你那位有些落魄的朋友能体会到你的这份心意,”彼得笑着说道, 帕蒂的热情让他感到欣慰。<sup>114</sup>

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] !  
“ **It** **isn't** **dilapidated** !  
“ 它 不是 破旧的 !

“它并不破旧! ”

“ [ɪz; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] .  
“ **she** **retorted** .  
“ 她 反驳 .

她反驳道。

“ [aɪ 'ti:][hæz; hæz]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ:tʃt] [pər'fekʃ(ə)n] . ”  
“ **It** **has** **only** **just** **reached** **perfection** . ”  
“ 它 有 仅有的 只是 达到 完美 . ”

“它才刚刚达到完美。”

“ [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , ” [sed] ['vaɪələt] .  
“ **The** **perfection** **of** **old** **age** , ” **said** **Violet** .  
“ 这 完美 的 老的 年龄 , ” 说 紫色 .

“这就是老年的完美境界,”维奥莱特说道。

“ [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][æz; əz][ɪdɪ'ɑ:tɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['pæti] .  
“ **I** **love** **it** , **too** , **but** **I'm** **not** **as** **idiotic** **about** **it** **as** **Patty** .  
“ 我 爱 它 , 也 , 但 我是 不是 作为 愚蠢的 关于 它 作为 帕蒂 .

“我也很喜欢, 但我没有帕蒂那么痴迷。”

[aɪ] [si:] [ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts] . ”  
**I** **see** **its** **defects** . ”  
我 看 它是 缺陷 . ”

我看到了它的缺陷。

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['pæti] , ['stʌʊtli] , ” [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['hæznt] ['eni] . ”  
“ **I** **don't** , ” **insisted** **Patty** , **stoutly** , ” **for** **it** **hasn't** **any** . ”  
“ 我 不 , ” 坚持 帕蒂 , 坚定地 , ” 为了 它 还没有 任何 . ”

“我没有,”帕蒂坚定地说道, “因为它根本没有。”

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [kraɪd] [læŋk] .  
“ **Good for you** , ” **cried Lank** .  
“ 好的 为了 你 , ” 哭 兰克 .

“真为你高兴！”兰克喊道。

“ [ðæts] [tru:] [ˈlɔɪəlti] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ ,ɪmpəˈfekʃəns ] [ʌv; əv][jər; jər] [frendz] , [ˈweðər] [ðeɪ]  
“ **That's true loyalty** , **not to see the imperfections of your friends** , **whether they**  
“ 那就是 真的 忠诚 , 不是 到 看 这 瑕疵 的 你的 朋友们 , 无论 他们  
[hæv; həv] [eni] [ɔ:r][nɑ:t] .  
**have any or not** .  
有 任何 或者 不是 .

“真正的忠诚在于不去关注朋友的缺点，无论他们是否有缺点。”

[bʌt; bət] [hiəz] [ðə; ði][ˈfɔ:rəm] , [ˈferli] [ˈrʌŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] . “  
**But here's the Forum** , **fairly running to meet us** . ”  
但 这里是 这 论坛 , 相当 跑步 到 见面 我们 . ”

但论坛来了，它正迎面而来。”

“ [oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [greɪt] !  
“ **Oh** , **isn't it great** !  
“ 哦 , 不是 它 伟大的 !

“哦，这不是很棒吗！”

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈpæti] ,  
“ **exclaimed Patty** ,  
“ 惊呼 帕蒂 ,

“帕蒂惊呼道，”

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ˈi:gərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈru:ɪnz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ˈʃɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði]  
**as she looked eagerly at the picturesque ruins standing out sharply against the**  
作为 她 看起来 急切地 在 这 如画 废墟 常设 出去 尖锐地 反对 这  
[blu:] [ɪ'tæliən][skaɪ] .  
**blue Italian sky** .  
蓝色的 意大利语 天空 .

她满怀热情地望着那些在意大利蔚蓝天空映衬下格外醒目的风景如画的遗址。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rəm] [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ? ” [æskt] [ˈvaɪələt] .  
“ **What was the Forum for** , **in the first place** ? ” **asked Violet** .  
“ 什么 曾是 这 论坛 为了 , 在 这 第一的 地方 ? ” 问 紫色 .

“论坛最初的目的是什么？”维奥莱特问道。

“ [ɪn] [ˈɜ:rliɪst] [taɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , ” [sed] [ˈpi:tər] , “ [bʌt; bət][ˈleɪtər] — — ”  
“ **In earliest times it was a market - place** , ” **said Peter** , “ **but later** — — ”  
“ 在 最早 时代 它 曾是 一个 市场 - 地方 , ” 说 彼得 , “ 但 之后 — — ”  
“最早的时候这里是个集市，”彼得说，“但后来——”

“ [oʊ] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈpæti] , “ [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊmən] [went] [tu:; tə]  
“ **Oh** , ” **broke in the irrepressible Patty** , “ **then** , **I suppose** , **this little Roman went to**  
“ 哦 , ” 打破 在 这 不可抑制的 帕蒂 , “ 然后 , 我 认为 , 这 小的 罗马 去 到  
[ˈmɑ:rkɪt] ,  
**market** ,  
市场 ,

“哦，”活泼好动的帕蒂插嘴道，“那么，我想，这个小罗马人就去赶集了。”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊmən] [steɪd] [hoʊm] . “  
**this little Roman staid home** . ”  
这 小的 罗马 稳重 家 . ”

这个小罗马人待在家里。

“ [bʌt; bət][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊmən][hæd; həd] [roʊst] [bi:f] , ” [sed] [læŋk] .  
“ **But no little Roman had roast beef** , ” **said Lank** .  
“ 但 不 小的 罗马 有 烤 牛肉 , ” 说 兰克 .

“但是没有哪个小罗马人吃得起烤牛肉，”兰克说道。

“ [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m]  
“ **At least , I suppose they might have done so , but it doesn't seem**  
“ 在 至少 , 我 认为 他们 可能 有 完毕 所以 , 但 它 不 似乎  
[ə'prəʊpriət] . “  
**appropriate** . “  
合适的 . “

“至少，我猜他们可能会这么做，但这似乎不太合适。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , [aɪm] [fʊr] , “ [sed] [ˈvaɪələt] , “ [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .  
“ **They had it , I'm sure , “ said Violet , “ but under a different name .**  
“ 他们 有 它 , 我是 当然 , “ 说 紫色 , “ 但 在下面 一个 不同的 姓名 .  
“我确信他们有这个东西,”维奥莱特说, “但用了不同的名字。”

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] ? “ -  
**Didn't they , Mr . Homer ? “ 115**  
没有 他们 , 先生 . 荷马 ? “ -

难道不是吗，霍默先生？ 115

“ [ˈprɑ:bəbli] .  
“ **Probably** .  
“ 大概 .

“大概。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , — [ænd; ənd][sʌm; səm]  
**They seemed to have everything that was good to eat , — and some**  
他们 似乎 到 有 一切 那 曾是 好的 到 吃 , — 和 一些  
[θɪŋz] [ðæt] [wə:nt, weənt] .  
**things that weren't** :  
事物 那 不是 .

他们那里似乎什么好吃的都有，——还有一些不好吃的东西。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rəm] ,  
“ **As the party intended to spend the whole morning in the Forum ,**  
“ 作为 这 派对 故意的 到 花费 这 所有的 早晨 在 这 论坛 ,  
“由于该党打算在论坛上度过整个上午，

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðer; ðər][kæb] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .  
**they dismissed their cab at the entrance** .  
他们 解雇 他们的 出租车 在 这 入口 .

他们在入口处让出租车司机下了车。

“ [naʊ] , “ [sed] ['pi:tər] ['hoʊmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] ,  
“ **Now , “ said Peter Homer , as they went down among the ruins ,**  
“ 现在 , “ 说 彼得 荷马 , 作为 他们 去 向下 之中 这 废墟 ,  
“现在,”彼得·霍默说着, 他们一起走下废墟。

“ [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mæps][ɔ:r] ['gaɪdbʊks] , [wi:l] [dʒʌst][ˈwɑ:ndər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndər] .  
“ **we won't have any maps or guidebooks , we'll just wander around and wonder** .  
“ 我们 惯于 有 任何 地图 或者 旅游指南 , 出色地 只是 漫步 大约 和 想知道 .  
“  
“

“我们不会带地图或指南，就到处闲逛，四处探索吧。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɑ:r; ər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? “ [æskt] ['pæti] .  
“ **But you know what all the ruins are , don't you ? “ asked Patty .**  
“ 但 你 知道 什么 全部 这 废墟 是 , 不 你 ? “ 问 帕蒂 .  
“但是你知道那些废墟是什么，对吧？”帕蒂问道。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .  
“ **Oh , yes ; I know the names of the temples and things** .  
“ 哦 , 是的 ; 我 知道 这 姓名 的 这 寺庙 和 事物 .  
“哦，是的；我知道这些寺庙和事物的名字。”



[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ðoʊz] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

**I'll tell you those as we come to them .**  
患病的 告诉 你 那些 作为 我们 来 到 他们 .

到时候我会再告诉你。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pedɪstəlz] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['dʒuːliə] . " **This noble collection of pedestals was once the Basilica Julia .** "   
这 高贵 收藏 的 基座 曾是 一次 这 圣殿 朱莉娅 . "

这组高耸的基座曾经是朱利亚大教堂的一部分。

" [lets] [pleɪ] [haʊs] , " [sed] ['pæti] , ['prɑːmptli] .

**" Let's play house , " said Patty , promptly .**  
" 我们来吧 玩 房子 , " 说 帕蒂 , 及时 .

“我们来玩过家家吧,”帕蒂立刻说道。

" [aɪ] [biː; bi][dʒuːliə] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] .

**" I'll be Julia , and live here .**  
" 患病的 是 朱莉娅 , 和 居住 这里 .

“我叫茱莉亚，住在这里。”

[aɪ'd] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][r'oʊmən][meɪtrən] . "

**I'd love to be a Roman matron .** "  
ID 爱 到 是 一个 罗马 护士长 . "

我真想当一位罗马贵妇。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːliə][ɪn] ['kwɛstʃən] ['wɔːznt] [ə; eɪ][r'oʊmən][meɪtrən] , " [sed] ['piːtər] ; " [ɪn][fækt] , **" But the Julia in question wasn't a Roman matron , " said Peter ; " in fact ,** "   
" 但 这 朱莉娅 在 问题 不是 一个 罗马 护士长 , " 说 彼得 ; " 在 事实 ,

“但这位朱莉娅并不是罗马贵妇,”彼得说; “事实上,

[ðɪs] [bə'zɪlɪkə] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][r'mɪstər] . ['dʒuːljəs] ['sɪzər] . "

**this basilica was named in honour of Mr . Julius Cæsar .** "  
这 大教堂 曾是 命名 在 荣誉 的 先生 : 尤利乌斯 凯撒 . "

这座教堂以尤利乌斯·凯撒先生的名字命名。

" [oʊ] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒuːliə][æz; əz][ə; eɪ][pet] [neɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

**" Oh , " said Patty , " and they called him Julia as a pet name , I suppose .** "  
" 哦 , " 说 帕蒂 , " 和 他们 称为 他 朱莉娅 作为 一个 宠物 姓名 , 我 认为 .

“哦,”帕蒂说, “我想他们叫他朱莉娅是出于爱称吧。”

[haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! "

**How sweet of them !** "  
如何 甜的 的 他们 ! "

他们真贴心!

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [haʊs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['vaɪələt] .

**" We can play house just the same , " said Violet .**  
" 我们 能 玩 房子 只是 这 相同的 , " 说 紫色 .

“我们还是可以玩过家家的,”维奥莱特说。

" [aɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][t'emp(ə)l][ʌv; əv][sætɜːrn] ; -

**" I'll live in the temple of Saturn ; it's116**  
" 患病的 居住 在 这 寺庙 的 土星 ; -

“我将住在土星神庙里; 它是116

[r'uːmi,'rʊmi][ænd; ənd] [wel] ['ventɪleɪtɪd] .

**roomy and well ventilated .**  
宽敞 和 出色地 通风 .

宽敞通风。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] , [r'mɪstər] . ['hoʊmər] ? "

**What do you choose , Mr . Homer ?** "  
什么 做 你 选择 , 先生 : 荷马 ? "

霍默先生, 您会如何选择?

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] [ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈseptɪmiəs] [ˈsevərəs] .  
“ I'll live under the arch of Septimius Severus .  
“ 患病的 居住 在下面 这 拱 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 .  
“我将住在塞普蒂米乌斯·塞维鲁的凯旋门下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第5/12页

[its] [nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [its] [ru:ft] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] . "

**It's not so large , but it's roofed in case of rain . "**

它是 不是 所以 大的 , 但 它是 有顶棚 在 案件 的 雨 . "

它不算大，但有屋顶遮雨。

" [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ vesˈpeɪʒiən ] , [fɔ:r; fər][maɪn] , " [sed] [læŋk] .

**" The Temple of Vespasian , for mine , " said Lank .**

" 这 寺庙 的 韦斯帕芑 , 为了 矿 , " 说 兰克 .

“我选韦斯帕芑神庙，”兰克说道。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [rɪˈper] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd] [wɪl] [fɪks] [aɪ ˈti:] [ʌp] ; [ænd; ənd]

**" It isn't in very good repair , but perhaps the landlord will fix it up ; and**

" 它 不是 在 非常 好的 维修 , 但 也许 这 房东 将要 使固定 它 向上 ; 和

[ˈeniweɪ] ,

**anyway ,**

反正 ,

“它状况不太好，但也许房东会修缮一下；而且，无论如何，

[aɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ˈsɪstər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [em ˈi:] .

**I'll be near sister , if she wants me .**

患病的 是 靠近 姐姐 , 如果 她 想要 我 .

如果姐姐需要我，我会待在她身边。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪ:z] [fɔ:r] [rɪˈdɪkjələs] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [əˈbəʊdʒ] .

**" And so these four ridiculous young people went to their chosen abodes .**

" 和 所以 这些 四 荒谬的 年轻的 人们 去 到 他们的 选定 住所 .

于是，这四个荒唐的年轻人就去了他们各自选择的住处。

[ˈpæti] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ðɪ][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,

**Patty surveyed the wide expanse of her house with satisfaction ,**

帕蒂 调查 这 宽的 广阔 的 她 房子 和 满意 ,

帕蒂满意地环顾着她那宽敞的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈpoʊstkɑ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bæg] , [prəˈsi:did] [tu:; tə]

**and then taking a pack of postcards from her bag , proceeded to**

和 然后 采取 一个 盒 的 明信片 从 她 包 , 继续 到

[aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmɒnjumənts] .

**identify the different monuments .**

确认 这 不同的 纪念碑 .

然后她从包里拿出一包明信片，开始辨认不同的古迹。

[su:n] [ˈvaɪələt] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] .

**Soon Violet came flying over .**

很快 紫色 来了 飞行 超过 .

很快，紫罗兰飞了过来。

" [haʊ] [du:][jʊ:; jʊ][du:] , [ˈmædəm] [ˈdʒu:liə] ?

**" How do you do , Madame Julia ?**

" 如何 做 你 做 , 夫人 朱莉娅 ?

“朱莉娅夫人，您好？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

**" she said .**

" 她 说 .

她说。

“ [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sizər] [æt; ət][hoʊm] ? ”  
“ **Is the Honorable Cæsar at home ?** ”  
“ 是 这 尊敬的 凯撒 在 家 ？ ”

“尊敬的凯撒大帝在家吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [gret] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ 'bəʊɪŋ ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gest] .  
“ **No ,** ” **said Patty , rising with great dignity , and bowing to her guest .**  
“ 不 , ” 说 帕蒂 , 上升 和 伟大的 尊严 , 和 鞠躬 到 她 客人 .

“不,”帕蒂说着,端庄地站起身,向客人鞠了一躬。

“ [hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , — [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rəm] , [aɪ] [mi:n] .  
“ **He had to go to market , — to the Forum , I mean .**  
“ 他 有 到 去 到 市场 , — 到 这 论坛 , 我 意思是 .

“他得去市场,——我是说去论坛。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . ”  
**It's his day to make a speech to the Senate or something .** ”  
它是 他的 天 到 制作 一个 演讲 到 这 参议院 或者 某物 . ”

今天轮到他向参议院发表讲话了。

“ [aɪv] [brɔ:t] [maɪ][kɑ:rdz] , ” [sed] ['vaɪələt] , ['drɑ:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ə'merɪkən] [mu:d] .  
“ **I've brought my cards ,** ” **said Violet , dropping back into a modern American mood .**  
“ 我已经 带来 我的 牌 , ” 说 紫色 , 下降 后退 进入 一个 现代的 美国人 情绪 .

“我带了扑克牌,”维奥莱特说着,又恢复了现代美国式的语气。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [get][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [mɪkst] [ʌp] ? ”  
“ **Don't you get the columns mixed up ?** ”  
“ 不 你 得到 这 列 混合 向上 ? ”

“你是不是把列数搞混了？ ”

“ [jes] , [aɪ][du:] , ” [sed] ['pæti] .  
“ **Yes , I do ,** ” **said Patty .**  
“ 是的 , 我 做 , ” 说 帕蒂 .

“是的,我愿意,”帕蒂说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] .  
“ **But I don't care much .**  
“ 但 我 不 关心 很多 .

但我不太在意。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['wʌndər] ['betər] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ʃɒr] [ʌv; əv][jʊr; jər][fæktz] . ” -  
**You can wonder better , if you're not sure of your facts .** ” 117  
你 能 想知道 更好的 , 如果 你是 不是 当然 的 你的 事实 . ” -

如果你对事实没有把握,你可以更好地思考。”117

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['hoʊmər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [væn]['wɪŋk(ə)l] ,  
“ **Of course you can ,** ” **said Homer , who , with young Van Winkle ,**  
“ 的 课程 你 能 , ” 说 荷马 , WHO , 和 年轻的 范 温克尔 ,

“当然可以,”荷马说道,他当时正和年轻的范·温克尔在一起。

[keɪm] [dʒʌst] [ðen] [wɪðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] .  
**came just then within hearing of the two girls .**  
来了 只是 然后 之内 听力 的 这 二 女孩们 .

这时,他正好走到两个女孩能听到的地方。

“ ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [ɪntə'rʌp(ə)n] , ['mædəm] ['dʒu:liə] , [bʌt; bət] [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['roʊmən] ['senətər] [tu:; tə]  
“ **Pardon my interruption , Madame Julia , but I've brought a Roman Senator to**  
“ 赦免 我的 中断 , 夫人 朱莉娅 , 但 我已经 带来 一个 罗马 参议员 到  
[kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] .  
**call on you .**  
称呼 在 你 .

“朱莉娅夫人,请原谅我打扰您,我带了一位罗马元老来拜访您。”

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ɔ:'gʌstəs] [væn] - , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv]  
**Allow me to present Augustus Van Winkleinus , from the ancient City of**  
允许 我 到 展示 奥古斯都 范 - , 从 这 古老的 城市 的  
[fɪlə'delfɪr] . "  
**Philadelphia . "**  
费城 . "

请允许我介绍来自古城费城的奥古斯都·范·温克莱努斯。

" [ha:], " [sed] ['pæti] , " [mɪ'θɪŋks] [wi:; wi] [hæv; həv] [met] [ə'fɔ:rtaɪm] .

**" Ha , " said Patty , " methinks we have met aforetime .**  
" 哈 , " 说 帕蒂 , " 我觉得 我们 有 遇见 之前 .

"哈,"帕蒂说,"我想我们以前见过面。"

[ɑ:rt] [na:t] - [ðə; ði] [roʊ'tʌnd] ? "

**Art not Lankius the Rotund ? "**  
艺术 不是 - 这 圆润 ? "

不是兰基乌斯·罗顿吗？

" [aɪ] [ɑ:rt] [na:t] ! " [dɪ'klerd] [læŋk] , " [aɪ] [ɑ:rt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['striplɪŋ] [ju:θ] . "

**" I art not ! " declared Lank , " I art but a stripling youth . "**  
" 我 艺术 不是 ! " 声明 兰克 , " 我 艺术 但 一个 幼苗 青年 . "

"我不是!"兰克宣称,"我只是个毛头小子。"

" [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wʌn] , [fər'su:θ] , " [sed] ['pæti] , ['læfɪŋ] .

**" A good - natured one , forsooth , " said Patty , laughing .**  
" 一个 好的 - 自然 一 , 真的 , " 说 帕蒂 , 笑 .

"真是个心地善良的人啊,"帕蒂笑着说。

" [gʊd] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [bæd] [ɑ:rt] , " [sed] ['vaɪələt] .

**" Good nature , but bad art , " said Violet .**  
" 好的 自然 , 但 坏的 艺术 , " 说 紫色 .

"心地善良,但艺术造诣很差,"维奥莱特说。

" [pə'ti:rəs] [hoʊ'mɪrəs] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [nekst] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θri:] ['kɑ:ləmz] [left]

**" Peterus Homerus , what is the noble building next us , with its three columns left**  
" 彼得鲁斯 荷马 , 什么 是 这 高贵 建筑 下一个 我们 , 和 它是 三 列 左边

[stændɪŋ] ? "

**standing ? "**  
常设 ? "

"彼得鲁斯·荷马,我们旁边那座高贵的建筑是什么? 它还剩下三根柱子。"

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['pæti] , " [ɪts] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæstər] [ænd; ənd] ['pɒləks] . "

**" I know , " cried Patty , " it's the Temple of Castor and Pollux . "**  
" 我 知道 , " 哭 帕蒂 , " 它是 这 寺庙 的 卡斯托尔 和 波吕克斯 . "

"我知道了,"帕蒂喊道,"那是卡斯托尔和波吕克斯神庙。"

" [dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊmər] .

**" Don't call it that , " said Mr . Homer .**  
" 不 称呼 它 那 , " 说 先生 . 荷马 .

"别这么叫它,"霍默先生说。

" [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæstər] .

**" Just say the Temple of Castor .**  
" 只是 说 这 寺庙 的 卡斯托尔 .

"就说卡斯托神庙吧。"

[aɪ 'ti:] [saʊndz] ['betər] [tu:; tə] [treɪnd] [ɪrɪz] . "

**It sounds better to trained ears . "**  
它 声音 更好的 到 受过训练 耳朵 . "

对于训练有素的耳朵来说,这听起来更好听。

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈpæti] .  
“ **All right , I will , ” said Patty .**  
“ 全部 正确的 , 我 将要 , ” 说 帕蒂 .

“好的，我会的。”帕蒂说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] , [ˈeniweɪ] ? ”  
“ **What was it for , anyway ?** ”  
“ 什么 曾是 它 为了 , 反正 ? ”

“它到底是做什么用的？”

“ [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [ˈju:zɪz] .  
“ **For various commercial uses .**  
“ 为了 各种各样的 商业的 用途 .

“可用于各种商业用途。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:fɪs] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .  
**Indeed , it was a sort of an office building at one time .**  
的确 , 它 曾是 一个 种类 的 一个 办公室 建筑 在 一 时间 .

事实上，它曾经是一栋办公楼。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈtestɪŋ] - [ˈɔ:fɪs] [fɔ:r; fər] [weɪts] [ænd; ænd] [ˈmeʒərz] . -  
**It contained the testing - office for weights and measures . 118**  
它 包含 这 测试 - 办公室 为了 重量 和 措施 . -

它设有度量衡测试办公室。118

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ɪts] [ˈɪntrəst] .  
**But that doesn't add to its interest .**  
但 那 不 添加 到 它是 兴趣 .

但这并没有增加它的趣味性。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [brɪˈtwi:n] [ðooz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈkɑ:ləmz] ,  
**Just look at the blue sky between those perfect columns ,**  
只是 看 在 这 蓝色的 天空 之间 那些 完美的 列 ,

看看那两根完美柱子之间的蓝天，

[ænd; ænd][let] [ðæt] [bi:; bi][jʊr; jər][ˈooŋli] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈkæstər] . “  
**and let that be your only memory of the Temple of Castor . ”**  
和 让 那 是 你的 仅有的 记忆 的 这 寺庙 的 卡斯托尔 . ”

就让这成为你对卡斯托神庙的唯一记忆吧。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][streɪndʒ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ ,reməˈnɪsntli ] ,  
“ **Isn't it strange , ” said Patty , reminiscently ,**  
“ 不是 它 奇怪的 , ” 说 帕蒂 , 令人回味 ,

“这不是很奇怪吗？”帕蒂回忆道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɪft] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [em ˈi:] [ˈɪtəli] [ɪn][jʊr; jər] [ooŋ] [wei] ,  
“ **you said you wished you could show me Italy in your own way ,**  
“ 你 说 你 希望 你 可以 展示 我 意大利 在 你的 自己的 方式 ,

“你说过你希望能够以你自己的方式向我展示意大利，

[ænd; ænd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ! “  
**and here you are doing it ! ”**  
和 这里 你 是 正在做 它 ! ”

你现在就做到了！

“ [jes] , [ænd; ænd][aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .  
“ **Yes , and I'm glad I have the opportunity .**  
“ 是的 , 和 我是 高兴的 我 有 这 机会 .

“是的，我很高兴能有这个机会。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [wei] ? “  
**How do you like my way ? ”**  
如何 做 你 喜欢 我的 方式 ? ”

你觉得我的方式怎么样？

“ [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [pæti] .  
“ **I love it** , ” **said Patty** .  
“ 我 爱 它 , ” 说 帕蒂 .

“我喜欢它,”帕蒂说。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [weɪz] [li:d] [tu:; tə] [roʊm] ,  
“ **But all ways lead to Rome** ,  
“ 但 全部 方式 带领 到 罗马 ,

“但条条大路通罗马。”

[soʊ][aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][get] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] . “  
**so I suppose that's how you happened to get here just now** . ”  
所以 我 认为 那就是 如何 你 发生 到 得到 这里 只是 现在 . ”

所以,我想这就是你刚才怎么来到这里的吧。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hoʊməɹ] .  
“ **I suppose so** , ” **returned Homer** .  
“ 我 认为 所以 , ” 返回 荷马 .

“我想也是,”荷马回答道。

“ [bʌt; bət] ['senətəɹ] - [væn] - [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ]['roʊmən]  
“ **But Senator Lancastrius Van Winkleius and I came over to invite you Roman**  
“ 但 参议员 - 范 - 和 我 来了 超过 到 邀请 你 罗马

[meɪtrənz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][maɪ] [traɪ'ʌmf] [ɑ:rt] .  
**matrons to dine with us in my Triumphal Arch** .  
女舍监 到 用餐 和 我们 在 我的 凯旋的 拱 .

“但是,兰卡斯特里乌斯·范·温克莱乌斯参议员和我前来邀请你们这些罗马贵妇人到我的凯旋门与我们共进晚餐。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? “  
**Will you come ?** ”  
将要 你 来 ? ”

你会来吗?

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn][ɑ:n] ? ” [æskt] ['vaɪələt] .  
“ **What have you to dine on ?** ” **asked Violet** .  
“ 什么 有 你 到 用餐 在 ? ” 问 紫色 .

“你们有什么晚餐吃的?”维奥莱特问道。

“ [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] ['traɪʌmf] !  
“ **Ah , that's the triumph** !  
“ 啊 , 那就是 这 胜利 !

“啊,这就是胜利!”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] .  
**You come and see** .  
你 来 和 看 .

你过来看看。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kə'rekt] [tu:; tə][æsk][jɔɹ; jər][hoʊst] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .  
**It isn't correct to ask your host such a question** .  
它 不是 正确的 到 问 你的 主持人 这样的 一个 问题 .

问房东这样的问题是不对的。

“ [soʊ][ðə; ði] [fɔ:r] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['sevərəs] ,  
“ **So the four proceeded to the Arch of Severus** ,  
“ 所以 这 四 继续 到 这 拱 的 西弗勒斯 ,

于是四人前往塞维鲁凯旋门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][sʌm; səm] [stoʊnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]  
and there on some stones they found a box of sandwiches and a  
和 那里 在 一些 石头 他们 成立 一个 盒子 的 三明治 和 一个  
[smɔ:l] [paɪl][ʌv; əv] [fru:t] .  
small pile of fruit .  
小的 桩 的 水果 :

他们在那里的一些石头上发现了一盒三明治和一小堆水果。

“ [ˈprɪmətɪv] [ˈsɜ:rvɪs] , [bʌt; bət] [gʊd] [fu:d] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈpi:tər] ,  
“ **Primitive** **service** , **but** **good food** , ” **remarked** **Peter** ,  
“ 原始 服务 , 但 好的 食物 , ” 评论 彼得 ,  
“服务虽然简陋, 但食物不错,”彼得评论道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [ˈæpɪtaɪt]  
and the girls suddenly realised that they had a fine twentieth - century appetite  
和 这 女孩们 突然 意识到 那 他们 有 一个 美好的 第二十 - 世纪 食欲  
:  
:  
:

女孩们突然意识到, 她们有着二十世纪特有的食欲。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , ” [dɪˈklerd] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ][sæt][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [bla:k] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] ,  
“ **This** **is** **great** , ” **declared** **Patty** , **as** **she** **sat** **on** **an** **old** **block** **of** **marble** ,  
“ 这 是 伟大的 , ” 声明 帕蒂 , 作为 她 卫星 在 一个 老的 堵塞 的 大理石 ,  
“这太棒了! ”帕蒂坐在一块古老的大理石上说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɪn] one119  
with a sandwich in one119  
和 一个 三明治 在 one119  
里面还有个三明治119

[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .  
hand and a bunch of grapes in the other .  
手 和 一个 束 的 葡萄 在 这 其他 :  
一只手拿着一束葡萄, 另一只手拿着一串葡萄。

“ [aɪ] [əˈpru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] - [ˈsi:ɪŋ] [ˈɪtəli] ,  
“ **I** **approve** **of** **your** **method** **of** **'** **seeing** **Italy** ,  
“ 我 批准 的 你的 方法 的 - 看到 意大利 ,  
“我赞同你‘游览意大利’的方式,

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfəl] [ɑ:rt][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [i:t]  
**'** **and** **I** **think** **a** **triumphal** **arch** **the** **best** **place** **in** **the** **world** **to** **eat**  
- 和 我 思考 一个 凯旋的 拱 这 最好的 地方 在 这 世界 到 吃  
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . “  
sandwiches . ”  
三明治 : “

“而且我认为凯旋门是世界上吃三明治的最佳地点。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [ˈpi:tər] , “ [aɪ ˈti:][ˈfɪksɪz] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ɑ:rt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ;  
“ **And** **then** **you** **see** , ” **said** **Peter** , “ **it** **fixes** **this** **particular** **arch** **in** **your** **mind** ;  
“ 和 然后 你 看 , ” 说 彼得 , “ 它 修复 这 特别的 拱 在 你的 头脑 ;  
“然后你就会发现,”彼得说, “它会在你的脑海中固定住这个特定的拱门;

[ænd; ənd] [wen] [ˈwaɪz,eɪkərz] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈseptɪmiəs] [ˈsevərəs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , -  
and when wiseacres speak of Septimius Severus , you can say to yourself , '  
和 什么时候 智者 说话 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 , 你 能 说 到 你自己 , -  
[ɑ:] , [jes] ,  
**Ah** , **yes** ,  
啊 , 是的 ,

当那些自作聪明的人谈论塞普蒂米乌斯·塞维鲁时, 你可以对自己说: “啊, 是的,



[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] : - "  
his is the Arch of the Sandwiches . ' "  
他的 是 这 拱 的 这 三明治 : - "

这就是三明治拱门。

" [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [fər'get] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈhelpɪŋ] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə][sʌm; səm] [fru:t] .  
" I shall never forget it , " said Violet , helping herself to some fruit .  
" 我 将 绝不 忘记 它 , " 说 紫色 , 帮助 她自己 到 一些 水果 :  
"我永远不会忘记这件事,"维奥莱特一边说着, 一边给自己拿了一些水果。

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈsevərəs] . "  
" I feel a personal friendship for old Severus . "  
" 我 感觉 一个 个人的 友谊 为了 老的 西弗勒斯 : "

“我对老西弗勒斯怀有私人友谊。”

" [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , " [went] [ɑ:n] [ˈpi:tər] ,  
" Incidentally , " went on Peter ,  
" 顺便 , " 去 在 彼得 ,

“顺便一提,”彼得继续说道,

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈfæsn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt]  
" you may as well fasten in your memory the facts that this arch was built about  
" 你 可能 作为 出色地 系 在 你的 记忆 这 事实 那 这 拱 曾是 建造 关于  
- [ə; eɪ] . [di:] . ,  
200 A . D : :  
- 一个 : D : ,

“你最好记住, 这座拱门大约建于公元200年。”

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ˈsevərəs] .  
in commemoration of the victorious wars of our friend Severus .  
在 纪念 的 这 胜利者 战争 的 我们的 朋友 西弗勒斯 :

为纪念我们的朋友塞维鲁的胜利战争。

[ðɪ:z] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ,  
These not very beautiful sculpturings represent his soldiers ,  
这些 不是 非常 美丽的 雕塑 代表 他的 士兵 ,

这些并不十分精美的雕塑代表的是他的士兵。

[bʌt; bət][æz; əz][ɑ:rt][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [dɪˈklaɪn] [wen] [ðɪ:z] [ˈfɪgjərz] [wɜ:r; wər] [kʌt] ,  
but as art had begun to decline when these figures were cut ,  
但 作为 艺术 有 开始 到 衰退 什么时候 这些 数据 是 切 ,

但当这些数字被切割时, 艺术已经开始衰落。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈba:ðər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] . "  
you needn't bother about them much . "  
你 不必 打扰 关于 他们 很多 : "

你不用太在意他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈræðər] [naɪs] , " [sed] [ˈpæti] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [smɔ:l] [ˈfɪgjərz] [ɪn]  
" I think they're rather nice , " said Patty , examining the multitudinous small figures in  
" 我 思考 它们是 相当 好的 , " 说 帕蒂 , 检查 这 众多 小的 数据 在  
[bʌs] - [rɪˈli:f] ,  
bas - relief ,  
基础 - 宽慰 ,

“我觉得它们挺漂亮的,”帕蒂一边说着, 一边仔细端详着浅浮雕上的众多小人物。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [ˈhævnt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðər; ðər] [neɪmz] ,  
" but I'm glad I haven't to learn all their names ,  
" 但 我是 高兴的 我 还没有 到 学习 全部 他们的 姓名 ,

“但我很高兴我不用记住他们所有人的名字。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [əˈtræktiv] [ˈskʌlptʃərz] . ”  
**for there are so many more attractive sculptures . ”**  
为了 那里 是 所以 许多 更多的 吸引人的 雕塑 . ”  
因为还有许多其他更吸引人的雕塑。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] .  
**There are indeed .**  
” 那里 是 的确 .

确实有。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .  
**But I want you to remember the arch as a whole .**  
但 我 想 你 到 记住 这 拱 作为 一个 所有的 .

但我希望你们记住拱门的整体结构。

[ænd; ænd] [naʊ] that120  
**And now that120**  
和 现在 that120

而现在，120

[juːv] [ˈiːtn] [ˈevri] [læst] [krʌm] , [step] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]  
**you've eaten every last crumb , step outside , and take a look at the beautiful**  
你已经 吃 每一个 最后的 屑 , 步 外部 , 和 拿 一个 看 在 这 美丽的  
[θɪŋ] .  
**thing .**  
事物 .

你已经吃光了最后一点面包屑，走到外面去，欣赏一下这美丽的景色吧。

“ [ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [laɪnd] [ʌp] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] ,  
**The quartette lined up , facing the arch ,**  
” 这 四重奏 衬里 向上 , 面向 这 拱 ,  
“四人排成一列，面向拱门，

[ænd; ænd][ˈpiːtər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [ˈeksələns] .  
**and Peter pointed out its special points of beauty and excellence .**  
和 彼得 尖 出去 它是 特别的 积分 的 美丽 和 卓越 .

彼得指出了它独特的美丽和卓越之处。

“ [wer] [ɪz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ɑːrt] , [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,  
**Where is there another arch , very similar to this ? ” he asked , at length ,**  
” 在哪里 是 那里 其他 拱 , 非常 相似的 到 这 ? ” 他 问 , 在 长度 ,  
“还有什么地方跟这个很像吗？”他最后问道。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhɪrər] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .  
**and his three hearers tried to think .**  
和 他的 三 听众 尝试 到 思考 .

他的三个听众努力思考。

“ [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] [ˈpæti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] , “ [ɪts] [ɪn][ˈpæɪs] .  
**I know ! ” said Patty , her eyes shining , “ it's in Paris .**  
” 我 知道 ! ” 说 帕蒂 , 她 眼睛 灼灼 , “ 它是 在 巴黎 .  
“我知道了！”帕蒂说，眼睛闪闪发光，“它在巴黎。”

[nɑːt][ðə; ði][ɑːrk][diː] [triːˈoʊmf] , [ðæt] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [frʌnt] [dɔːr] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**Not the Arc de Triomphe , that has only one front door , — but the other ,**  
不是 这 弧 德 胜利 , 那 有 仅有的 一 正面 门 , — 但 这 其他 ,  
不是只有一扇前门的凯旋门，而是另一个，

[ðə; ði][ɑːrk][diːˈju] [ˌkæərəˈsel] ! ”  
**the Arc du Carrousel ! ”**  
这 弧 杜 旋转木马 ! ”

卡鲁塞尔凯旋门！

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [əˈpruːvɪŋli] .  
“ **Right you are** , ” **said Peter** , **approvingly** .

“ 正确的 你 是 , ” 说 彼得 , 赞许地 .

“你说得对,”彼得赞许地说。

“ [ðə; ði][ɑːrk][diːʃu] [ˌkærəˈsel] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdəld] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌn] .  
“ **The Arc du Carrousel was modelled after this one** .

“ 这 弧 杜 旋转木马 曾是 建模 后 这 一 .

“卡鲁塞尔拱门就是仿照这座拱门建造的。”

[rɪˈmembər] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [fɪt] . “  
**Remember that , when you have a remembering fit . ”**

记住 那 , 什么时候 你 有 一个 记住 合身 . ”

记住这一点, 当你突然想不起来的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkærəˈsel] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][tɑːp] , ” [sed] [ˈpæti] .  
“ **But the Carrousel one has a flight of horses on top** , ” **said Patty** .

“ 但 这 旋转木马 一 有 一个 航班 的 马匹 在 顶部 , ” 说 帕蒂 .

“但是旋转木马那座上面有一排骏马,”帕蒂说。

“ [raɪt] [əˈgen] , [maɪ] [əˈkjuːt] [əbˈzɜːrvər] .  
“ **Right again , my acute observer** .

“ 正确的 再次 , 我的 急性 观察员 .

“又说对了, 我的敏锐观察者。”

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈsevrəs] [wʌns][hæd; həd][sɪks] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]  
**However , Mr . Severus once had six fine horses and a chariot on top of**

然而 , 先生 . 西弗勒斯 一次 有 六 美好的 马匹 和 一个 战车 在 顶部 的

[ðɪs] [wʌn] .

**this one** .

这 一 .

然而, 除了这辆马车之外, 塞弗勒斯先生曾经拥有六匹骏马和一辆马车。

[ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .  
**Also a statue of himself and his two sons** .

还 一个 雕像 的 他自己 和 他的 二 儿子们 .

还有他本人和他两个儿子的雕像。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːɪn][ˈæftər][ɔːl] . “  
**So , you see , it's a bit of a ruin after all** . ”

所以 , 你 看 , 它是 一个 少量 的 一个 废墟 后 全部 . ”

所以你看, 它终究还是有点破败不堪了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , ” [sed] [ˈvaɪələt] .  
“ **It is so** , ” **said Violet** .

“ 它 是 所以 , ” 说 紫色 .

“确实如此,”维奥莱特说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [aɪv] [laɪkt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn] [ˈbetər] ;  
“ **So much so that , until now , I've liked the Arch of Constantine better** ;

“ 所以 很多 所以 那 , 直到 现在 , 我已经 喜欢 这 拱 的 康斯坦丁 更好的 ;

“以至于直到现在, 我更喜欢君士坦丁凯旋门;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæts] [ ˈtɒtərɪŋ ] [ɑːn][ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] . “  
**but now that's tottering on its pedestal** . ”

但 现在 那就是 颤巍巍 在 它是 座 . ”

但现在它摇摇欲坠了。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɑːrtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [dɪˈklerd] [læŋk] ; -  
“ **Oh , that arch is all right** , ” **declared Lank ; 121**

“ 哦 , 那 拱 是 全部 正确的 , ” 声明 兰克 ; -

“哦, 那拱门还不错,”兰克说道; 121

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [ɑːn] [ˈkɑːnstənˌtiːnz] [traɪˈlʌmfɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] . ”  
“ **I'll never go back on Constantine's Triumphal Bungalow** . ”  
“ 患病的 绝不 去 后退 在 康斯坦丁的 凯旋的 平房 . ”  
“我绝不会再回到康斯坦丁的凯旋别墅了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɑːrtʃ] [ˈmɑːdəld] [ˈæftər] [ðæt] , [tuː] , ” [sed] [ˈpiːtər] .  
“ **There's a well - known arch modelled after that , too ,** ” **said Peter** .  
“ 有 一个 出色地 - 已知 拱 建模 后 那 , 也 , ” 说 彼得 .  
“还有一座著名的拱门也是仿照它建造的,”彼得说。

“ [wer] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?  
“ **Where is it , my children ?**  
“ 在哪里 是 它 , 我的 孩子们 ?  
“孩子们, 它在哪里? ”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [ænsər] [ðæt] , [soʊ] [ˈpiːtər] [sed] :  
“ **But none of the three could answer that , so Peter said :**  
“ 但 没有任何 的 这 三 可以 回答 那 , 所以 彼得 说 :  
但三人均无法回答这个问题, 于是彼得说道:

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [klæs] !  
“ **Well , you are a brilliant class !**  
“ 出色地 , 你 是 一个 杰出的 班级 !  
“你们真是个优秀的班级! ”

[waɪ] , [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ɑːrtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”  
**Why , the Marble Arch in London , of course .** ”  
为什么 , 这 大理石 拱 在 伦敦 , 的 课程 . ”  
当然是伦敦的大理石拱门啦。”

“ [puː] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [ðæts] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ˈkɑːnstənˌtiːnz] [ɑːrtʃ] [ðæn; ðən] [-] [laɪk] [tʃiːz] .  
“ **Pooh ,** ” **said Patty ,** “ **that's no more like Constantine's Arch than chalk's like cheese** . ”  
“ 呸 , ” 说 帕蒂 , “ 那就是 不 更多的 喜欢 康斯坦丁的 拱 比 粉笔 喜欢 奶酪 . ”  
“  
“  
“  
“噢,”帕蒂说, “那跟康斯坦丁拱门一点关系都没有, 就像粉笔跟奶酪一样。”

“ [ˌnevərðəˈles] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpætərnd] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] . ”  
“ **Nevertheless it was patterned from it .** ”  
“ 尽管如此 它 曾是 图案 从 它 . ”  
“然而, 它的样式却是仿照它设计的。”

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] !  
“ **Then they must have carried the pattern in their heads !**  
“ 然后 他们 必须 有 携带 这 图案 在 他们的 头部 !  
“那么他们一定把这种模式记在脑子里了! ”

[waɪ] , [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ɑːrtʃ] [ɪz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [smʌŋ] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,  
**Why , the Marble Arch is all white and smug , and sharp edges ,**  
为什么 , 这 大理石 拱 是 全部 白色的 和 踌躇满志 , 和 锋利的 边缘 ,  
为什么呢? 大理石拱门通体雪白, 显得傲慢自大, 而且棱角分明。

— [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənˌtiːnz] [ɪz][ɔːl] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈɡʌmi] . ”  
— **and Constantine's is all lovely and brown and gummy** . ”  
— 和 康斯坦丁的 是 全部 迷人的 和 棕色的 和 软糖 . ”  
——而康斯坦丁的那些又漂亮又棕又黏糊糊的。”

“ [ˈɡʌmi] ? ”  
“ **Gummy ?** ”  
“ 软糖 ? ”

“软糖? ”

“ [jes] ； [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfʌzi] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbli] ；  
“ **Yes ； sort of fuzzy and crumbly ；**  
“ 是的 ； 种类 的 模糊 和 易碎的 ；

“是的；有点模糊和易碎；

[nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [skrʌb] - [ˈleɪdi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)l]  
**not as if it had just been washed up by a scrub - lady , like the Marble**  
不是 作为 如果 它 有 只是 到过 洗过 向上 经过 一个 擦洗 - 女士 , 喜欢 这 大理石  
[ɑ:rtʃ] . “  
**Arch . “**  
拱 . “

不像大理石拱门那样，刚被一个勤杂工擦洗过似的。

“ [jɔ:r; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [ˈtru:li] [ˈteknɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]  
“ **Your language is not truly technical , but I'm glad you have a feeling for**  
“ 你的 语言 是 不是 真的 技术的 , 但 我是 高兴的 你 有 一个 感觉 为了  
[ɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,  
**arches** ,  
拱门 ,

“你的语言虽然不够专业，但我很高兴你对拱形结构有鉴赏力。”

“ [sed] [ˈpi:tər] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈpæti:z] [ˈskɔ:nf(ə)l] [feɪs] . “  
“ **said Peter , laughing at Patty's scornful face . “**  
“ 说 彼得 , 笑 在 帕蒂的 轻蔑的 脸 . “

“彼得看着帕蒂不屑的表情，笑着说。”

- [di:d] [aɪ][hæv; həv] .  
‘ **Deed I have** .  
- 契据 我 有 .

我有契约。

[lets] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈkɑ:nstənˌti:nz] [ɑ:rtʃ] , [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [maɪnd]  
**Let's go back and look at Constantine's Arch , while we have this one in mind**  
我们来吧 去 后退 和 看 在 康斯坦丁的 拱 , 尽管 我们 有 这 一 在 头脑  
.  
“  
.  
“  
.  
“  
.

趁着我们还记得这个，不如再来看看君士坦丁凯旋门吧。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [du:] [ðæt] [seɪm] , “ [sed] [læŋk] . -  
“ **Come on , let's do that same , “ said Lank . 122**  
“ 来 在 , 我们来吧 做 那 相同的 , “ 说 兰克 . -

“来吧，我们也这样做，”兰克说道。122

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈri:vd] [ˈperənts] . “  
“ **And then we must be getting back to our bereaved parents . “**  
“ 和 然后 我们 必须 是 获得 后退 到 我们的 丧亲者 父母 . “

“然后我们就得回去安慰我们悲痛欲绝的父母了。”

“ [soʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] , “ [sed] [ˈpæti] .  
“ **So we must , “ said Patty .**  
“ 所以 我们 必须 , “ 说 帕蒂 .

“所以我们必须这么做，”帕蒂说。

“ [aɪ] [fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .  
“ **I forgot all about going home .**  
“ 我 忘了 全部 关于 去 家 .

“我完全忘记了回家这件事。”

[wel] , [ɡʊd] - [baɪ][oʊld] [ˈsænwɪtʃ] [mæn] , [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [ɑ:rtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] . “  
**Well , good - by old sandwich man , you put up a first - class arch , I think . “**  
出色地 , 好的 - 经过 老的 三明治 男人 , 你 放 向上 一个 第一的 - 班级 拱 , 我 思考 . “

好了，老三明治师傅，再见了，我觉得你搭了个一流的拱门。

“ [ænd; ənd][maɪ][hoʊˈtel] [ˈjef] [pʊt] [ʌp][fɜːrst] - [klæs] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈpiːtər] .  
“ **And my hotel chef put up first - class sandwiches** , **I think** , ” **said Peter** .  
“ 和 我的 酒店 厨师 放 向上 第一的 - 班级 三明治 , 我 思考 , ” 说 彼得 .  
“我觉得我酒店的厨师做的三明治一流,”彼得说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .  
“ **They were so** , ” **said Violet** , **enthusiastically** .  
“ 他们 是 所以 , ” 说 紫色 , 踊跃 .  
“他们确实如此,”维奥莱特热情地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] . ”  
“ **I don't know how you happened to think we'd be hungry** . ”  
“ 我 不 知道 如何 你 发生 到 思考 我们会 是 饥饿的 . ”  
“我不知道你怎么会觉得我们会饿。”

“ [oʊ] , [wen] [ˈpiːp(ə)] [waːnt] [bred] [ðeə(r)] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ kaːvd ] [wʌnz]  
“ **Oh** , **when people want bread they're not satisfied with stones** , **not even carved ones**  
“ 哦 , 什么时候 人们 想 面包 它们是 不是 使满意 和 石头 , 不是 甚至 雕刻 一个  
, ” [sed] [ˈpiːtər] ;  
, ” **said Peter** ;  
, ” 说 彼得 ;  
“哦, 人们想要面包的时候, 不会满足于石头, 哪怕是雕刻过的石头,”彼得说;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɜːl] [ˈtrʌdʒd] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪt] .  
**and then they all trudged slowly up the foot - path toward the entrance gate** .  
和 然后 他们 全部 艰难跋涉 缓慢地 向上 这 脚 - 小路 朝向 这 入口 门 .  
然后, 他们都缓慢地沿着小路向大门走去。

[ˈpæti] [kɪkt] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ kaːvd ]  
**Patty kicked affectionately at the fragments of columns and bits of carved**  
帕蒂 踢 亲切地 在 这 片段 的 列 和 比特 的 雕刻  
[ˈmaːrb(ə)] [ðæt] [ ˈbɔːdəd ] [ðə; ði] [pæθ] .  
**marble that bordered the path** .  
大理石 那 带边框 这 小路 .  
帕蒂爱怜地踢着小路两旁破碎的石柱和雕刻的大理石碎片。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈbrʊkən] [stoʊn] [feɪs]  
“ **I wonder where that used to be** , ” **she said** , **pausing before a broken stone face**  
“ 我 想知道 在哪里 那 用过的 到 是 , ” 她 说 , 暂停 前 一个 破碎的 石头 脸  
,  
,  
,  
“我想知道它以前在哪里,”她说着, 停在一块破碎的石像前。

[wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .  
**which showed only the mouth and chin** .  
哪个 显示 仅有的 这 嘴 和 下巴 .  
只露出了嘴巴和下巴。

“ [raɪt] [ˈʌndər] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [noʊz] , ” [sed] [læŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] ,  
“ **Right under somebody's nose** , ” **said Lank** , **with a grin** ,  
“ 正确的 在下面 某人的 鼻子 , ” 说 兰克 , 和 一个 咧嘴笑 ,  
“就在某人眼皮底下,”兰克咧嘴一笑说道。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈfuːliʃ] .  
**and Violet reproved him for being so foolish** .  
和 紫色 责备 他 为了 存在 所以 愚蠢 .  
维奥莱特责备他太愚蠢了。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈfuːliʃnəs] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ;  
“ **I like foolishness** , ” **said Patty** , **smiling at the boy** ;  
“ 我 喜欢 愚蠢 , ” 说 帕蒂 , 微笑 在 这 男生 ;  
“我喜欢傻事,”帕蒂笑着对男孩说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstætʃu:] [wʌz; wəz] . ”  
“ but I mean I wonder where the whole statue was . ”  
“ 但 我 意思是 我 想知道 在哪里 这 所有的 雕像 曾是 . ”  
“但我很好奇整座雕像都去哪儿了。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [ðæt] [æz; əz] anything123  
“ You may as well wonder about that as anything123  
“ 你 可能 作为 出色地 想知道 关于 那 作为 anything123  
“你对这件事感到疑惑，就像对其他任何事情感到疑惑一样123

[els] , “ [sed] [ˈpi:tər] .  
else , “ said Peter .  
别的 , “ 说 彼得 .  
“否则,”彼得说。

“ [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [wɪl] [ˈli:ʒərli] [kənˈveɪ] [ju: ˈes] [hoʊm] . ”  
“ I'm wondering if we can find a cab that will leisurely convey us home . ”  
“ 我是 好奇 如果 我们 能 寻找 一个 出租车 那 将要 悠闲 传达 我们 家 . ”  
“我想知道我们能不能找到一辆可以悠闲地送我们回家的出租车。”

“ [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənˌti:nz] [ɑ:rtʃ] , “ [riˈmaɪndɪd] [ˈpæti] .  
“ By way of Constantine's Arch , “ reminded Patty .  
“ 经过 方式 的 康斯坦丁的 拱 , “ 提醒 帕蒂 .  
“要经过君士坦丁凯旋门,”帕蒂提醒道。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:r] [klaɪmd] [ɪn] .  
They soon found a carriage and the four climbed in .  
他们 很快 成立 一个 运输 和 这 四 攀登 在 .  
他们很快找到了一辆马车，四人便上了车。

“ [lets] [bi:; bi][ə; eɪ] [klʌb] , “ [sed] [ˈpæti] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə][ˈɔ:rgənəɪz] [θɪŋz] .  
“ Let's be a club , “ said Patty , who loved to organise things .  
“ 我们来吧 是 一个 俱乐部 , “ 说 帕蒂 , WHO 喜爱 到 组织 事物 .  
“我们成立一个俱乐部吧,”喜欢组织活动的帕蒂说道。

“ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ænd] [si:] [θɪŋz] [ˈregjələrli] . ”  
“ Then we can go and see things regularly . ”  
“ 然后 我们 能 去 和 看 事物 经常 . ”  
“那样我们就可以经常去看看了。”

“ [nɑ:t] [ˈveri] [ˈregjələrli] , [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈpi:tər] .  
“ Not very regularly , the way we see them , “ said Peter .  
“ 不是 非常 经常 , 这 方式 我们 看 他们 , “ 说 彼得 .  
“我们并不经常看到他们,”彼得说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒɔɪn][jɔɪ; jər] [klʌb] .  
“ But I'll join your club .  
“ 但 患病的 加入 你的 俱乐部 .  
“但我会加入你们的俱乐部。

[æɪ; jəl][wi:; wi][kɔ:l][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈroʊmɪn] - [klʌb] ?  
Shall we call it the Roamin ' Club ?  
将 我们 称呼 它 这 漫游 - 俱乐部 ?  
我们把它叫做“漫游俱乐部”吧?

“ [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ˈgri:tɪd] [ðɪs] [dʒest] , [ænd; ænd] [læŋk] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,  
“ A howl of derision greeted this jest , and Lank added to the fun by saying ,  
“ 一个 嗥 的 嘲笑 问候 这 笑话 , 和 兰克 额外 到 这 乐趣 经过 说 ,  
“这句玩笑引来一阵嘲笑，兰克又添油加醋地说:”

“ [noʊ] , [lets] [dʒʌst][kɔ:l][aɪ ˈti:][ðə; ði] [roʊmɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [roʊm] [ɔ:l] [əˈraʊnd] . ”  
“ No , let's just call it the Romers , and then we can Rome all around . ”  
“ 不 , 我们来吧 只是 称呼 它 这 罗默斯 , 和 然后 我们 能 罗马 全部 大约 . ”  
“不，我们就叫它‘罗马人’吧，这样我们就可以到处罗马了。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ˌɪdɪˈɑːtɪk] , ” [sed] [ˈvaɪələt] .  
“ **Don't be idiotic** , ” **said Violet** .  
“ 不 是 愚蠢的 , ” 说 紫色 .

“别犯傻了,”维奥莱特说。

“ [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] - [klʌb] , [ðæts] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] . ”  
“ **I propose the Wanderers ' Club** , **that's more sensible** . ”  
“ 我 提出 这 流浪者队 - 俱乐部 , 那就是 更多的 明智的 . ”

“我建议叫流浪者俱乐部, 这样更合理。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɒndərəz] - [klʌb] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈpæti] ; “ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
“ **But there's been a Wanderers ' Club** , ” **objected Patty** ; “ **how about the**  
“ 但 有 到过 一个 流浪者队 - 俱乐部 , ” 反对 帕蒂 ; “ 如何 关于 这  
[ˈwɒndərəz] - [klʌb] , [ɪnˈsted] ? ”  
**Wonderers ' Club** , **instead ?** ”  
奇想家 - 俱乐部 , 反而 ? ”

“可是以前有个流浪者俱乐部啊,”帕蒂反驳道, “不如改名叫漫游者俱乐部怎么样?”

“ [ˈkæpɪt(ə)l] , ” [sed] [ˈpiːtər] .  
“ **Capital** , ” **said Peter** .  
“ 首都 , ” 说 彼得 .

“资本,”彼得说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈwɒndər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [waɪl] [wɪə(r)]  
“ **Just the Wonderers** , **then we can wonder as much as we like while we're**  
“ 只是 这 奇想家 , 然后 我们 能 想知道 作为 很多 作为 我们 喜欢 尽管 是  
[ˈwɑːndərɪŋ] . ”  
**wandering** . ”  
漫游 . ”

“只有我们这些漫游者, 这样我们就可以一边漫游一边尽情地思考了。”

“ [fləj] [waɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpæti] .  
“ **Flo will have to belong to it** , ” **said Patty** .  
“ 弗洛 将要 有 到 属于 到 它 , ” 说 帕蒂 .

“弗洛必须加入其中,”帕蒂说。

“ [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ” -  
“ **She's coming to - day** . ” **124**  
“ 她是 未来 到 - 天 . ” -

“她今天会来。”124

“ [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] [bɪˈlɔːŋ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [huː] [ɪz] [ˈwaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɒndər] . ”  
“ **Anybody can belong** , ” **said Peter** , “ **who is willing to wonder** . ”  
“ 任何人 能 属于 , ” 说 彼得 , “ WHO 是 愿意的 到 想知道 . ”

“只要愿意思考, 任何人都可以成为其中一员,”彼得说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ˈregjələr] [ˈmiːtɪŋz] ? ” [æskt] [ˈvaɪələt] .  
“ **Shall we have regular meetings ?** ” **asked Violet** .  
“ 将 我们 有 常规的 会议 ? ” 问 紫色 .

“我们是不是应该定期开会?”维奥莱特问道。

“ [oʊ] , [daɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈregjələr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
“ **Oh , dear no** , ” **said Patty** , “ **we won't have anything regular about it** . ”  
“ 哦 , 亲爱的 不 , ” 说 帕蒂 , “ 我们 惯于 有 任何事物 常规的 关于 它 . ”

“哦, 天哪, 不,”帕蒂说, “我们不会有任何规律可循的。”

[wiːl] [dʒʌst] [miːt] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][goʊ] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] . ”  
**We'll just meet when we feel like it** , **and go wondering about together** . ”  
出色地 只是 见面 什么时候 我们 感觉 喜欢 它 , 和 去 好奇 关于 一起 . ”

我们想见面的时候就见面, 然后一起四处逛逛。



“ [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ˈpiːtər] , ” [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ˈpleɪs] . ”  
“ The fun will be , ” said Peter , ” wondering when the next meeting will take place . ”  
“ 这 乐趣 将要 是 , ” 说 彼得 , ” 好奇 什么时候 这 下一个 会议 将要 拿 地方 . ”  
彼得说: “乐趣在于, 大家都会好奇下次会议何时举行。”

“ [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , ” [ˈædɪd] [ˈpæti] .  
“ And wondering where it will be , ” added Patty .  
“ 和 好奇 在哪里 它 将要 是 , ” 额外 帕蒂 .  
“我还在想它会在哪里,”帕蒂补充道。

[ðeɪ] [draʊn] [hoʊm] [ˈsləʊli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l]  
They drove home slowly , here and there catching glimpses of wonderful  
他们 驾驶 家 缓慢地 , 这里 和 那里 捕捉 惊鸿一瞥 的 精彩的  
[pərˈspektɪv] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈvɪstəz] ,  
perspectives and splendid vistas ,  
视角 和 灿烂 景色 ,  
他们慢慢地开车回家, 沿途不时瞥见美妙的景色和壮丽的风光。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpiːtər][ˈhoʊmər] [kɔːld] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæʒuəl] , [ˈhjuːmərəs] [weɪ] .  
to which Peter Homer called their attention in his casual , humorous way .  
到 哪个 彼得 荷马 称为 他们的 注意力 在 他的 随意的 , 幽默 方式 .  
彼得·霍默以他一贯轻松幽默的方式引起了他们的注意。

[ˈpæti] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈbʌmpi] [oʊld][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,  
Patty said little , but leaning back in the rather bumpy old vehicle ,  
帕蒂 说 小的 , 但 倾斜 后退 在 这 相当 起疙瘩的 老的 车辆 ,  
帕蒂没说什么话, 只是靠在了那辆颠簸的老旧车里。

[ʃiː; ʃi] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,  
she revelled in the beauty all around her ,  
她 尽情狂欢 在 这 美丽 全部 大约 她 ,  
她沉醉于周围的美景之中。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] .  
and stored it away in her memory for future years .  
和 存储 它 离开 在 她 记忆 为了 未来 年 .  
她将这件事记在心里, 以备将来之用。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [æt; ət]  
“ We've had a perfect morning , ” said Patty , as she joined her parents at  
“ 我们已经 有 一个 完美的 早晨 , ” 说 帕蒂 , 作为 她 加入 她 父母 在  
[ˈlʌntʃən] .  
luncheon .  
午餐 .  
“我们度过了一个完美的上午,”帕蒂一边说着, 一边和父母一起享用午餐。

“ [ˈpiːtər][ˈhoʊmər] , — [wiː; wi] [ɔːl] [kɔːl] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [neɪmz] [naʊ] ,  
“ Peter Homer , — we all call each other by our first names now ,  
“ 彼得 荷马 , — 我们 全部 称呼 每个 其他 经过 我们的 第一的 姓名 现在 ,  
“彼得·霍默, ——我们现在都直呼其名了,

— [ɪz][ðə; ði] [ˈʌvliːst] [mæn][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] .  
— is the loveliest man to go about with .  
— 是 这 最可爱的 男人 到 去 关于 和 .  
——是最可爱的人, 和他一起出行最愉快。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈflɪŋz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː]  
He knows everything , but he never flings information at you till you want it  
他 知道 一切 , 但 他 绝不 投掷 信息 在 你 直到 你 想 它  
“ -  
“ 125  
“ -  
他无所不知, 但他从不主动向你透露信息, 除非你主动询问。”125

“ [ə; eɪ] [faɪn] [treɪt] , ” [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .  
“ **A fine trait** , ” **observed her father** .  
“ 一个 美好的 特征 , ” 观察到 她 父亲 .

“这是个优良品质,”她父亲评价道。

“ [aɪm] [laɪk] [ðæt] , [maɪ'self] . ”  
“ **I'm like that** , **myself** . ”  
“ 我是 喜欢 那 , 我 . ”

“我自己也是如此。”

“ [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] , ['dædi] , ” [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] .  
“ **Yes** , **you are** , **Daddy** , ” **said Patty** , **with an affectionate glance** .  
“ 是的 , 你 是 , 爸爸 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 亲热 瞥一眼 .

“是的,爸爸,”帕蒂说着,眼神充满爱意。

“ [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪz] [stʌf] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] .  
“ **But even you don't know the books full of wise stuff that he does** .  
“ 但 甚至 你 不 知道 这 图书 满的 的 明智的 东西 那 他 做 .

“但即使是你也不知道他写的那些充满智慧的书籍。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['fʌni] . ”  
“ **And he's so kind and funny** . ”  
“ 和 他是 所以 种类 和 有趣的 . ”

他既善良又幽默。

“ [hi:; hi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] ; “ [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] ['hi:z]  
“ **He does seem to possess all the virtues** , ” **said Nan** ; “ **and I'm glad he's**  
“ 他 做 似乎 到 具有 全部 这 美德 , ” 说 楠 ; “ 和 我是 高兴的 他是  
[hɪr] , [pæti] .  
**here** , **Patty** .  
这里 , 帕蒂 .

“他似乎具备所有美德,”南说; “我很高兴他在这里,帕蒂。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [frendz] . ”  
“ **You seem to have several pleasant friends** . ”  
“ 你 似乎 到 有 一些 令人愉快的 朋友们 . ”

你似乎有很多不错的朋友。

“ [jes] , [ðə; ði] [væn] ['wɪŋklz] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [raɪt] .  
“ **Yes** , **the Van Winkles are all right** .  
“ 是的 , 这 范 海螺 是 全部 正确的 .

“是的,范·温克尔一家人还不错。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
“ **Our sort** , **you know** .  
“ 我们的 种类 , 你 知道 .

我们这种人,你懂的。

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ə'merɪkənz] [wʌns] [mɔ:ɹ] .  
“ **I'm glad to see some Americans once more** .  
“ 我是 高兴的 到 看 一些 美国人 一次 更多的 .

很高兴再次见到一些美国人。

[ðɪs] [ˌæftər'nʊ:n] [fləj] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [fɑ:ɹ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .  
“ **This afternoon Flo will come** , **and she's far from American** , **I can tell you** .  
“ 这 下午 弗洛 将要 来 , 和 她是 远的 从 美国人 , 我 能 告诉 你 .

今天下午弗洛会来,我可以告诉你,她一点也不像美国人。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊəz] [ˈleɪtər] , [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ]  
“ **A few hours later , Patty was lying down in her own room , resting after her**  
“ 一个 很少 小时 之后 , 帕蒂 曾是 说谎 向下 在 她 自己的 房间 , 休息 后 她  
[ˈmɔrnɪŋz] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ,  
**morning's excursion ,**  
早晨 短途旅行 ,

几个小时后, 帕蒂躺在自己的房间里休息, 她上午的郊游让她疲惫不堪。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .  
**when she was roused by a tap at the door .**  
什么时候 她 曾是 唤醒 经过 一个 轻敲 在 这 门 .

她被敲门声吵醒了。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][fləj]  
**She jumped up and opened it , and there was the smiling face of Flo**  
她 跳了起来 向上 和 打开 它 , 和 那里 曾是 这 微笑 脸 的 弗洛  
[ˈkærɪŋtən] .  
**Carrington .**  
卡灵顿 .

她跳起来打开盒子, 里面是弗洛·卡林顿的笑脸。

“ [ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [bəʊθ][ɑ:rmz]  
“ **You dear thing , she cried , bouncing into the room , and flinging both arms**  
“ 你 亲爱的 事物 , ” 她 哭 , 弹跳 进入 这 房间 , 和 投掷 两个都 武器  
[raʊnd] [ˈpæti] ,  
**round Patty ,**  
圆形的 帕蒂 ,

“你这宝贝,”她喊道, 蹦蹦跳跳地走进房间, 一把抱住帕蒂。

“ [aɪm] [hɪr] . ”  
“ **I'm here .** ”  
“ 我是 这里 . ”

“我在这里。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔ:flɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .  
“ **So you are , said Patty , and I'm awfully glad to see you .**  
“ 所以 你 是 , ” 说 帕蒂 , ” 和 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

“原来如此,”帕蒂说, “见到你我真是太高兴了。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . ”  
**Come in , and sit down .** ”  
来 在 , 和 坐 向下 . ”

请进, 坐下。

“ [aɪm][ˈdʒɑ:li] [wel] [glæd][tu:; tə][get] [hɪr] , ” [sed] [fləj] , -  
“ **I'm jolly well glad to get here , said Flo , 126**  
“ 我是 快乐的 出色地 高兴的 到 得到 这里 , ” 说 弗洛 , -

“我真高兴能来到这里,”弗洛说道, 126

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] .  
**as she threw herself into an armchair .**  
作为 她 扔 她自己 进入 一个 扶手椅 .

她一头栽进扶手椅里。

“ [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)] .  
“ **The journey was horrible .**  
“ 这 旅行 曾是 可怕 .

“这段旅程太糟糕了。”

[ˈsnɪpi] [ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] . ”  
**Snippy almost turned back several times .** ”  
尖酸刻薄 几乎 转向 后退 一些 时代 . ”

“斯尼皮有好几次都差点掉头。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsu:ðɪŋli] .  
“ **Well , you're here now , and it's all right , ” said Patty , soothingly .**  
“ 出色地 , 你是 这里 现在 , 和 它是全部 正确的 , ” 说 帕蒂 , 舒缓地 .

“嗯, 你现在在这里了, 一切都好,”帕蒂安慰道。

“ [aɪm][soʊ][glæd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [let][ju:; jʊ] [kʌm] . ”  
“ **I'm so glad your mother let you come .** ”  
“ 我是 所以 高兴的 你的 母亲 让 你 来 . ”

“我真高兴你妈妈让你来。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] ; [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] . ”  
“ **She didn't want to ; not a bit .**  
“ 她 没有 想 到 ; 不是 一个 少量 .

“她一点也不想。”

[bʌt; bət][aɪ] [ti:zd] [hɜ:r; hər][soʊ] , [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [jes] .  
**But I teased her so , I gave her no peace till she said yes .**  
但 我 戏弄 她 所以 , 我 给予 她 不 和平 直到 她 说 是的 .

但我一直逗她, 不让她安宁, 直到她答应为止。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃi:; ʃi] ?  
**And why shouldn't she ?**  
和 为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢?

[ʃi:z] [bɪn] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [trɪp][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .  
**She's been promising me the trip for years .**  
她是 到过 有前途 我 这 旅行 为了 年 .

她答应我带我去旅行好几年了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [li:v] [hɜ:r; hər] . ”  
**But she hated to have me leave her . ”**  
但 她 憎恨 到 有 我 离开 她 . ”

但她舍不得我离开她。

“ [ʃi:z] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsnɪpi] ? ”  
“ **She's satisfied to have you travel with Mrs . Snippy ? ”**  
“ 她是 使满意 到 有 你 旅行 和 太太 . 尖酸刻薄 ? ”

“她满意你和斯尼皮太太一起旅行吗? ”

“ [oʊ] , - [neɪm] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːslɛθweɪt] . ”  
“ **Oh , Snippy's name is really Mrs . Postlethwaite .**  
“ 哦 , - 姓名 是 真的 太太 . 波斯特尔斯韦特 .

“哦, 原来斯尼皮的真名叫波斯特尔斯韦特夫人。”

[bʌt; bət] [ðæts] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsnɪpi] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] .  
**But that's so long , I call her Snippy for short .**  
但 那就是 所以 长的 , 我 称呼 她 尖酸刻薄 为了 短的 .

但那太长了, 所以我简称她为 Snippy。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][soʊ] [tu:] , [ʃi:z] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] .  
**You must do so too , she's used to it from everybody .**  
你 必须 做 所以 也 , 她是 用过的 到 它 从 大家 .

你也必须这样做, 她已经习惯了每个人都这样做。

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmʌmzi] [trʌsts] [em ˈi:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**Yes , indeed , mumsie trusts me to her .**  
是的 , 的确 , 妈妈 信托 我 到 她 .

是的, 妈妈确实很信任我。

[oʊ] , [ˈsnɪpi] [ɪz] [ˈɡʌvərnəs] , [meɪd] , [ˈkəriər] , [ˈjæpəɾɒn] , [ˈbeɪdəkər] , [ænd; ənd] [ˈbʊkɪŋ] [ˈɑːfɪs] , [ɔːl] **Oh , Snippy is governess , maid , courier , chaperon , Baedeker , and booking office , all**  
哦 , 尖酸刻薄 是 家庭教师 , 女佣 , 导游 , 监护人 , 贝德克尔 , 和 预订 办公室 , 全部  
[ɪn][wʌn] . "  
**in one . "**  
在 一 : "

哦, 斯尼皮集家庭教师、女佣、信使、监护人、旅行指南和订票员于一身。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [fɪkst] [hɪr] ? "  
" **And are you comfortably fixed here ? "**  
" 和 是 你 舒适地 固定的 这里 ? "

“你在这里住得舒服吗? ”

" [maɪ][wɜːrd] , [jes] !  
" **My word , yes !**  
" 我的 单词 , 是的 !

“我的天哪, 是的! ”

[wiː; wi][hæv; həv][ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ˈvæləntaɪnz] .  
**We have rooms like valentines .**  
我们 有 房间 喜欢 情人节 .

我们有像情人节一样的房间。

[kʌm] , [siː] [ðem; ðəm] .  
**Come , see them .**  
来 , 看 他们 .

来看看吧。

" [fləɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpæti] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,  
" **Flo jumped up , and taking Patty by the arm led her to the rooms ,**  
" 弗洛 跳了起来 向上 , 和 采取 帕蒂 经过 这 手臂 引领 她 到 这 房间 ,  
弗洛跳了起来, 拉着帕蒂的胳膊把她领进了房间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊvər] - [ɔːrˈneɪt] [stɑɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeəfiːld] - [əˈpɑːrtmənt] .  
**which were furnished in the same over - ornate style as the Fairfields ' apartment .**  
哪个 是 提供 在 这 相同的 超过 - 华丽 风格 作为 这 费尔菲尔德 - 公寓 .

**127**

这些房间的陈设风格与费尔菲尔德家的公寓一样, 都过于华丽。 127

" [ˈsnɪpi] , [daɪr] , " [sed] [fləɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈpæti] , [maɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [frend] . "  
" **Snippy , dear , " said Flo , " this is Patty , my very good friend . "**  
" 尖酸刻薄 , 亲爱的 , " 说 弗洛 , " 这 是 帕蒂 , 我的 非常 好的 朋友 . "

“亲爱的斯尼皮,”弗洛说, “这是帕蒂, 我的好朋友。”

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ˈsnɪpi] , [æz; əz][jiː; ji][roʊz][tuː; tə] [ˈkəːtsi] .  
" **Pleased to meet you , miss , " said Snippy , as she rose to curtsey .**  
" 高兴 到 见面 你 , 错过 , " 说 尖酸刻薄 , 作为 她 玫瑰 到 屈膝礼 .

“很高兴见到您, 小姐,”斯尼皮说着, 起身行了个屈膝礼。

[jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈleɪdi] , [wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærəktəˌraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] -  
**She was a grim - looking old lady , one that might be characterised as a ' dragon ,**  
她 曾是 一个 严峻 - 寻找 老的 女士 , 一 那 可能 是 具有特征 作为 一个 -  
[ˈdrægən] ,  
**dragon ,**  
龙 ,

她是一位面容阴沉的老妇人, 或许可以用“恶龙”来形容。

- [bʌt; bət][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,  
' **but she had a gleam of humour in her eye ,**  
- 但 她 有 一个 闪耀 的 幽默 在 她 眼睛 ,

但她眼中闪过一丝幽默的光芒。

[wɪtʃ] [wɛnt] [tuː; tə] [ˈpætiːz] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .  
**which went to Patty's heart at once** .  
哪个 去 到 帕蒂的 心 在 一次 :

这句话立刻打动了帕蒂。

“ [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [roʊm] [bɪˈfɔːr] ? ” [sed] [ˈpæti] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
“ **You've been to Rome before ?** ” **said Patty , by way of making conversation** .  
“ 你已经 到过 到 罗马 前 ? ” 说 帕蒂 , 经过 方式 的 制作 对话 .

“你以前去过罗马吗?”帕蒂为了打开话匣子问道。

“ [jes] , [mɪs] , [aɪv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriweɪ] .  
“ **Yes , miss , I've been almost everywhere** .  
“ 是的 , 错过 , 我已经 到过 几乎 到处 :

“是的,小姐,我几乎去过所有地方了。”

[ɪts] [maɪ][bæd] [lʌk] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][let] [tuː; tə] [rest] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] . “  
**It's my bad luck never to be let to rest long in my own country** . ”  
它是 我的 坏的 运气 绝不 到 是 让 到 休息 长的 在 我的 自己的 国家 : ”

我运气不好,在自己的国家永远无法安享晚年。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˈsnɪpi] , “ [sed] [fləj] ; “ [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [roʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]  
“ **Oh , come now , Snippy ,** ” **said Flo ;** “ **you're glad to be in Rome , you know you**  
“ 哦 , 来 现在 , 尖酸刻薄 , “ 说 弗洛 ; “ 你是 高兴的 到 是 在 罗马 , 你 知道 你  
[ɑːr; ər] . “  
**are** . ”  
是 : ”

“哦,别这样嘛,斯尼皮,”弗洛说,“你知道你很高兴来到罗马。”

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈstʌfi] [pleɪs] , [mɪs] [fləj] .  
“ **Not in this stuffy place , Miss Flo** .  
“ 不是 在 这 闷 地方 , 错过 弗洛 :

“弗洛小姐,这里可不是这么闷热的地方。”

[ɪˈtæliən] [er] [ɪz][bæd][ænd; ɪnd] [kloʊz] [ˈɪnʌf] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːflɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ˈhæŋɡɪŋz]  
**Italian air is bad and close enough , without stifling a body with velvet hangings**  
意大利语 空气 是 坏的 和 关闭 足够的 , 没有 令人窒息 一个 身体 和 天鹅绒 绞刑  
[pʊld] [ɔːl] [əˈbaʊt] .  
**pulled all about** .  
拉 全部 关于 :

意大利的空气不好,而且距离也足够近了,不需要用天鹅绒帷幔把人裹得严严实实,让人感到窒息。

[ænd; ɪnd] [θɪk] [ˈkɑːrpəts] , [snʌŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .  
**And thick carpets , snug from wall to wall** .  
和 厚的 地毯 , 舒适 从 墙 到 墙 :

还有厚厚的地毯,从墙到墙都铺满了。

[æz; əz] [wel] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] - [keɪs] ! “  
**As well be shut up in a jewel - case !** ”  
作为 出色地 是 关闭 向上 在 一个 宝石 - 案件 ! ”

还不如被关在珠宝盒里呢!

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] - [keɪs] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][æpt] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .  
“ **It is exactly like a jewel - case ,** ” **said Patty , laughing at the apt illustration** .  
“ 它 是 确切地 喜欢 一个 宝石 - 案件 , “ 说 帕蒂 , 笑 在 这 易于 插图 :

“它简直就像一个珠宝盒,”帕蒂笑着说,觉得这个比喻非常贴切。

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn] [roʊm] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪˈliːv] . “  
“ **All the rooms in Rome are , I believe** . ”  
“ 全部 这 房间 在 罗马 是 , 我 相信 : ”

“我相信,罗马所有的房间都是如此。”

“ [wel] , [aɪ][laɪk][aɪ'ti:] , ” [sed] [fləj] ; “ [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['pæti] .  
“ **Well** , **I like it** , ” **said Flo** ; “ **and I'm so glad to be with you** , **Patty** . ”  
出色地 , 我 喜欢 它 , ” 说 弗洛 ; “ 和 我是 所以 高兴的 到 是 和 你 , 帕蒂 . ”  
“嗯, 我很喜欢,” 弗洛说; “我很高兴能和你在一起, 帕蒂。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] ['bɑ:ðər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [glæd][aɪ] [keɪm] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “  
**I don't mean to bother you** , **you know** , **but you're glad I came** , **aren't you** ? ”  
我 不 意思是 到 打扰 你 , 你 知道 , 但 你是 高兴的 我 来了 , 不是 你 ? ”  
-  
**128**  
-

我不是故意打扰你的, 你知道, 但你很高兴我来了, 对吧? 128

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ'em] , ” [sed] ['pæti] ,  
“ **Of course I am** , ” **said Patty** , ”  
“ 的 课程 我 是 , ” 说 帕蒂 ,  
“当然是了,” 帕蒂说。

[ðoʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [fləj] [mɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [kəm'pænjən]  
**though conscious of a feeling that Flo might sometimes be an insistent companion**  
尽管 有意识的 的 一个 感觉 那 弗洛 可能 有时 是 一个 坚持 伴侣  
.  
:  
.

虽然他意识到弗洛有时可能会是一个执着的伙伴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**But she was ashamed of this thought as soon as it came** , **and said** ,  
但 她 曾是 羞愧 的 这 想法 作为 很快 作为 它 来了 , 和 说 ,  
['kɔ:rdʒəli] ;  
**cordially** ;  
诚挚地 ;

但她立刻为这个念头感到羞愧, 并诚恳地说:

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɑ:ts][ʌv; əv] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] .  
“ **and I'll take you to lots of lovely places** . ”  
“ 和 患病的 拿 你 到 很多 的 迷人的 地方 . ”  
“我会带你去很多美丽的地方。”

[wi:v] [ə; eɪ] [nu:] [klʌb] , - [ðə; ði] ['wʌndərərɪz] , - [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]  
**We've a new club** , ' **The Wonderers** , ' **and you're to be a member of that**  
我们已经 一个 新的 俱乐部 , - 这 奇想家 , - 和 你是 到 是 一个 成员 的 那  
.  
:  
.

我们成立了一个新俱乐部, 叫做“漫游者俱乐部”, 你要成为其中的一员。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [æftər'nu:n] [ti:] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [gest] [ʌv; əv]  
**And to - tomorrow I'm giving a small afternoon tea** , **with you as guest of**  
和 到 - 明天 我是 给予 一个 小的 下午 茶 , 和 你 作为 客人 的  
['ɑ:nər] .  
**honour** .  
荣誉 .

明天我将举办一个小型下午茶会, 您是届时的贵宾。

[aɪ'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ti:] ,  
**It will have to be a very small tea** ,  
它 将要 有 到 是 一个 非常 小的 茶 ,  
那只能是一小杯茶了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [roʊm] .  
**for I only know half a dozen people in Rome .**  
为了 我 仅有的 知道 一半 一个 打 人们 在 罗马 ；

因为我在罗马只认识六个人。

[bʌt; bət] [floɪd] [ˈɔːstən] [ænd; ənd] [ˈkædi] [ˈɔrəm] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] , — [ˈɪznt] [ðæt] [faɪn] ? “  
**But Floyd Austin and Caddy Oram are coming soon , — isn't that fine ? ”**  
但 弗洛伊德 奥斯汀 和 球童 奥拉姆 是 未来 很快 , — 不是 那 美好的 ? ”  
但弗洛伊德·奥斯汀和凯迪·奥拉姆很快就要来了——那不是很好吗？

“ [jes] , [aɪ][laɪk] [bəuθ] [ðoʊz] [bɔɪz] .  
**“ Yes , I like both those boys .**  
” 是的 , 我 喜欢 两个都 那些 男孩们 ；

“是的，我喜欢这两个男孩。”

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] .  
**Oh , what fun we will have .**  
哦 , 什么 乐趣 我们 将要 有 ；

哦，我们一定会玩得很开心。

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] .  
**I'm so glad I came .**  
我是 所以 高兴的 我 来了 ；

我真庆幸我来了。

[ˈsnɪpi] [sez] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [maɪ][ɪˈtæliən] .  
**Snippy says I have to keep up my practising every day , and study my Italian .**  
尖酸刻薄 说道 我 有 到 保持 向上 我的 练习 每一个 天 , 和 学习 我的 意大利语 ；

Snippy说我必须每天坚持练习，学习意大利语。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , — [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [laɪk] [juː; jʊ][duː] . “  
**But I don't want to , — I just want to have fun like you do . ”**  
但 我 不 想 到 , — 我 只是 想 到 有 乐趣 喜欢 你 做 ； ”

但我不想那样，——我只想和你一样玩得开心。”

“ [ɪts] [jɔːr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈɔːrdərz] , [mɪs] [fləɪ] , “ [sed] [ˈsnɪpi] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt]  
**“ It's your mother's orders , Miss Flo , ” said Snippy , in a gruff voice of great**  
” 它是 你的 母亲的 订单 , 错过 弗洛 , ” 说 尖酸刻薄 , 在 一个 粗暴 嗓音 的 伟大的  
[fɜːrmnəs] ;  
**firmness ;**  
硬度 ；

“这是你母亲的命令，弗洛小姐，”斯尼皮用粗犷而坚定的声音说道；

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈkærid] [aʊt] . “  
**“ and her orders I must see carried out . ”**  
” 和 她 订单 我 必须 看 携带 出去 ； ”

“她的命令我必须亲眼看到执行。”

“ [juːl] [siː] [em ˈiː] [ˈkærid] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , “ [sed] [fləɪ] .  
**“ You'll see me carried out if you make me work so hard , ” said Flo .**  
” 你会 看 我 携带 出去 如果 你 制作 我 工作 所以 难的 , ” 说 弗洛 ；

“如果你让我这么辛苦工作，你会看到我被抬出去的，”弗洛说。

“ [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [ˈpæti] . “  
**“ Tell her so , Patty . ”**  
” 告诉 她 所以 , 帕蒂 ； ”

“告诉她，帕蒂。”



“ [kɑ:nt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [əˈkeɪz(ə)nəli] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [ɪn][hɜ:r; həɾ][moʊst]  
“ **Can't Miss Carrington have a holiday , occasionally ? ” asked Patty , in her most**  
“ 不能 错过 卡灵顿 有 一个 假期 , 偶尔 ? ” 问 帕蒂 , 在 她 最多  
[ˈwi:d|səm] [wei] ,  
**wheedlesome way ,**  
好色的 方式 ,

“卡林顿小姐就不能偶尔放个假吗？”帕蒂用她最谄媚的语气问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [[ʌt] her129  
**but the stern Englishwoman shut her129**  
但 这 船尾 英国女人 关闭 her129

但这位严厉的英国女人闭上了嘴。129

[lɪps] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈoʊpənd][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] , “ [noʊ] , [mɪs]  
**lips together with a snap , and then opened them to say , “ No , Miss**  
嘴唇 一起 和 一个 折断 , 和 然后 打开 他们 到 说 , “ 不 , 错过  
[ˈfer,fi:ld] ;  
**Fairfield ;**  
费尔菲尔德 ;

嘴唇啪嗒一声合拢，然后张开嘴说：“不，费尔菲尔德小姐；

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈɔ:rdərz] . “  
**I have my orders . ”**  
我 有 我的 订单 . “

我已接到命令。

“ [waʊ] ! ” [θɔ:t] [ˈpæti] , [ˈæftər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ru:m] ,  
“ **Wow ! ” thought Patty , after she had returned to her own room ,**  
“ 哇 ! ” 想法 帕蒂 , 后 她 有 返回 到 她 自己的 房间 ,

“哇！”帕蒂回到自己的房间后心想。

“ [aɪm][glæd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ dju:ˈenə ] , [ɔ:r] [wətˈevər] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðoʊz]  
“ **I'm glad I don't have to travel with a duenna , or whatever they call those**  
“ 我是 高兴的 我 不 有 到 旅行 和 一个 保姆 , 或者 任何 他们 称呼 那些  
[ˈsnɪpi] [ˈpi:p(ə)l] . “ -  
**snippy people . ” 130**  
尖酸刻薄 人们 . “ -

“我很高兴不用跟女招待一起旅行，或者不管他们怎么称呼那些爱挑剔的人。”130

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]  
**CHAPTER IX**  
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ti:]  
**A ROMAN TEA**  
一个 罗马 茶

罗马茶

[pi:]  
**P**  
P

P

[ˈæti] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,  
**ATTY had decided to have her tea in the garden of the hotel ,**  
律师 有 决定 到 有 她 茶 在 这 花园 的 这 酒店 ,

律师决定在酒店花园里喝茶。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈpɔ:rj(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈsaɪd][ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][ju:z] .  
**and a good - sized portion had been set aside for her use .**  
和 一个 好的 - 尺寸 部分 有 到过 放 旁边 为了 她 使用 .

而且还特意为她留出了一大份。

[laɪt] [teɪblz][ænd; ənd] [tʃerz] [ˈnesəld] [ˈkoʊzɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pa:mz][ænd; ənd][ˈtrɑ:pɪk(ə)l][ˈplænts] ,  
**Light tables and chairs nestled cosily among the great palms and tropical plants** ,  
光 表格 和 椅子 依偎 舒适地 之中 这 伟大的 棕榈树 和 热带 植物 ,  
轻巧的桌椅舒适地依偎在高大的棕榈树和热带植物之间,

[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈflaʊərz] [meɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [blu:m] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .  
**and growing flowers made masses of bloom here and there** .  
和 生长 花朵 制成 群众 的 盛开 这里 和 那里 .  
遍地鲜花盛开, 美不胜收。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , [dʒʌst][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [əˈwei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə]  
**The orchestra , just far enough away to be pleasant , had been engaged to**  
这 乐队 , 只是 远的 足够的 离开 到 是 令人愉快的 , 有 到过 已订婚的 到  
[pleɪ] [æt; ət] [ɪntərvlz] ,  
**play at intervals** ,  
玩 在 间隔 ,  
乐团离得不远, 听起来很舒服, 他们被安排在演出间隙演奏。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˈerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʌðər] [sɪˈlekʃənz] .  
**including some American airs with their other selections** .  
包括 一些 美国人 播出 和 他们的 其他 选择 .  
其中包括一些美国民歌以及其他选曲。

[ðə; ði] [kəˈleɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈtʃoʊzn] ,  
**The collation had been carefully chosen** ,  
这 整理 有 到过 小心 选定 ,  
这份汇编是经过精心挑选的。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri]  
**and after an inspection of the place to see that everything was satisfactory**  
和 后 一个 检查 的 这 地方 到 看 那 一切 曾是 令人满意的  
,  
.  
,  
在检查了现场, 确认一切符合要求之后,

[ˈpæti] [went] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈvent] .  
**Patty went to dress for the event** .  
帕蒂 去 到 裙子 为了 这 事件 .  
帕蒂去换衣服参加活动了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [smɑ:rti:z] [ˈpa:rti] ?  
” **Do you remember Smarty's party ?**  
” 做 你 记住 聪明的 派对 ?  
你还记得斯玛蒂的派对吗?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn] [ˈnænz] [ru:m] .  
” **she said , pausing in Nan's room** .  
” 她 说 , 暂停 在 奶奶的 房间 .  
“她说着, 停在了楠的房间里。”

“ [hu:z] ? ”  
” **Whose ?** ”  
” 谁 ? ”  
“谁的? ”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈprouəm] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - “  
” **Why , there's a classic poem , something like this : 131** ”  
” 为什么 , 有 一个 经典的 诗 , 某物 喜欢 这 : - ”  
“哎呀, 有一首经典的诗, 大概是这样的: 131”

- ['sma:rti]  
' **Smarty**  
- 聪明人

“聪明人”

[hæd; həd][ə; eɪ]['pa:rti] ;  
**Had a party ;**  
有 一个 派对 ;

举办了一场派对；

['noʊbə:di] [keɪm]  
**Nobody came**  
无人 来了

没有人来

- [septɪn] - ['sma:rti] !  
' **Ceptin' Smarty !**  
- 塞普汀 - 聪明人 !

'Ceptin' Smarty!

- [ænd; ənd][maɪ] [ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] !  
' **And my tea will be like that !**  
- 和 我的 茶 将要 是 喜欢 那 !

我的茶也会是这样的！

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lʊks] ['lʌvli] , [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]['aɪsɪz][ɑ:r; ər] [dri:mz] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,  
**The garden looks lovely , the cakes and ices are dreams of beauty ,**  
这 花园 看起来 迷人的 , 这 蛋糕 和 冰 是 梦境 的 美丽 ,

花园真漂亮，蛋糕和冰淇淋美得令人窒息。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['hoʊstəs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] , [maɪ] [gests] [ɑ:r; ər][soʊ] [fju:]  
**and I mean to be a charming hostess ; but , alas , my guests are so few**  
和 我 意思是 到 是 一个 迷人 女主人 ; 但 , 唉 , 我的 客人 是 所以 很少  
.  
“  
:  
”  
.

我本想做个热情好客的女主人；可是，唉，我的客人却寥寥无几。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ?  
” **Who are coming ?**  
” WHO 是 未来 ?

“谁会来？ ”

['evri] [wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [roʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] . “  
**Every one you know in Rome , I suppose .**”  
每一个 一 你 知道 在 罗马 , 我 认为 . “

我想，你在罗马认识的每个人，大概都是这样吧。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][flə] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] ['wɪŋklz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hoʊmər] .  
” **Yes , but that's only Flo , and the Van Winkles , and Mr . Homer .**  
” 是的 , 但 那就是 仅有的 弗洛 , 和 这 范 海螺 , 和 先生 . 荷马 .

“是的，但那只是弗洛、范·温克尔一家和霍默先生。”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['li:lənd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] ['hi:l] [kʌm] .  
**Oh , yes , I asked Mr . Leland , but I don't know as he'll come .**  
哦 , 是的 , 我 问 先生 . 利兰 , 但 我 不 知道 作为 地狱 来 .

哦，是的，我问过利兰先生了，但我不知道他会不会来。

[ænd; ənd][ˈvarelət] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmɪli] [mɪlz] , [sʌm; səm][gɜ:rɪ][fi:; fi] [noʊz] , [hu:z] [ˈmʌðər]  
And Violet asked leave to bring Milly Mills , some girl she knows , whose mother  
和 紫色 问 离开 到 带来 米莉 米尔斯 , 一些 女孩 她 知道 , 谁 母亲  
[ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,  
is an invalid ,  
是 一个 无效的 ,

维奥莱特请求允许带米莉·米尔斯来, 米莉是她认识的一个女孩, 她的母亲卧病在床。

[soʊ] [ˈmɪli] [kɑ:nt][goʊ][aʊt] [mʌtʃ] . "  
so Milly can't go out much . "  
所以 米莉 不能 去 出去 很多 . "

所以米莉不能经常出门。

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv] [mɔ:r] [gests] [ðæn; ðən] [ˈsmɑ:rtɪ] [hæd; həd] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [kən'soʊlɪŋli] .  
" Well , you'll have more guests than Smarty had , " said Nan , consolingly .  
" 出色地 , 你会 有 更多的 客人 比 聪明人 有 , " 说 楠 , 令人欣慰的是 .  
" 嗯, 你的客人肯定比斯玛蒂的客人多, "南安慰道。

" [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvæləntaɪn] ,  
" And your father and I , and Mr . and Mrs . Valentine ,  
" 和 你的 父亲 和 我 , 和 先生 . 和 太太 . 情人节 ,  
" 还有你父亲和我, 以及瓦伦丁先生和夫人,

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [rɪˌspektəˈbɪləti] . "  
will make a fine background of elderly respectability . "  
将要 制作 一个 美好的 背景 的 老年 体面 . "

这将营造出一种老年人应有的体面氛围, 成为很好的背景。

" [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈdaʊədʒər] [ˈdʌtʃəs] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [æt; ət] [ˈprɪti] [næn; nɑ:n] .  
" Yes , you're a fine old Dowager Duchess , " said Patty , smiling at pretty Nan .  
" 是的 , 你是 一个 美好的 老的 老妇 公爵夫人 , " 说 帕蒂 , 微笑 在 漂亮的 楠 .  
" 是的, 你是一位风度翩翩的老公爵夫人, "帕蒂笑着对漂亮的南说道。

" [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] - [skɪn] [ænd; ənd][jɔr; jər] [tɜ:rn] - [ʌp] [noʊz] .  
" With your roseleaf skin and your turn - up nose .  
" 和 你的 - 皮肤 和 你的 转动 - 向上 鼻子 .  
" 你有着玫瑰叶般的皮肤和翘起的鼻子。"

[ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] . "  
You look more like a débutante . "  
你 看 更多的 喜欢 一个 初次登台 . "

你看起来更像个初入社交界的年轻女子。

" [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [næn; nɑ:n] , blushing132  
" How foolish you are , " said Nan , blushing132  
" 如何 愚蠢 你 是 , " 说 楠 , blushing132

"你真是太傻了,"楠说着, 脸红了。

[ænd; ənd] [ˈdɪmplɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][æt; ət] [ˈpæti:z] [ˈtʃæfɪŋ] [ˈkɑ:mpləments] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,  
and dimpling as she always did at Patty's chaffing compliments , which were ,  
和 凹陷 作为 她 总是 做过 在 帕蒂的 摩擦 赞美 , 哪个 是 ,  
[ˌnevərðəˈles] , [sɪnˈsɪr] .  
nevertheless , sincere .  
尽管如此 , 真诚 .

面对帕蒂那些略带嘲讽的恭维, 她总是会露出酒窝, 尽管这些恭维是真诚的。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [fra:k] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈlɪbərti] [sɪlk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [peɪl] [ɡri:n] ,  
Patty was getting into her frock , a soft Liberty silk of a lovely pale green ,  
帕蒂 曾是 获得 进入 她 连衣裙 , 一个 柔软的 自由 丝绸 的 一个 迷人的 苍白 绿色的 ,  
帕蒂正在穿她的连衣裙, 那是一件柔软的利伯缙丝绸连衣裙, 颜色是漂亮的浅绿色。

[wen] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][hɜ:r; hə] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊpən]  
**when an impatient knock came at her door , and before she could open**  
什么时候 一个 不耐烦 敲 来了 在 她 门 , 和 前 她 可以 打开  
[aɪ'ti:] ,  
**it** ,  
它 ,

这时，一阵急促的敲门声响起，在她来得及开门之前，

[fləʃ] [flʌŋ] [aɪ'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] ['ferli] [rʌft] [ɪn] .  
**Flo flung it open and fairly rushed in .**  
弗洛 扔 它 打开 和 相当 匆忙 在 .

弗洛猛地打开门，几乎是冲了进去。

“ [pæti] [fer'fi:ld] , ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !  
” **Patty Fairfield , she cried , what do you think !**  
” 帕蒂 费尔菲尔德 , ” 她 哭 , ” 什么 做 你 思考 !

“帕蒂·费尔菲尔德，”她喊道，“你觉得怎么样！”

[ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] ['snɪpi] [sez] [aɪ][kɑ:nt][gʊʊ][tu:; tə][jʊ; jər] [ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [hævnt] [dʌn] [maɪ]  
**That outrageous Snippy says I can't go to your tea , because I haven't done my**  
那 令人愤慨 尖酸刻薄 说道 我 不能 去 到 你的 茶 , 因为 我 还没有 完毕 我的  
[præktɪsɪŋ] !  
**practising !**  
练习 !

那个无理取闹的斯尼皮说我不能去参加你的下午茶，因为我还没有练习！

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ][kæn; kən][gʊʊ][leɪtər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [præktɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər] [fɜ:rst] .  
**She says I can go later , but I must practise for an hour first .**  
她 说道 我 能 去 之后 , 但 我 必须 实践 为了 一个 小时 第一的 .

她说我可以晚点去，但我必须先练习一个小时。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][du:][aɪ'ti:] ! ”  
**And I won't do it ! ”**  
和 我 惯于 做 它 ! ”

我不会那么做！

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [kraɪd] [pæti] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈraɪtəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .  
” **I should say not , cried Patty , in a burst of righteous indignation .**  
” 我 应该 说 不是 , ” 哭 帕蒂 , 在 一个 爆裂 的 正义 愤慨 .

“我倒觉得不是这样！”帕蒂义愤填膺地喊道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈhɔ:rɪd] .  
” **I never heard of anything so horrid .**  
” 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 可怕的 .

“我从未听说过如此可怕的事情。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [koʊks][hɜ:r; hə] [ə'raʊnd] [ˈsʌmhaʊ] . ”  
**Of course you'll coax her around somehow . ”**  
的 课程 你会 哄 她 大约 不知何故 . ”

你当然会想办法哄她过来。”

“ [koʊks] [ˈsnɪpi] !  
” **Coax Snippy !**  
” 哄 尖酸刻薄 !

“哄骗斯尼皮！”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hə] !  
**You don't know her !**  
你 不 知道 她 !

你根本不认识她！

[juː; jʊ] [si:] [aɪ] [went] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]

You see I went wondering with you all this morning , and  
你 看 我 去 好奇 和 你 全部 这 早晨 , 和

你看，今天早上我和你们一起四处逛了逛，然后.....

[sɪns] ['lʌntʃən] [aɪv] [bɪn] ['næpɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .  
since luncheon I've been napping , and now I want to get ready for the party .  
自从 午餐 我已经 到过 打盹 , 和 现在 我 想 到 得到 准备好 为了 这 派对 .  
”  
”  
”

午饭后我一直在打盹，现在我想为派对做准备了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] .

” And you must .  
” 和 你 必须 .

你必须这样做。

[kʌm] , [aɪ] [gʊð][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [oʊld] ['snɪpi] . ”  
Come , I'll go with you and try to persuade old Snippy . ”  
来 , 患病的 去 和 你 和 尝试 到 说服 老的 尖酸刻薄 . ”

来吧，我跟你一起去，试着说服老斯尼皮。

“ [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] .

” No , that won't do any good .  
” 不 , 那 惯于 做 任何 好的 .

“不，那样做没有任何好处。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ][plæn] .

But here's my plan .  
但 这里是 我的 计划 .

但我的计划是这样的。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [wen] [aɪ] [fi:l] ['veri] ['dredfəli] [pʊt] [aʊt] ,  
Once in a great while , when I feel very dreadfully put out ,  
一次 在 一个 伟大的 尽管 , 什么时候 我 感觉 非常 极其糟糕 放 出去 ,

偶尔，当我感到非常沮丧和难过时，

[aɪ][tɜ:rn][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sker] [ðə; ði][wɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

I turn on her and scare the wits out of her .  
我 转动 在 她 和 吓 这 智慧 出去 的 她 .

我突然袭击她，把她吓得魂飞魄散。

[nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] [lu:z] all133

Not often , or it would lose all133  
不是 经常 , 或者 它 会 失去 all133

不常发生，否则它会失去全部133个。

[ɪ'fekt] , — [bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] [naʊ] .

effect , — but I'm going to do it now .  
影响 , — 但 我是 去 到 做 它 现在 .

效果，——但我现在就要去做。

[duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fʌŋ] .

Do , if you like , come with me and see the fun .  
做 , 如果 你 喜欢 , 来 和 我 和 看 这 乐趣 .

如果你愿意，就跟我一起去体验一下乐趣吧。

“ [ˈpæti] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈjeɪmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈstrenjuəs] [ˈmeɪzərz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [fləɪ]  
“ **Patty felt a little ashamed at such strenuous measures , but she followed Flo**  
“ 帕蒂 毛毡 一个 小的 羞愧 在 这样的 费力的 措施 , 但 她 随后 弗洛  
[θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] .  
**through the halls .**  
通过 这 大厅 .

“帕蒂对这种严厉的措施感到有些羞愧，但她还是跟着弗洛穿过了走廊。”

[baɪ] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] [ɪn] [ˈfloʊz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [stəd] [ˈsnɪpi] , [ə; eɪ] [məˈdʒestɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ]  
**By the piano in Flo's sitting - room stood Snippy , a majestic figure of towering**  
经过 这 钢琴 在 弗洛的 坐着 - 房间 站立 尖酸刻薄 , 一个 雄伟 数字 的 参天  
[ræθ] [ænd; ænd] [ɪˈmuːvəbl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .  
**wrath and immovable determination .**  
愤怒 和 不可移动的 决心 .

在弗洛的客厅钢琴旁，站着斯尼皮，他身形高大，怒气冲冲，意志坚定。

“ [gʊd] - [æftərˈnuːn] , [mɪs] [ˈpæti] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [nɑːt] [ˌʌnˈsɪvɪli] , [bʌt; bət] [ˈkəʊldli] .  
“ **Good - afternoon , Miss Patty , “ she said , not uncivilly , but coldly .**  
“ 好的 - 下午 , 错过 帕蒂 , “ 她 说 , 不是 粗鲁地 , 但 冷冷地 .  
“ 下午好，帕蒂小姐，”她说道，语气并不粗鲁，但很冷淡。

“ [mɪs] [fləɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː; jər] [tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [duː]  
“ **Miss Flo will come to your tea a bit late , as she has her music to do**  
“ 错过 弗洛 将要 来 到 你的 茶 一个 少量 晚的 , 作为 她 有 她 音乐 到 做  
.  
“  
:  
“  
.

“弗洛小姐会晚点来参加您的下午茶，因为她要忙着演奏音乐。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [rɪˈmɑːkt] [fləɪ] , [ˈkerləsli] .  
“ **I'm not going to practise to - day , “ remarked Flo , carelessly .**  
“ 我是 不是 去 到 实践 到 - 天 , “ 评论 弗洛 , 粗心大意 .

“我今天不打算练习了，”弗洛漫不经心地说道。

“ [jes] , [mɪs] [fləɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .  
“ **Yes , Miss Flo , you are .**  
“ 是的 , 错过 弗洛 , 你 是 .

“是的，弗洛小姐，你是。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [step] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [jɔː; jər] [ˈaʊər] [ɪz] [dʌn] .  
**Not a step do you go from this room till your hour is done .**  
不是 一个 步 做 你 去 从 这 房间 直到 你的 小时 是 完毕 .

在你被罚的时间结束之前，你不准离开这个房间。

“ [ðen] [fləɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ænd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] .  
“ **Then Flo turned to her governess and looked her straight in the eye .**  
“ 然后 弗洛 转向 到 她 家庭教师 和 看起来 她 直的 在 这 眼睛 .

然后，弗洛转向她的家庭教师，直视着她的眼睛。

“ [ˈsnɪpi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [fɜːrm] , [ɪˈv(ə)n] [toʊnz] , “ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] - [deɪ]  
“ **Snippy , “ she said , in firm , even tones , “ I am not going to practise to - day**  
“ 尖酸刻薄 , “ 她 说 , 在 公司 , 甚至 音调 , “ 我 是 不是 去 到 实践 到 - 天  
.  
:  
.

“斯尼皮，”她用坚定而平静的语气说道，“我今天不打算练习了。”

[nɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [nɔːr] [nekst] [deɪ] , [ænd; ænd] [pərˈhæps] [ˈnevər] [əˈgen] !  
**nor to - morrow , nor next day , and perhaps never again !**  
也不 到 - 明天 , 也不 下一个 天 , 和 也许 绝不 再次 !

既不是明天，也不是后天，也许永远不会再有了！

[hʌ] , [dəʊnt][ju:; jɒ] [spi:k] !  
**Hush , don't you speak !**  
嘘 , 不 你 说话 !

嘘，别说话！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpæti:z] [ti:] , [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !  
**I'm going to Patty's tea , now , now , NOW !**  
我是 去 到 帕蒂的 茶 , 现在 , 现在 , 现在 !

我现在就要去参加帕蒂的下午茶！

[du:][ju:; jɒ] [hɪr] ?  
**Do you hear ?**  
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [ˈfloʊz] [vɔɪs] [gru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑʊdər] [ænd; ənd][fi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [ˈsnɪpi] ,  
" **Flo's voice grew a little louder and she took a step toward Snippy ,**  
" 弗洛的 嗓音 生长 一个 小的 更大声 和 她 采取 一个 步 朝向 尖酸刻薄 ,  
弗洛的声音稍微提高了一些，她朝斯尼皮走了一步。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [æt; ət][hɜ:r; hər] .  
**and shook a warning forefinger at her .**  
和 摇晃 一个 警告 食指 在 她 .

然后朝她摇了摇食指，示意她注意。

" [ju:; jɒ][hæv; həv][jɔ:; jər][ˈɔ:rdərz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jɒ] [teɪk] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][em ˈi:] ,  
" **You have your orders , I know , but in this case you take orders from me ,**  
" 你 有 你的 订单 , 我 知道 , 但 在 这 案件 你 拿 订单 从 我 ,  
[em ˈi:] !  
**ME !**  
我 !

“我知道你有自己的命令，但在这种情况下，你要听我的命令，听我的命令！”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] dress134  
**I wish to dress134**  
我 希望 到 dress134

我想穿134号衣服

[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ju:; jɒ] [wɪl] [leɪ] [aʊt][maɪ] [ˈdrezdən] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .  
**at once , and you will lay out my Dresden silk with the pink bows .**  
在 一次 , 和 你 将要 躺 出去 我的 德累斯顿 丝绸 和 这 粉色的 弓 .

你马上就会把我的德累斯顿丝绸和粉色蝴蝶结铺好。

[naʊ] [ju:; jɒ][dʒʌmp] !  
**Now you jump !**  
现在 你 跳 !

现在你跳！

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ,  
" **Perhaps it was the explosive way in which she pronounced the last word ,**  
" 也许 它 曾是 这 爆炸物 方式 在 哪个 她 发音 这 最后的 单词 ,  
“或许是她念最后一个字时那种爆发性的方式，

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈsnɪpi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ,  
**but at any rate Snippy jumped as if she had been shot ,**  
但 在 任何 速度 尖酸刻薄 跳了起来 作为 如果 她 有 到过 射击 ,

但无论如何，斯尼皮像中枪了一样跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvæŋkwɪft] [er] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [fɔ:r; fər][ˈfloʊz] [dres] .  
**and with a vanquished air went to the wardrobe for Flo's dress .**  
和 和 一个 战败者 空气 去 到 这 衣柜 为了 弗洛的 裙子 .

她一脸沮丧地走向衣柜，去拿弗洛的裙子。



[ˈpæti] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] , [slɪpt] [əˈweɪ] ,  
**Patty , overcome with amusement at the scene , slipped away ,**  
帕蒂 , 克服 和 娱乐 在 这 场景 , 滑倒了 离开 ,  
帕蒂被眼前的景象逗得哈哈大笑, 悄悄溜走了。

[lest] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [pru:v] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈspɪrɪt] .  
**lest her presence prove embarrassing to the conquered spirit .**  
免得 她 在场 证明 尴尬的 到 这 征服 精神 .  
以免她的出现令被征服的灵魂感到难堪。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [fɪəd] .  
**But she needn't have feared .**  
但 她 不必 有 害怕 .  
但她其实不必担心。

- [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈærəgəns] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]  
**Snippy's nature had a touch of arrogance and presumption because of**  
- 自然 有 一个 触碰 的 傲慢 和 假定 因为 的  
[hɜ:r; hər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] ,  
**her responsible position ,**  
她 负责的 位置 ,  
由于身居要职, 斯尼皮的性格中带有一丝傲慢和自负。

[ænd; ənd] [wen] [fləɪ] [ðʌs] [əˈsɜ:rtɪd] [hɜ:rˈself] ,  
**and when Flo thus asserted herself ,**  
和 什么时候 弗洛 因此 断言 她自己 ,  
当弗洛如此表明自己的立场时,

[ðə; ði][stɜ:rn][oʊld][ˈleɪdi] [felt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈbreɪvli] .  
**the stern old lady felt the justice of it and met the situation bravely .**  
这 船尾 老的 女士 毛毡 这 正义 的 它 和 遇见 这 情况 勇敢地 .  
这位严厉的老太太觉得事情的公正性, 勇敢地面对了局面。

“ [jes] , [mɪs] [fləɪ] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][aɪ][du:][jʊr; jər] [her] [wɪð; wɪθ][ˈbəændz][ɔ:r][ə; eɪ] [frɪndʒ]  
“ **Yes , Miss Flo , she said , “ and shall I do your hair with bands or a fringe**  
“ 是的 , 错过 弗洛 , ” 她 说 , “ 和 将 我 做 你的 头发 和 乐队 或者 一个 边缘  
?  
?  
?  
“好的, 弗洛小姐,”她说, “我是要用发带还是刘海给你梳头呢? ”

” [soʊ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,  
” **So the incident was closed , and never again referred to ,**  
” 所以 这 事件 曾是 关闭 , 和 绝不 再次 指 到 ,  
“所以这件事就此了结, 再也没有人提起过。”

[ænd; ənd][fləɪ] [ˈtræŋkwɪli] [dɪd][hɜ:r; hər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ðərˈæftər] .  
**and Flo tranquilly did her practising every day thereafter .**  
和 弗洛 平静地 做过 她 练习 每一个 天 此后 .  
此后, 弗洛每天都平静地进行练习。

“ [ˈɪznt] [fɪ:; fɪ] [ˈfʌni] ? ” [sed] [ˈpæti] ,  
” **Isn't she funny ? ” said Patty ,**  
” 不是 她 有趣的 ? ” 说 帕蒂 ,  
“她是不是很幽默? ”帕蒂说。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] [tu:; tə] [kʌm] .  
**as the two sat in the garden waiting for the guests to come .**  
作为 这 二 卫星 在 这 花园 等待 为了 这 客人 到 来 .  
两人坐在花园里, 等待客人到来。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [fləʃ] .  
“ **Yes , indeed** , ” **said Flo** .  
“ 是的 , 的确 , ” 说 弗洛 :

“没错,”弗洛说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntrɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fiː; fi] [kə'ləpsɪz] [wen] [aɪ][gʊʊ][æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈɜːrniːst] .  
“ **I just wanted you to see how she collapses when I go at her in earnest** .  
“ 我 只是 通缉 你 到 看 如何 她 崩溃 什么时候 我 去 在 她 在 认真 .  
“我只是想让你看看, 当我认真起来对付她时, 她会如何崩溃。”

[bʌt; bət] [fiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]  
**But she's a dear old thing , and I put up with her domineering usually**  
但 她是 一个 亲爱的 老的 事物 , 和 我 放 向上 和 她 盛气凌人 通常  
.  
.  
.

但她是个可爱的老太太, 我通常都能忍受她的专横跋扈。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [tuː; tə][duː;][soʊ] .  
**because it's more peaceful to do so** .  
因为 它是 更多的 和平 到 做 所以 :

因为这样做更平和。

“ [ðen] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] [keɪm] , bringing135  
“ **Then Violet and Lancaster came , bringing135**  
“ 然后 紫色 和 兰开斯特 来了 , bringing135

然后维奥莱特和兰开斯特来了, 带来了135

[ˈmɪli] [mɪlz] .  
**Milly Mills** .  
米莉 米尔斯 :

米莉·米尔斯。

[ˈpæti] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrɪ] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .  
**Patty greeted the new girl cordially , and sat down beside her for a chat** .  
帕蒂 问候 这 新的 女孩 诚挚地 , 和 卫星 向下 旁 她 为了 一个 聊天 :

帕蒂热情地和新来的女孩打招呼, 并在她旁边坐下聊天。

“ [wɪə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpenʃən] , ” [sed] [ˈmɪli] ;  
“ **We're staying at a pension , ” said Milly ;**  
“ 是 入住 在 一个 养老金 , ” 说 米莉 ;

“我们住在一家养老院,”米莉说;

“ [ˈmʌðər] [ɪz][naːt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .  
“ **mother is not well enough for the life in a hotel** .  
“ 母亲 是 不是 出色地 足够的 为了 这 生活 在 一个 酒店 :

“母亲的身体状况不适合住在酒店里。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [hɪr] .  
**I wish we might live here** .  
我 希望 我们 可能 居住 这里 :

我真希望我们能住在这里。

[juː; jʊ][kæən; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? “  
**You can do anything you like , can't you ? ”**  
你 能 做 任何事物 你 喜欢 , 不能 你 ? ”

你想做什么都可以, 对吧?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsmaɪlɪŋ] .  
“ **Why , yes , I suppose so , ” said Patty , smiling** .  
“ 为什么 , 是的 , 我 认为 所以 , ” 说 帕蒂 , 微笑 :

“嗯, 是的, 我想也是,”帕蒂笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][du:] .  
“ **But I never think of it that way , for I always like anything I do .**  
“ 但 我 绝不 思考 的 它 那 方式 , 为了 我 总是 喜欢 任何事物 我 做 :  
“但我从不那样想, 因为我总是喜欢我所做的每一件事。”

“ [ˈmɪli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .  
“ **Milly opened her eyes wide .**  
“ 米莉 打开 她 眼睛 宽的 :

米莉睁大了眼睛。

“ [juː; jʊ][du:] ?  
“ **You do ?**  
“ 你 做 ?

“你做?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .  
“ **she said .**  
“ 她 说 :

她说。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][du:] . “  
“ **Well , I never like anything I do .** “  
“ 出色地 , 我 绝不 喜欢 任何事物 我 做 : “

“唉, 我从来都不喜欢我做的事情。”

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! “ [ɪkˈskleɪmd] ['pæti] .  
“ **What an awful way to live !** “ **exclaimed Patty .**  
“ 什么 一个 可怕 方式 到 居住 ! “ 惊呼 帕蒂 :

“这种生活方式太糟糕了! ”帕蒂惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] ? “  
“ **Do you dislike everything on principle ?** “  
“ 做 你 不喜欢 一切 在 原则 ? “

“你是不是原则上就讨厌一切事物? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][moʊst] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hɔːrɪd] . “  
“ **No , but most things are so horrid .** “  
“ 不 , 但 最多 事物 是 所以 可怕的 : “

“不, 但大多数事情都太糟糕了。”

“ [roʊm] ['ɪznt] . “  
“ **Rome isn't .** “  
“ 罗马 不是 : “

“罗马不是。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] .  
“ **Oh , yes , it is .**  
“ 哦 , 是的 , 它 是 :

“哦, 是的。”

[ɪts] [hɑːt][ænd; ənd][ˈdɜːrti] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd][oʊld][ˈruːɪnz] .  
**It's hot and dirty , and jammed full of stupid old ruins .**  
它是 热的 和 肮脏的 , 和 卡住 满的 的 愚蠢的 老的 废墟 :

这里又热又脏, 到处都是愚蠢的旧废墟。

“ [ˈmɪli] [lʊkt] [soʊ] [ˈʌtərli] [dɪsˈgʌstɪd] [ðæt] ['pæti] [felt] [laɪk] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [kənˈtroʊld] [ðə; ði]  
“ **Milly looked so utterly disgusted that Patty felt like laughing , but controlled the**  
“ 米莉 看起来 所以 完全地 厌恶 那 帕蒂 毛毡 喜欢 笑 , 但 受控 这

[ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**inclination .**  
倾角 :

“米莉一脸厌恶, 帕蒂都想笑了, 但她忍住了。”

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [wið; wiθ][ju: 'es] , [sʌm; səm] [deɪ] , ” [fi:; fi] [sed] .

“ You come with us , some day , she said .

“ 你 来 和 我们 , 一些 天 , ” 她 说 .

“总有一天你会跟我们一起走,”她说。

“ [kʌm] [wið; wiθ][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈwʌndərərz] - [klʌb] , [ænd; ənd] [wi:l] [[ʊʊ] [ju:; jʊ][ˈru:ɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

“ Come with our Wonderers ' Club , and we'll show you ruins that are not

“ 来 和 我们的 奇想家 - 俱乐部 , 和 出色地 展示 你 废墟 那 是 不是

[ˈstu:pɪd] . ”

stupid . ”

愚蠢的 . ”

“加入我们的探险家俱乐部，我们将带你参观一些不愚蠢的遗迹。”

“ [aɪd] [lʌv] [tu:; tə][gʊʊ] , ” [sed] [ˈmɪli] , ” [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈhæpi] .

“ I'd love to go , said Milly , I like you because you're so happy .

“ ID 爱 到 去 , ” 说 米莉 , ” 我 喜欢 你 因为 你是 所以 快乐的 .

“我很想去,”米莉说,“我喜欢你,因为你很快乐。”

[aɪm] [ˈnevər] [ˈhæpi] . ” -

I'm never happy . ” 136

我是 绝不 快乐的 . ” -

我永远不会感到快乐。”136

“ [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gu:s] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈgeɪli] .

“ Then you're a goose , said Patty , gaily .

“ 然后 你是 一个 鹅 , ” 说 帕蒂 , 兴高采烈地 .

“那你就是只鹅了,”帕蒂兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] . ”

“ But I'll engage to give you a few happy hours , see if I don't . ”

“ 但 患病的 从事 到 给 你 一个 很少 快乐的 小时 , 看 如果 我 不 . ”

“但我会尽力让你开心几个小时，看看我能不能做到。”

“ [wel] , [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] [ˈterər] , ” [θɔ:t] [ˈpæti] ,

“ Well , she is a terror , thought Patty ,

“ 出色地 , 她 是 一个 恐怖 , ” 想法 帕蒂 ,

“唉，她真是个小恶魔,”帕蒂心想。

[æz; əz][fi:; fi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ɡri:t] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

as she turned away to greet some others who were coming in .

作为 她 转向 离开 到 迎接 一些 其他的 WHO 是 未来 在 .

她转身去迎接其他进来的人。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈstʌdi] [hɜ:r; hər] [aʊt] ; [soʊ][fɑ:r] , [fi:z] [ɔ:l] [fʌs] [ænd; ənd] [fret] ,

“ I'll have to study her out ; so far , she's all fuss and fret ,

“ 患病的 有 到 学习 她 出去 ; 所以 远的 , 她是 全部大惊小怪 和 烦恼 ,

“我得好好观察观察她；目前来看，她总是烦躁不安。”

[bʌt; bət][fi:; fi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈtreɪts] .

but she must have some good traits .

但 她 必须 有 一些 好的 特征 .

但她肯定有一些优点。

[həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈli:lənd] .

How do you do , Mr . Leland .

如何 做 你 做 , 先生 . 利兰 .

您好，莱兰先生。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:fli] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ti:] .

This is awfully kind of you , to come to my little tea .

这 是 非常 种类 的 你 , 到 来 到 我的 小的 茶 .

能来参加我的下午茶，真是太好了。

[wəʊnt][ju:; jɔ][sɪt] [hɪr] [baɪ] [mɪs] [mɪlz] ?  
**Won't you sit here by Miss Mills ?**  
惯于 你 坐 这里 经过 错过 米尔斯 ?

你愿意坐在米尔斯小姐旁边吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] ['pæti] [pʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mɪstər] .  
“ **It was a mischievous impulse that made Patty put the distinguished Mr .**  
“ 它 曾是 一个 恶作剧 冲动 那 制成 帕蒂 放 这 杰出的 先生 .  
[ˈli:lənd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ˈfretf(ə)l] ['mɪli] ,  
**Leland to entertain fretful Milly ,**  
利兰 到 招待 烦躁 米莉 ,

“帕蒂一时兴起，便安排了德高望重的利兰先生来招待烦躁不安的米莉。”

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [səɪ'praɪz] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wəɪ] [su:n] ['tʃætɪŋ] ['plezntli] .  
**but to her surprise the two were soon chatting pleasantly .**  
但 到 她 惊喜 这 二 是 很快 聊天 愉快 .

但令她惊讶的是，两人很快就愉快地聊了起来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ɡʊd] , “ [sed] ['pæti] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,  
“ **I thought she must be some good , “ said Patty to herself ,**  
“ 我 想法 她 必须 是 一些 好的 , “ 说 帕蒂 到 她自己 ,  
“我当时就想，她肯定很厉害，”帕蒂心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['ɪnsaɪt] .  
**with a feeling of satisfaction at her own insight .**  
和 一个 感觉 的 满意 在 她 自己的 洞察力 .

她对自己的洞察力感到满意。

“ ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [wɪsk] [ʌv; əv][femə'nɪnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔ:ski] [ɡleɪdz] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [meɪd]  
“ **Seeing a green whisk of femininity among the bosky glades , he quickly made**  
“ 看到 一个 绿色的 拂 的 女性气质 之中 这 博斯基 林间空地 , 他 迅速地 制成  
[hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] .  
**his way thither .**  
他的 方式 那里 .

“在茂密的林间空地上，他看到一抹绿色的柔美，便迅速朝那里走去。

“ [wen] ['pæti] [hɜ:rd] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['mɔ:nətoʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [æt; ət][wʌnz] [hu:]  
“ **When Patty heard this speech in a high - pitched monotone , she knew at once who**  
“ 什么时候 帕蒂 听到 这 演讲 在 一个 高的 - 投球 单调 , 她 知道 在 一次 WHO  
[hæd; həd] [kʌm] ,  
**had come ,**  
有 来 ,

“当帕蒂听到这段尖锐单调的讲话时，她立刻就知道是谁来了。”

[ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡlæd] [smaɪl] , [ʃi:; ʃɪ][held] [aʊt][bəuθ][hændz][tu:; tə] [flɔɪd] ['ɔ:stən] .  
**and turning , with a glad smile , she held out both hands to Floyd Austin .**  
和 转弯 , 和 一个 高兴的 微笑 , 她 握住 出去 两个都 双手 到 弗洛伊德 奥斯汀 .

她转过身，脸上带着欣喜的笑容，向弗洛伊德·奥斯汀伸出了双手。

“ [ju:; jɔ] [daɪr] [bɔɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , “ [aɪm][soʊ][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jɔ] ! “  
“ **You dear boy , “ she cried , “ I'm so glad to see you ! “**  
“ 你 亲爱的 男生 , “ 她 哭 , “ 我是 所以 高兴的 到 看 你 ! “

“你这好孩子，”她喊道，“见到你我太高兴了！”

“ [ju:; jɔ] [daɪr] [ɡɜ:rl] , “ [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] , “ [aɪm][soʊ] glad137  
“ **You dear girl , “ he responded , “ I'm so glad137**  
“ 你 亲爱的 女孩 , “ 他 回应 , “ 我是 所以 glad137

“亲爱的姑娘，”他回答说，“我真高兴137

[jʊə(r)] [ɡlæd] .  
**you're glad .**  
你是 高兴的 .

你很高兴。

[maɪ][wɜːrd] !  
**My word !**  
我的 单词 ！

我的天哪！

[bʌt; bət][wɪə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?  
**but we're gay and festive , aren't we ?**  
但 是 同性恋 和 节日 , 不是 我们 ？

但我们是快乐又爱热闹的，不是吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ['gɔːrdʒəsli] ['soʊ(ə)] [æz; əz] [ðɪs] ? "  
**Are you always so gorgeously social as this ? "**  
是 你 总是 所以 美极了 社会的 作为 这 ？ "

你一直都这么善于社交吗？

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][get][juː 'es][ɔːl] [ə'kwerntɪd] , [ænd; ənd] ['æftəwərd] ,  
" **No , this is a special occasion to get us all acquainted , and afterward ,**  
" 不 , 这 是 一个 特别的 场合 到 得到 我们 全部 熟人 , 和 之后 ,  
"不，这是一个让我们彼此认识的特殊场合，之后，

[wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [pleɪn] , ['evrɪdeɪ] [tʃʌmz] . "  
**we're to be just plain , everyday chums . "**  
是 到 是 只是 清楚的 , 每天 朋友们 . "

我们只是普通的、日常的朋友。

" [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['eldərli] [juːθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['krɔːspætʃ] ?  
" **I see ; and who is the elderly youth talking to the pretty crosspatch ?**  
" 我 看 ; 和 WHO 是 这 老年 青年 说 到 这 漂亮的 交叉补丁 ？

“我明白了；那位和漂亮的十字形女孩说话的老青年是谁呢？”

" ['pæti] ['ferli] ['gɪɡld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd][æpt] [dɪ'skrɪpʃənz] .  
" **Patty fairly giggled at his quick and apt descriptions .**  
" 帕蒂 相当 咯咯地笑 在 他的 快的 和 易于 描述 .

“帕蒂被他迅速而贴切的描述逗得咯咯直笑。”

" ['eldərli] [juːθ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [tɜːrm][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['liːlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
" **Elderly youth is just the right term for Mr . Leland , " she said ,**  
" 老年 青年 是 只是 这 正确的 学期 为了 先生 . 利兰 , " 她 说 ,

“用‘老少咸宜’来形容莱兰先生真是再贴切不过了，”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['prɪti] ['mɪli] [mɪlz] [ɪz] — [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni]  
" **but how did you know that pretty Milly Mills is — well , not exactly of a sunny**  
" 但 如何 做过 你 知道 那 漂亮的 米莉 米尔斯 是 — 出色地 , 不是 确切地 的 一个 阳光明媚  
[dɪspə'zɪ(ə)n] ? "  
**disposition ? "**  
处置 ？ "

“但是你怎么知道漂亮的米莉·米尔斯——嗯，性格并不开朗呢？”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θʌmz] , " [sed] [flɔɪd] , [nɑːn 'sensɪkli] .  
" **Oh , I can tell by the lines of her thumbs , " said Floyd , nonsensically .**  
" 哦 , 我 能 告诉 经过 这 线条 的 她 拇指 , " 说 弗洛伊德 , 荒谬地 .

“哦，我从她拇指上的纹路就能看出来，”弗洛伊德胡言乱语道。

" [bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [haʊ] [dʌz] [jɔːr; jər] [oʊn] ['sʌni] [dɪspə'zɪ(ə)n] [θraɪv] [ɪn] [room] ?  
" **But , tell me , how does your own sunny disposition thrive in Rome ?**  
" 但 , 告诉 我 , 如何 做 你的 自己的 阳光明媚 处置 蓬勃发展 在 罗马 ？

“但是，请告诉我，你阳光开朗的性格在罗马是如何发展的呢？”

[dʌst] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? "  
**Dost like the pictures ? "**  
多斯特 喜欢 这 图片 ？ "

你喜欢这些照片吗？

“ [aɪ][du:] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , ” [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,  
“ **I do like the pictures , ” said Patty , with a little sigh ,**  
“ 我 做 喜欢 这 图片 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 小的 叹 ,  
“我确实很喜欢这些照片,”帕蒂轻轻叹了口气说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”  
“ **if there weren't so many millions of 'em . ”**  
“ 如果 那里 不是 所以 许多 百万 的 - 呃 . ”  
“如果不是有那么多我的话。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [fju:] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [si:] [ˈoʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”  
“ **Yes , there are some few , but then you need see only one at a time . ”**  
“ 是的 , 那里 是 一些 很少 , 但 然后 你 需要 看 仅有的 一 在 一个 时间 . ”  
“是的,有一些,但你一次只需要看一个。”

“ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θi:m] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] . ”  
“ **But it's the same theme over and over .**  
“ 但 它是 这 相同的 主题 超过 和 超过 .  
但主题总是反复出现。

[aɪ][get][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [seɪnt] [si:'bæstjən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] , [ænd; ænd] [su:'zænə] , [ænd; ænd]  
**I get so tired of Saint Sebastian and his arrows , and Susannah , and**  
我 得到 所以 疲劳的 的 圣 塞巴斯蒂安 和 他的 箭头 , 和 苏珊娜 , 和  
[ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [θɔ:rn] [ɪkˈstræktər] . ” -  
**that everlasting Thorn Extractor . ” 138**  
那 永恒 刺 萃取器 . ” -  
我真是厌倦了圣塞巴斯蒂安和他的箭,还有苏珊娜,以及那个永无止境的拔刺者。“138

“ [hi:; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] . ”  
“ **He isn't a picture . ”**  
“ 他 不是 一个 图片 . ”  
“他不是一张照片。”

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] . ”  
“ **No , it would be a pleasant change if he were . ”**  
“ 不 , 它 会 是 一个 令人愉快的 改变 如果 他 是 . ”  
“不,如果他真是那样,那将是一件令人欣喜的事。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] , [tu:] , ”  
“ **It would be a pleasant change and a wise plan , too ,**  
“ 它 会 是 一个 令人愉快的 改变 和 一个 明智的 计划 , 也 ,  
“这将是一个令人愉快的改变,也是一个明智的计划。”

[ɪf] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [θɔ:rn] [ɪkstˈræktəz] [tu:; tə] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈæərəʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [seɪnt] [si:'bæstjən] . ”  
**if they set the Thorn Extractors to picking the arrows out of Saint Sebastian . ”**  
如果 他们 放 这 刺 萃取器 到 挑选 这 箭头 出去 的 圣 塞巴斯蒂安 . ”  
如果他们派荆棘拔除者去把圣塞巴斯蒂安身上的箭拔出来。”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [wʊd] ! ”  
“ **Indeed it would !**  
“ 的确 它 会 ! ”  
“确实如此! ”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪd] [taɪ][oʊld] [su:'zænə] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,  
**And if they'd tie old Susannah to a tree ,**  
和 如果 他们会 领带 老的 苏珊娜 到 一个 树 ,  
如果他们把老苏珊娜绑在树上,

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌz] . ”  
**she wouldn't look so silly as she usually does . ”**  
她 不会 看 所以 愚蠢的 作为 她 通常 做 . ”  
她不会像往常那样显得那么傻气了。

“ [aɪ] [fɪr] [jɔːr; jər][ɑːrt][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər] [ˈfrɪvələs] .

“ **I fear your art instincts are frivolous .**  
“ 我 害怕 你的 艺术 本能 是 轻浮 .

“我担心你的艺术直觉是轻浮的。”

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ˈkædi] , [ænd; ənd] [hɪr] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [tɔːk] [ɑːrt] .

**Come over here , Caddy , and hear Young America talk art .**  
来 超过 这里 , 球童 , 和 听到 年轻的 美国 讲话 艺术 .

过来, 凯蒂, 听听美国青年谈艺术。

“ [ˈkædi] [ˈɔrəm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [flɔɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk]

“ **Caddy Oram , who had come in with Floyd , but had paused to speak**  
“ 球童 奥拉姆 , WHO 有 来 在 和 弗洛伊德 , 但 有 暂停 到 说话

[tuː; tə][næn; nɑːn] ,

**to Nan ,**  
到 楠 ,

“和弗洛伊德一起进来的球童奥拉姆, 停下来和南说了几句话,

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˈpæti] .

**now came to greet Patty .**  
现在 来了 到 迎接 帕蒂 .

现在过来迎接帕蒂。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈprɑːpərli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt] [ˈɡælərɪz] ?

“ **Aren't you properly awed by the art galleries ?**  
“ 不是 你 适当地 敬畏 经过 这 艺术 画廊 ?

“难道你对美术馆不感到敬畏吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ **he asked .**  
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈtruːθfəli] , “ [bʌt; bət] [naʊ] ,

“ **I was , at first , “ said Patty , truthfully , “ but now ,**  
“ 我 曾是 , 在 第一的 , “ 说 帕蒂 , 说实话 , “ 但 现在 ,

“起初我是这么想的,”帕蒂如实说道, “但现在,

[aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɔːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] [soʊ] [mʌt] ] . “

**I'm so used to being awed that it doesn't bother me so much . “**  
我是 所以 用过的 到 存在 敬畏 那 它 不 打扰 我 所以 很多 . “

我已经习惯了被震撼, 所以这对我来说并不太困扰。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈkædi] , “ [wʌn] [dʌz] [ɡet] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɔːd] [ɪn] [ˈɪtəli]

“ **That's the worst of it , “ said Caddy , “ one does get used to being awed in Italy**  
“ 那就是 这 最差 的 它 , “ 说 球童 , “ 一 做 得到 用过的 到 存在 敬畏 在 意大利

. “

. “

. “

“最糟糕的是,”凯迪说, “在意大利, 人们会习惯被各种事物所震撼。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [dɪˈklerd] [ˈpæti] ;

“ **But that's the best of it , “ declared Patty ;**  
“ 但 那就是 这 最好的 的 它 , “ 声明 帕蒂 ;

“但这已经是它最好的地方了,”帕蒂说道;

“ [ɪf] [aɪ] [kept] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɔːd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,

“ **if I kept on being as awed as I was the first few days ,**  
“ 如果 我 保留 在 存在 作为 敬畏 作为 我 曾是 这 第一的 很少 天 ,

“如果我能像最初几天那样一直保持敬畏之心,





“ [aɪm][ðə; ði][best] ['wʌndərər] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .  
“ **I'm the best wonderer you ever saw** .  
“ 我是 这 最好的 好奇者 你 曾经 锯 。

“我是你见过的最棒的探险家。”

[aɪ][kæn; kən] ['wʌndər] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . “  
**I can wonder at anything** . “  
我 能 想知道 在 任何事物 。

我对任何事都充满好奇。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ɔ:l] ['membər] , “ [sed] ['pæti] ,  
“ **Well , you're all members , “ said Patty ,**  
“ 出色地 , 你是 全部 成员 , “ 说 帕蒂 ,

“嗯，你们都是成员，”帕蒂说。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɒndəz] [wen] [ju:; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [steɪ] [hoʊm]  
“ **and you can go on the wonder - wanders when you like and stay home**  
“ 和 你 能 去 在 这 想知道 - 漫游 什么时候 你 喜欢 和 停留 家  
[wen] [ju:; jʊ][laɪk] .  
**when you like** .  
什么时候 你 喜欢 。

“你想出去探险就出去探险，想待在家里就待在家里。”

[naʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][klʌb] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]  
**Now to - morrow morning the club is going to St . Peter's , and if there's**  
现在 到 - 明天 早晨 这 俱乐部 是 去 到 英石 . 彼得的 , 和 如果 有  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ,

明天早上俱乐部要去圣彼得教堂，如果时间允许的话，

[wi:; wi] [meɪ] ['wɑ:ndər]['ɪntu:][ðə; ði]['vætɪkən] .  
**we may wander into the Vatican** .  
我们 可能 漫步 进入 这 教廷 。

我们可能会误入梵蒂冈。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [ɪz] - , [bʌt; bət] — — “  
**To be sure St . Peter's is flubdubby , but — — “**  
到 是 当然 英石 . 彼得的 是 - , 但 — — “

圣彼得教堂确实有点儿糟糕，但是——”

“ [wʌt] ! “ [ɪntə'rʌptɪd] ['pi:tər]['hoʊmər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .  
“ **What ! “ interrupted Peter Homer , in amazement** .  
“ 什么 ! “ 中断 彼得 荷马 , 在 惊愕 。

“什么！”彼得·霍默惊讶地打断道。

[pæti] ['dɪmpld] ['roʊgɪʃli] .  
**Patty dimpled roguishly** .  
帕蒂 凹陷的 狡猾地 。

帕蒂俏皮地露出了酒窝。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , “ [æz; əz] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [pjʊr] ['flʌb,dʌb] . “ -  
“ **Yes , “ she went on , “ as architecture , the interior is pure flubdub . “ 140**  
“ 是的 , “ 她 去 在 , “ 作为 建筑学 , 这 内部的 是 纯的 哗众取宠 . “ -

“是的，”她继续说道，“从建筑角度来看，这室内设计简直一团糟。”140

[æt; ət] [ðɪs] ['hoʊmər] [went] [ɔ:f] [ɪn] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['li:lənd] ,  
**At this Homer went off in peals of laughter , and Mr . Leland ,**  
在 这 荷马 去 离开 在 果皮 的 笑声 , 和 先生 . 利兰 ,

这时，荷马放声大笑，莱兰先生也笑了。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wið; wiθ] ['mɪstər] . [fer,fi:ld] , [ʊvər'hɜ:rd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]  
**who was conversing with Mr . Fairfield , overheard , and gave an**  
WHO 曾是 对话 和 先生 : 费尔菲尔德 , 无意中听到 , 和 给予 一个  
[ə'pri:ʃətɪv] [nɑ:d][æt; ət] ['pæti] .  
**appreciative nod at Patty .**  
欣赏的 点头 在 帕蒂 :

当时正在和费尔菲尔德先生交谈的人无意中听到了, 并赞赏地点了点头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ˈpi:tər] [sed] , [æt; ət][ləst] , “ [kwaɪt] [raɪt] !  
“ **You're right , ” Peter said , at last , “ quite right !**  
“ 你是 正确的 , ” “ 彼得 说 , 在 最后的 , ” “ 相当 正确的 !

“你说得对,”彼得终于说道, “完全正确! ”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? “  
**But how did you know it ? ”**  
但 如何 做过 你 知道 它 ? ”

但你是怎么知道的?

“ [oʊ] , ” [sed] ['pæti] , [ˈlæfɪŋ] , “ [aɪm][ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈɑ:rkɪtekt] . ”  
“ **Oh , ” said Patty , laughing , “ I'm a born architect . ”**  
“ 哦 , ” 说 帕蒂 , 笑 , ” 我是 一个 出生 建筑师 : ”

“哦,”帕蒂笑着说, “我天生就是个建筑师。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ! ” [sed] ['pi:tər] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , “  
“ **You must be ! ” said Peter , still smiling , “**  
“ 你 必须 是 ! ” 说 彼得 , 仍然 微笑 , ”

“你一定是! ”彼得笑着说, “

- [ˈflʌb,dʌb] - [ɪn'di:d] ! ”  
‘ **flubdub** ‘ **indeed** ! ”  
- 哗众取宠 - 的确 ! ”

真是“糊涂蛋”!

“ [naʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] , ” [sed] ['pæti] .  
“ **Now to proceed with our plans , ” said Patty .**  
“ 现在 到 继续 和 我们的 计划 , ” 说 帕蒂 :

“现在开始执行我们的计划,”帕蒂说道。

“ [ɔ:l] [hu:] [wɪl] [goʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [wið; wiθ][ju: 'es][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ]  
“ **All who will go wondering with us to - morrow morning , open your mouth**  
“ 全部 WHO 将要 去 好奇 和 我们 到 - 明天 早晨 , 打开 你的 嘴

[waɪd] [ænd; ənd] [seɪ] - [ɑ:] !  
**wide and say ' Ah !**  
宽的 和 说 - 啊 !

“所有明天早上和我们一起去探险的人, 都张大嘴巴说: ‘啊!’

- [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [klʌb] [ˈmɑ:təʊ] .  
‘ **which is our club motto .**  
- 哪个 是 我们的 俱乐部 座右铭 :

这是我们俱乐部的座右铭。

“ [laʊd] “ [ˈɑ:z] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevri] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] .  
“ **Loud “ ahs ! ” came from every throat , and the trip was decided upon .**  
“ 大声 “ 啊 ! ” 来了 从 每一个 喉 , 和 这 旅行 曾是 决定 之上 :

“啊!”大家齐声发出响亮的“啊!”声, 于是, 这次旅行就此决定。

“ [aɪm] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ” [went] [ɑ:n] ['pæti] , “ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər][ɪz] [gaɪd] ,  
“ **I'm president of the club , ” went on Patty , “ and Mr . Homer is guide ,**  
“ 我是 总统 的 这 俱乐部 , ” 去 在 帕蒂 , ” 和 先生 : 荷马 是 指导 ,  
[fə'la:səfər] , [ænd; ənd] [frend] .  
**philosopher , and friend .**  
哲学家 , 和 朋友 :

“我是俱乐部的会长,”帕蒂继续说道, “霍默先生是我的向导、哲学家和朋友。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['ɑːfəsərz][juː; jʊ] [tjuːz] .  
**The rest of you can be any officers you choose .**  
这 休息 的 你 能 是 任何 警官 你 选择 .

其余的人可以随意选择担任任何职务。

[its] ['naɪsə] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðər] . "  
**It's nicer to elect ourselves than each other .**"  
它是 更漂亮 到 选 我们自己 比 每个 其他 . "

我们自己选举自己比选举彼此要好得多。

" [soʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [flɒɪd] ['ɔːstən] , " [aɪ] [biː; bi] ['treʒərə] . "  
**" So it is , " agreed Floyd Austin , " I'll be treasurer .**"  
" 所以 它 是 , " 同意 弗洛伊德 奥斯汀 , " 患病的 是 财务主管 . "

“那就这样吧,”弗洛伊德·奥斯汀同意道,“我将担任财务主管。”

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['ɑːfɪs] , " [əb'zɜːrvd] [pæti] , " [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][djuːz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .  
**" That's an easy office , " observed Patty , " as we have no dues of any sort .**  
" 那就是 一个 简单的 办公室 , " 观察到 帕蒂 , " 作为 我们 有 不 会费 的 任何 种类 .

“那是一个轻松的办公室,”帕蒂评论道,“因为我们没有任何形式的会费。”

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊmə] [dʒʌst] [peɪz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftəwərd] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] .  
**Mr . Homer just pays for everything , and then afterward we pay him back .**  
先生 . 荷马 只是 支付 为了 一切 , 和 然后 之后 我们 支付 他 后退 .

**" 141**  
"

霍默先生会先付清所有费用,之后我们再还给他。”141

" [ˈsɪmp(ə)l] ['meθədʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] , " [ə'griːd] ['ɔːstən] .  
**" Simple methods are the best , " agreed Austin .**  
" 简单的 方法 是 这 最好的 , " 同意 奥斯汀 .

“简单的方法才是最好的,”奥斯汀赞同道。

" [stiːl] , [aɪ] [biː; bi] ['treʒərə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['eni] ['mʌni] ['mætərz] [duː] ['hæpən] , [aɪ][kæn; kən]  
**" Still , I'll be treasurer , and then , if any money matters do happen , I can**  
" 仍然 , 患病的 是 财务主管 , 和 然后 , 如果 任何 钱 事情 做 发生 , 我 能

[lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] . "  
**look after them .**"  
看 后 他们 . "

“不过,我还是会担任财务主管,这样一来,如果真的出现任何财务问题,我就可以负责处理了。”

" [aɪ] [ʃænt] [siːk] ['eni] ['ɑːfɪs] , " [sed] [kæ'dwɒlədə] ['ɔrəm] .  
**" I shan't seek any office , " said Cadwalader Oram .**  
" 我 不会 寻找 任何 办公室 , " 说 卡德瓦拉德 奥拉姆 .

“我不会寻求任何公职,”卡德瓦拉德·奥拉姆说道。

" [aɪ] [let][,aɪ 'tiː] [siːk] [em 'iː] .  
**" I'll let it seek me .**  
" 患病的 让 它 寻找 我 .

“我会让它来找我。”

[ˈpraːbəbli] [wʌn] [wɪl] [hʌnt] [em 'iː][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "  
**Probably one will hunt me up in a day or two .**"  
大概 一 将要 打猎 我 向上 在 一个 天 或者 二 . "

“可能过一两天就会有人来找我。”

" [aɪm] [ʃʊ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , " [sed] [pæti] .  
**" I'm sure of it , " said Patty .**  
" 我是 当然 的 它 , " 说 帕蒂 .

“我对此深信不疑,”帕蒂说道。

“ [jʊə(r)] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][faɪnd][jɔː; jər] [raɪt] [niːʃ] [ðæt] [wei] . ”  
“ **You're more apt to find your right niche that way .** ”  
“ 你是 更多的 易于 到 寻找 你的 正确的 小众市场 那 方式 . ”

“这样你更容易找到适合自己的市场定位。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstætʃuː] . ”  
“ **You talk as if I were a statue .** ”  
“ 你 讲话 作为 如果 我 是 一个 雕像 . ”

你说话的口气好像我是尊雕像。

[pər'hæps] [aɪ] [faɪnd][maɪ] [niːʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən] . ”  
**Perhaps I'll find my niche waiting for me in the Vatican .** ”  
也许 患病的 寻找 我的 小众市场 等待 为了 我 在 这 教廷 . ”

或许我会在梵蒂冈找到属于我的位置。

“ [wel] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪk'stræktər] , ” [sed] [ˈpæti] , ”  
“ **Well , don't be a Thorn Extractor ,** ” **said Patty ,** ”  
“ 出色地 , 不 是 一个 刺 萃取器 , ” 说 帕蒂 , ”

“嗯，别做个拔刺工，”帕蒂说。

“ [ɔːr][aɪ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] . ”  
“ **or I won't even look you up in the catalogue .** ”  
“ 或者 我 惯于 甚至 看 你 向上 在 这 目录 . ”

“否则我甚至都不会在产品目录里查找你。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , [ˈmɪli] ? ”  
**What will you be , Milly ?** ”  
什么 将要 你 是 , 米莉 ? ”

米莉，你将来想成为什么样的人呢？

“ [aɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈprezɪdənt] , ” [sed] [ˈmɪli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] . ”  
“ **I'll be another president ,** ” **said Milly , unexpectedly .** ”  
“ 患病的 是 其他 总统 , ” 说 米莉 , 不料 . ”

“我也会成为总统，”米莉出人意料地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] . ”  
“ **I can't bear to play second fiddle .** ”  
“ 我 不能 熊 到 玩 第二 小提琴 . ”

“我无法忍受当配角。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ˈpæti] . ”  
“ **Good !** ” **said Patty .** ”  
“ 好的 ! ” 说 帕蒂 . ”

“好！”帕蒂说。

“ [lets] [ɔːl][juː 'es][ˈgɜːlz][biː; bi] [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ”  
“ **Let's all us girls be presidents , and then the boys can be all the other** ”  
“ 我们来吧全部 我们 女孩们 是 总统们 , 和 然后 这 男孩们 能 是 全部 这 其他 ”

[ə'fɪ(ə)lz] . ”  
**officials .** ”  
官员 . ”

“让我们所有女孩都当总统，然后男孩们可以当其他官员。”

“ [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ ə'klɒk, əu- ] [fɔːr; fər] ”  
“ **So it was agreed that they should all meet next morning at nine o'clock for** ”  
“ 所以 它 曾是 同意 那 他们 应该 全部 见面 下一个 早晨 在 九 点钟 为了 ”

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][es 'tiː] . [ˈpiːtəz] . ”  
**a visit to St . Peter's .** ”  
一个 访问 到 英石 . 彼得的 . ”

“于是大家决定第二天早上九点钟一起去圣彼得教堂参观。”

“ [ən'les] [wiː; wi][stɑːrt] ['ɜːrli] , ” [sed] ['pæti] , “ [wiːl] ['nevər] [get][ðer; ðər] . ”  
“ **Unless we start early** , ” **said Patty** , “ **we'll never get there** . ”  
“ 除非 我们 开始 早期的 , ” 说 帕蒂 , “ 出色地 绝不 得到 那里 . ”  
“如果我们不早点开始,”帕蒂说,“我们就永远到不了那里。”

“ [haʊ] [braɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [sed] ['læŋkæstər] , [əd'maɪərɪŋli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ,  
“ **How bright of you to see that** , ” **said Lancaster** , **admiringly** ; “ **and I say** , ”  
“ 如何 明亮的 的 你 到 看 那 , ” 说 兰开斯特 , 钦佩地 ; “ 和 我 说 , ”  
“你真聪明,能看出这一点,”兰开斯特赞赏地说;“我说,

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['pəʊstkɑːrd] . “  
**everybody must bring postcards** . ”  
大家 必须 带来 明信片 . “  
每个人都必须带明信片。

“ [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪn] , ” [sed] [flɒɪd] ['ɔːstən] .  
“ **I can't** ; **I'm saving mine** , ” **said Floyd Austin** .  
“ 我 不能 ; 我是 保存 矿 , ” 说 弗洛伊德 奥斯汀 .  
“我不能;我要留着我的,”弗洛伊德·奥斯汀说。

“ ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] !  
“ **Saving them** !  
“ 保存 他们 !  
“拯救他们! ”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? “ [æskt] ['vaɪələt] . -  
**What for ?** ” **asked Violet** . 142  
什么 为了 ? ” 问 紫色 . -  
“为什么?”维奥莱特问道。142

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] [kwɪlt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ; “ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .  
“ **To make a bed quilt** , ” **he replied gravely** ; “ **they make a lovely one** . ”  
“ 到 制作 一个 床 被子 , ” 他 回复 严重地 ; “ 他们 制作 一个 迷人的 一 . ”  
“用来做床罩,”他严肃地回答说;“他们做的床罩很漂亮。”

[juː; jʊ][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['taɪni] ['rɪbən] . “  
**You tie them together at the corners you know** , **with bits of tiny ribbon** . ”  
你 领带 他们 一起 在 这 角落 你 知道 , 和 比特 的 微小的 丝带 . “  
你知道,用细小的丝带把它们在角上绑在一起。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['pæti] , ['læfɪŋ] ; “ [jʊə(r)] [dʒʌst] ['fuːli] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər]  
“ **What a goose you are** , ” **said Patty** , **laughing** ; “ **you're just foolish enough for** ”  
“ 什么 一个 鹅 你 是 , ” 说 帕蒂 , 笑 ; “ 你是 只是 愚蠢 足够的 为了  
[ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] .  
**our club** .  
我们的 俱乐部 .  
“你真是个傻瓜,”帕蒂笑着说;“你傻得正好适合加入我们俱乐部。”

[seɪv] [jʊr; jər] ['pəʊstkɑːrd] [ðen] , — [juː; jʊ][kæən; kən] [lʊk] ['ʊvər] [maɪn] . “  
**Save your postcards then** , — **you can look over mine** . ”  
节省 你的 明信片 然后 , — 你 能 看 超过 矿 . “  
那你就把你的明信片留着吧——你可以看看我的。

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] [fləj] .  
“ **And mine** , ” **said Flo** .  
“ 和 矿 , ” 说 弗洛 .  
“还有我的,”弗洛说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pæk] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['pæti] . ”  
“ **I've a bigger pack even than Patty** . ”  
“ 我已经 一个 大 盒 甚至 比 帕蒂 . ”  
“我的背包比帕蒂的还大。”

“ [aɪv]    [ˈsʌmθɪŋ]    [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈpəʊstkɑːrd] , ” [sed]    [flɔɪd]    , [æz; əz][hiː; hi]    [prəˈduːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ,  
“ **I've something better than postcards** , ” **said Floyd** , **as he produced a small** ,  
“ 我已经        某物        更好的        比        明信片        , ”    说    弗洛伊德 ,    作为        他        生产        一个    小的        ,  
[θɪn] , [red] [bʊk] .  
**thin** , **red book** .  
薄的 , 红色的    书        .

“我这里有比明信片更好的东西,”弗洛伊德说着, 掏出一本又小又薄的红色小册子。

“ [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [si:n]    [ðɪs] ?  
“ **Have any of you seen this** ?  
“        有        任何        的        你        已见        这        ?

你们谁见过这个吗?

“ [nʌn]    [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [soʊ] [flɔɪd]    [ɪkˈspleɪnd] .  
“ **None of them had** , **so Floyd explained** .  
“ 没有任何        的        他们        有        , 所以 弗洛伊德        解释        .

“他们都没有,”弗洛伊德解释说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌpænəˈræmə][sɔːrt][ʌv; əv]    [θɪŋ]    , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]    [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ,  
“ **It's a little panorama sort of thing** , ” **he said** , **as he exhibited its pages** ,  
“ 它是    一个    小的        全景        种类        的        事物        , ”    他        说        ,    作为        他        展出        它是    页面        ,  
“这有点像一幅全景画,”他一边展示画页一边说道。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈroʊmən][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]    [ˈɪntrəst]    .  
“ **with pictures of all the Roman places of interest** .  
“        和        图片        的        全部        这        罗马        地方        的        兴趣        .

“附有所有罗马名胜古迹的图片。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第6/12页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [saɪt] .  
**But the beautiful part of it is the description of each sight .**  
但 这 美丽的 部分 的 它 是 这 描述 的 每个 视线 .

但最精彩的部分在于对每个景点的描述。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] , [hu:z] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [bɔ:r] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .  
**It is evidently written by an Italian , whose linguistic lore is limited .**  
它 是 显然 书面 经过 一个 意大利语 , 谁 语言学 知识 是 有限的 .

显然, 这篇文章是由一位语言知识有限的意大利人写的。

[ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n] [i:tʃ] [peɪdʒ][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pærəgræf] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]  
**You see on each page is an English paragraph , and also the same information in**  
你 看 在 每个 页 是 一个 英语 段落 , 和 还 这 相同的 信息 在  
[ˈdʒɜ:mən] ,  
**German** ,  
德语 ,

你会看到每一页上都有一段英文文字, 以及相同信息的德文版本。

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .  
**French and Italian .**  
法语 和 意大利语 .

法语和意大利语。

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] [noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['pi:tə-z] .  
**Listen , I'll read you the note about the Piazza of St . Peter's .**  
听 , 患病的 读 你 这 笔记 关于 这 广场 的 英石 . 彼得的 .

听着, 我来读一下关于圣彼得广场的笔记。

- [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪptɪk(ə)] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl]  
**' This majestic place of elliptical form with the vast front of the Cathedral**  
- 这 雄伟 地方 的 椭圆形 形式 和 这 广阔的 正面 的 这 大教堂  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kju:pələ] ,  
**and the imposing Cupola ,**  
和 这 气势磅礴 穹顶 ,

“这座雄伟的椭圆形建筑, 拥有宽阔的大教堂正面和气势恢宏的穹顶,

[ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv][,maɪkəl'ændʒə,ləʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ɪt'self][tu:; tə] the143  
**masterpiece of Michelangelo that it appears to elevate itself to the143**  
杰作 的 米开朗基罗 那 它 出现 到 提升 本身 到 the143

米开朗基罗的杰作, 似乎将自己提升到了143的高度。

[ˈhev(ə)n] ,  
**Heaven** ,  
天堂 ,

天堂,

[fɔ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [raʊnd] ['pɔ:tɪkəʊz][ɪn] [fɔ:r] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [ɔ:l] [wʌt] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv]  
**forms with the two round porticos in four rows of columns all what here is of**  
表格 和 这 二 圆形的 门廊 在 四 行 的 列 全部 什么 这里 是 的

[mɔ:r] ['sʌmptʃuəs] .  
**more sumptuous .**  
更多的 豪华 .

这里的一切, 包括两个圆形门廊和四排立柱, 都显得更加富丽堂皇。



[fɔːr; fər] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [faɪn] [ˌpænəˈræmə][aɪˈtiː][mʌst; məst][ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjuːpələ][ʌv; əv]  
**For enjoying the most fine panorama it must go until to the Cupola of**  
为了 享受 这 最多 美好的 全景 它 必须 去 直到 到 这 穹顶 的  
[esˈtiː] . [ˈpiːtər] .  
**St . Peter .**  
英石 ； 彼得 ；

要想欣赏最美的全景，就必须一直走到圣彼得大教堂的穹顶。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]  
**By the summit of this monument the town is extending under our eyes with all**  
经过 这 首脑 的 这 纪念碑 这 镇 是 扩展 在下面 我们的 眼睛 和 全部  
[ɪts][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] .  
**its remarkable buildings .**  
它是 卓越 建筑物 ；

站在这座纪念碑的顶端，城镇及其所有引人注目的建筑便在我们眼前徐徐展开。

[nɑːt][soʊ][fɑːr][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈtaɪbə] .  
**Not so far there is the Tiber .**  
不是 所以 远的 那里 是 这 台伯河 ；

不远处就是台伯河。

[ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈrɪvər][ɑːn] [ˈdræɡɪŋ] [əˈlʊːŋ] [ˈsləʊli] [ɪts][ˈwɔːtərz] , [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði][ˈsɪti] [ˈɪntuː] [tuː] [ʌnˈiːkwəl]  
**This historical river on dragging along slowly its waters , divides the city into two unequal**  
这 历史 河 在 拖拽 沿着 缓慢地 它是 水 ， 分割 这 城市 进入 二 不等  
[pɑːrts] .  
**parts .**  
部分 ；

这条历史悠久的河流缓缓流淌，将城市分成两个大小不等的部分。

[ɪn] [frʌnt] , [baɪ][ə; eɪ][saɪd][wɪz; wi] [siː] [ðə; ði][ˈɔːlbən,ˈæɪ-] [ˈmaʊntnz] , [ʌv; əv] [ˈtɪvəli] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbeɪn] ,  
**In front , by a side we see the Alban mountains , of Tivoli , of the Sabine ,**  
在 正面 ， 经过 一个 边 我们 看 这 阿尔班 山脉 ， 的 蒂沃利 ， 的 这 萨宾 ，  
[ɪn] [frʌnt] , [baɪ][ə; eɪ][saɪd][wɪz; wi] [siː] [ðə; ði][ˈɔːlbən,ˈæɪ-] [ˈmaʊntnz] , [ʌv; əv] [ˈtɪvəli] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbeɪn] ,  
前方，在一侧，我们可以看到阿尔班山脉、蒂沃利山脉和萨宾山脉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**and by the other ,**  
和 经过 这 其他 ，

而另一方面，

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈswiːtnəs] [siːmz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːkənd] [aɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [fɔːr; fər]  
**the sea that with its sweetness seems that our weakened eyes are reposing for**  
这 海 那 和 它是 甜味 似乎 那 我们的 减弱 眼睛 是 休息 为了  
[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbjuːtiːz] . - "  
**the view of so much beauties . ' "**  
这 看法 的 所以 很多 美女 ； - "

大海的甜美，仿佛让我们疲惫的双眼得以休憩，欣赏如此多的美景。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [flɔɪd] , " [brook] [ɪn] [ˈpiːtər] [ˈhoʊməɹ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ? "  
**" Oh , I say , Floyd , " broke in Peter Homer , " are you reading that as it is ? "**  
" 哦 ， 我 说 ， 弗洛伊德 ， " 打破 在 彼得 荷马 ， " 是 你 阅读 那 作为 它 是 ？ "  
"哦，我说，弗洛伊德，"彼得·霍默插嘴道，“你是按原样读的吗？”

" [jes] , [ˈtruːli] , " [sed] [ˈɔːstən] .  
**" Yes , truly , " said Austin .**  
" 是的 ， 真的 ， " 说 奥斯汀 ；

“是的，确实如此，”奥斯汀说道。

" [ɪznt] [aɪˈtiː] [ɡreɪt] !  
**" Isn't it great !**  
" 不是 它 伟大的 ！

“这不是很棒吗！ ”

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] :  
Just listen to this :  
只是 听 到 这 :

听听这个:

- [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [pleɪs] [ɪz] [ˈelɪvətɪd] [ðə; ði][ˈvætɪkən] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]  
' On the right of the majestic place is elevated the Vatican that is a whole of  
- 在 这 正确的 的 这 雄伟 地方 是 升高 这 教廷 那 是 一个 所有的 的  
[ˈpæləs] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . - "  
palaces containing all what can be of more rich in the world ."  
宫殿 包含 全部 什么 能 是 的 更多的 富有的 在 这 世界 . - "

“在这座雄伟建筑的右侧，耸立着梵蒂冈，它是一座宫殿群，囊括了世界上所有最富有的东西。”  
“ [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] , ” [sed] [ˈpæti] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] .  
“ It's perfectly delicious , ” said Patty , as soon as she could for laughing .  
“ 它是 完美 可口的 , ” 说 帕蒂 , 作为 很快 作为 她 可以 为了 笑 .  
“味道真是太棒了!”帕蒂笑着说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [bʊks] . ”  
“ I must have one of those books . ”  
“ 我 必须 有 一 的 那些 图书 . ”  
“我一定要买一本那样的书。”

“ [aɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈmembər] [wʌn] , ” [sed] [flɔɪd] .  
“ I'll give each of the club members one , ” said Floyd .  
“ 患病的 给 每个 的 这 俱乐部 成员 一 , ” 说 弗洛伊德 .  
“我会给俱乐部每位成员送一个,”弗洛伊德说。

“ [ðeə(r)] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] , [ðə; ði][ˈpoʊstkɑːrd][men] [sel] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər]  
“ They're cheap little affairs , the postcard men sell them ; but the pictures are  
“ 它们是 便宜的 小的 事务 , 这 明信片 男人 卖 他们 ; 但 这 图片 是  
really144  
really144  
really144

“它们是些便宜的小玩意儿，明信片商贩卖的；但照片真的很有价值。”  
[gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] . "  
good , and you never heard anything so funny as the descriptions ."  
好的 , 和 你 绝不 听到 任何事物 所以 有趣的 作为 这 描述 . "  
很好，而且你肯定没听过比这些描述更滑稽的事。

“ [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfʌni] , ” [əˈgriːd] [ˈpiːtər] .  
“ Indeed they are funny , ” agreed Peter .  
“ 的确 他们 是 有趣的 , ” 同意 彼得 .  
“他们确实很滑稽,”彼得赞同道。

“ [wiːl] [iːtʃ] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [werˈevər] [wiː; wi][gʊʊ] .  
“ We'll each carry a copy wherever we go .  
“ 出色地 每个 携带 一个 复制 无论 我们 去 .  
“我们每个人都会随身携带一份。”

[riːd] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .  
Read us a little more .  
读 我们 一个 小的 更多的 .  
请您再多读几页。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]  
“ But just then tea was served , and the young people turned their attention  
“ 但 只是 然后 茶 曾是 服务 , 和 这 年轻的 人们 转向 他们的 注意力  
[tuː; tə] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈepɪsoʊd] .  
to that interesting episode .  
到 那 有趣的 插曲 .  
“但就在这时，茶水端了上来，年轻人的注意力就转移到了那件有趣的事情上。”

[ˈfloɪd] [ˈɔːstən] [ˈsɔːntəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪli] [ˈmɪlz] .  
Floyd Austin sauntered over and took a seat beside Milly Mills .  
弗洛伊德 奥斯汀 漫步 超过 和 采取 一个 座位 旁 米莉 米尔斯 .

弗洛伊德·奥斯汀踱步走过去，在米莉·米尔斯旁边坐了下来。

“ [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?  
“ Delightful music , isn't it ?  
” 愉快 音乐 , 不是 它 ?

“多么悦耳的音乐啊！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə]  
” he said , with intent of opening a conversation , and as the orchestra  
” 他 说 , 和 意图 的 开幕 一个 对话 , 和 作为 这 乐队  
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,  
was really a fine one ,  
曾是 真的 一个 美好的 一 ,

“他说，‘这支乐团确实非常优秀，’”

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] [əˈgriː] .  
he expected the girl to agree .  
他 预期的 这 女孩 到 同意 .

他以为女孩会同意。

“ [aɪ] [heit] [ˈmjuːzɪk] [waɪl] [aɪm] [ˈiːtɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [rɪˈspɑːns] ,  
“ I hate music while I'm eating , ” was the surprising response ,  
” 我 恨 音乐 尽管 我是 吃 , ” 曾是 这 奇怪 回复 ,

“我讨厌边吃饭边听音乐，”这是一个出人意料的答案。

[ænd; ənd] [ˈfloɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈdʒestɪŋ] .  
and Floyd looked at the girl to see if she were jesting .  
和 弗洛伊德 看起来 在 这 女孩 到 看 如果 她 是 开玩笑 .

弗洛伊德看了看那个女孩，想看看她是不是在开玩笑。

[bʌt; bət] [ˈmɪliz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] , [ˈhaʊˈevər] [ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd]  
But Milly's discontented face showed that her remark , however ill - timed and  
[ɪl] - [ˈtempərd] , [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ment] .  
ill - tempered , was sincerely meant .  
患病的 - 淬火 , 曾是 真挚地 意思是 .

但米莉不满的表情表明，尽管她的话不合时宜、语气生硬，却是发自内心的。

“ [duː][juː; jʊ] , [naʊ] ? ” [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfloɪd] .  
“ Do you , now ? ” said good - natured Floyd .  
” 做 你 , 现在 ? ” 说 好的 - 自然 弗洛伊德 .

“是吗？”和蔼可亲的弗洛伊德说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !  
“ What a pity !  
” 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] . “  
You must be bothered to death here . ”  
你 必须 是 烦恼 到 死亡 这里 . ”

你一定烦透了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] .  
“ Oh , I don't live here .  
” 哦 , 我 不 居住 这里 .

“哦，我不住在这里。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .  
**I wish I did** .  
我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .  
**I live in a most uninteresting place** .  
我 居住 在 一个 最多 无聊 地方 .

我住在一个极其无聊的地方。

['ɪznt] [mɪs] ['fer,fi:ld] ['lʌvli] ? "  
**Isn't Miss Fairfield lovely ?** "  
不是 错过 费尔菲尔德 迷人的 ? "

费尔菲尔德小姐是不是很漂亮？

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [flɔɪd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] ['læfɪŋ] ['pæti] ,  
" **She certainly is** , " **said Floyd** , **looking at laughing Patty** ,  
" 她 当然 是 , " 说 弗洛伊德 , 寻找 在 笑 帕蒂 ,  
"她当然是,"弗洛伊德看着笑着的帕蒂说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑ:ntrəst][tu:; tə] [ðɪs] ['paʊtɪŋ] [gɜ:rl] .  
**as a pleasant contrast to this pouting girl** .  
作为 一个 令人愉快的 对比 到 这 撅嘴 女孩 .

与这位撅嘴的女孩形成鲜明对比。

" [ʃi:z] [soʊ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hæpi] . " -  
" **She's so sunny and happy** . " **145**  
" 她是 所以 阳光明媚 和 快乐的 . " -

“她阳光开朗，快乐无比。”145

" [jes] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] . "  
" **Yes ; she must have everything she wants** . " "  
" 是的 ; 她 必须 有 一切 她 想要 . " "

“是的，她必须得到她想要的一切。”

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:d] [bi:; bi] ['sʌni] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wa:ntɪd] . "  
" **Do you know , I think she'd be sunny if she didn't have everything she wanted** . " "  
" 做 你 知道 , 我 思考 棚 是 阳光明媚如果 她 没有 有 一切 她 通缉 . " "

“你知道吗，我觉得如果她没有得到她想要的一切，她会变得很阳光。”

" [wel] , [ðen] , [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ðæt] [dɪspə'zɪ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['mɪli]  
" **Well , then , it's because she happens to be of that disposition ,** " **and Milly**  
" 出色地 , 然后 , 它是 因为 她 发生 到 是 的 那 处置 , " 和 米莉  
[saɪd] ,  
**sighed** ,  
叹了口气 ,

“那只能说明她天生就是这种性格,”米莉叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ðə; ðɪ] ['mætər] .  
**as if that settled the matter** .  
作为 如果 那 定居 这 事情 .

仿佛这样就解决了这件事。

[æz; əz] [flɔɪd] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] ['lektər] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][ɑ:n][ðə; ðɪ]  
**As Floyd didn't consider it his place to lecture a comparative stranger on the**  
作为 弗洛伊德 没有 考虑 它 他的 地方 到 演讲 一个 比较 陌生人 在 这  
[eθɪks] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,  
**ethics of contentment** ,  
伦理 的 满意 ,

弗洛伊德认为自己没有资格对一个相对陌生的人讲授知足的伦理。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [ˈmætərz] .  
**he changed the subject and talked of lighter matters** .  
他 已更改 这 主题 和 谈话 的 打火机 事情 .  
他转换了话题，开始谈论轻松的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈfekʃəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeri] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,  
**And so infectious was his own merry disposition** ,  
和 所以 传染性 曾是 他的 自己的 欢乐 处置 ,  
他那快乐开朗的性格也极具感染力。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ˈmɪli] [fərˈget] [hɜ:r; hər] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd] [smaɪl] [soʊ] [ˈgeɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]  
**that he made Milly forget her discontent and smile so gaily that she was**  
那 他 制成 米莉 忘记 她 不满 和 微笑 所以 兴高采烈地 那 她 曾是  
[ˈri:əli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] . -  
**really charming** . **146**  
真的 迷人 . -  
他让米莉忘记了不满，脸上绽放出灿烂的笑容，显得格外迷人。146

[ˈtʃæptər] [eks]  
**CHAPTER X**  
章 X  
第十章

[ðə; ði] [ˈwʌndərərz]  
**THE WONDERERS**  
这 奇想家  
奇迹者

[aɪ]  
**I**  
我  
我

[ti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈpɔ:ɹɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈwʌndərərz] [set] [ɔ:f] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**T was simply pouring sunlight when the Wonderers set off next morning** .  
T 曾是 简单地 浇注 阳光 什么时候 这 奇想家 放 离开 下一个 早晨 .  
第二天早上，当“漫游者”们出发时，阳光灿烂。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɜ:ɹli] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈgri:d] , [ˈlʌntʃən] [taɪm] [ɪn] [roʊm] [kʌmz] [ˈsu:nər]  
**They started early , for as they all agreed , luncheon time in Rome comes sooner**  
他们 开始 早期的 , 为了 作为 他们 全部 同意 , 午餐 时间 在 罗马 来 很快  
[ðæn; ðən] [ˈeniwər] [els] .  
**than anywhere else** .  
比 任何地方 别的 .  
他们很早就出发了，因为他们一致认为，罗马的午餐时间比其他任何地方都来得早。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɑ:mnɪbəs][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈfer] [wɪtʃ] [held][ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**They went in a large omnibus sort of affair which held them all** .  
他们 去 在 一个 大的 综合 种类 的 事务 哪个 握住 他们 全部 .  
他们乘坐一辆大型的公共汽车前往，车上能容纳所有人。

[ˈsnɪpi] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] ;  
**Snippy accompanied them , for the simple reason that she wouldn't remain behind ;**  
尖酸刻薄 伴随 他们 , 为了 这 简单的 原因 那 她 不会 保持 在后面 ;  
Snippy 也跟着他们一起去了，原因很简单，她不想留下来；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪkˈsept] [wen] [ˈreprəˌmændɪŋ] [hɜ:r; hər]  
**but as she was a most amiable person , except when reprimanding her**  
但 作为 她 曾是 一个 最多 可亲 人 , 除了 什么时候 训斥 她  
[jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,  
**young charge** ,  
年轻的 收费 ,  
但她为人非常和蔼可亲，只是在训斥她照顾的小女孩时才会如此。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .  
**nobody objected to her presence .**  
无人 反对 到 她 在场 .

没有人反对她的出现。

[ˈmɪli] [ˈmɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈwelkəm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .  
**Milly Mills was the only unwelcome member of the party .**  
米莉 米尔斯 曾是 这 仅有的 不受欢迎 成员 的 这 派对 .

米莉·米尔斯是党内唯一不受欢迎的成员。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] .  
**It did seem as if that girl was never in a good humour .**  
它 做过 似乎 作为 如果 那 女孩 曾是 绝不 在 一个 好的 幽默 .

那个女孩似乎总是心情不好。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈklaʊdi] , [ʃiː; ji] [ˈfɪrd] [reɪn] ; [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] , [aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] .  
**If it looked cloudy , she feared rain ; if the sun shone , it hurt her eyes .**  
如果 它 看起来 多云 , 她 害怕 雨 ; 如果 这 太阳 闪耀 , 它 伤害 她 眼睛 .

如果天阴沉, 她就害怕下雨; 如果阳光明媚, 她又觉得眼睛刺眼。

[ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdʒoʊlti] , [tuː] [ʃʌt] - [ɪn] , [tuː] [sləʊ] - [ˈgoʊɪŋ] .  
**The omnibus was too jolty , too shut - in , too slow - going .**  
这 综合 曾是 也 颠簸 , 也 关闭 - 在 , 也 慢的 - 去 .

这辆公共汽车太颠簸, 太封闭, 太慢了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈpliːzd] [hɜːr; hər]  
**Nothing pleased her**  
没有什么 高兴 她

什么都不能让她高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈpliːzd] [ˈnoʊbəːdi] .  
**and she pleased nobody .**  
和 她 高兴 无人 .

她没有让任何人满意。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk]  
**But Patty felt sorry for the girl , for she really had no one to take**  
但 帕蒂 毛毡 对不起 为了 这 女孩 , 为了 她 真的 有 不 一 到 拿

[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] , -  
**her about , 147**  
她 关于 , -

但帕蒂很同情这个女孩, 因为她真的没有人可以带她出去玩。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərərz] [wenˈevər] [ʃiː; ji]  
**so it was decided that she was to go with the Wonderers whenever she**  
所以 它 曾是 决定 那 她 曾是 到 去 和 这 奇想家 每当 她  
[tʃoʊz] .  
**chose .**  
选择 .

因此决定, 她可以随时加入“漫游者”组织。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pəˈlaɪtli] [traɪd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [met] [ðer; ðər] [ədˈvænsɪz]  
**The young men politely tried to entertain her , but she met their advances**  
这 年轻的 男人 礼貌地 尝试 到 招待 她 , 但 她 遇见 他们的 进展  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˈneglɪdʒəns] ,  
**with a cold negligence ,**  
和 一个 寒冷的 疏忽 ,

年轻男子们礼貌地试图逗她开心, 但她却冷漠地拒绝了他们的示好。

[ɔːr][ə; eɪ] [ɑːrp] [rɪˈtɔːrt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] [wel] - [ment] [ˈefərts] .  
**or a sharp retort , and thus discouraged their well - meant efforts .**  
或者 一个 锋利的 反驳 , 和 因此 灰心 他们的 出色地 - 意思是 努力 .

或者遭到尖锐的反驳, 从而打击了他们善意的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈperd] [baɪ][wʌn]  
**But the irrepressible gaiety of the others could not be seriously impaired by one**  
但 这 不可抑制的 欢乐 的 这 其他的 可以 不是 是 严重地 受损 经过 一  
[ʌnˈhæpi] [ˈneɪtʃər] ,  
**unhappy nature** ,  
不开心 自然 ,

但是，其他人的快乐天性并不会因为一个人的不幸遭遇而受到严重影响。

[soʊ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [went] [ˈgeɪli] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈlʌmbərd] [əˈlʊ:ŋ] .  
**so the fun and chatter went gaily on as the old vehicle lumbered along** .  
所以 这 乐趣 和 喋喋不休 去 兴高采烈地 在 作为 这 老的 车辆 笨重的 沿着 .

于是，这辆老旧的汽车缓缓前行，车上的人们依然兴高采烈地聊天说笑。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈlæŋkæstər] , “ [ɪf] [ðɪs] [ˈtʃæriət] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lou] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]  
**“ Of course , ” said Lancaster , “ if this chariot should follow the example of the**  
**”** 的 课程 , ” 说 兰开斯特 , ” 如果 这 战车 应该 跟随 这 例子 的 这  
[wʌn] - [ˈhɑ:s] [ʃeɪ] ,  
**One - hoss Shay** ,  
— - 霍斯 谢伊 ,

“当然,”兰开斯特说,“如果这辆战车要效仿单马谢伊战车的做法,

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and go to pieces all at once , I suppose we could walk the rest of the**  
**way** . ”  
和 去 到 件 全部 在 一次 , 我 认为 我们 可以 走 这 休息 的 这  
[wei] . ”  
**way** . ”  
方式 . ”

如果它们一下子全部散架，我想我们或许可以走完剩下的路程。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .  
**“ The rest of the way to where ? ” asked his sister** .  
” 这 休息 的 这 方式 到 在哪里 ? ” 问 他的 姐姐 .

“剩下的路要到哪里去?”他妹妹问。

“ [waɪ] , [tu:; tə] [werˈevər] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .  
**“ Why , to wherever we're going** .  
” 为什么 , 到 无论 是 去 .

“为什么，无论我们要去哪里。”

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] , [ˈeniweɪ] ? ”  
**Where are we going , anyway ? ”**  
在哪里 是 我们 去 , 反正 ? ”

我们到底要去哪儿?

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpi:tɜ-z] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈfɜ:rmli] .  
**“ We're going to St . Peter's , ” said Patty , firmly** .  
” 是 去 到 英石 . 彼得的 , ” 说 帕蒂 , 牢牢 .

“我们要去圣彼得教堂,”帕蒂坚定地说。

“ [aɪm] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [dɪˈkri:] . ”  
**“ I'm president , and that's my decree** . ”  
” 我是 总统 , 和 那就是 我的 法令 . ”

“我是总统，这是我的命令。”

“ [ˈprezɪdənts] [dəʊnt] [meɪk] [dɪˈkri:z] , ” [sed] [fləj] ; “ [ju:; jʊ] [saʊnd] [mɔ:ɾ] [laɪk][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈempərər] .  
**“ Presidents don't make decrees , ” said Flo ; “ you sound more like a Roman Emperor** .  
” 总统们 不 制作 法令 , ” 说 弗洛 ; ” 你 声音 更多的 喜欢 一个 罗马 皇帝 .

“总统不颁布法令,”弗洛说;“你听起来更像个罗马皇帝。”

[bʌt; bət][aɪˈd][æz; əz] [li:v] [goʊ][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpi:tɜ-z] [æz; əz] [ˈeniwer] . ”  
**But I'd as lieve go to St . Peter's as anywhere** . ”  
但 ID 作为 相信 去 到 英石 . 彼得的 作为 任何地方 . ”

但我相信去圣彼得教堂和去其他任何地方一样好。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [lɑ:t] , ” [sed] [ˈpi:tər][ˈhoʊməɹ] , “ [naʊ] [aɪ] [bi:; bi][ðə; ði][dəˈrektər] - [ɪn] - [tʃi:f]  
“ **You're a careless lot** , ” **said Peter Homer** , “ **now I'll be the director - in - chief** ”  
“ 你是 一个 粗心 很多 , ” 说 彼得 荷马 , “ 现在 患病的 是 这 导演 - 在 - 首席  
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,  
**of this expedition** ,  
的 这 远征 ,  
“你们这群人真是粗心大意,”彼得·霍默说,“现在我将担任这次探险的总指挥。”

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjʊˌɪn; kəˈpjʊˌɪn] . “ -  
**and we'll go first to the Church of the Capuchins** . ” **148**  
和 出色地 去 第一的 到 这 教会 的 这 卷尾猴 . “ -

我们先去嘉布遣会教堂。”148

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [ˈmɪli] [mɪlz] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈpæti] [ˈferli] [dʒʌmpt] .  
“ **What for ?** ” **said Milly Mills** , **so suddenly that Patty fairly jumped** .  
“ 什么 为了 ? ” 说 米莉 米尔斯 , 所以 突然 那 帕蒂 相当 跳了起来 .

“为什么?”米莉·米尔斯突然问道,吓得帕蒂差点跳了起来。

[ˈmɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] “ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?  
**Milly had a queer little habit of saying “ What for ?**  
米莉 有 一个 酷儿 小的 习惯 的 说 “ 什么 为了 ?

米莉有个奇怪的小习惯,就是会说“为什么?”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] “ [wʌt] ,  
“ **with a strong emphasis on the “ what** ,  
“ 和 一个 强的 强调 在 这 “ 什么 ,

“尤其强调“什么”,

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈɡresɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈferli] [ɪkˈsplɔʊdɪd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈhɔɪd]  
“ **and the aggressive way in which she fairly exploded the words always annoyed**  
“ 和 这 挑衅的 方式 在 哪个 她 相当 爆炸了 这 字 总是 恼怒

[ˈpæti] .  
**Patty** .  
帕蒂 .

“她说话咄咄逼人,语气几乎是爆发式的,这总是让帕蒂很恼火。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhoʊməɹ] [ˈænsər] [ˈmɪli] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [sed] :  
**But Mr . Homer answered Milly very gently , and said :**  
但 先生 . 荷马 回答 米莉 非常 轻轻地 , 和 说 :

但霍默先生非常温和地回答米莉说:

“ [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ˈmjʊərəl] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ðæt] [aɪm] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɑ:dəti]  
“ **To see some mural decorations that I'm sure you will enjoy for their oddity**  
“ 到 看 一些 壁画 装饰 那 我是 当然 你 将要 享受 为了 他们的 奇特

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪˈfekts] . “  
**and strange effects** . ”  
和 奇怪的 效果 . “

“我保证,您一定会喜欢这些奇特的壁画装饰,它们有着奇异的美感和效果。”

“ [aɪ] [heɪt] [ˈmjʊərəl] [ˈpeɪntɪŋz] , ” [sed] [ˈmɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [təʊn] ,  
“ **I hate mural paintings** , ” **said Milly , in a resigned tone** ,  
“ 我 恨 壁画 绘画 , ” 说 米莉 , 在 一个 辞职 语气 ,

“我讨厌壁画,”米莉无奈地说。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .  
**as if her wishes made little difference , as indeed was the case** .  
作为 如果 她 愿望 制成 小的 不同之处 , 作为 的确 曾是 这 案件 .

仿佛她的意愿无关紧要,而事实也的确如此。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:nt] [ˈpeɪntɪŋz] . “  
“ **But these aren't paintings** . ”  
“ 但 这些 不是 绘画 . ”

“但这些不是画作。”



“ [oʊ] , [ˈstʌkoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .  
“ **Oh , stucco , I suppose .**  
“ 哦 , 灰泥 , 我 认为 .

“哦，大概是灰泥吧。”

[wel] , [ðæts] [wɜ:rs] . “  
**Well , that's worse .**”  
出色地 , 那就是 更糟 . “

那更糟了。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:nt] [ˈstʌkoʊ] , “ [sed] [ˈpi:tər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈmɪliz]  
“ **But these aren't stucco , “ said Peter , smiling in spite of himself at Milly's**  
“ 但 这些 不是 灰泥 , “ 说 彼得 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 在 米莉的  
[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈkrɔ:snis] .  
**unreasonable crossness .**  
不合理 暴躁 .

“但这些不是灰泥,”彼得说着, 忍不住笑了, 米莉的无理生气让他很生气。

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [stʌk] [ɑ:n] , “ [sed] [ˈflɔɪd] [ˈɔ:stən] , [ænd; ænd] [ˈpi:tər] [ˈædɪd] , “ [jes] , [sɔ:rt][ʌv; əv]  
“ **No , they're stuck on , “ said Floyd Austin , and Peter added , “ Yes , sort of**  
“ 不 , 它们是 卡住 在 , “ 说 弗洛伊德 奥斯汀 , 和 彼得 额外 , “ 是的 , 种类 的  
[ˈæp.lə.keɪ] [wɜ:rk] . “  
**appliqué work .**”  
贴花 工作 . “

“不, 它们是粘上去的,”弗洛伊德·奥斯汀说, 彼得补充道, “是的, 有点像贴花工艺。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? “ [æskt] [ˈpæti] , [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [ˈpi:təz] [aɪz] .  
“ **What are they ? “ asked Patty , her interest aroused by the smile in Peter's eyes .**  
“ 什么 是 他们 ? “ 问 帕蒂 , 她 兴趣 被唤醒 经过 这 微笑 在 彼得的 眼睛 .

“它们是什么?”帕蒂问道, 彼得眼中的微笑引起了她的兴趣。

“ [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ju:l] [si:] . “  
“ **Wait till you get there , and you'll see .**”  
“ 等待 直到 你 得到 那里 , 和 你会 看 . “

“等你到了那里就明白了。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [ˈevər] [du:] [get] [ðer; ðər] , [əˈlaɪv] , “ [sed] [læŋk] ,  
“ **If we ever do get there , alive , “ said Lank ,**  
“ 如果 我们 曾经 做 得到 那里 , 活 , “ 说 兰克 ,

兰克说: “如果我们真的能活着到达那里的话。”

[æz; əz][ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈrʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [bæd] [roʊd] [ænd; ænd] [ sweɪ ] [ˈsaɪdweɪz] . -  
**as the stage rumbled over a bit of bad road and swayed sideways . 149**  
作为 这 阶段 隆隆声 超过 一个 少量 的 坏的 路 和 摇摆 侧身 . -

舞台驶过一段崎岖不平的路面时, 车身摇晃了一下。149

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈdeɪndʒər] ? “ [kraɪd] [ˈmɪli] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .  
“ **Is there danger ? “ cried Milly , in dismay .**  
“ 是 那里 危险 ? “ 哭 米莉 , 在 沮丧 .

“有危险吗?”米莉惊恐地喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [roʊm] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpi:tər] .  
“ **There's always danger in Rome , “ returned Peter .**  
“ 有 总是 危险 在 罗马 , “ 返回 彼得 .

“罗马总是充满危险,”彼得回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [broʊk] [ɪn] [ˈflɔɪd] , “ [du:] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈeni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,  
“ **I say , “ broke in Floyd , “ do you remember , any of you ,**  
“ 我 说 , “ 打破 在 弗洛伊德 , “ 做 你 记住 , 任何 的 你 ,

“我说,”弗洛伊德插嘴道, “你们当中有人还记得吗?”

[ˈrɒləʊz] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ruːl] [əˈbaʊt] [ˈdeɪndʒəz] ? " "

Rollo's very excellent rule about dangers ? " "

罗洛的 非常 出色的 规则 关于 危险 ? " "

罗洛关于危险的那条非常棒的规则？

" [noʊ] , " [sed] [ˈpæti] .

" No , " said Patty .

" 不 , " 说 帕蒂 .

“不,”帕蒂说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " "

" What was it ? "

" 什么 曾是 它 ? " "

“那是什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [maɪˈself] .

" I don't remember myself .

" 我 不 记住 我 .

“我不记得自己了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tjæp] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] - [ ˈrɒləʊ ][ɪn] [roʊm] ,

But when I was a little chap , I used to love ' Rollo in Rome ,

但 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 , 我 用过的 到 爱 - 罗洛 在 罗马 ,

但我小时候, 最喜欢《罗马的罗洛》这本书。

- [ænd; ɛnd][wʌn][lʌv; əv] [ðoʊz] [peɪdʒ] [ ˈhedɪŋz ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðoʊz] [wɜːrdz] : - [ˈrɒləʊz] [ˈeksələnt] [ruːl]

' and one of those page headings was just those words : ' Rollo's excellent rule

- 和 一 的 那些 页 标题 曾是 只是 那些 字 : - 罗洛的 出色的 规则

[əˈbaʊt] [ˈdeɪndʒəz] .

about dangers .

关于 危险 .

其中一个页面标题就是这样几个字：“罗洛关于危险的优秀规则”。

- [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][kɒd; kəd] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juːz] . " "

' Now , if we only remembered it , we could put it to use . "

- 现在 , 如果 我们 仅有的 记得 它 , 我们 可以 放 它 到 使用 . " "

“如果我们能记住它, 就能加以利用了。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" I know it , " said Milly , smiling for the first time that morning .

" 我 知道 它 , " 说 米莉 , 微笑 为了 这 第一的 时间 那 早晨 .

“我知道,”米莉说, 这是她那天早上第一次露出笑容。

" [juː; jʊ][duː] !

" You do !

" 你 做 !

“你做！”

[gʊd] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [seɪf] !

Good , the country is safe !

好的 , 这 国家 是 安全的 !

太好了, 国家安全了！

[tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] . " "

Tell it to us . "

告诉 它 到 我们 . " "

告诉我们吧。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˈfʌni] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ ˈrɒləʊ ] ,

" Why , you know , that funny Mr . George was going about with Rollo ,

" 为什么 , 你 知道 , 那 有趣的 先生 . 乔治 曾是 去 关于 和 罗洛 ,

“你知道, 那个滑稽的乔治先生当时正和罗洛在一起,

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊɔld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] .  
**and he told him not to go too near the edge of some place .**  
和 他 讲述 他 不是 到 去 也 靠近 这 边缘 的 一些 地方 .

他还告诉他不要靠近某个地方的边缘。

[soʊ][ 'rɒləʊ ] [sed] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [seɪf] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,  
**So Rollo said , ' You may go as near as you think safe , Mr . George ,**  
所以 罗洛 说 , - 你 可能 去 作为 靠近 作为 你 思考 安全的 , 先生 . 乔治 ,  
于是罗洛说：“乔治先生，您可以尽可能靠近您认为安全的距离。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ][gʊʊ] . -  
**and I will keep back an inch from where you go . ' .**  
和 我 将要 保持 后退 一个 英寸 从 在哪里 你 去 . -

我会和你保持一寸的距离。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] . "  
**' Very well , ' said Mr . George . "**  
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 乔治 . "

“很好，”乔治先生说。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [sed] [flɔɪd] , " [ðæts] [aɪ 'ti:] !  
**" Right you are ! " said Floyd , " that's it !**  
" 正确的 你 是 ! " 说 弗洛伊德 , " 那就是 它 !

“你说得对！”弗洛伊德说，“就是这样！”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] [ɪg'zæktli] .  
**But I suppose it doesn't apply to this case exactly .**  
但 我 认为 它 不 申请 到 这 案件 确切地 .

但我认为这并不完全适用于本案。

[haʊ'evər] [ɪts] ['splendɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [wɪə(r)] in150  
**However it's splendid to remember if we're in150**  
然而 它是 灿烂 到 记住 如果 是 in150

然而，如果我们身处150年，记住这一点就太好了。

[ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['deɪndʒər][æt; ət] ['eni] [taɪm] .  
**the right sort of danger at any time .**  
这 正确的 种类 的 危险 在 任何 时间 .

任何时候都存在合适的危险。

[dəʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst] [ʌv] [ 'rɒləʊ ] , ['eniweɪ] ? "  
**Don't you just love Rollo , anyway ? "**  
不 你 只是 爱 罗洛 , 反正 ? "

你难道不喜欢罗洛吗？

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪli] , ['braɪtnɪŋ] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [tu:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]  
**" Yes , indeed , " said Milly , brightening , " and Mr . George too ; he was so**  
" 是的 , 的确 , " 说 米莉 , 提亮 , " 和 先生 . 乔治 也 ; 他 曾是 所以  
[ɪn'dʌldʒənt] .  
**indulgent .**  
放纵的 .

“是的，的确如此，”米莉高兴地说，“乔治先生也是；他真是太宽容了。”

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [sed] - ['veri] [wel] , - [nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [ 'rɒləʊ ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][du:] . "  
**He always said ' Very well , ' no matter what Rollo wanted to do . "**  
他 总是 说 - 非常 出色地 , - 不 事情 什么 罗洛 通缉 到 做 . "

无论罗洛想做什么，他总是说“很好”。

" [aɪm][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['pi:tər] ['həʊməɹ] .  
**" I'm not like that , " declared Peter Homer .**  
" 我是 不是 喜欢 那 , " 声明 彼得 荷马 .

“我可不是那样的人，”彼得·霍默宣称。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jə][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] - [ˈveri] [wel] , - [tuː; tə] [wətˈevər] [aɪ][waːnt][tuː; tə][duː] :  
“ **I expect you all to say ' Very well , ' to whatever I want to do .**  
“ 我 预计 你 全部 到 说 - 非常 出色地 , - 到 任何 我 想 到 做 :  
“我希望你们对我的任何决定都说‘很好’。”

[soʊ][fɜːrst] [wi:l] [goʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpjʊːtʃɪn] [tʃɜːrt] .  
**So first we'll go in here to the Capuchin Church .**  
所以 第一的 出色地 去 在 这里 到 这 卷尾猴 教会 :  
首先, 我们先去嘉布遣会教堂看看。

[əˈlaɪt] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .  
**Alight , everybody .**  
点燃 , 大家 :

好了, 各位。  
“ [ðer; ðər] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrt] .  
“ **Their lumbering vehicle stopped , and they all went into the old church .**  
“ 他们的 伐木 车辆 停止 , 和 他们 全部 去 进入 这 老的 教会 :  
“他们笨重的车辆停了下来, 他们都走进了那座古老的教堂。”

[ɪts] [ˌʌnəˈdɔːrnd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ɪkˈstriər] [meɪd] [ˈpæti] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ,  
**Its unadorned and unattractive exterior made Patty wonder why they came there ,**  
它是 纓 和 不吸引人 外部的 制成 帕蒂 想知道 为什么 他们 来了 那里 ,  
它朴素无华、毫不起眼的外观让帕蒂纳闷他们为什么会来这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
**and the interior was not much more interesting .**  
和 这 内部的 曾是 不是 很多 更多的 有趣的 :  
内部装潢也好不到哪里去。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ˈwʌndərərz] [pɔːz] [waɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] [druː] [əˈsaɪd]  
**Mr . Homer made his little band of Wonderers pause while a monk drew aside**  
先生 : 荷马 制成 他的 小的 乐队 的 奇想家 暂停 尽管 一个 僧 画 旁边  
[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ˈ^aɪdə] [riːniːs] [ˈfeɪməs] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] “ [esˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd]  
**a curtain and revealed Guido Reni's famous painting of “ St . Michael and**  
一个 窗帘 和 揭晓 圭多 雷尼的 著名的 绘画 的 “ 英石 : 迈克尔 和  
[ðə; ði] [ˈenəmi] .  
**the Enemy .**  
这 敌人 :

荷马先生让他的小小探险家们停下脚步, 这时一位僧侣拉开了帷幕, 露出了圭多·雷尼著名的画作《圣米迦勒与敌人》。  
“ [ðeɪ] [ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,  
“ **They all enjoyed the short description Mr . Homer gave them of this picture ,**  
“ 他们 全部 享受 这 短的 描述 先生 : 荷马 给予 他们 的 这 图片 ,  
“他们都很喜欢霍默先生对这幅画的简短描述,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪd] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [siː]  
**and then they went on through the small side chapels and downstairs to see**  
和 然后 他们 去 在 通过 这 小的 边 小教堂 和 楼下 到 看  
[ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpiːtər][hæd; həd][ˈspəʊkən] .  
**the decorated walls of which Peter had spoken .**  
这 装饰 墙壁 的 哪个 彼得 有 说 :  
然后, 他们穿过小侧堂, 下楼去看彼得所说的装饰华丽的墙壁。

[wen] [ˈpæti] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [dekəˈreɪfəns] [wɜːr; wər] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brˈliːv]  
**When Patty saw what the decorations were composed of , she could scarcely believe**  
什么时候 帕蒂 锯 什么 这 装饰 是 由 的 , 她 可以 几乎 相信  
[hɜːr; hər] [aɪz] .  
**her eyes .**  
她 眼睛 :

当帕蒂看到装饰品的组成材料时, 她简直不敢相信自己的眼睛。

[ru:m] ['æftər] [ru:m] [ðeɪ] [went] [θru:] , -  
**Room after room they went through , 151**  
房间 后 房间 他们 去 通过 , -

他们一间接一间地查看，151

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪ'læbəɾət] [ænd; ənd] [ɪn'trɪkət] ['pætərn] , [wɜ:rkt]  
**and on each wall and ceiling were elaborate and intricate patterns , worked**  
和 在 每个 墙 和 天花板 是 精心制作的 和 错综复杂 图案 , 工作  
[aʊt] [ɪn][ˈhju:mən] [boʊnz] .  
**out in human bones .**  
出去 在 人类 骨头 .

每面墙壁和天花板上都绘有精美复杂的图案，这些图案是用人骨雕刻而成的。

[ðə; ði] ['pɑ:rti][wɔz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæpju:tʃɪn] [mʌŋk] , [hu:] [wɔ:kt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]  
**The party was conducted by a Capuchin monk , who walked ahead and pointed**  
这 派对 曾是 实施 经过 一个 卷尾猴 僧 , WHO 步行 前方 和 尖  
[aʊt][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['di:teɪlz] .  
**out the curious details .**  
出去 这 好奇的 细节 .

聚会由一位嘉布遣会修士主持，他走在前面，指出了各种有趣的细节。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɔ:n] [braʊn] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]  
**The monk wore a long brown robe with a cowl , and a rope about his**  
这 僧 穿着 一个 长的 棕色的 长袍 和 一个 兜帽 , 和 一个 绳索 关于 他的  
[weɪst] .  
**waist .**  
腰部 .

这位僧人身穿棕色长袍，头戴兜帽，腰间系着一根绳子。

['pæti] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə] ['mɪstər] . ['hoʊmər] .  
**Patty thought he looked sad , and she said so to Mr . Homer .**  
帕蒂 想法 他 看起来 伤心 , 和 她 说 所以 到 先生 . 荷马 .

帕蒂觉得他看起来很伤心，她就把这话告诉了荷马先生。

" [mʌŋks] [ɔ:lweɪz] [lʊk] [sæd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:stu:m] .  
" **Monks always look sad , " he replied , " it's part of their costume .**  
" 僧侣 总是 看 伤心 , " 他 回复 , " 它是 部分 的 他们的 戏服 .

“僧侣总是看起来很悲伤,”他回答说,“这是他们装束的一部分。”

" [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn]  
" **As the monk could speak no English , he told them about the bones in**  
" 作为 这 僧 可以 说话 不 英语 , 他 讲述 他们 关于 这 骨头 在  
[ɪ'tæliən] ,  
**Italian ,**  
意大利语 ,

“由于这位僧侣不会说英语，他就用意大利语告诉他们关于骨头的事情。”

[ænd; ənd] ['pi:tər] ['hoʊmər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**and Peter Homer translated for the benefit of the others .**  
和 彼得 荷马 翻译 为了 这 益处 的 这 其他的 .

彼得·霍默为其他人做了翻译。

" [hi:; hi] [sez] , " [sed] ['pi:tər] ,  
" **He says , " said Peter ,**  
" 他 说道 , " 说 彼得 ,

“他说,”彼得说,

“ [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [dekə'reiʃəns] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [fɔ:r]  
“ **that all these decorations you see on walls and ceilings are the bones of four**  
“ 那 全部 这些 装饰 你 看 在 墙壁 和 天花板 是 这 骨头 的 四  
[ˈθaʊz(ə)nd] [mʌŋks] ,  
**thousand monks** ,  
千 僧侣 ,

“你们在墙壁和天花板上看到的所有这些装饰物，都是四千名僧侣的骨头，

[hu:] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:nəsteri] .  
**who have in the past belonged to this monastery** .  
WHO 有 在 这 过去的 属于 到 这 修道院 .

过去曾属于这座修道院的人。

[ðə; ði] [dɪ'zʌɪnz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [moʊ'zeɪɪks] , [bʌt; bət] , ['prɑ:pərli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æp.lə.keɪd] ['pætərn] .  
**The designs are called mosaics , but , properly , they are appliquéd patterns** .  
这 设计 是 称为 马赛克 , 但 , 适当地 , 他们 是 贴花 图案 .

这些图案被称为马赛克，但严格来说，它们是贴花图案。

“ [ðə; ði] ['wʌndərərz] [geɪzd] [ɪn] ['ri:əl] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] .  
“ **The Wonderers gazed in real wonder at the strange effects** .  
“ 这 奇想家 凝视 在 真实的 想知道 在 这 奇怪的 效果 .

“探险者们惊奇地凝视着这些奇异的景象。”

[dʒʌst] [sʌtʃ] [dɪ'zʌɪnz] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ɔ:r] ['gɪldɪd] [sə'la:n][wɜ:r; wər]  
**Just such designs as would be used to adorn a painted or gilded salon were**  
只是 这样的 设计 作为 会 是 用过的 到 装饰 一个 绘 或者 镀金 沙龙 是  
[hɪr] ['kæɪɪd] [aʊt] [ɪn] [boʊnz] .  
**here carried out in bones** .  
这里 携带 出去 在 骨头 .

这里用骨头制作出了原本用于装饰彩绘或镀金沙龙的图案。

[b:ŋ] [ɑ:rm][ɔ:r][leg] [boʊnz] , [英 ['reɪdi'eɪtɪŋ] 美 ['reɪdi'eɪtɪŋ] ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentər] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ]  
**Long arm or leg bones , radiating from a centre , formed a**  
长的 手臂 或者 腿 骨头 , 散热 从 一个 中心 , 形成 一个  
[kən'venʃən(ə)] [stɑ:r] ;  
**conventional star** ;  
传统的 星星 ;

长长的手臂或腿骨从中心向外辐射，形成一个传统的星形；

[rəʊ'zets] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪŋz] of152  
**rosettes were made of rings of152**  
玫瑰花结 是 制成 的 戒指 of152

玫瑰花饰由152个环组成

[oʊvər'læpɪŋ] ['ʃəʊldər] - [bleɪdz] ; [ænd; ənd] ['delɪkət] ['treɪsərɪz] [wɜ:r; wər][wəʊv(ə)n][ʌv; əv][rɪbz][ænd; ənd]  
**overlapping shoulder - blades ; and delicate trceries were woven of ribs and**  
重叠 肩膀 - 刀片 ; 和 精美的 花饰纹 是 编织 的 肋骨 和  
['smɔ:lər] [boʊnz] .  
**smaller bones** .  
较小的 骨头 .

重叠的肩胛骨；以及由肋骨和小骨编织而成的精致纹路。

[ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fri:z] [ʌv; əv] [skʌlz] ,  
**Or there would be a frieze of skulls** ,  
或者 那里 会 是 一个 饰带 的 头骨 ,

或者会有一幅骷髅头图案的浮雕，

[ˈɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ˈfɪɡjərz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡər] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd]  
**interspersed with geometrical figures made with hundreds of finger joints , and**  
穿插 和 几何 数据 制成 和 数百 的 手指 关节 , 和  
[ˈkɑːləər] - [boʊnz] .  
**collar - bones** .  
衣领 - 骨头 .

穿插着由数百个指关节和锁骨组成的几何图形。  
[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈskelɪt(ə)n] ,  
**Here and there , in a niche , was a complete skeleton ,**  
这里 和 那里 , 在 一个 小众市场 , 曾是 一个 完全的 骨骼 ,  
这里那里 , 在一些壁龛里 , 都发现了一具完整的骨架。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈməʊldərɪŋ] [roʊb][soʊ][oʊld] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [skers] [hʌŋ] [təˈgeðər] .  
**in a mouldering robe so old that it scarce hung together** .  
在 一个 模压 长袍 所以 老的 那 它 稀少 悬挂 一起 .  
他穿着一件破旧不堪、几乎散架的长袍。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪːz] [ˈskelɪt(ə)n] [mʌŋks] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːses] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] .  
**Sometimes these skeleton monks reclined in a recess lined with skulls and bones** .  
有时 这些 骨骼 僧侣 斜倚 在 一个 凹陷处 衬里 和 头骨 和 骨头 .  
有时 , 这些骷髅僧侣会斜倚在摆满头骨和骨头的壁龛里。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][moʊst] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ðoo] [ˈsʌmwʌt] [ˈgruːsəm] , [ˈpæti] [wʌz; wəz]  
**It was all most curious , and though somewhat gruesome , Patty was**  
它 曾是 全部 最多 好奇的 , 和 尽管 有些 令人毛骨悚然 , 帕蒂 曾是  
[ˈfæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .  
**fascinated at the strange sight** .  
着迷 在 这 奇怪的 视线 .  
这一切都非常奇特 , 虽然有些可怕 , 但帕蒂却被这奇怪的景象深深吸引。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [,aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [wen] [æskt] ,  
“ **Ask him if he likes it , ” she said to Peter , and when asked ,**  
“ 问 他 如果 他 点赞 它 , ” 她 说 到 彼得 , 和 什么时候 问 ,  
“问问他喜不喜欢,”她对彼得说, 当彼得问起时,

[hiː; hi] [ˈænsər] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .  
**he answered at great length , and very earnestly** .  
他 回答 在 伟大的 长度 , 和 非常 切实 .  
他详细而认真地回答了这个问题。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [ɪmˈpeɪʃntli] .  
“ **What does he say ? ” asked Patty , impatiently** .  
“ 什么 做 他 说 ? ” 问 帕蒂 , 不耐烦地 .  
“他说了什么?”帕蒂不耐烦地问道。

“ [hiː; hi] [diˈkleɪz] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,  
“ **He declares , ” said Peter ,**  
“ 他 声明 , ” 说 彼得 ,  
“他宣称,”彼得说,

“ [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈdekəreɪtɪv] [wei] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑːnər] [ə; eɪ][ˈkæpjuːtʃɪn] [mʌŋk]  
“ **that to be used in this decorative way is the greatest honour a Capuchin monk**  
“ 那 到 是 用过的 在 这 装饰性的 方式 是 这 最 荣誉 一个 卷尾猴 僧  
[kæn; kən][hæv; həv] .  
**can have** .  
能 有 .  
“能以这种装饰方式使用, 是嘉布遣会修士所能获得的最高荣誉。”

[tuː; tə][geɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv]  
**To gain it , a monk must have been in the monastery for twenty - five**  
到 获得 它 , 一个 僧 必须 有 到过 在 这 修道院 为了 二十 - 五  
[ˈjɪrz] ,  
**years ,**  
年 ,

要获得此殊荣，僧侣必须在寺院修行二十五年。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd] [ˈhiːl] [daɪ] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [əːnz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfreskoʊ] . "  
**and he's awfully afraid he'll die before he earns his right to be a fresco . "**  
和 他是 非常 害怕的 地狱 死 前 他 收入 他的 正确的 到 是 一个 壁画 . "

他非常害怕自己会在获得成为壁画的资格之前就死去。

" [ʊx; ɜː] ! " [sed] [ˈmɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪvər] , " [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !  
**" Ugh ! " said Milly , with a shiver , " I hate it !**  
" 啊 ! " 说 米莉 , 和 一个 颤抖 , " 我 恨 它 !

"呃！"米莉打了个寒颤说，“我讨厌它！”

[lets] [goʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .  
**Let's go out into the sunlight .**  
我们来吧 去 出去 进入 这 阳光 .

我们出去晒晒太阳吧。

" [soʊ] [ˈmɪli] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] the153  
**" So Milly and Violet , with one or two of the153**  
" 所以 米莉 和 紫色 , 和 一 或者 二 的 the153

“所以米莉和维奥莱特，还有其中一两个153

[ˈlðər] , [went] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɹɪpts] ,  
**others , went on out of the crypts ,**  
其他的 , 去 在 出去 的 这 墓穴 ,

其他人则继续走出了地穴。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [ˈlɪŋə] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsemətəri] .  
**but Patty lingered to see a little more of the strange cemetery .**  
但 帕蒂 徘徊不去 到 看 一个 小的 更多的 的 这 奇怪的 公墓 .

但帕蒂还是逗留了一会儿，想再看看这座奇特的墓园。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [hou] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɑːnə-d] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][wʌnz]  
**" I suppose the whole gentlemen are more honoured than the dissected ones**  
" 我 认为 这 所有的 先生们 是 更多的 荣幸 比 这 解剖 一个  
, " [iː; ji] [sed] .  
**, " she said .**  
, " 她 说 .

“我想，完整的人比被解剖的人更受尊敬吧。”她说。

" [jes] , " [sed] [ˈfloɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [ɔːl][ˈbroʊkən][ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "  
**" Yes , " said Floyd , " and they seem all broken up about it ! "**  
" 是的 , " 说 弗洛伊德 , " 和 他们 似乎 全部 破碎的 向上 关于 它 ! "

“是的，”弗洛伊德说，“他们看起来都为此伤心欲绝！”

" [daʊnt][dʒest] , " [sed] [ˈpæti] .  
**" Don't jest , " said Patty .**  
" 不 笑话 , " 说 帕蒂 .

“别开玩笑，”帕蒂说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
**" I think it's very impressive and interesting .**  
" 我 思考 它是 非常 感人的 和 有趣的 .

“我觉得这非常令人印象深刻，也很有趣。”



[oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [læmp] !  
**Oh , look at that lamp !**  
哦 , 看 在 那 灯 ！

哦，看那盏灯！

" [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,  
" **A hanging lamp swung from the ceiling ,**  
" 一个 绞刑 灯 摇摆 从 这 天花板 ,

一盏吊灯从天花板上摇晃下来，

[ænd; ænd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [skʌlz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ,  
**and the bowl of it was made of skulls surrounded by vertebræ ,**  
和 这 碗 的 它 曾是 制成 的 头骨 包围 经过 脊椎 ,

碗是用头骨制成的，周围环绕着脊椎骨。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [laɪk] [sə'spenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['fi:məz] , ['fɑ:sənd] [end][tu:; tə][end]  
**while the chain - like suspension was made of many femurs , fastened end to end**  
尽管 这 链 - 喜欢 暂停 曾是 制成 的 许多 股骨 , 系紧 结尾 到 结尾

.  
:  
.

而链状悬吊装置则由许多股骨首尾相连而成。

" [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv]['poʊstkɑ:rd][ʌv; əv] [ði:z] , " [sed] [fləj] ,  
" **I simply must have postcards of these , " said Flo ,**  
" 我 简单地 必须 有 明信片 的 这些 , " 说 弗洛 ,

“我一定要收集这些明信片，”弗洛说。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [greɪv] [mʌŋk] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] .  
**and they asked the grave monk if they might buy them .**  
和 他们 问 这 严重 僧 如果 他们 可能 买 他们 .

他们问墓地的僧侣是否可以购买这些东西。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['poʊstkɑ:rd] , [fɔ:r; fər]['pi:tər][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm]  
**Apparently he had never heard of postcards , for Peter could not make him**

[ʌndər'stænd] .  
**understand .**  
理解 .

显然他从未听说过明信片，因为彼得怎么也解释不清楚。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [ 'fəʊtəgræfs ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɔ:t] [sʌm; səm] .  
**At last he offered them photographs , and they all bought some .**  
在 最后的 他 提供 他们 照片 , 和 他们 全部 买 一些 .

最后他给他们看照片，他们都买了一些。

[æftərwərd] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][sʌm; səm]['poʊstkɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [aʊt'saɪd] [ʃɑ:p] ,  
**Afterward they did find some postcards , but it was at an outside shop ,**  
之后 他们 做过 寻找 一些 明信片 , 但 它 曾是 在 一个 外部 店铺 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [mʌŋk] ,  
**and the monk ,**  
和 这 僧 ,

后来他们确实找到了一些明信片，但那是在一家外面的商店里，而且是那个僧人。

[hu:] ['nevər] [went] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [ 'lɪmɪts ] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**who never went outside his restricted limits , knew nothing of them .**  
WHO 绝不 去 外部 他的 受限制的 限制 , 知道 没有什么 的 他们 .

他从未超出自己设定的界限，所以对它们一无所知。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [aɪv] [si:n] [jet] ! " [sed] ['pæti] ,  
" **That's the most wonderful thing I've seen yet ! " said Patty ,**  
" 那就是 这 最多 精彩的 事物 我已经 已见 然而！ " 说 帕蒂 ,

“这是我见过的最美妙的东西！”帕蒂说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlʌmbərɪŋ] [oʊld] [ˈkæriɔːl] . -  
**as they returned to their lumbering old carryall . 154**  
作为 他们 返回 到 他们的 伐木 老的 手提包 . -

他们回到了笨重的旧手提袋旁。154

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] , " [sed] [ˈmɪli] ; " [dəʊnt] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !  
**" I think it's terrible , " said Milly ; " don't let's talk about it !**  
" 我 思考 它是 糟糕的 , " 说 米莉 ; " 不 我们来吧 讲话 关于 它 !  
"我觉得太糟糕了,"米莉说;"我们还是别谈这个了! "

" [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmembər] , [ðeɪ] [draːpt] [ðə; ði]  
**" So out of deference to their somewhat difficult member , they dropped the**  
" 所以 出去 的 尊重 到 他们的 有些 难的 成员 , 他们 掉落 这  
[ˈsʌbdʒekt] ,  
**subject** ,  
主题 ,

"所以，出于对这位有点难搞的成员的尊重，他们就此打住了这个话题。"

[bʌt; bət] [ˈpæti] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈkæpjʊːtʃɪn] [mʌŋks] [huː] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei]  
**but Patty never forgot the Capuchin monks who approve of such a strange way**  
但 帕蒂 绝不 忘了 这 卷尾猴 僧侣 WHO 批准 的 这样的 一个 奇怪的 方式  
[ʌv; əv] [ˈvenəˌreɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] .  
**of venerating their dead .**  
的 崇敬 他们的 死的 .

但帕蒂始终没有忘记嘉布遣会修士们，他们赞同这种奇怪的祭祀死者的方式。

[tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [ðeɪ] [went] [nekst] .  
**To St . Peter's they went next .**  
到 英石 . 彼得的 他们 去 下一个 .

接下来他们去了圣彼得教堂。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [ˈhʌsəld] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,  
**Mr . Homer hustled them all out of the stage before they entered the Piazza ,**  
先生 . 荷马 匆忙 他们 全部 出去 的 这 阶段 前 他们 进入 这 广场 ,  
霍默先生在他们进入广场之前，就把他们都赶下了舞台。

[ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈmeməri] .  
**saying they must fasten a picture of it in their memory .**  
说 他们 必须 系 一个 图片 的 它 在 他们的 记忆 .

他们说，他们必须将它的画面深深地印在脑海里。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [jʊə(r)] [klaʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" You can't see the best view of the church if you're close to it , " he said .**  
" 你 不能 看 这 最好的 看法 的 这 教会 如果 你是 关闭 到 它 , " 他 说 .  
他说："如果你离教堂太近，就看不到教堂的最佳景色了。"

" [stænd] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːləˈneɪdɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] .  
**" Stand here , " and he paused before they entered the great colonnaded circle .**  
" 站立 这里 , " 和 他 暂停 前 他们 进入 这 伟大的 柱廊 圆圈 .  
"站在这里,"他停顿了一下，然后他们才进入了巨大的柱廊环形区域。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd] , [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,  
**And there he made them stand , for fully five minutes , without speaking ,**  
和 那里 他 制成 他们 站立 , 为了 完全 五 分钟 , 没有 请讲 ,  
他让他们站在那里，整整五分钟，一言不发。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈfoʊtəˌɡræft] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðer; ðər][maɪnd] .  
**while they photographed the scene on their mind .**  
尽管 他们 拍摄 这 场景 在 他们的 头脑 .

他们一边拍摄一边想象着眼前的景象。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [greɪt] ？ ” [ˈwɪspəd] [ˈpæti] [tuː; tə] [fləɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd]  
“ **Isn't he great ?** ” **whispered** **Patty to Flo , as they were released , and**  
“ 不是 他 伟大的 ？ ” 低声说道 帕蒂 到 弗洛 , 作为 他们 是 发布 , 和  
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈfɔːrwəd] .  
**allowed to go forward .**  
允许 到 去 向前 .

“他是不是很棒？”帕蒂轻声对弗洛说，她们被释放出来，可以继续前进了。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .  
“ **Yes , indeed .**  
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniwʌn] [huː] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪv] ,  
**I never saw anyone who knows so well how to make sight - seeing instructive ,**  
我 绝不 锯 任何人 WHO 知道 所以 出色地 如何 到 制作 视线 - 看到 有指导意义的 ,  
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [boːr] . “  
**without being a bore .**”  
没有 存在 一个 钻孔 . “

我从未见过像他这样既能寓教于乐，又不让人觉得枯燥乏味的人。

“ [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , “ [sed] [ˈpiːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] ,  
“ **Inside the church ,** ” **said Peter , as they were about to enter ,**  
“ 里面 这 教会 , ” 说 彼得 , 作为 他们 是 关于 到 进入 ,  
“在教堂里面,”彼得说着，他们正要进去。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈwɑːndər] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .  
“ **you may wander and wonder as you please .**  
“ 你 可能 漫步 和 想知道 作为 你 请 .  
“你可以随意漫步和遐想。”

[aɪv] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [tuː] [bɪɡ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,  
**I've no word to say , for it's too big to talk about as a whole ,**  
我已经 不 单词 到 说 , 为了 它是 也 大的 到 讲话 关于 作为 一个 所有的 ,  
“我无话可说，这件事太大了，无法一概而论。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɪts] [pɑːrts] .  
**and we haven't time now to discuss its parts .**  
和 我们 还没有 时间 现在 到 讨论 它是 部分 .  
我们现在没有时间讨论它的各个组成部分。

[soʊ] [lʊk] about155  
**So look about155**  
所以 看 about155  
所以看看大约155

[juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [kreɪn] [jʊr; jər] [neks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [doʊm] ,  
**you as you like , and crane your necks up at the dome ,**  
你 作为 你 喜欢 , 和 起重机 你的 脖子 向上 在 这 穹顶 ,  
你们可以随意观看，也可以仰头望向穹顶。

[ɔːr] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ˈæliɡ(ə)rɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] . “  
**or admire the frantic allegories on the walls , as you prefer .**”  
或者 钦佩 这 疯狂的 寓言 在 这 墙壁 , 作为 你 更喜欢 . “  
或者，你也可以欣赏墙上那些天马行空的寓言画，随你喜欢。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [ˈstætʃuː] , “ [sed] [ˈpæti] ,  
“ **I want to see St . Peter's statue ,** ” **said Patty ,**  
“ 我 想 到 看 英石 . 彼得的 雕像 , ” 说 帕蒂 ,  
“我想看看圣彼得的雕像,”帕蒂说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][toʊ] . ”  
“ but I don't want to kiss his toe . ”  
“ 但 我 不 想 到 吻 他的 脚趾 . ”  
“ [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ˈhoʊməɹ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [ˈstætʃuː] .  
“ Here it is , ” said Homer , leading her to the great bronze statue .  
“ 这里 它 是 , ” 说 荷马 , 领导 她 到 这 伟大的 青铜 雕像 .  
“就是这里,”荷马说着, 领着她来到那尊巨大的青铜雕像前。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ˈmeni] [ˈvɪzɪtəɹ] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ænd] [kɪst] [ðə; ði] [brɑːnz] [toʊ] ,  
As they looked at it , many visitors approached , and kissed the bronze toe ,  
作为 他们 看起来 在 它 , 许多 访客 接近 , 和 亲吻 这 青铜 脚趾 ,  
[wɪtʃ] ,  
which ,  
哪个 ,

当人们注视着它时, 许多游客走上前去, 亲吻了那只青铜脚趾。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz]  
owing to the height of the pedestal is just about at the level of a person's  
欠款 到 这 高度 的 这 座 是 只是 关于 在 这 等级 的 一个 人的  
[hed] .  
head .  
头 .

由于底座的高度几乎与人的头部齐平。

[ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði][toʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] ,  
Invariably the devotee wiped off the toe with his handkerchief ,  
总是 这 信徒 擦拭 离开 这 脚趾 和 他的 手帕 ,  
信徒总是用手帕擦拭脚趾。

[bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪn] , [ænd; ænd] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd]  
before setting his lips to the sacred shrine , and Patty was amazed to find  
前 环境 他的 嘴唇 到 这 神圣 神社 , 和 帕蒂 曾是 惊叹 到 寻找  
,  
.  
,

在他将嘴唇贴近圣坛之前, 帕蒂惊讶地发现,

[ɑːn][ə; eɪ][ˈkloʊzəɹ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [toʊ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɔːl][wɔːrn] [əˈweɪ] .  
on a closer inspection , that the great bronze toe was nearly all worn away .  
在 一个 更近 检查 , 那 这 伟大的 青铜 脚趾 曾是 几乎 全部 磨损 离开 .  
仔细观察后发现, 那巨大的青铜脚趾几乎完全磨损了。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] , ” [sed] [ˈpæti] ; “ [ɪts] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]  
“ But it isn't worn by the kisses , ” said Patty ; “ it's worn by the  
“ 但 它 不是 磨损 经过 这 吻 , ” 说 帕蒂 ; “ 它是 磨损 经过 这  
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ! ”  
handkerchiefs ! ”  
手帕 ! ”

“但这不是被吻磨损的,”帕蒂说, “而是被手帕磨损的! ”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ˈpiːtəɹ] ; “ [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] ,  
“ That's true , ” said Peter ; “ and it's a good plan to use a handkerchief ,  
“ 那就是 真的 , ” 说 彼得 ; “ 和 它是 一个 好的 计划 到 使用 一个 手帕 ,  
“没错,”彼得说, “用手帕是个好主意。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [plæn][tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði] [ɑːskjəˈleɪʃn] [ɪnˈtaɪəɹli] . ”  
but I think it's a better plan to omit the osculation entirely . ”  
但 我 思考 它是 一个 更好的 计划 到 忽略 这 亲吻 完全 . ”  
但我认为更好的办法是完全省略亲吻这一步骤。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [əˈɡriːd] [ˈpæti] ,  
“ **So do I** , ” **agreed Patty** ,  
“ 所以 做 我 , ” 同意 帕蒂 ,

“我也是,”帕蒂同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [dæbd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wer] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈsɑːlɪd]  
“ **but what a lot of people have dabbed at it to wear away that solid**  
“ 但 什么 一个 很多 的 人们 有 轻拍 在 它 到 穿 离开 那 坚硬的  
[braːnz] ! ”  
**bronze ! ”**  
青铜 ! ”

“但是很多人用各种方法涂抹它，结果把那坚实的青铜都磨掉了！ ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] .  
“ **They have indeed** .  
“ 他们 有 的确 .

“他们确实有。”

[naʊ] [aɪl] [[oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstætʃuːz] .  
**Now I'll show you some of the other statues** .  
现在 患病的 展示 你 一些 的 这 其他 雕像 .

现在我带你们看看其他的雕像。

“ [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈskʌlptʃərz] , -  
“ **They paused before several of the best sculptures** , **156**  
“ 他们 暂停 前 一些 的 这 最好的 雕塑 , -

他们在几座最优秀的雕塑前驻足欣赏，156

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər][toʊld][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈsɪmp(ə)l] [wei] .  
**and Mr . Homer told their history in a short , simple way** .  
和 先生 . 荷马 讲述 他们的 历史 在 一个 短的 , 简单的 方式 .

霍默先生用简短易懂的方式讲述了他们的历史。

[ˈpæti] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈmɪli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .  
**Patty enjoyed it all , and even Milly seemed to be interested** .  
帕蒂 享受 它 全部 , 和 甚至 米莉 似乎 到 是 感兴趣的 .

帕蒂很喜欢这一切，就连米莉似乎也很有趣。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ɔːr] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [keɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði]  
**The others staid to listen , or drifted away and came wandering back , as the**  
这 其他的 稳重 到 听 , 或者 漂移 离开 和 来了 漫游 后退 , 作为 这

[ˈfænsɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .  
**fancy took them** .  
想要 采取 他们 .

其他人则留下来听，或者走开，随心所欲地游荡回来。

[pərˈhæps] [ˈsnɪpi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmɜːz] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**Perhaps Snippy appreciated Mr . Homer's talk more than any of the others** ,  
也许 尖酸刻薄 感谢 先生 . 荷马 讲话 更多的 比 任何 的 这 其他的 ,

或许，斯尼皮比其他任何人都更欣赏霍默先生的讲话。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ɑːrˈtɪstɪk] [lɔːr] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwɑːətli][ɪn][ðə; ði]  
**for she was well versed in artistic lore , but she remained quietly in the**  
为了 她 曾是 出色地 精通 在 艺术 知识 , 但 她 剩余 悄悄 在 这  
[ˈbækgraʊnd] ,  
**background** ,  
背景 ,

因为她精通艺术知识，但她一直默默地待在幕后。

[ænd; ænd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʃætər] [baɪ] [ðəmˈselvz] .  
**and let the young people chatter by themselves** .  
和 让 这 年轻的 人们 喋喋不休 经过 他们自己 .

让年轻人自己闲聊吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['klaʊdi] ,  
**As they left the church , they found it had turned cloudy ,**  
作为 他们 左边 这 教会 , 他们 成立 它 有 转向 多云 ,  
他们离开教堂时, 发现天已经阴了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skai] [ʃʊd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diət] [reɪn] .  
**and the sky showed decided appearance of almost immediate rain .**  
和 这 天空 显示 决定 外貌 的 几乎 即时 雨 .  
天空呈现出即将下雨的明显迹象。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hoʊməɹ] .  
**" Just the thing ! " cried Mr . Homer .**  
" 只是 这 事物 ! " 哭 先生 : 荷马 :  
“正是我们需要的!”霍默先生喊道。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ʃaʊər] .  
**" I've been waiting for a good shower .**  
" 我已经 到过 等待 为了 一个 好的 淋浴 :  
“我一直想好好洗个澡。”

[dʒʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [bʌs] .  
**Jump into the ' bus .**  
跳 进入 这 - 公共汽车 :  
跳上巴士。

" [ðeɪ] ['skræmbld] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,  
**" They scrambled in , thinking they were about to return to the hotel ,**  
" 他们 打乱 在 , 思维 他们 是 关于 到 返回 到 这 酒店 ,  
他们慌忙跑进去, 以为要回酒店了。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [təʊld] [ðə; ði] ['draɪvər] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pænθiɑ:n] .  
**but Peter told the driver to go to the Pantheon .**  
但 彼得 讲述 这 司机 到 去 到 这 万神殿 :  
但彼得告诉司机去万神殿。

" [waɪ] , [ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] , " [sed] ['pæti] .  
**" Why , it's going to rain , " said Patty .**  
" 为什么 , 它是 去 到 雨 , " 说 帕蒂 :  
“哎呀, 要下雨了。”帕蒂说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pænθiɑ:n] .  
**" I know it ; that's why we're going to the Pantheon .**  
" 我 知道 它 ; 那就是 为什么 是 去 到 这 万神殿 :  
“我知道; 所以我们才要去万神殿。”

[ɪts] [ru:f] [li:ks] . "   
**Its roof leaks . "**  
它是 屋顶 泄漏 : "

它的屋顶漏水。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "   
**" What are you talking about ? "**  
" 什么 是 你 说 关于 ? "   
“你在说什么? ”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .  
**" Just what I say .**  
" 只是 什么 我 说 :  
“我就是这么说的。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pænθiɑ:n] ? "   
**Have you been to the Pantheon ? "**  
有 你 到过 到 这 万神殿 ? "   
你去过万神殿吗?

“ [noʊ] , [nɑ:t] [jet] .  
“ **No , not yet** .  
“ 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[waɪ] ? “  
**Why ?** “  
为什么 ? “

为什么? “

“ [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][pər'hæps] [noʊ] , [its] ['oʊpən][æt; ət] the157  
“ **Well , as you perhaps know , it's open at the157**  
“ 出色地 , 作为 你 也许 知道 , 它是 打开 在 the157

“嗯，您可能知道，它在157号营业。”

[tɑ:p] .  
**top** .  
顶部 .

顶部。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl] ['twenti] - [sɪks] [fi:t] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [hæz; həz][noʊ]  
**There's a hole twenty - six feet across , and as the Pantheon has no**  
有 一个 洞 二十 - 六 脚 穿过 , 和 作为 这 万神殿 有 不  
[ʌm'brelə] , [aɪ 'ti:] [reɪnz] [ɪn] .  
**umbrella , it rains in** .  
伞 , 它 雨 在 .

那里有一个直径 26 英尺的洞，由于万神殿没有遮阳伞，雨水就流了进来。

“ ['mɪli] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][æt; ət] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .  
“ **Milly was laughing to herself at this conversation** .  
“ 米莉 曾是 笑 到 她自己 在 这 对话 .

“米莉听着这段对话，忍不住笑了起来。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪɡlɪŋ] [æt; ət] ? “ [sed] ['pæti] , [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['mɪli] [ə'mju:zd] .  
“ **What are you giggling at ?** “ **said Patty , a bit surprised to see Milly amused** .  
“ 什么 是 你 咯咯笑 在 ? “ 说 帕蒂 , 一个 少量 惊讶 到 看 米莉 觉得好笑 .

“你在笑什么呢？”帕蒂有些惊讶地看着米莉开心的样子说道。

“ [waɪ] , “ [sed] ['mɪli] , “ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['rɒləu] [dɪd] .  
“ **Why ,** “ **said Milly ,** “ **that's exactly what Rollo did** .  
“ 为什么 , “ 说 米莉 , “ 那就是 确切地 什么 罗洛 做过 .

“为什么？”米莉说，“罗洛就是这么做的。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [reɪn] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [reɪn] [ɪn]  
**As soon as it began to rain he flew to the Pantheon to see it rain in**  
作为 很快 作为 它 开始 到 雨 他 飞翔 到 这 万神殿 到 看 它 雨 在  
! “  
! “  
! “

雨刚开始下，他就飞到万神殿去看雨了！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] ['pi:tər] , ['smɑɪlɪŋ] .  
“ **I didn't know that ,** “ **said Peter , smiling** .  
“ 我 没有 知道 那 , “ 说 彼得 , 微笑 .

“我不知道，”彼得笑着说。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['sædli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][maɪ] - [ 'rɒləu ] ,  
“ **I fear I am sadly deficient in my ' Rollo** ,  
“ 我 害怕 我 是 令人遗憾的是 不足 在 我的 - 罗洛 ,

“恐怕我在‘Rollo’方面严重不足，

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ,  
' **but it is really a good plan to fly to the Pantheon when it rains** ,  
- 但 它 是 真的 一个 好的 计划 到 飞 到 这 万神殿 什么时候 它 雨 ,  
但是下雨天飞去万神殿确实是个好主意。

[fɔ:r; fər] [its] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə][get] [sʌt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .  
**for it's not always easy to get such an opportunity** .  
为了 它是 不是 总是 简单的 到 得到 这样的 一个 机会 .  
因为这样的机会并不总是那么容易获得。

" ['æftər] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['pænθiɑ:n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn'saɪd] ,  
" **After they reached the Pantheon , and were inside** ,  
" 后 他们 达到 这 万神殿 , 和 是 里面 ,  
“他们到达万神殿并进入其中后，

['pæti] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zɑɪərəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .  
**Patty understood why it was a desirable thing to do** .  
帕蒂 理解 为什么 它 曾是 一个 理想 事物 到 做 .  
帕蒂明白为什么这样做是件值得做的事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd] ['ʃaʊər] ,  
**It was a sudden and very hard shower** ,  
它 曾是 一个 突然 和 非常 难的 淋浴 ,  
那是一场突如其来的暴雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz]  
**and the strange effect of the rain coming in at the open skylight was**  
和 这 奇怪的 影响 的 这 雨 未来 在 在 这 打开 天窗 曾是  
['kjʊriəs] [ɪn'di:d] .  
**curious indeed** .  
好奇的 的确 .

雨水从敞开的天窗落下，产生的奇特效果确实令人好奇。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] , [seɪv] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] ,  
**The only opening in the Pantheon , save the entrance door** ,  
这 仅有的 开幕 在 这 万神殿 , 节省 这 入口 门 ,  
除了入口大门之外，万神殿里唯一的开口是.....

[ɪz][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [raʊnd] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ɪts] [doʊmd] [ru:f] .  
**is the large round hole at the top of its domed roof** .  
是 这 大的 圆形的 洞 在 这 顶部 的 它是 圆顶 屋顶 .  
是它圆顶屋顶顶部的大圆孔。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊpən] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'laɪk] [kʌm] [ɪn] .  
**This is open to the sky , and sunlight and rain alike come in** .  
这 是 打开 到 这 天空 , 和 阳光 和 雨 同样 来 在 .  
这里是露天的，阳光和雨水都能进来。

['meni] ['pi:p(ə)] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**Many people stood round the edges of the circular church** ,  
许多 人们 站立 圆形的 这 边缘 的 这 圆 教会 ,  
许多人站在圆形教堂的边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .  
**but the centre of the floor was wet with the driving rain** .  
但 这 中心 的 这 地面 曾是 湿的 和 这 驾驶 雨 .  
但地板中央被瓢泼大雨淋湿了。

[soʊ] [swɪft] [wɜ:r; wər] the158  
**So swift were the158**  
所以 迅速 是 the158  
如此迅速，158



[dra:ps] [ðæt] [ðeɪ] ['spætəd] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌk] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] ,  
**drops that they spattered up again as they struck the stone floor** ,  
滴 那 他们 溅射 向上 再次 作为 他们 击 这 石头 地面 ;  
水滴溅到石板地上时又溅了起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['taɪni] ['fauntinz] .  
**and it was like hundreds of tiny fountains** .  
和 它 曾是 喜欢 数百 的 微小的 喷泉 .  
就像数百个小喷泉一样。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wet] ['sɜ:rk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]  
**But save for the wet circle on the floor , the place was dry and pleasant**  
但 节省 为了 这 湿的 圆圈 在 这 地面 , 这 地方 曾是 干燥 和 令人愉快的  
.  
.  
.

除了地板上的水渍之外，这个地方干燥舒适。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [tu:mz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] ,  
**They looked at the various tombs and monuments** ,  
他们 看起来 在 这 各种各样的 陵墓 和 纪念碑 ,  
他们参观了各种陵墓和纪念碑，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'skraɪbd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .  
**and then inscribed their names in the book which is there for that purpose** .  
和 然后 铭文 他们的 姓名 在 这 书 哪个 是 那里 为了 那 目的 .  
然后，他们将自己的名字刻在了专门用来做这件事的簿子上。

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)] , " [sed] ['pæti] , [geɪzɪŋ] ['revərəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
" **It's wonderful** , " **said Patty** , **gazing reverently around the great room as they were**  
" 它是 精彩的 , " 说 帕蒂 , 凝视 虔诚地 大约 这 伟大的 房间 作为 他们 是  
[li:vɪŋ] ,  
**leaving** ,  
离开 ,  
“真是太棒了,”帕蒂一边说着，一边虔诚地环顾着宽敞的大厅，然后他们正要离开。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔ:rt]['oʊvər] [ðæt] [hoʊl] [ɪn]  
" **but I should think they would have a canopy of some sort over that hole in**  
" 但 我 应该 思考 他们 会 有 一个 树冠 的 一些 种类 超过 那 洞 在  
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] . "  
**the ceiling** . "  
这 天花板 . "  
但我认为他们会在天花板上的那个洞上搭个遮篷之类的东西。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['pi:tər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪz] [lɔ:st] ,  
" **They did** , " **said Peter** , " **but the shutter , or whatever it was , is lost** ,  
" 他们 做过 , " 说 彼得 , " 但 这 快门 , 或者 任何 它 曾是 , 是 丢失的 ,  
“他们确实这么做了,”彼得说，“但是百叶窗，或者不管那是什么，都丢了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [rɪ'pleɪst] . "  
**and has never been replaced** . "  
和 有 绝不 到过 替换 . "  
而且从未被取代过。

" [waɪ] [nɑ:t] , [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['pæti] .  
" **Why not** , **I wonder** , " **said Patty** .  
" 为什么 不是 , 我 想知道 , " 说 帕蒂 .  
“为什么不呢?”帕蒂说道。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['pi:tər] .  
" **I wonder** , " **said Peter** .  
" 我 想知道 , " 说 彼得 .  
“我很好奇,”彼得说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɜ:rtʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [wʌn] ,  
**It was their good fortune that the shower was but a short one** ,  
它 曾是 他们的 好的 财富 那 这 淋浴 曾是 但 一个 短的 一 ,  
幸运的是, 这场阵雨持续时间很短。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɔ:pt] ,  
**and when they reached the street again the rain had stopped** ,  
和 什么时候 他们 达到 这 街道 再次 这 雨 有 停止 ,  
当他们再次走到街上时, 雨已经停了。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ˈæftər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [wʌns] [mɔ:r] .  
**and soon after the sun shone once more** .  
和 很快 后 这 太阳 闪耀 一次 更多的 .  
不久之后, 太阳再次升起。

[aɪm] [glæd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] , " [sed] [ˈpæti] ; " [fɜ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lməʊst] [ˈnevər] [reɪnz]  
**" I'm glad we had that opportunity , " said Patty ; " for it almost never rains**  
" 我是 高兴的 我们 有 那 机会 , " 说 帕蒂 ; " 为了 它 几乎 绝不 雨  
[ɪn] [roʊm] ,  
**in Rome** ,  
在 罗马 ,  
"我很高兴我们有这样的机会,"帕蒂说, "因为罗马几乎从不下雨。"

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æ; ə] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈsɜ:rkjələr] [ˈʃaʊər] . "  
**and I shall always remember that circular shower . "**  
和 我 将 总是 记住 那 圆 淋浴 . "  
我永远不会忘记那次圆形淋浴。

" [naʊ] , " [sed] [fləj] , " [meɪnt] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɑ:p] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [gəʊ] [hoʊm] ? "  
**" Now , " said Flo , " mayn't we go to a shop before we go home ? "**  
" 现在 , " 说 弗洛 , " 可能不会 我们 去 到 一个 店铺 前 我们 去 家 ? "  
"现在,"弗洛说, "我们回家前能不能去趟商店? "

" [wʌt] [fɜ:r; fər] ? " [sed] [ˈmɪli] . -  
**" What for ? " said Milly . 159**  
" 什么 为了 ? " 说 米莉 . -  
"为什么? "米莉问道。159

" [ˈtrɪŋkɪts] , " [rɪ'plaɪd] [fləj] .  
**" Trinkets , " replied Flo .**  
" 小饰品 , " 回复 弗洛 .  
"小饰品,"弗洛回答道。

" [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [tʃeɪn] . "  
**" I'm making a memory chain . "**  
" 我是 制作 一个 记忆 链 . "  
"我正在制作一条记忆链。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [sed] [ˈpæti] , [ˈi:ɡərli] , [fɜ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [ə'træktɪv] .  
**" A what ? " said Patty , eagerly , for it sounded attractive .**  
" 一个 什么 ? " 说 帕蒂 , 急切地 , 为了 它 听起来 吸引人的 .  
"什么? "帕蒂急切地问道, 因为这听起来很有吸引力。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , " [ɪks'pleɪnd] [fləj] , " [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈsɪlvər] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;  
**" Why , you get a chain , " explained Flo , " a slender silver one , you know ;**  
" 为什么 , 你 得到 一个 链 , " 解释 弗洛 , " 一个 苗条 银 一 , 你 知道 ;  
"为什么, 你会得到一条链子,"弗洛解释说, "一条细长的银链子, 你知道的;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [get] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [dʒɪgz] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . "  
**and then you get all sorts of little jigs to hang on it . "**  
和 然后 你 得到 全部 排序 的 小的 夹具 到 悬挂 在 它 . "  
然后你就可以在上面挂各种各样的小玩意儿了。"

“ [dʒɪgz] ? ”  
“ **Jigs ?** ”  
“ 夹具 ? ”

“吉格斯舞？”

“ [jes] ； [ˈlɪt(ə)] [ ka:vð ] [ˈaɪvəri] [ ˈelɪfənts ] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] ； [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] , [ɔ:r]  
“ **Yes ; little carved ivory elephants and monkeys ; little silver things of all sorts , or**  
“ 是的 ； 小的 雕刻 象牙 大象 和 猴子 ； 小的 银 事物 的 全部 排序 ， 或者  
[bra:nz] [ɔ:r] [wʊd] ,  
**bronze or wood ,**  
“ 青铜 或者 木头 ，

“是的；象牙雕刻的小象和小猴子；各种各样的小银器，或者青铜的、木制的，

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .  
**or anything .**  
或者 任何事物 。

或者任何东西。

[kʌm] [ɑ:n][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] .  
**Come on into a shop and I'll show you .**  
来 在 进入 一个 店铺 和 患病的 展示 你 。

进店里来，我给你看看。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊməɹ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑ:p] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? “  
**Mr . Homer , you must know the right kind of shop , don't you ?** ”  
先生 。 荷马 ， 你 必须 知道 这 正确的 种类 的 店铺 ， 不 你 ？ ”

霍默先生，您一定知道该去哪家店，对吧？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ； “ [bʌt; bət] , [mɪs] [mɪlz] , [wer] [dɪd][ˈrɒləʊ][goʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs]  
“ **I think so , “ he said ; “ but , Miss Mills , where did Rollo go , for this purpose**  
“ 我 思考 所以 ， “ 他 说 ； “ 但 ， 错过 米尔斯 ， 在哪里 做过 罗洛 去 ， 为了 这 目的  
？ ”  
**？ ”**  
？ ”

“我想是这样，”他说，“但是，米尔斯小姐，罗洛为了这件事去了哪里呢？”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [ˈmeməri] [tʃeɪn] , -  
“ **I don't think he made a ' memory chain , '**  
“ 我 不 思考 他 制成 一个 - 记忆 链 ， -

“我不认为他制作了‘记忆链’，”

“ [sed] [ˈmɪli] , [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] ；  
“ **said Milly , pleased to be consulted ;**  
“ 说 米莉 ， 高兴 到 是 咨询 ；

“米莉说，很高兴能被征询意见；”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈroʊmən] [sæʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] .  
“ **but the description of his shopping for a Roman sash is very funny .**  
“ 但 这 描述 的 他的 购物 为了 一个 罗马 窗扇 是 非常 有趣的 。

“但是，他挑选罗马腰带的描述非常滑稽。”

“ [ˈpæti] [ˈsi:kɹətli] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ˈmɪli] [hæd; həd][ˈevər] [ri:d] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] [bɪˈsaɪd] “ [ˈrɒləʊ] ,  
“ **Patty secretly wondered if Milly had ever read any other book beside “ Rollo ,**  
“ 帕蒂 偷偷 想知道 如果 米莉 有 曾经 读 任何 其他 书 旁 “ 罗洛 ，

帕蒂暗自纳闷，米莉除了《罗洛》之外，是否还读过其他任何书籍。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [jet] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] ,  
“ **but she realised that she didn't yet know the girl ,**  
“ 但 她 意识到 那 她 没有 然而 知道 这 女孩 ，

但她意识到自己还不认识这个女孩。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒznt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

**and indeed she wasn't easy to get acquainted with** .  
和 的确 她 不是 简单的 到 得到 熟人 和 .

的确，她并不容易接近。

[ˈpi:tər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]  
**Peter took them to a fascinating little shop , where there were all sorts of**

彼得 采取 他们 到 一个 迷人 小的 店铺 , 在哪里 那里 是 全部 排序 的  
[ˈtaɪni] [werz] ,  
**tiny wares** ,  
微小的 商品 ,

彼得带他们去了一家迷人的小店，那里摆满了各种各样的小商品。

[æt; ət][ˈpraɪsɪz][nɑ:t] [ɪg'zɔ:rbitənt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][ɔ:l] [bɔ:t] [ˈtrɪŋkɪts] [fɔ:r; fər] [ˈmeməri] [tʃeɪnz] .  
**at prices not exorbitant ; and the girls all bought trinkets for memory chains** .  
在 价格 不是 高昂 ; 和 这 女孩们 全部 买 小饰品 为了 记忆 链条 .

-  
**160**  
-

价格并不昂贵；女孩们都买了些小饰品做纪念链。160

“ [daʊnt] [get] [tu:] [ˈmeni] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [fləɪ][tuː; tə] [ˈpæti] .

**“ Don't get too many at once , ” said Flo to Patty** .  
“ 不 得到 也 许多 在 一次 , ” 说 弗洛 到 帕蒂 .

“别一次买太多,”弗洛对帕蒂说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm][ɪn] [ˈflɒrəns ] [ɔ:r] [ˈvenɪs] , [ɔ:r] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .

**“ You know you must buy some in Florence or Venice , or wherever you go** .  
“ 你 知道 你 必须 买 一些 在 佛罗伦萨 或者 威尼斯 , 或者 无论 你 去 .

“你知道你一定要在佛罗伦萨或威尼斯，或者你去的任何地方买一些。”

[get] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

**Get something appropriate to the city , — if you can** .  
得到 某物 合适的 到 这 城市 , — 如果 你 能 .

如果可以的话，选择一些与这座城市相符的服饰。

“ [ˈpæti] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [kæt] ,

**“ Patty bought a little silver cat** ,  
“ 帕蒂 买 一个 小的 银 猫 ,

帕蒂买了一只银色小猫，

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ˈsiːɪŋ] [kæts][ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rəm] [ænd; ənd][kɑ:lə'si:əm] ;

**for she said she remembered seeing cats all over the Forum and Coliseum ;**  
为了 她 说 她 记得 看到 猫 全部 超过 这 论坛 和 罗马斗兽场 ;

因为她说她记得在广场和体育馆里到处都看到过猫；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˈtreɪdʒənz] [ˈfɔ:rəm] .

**and especially in Trajan's Forum** .  
和 尤其 在 图拉真 论坛 .

尤其是在图拉真广场。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkɑ:ləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:rt] [ʌv; əv]

**Then she bought a tiny column , and a little model of the Arch of**  
然后 她 买 一个 微小的 柱子 , 和 一个 小的 模型 的 这 拱 的

[ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] ,

**Constantine** ,  
康斯坦丁 ,

然后她买了一根小柱子，和一个君士坦丁凯旋门的微缩模型。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .

**and several others** .  
和 一些 其他的 .

以及其他几位。

[ðə; ði][men][ˈdɪdnt][si:m][tu;; tə][wɑ:nt][ˈmeməri][tfeɪnz] ,  
**The men didn't seem to want memory chains** ,  
这 男人 没有 似乎 到 想 记忆 链条 ,

这些人似乎并不想要记忆锁链。

[bʌt; bət][ðei][i:tʃ][bɔ:t][ə; ei][ˈtaɪni][ˈtrɪŋkɪt][tu;; tə][ˈkæri][æz; əz][ə; ei][ˈpɑ:kɪt] - [pi:s] ,  
**but they each bought a tiny trinket to carry as a pocket - piece** ,  
但 他们 每个 买 一个 微小的 小饰品 到 携带 作为 一个 口袋 - 片 ,

但他们每人都买了一件小饰品随身携带。

[æz; əz][ə; ei][məˈmentou][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərərz] - [klaɪ] . -  
**as a memento of the Wonderers ' Club . 161**  
作为 一个 纪念 的 这 奇想家 - 俱乐部 -

作为漫游者俱乐部的纪念品。161

[ˈtʃæptər][saɪzaɪksaɪgzaɪ]  
**CHAPTER XI**  
章 十一

第十一章

[ˈroʊmən][pʌntʃ]  
**ROMAN PUNCH**  
罗马 冲床

罗马拳击

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ə; ei][ˈveri][ˈreɪni][deɪ] ,  
**T was a very rainy day** ,  
T 曾是 一个 非常 下雨 天 ,

那天雨下得很大。

[soʊ][ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][wɪtʃ][ðə; ði][ˈwʌndərərz][hæd; həd][plænd][hæd; həd][tu;; tə][bi; bi][poʊˈspəʊnd] .  
**so the excursion which the Wonderers had planned had to be postponed** .  
所以 这 短途旅行 哪个 这 奇想家 有 计划 有 到 是 推迟 .

因此，探险者们原计划的远足不得不推迟。

[ænd; ənd][soʊ][ðei][wɜ:r; wər][ˈgæðərd][ɪn][ðə; ði][ˈfeəfi:ld] - [ˈplez(ə)nt][ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,  
**And so they were gathered in the Fairfields ' pleasant sitting - room** ,  
和 所以 他们 是 聚集 在 这 费尔菲尔德 - 令人愉快的 坐着 - 房间 ,

于是，他们聚集在费尔菲尔德家舒适的客厅里。

[ˈtraɪɪŋ][tu;; tə][meɪk][bɪˈli:v][ðei][ˈdɪdnt][keɪ][tu;; tə][goʊ][aʊt] .  
**trying to make believe they didn't care to go out** .  
尝试 到 制作 相信 他们 没有 关心 到 去 出去 .

假装他们不在乎出门。

[ɪn][ðɪs][əˈtempt][ðei][ɔ:l][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈmɪli] , [hu:] [wʌz; wəz][dɪˈstɪŋktli]  
**In this attempt they all succeeded better than Milly , who was distinctly**  
在 这 试图 他们 全部 成功了 更好的 比 米莉 , WHO 曾是 明显地

[ænd; ənd][əˈɡresɪvli][krɔ:s] .  
**and aggressively cross** .  
和 咄咄逼人 叉 .

在这次尝试中，他们都比米莉做得更好，米莉则明显地、咄咄逼人地生气了。

“ [ˈmɪli] , ” [sed] [ˈpi:tər][ˈhoʊməɹ] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wei] , [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpetʃələnt] [ˈaʊtˌbɜ:sts]  
“ **Milly** , ” **said Peter Homer** , **in his kind way** , **after one of her petulant outbursts** .  
“ 米莉 , ” 说 彼得 荷马 , 在 他的 种类 方式 , 后 一 的 她 任性的 爆发  
,  
.  
.

“米莉,”彼得·霍默在她又一次任性发脾气后, 用他一贯温和的方式说道。

“ [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][glæd] [tu:] .  
“ **it's raining** , **and I'm glad it is** , **and you're going to be glad too** .  
“ 它是 下雨 , 和 我是 高兴的 它 是 , 和 你是 去 到 是 高兴的 也 .  
“下雨了, 我很高兴, 你也会很高兴的。”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,  
**You're going to have such a good time this afternoon** ,  
你是 去 到 有 这样的 一个 好的 时间 这 下午 ,  
你今天下午一定会玩得很开心。

[ðæt] [ju:l] [ɡoʊ][ˈhoʊm] [ˈseɪɪŋ] [jʊə(r)] [glæd][aɪ ˈti:] [reɪnd] [soʊ][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]  
**that you'll go home saying you're glad it rained so we couldn't go driving out the**  
那 你会 去 家 说 你是 高兴的 它 下雨了 所以 我们 不能 去 驾驶 出去 这  
[ˌæpi:ən] [wei] . “  
**Appian Way** . ”  
Appian 方式 . ”

你回家后会说, 幸好下雨了, 这样我们就没法开车走阿皮亚古道了。

“ [aɪ][wəʊnt][du:] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪli] .  
“ **I won't do any such thing** , ” **declared Milly** .  
“ 我 惯于 做 任何 这样的 事物 , ” 声明 米莉 .  
“我绝不会做那种事,”米莉说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][laɪk][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə][sɪt] [ku:p] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [oʊld] [ˈpɑ:rlər] [ðæn; ðən][tu:; tə]  
“ **How could I like it better to sit cooped up in a stuffy old parlour than to**  
“ 如何 可以 我 喜欢 它 更好的 到 坐 被困住 向上 在 一个 闷 老的 客厅 比 到  
[ɡoʊ][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [draɪv] ? ” -  
**go for a lovely drive ? ” 162**  
去 为了 一个 迷人的 驾驶 ? ” -

“我怎么会更喜欢待在闷热的旧客厅里, 而不是出去兜风呢? ”162

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ˈpi:tər] .  
“ **Wait and see** , **my child** , ” **said Peter** .  
“ 等待 和 看 , 我的 孩子 , ” 说 彼得 .  
“等着瞧吧, 孩子,”彼得说。

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈwʌndər] [frendz] , [aɪl] [tel] [ju:; jə][maɪ][plæn] .  
“ **Now** , **my Wonder friends** , **I'll tell you my plan** .  
“ 现在 , 我的 想知道 朋友们 , 患病的 告诉 你 我的 计划 .  
“现在, 我的神奇宝贝朋友们, 我将告诉你们我的计划。”

[lets] [stɑ:rt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [kənˈtrɪbjʊ:t] . “  
**Let's start a paper** , **a nice little paper** , **and we'll all contribute** . ”  
我们来吧 开始 一个 纸 , 一个 好的 小的 纸 , 和 出色地全部 贡献 . ”  
咱们一起开办一份报纸, 一份篇幅不长但内容精彩的报纸, 大家一起贡献力量。

“ [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [wi:k] ?  
“ **And publish it every week ?**  
“ 和 发布 它 每一个 星期 ?  
“而且每周都发布? ”

“ [kraɪd] [ˈpæti] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [raɪt] [θɪŋz] .  
“ **cried Patty** , **who loved to write things** .  
“ 哭 帕蒂 , who 喜爱 到 写 事物 .  
“帕蒂喊道, 她喜欢写作。”

“ [jes] , [fɔːr; fər][wʌn] [kən'sekjətɪv] [wi:k] , [ˈeniweɪ] .  
“ **Yes , for one consecutive week , anyway .**  
“ 是的 , 为了 一 连续的 星期 , 反正 :

“是的, 至少连续一周是这样。”

[aɪl] [biː; bi][ˈeditər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˈeditəz] , [ænd; ənd]  
**I'll be editor - in - chief , and you can all be department editors , and**  
患病的 是 编辑 - 在 - 首席 , 和 你 能 全部 是 部门 编辑 , 和  
[tjuːz] [ˈeni] [dɪ'pɑːrtmənt] [juː; jʊ][laɪk] .  
**choose any department you like .**  
选择 任何 部门 你 喜欢 :

我将担任主编, 你们都可以担任部门编辑, 可以选择任何你们喜欢的部门。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'dʒest] , [aɪ'd] [seɪ] [let] [ˈpæti] [ˈfer.fiːld] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈeditər] ,  
**If I were to suggest , I'd say let Patty Fairfield be the fashion editor ,**  
如果 我 是 到 建议 , ID 说 让 帕蒂 费尔菲尔德 是 这 时尚 编辑 ,  
如果让我提建议, 我会说让帕蒂·费尔菲尔德担任时装编辑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [weɪz] [sʌtʃ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][sɑːr'tɔːriəl] [ˈɑːrkitektʃər] .  
**for she always wears such masterpieces of sartorial architecture .**  
为了 她 总是 穿着 这样的 杰作 的 服装 建筑学 :  
因为她总是穿着如此精美的服装。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ˈpiːtɜːz] [dɪ'skripʃn] [ʌv; əv] [ˈpætiːz] [ˈprɪti] [fraːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :  
“ **They all laughed at Peter's description of Patty's pretty frocks , and she said :**  
“ 他们 全部 笑了 在 彼得的 描述 的 帕蒂的 漂亮的 连衣裙 , 和 她 说 :  
彼得描述帕蒂漂亮的裙子时, 大家都笑了, 帕蒂说:

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kɔːl] [maɪ] [kloʊðz] - , [ˈenihaʊ] .  
“ **Well , I'm glad you didn't call my clothes flubdubby , anyhow .**  
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 没有 称呼 我的 衣服 - , 无论如何 :  
“好吧, 无论如何, 我很高兴你没有叫我的衣服‘flubdubby’。”

[jes] , [aɪl] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈkɑːləm] .  
**Yes , I'll write your fashion column .**  
是的 , 患病的 写 你的 时尚 柱子 :  
是的, 我会为你撰写时尚专栏。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] , [ˈmɪli] ? “  
**What will you write , Milly ? ”**  
什么 将要 你 写 , 米莉 ? “  
米莉, 你会写些什么呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] .  
“ **I don't know yet , but I'll write something .**  
“ 我 不 知道 然而 , 但 患病的 写 某物 :  
“我还不知道, 但我会写点什么。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː;][aɪˈtiː] [naʊ] ?  
**Shall we do it now ?**  
将 我们 做 它 现在 ?  
我们现在就开始吗?

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [ˈwʌndərfəli] .  
“ **The girl's face had brightened wonderfully .**  
“ 这 女孩们 脸 有 明亮 太棒了 :  
“女孩的脸容光焕发。”

[ˈpiːtər][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːkrət] [ˈliːnɪŋz] [tɔːrd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**Peter had discovered that she had secret leanings toward literature ,**  
彼得 有 发现 那 她 有 秘密 倾向 朝向 文学 ,  
彼得发现她私下里很喜欢文学。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ʃɜ] [ðæt][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftə'nu:nz] [ə'mju:zmənt] [wʊd] [ə'pi:l]  
**and he felt sure that his plan for the afternoon's amusement would appeal**  
和 他 毛毡 当然 那 他的 计划 为了 这 下午 娱乐 会 上诉  
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**to her** .  
到 她 :

他确信自己为下午娱乐安排的计划会让她感兴趣。

" [jes] , [wi:l] [br'gɪn] [æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Yes , we'll begin at once , "** **he said** .  
" 是的 , 出色地 开始 在 一次 , " 他 说 :

"是的, 我们马上开始,"他说。

" [ɪf] ['pæti] [kæn; kən] [prə'vaɪd] ['peɪpər][ænd; ənd] ['penslɪz] .  
" **If Patty can provide paper and pencils** .  
" 如果 帕蒂 能 提供 纸 和 铅笔 :

"如果帕蒂能提供纸和铅笔的话。"

[ju:; jʊ] may163  
**You may163**  
你 may163

你可能163

[i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] [aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][tɜ:rn][ɪn][jɜr; jər]['kɑ:pi] , ['fɪnɪʃt] [ɔ:r][nɑ:t] .  
**each have a half hour , and then must turn in your copy , finished or not** .  
每个 有 一个 一半 小时 , 和 然后 必须 转动 在 你的 复制 , 完成的 或者 不是 :

每人有半小时时间, 然后必须交上自己的作业, 无论是否完成。

" ['pæti] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['steɪʃənəri] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] , [ dis'tribju:tɪŋ ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]  
" **Patty found plenty of stationery , and went about , distributing it to her**  
" 帕蒂 成立 很多 的 静止的 , 和 去 关于 , 分发 它 到 她  
[gests] .  
**guests** .  
客人 :

"帕蒂找到了很多文具, 然后把它们分发给她的客人。

" [aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [fləɪ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [drɔ:][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .  
" **I can't write a thing , " declared Flo , " but I'll draw a picture** .  
" 我 不能 写 一个 事物 , " 声明 弗洛 , " 但 患病的 画 一个 图片 :

"我一个字都不会写,"弗洛说道, "但我会画画。"

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] ? "  
**Is it to be an illustrated paper ? "**  
是 它 到 是 一个 插图 纸 ? "

是要做成图文并茂的论文吗?

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['pi:tər] , " [ɪf] [ ,ɪlə'streɪfəns ] [ɑ:r; ər] [kən'trɪbjʊ:tɪd] . "  
" **It will be , " said Peter , " if illustrations are contributed** . "  
" 它 将要 是 , " 说 彼得 , " 如果 插图 是 贡献 :

"如果能收到插图的话,"彼得说。

" [aɪl] [du:;][ə; eɪ] ['lɪməɪɪk] , " [sed] ['kædi] ['ɔrəm] .  
" **I'll do a Limerick , " said Caddy Oram** .  
" 患病的 做 一个 利默里克 , " 说 球童 奥拉姆 :

"我来写首五行打油诗,"球童奥拉姆说道。

" [aɪ][dʒʌst] [ʌv] [tu:; tə][du:] ['lɪməɪɪks] . "  
" **I just love to do Limericks** . "  
" 我 只是 爱 到 做 五行打油诗 :

"我就是喜欢写五行打油诗。"



“ [lets] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [laɪn] [wʌnz] , ” [sed] [ˈvaɪələt] .  
“ **Let's having missing line ones** , ” **said Violet** .  
“ 我们来吧 拥有 丢失的 线 一个 , ” 说 紫色 .

“我们来讨论一下缺少一行的情况吧,”维奥莱特说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] [kaɪnd] [ðen] .  
“ **All right , you do that kind then** .  
“ 全部 正确的 , 你 做 那 种类 然后 .

“好吧,那你就做那种吧。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən][du:][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][ɔ:r][fɪ:; fɪ] [laɪks] . “  
**Everybody can do just what he or she likes** . ”  
大家 能 做 只是 什么 他 或者 她 点赞 . ”

每个人都可以做自己喜欢的事。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈju:nɪfɔ:rm] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][baɪnd][ˌaɪ ˈti:]  
“ **We must have the paper uniform** , ” **said Patty** , “ **so we can bind it**  
“ 我们 必须 有 这 纸 制服 , ” 说 帕蒂 , “ 所以 我们 能 绑定 它  
[ɔ:l] [təˈgeðər] [ˈæftərwərd] . ”  
**all together afterward** . ”  
全部 一起 之后 . ”

“我们必须要有纸质制服,”帕蒂说,“这样我们之后才能把它们全部装订在一起。”

“ [jes] , ” [sed] [læŋk] [væn][ˈwɪŋk(ə)l] , “ [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [ˈtaɪprɪtn] [ˈkɑ:pɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:t]  
“ **Yes** , ” **said Lank Van Winkle** , “ **then we'll have typewritten copies made for each**  
“ 是的 , ” 说 兰克 范 温克尔 , “ 然后 出色地 有 打字稿 副本 制成 为了 每个  
[ʌv; əv][ju: ˈes] . ”  
**of us** . ”  
的 我们 . ”

“是的,”兰克·范·温克尔说,“那我们就每人打印一份副本。”

“ [ɪf] [wi:; wi][wa:nt][ðem; ðəm] ! ” [pʊt] [ɪn] [flɔɪd] .  
“ **If we want them !** ” **put in Floyd** .  
“ 如果 我们 想 他们 ! ” 放 在 弗洛伊德 .

“如果我们想要的话! ”弗洛伊德插嘴道。

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðɪs] [kraʊd] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [feɪm] . ”  
“ **I'm not sure this crowd can write a volume worthy of undying fame** . ”  
“ 我是 不是 当然 这 人群 能 写 一个 体积 值得 的 不朽 名声 . ”

“我不确定这群人能否写出一部足以名垂青史的作品。”

“ [ˈtreɪtər] ! [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !  
“ **Traitor ! put him out !**  
“ 叛徒 ! 放 他 出去 !

“叛徒! 把他赶出去! ”

“ [kraɪd] [læŋk] .  
“ **cried Lank** .  
“ 哭 兰克 .

“兰克喊道。”

“ [ɪf] [ˈhi:z] [soʊ] [wi:k] - [ˈhɑ:tɪd] , [aɪl] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n] . ”  
“ **If he's so weak - hearted , I'll write his contribution** . ”  
“ 如果 他是 所以 虚弱的 - 心地 , 患病的 写 他的 贡献 . ”

“如果他这么没出息,那我就替他写吧。”

“ [wi:k] - [ˈhedɪd] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ˈpi:tər] .  
“ **Weak - headed , you mean** , ” **said Peter** .  
“ 虚弱的 - 标题 , 你 意思是 , ” 说 彼得 .

“你是说头脑简单吧?”彼得说。

“ [noʊ] , -  
“ **No** , **164**  
“ 不 , -

“第164号

[ˈevriwʌn] [mʌst; məst] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**everyone must write his own** .  
每个人 必须 写 他的 自己的 .

每个人都必须自己写。

[naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi] [tʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][fɔːr; fər][ˈavər; ɑːr][ˈpeɪpər] ? “  
**Now , what shall we choose as a title for our paper ?** “  
现在 , 什么 将 我们 选择 作为 一个 标题 为了 我们的 纸 ? “

那么，我们该给论文取什么标题呢？

[ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ? “ [æskt] [flɔɪd] .  
“ **Is it to be a humorous publication ?** “ **asked Floyd** .  
“ 是 它 到 是 一个 幽默 发布 ? “ 问 弗洛伊德 .

“是要办成幽默刊物吗？”弗洛伊德问道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] . “  
“ **Yes , indeed** . “  
“ 是的 , 的确 . “

“没错，确实如此。”

“ [ðən] [ˈlɪs(ə)n] , [lend] [em ˈiː][jɔː; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]  
“ **Then listen , lend me your ears , and prepare to receive my suggestion**  
“ 然后 听 , 借 我 你的 耳朵 , 和 准备 到 收到 我的 建议

[wɪð; wɪθ] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ,  
**with thunders of applause** ,  
和 雷声 的 掌声 ,

“那么，请听我说，请侧耳倾听，并准备好以雷鸣般的掌声来接受我的建议。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈtaɪt(ə)][fɔːr; fər]  
**for I am about to offer you the best , and indeed , the only title for**  
为了 我 是 关于 到 提供 你 这 最好的 , 和 的确 , 这 仅有的 标题 为了

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] . “  
**the journal** . “  
这 杂志 . “

因为我即将向你们推荐这份期刊的最佳，也是唯一选择。”

“ [hʌ] , “ [sed] [læŋk] , “ [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]  
“ **Huh , “ said Lank , “ if it's the only one , you deserve little credit for thinking of**  
“ 嗯 , “ 说 兰克 , “ 如果 它是 这 仅有的 一 , 你 应得 小的 信用 为了 思维 的

[aɪ ˈtiː] . “  
**it** . “  
它 . “

“哼,”兰克说，“如果这是唯一一个，那你想到这个主意也没什么值得称赞的。”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [flɔɪd] , [ʌndɪsˈmeɪd] .  
“ **Wait till you hear it , “ said Floyd , undismayed** .  
“ 等待 直到 你 听到 它 , “ 说 弗洛伊德 , 毫不气馁 .

“等着瞧吧,”弗洛伊德毫不沮丧地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈplɔːd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈpriːʃieɪt] [truː] [ˈkleɪvərnəs] .  
“ **If you don't applaud , I'll know you don't appreciate true cleverness** .  
“ 如果 你 不 鼓掌 , 患病的 知道 你 不 欣赏 真的 聪明才智 .

“如果你不鼓掌，我就知道你不懂得欣赏真正的才华。”

[aɪ] [prəˈpooz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] , [ðə; ði][ˈroʊmən]  
**I propose , ladies and gentlemen , that we call our weekly paper , the Roman**  
我 提出 , 女士们 和 先生们 , 那 我们 称呼 我们的 每周 纸 , 这 罗马  
[pʌnt]] .  
**Punch .**  
冲床 .

女士们、先生们，我提议将我们的周报命名为《罗马拳击报》。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈgriːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]  
**" He was indeed greeted with applause , and every one agreed that his**  
" 他 曾是 的确 问候 和 掌声 , 和 每一个 一 同意 那 他的  
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] .  
**suggestion was the very thing .**  
建议 曾是 这 非常 事物 .

“他果然赢得了掌声，每个人都一致认为他的建议非常正确。”

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][kæn; kən][ˈmaːd(ə)l][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pʌnt]] ,  
**" Then you see , " he went on , " we can model it after the London Punch ,**  
" 然后 你 看 , " 他 去 在 , " 我们 能 模型 它 后 这 伦敦 冲床 ,  
"那么你看,"他继续说道，“我们可以效仿伦敦拳击杂志的模式，

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfʌniːə] .  
**only it will be funnier .**  
仅有的 它 将要 是 更有趣 .

只会更有趣。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ˈriːəl] [ˈlɪtəreri] [ˈeksələns]  
**" Then they all set to work , and as no pretensions to real literary excellence**  
" 然后 他们 全部 放 到 工作 , 和 作为 不 虚荣心 到 真实的 文学 卓越  
[wɜːr; wər] [ɪkˈspektrɪd] ,  
**were expected ,**  
是 预期的 ,

“然后他们便开始工作，由于并不指望他们能创作出真正优秀的文学作品，

[ðeɪ] [ˈræpɪdli] [ˈskɹɪbəld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] .  
**they rapidly scribbled a lot of nonsense .**  
他们 快速 潦草的 一个 很多 的 废话 .

他们迅速地潦草地写了很多乱七八糟的东西。

[floɪd] [ˈfɪnɪʃt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈbɔðəriŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -  
**Floyd finished first , and began bothering the others . 165**  
弗洛伊德 完成的 第一的 , 和 开始 烦人 这 其他的 . -

弗洛伊德第一个冲过终点线，开始骚扰其他人。165

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ˈpæti] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .  
**" I'll help you , Patty , " he said , sitting down beside her .**  
" 患病的 帮助 你 , 帕蒂 , " 他 说 , 坐着 向下 旁 她 .

“我会帮你的，帕蒂，”他边说边在她身边坐了下来。

" [noʊ] , [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .  
**" No , don't speak to me .**  
" 不 , 不 说话 到 我 .

“不，别跟我说话。”

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekt] [rɪˈkwairz] [kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] .  
**The depth of my subject requires concentration of thought .**  
这 深度 的 我的 主题 需要 专注 的 想法 .

我的研究课题非常深刻，需要集中精力思考。

[juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] .  
**You go away .**  
你 去 离开 .

你走开。

” [soʊ] [flɔɪd] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈfloʊz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; həər] [ˈdrɔːɪŋ] .  
” **So Floyd wandered over to Flo’s side , and criticised her drawing .**  
” 所以 弗洛伊德 漫步 超过 到 弗洛的 边 , 和 受到批评 她 绘画 .

于是弗洛伊德走到弗洛身边, 批评了她的画作。

” [hoʊ] ! [hoʊ] !  
” **Ho ! ho !**  
” 何 ! 何 !

“嚯! 嚯!

[ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [drɔː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] !  
**if I couldn't draw better than that !**  
如果 我 不能 画 更好的 比 那 !

如果我画得比这更好就好了!

[hɪr] , [let][em ˈiː] [teɪk] [jɔːr; jər][ˈpens(ə)l] .  
**Here , let me take your pencil .**  
这里 , 让 我 拿 你的 铅笔 .

来, 我来拿你的铅笔。

” [bʌt; bət][fləɪ][ˈoʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn]  
” **But Flo only gave him a terrible frown , and he backed away , cowering in**  
” 但 弗洛 仅有的 给予 他 一个 糟糕的 皱眉 , 和 他 支持的 离开 , 畏缩 在  
[prɪˈtendɪd] [ˈterər] .  
**pretended terror .**  
假装 恐怖 .

但弗洛只是狠狠地皱起眉头, 他便退后一步, 装出一副惊恐万分的样子。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] ,  
**But at last the half hour was up ,**  
但 在 最后的 这 一半 小时 曾是 向上 ,

但最终半小时过去了。

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænjʊskɪpts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhændɪd] [ɪn] , [ˈweðər] [ˈfɪnɪʃt]  
**and Peter announced that the manuscripts must be handed in , whether finished**  
和 彼得 宣布 那 这 手稿 必须 是 递交 在 , 无论 完成的  
[ɔːr][nɑːt] .  
**or not .**  
或者 不是 .

彼得宣布, 无论手稿是否完成, 都必须上交。

” [wʌt] [lʌk] ! ” [kraɪd] [ˈkædi] [ˈɔrəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] ,  
” **What luck ! ” cried Caddy Oram , who had been working diligently ,**  
” 什么 运气 ! ” 哭 球童 奥拉姆 , WHO 有 到过 在职的 勤勉地 ,

“真是太幸运了!”一直勤奋工作的凯迪·奥拉姆喊道。

” [aɪv] [dʒʌst] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪməɪɪk] [dʌŋ] ,  
” **I've just four lines of my Limerick done ,**  
” 我已经 只是 四 线条 的 我的 利默里克 完毕 ,

我的五行打油诗才写了四行,

[soʊ][wiː; wi][kæen; kæn] [meɪk] [ə; eɪ] - [ˈmɪsɪŋ] [laɪn] [ˈkɑːntest] - [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”  
**so we can make a ' missing line contest ' of it . ”**  
所以 我们 能 制作 一个 - 丢失的 线 竞赛 - 的 它 . ”

所以我们可以把它变成一个“找漏字比赛”。

” [lets] [kɔːl] [ɪn] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][næn; nɑːn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , ” [sed] [ˈpæti] , ” [ænd; ənd][fləɪ]  
” **Let's call in father and Nan to hear the reading , ” said Patty , “ and Flo**  
” 我们来吧 称呼 在 父亲 和 楠 到 听到 这 阅读 , ” 说 帕蒂 , ” 和 弗洛  
,  
/  
,

“我们叫爸爸和奶奶来听读吧,”帕蒂说, “还有弗洛,

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] ['snɪpi] , [ɪf] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ? ”  
**why don't you invite Snippy , if she'd like to come ? ”**  
为什么 不 你 邀请 尖酸刻薄 , 如果 棚 喜欢 到 来 ? ”

如果斯尼皮愿意来, 为什么不邀请她呢?

“ [oʊ] , [ʃiːl] [ə'dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [fləj] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .  
“ **Oh , she'll adore to come , ” said Flo , and ran in search of her governess .**  
” 哦 , 壳 崇拜 到 来 , ” 说 弗洛 , 和 跑 在 搜索 的 她 家庭教师 .  
“哦, 她一定会非常乐意来的,”弗洛说着, 跑去找她的家庭教师了。

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [θriː] ,  
**So the audience was increased by three ,**  
所以 这 观众 曾是 增加 经过 三 ,  
因此, 观众人数增加了三人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][sæt][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['peɪpər] [riːd] .  
**and then all sat in readiness to hear the paper read .**  
和 然后 全部 卫星 在 准备就绪 到 听到 这 纸 读 .  
然后, 所有人都坐好, 准备听报告宣读。

[ˈpiːtər][ænd; ənd] [flɔɪd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , and166  
**Peter and Floyd had arranged the pages , and166**  
彼得 和 弗洛伊德 有 安排 这 页面 , and166  
彼得和弗洛伊德整理好了书页, 166

[hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ][sɔːrtʃ][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ju'hænɪməs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ['piːtər] [wʌz; wəz]  
**had added a sort of introduction , and by unanimous invitation Peter was**  
有 额外 一个 种类 的 介绍 , 和 经过 一致 邀请 彼得 曾是  
[ɪn'dʒɒst] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .  
**induced to read it .**  
诱导 到 读 它 .  
还加了一段引言, 在大家的一致邀请下, 彼得读了这段引言。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , [diːp] [vɔɪs] [hiː; hi] [riːd] :  
**So in his pleasant , deep voice he read :**  
所以 在 他的 令人愉快的 , 深的 嗓音 他 读 :  
于是, 他用悦耳低沉的声音念道:

“ [ðə; ði]['rɒʊmən] [pʌnt] ] .  
“ **The Roman Punch .**  
” 这 罗马 冲床 .  
“罗马重拳。”

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərərz] - [klʌb] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rɒʊm] [ɪn] [rɒʊm] .  
**A journal written by members of the Wonderers ' Club during their Roam in Rome .**  
一个 杂志 书面 经过 成员 的 这 奇想家 - 俱乐部 期间 他们的 漫游 在 罗马 .  
这是漫游者俱乐部成员在罗马漫游期间所写的日记。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] ] .  
“ **There may be further numbers and there may not .**  
” 那里 可能 是 更远 数字 和 那里 可能 不是 .  
“可能还会有更多数字, 也可能没有。”

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] .  
**Subscription limited .**  
订阅 有限的 .  
订阅名额有限。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɒʊəm][baɪ]['aʊər; ɑːr]['pɔːpjələɹ]['pɒʊət] , ['flɔɪd]  
“ **The first selection is an exquisite poem by our popular poet , Mr . Floyd**  
“ 这 第一的 选择 是 一个 精美的 诗 经过 我们的 受欢迎的 诗人 , 先生 : 弗洛伊德  
[ˈɔːstən] .  
**Austin** .  
奥斯汀 :

“第一首选诗是著名诗人弗洛伊德·奥斯汀先生的一首优美诗篇。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nɒʊtɪs][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dek'sterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] ,  
**You will notice the marvellous dexterity of his rhyming ,**  
你 将要 注意 这 奇妙 灵巧 的 他的 押韵 ,  
你会注意到他押韵的精妙技巧,  
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n] .  
**as well as the delicate beauty of his imagination .**  
作为 出色地 作为 这 精美的 美丽 的 他的 想像力 .  
以及他想象力中蕴含的细腻之美。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] : “  
**It is called :** “  
它 是 称为 : “  
它被称为: “

- [ə; eɪ] [raɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɒʊmən] “  
**' A RHYME OF A ROMAN “**  
- 一个 韵 的 一个 罗马 “  
《罗马人的韵律》

- [æn; ən][oʊld]['rɒʊmən] , [nəʊn] [tuː; tə][nəʊ][mæn] ,  
**' An old Roman , known to no man ,**  
- 一个 老的 罗马 , 已知 到 不 男人 ,  
“一位古罗马人，无人知晓，

[wɪ'ðəʊt] [frend] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fəʊmən] ,  
**Without friend and without foeman ,**  
没有 朋友 和 没有 敌人 ,  
没有朋友也没有敌人，

[wɪ'ðəʊt] ['taɪt(ə)l][ɔːr][ kɔɡ'nəʊmen ] ,  
**Without title or cognomen ,**  
没有 标题 或者 绰号 ,  
无称号或绰号，

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [pəʊm] .  
**Is the subject of my pome .**  
是 这 主题 的 我的 梨果 :  
这是我诗歌的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒʊmən] , ['nevər] ['hɑːmɪn] - ,  
**And the Roman , never homin ' ,**  
和 这 罗马 , 绝不 人类 - ,  
而罗马人，永不归家。

[stɪl] [ɪz] ['rɒʊmɪn] - , [stɪl] [ɪz] ['rɒʊmɪn] - ,  
**Still is roamin ' , still is roamin ' ,**  
仍然 是 漫游 - , 仍然 是 漫游 - ,  
依然在漫游，依然在漫游，

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] - - ,  
**In the dawn or in the gloamin ' ,**  
在 这 黎明 或者 在 这 - - ,  
在黎明或黄昏时分，

[si:] [him; ɪm] [roʊm] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [roʊm]  
**See him roam and roam and roam**  
看 他 漫游 和 漫游 和 漫游

看他四处游荡，四处游荡，四处游荡

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [roʊm] . -  
**All about the streets of Rome . '**  
全部 关于 这 街道 的 罗马 . -

罗马街头的一切。

" [ðɪs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [rɪ'si:vɪ] [greɪt] [ə'plɔ:z] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['pouət][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**" This effusion received great applause , until the modest poet hid his face in his**  
**"** 这 渗出液 已收到 伟大的 掌声 , 直到 这 谦虚的 诗人 隐藏 他的 脸 在 他的  
[hændz] ,  
**hands** ,  
双手 ,

“这番慷慨激昂的演讲赢得了热烈的掌声，直到这位谦逊的诗人用双手捂住了脸。”

[kwaɪt] [oʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] . -  
**quite overcome at the ovation . 167**  
相当 克服 在 这 排卵 . -

被热烈的掌声彻底感动了。167

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ˈtrædʒɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [wi:p] , " [sed] [næn; nɑ:n] ,  
**" There's something so tragic about it that it makes me weep , " said Nan ,**  
**"** 有 某物 所以 悲惨 关于 它 那 它 制作 我 哭泣 , **"** 说 楠 ,  
“这件事太悲惨了，让我忍不住落泪，”楠说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] .  
**wiping her eyes with her handkerchief .**  
擦拭 她 眼睛 和 她 手帕 .

她用手帕擦了擦眼睛。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['nʌmbərz] [ðæt] [ə'fekt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .  
**" It's the noble numbers that affect you , my dear , " said her husband .**  
**"** 它是 这 高贵 数字 那 影响 你 , 我的 亲爱的 , **"** 说 她 丈夫 .

“亲爱的，是那些高尚的数字打动了你，”她丈夫说。

" [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪm'presɪv] .  
**" Grandeur of thought is always impressive .**  
**"** 宏伟 的 想法 是 总是 感人的 .

“思想的宏伟总是令人印象深刻。”

" [ˈfloɪdz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pi:tər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [ə'nʌðər]  
**" Floyd's contribution made a great hit , and then Peter went on to read another**  
**"** 弗洛伊德的 贡献 制成 一个 伟大的 打 , 和 然后 彼得 去 在 到 读 其他  
.  
.  
.

“弗洛伊德的朗读非常受欢迎，然后彼得又朗读了另一篇。

" [ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪməɪk] [baɪ] [mɪs] ['vaɪələt][væn][ˈwɪŋk(ə)l] .  
**" The next is a fine Limerick by Miss Violet Van Winkle .**  
**"** 这 下一个 是 一个 美好的 利默里克 经过 错过 紫色 范 温克尔 .

“接下来是 Violet Van Winkle 小姐的一首精彩的五行打油诗。

[aɪ 'ti:] [θrouz] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪðər'tu:] [mɪ'stɪriəs] [ˈsʌbdʒekt] ,  
**It throws light on a hitherto mysterious subject ,**  
它 投掷 光 在 一个 迄今为止 神秘 主题 ,

它揭开了此前神秘莫测的面纱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʒʌstifaɪz] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['kru:əl] [di:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and it justifies what has often been considered a cruel deed of a**  
和 它 证明其合理性 什么 有 经常 到过 经过考虑的 一个 残忍的 契据 的 一个  
['blʌdθɜ:rsti] ['empərəɹ]  
**bloodthirsty emperor**  
嗜血 皇帝  
.  
它为一位嗜血皇帝的残暴行径提供了正当理由，而这种行径通常被认为是残忍的。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [leit] ['mɪstəɹ] . ['hɪroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .  
**I refer to the late Mr . Nero , and his burning of his native town .**  
我 参考 到 这 晚的 先生 . 尼禄 , 和 他的 燃烧 的 他的 本国的 镇 .  
.  
我指的是已故的尼禄先生，以及他焚毁自己家乡的暴行。

[ðə; ði] [tru:] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; əɹ] [hɪr] [set] [fɔ:rθ] : " -  
**The true facts of the case are here set forth : " ' .**  
这 真的 事实 的 这 案件 是 这里 放 前进 : " ' .  
.  
案件的真相如下：  
.  
" [wel] , [jes] , " [sed] [ tai'bi:riəs ]['hɪroʊ] ,  
**" Well , yes , " said Tiberius Nero ,**  
" 出色地 , 是的 , " 说 提比略 尼禄 ,  
.  
" 嗯, 是的,"提比略·尼禄说道。

" [aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt][aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] .  
**" I frankly admit I'm a hero .**  
" 我 坦率地说 承认 我是 一个 英雄 .  
.  
" 坦白说, 我承认我是个英雄。"  
.  
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fəɹ]['aɪəɹ]  
**But it wasn't for ire**  
但 它 不是 为了 愤怒  
.  
但这并非出于愤怒

[ðæt] [aɪ][set] [roʊm] [ə'faɪɹ] , —  
**That I set Rome afire , —**  
那 我 放 罗马 着火 , —  
.  
我放火烧了罗马城，——  
.  
[ðə; ði] ['weðəɹ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [daʊn] [tu:; tə]['zɪroʊ] . " -  
**The weather was quite down to zero . " ' .**  
这 天气 曾是 相当 向下 到 零 . " ' .  
.  
天气非常冷，气温降到了零度左右。  
.  
" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪɔɪd] [sed] , ['sləʊli] , " [oʊ] , [aɪ] [si:]  
**" There was a moment of silence , and then Floyd said , slowly , " Oh , I see**  
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 和 然后 弗洛伊德 说 , 缓慢地 , " 哦 , 我 看  
!  
!  
!  
!  
.  
"一阵沉默之后，弗洛伊德慢慢地说：“哦，我明白了！”

[hi:; hi] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪəɹ][tu:; tə][wɔ:rm] [hɪm'self] ! " .  
**He kindled the fire to warm himself ! " .**  
他 点燃 这 火 到 温暖的 他自己 ! " .  
.  
他生火是为了取暖！  
.  
" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] .  
**" Yes , " said Violet .**  
" 是的 , " 说 紫色 .  
.  
" 是的,"维奥莱特说。



“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] ['wɪntər] [ðæt] [jɪr] . ” - “

“ **It was a cold winter that year .** ” **168** “

“ 它 曾是 一个 寒冷的 冬天 那 年 . ” - “

“ 那年冬天很冷。 ”168

- [twʌz] [ə; eɪ] [tʃɪli] [deɪ] [fɔːr; fər] ['nɪroʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [went] [tuː; tə] ['ziroʊ] , “ [sed] ['kædi] ;

**' Twas a chilly day for Nero , when the mercury went to zero ,** “ **said Caddy ;**

- 那是 一个 寒冷 天 为了 尼禄 , 什么时候 这 汞 去 到 零 , “ 说 球童 ;

“对尼禄来说, 气温降到零度那天可真够冷的,”凯迪说道;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['nɪroʊz] [neɪm] [ taɪ'bi:riəs ] [tu:] ? ”

“ **but I say , was Nero's name Tiberius too ?** ”

“ 但 我 说 , 曾是 尼禄的 姓名 提比略 也 ? ”

“但是我想问, 尼禄的名字也是提比略吗? ”

[noʊ] , “ [sed] ['vaɪələt] , [ʌnə'bæft] , “ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['niːdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] ['naɪsli] .

“ **No ,** “ **said Violet , unabashed ,** “ **but it needed that to fill up the line nicely .**

“ 不 , “ 说 紫色 , 毫不掩饰 , “ 但 它 需要 那 到 充满向上 这 线 很好 .

“不,”维奥莱特毫不掩饰地说, “但那条线需要填满。”

[ænd; ʌnd] ['eniweɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

**And anyway , it may have been .**

和 反正 , 它 可能 有 到过 .

而且, 或许真是如此。

[ðoʊz] [oʊld] ['roʊmənz] [hæd; həd] [lɔːts] [ʌv; əv] [neɪmz] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [juːst] ['evri] [deɪ] . “

**Those old Romans had lots of names besides the ones they used every day .** ”

那些 老的 罗马书 有 很多 的 姓名 除了 这 一个 他们 用过的 每一个 天 . “

古罗马人除了日常使用的名字之外, 还有很多其他的名字。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] , “ [sed] ['pæti] .

“ **Of course they did ,** “ **said Patty .**

“ 的 课程 他们 做过 , “ 说 帕蒂 .

“他们当然这么做了,”帕蒂说。

“ [ænd; ʌnd] [aɪm] [ʃɜː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ taɪ'bi:riəs ] ['nɪroʊ] , — [aɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wei] . “

“ **And I'm sure he was Tiberius Nero , — it sounds so natural that way .** ”

“ 和 我是 当然 他 曾是 提比略 尼禄 , — 它 声音 所以 自然的 那 方式 . “

“我确信他就是提比略·尼禄——这样说太自然了。”

“ [nekst] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , “ [went] [ɑːn] ['piːtər] .

“ **Next we come to a picture ,** “ **went on Peter .**

“ 下一个 我们 来 到 一个 图片 , “ 去 在 彼得 .

“接下来我们来看一张照片,”彼得继续说道。

“ [ðɪs] [dʒem] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæləntɪd] ['wʌndərər] , [mɪs] [fləʃ] ['kærɪŋtən] .

“ **This gem of art is the work of our talented wonderer , Miss Flo Carrington .**

“ 这 宝石 的 艺术 是 这 工作 的 我们的 才华横溢 好奇者 , 错过 弗洛 卡灵顿 .

“这件艺术瑰宝出自我们才华横溢的艺术家弗洛·卡林顿小姐之手。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [aɪ 'ti:] ,

**I will hold it up that you may see it ,**

我 将要 抓住 它 向上 那 你 可能 看 它 ,

我把它举起来让你看看,

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪts] ['merɪt] [kæən; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'priːʃiəɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

**but as its merit can only be appreciated by a closer inspection ,**

但 作为 它是 优点 能 仅有的 是 感谢 经过 一个 更近 检查 ,

但只有仔细观察才能体会到它的价值,

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] .

**we will pass it around the circle .**

我们 将要 经过 它 大约 这 圆圈 .

我们将把它传给每个人。

[aɪˈti:] [ˌreprɪˈzents] [mɪs] [ˈfer.fi:ld] [hʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [dɪr] [frend] , [ðə; ði][kɑ:ləˈsi:əm] .  
**It represents Miss Fairfield hugging her very dear friend , the Coliseum .**  
它 代表 错过 费尔菲尔德 拥抱 她 非常 亲爱的 朋友 , 这 罗马斗兽场 .  
它描绘的是费尔菲尔德小姐拥抱她非常亲密的朋友——罗马斗兽场。

" [ˈfloʊz] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈklevər] .  
**" Flo's picture was really clever .**  
" 弗洛的 图片 曾是 真的 聪明的 .  
“弗洛的照片真的很有创意。”

[ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] , [aɪˈti:] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈkæɪrɪkə,tʃʊəd] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈpæti] .  
**Though only a slight sketch , it showed a very good caricatured likeness of Patty .**  
尽管 仅有的 一个 轻微 草图 , 它 显示 一个 非常 好的 漫画式的 相似 的 帕蒂 .  
虽然只是一幅简单的素描，但它很好地展现了帕蒂的漫画形象。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [æbˈnɔ:rməli] [lɔ:ŋ] , [wɜ:r; wər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][kɑ:ləˈsi:əm] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] .  
**Her arms , abnormally long , were embracing the Coliseum , which , with a**  
她 武器 , 异常地 长的 , 是 拥抱 这 罗马斗兽场 , 哪个 , 和 一个  
[ˈhæpi] [smaɪl] , [wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] .  
**happy smile , was enjoying the occasion .**  
快乐的 微笑 , 曾是 享受 这 场合 .  
她异常修长的双臂拥抱着罗马斗兽场，而斗兽场也面带微笑，享受着这一刻。

[ˈpæti] [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈti:] [freɪmd] ,  
**Patty declared she should keep the picture and have it framed ,**  
帕蒂 声明 她 应该 保持 这 图片 和 有 它 框 ,  
帕蒂说她应该把照片留着，裱起来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [du:][soʊ] ,  
**and Mr . Homer said she might do so ,**  
和 先生 . 荷马 说 她 可能 做 所以 ,  
霍默先生说她可能会这么做。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [prɪnts] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɔ:l] . -  
**after he had photographic prints made of it for them all . 169**  
后 他 有 摄影 印刷 制成 的 它 为了 他们 全部 . -  
他把照片冲印出来，分发给他们所有人。169

" [ðə; ði][nekst] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈpi:tər] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtæləntɪd] [ˈmembər] , [mɪs] [ˈmɪli]  
**" The next , " continued Peter , " is a poem by our talented member , Miss Milly**  
" 这 下一个 , " 持续 彼得 , " 是 一个 诗 经过 我们的 才华横溢 成员 , 错过 米莉  
[mɪlz] .  
**Mills .**  
米尔斯 .  
“下一首，”彼得继续说道，“是我们才华横溢的成员米莉·米尔斯小姐的一首诗。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈkreditəbl] [kɑ:mpəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈproʊpriət] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪpər] .  
**This is a most creditable composition , and quite appropriate to our paper .**  
这 是 一个 最多 可信赖的 作品 , 和 相当 合适的 到 我们的 纸 .  
这是一篇非常优秀的文章，与我们的论文主题非常契合。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][du:][aɪˈti:] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪˈti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɪts] [ˈɔ:θər] .  
**I think , to do it full justice , it should be read by its author .**  
我 思考 , 到 做 它 满的 正义 , 它 应该 是 读 经过它是 作者 .  
我认为，要真正理解这本书的意义，应该由作者本人来阅读。

[mɪs] [mɪlz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [ri:d] [jɔr; jər] [və:sɪz] [jɔ:rˈself] ?  
**Miss Mills , won't you read your verses yourself ?**  
错过 米尔斯 , 惯于 你 读 你的 诗句 你自己 ?  
米尔斯小姐，您为什么不自己读读您的诗呢？

“ [ˈflætərd] [baɪ] [ˈpi:tɜːz] [kaɪnd][wɜːrdz] , [ˈmɪli] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪnz]  
“ **Flattered by Peter's kind words , Milly took the paper and read her own lines**  
“ 受宠若惊 经过 彼得的 种类 字 , 米莉 采取 这 纸 和 读 她 自己的 线条  
[əˈlaʊd] .  
**aloud** .  
大声 :

“彼得的赞美之词让米莉受宠若惊，她接过纸，大声朗读了自己的台词。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] , [ˈhjuːməərəs] [ˈdʒɪŋɡl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɪli] [ri:d] [aɪ ˈtiː] ,  
**It was a really good , humorous jingle , and as Milly read it ,**  
它 曾是 一个 真的 好的 , 幽默 铃铛 , 和 作为 米莉 读 它 ,  
那是一首非常棒、非常幽默的广告歌，当米莉读到它时，  
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [felt] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ˈklevər] [wɜːrk] .  
**each of the others felt surprise that she could do such clever work .**  
每个 的 这 其他的 毛毡 惊喜 那 她 可以 做 这样的 聪明的 工作 .  
其他人都对她能做出如此精妙的作品感到惊讶。

“ [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [kɔɪn]  
“ **A ROMAN COIN**  
“ 一个 罗马 硬币

“一枚罗马硬币

“ [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈroʊmən] [bɔɪ]  
“ **There once was a queer Roman boy**  
“ 那里 一次 曾是 一个 酷儿 罗马 男生

从前有个古怪的罗马男孩

( [ðoʊ] [ˈiːkwəli] [kwɪr] [hiː; hi] [wʊd] [diːm] [juː ˈes] ! )  
( **Though equally queer he would deem us !** )  
( 尽管 同样地 酷儿 他 会 认为 我们 ! )  
( 尽管他也会认为我们同样古怪! )

[ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][hiː; hi] ,  
**A nice child was he ,**  
一个 好的 孩子 曾是 他 ,

他是个很讨人喜欢的孩子。

[bɔːrn] - [biː] . [siː] .  
**Born 40 B . C .**  
出生 - B . C . :

生于公元前40年

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˈregjələs] [ ˈrɒmjʊləs ][ ˈri:məs ] .  
**And named Regulus Romulus Remus .**  
和 命名 雷古勒斯 罗穆卢斯 雷穆斯 .

并将其命名为雷古勒斯·罗穆卢斯·雷穆斯。

“ [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [gɑːrb]  
“ **His queer and ridiculous garb**  
“ 他的 酷儿 和 荒谬的 外衣

他那古怪又滑稽的装束

[wʌz; wəz][ˈroʊmən][frʌm; frəm][ˈtoʊɡə][tuː; tə][ˈsænd(ə)] ;  
**Was Roman from toga to sandal ;**  
曾是 罗马 从 长袍 到 凉鞋 ;

罗马人从托加长袍到凉鞋；

[hiː; hi] [eɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ]  
**He ate for his lunch**  
他 吃 为了 他的 午餐

他吃了午饭。

[sʌm; səm][kəʊld][ˈroʊmən] [pʌnt] ,  
Some cold Roman punch ,  
一些 寒冷的 罗马 冲床 ;

一些冰镇罗马潘趣酒，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈroʊmən][ˈkænd(ə)l] , -  
By the light of a large Roman candle , 170  
经过 这 光 的 一个 大的 罗马 蜡烛 ; -

借着一支大型罗马蜡烛的光芒，170

“ [wʌn] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] ,  
“ One day he had finished his meal ,  
“ 一 天 他 有 完成的 他的 一顿饭 ;

有一天，他吃完饭后，

[ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] ;  
And went for a walk in the Forum ;  
和 去 为了 一个 走 在 这 论坛 ;

然后去广场散步；

[hi:; hi] [meɪd] [ˈkaʊntər] - [ˈma:tʃɪz]  
He made counter - marches  
他 制成 柜台 - 游行

他进行了反行军

[bɪˈni:θ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,  
Beneath the big arches ,  
下面 这 大的 拱门 ;

在大拱门下，

[wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ænd; ənd][flægz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪm] .  
With banners and flags floating o'er em .  
和 横幅 和 旗帜 漂浮的 超过 呢 ;

他们头顶上飘扬着横幅和旗帜。

“ [wen] [hi:; hi] [faʊnd] , [ˈlaɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,  
“ When he found , lying right in his path ,  
“ 什么时候 他 成立 , 说谎 正确的 在 他的 小路 ;

“当他发现，就躺在他路边时，

[ə; eɪ][ˈroʊmən] [kɔɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][diˈneəriəs] ;  
A Roman coin called a denarius ;  
一个 罗马 硬币 称为 一个 银币 ;

一种罗马硬币，称为第纳尔；

[ˈdɛrtɪd] - [bi:] . [si:] .  
Dated 40 B . C .  
日期 - B . C .

公元前40年

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈi:] !  
He exclaimed , ' Goodness me !  
他 惊呼 , - 善良 我 !

他惊呼道：“我的天哪！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] !  
That's the year I was born !  
那就是 这 年 我 曾是 出生 !

那一年我出生！

[haʊ] [hɪˈlerɪəs] ! “  
How hilarious ! “  
如何 太搞笑了 ! “

太搞笑了！

- [aɪm]   [ʃʊr]   [aɪ 'ti:]   [wɪl]   [brɪŋ]   [em 'i:]   [gʊd]   [lʌk]   ,  
' **I'm sure it will bring me good luck** ,  
- 我是 当然 它 将要 带来 我 好的 运气 ,  
“我相信它会给我带来好运。”

[ðɪs]   [kɔɪn]   ,   [wɪð; wɪθ]   [ɪts]   [deɪt]   ,   [bi:]   .   [si:]   .   -   .  
**This coin , with its date , B . C . 40 .**  
这 硬币 , 和 它是 日期 , B . C . - .  
这枚硬币的日期是公元前 40 年。

- [ænd; ɛnd]   [soʊ]   [hi:; hi]   [went]   ['roʊmɪn]  
' **And so he went roamin**  
- 和 所以 他 去 漫游  
于是他开始四处流浪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第7/12页

- [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] - - ,  
' **About in the gloamin** ' ,  
- 关于 在 这 - - ,

“大约在暮色中”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈroʊmən][noʊz] [held] [haɪ] [ænd; ænd] ['hɔ:ti] .  
**With his Roman nose held high and haughty** .  
和 他的 罗马 鼻子 握住 高的 和 傲慢 .

他高挺着罗马鼻，一副傲慢的样子。

“ [bʌt; bət] [steɪ] !  
“ **But stay** !  
“ 但 停留 !

“但是留下来！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] , -  
**There's a flaw in this tale** , -  
有 一个 缺陷 在 这 故事 , -

这个故事有个漏洞，——

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɜ:t] [ɪz][prɪ'kju:liər] !  
**A coin of that date is peculiar** !  
一个 硬币 的 那 日期 是 奇特 !

那个年代的硬币很特别！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [si:] - [ɪm]  
**I don't think you'll see 'em**  
我 不 思考 你会 看 - 呢

我觉得你不会看到它们。

[ɪn] ['eni] [mju'zi:əm] ,  
**In any museum** ,  
在 任何 博物馆 ,

在任何一家博物馆里，

[aɪ][dʒʌst][təʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [fu:l] [jər] ! “  
**I just told about it to fool yer** ! ”  
我 只是 讲述 关于 它 到 傻子 你的 ! ”

我只是跟你说了这件事，想骗你！

“ [waɪ] , ['mɪli] , “ [kraɪd] ['pæti] [ɪn] [dɪ'laɪt] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [faɪn] !  
“ **Why , Milly , “ cried Patty in delight , “ I think that's fine** !  
“ 为什么 , 米莉 , “ 哭 帕蒂 在 喜 , “ 我 思考 那就是 美好的 !

“哎呀，米莉，”帕蒂高兴地喊道，“我觉得这样很好！ ”

[aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpoʊət] . “ -  
**I'd no idea you were such a poet** . ” 171  
ID 不 主意 你 是 这样的 一个 诗人 . ” -

我真没想到你竟然是一位诗人。”171

“ [ðæt] ['ɪznt] ['poʊətri] , “ [sed] ['mɪli] ; “ [ɪts] [dʒʌst][dʒɪŋɡl] . “  
“ **That isn't poetry , “ said Milly ; “ it's just jingle** . ”  
“ 那 不是 诗 , “ 说 米莉 ; “ 它是 只是 铃铛 . ”

“那不是诗，”米莉说，“那只是广告歌。”

“ [ænd; ənd] ['maɪtɪ] [gʊd] ['dʒɪŋɡl] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .

“ And mighty good jingle , ” said Nan .  
“ 和 强大的 好的 铃铛 , ” 说 楠 .

“而且这广告歌真好听,”楠说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɔɪn] [prɪ'kju:liər] ?

“ But why was the coin peculiar ? ”  
“ 但 为什么 曾是 这 硬币 奇特 ? ”

“但这枚硬币为什么如此奇特呢? ”

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][kɔɪnz] [ɪn] - [bi:] . [si:] . ? ”

Didn't they have coins in 40 B . C . ? ”  
没有 他们 有 硬币 在 - B . C . ? ”

公元前40年他们不是就有硬币了吗?

“ [oʊ] , [næn; nɑ:n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , “ [stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] !

“ Oh , Nan , ” said Mr . Fairfield , “ stop and think ! ”  
“ 哦 , 楠 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 , ” 停止 和 思考 ! ”

“哦,楠,”费尔菲尔德先生说,“停下来好好想想! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][kɔɪn] [bi:; bi]['dɜrtɪd] - [bi:] . [si:] . ? ”

How could a coin be dated 40 B . C . ? ”  
如何 可以 一个 硬币 是 日期 - B . C . ? ”

一枚硬币怎么可能被鉴定为公元前40年?

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] .

“ I don't see why not . ”  
“ 我 不 看 为什么 不是 . ”

“我不明白为什么不行。”

[ˈdʌznt] [ðæt] [mi:n] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [kraɪst] ? ”

Doesn't that mean forty years Before Christ ? ”  
不 那 意思是 四十 年 前 基督 ? ”

那岂不是说公元前四十年吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][bi:] . [si:] . [ɪz]['oʊnli] [ju:st] [saɪns] [ə; eɪ] . [di:] . [brɪ'gæn] . ”

“ Yes , but B . C . is only used since A . D . began . ”  
“ 是的 , 但 B . C . 是 仅有的 用过的 自从 一个 . D . 开始 . ”

“是的,但是公元前(BC)是从公元(AD)开始使用的。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

“ Oh , of course ! ”  
“ 哦 , 的 课程 ! ”

“哦,当然! ”

[aɪ] [si:] .

I see .  
我 看 .

我懂了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ju:z][bi:] . [si:] . [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][taɪm] [ment] [baɪ][bi:] . [si:] . [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] ! ”

They didn't use B . C . until the time meant by B . C . had gone by ! ”  
他们 没有 使用 B . C . 直到 这 时间 意思是 经过 B . C . 有 已消失 经过 ! ”

他们直到公元前所指的时期过去之后才开始使用公元前这个名称!

“ [ɪɡ'zæktli] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] .

“ Exactly that , ” said Mr . Fairfield . ”  
“ 确切地 那 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 . ”

“正是如此,”费尔菲尔德先生说道。

“ [bʌt; bət] , ['mɪli] , [ðæts] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋɡl] ,

“ But , Milly , that's a first - class little jingle , ”  
“ 但 , 米莉 , 那就是 一个 第一的 - 班级 小的 铃铛 , ”

“但是,米莉,这真是一首一流的小广告歌。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu;; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [vɜ:rs] - ['meɪkər] .  
**and I think you're in a fair way to become a verse - maker .**  
和 我 思考 你是 在 一个 公平的 方式 到 变得 一个 诗 - 制造商 .

我认为你很有潜力成为一名诗歌创作者。

" ['mɪli] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [lɔ:st] [ɪn'taɪərli]  
" **Milly blushed with pleasure at the compliment , and her face lost entirely**  
" 米莉 脸红了 和 乐趣 在 这 赞扬 , 和 她 脸 丢失的 完全  
[ɪts][jʊ:zuəl] [dɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**its usual discontented expression .**  
它是 通常 不满 表达 .

“米莉听到这句赞美，高兴得脸都红了，脸上平日里不满的表情完全消失了。”

" [soʊ] [ðæts] [hɜ:r; hər][æm'bɪ(ə)n] , " [θɔ:t] ['pæti] [tu;; tə][hɜ:r'self] .  
" **So that's her ambition , " thought Patty to herself .**  
" 所以 那就是 她 志向 , " 想法 帕蒂 到 她自己 .

“原来这就是她的抱负啊，”帕蒂心想。

" [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .  
" **I'll have a good talk with her about it when I get a chance .**  
" 患病的 有 一个 好的 讲话 和 她 关于 它 什么时候 我 得到 一个 机会 .

“等我有机会，我会和她好好谈谈这件事。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [hɜ:r; hər] .  
**Perhaps I can help her .**  
也许 我 能 帮助 她 .

或许我能帮帮她。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv] ['pæti:z] [laɪf][tu;; tə] [help] ['enɪbə:di] ,  
" **It was the delight of Patty's life to help anybody ,**  
" 它 曾是 这 喜 的 帕蒂的 生活 到 帮助 任何人 ,

帮助别人是帕蒂一生最大的乐趣。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [felt] [ʃʊr] [fɪ; ji][kʊd; kəd][eɪd] ['mɪli] , [ɪf] ['oʊnli][baɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər]  
**and she felt sure she could aid Milly , if only by sympathetic interest in her**  
和 她 毛毡 当然 她 可以 援助 米莉 , 如果 仅有的 经过 交感神经 兴趣 在 她  
['lɪtərəri] ['prɑ:dʌkt] . -  
**literary products . 172**  
文学 产品 . -

她确信自己能够帮助米莉，哪怕只是对她的文学作品表示同情和关注。172

" [naʊ] , " [went] [ɑ:n]['pi:tər] ,  
" **Now , " went on Peter ,**  
" 现在 , " 去 在 彼得 ,

“现在，”彼得继续说道，

" [wi:l] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][sʌm; səm] ['veri] [waɪz] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]  
" **we'll listen to some very wise wisdom from the pen of our young**  
" 出色地 听 到 一些 非常 明智的 智慧 从 这 笔 的 我们的 年轻的  
[ə'merɪkən] [fə'lɑ:səfər] ,  
**American philosopher ,**  
美国人 哲学家 ,

我们将聆听这位年轻的美国哲学家笔下的一些非常睿智的见解，

[mɪstər] . ['læŋkæstər] [væn]['wɪŋk(ə)] .  
**Mr . Lancaster Van Winkle .**  
先生 . 兰开斯特 范 温克尔 .

兰开斯特·范·温克尔先生。

[hi;; hi][hæz; həz] ['tʃʊzn] [tu;; tə] ['feɪvər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] .  
**He has chosen to favour us with a collection of proverbs .**  
他 有 选定 到 偏爱 我们 和 一个 收藏 的 谚语 .

他特意赐给我们一系列谚语。



[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] ,  
**I will read them** ,  
我 将要 读 他们 ,

我会读的。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmɑ:dəsti] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɪmˈbærəst] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]  
**for I know his natural modesty will make him too embarrassed to listen to**  
为了 我 知道 他的 自然的 谦逊 将要 制作 他 也 尴尬的 到 听 到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .  
**the sound of his own voice** .  
这 声音 的 他的 自己的 嗓音 .

因为我知道他天生的谦逊会让他不好意思听自己的声音。

[ðə; ði][fɜ:rst][dʒem][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [wɪt][ɪz] [ðɪs] : “  
**The first gem of priceless wit is this** : “  
这 第一的 宝石 的 无价 有 是 这 : “

第一句妙语是：“

- [roʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] . -  
! **Rome is where the Art is** . !  
- 罗马 是 在哪里 这 艺术 是 . -

“罗马是艺术之都。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈpʌnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .  
” **At this punning , a general groan was heard from the audience** .  
” 在 这 双关语 , 一个 一般的 呻吟 曾是 听到 从 这 观众 .

“听到这个双关语，观众席上响起一片叹息声。”

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [ˈpi:tər] , “ [wɜ:rs] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] . ” “  
” **Cheer up ,** ” **said Peter ,** ” **worse is yet to come** . ” “  
” 欢呼 向上 , ” 说 彼得 , ” 更糟 是 然而 到 来 . ” “

“振作起来，”彼得说，“更糟糕的还在后头。”

- [ə; eɪ][ˈroʊmən] [stoʊn] [ˈgæðərz] [noʊ] [mɔ:s] . - “  
! **A Roman stone gathers no moss** . ! “  
- 一个 罗马 石头 聚集 不 苔藓 . - “

“罗马石头上不会长苔藓。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [sens] [tu:; tə] [ðæt] , ” [riˈmɑ:kt] [fləɪ] .  
” **I don't see any sense to that ,** ” **remarked Flo** .  
” 我 不 看 任何 感觉 到 那 , ” 评论 弗洛 .

“我完全不明白这有什么道理，”弗洛说道。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] , ” [sed] [læŋk] , [ˈeɪmiəbli] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsʌmhaʊ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]  
” **There isn't any ,** ” **said Lank , amiably ,** ” **but it somehow sounded as if there**  
” 那里 不是 任何 , ” 说 兰克 , 友好地 , ” 但 它 不知何故 听起来 作为 如果 那里  
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . ”  
**ought to be** . ”  
应该 到 是 . ”

“没有，”兰克和蔼地说，“但听起来好像应该有似的。”

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [saʊnd] [soʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋli] ; “ [goʊ][ɑ:n] , [ˈpi:tər] . ” “  
” **It does sound so ,** ” **said Patty , encouragingly ;** ” **go on , Peter** . ” “  
” 它 做 声音 所以 , ” 说 帕蒂 , 令人鼓舞的是 ; ” 去 在 , 彼得 . ” “

“听起来确实如此，”帕蒂鼓励道，“继续，彼得。”

- [ðə; ði][kɑ:ləˈsi:əm][ɪz][ðə; ði] [θi:f] [ʌv; əv] [taɪm] . - “  
! **The Coliseum is the thief of time** . ! “  
- 这 罗马斗兽场 是 这 贼 的 时间 . - “

“罗马斗兽场是时间的窃贼。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !  
“ **That's a good one !**  
“ 那就是 一个 好的 一 ！

“这真是个好主意！”

[wʌt] [nekst] ? “ “  
**What next ?** “ “  
什么 下一个 ? “ “

接下来呢？

- [wer] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈgaɪdbʊks] .  
‘ **Where ignorance is bliss , ' tis folly to study guidebooks .**  
- 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 学习 旅游指南 .

“无知即是福，研读旅游指南乃是愚蠢之举。”

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbeɪdəkər] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] .  
**One touch of Baedeker makes the whole world kin .**  
一 触碰 的 贝德克尔 制作 这 所有的 世界 亲属 .

只需翻阅一下贝德克尔旅行指南，就能让全世界成为一家人。

[ˈtʊrɪsts] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][best][ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][ˈruːɪnz] .  
**Tourists will happen in the best regulated ruins .**  
游客 将要 发生 在 这 最好的 受监管 废墟 .

游客会涌入管理最好的遗址。

[hiː; hi] [huː] [ˈroʊmz] [ænd; ʌnd] [rəʊmz] [əˈweɪ] , [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [roʊm] [əˈnʌðər] [deɪ] . - “ -  
**He who Romes and roams away , may live to Rome another day . ' " 173**  
他 WHO 罗马 和 漫游 离开 , 可能 居住 到 罗马 其他 天 . - “ -

“游历罗马又远行的人，或许还能活到明天再回到罗马。”173

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɡreɪt] ! “ [sed] [flɔɪd] .  
“ **I think they're great ! “ said Floyd .**  
“ 我 思考 它们是 伟大的 ! “ 说 弗洛伊德 .

“我觉得他们很棒！”弗洛伊德说。

“ [aɪ][waːnt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðoʊz] . “  
“ **I want a copy of those . “**  
“ 我 想 一个 复制 的 那些 . “

“我想要一份副本。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !  
“ **Thank you !**  
“ 感谢 你 ！

“谢谢你！”

“ [sed] [læŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərər] .  
“ **said Lank , with a bow to his admirer .**  
“ 说 兰克 , 和 一个 弓 到 他的 仰慕者 .

兰克说着，向他的仰慕者鞠了一躬。

“ [naʊ] , “ [sed] [ˈpiːtər] , “ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfæj(ə)n] [noʊts] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]  
“ **Now , “ said Peter , “ we come to a column of fashion notes , by our**  
“ 现在 , “ 说 彼得 , “ 我们 来 到 一个 柱子 的 时尚 笔记 , 经过 我们的  
[ɪˈstiːmd] [frend] ,  
**esteemed friend ,**  
尊敬的 朋友 ,

“现在,”彼得说,“我们来欣赏一下我们尊敬的朋友撰写的时尚专栏文章,

[mɪs] [ˈferˌfiːld] , [huː] [ɪz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .  
**Miss Fairfield , who is an authority on the subject .**  
错过 费尔菲尔德 , WHO 是 一个 权威 在 这 主题 .

费尔菲尔德小姐是这方面的权威。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] . “  
**I will read it to you** . “  
我 将要 读 它 到 你 . “

我来读给你听。

- [fɔ:l] ['fæʃənz] [fɔ:r; fər] [roʊm] .  
**' Fall fashions for Rome** .  
- 落下 时尚 为了 罗马 .

罗马秋季时尚。

[ðɪs] ['si:z(ə)n] [ 'kæbmən ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['tætərd] [ænd; ənd] [dis'repjətəbl] ['kɑ:stu:mz]  
**This season cabmen will continue to wear the tattered and disreputable costumes**  
这 季节 出租车司机 将要 继续 到 穿 这 破烂 和 声名狼藉的 服装  
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ( [ə'pærəntli] ) [wɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['dekeɪd] . “  
**which they have ( apparently ) worn for the last decade** . “  
哪个 他们 有 ( 显然 ) 磨损 为了 这 最后的 十年 . “

本季出租车司机将继续穿着他们（显然）过去十年一直穿着的破旧不堪、声名狼藉的服装。

- ['tʊrɪsts] [wɪl] [wer] [ʃɔ:rt] [ skə:ts ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .  
**' Tourists will wear short skirts , and a look of inquiry** .  
- 游客 将要 穿 短的 裙子 , 和 一个 看 的 询问 .

游客们会穿着短裙，脸上带着好奇的表情。

['roʊmən] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['tʊsgə] [ænd; ənd] ['tju:nɪks] , [ænd; ənd] [naʊ] [wer] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] .  
**Roman citizens have discarded togas and tunics , and now wear any old thing** .  
罗马 公民 有 丢弃 托加长袍 和 束腰外衣 , 和 现在 穿 任何 老的 事物 .

罗马公民已经抛弃了托加长袍和束腰外衣，现在什么旧衣服都穿。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [na:t] [soʊ] [ ,pɪktʃə'resk] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] . “  
**Their appearance is not so picturesque as formerly** . “  
他们的 外貌 是 不是 所以 如画 作为 以前 . “

它们的外貌已不如从前那样美丽动人。

- [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [roʊm] [wɪl] [wer] ['roʊmən] ['sæʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðɪs]  
**' Americans and Britishers visiting in Rome will wear Roman sashes a great deal this**  
- 美国人 和 英国人 访问 在 罗马 将要 穿 罗马 腰带 一个 伟大的 交易 这  
[fɔ:l] ,  
**fall** ,  
落下 ,

“今年秋天，到罗马旅游的美国人和英国人会经常佩戴罗马腰带。”

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['looʊk(ə)l] ['kʌlə] .  
**as they think it gives them a touch of local colour** .  
作为 他们 思考 它 给予 他们 一个 触碰 的 当地的 颜色 .

他们认为这能增添一些地方特色。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [wer] ['meməri] [tʃeɪnz] . “  
**They will also wear memory chains** . “  
他们 将要 还 穿 记忆 链条 . “

他们还将佩戴记忆链。

- ['vɪzɪtər] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [tu:; tə] ['neɪpəlz] , [ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [pɪŋk] ['kɔ:rəl] ['neklɪsɪz] . “  
**' Visitors who have already been to Naples , are wearing pink coral necklaces** . “  
- 访客 WHO 有 已经 到过 到 那不勒斯 , 是 穿着 粉色的 珊瑚 项链 . “

“去过那不勒斯的游客都戴着粉色珊瑚项链。”

- [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃənz] [fɔ:r; fər] ['stætʃu:z] .  
**' There is little change in the fashions for statues** .  
- 那里 是 小的 改变 在 这 时尚 为了 雕像 .

“雕像的时尚潮流几乎没有变化。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]    [ði:z]    [pi:p(ə)l]    [si:m]    [nɑ:t][tu:; tə] [ker]    [mʌtʃ]    [fɔ:r; fər]    ['kloʊðɪŋ]    ,  
**As a rule these people seem not to care much for clothing ,**  
作为    一个    规则    这些    人们    似乎    不是    到    关心    很多    为了    衣服    ,  
一般来说, 这些人似乎不太在意穿着打扮。

[ænd; ənd]    [wʌt]    [ðeɪ]    [wer]    [ɪz] ['skænti] [ʌv; əv]    [mə'tɪriəl]    [ænd; ənd]    [ʃoʊz]    ['lɪt(ə)l] ,    [ɪf]    ['eni]    ,    ['trɪmɪŋ]    .  
**and what they wear is scanty of material and shows little , if any , trimming .**  
和    什么    他们    穿    是    稀少    的    材料    和    演出    小的    , 如果    任何    ,    修剪    .  
-  
**174**  
-

她们穿的衣服面料单薄, 几乎没有任何装饰。174  
[ðə; ði] ['stætʃu:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]    ['werɪŋ]    [hæts] [ðɪs]    [jɪr]    , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [her]    -    ['dresɪŋ]    ,  
**The statues are not wearing hats this year , and their styles of hair - dressing ,**  
这    雕像    是    不是    穿着    帽子    这    年    ,    和    他们的    风格    的    头发    -    敷料    ,  
[ðoʊ]    [pɪktʃə'resk]    ,  
**though picturesque ,**  
尽管    如画    ,

今年的雕像没有戴帽子, 它们的发型虽然很别致,  
[ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'taɪdɪ]    .    -    "  
**are a bit untidy . ' "**  
是    一个    少量    凌乱    :    -    "  
有点凌乱。

"    [gʊd]    [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,    ['pæti]    !    "    [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]    .  
" **Good for you , Patty ! " cried her father .**  
"    好的    为了    你    ,    帕蒂    !    "    哭    她    父亲    .  
"帕蒂, 你真棒! "她父亲喊道。

"    [ðæts]    [gʊd]    ['fu:lɪŋ]    , [maɪ] [tʃaɪld]    .  
" **That's good fooling , my child .**  
"    那就是    好的    愚弄    ,    我的    孩子    :  
"孩子, 你这招真高明。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [blu:]    -    ['stɑ:kɪŋ]    [jet]    .    "  
**You may turn out a blue - stocking yet . "**  
你    可能    转动    出去    一个    蓝色的    -    袜    然而    :    "  
你或许将来会成为一名杰出的女科学家。

"    [aɪ] [dəʊnt]    [θɪŋk]    [soʊ] ,    "    [sed]    ['pæti]    ,    ['daʊtfəli]    ;    "    [aɪ] [hæd; həd]    ['prɪti]    [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [graɪnd]  
" **I don't think so , " said Patty , doubtfully ; " I had pretty hard work to grind**  
"    我    不    思考    所以    ,    "    说    帕蒂    ,    怀疑地    ;    "    我    有    漂亮的    难的    工作    到    研磨  
[ðæt] [aʊt]    .  
**that out .**  
那    出去    :

"我不这么认为,"帕蒂怀疑地说; "我可是费了九牛二虎之力才做到的。"  
[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]    .    "  
**I'm glad you like it . "**  
我是    高兴的    你    喜欢    它    :    "  
我很高兴你喜欢它。

"    [ɪts]    ['veri]    ['wæɡɪʃ]    ,    "    [sed]    ['snɪpi]    , [ɪn]    [sʌtʃ]    [ə; eɪ] ['mætər]    -    [ʌv; əv]    -    [fækt] [toʊn]    [ðæt] [ðə; ði]    ['ʌðər]  
" **It's very waggish , " said Snippy , in such a matter - of - fact tone that the others**  
"    它是    非常    滑稽的    ,    "    说    尖酸刻薄    ,    在    这样的    一个    事情    -    的    -    事实    语气    那    这    其他的  
[hæd; həd] [tu:; tə]    [læf]    .  
**had to laugh .**  
有    到    笑    :  
"这真是太滑稽了,"斯尼皮用一种非常平淡的语气说道, 这让其他人都忍不住笑了。

“ [naʊ] [ðæts] [ˈriːəl] [preɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsnɪpi] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ˈhoʊməɹ] .

“ **Now that's real praise** , **Mrs . Snippy** , ” **said Peter Homer** .  
“ 现在 那就是 真实的 称赞 , 太太 : 尖酸刻薄 , ” 说 彼得 荷马 :

“这才是真正的赞扬, 斯尼皮太太,”彼得·霍默说道。

[æz; əz] [ˈfloʊz] [ˈɡʌvərnəs] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [neɪm] ,  
**As Flo's governess objected to her own name** ,  
作为 弗洛的 家庭教师 反对 到 她 自己的 姓名 ,

就像弗洛的家庭教师反对她自己的名字一样,

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈtaɪt(ə)l] [flə] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,  
**and preferred the funny title Flo had given her long ago** ,  
和 首选 这 有趣的 标题 弗洛 有 给定 她 长的 前 ,

她更喜欢弗洛很久以前给她起的那个有趣的绰号。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ˈpriːfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . , [wɪtʃ] [siːmd] , [æt; ət] [liːst]  
**the other young people compromised by prefixing a Mrs . , which seemed , at least**  
这 其他 年轻的 人们 受损 经过 前缀 一个 太太 : , 哪个 似乎 , 在 至少  
, [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪˈspektfəl] .  
**, a little more respectful .**  
, 一个 小的 更多的 尊重 :

其他年轻人则采取了折衷方案, 在称呼前加上“夫人”, 这至少看起来稍微尊重一些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɡroʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [wɪld] [ænd; ənd] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [oʊld] [ˈleɪdi] ,  
**They had all grown to like the strong - willed and dictatorial old lady** ,  
他们 有 全部 生长 到 喜欢 这 强的 - 意志 和 独裁的 老的 女士 ,

他们都渐渐喜欢上了这位意志坚强、独断专行的老太太。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [pʌntʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] .  
**and her approval of the fun of the Roman Punch pleased them** .  
和 她 赞同 的 这 乐趣 的 这 罗马 冲床 高兴 他们 :

她对罗马潘趣酒的乐趣表示赞赏, 这让他们很高兴。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] .

“ **Now** , ” **said Peter** , “ **we come to the last contribution** .  
“ 现在 , ” 说 彼得 , “ 我们 来 到 这 最后的 贡献 :

“现在,”彼得说, “我们来到了最后一个环节。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˌkædˌwɒlədɜː] [ˈɔːrəm] , [ˈbetər] [noʊn]  
**It is the work of the distinguished Englishman , Cadwalader Oram , better known**  
它 是 这 工作 的 这 杰出的 英国人 , 卡德瓦拉德 奥拉姆 , 更好的 已知

[æz; əz] [ˈkædi] .

**as Caddy** .  
作为 球童 :

这是杰出的英国人卡德瓦拉德·奥拉姆（Cadwalader Oram, 又名卡迪）的作品。

[ɪnˈdiːd] , [ˈhiːz] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [æftərˈnuːn] [tiː] , [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tiː] - [ˈkædi] . -  
**Indeed , he's so fond of afternoon tea , I might call him Tea - Caddy . 175**  
的确 , 他是 所以 喜爱 的 下午 茶 , 我 可能 称呼 他 茶 - 球童 . -

的确, 他非常喜欢下午茶, 我真想叫他“茶罐头”。175

[wel] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhædnt] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈlɪməɹɪk] [vɜːrs] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,  
**Well , as he hadn't quite finished his immortal Limerick verse when the bell rang** ,  
出色地 , 作为 他 之前没有 相当 完成的 他的 不朽 利默里克 诗 什么时候 这 钟 响铃 ,

就在他还没说完那首不朽的五行打油诗时, 铃声响了。

[wiːl] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] - [laɪn] [ˈkɑːntest] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .  
**we'll call it a missing - line contest , and we'll all have a try at it** .  
出色地 称呼 它 一个 丢失的 - 线 竞赛 , 和 出色地 全部 有 一个 尝试 在 它 :

我们就把它叫做“找零比赛”, 大家都来试试吧。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][praɪz] , [ˈpæti] , [ðæt][kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] ? ”  
Have you a prize , Patty , that can be given to the successful one ? ”  
有 你 一个 奖 , 帕蒂 , 那 能 是 给定 到 这 成功的 一 ？ ”  
帕蒂, 你有没有准备奖品颁发给获胜者?

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [roʊm] , ” [sed] [ˈpæti] .  
“ That's the beauty of Rome , ” said Patty .  
” 那就是 这 美丽 的 罗马 , ” 说 帕蒂 .  
“这就是罗马的魅力所在,”帕蒂说道。

“ [ju:; jʊ][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəˈlekt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðæt][ɑ:r; ər][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˈpraɪzɪz] .  
“ You do nothing but collect articles that are just right for prizes .  
” 你 做 没有什么 但 收集 文章 那 是 只是 正确的 为了 奖品 .  
“你所做的只是收集那些正好适合获奖的文章。”

[aɪl] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ləst][em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪntər] [fɔ:r; fər][kɑ:rd] - [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]  
I'll have enough to last me all the winter for card - parties and such  
患病的 有 足够的 到 最后的 我 全部 这 冬天 为了 卡片 - 各方 和 这样的  
[θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] .  
things at home .  
事物 在 家 .  
我准备的钱足够我整个冬天在家玩牌之类的活动用了。

[hɪr] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] , [ɪn][ˈpeəriən][ˈmɑ:rb(ə)l] .  
Here , I'll give you this little model of the Temple of Saturn , in Parian marble .  
这里 , 患病的 给 你 这 小的 模型 的 这 寺庙 的 土星 , 在 帕里安 大理石 .  
”  
”  
”  
给你, 这是用帕罗斯大理石制作的土星神庙的小模型。

“ [pu:] , [wi:v] [ɔ:l][ɡɑ:t] [ðoʊz] [ɔ:lˈredi] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , “ [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] ,  
“ Pooh , we've all got those already , ” said Violet , “ and anyway ,  
” 呸 , 我们已经全部 得到 那些 已经 , ” 说 紫色 , ” 和 反正 ,  
“噢, 我们都有那些了,”维奥莱特说, “而且, 无论如何,

[ðeɪ] [breɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] . “  
they break if you look at them . “  
他们 休息 如果 你 看 在 他们 . ”  
你一看它们, 它们就碎了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈsa:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [ɡlɑ:nsɪz] , [ðen] , ” [sed] [ˈɔ:stən] .  
“ You must give softer glances , then , ” said Austin .  
” 你 必须 给 更柔和 眼神 , 然后 , ” 说 奥斯汀 .  
“那你眼神就应该柔和一些,”奥斯汀说。

“ [bʌt; bət] , [ˈpæti] , [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ju:ˈbɪkwɪtəs] [wʊd] [su:t][em ˈi:] [ˈbetər] [tu:] . ”  
“ But , Patty , something a little less ubiquitous would suit me better too . ”  
” 但 , 帕蒂 , 某物 一个 小的 较少的 无处不在 会 套装 我 更好的 也 . ”  
“但是, 帕蒂, 对我来说, 一些不那么常见的东西也更合适。”

“ [wel] , [hɪrɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˌstætʃuˈet] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:tər] , ” [sed] [ˈpæti] .  
“ Well , here's a little silver statuette of St . Peter , ” said Patty .  
” 出色地 , 这里是 一个 小的 银 塑像 的 英石 . 彼得 , ” 说 帕蒂 .  
“这是一尊圣彼得的小银像,”帕蒂说。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ”  
“ How's that ? ”  
” 怎么样 那 ? ”  
“怎么样? ”

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ˈbetər] .  
“ **A whole lot better !** !  
“ 一个 所有的 很多 更好的 !

“好多了! ”

[aɪl] [traɪ][hɑ:rd][tu:; tə][wɪn] [ðæt] . “  
**I'll try hard to win that .** ”  
患病的 尝试 难的 到 赢 那 : ”

我会努力争取赢下那场比赛。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][pɑ:rt] , “ [sed] [ˈpæti] ; “ [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ? ”  
“ **But I don't understand the contest part ,** ” **said Patty ;** “ **what do we do ?** ”  
“ 但 我 不 理解 这 竞赛 部分 , ” 说 帕蒂 ; “ 什么 做 我们 做 ? ”  
“但我不太明白比赛规则,”帕蒂说,“我们该怎么做? ”

“ [waɪ] , [ˈkædi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪməɪk] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈpi:tər] .  
“ **Why , Caddy has written four lines of a Limerick ,** ” **explained Peter .**  
“ 为什么 , 球童 有 书面 四 线条 的 一个 利默里克 , ” 解释 彼得 :  
“哎呀, 凯迪写了四行打油诗,”彼得解释道。

“ [aɪl] [ri:d] [ðoʊz] , — [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒɑ:t][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .  
“ **I'll read those , — you may jot them down if you like .**  
“ 患病的 读 那些 , — 你 可能 点 他们 向下 如果 你 喜欢 :  
“我会读这些, ——如果你愿意, 可以记下来。”

[ðen] , -  
**Then , 176**  
然后 , -

然后, 176

[i:tʃ] [traɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [laɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃˈevər] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [best] [gets] [ðə; ði] [praɪz]  
**each tries to write a fifth line , and whichever is judged the best gets the prize**  
每个 尝试 到 写 一个 第五 线 , 和 任何 是 评判 这 最好的 获得 这 奖  
: “  
: “  
: “

每人尝试写第五行, 评委评选出的最佳作品将获得奖项。

“ [hu:z] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? ”  
“ **Who's the judge ?** ”  
“ 谁是 这 法官 ? ”

谁来评判?

“ [wel] , [aɪl] [əˈpɔɪnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfi:ld] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsnɪpi] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈefərts] .  
“ **Well , I'll appoint Mrs . Fairfield and Mrs . Snippy to judge the efforts .**  
“ 出色地 , 患病的 委 太太 : 费尔菲尔德 和 太太 : 尖酸刻薄 到 法官 这 努力 :

“好吧, 我将任命费尔菲尔德夫人和斯尼皮夫人来评判这些努力。”

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] ; [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [laɪnz] : “  
**Now , listen ; here are the first four lines :** “  
现在 , 听 ; 这里 是 这 第一的 四 线条 : ”

现在, 请听; 以下是前四行: “

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtʊrɪst] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,  
! **There was a young tourist from home ,**  
- 那里 曾是 一个 年轻的 游客 从 家 ,

“那里有一位来自家乡的年轻游客,

[hu:] - [ɔ:l][ˈoʊvər] [roʊm] .  
**Who Baedekered all over Rome .**  
WHO - 全部 超过 罗马 :

谁带着贝德克尔旅行社的导游游览了罗马。

[sed] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , “ [maɪ] [dɪr] ,  
**Said a lady , “ My dear ,**  
说 一个 女士 , “ 我的 亲爱的 ,

一位女士说：“亲爱的，

[duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] ? “  
**Do you like the things here ? “**  
做 你 喜欢 这 事物 这里 ? “

你喜欢这里的東西嗎？

- [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪfθ] [laɪn] . “  
**' Now , you see you must each make a fifth line . “**  
- 现在 , 你 看 你 必须 每个 制作 一个 第五 线 . “

“现在，你们每个人都必须画第五行。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈiːzi] , “ [sed] [ˈmɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈraɪmər] .  
**“ Oh , that's easy , “ said Milly , who was a born rhymer .**  
“ 哦 , 那就是 简单的 , “ 说 米莉 , who 曾是 一个 出生 押韵者 .

“哦，那很简单，”天生会押韵的米莉说道。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ˈsaɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈskɪrɪblɪŋ] , [ɔːr] [ˈnɪblɪŋ] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpenslz]  
**They all sat silently for a few moments , scribbling , or nibbling , at their pencils**  
他们 全部 卫星 默默 为了 一个 很少 时刻 , 涂鸦 , 或者 轻咬 , 在 他们的 铅笔  
.  
.  
.

他们都静静地坐了一会儿，有的在铅笔上涂涂画画，有的则在铅笔上轻轻啃咬。

“ [ɪts] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , “ [kənˈfest] [ˈpæti] .  
**“ It's harder than I thought , “ confessed Patty .**  
“ 它是 更难 比 我 想法 , “ 坦白 帕蒂 .

“这比我想象的要难，”帕蒂坦白道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [raɪmz] [ænd; ænd] [meɪks] [sens] [bəʊθ] .  
**“ I can't think of a thing that rhymes and makes sense both .**  
“ 我 不能 思考 的 一个 事物 那 韵律 和 制作 感觉 两个都 .

“我想不出有什么词既押韵又有意义。”

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .  
**“ At last the lines were done , and given over to the judges .**  
“ 在 最后的 这 线条 是 完毕 , 和 给定 超过 到 这 法官 .

“最后，剧本完成了，并交给了评委。”

“ [wiːv] [dɪˈsaɪdɪd] , “ [sed] [næn; nɑːn] , [suːn] [ˈæftər] .  
**“ We've decided , “ said Nan , soon after .**  
“ 我们已经 决定 , “ 说 楠 , 很快 后 .

“我们已经决定了，”楠随后说道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [riːd] [fɜːrst][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [wɪn][ðə; ði] [praɪz] .  
**“ But we'll read first the ones that did not win the prize .**  
“ 但 出色地 读 第一的 这 一个 那 做过 不是 赢 这 奖 .

“但我们先来看那些没有获奖的作品。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˈɔːfli] [ɡʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .  
**They're all awfully good , I think .**  
它们是 全部 非常 好的 , 我 思考 .

我觉得它们都非常出色。

[hɪəz] [ˈpætiːz] [fɜːrst] ; [æɪ; əɪ][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] ? “ -  
**Here's Patty's first ; shall I read the four lines ? “ 177**  
这里是 帕蒂的 第一的 ; 将 我 读 这 四 线条 ? “ -

这是帕蒂的第一封信；我来读这四行吗？ “177



“ [noʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðoʊz] ; [dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [fɪfθ] . ”

“ **No** , **we all know those** ; **just read the fifth** . ”  
“ 不 , 我们 全部 知道 那些 ; 只是 读 这 第五 . ”

“不，我们都知道那些；读读第五条就知道了。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] .

“ **Very well , this is it** . ”  
“ 非常 出色地 , 这 是 它 . ”

“很好，就是这样。”

- [fiː; fi] [sed] , [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [seɪ] “ [raɪt] [ə; eɪ][poʊm] ! ” - ”

‘ **She said , not when they say “ write a pome ! ” ‘ ”**  
- 她 说 , 不是 什么时候 他们 说 “ 写 一个 梨果 ! ” - ”

“她说，‘当他们说“写首诗吧！”的时候，可不是这样。”

“ [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] .

“ **That's capital** . ”  
“ 那就是 首都 . ”

“那是资本。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈðər] [ˈbetər] ? ”

**Are the others better ? ”**  
是 这 其他的 更好的 ? ”

其他的更好吗？

“ [sʌm; səm][ɑːr; ər] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

“ **Some are** , ” **said Nan , going on** . ”  
“ 一些 是 , ” 说 楠 , 去 在 . ”

“有些是，”楠接着说。

“ [hɪəz] [flɔɪd] [ˈɔstənz] ; - [fiː; fi] [sed] , “ [wel] , — [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [koʊm] . ” - ”

“ **Here's Floyd Austin's** ; ‘ **She said , “ Well , — I have bought a pearl comb** . ” ‘ ”  
“ 这里是 弗洛伊德 奥斯汀的 ; - 她 说 , “ 出色地 , — 我 有 买 一个 珍珠 梳子 . ” - ”

“这是弗洛伊德·奥斯汀的原话：‘她说，“嗯，——我买了一把珍珠梳子。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɡʊd] , ” [kraɪd] [ˈpæti] , “ [aɪˈd] [ɡɪv] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] .

“ **Oh , I think that's good** , ” **cried Patty , “ I'd give that the prize** . ”  
“ 哦 , 我 思考 那就是 好的 , ” 哭 帕蒂 , “ ID 给 那 这 奖 . ”

“哦，我觉得这很好，”帕蒂喊道，“我会把奖项颁给它。”

[goʊ][ɑːn] , [næn; nɑːn] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] . ”

**Go on , Nan , this is fun** . ”  
去 在 , 楠 , 这 是 乐趣 . ”

来吧，楠，这很有趣。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈfloʊz] . -

“ **This is Flo's** . ‘ ”  
“ 这 是 弗洛的 . - ”

“这是弗洛的。”

“ [wel] , ”

“ **Well** , ”  
“ 出色地 , ”

“出色地， ”

- [fiː; fi] [sed] , -

‘ **she said** , ‘ ”  
- 她 说 , - ”

她说： “

“ [aɪ ˈtiː] [səˈpɑːsɪz] [keɪp] [noʊm] . ” - ”

“ **it surpasses Cape Nome** . ” ‘ ”  
“ 它 超越 岬 诺姆 . ” - ”

“它比诺姆角还要好。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ！  
“ **That's all right** ！  
“ 那就是 全部 正确的 ！

“没关系！

[nekst] ！ “  
**Next** ！ “  
下一个 ！ “

下一个！ “

“ [hɪəz] [læŋkəstərz] ： - [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [ɔ:l] [ɪk'sept] [es 'ti:] . [ˈpi:təz] [doʊm] ！ “ - “  
“ **Here's Lancaster's** ： ' **She said** ， “ **All except St . Peter's Dome** ！ “ ' “  
“ 这里是 兰开斯特的 ： - 她 说 ， “ 全部 除了 英石 ： 彼得的 穹顶 ！ “ - “

兰开斯特说：“她说，‘除了圣彼得大教堂的穹顶！’”

“ [hwju:] ！  
“ **Whew** ！  
“ 呼！ ！

“呼！

[aɪ] [sə'pouz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [aɪ 'ti:] ， “ [sed] [ˈkædi] .  
**I suppose she tried to climb it** ， “ **said Caddy** .  
我 认为 她 尝试 到 爬 它 ， “ 说 球童 。

“我猜她是想爬上去的，”凯蒂说。

“ [aɪ][dɪd] [wʌns] ！ “  
“ **I did once** ！ “  
“ 我 做过 一次 ！ “

“我曾经做过一次！ ”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ， “ [sed] [næn; nɑ:n] ； “ [ɪts] [ˈvaɪ.ə.ləts] ； [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lmoʊst] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] ：  
“ **This is a good one** ， “ **said Nan** ； “ **it's Violet's** ； **it almost took the prize** ；  
“ 这 是 一个 好的 一 ， “ 说 楠 ； “ 它是 紫罗兰的 ； 它 几乎 采取 这 奖 ；

“这幅画不错，”南说；“是维奥莱特的；它差点就得奖了：”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [noʊ] ， [aɪ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪpədroum] ！ “ - “  
‘ **She said** ， “ **No** ， **I like our Hippodrome** ！ “ ' “  
- 她 说 ， “ 不 ， 我 喜欢 我们的 赛马场 ！ “ - “

她说：“不，我喜欢我们的赛马场！ ”

“ [oʊ] ， [ðæts] [faɪn] ！  
“ **Oh** ， **that's fine** ！  
“ 哦 ， 那就是 美好的 ！

“哦，那没关系！ ”

“ [kraɪd] [ˈpæti] ， [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .  
“ **cried Patty** ， **clapping her hands** .  
“ 哭 帕蒂 ， 鼓掌 她 双手 。

“帕蒂拍着手喊道。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ？  
“ **Why didn't I think of that** ？  
“ 为什么 没有 我 思考 的 那 ？

我怎么没想到呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ha:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] . “  
**It was so hard to find a rhyme** . “  
它 曾是 所以 难的 到 寻找 一个 韵 。

找个押韵的词真难。

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [praɪz] [wʌn] .  
“ **But here's the prize one** .  
“ 但 这里是 这 奖 一 。

但这是最终的奖品。

[ɪts]    ['mɪlɪz]    .  
**It's Milly's** .  
它是    米莉的    .

是米莉的。

[aɪ]    [θɪŋk]    [ju:l]    [hæv; həv][tu:; tə]    [ji:ld]    [hɜ:r; hər][ðə; ði][pɑ:m][fɔ:r; fər][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .  
**I think you'll have to yield her the palm for composition** .  
我    思考    你会    有    到    屈服    她    这    棕榈    为了    作品    .

我认为你得把构图的主导权让她。

[aɪl]    [ri:d]    [ðə; ði]    [hoʊl]    [ðɪs]    [taɪm]    .    -    “  
**I'll read the whole this time . 178** “  
患病的    读    这    所有的    这    时间    .    -    “

这次我会读完。178“

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]    [jʌŋ]    ['tʊrɪst]    [frʌm; frəm]    [hoʊm]    ,  
**' There was a young tourist from home** ,  
-    那里    曾是    一个    年轻的    游客    从    家    ,

“那里有一位来自家乡的年轻游客，

[hu:]    -    [ɔ:l][ˈoʊvər]    [roʊm]    .  
**Who Baedekered all over Rome** .  
WHO    -    全部    超过    罗马    .

谁带着贝德克尔旅行社的导游游览了罗马。

[sed]    [ə; eɪ][ˈleɪdi]    ,    “ [maɪ]    [dɪr]    ,  
**Said a lady , “ My dear** ,  
说    一个    女士    ,    “    我的    亲爱的    ,

一位女士说：“亲爱的，

[du:][ju:; jʊ]    [laɪk]    [ðə; ði]    [θɪŋz]    [hɪr]    ?  
**Do you like the things here ?**  
做    你    喜欢    这    事物    这里    ?

你喜欢这里的東西嗎？

” [ʃi:; ʃɪ]    [lʊkt]    [ʌp][ænd; ɛnd]    [ænsər]    ,    “ [waɪ]    , [ˈnoʊəm]    .    ”  
**” She looked up and answered , “ Why , no'm** .    ”  
”    她    看起来    向上    和    回答    ,    ”    为什么    ,    不    .    ”

她抬起头回答说：“为什么，不。”

- [ju:; jʊ]    [si:]    ,    [ðɪs]    [fɪts][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][soʊ]    [wel]    .  
**' You see , this fits into the spirit of the first part so well** .  
-    你    看    ,    这    适合    进入    这    精神    的    这    第一的    部分    所以出色地    .

你看，这和第一部分的精神非常契合。

[ju:; jʊ][kæn; kən]    [ˈferli]    [si:]    [ðə; ði]    [jʌŋ]    ['tʊrɪst]    [bɔ:rd]    [tu:; tə]    [deθ]    , [ˈtaɪərd]    , [ˈhɜ:rid]    , [ˈflɜ:rid]    ,  
**You can fairly see the young tourist bored to death , tired , hurried , flurried** ,  
你    能    相当    看    这    年轻的    游客    无聊的    到    死亡    ,    疲劳的    ,    慌忙    ,    恍    ,  
[deɪzd]    , [wɪð; wɪθ]    [saɪt]    -    [ˈsi:ɪŋ]    ,  
**dazed , with sight - seeing** ,  
茫然    ,    和    视线    -    看到    ,

你可以清楚地看到，年轻的游客们在观光游览中感到无聊透顶、疲惫不堪、匆忙慌乱、心不在焉。

[bʌt; bət]    [baʊnd]    [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]    ; [waɪ]    [ʃʊd; ʃəd]    [ʃi:; ʃɪ]    [laɪk]    [θɪŋz]    [hɪr]    ?  
**but bound to go on with it ; why should she like things here ?**  
但    边界    到    去    在    和    它    ; 为什么    应该    她    喜欢    事物    这里    ?

但她注定要继续待在这里；她为什么要喜欢这里的一切呢？

[oʊ]    ,    ['mɪli]    ,    [jɔ:rz]    [ɪz]    [best]    .  
**Oh , Milly , yours is best** .  
哦    ,    米莉    ,    你的    是    最好的    .

哦，米莉，你的最好。

” [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gri:d] [wið; wiθ] [ðɪs] ,  
” Most of them agreed with this ,  
” 最多 的 他们 同意 和 这 ,  
“他们中的大多数人都同意这一点。”

[ænd; ənd] [ðoo] [fləj][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [væn] ['wɪŋklz] ['si:krətli] [θɔ:t] ['mɪlɪz] [laɪn] ['ræðər]  
and though Flo and the two Van Winkles secretly thought Milly's line rather  
和 尽管 弗洛 和 这 二 范 海螺 偷偷 想法 米莉的 线 相当  
[ˈkɑ:mənpleɪs] ,  
commonplace ,  
平凡 ,

虽然弗洛和范·温克尔家的两位兄妹私下里觉得米莉的话很普通，  
[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .  
they didn't say so .  
他们 没有 说 所以 .

他们没这么说。  
[ðen] [ðə; ði] ['prɪti] [praɪz][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑ:n] ['mɪli] ,  
Then the pretty prize was bestowed on Milly ,  
然后 这 漂亮的 奖 曾是 授予 在 米莉 ,  
然后，这份漂亮的奖品颁给了米莉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [[oʊn] [wið; wiθ] ['plezər] [ænd; ənd][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]  
and her eyes shone with pleasure and justifiable pride in her own  
和 她 眼睛 闪耀 和 乐趣 和 合理的 自豪 在 她 自己的  
[sək'ses] .  
success .  
成功 .

她的眼中闪烁着喜悦和对自己成功的自豪之情。  
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [brʊk] [ʌp][fi:; ji] [sed] [tu:; tə]'mɪstər] . ['hoʊmər] :  
And when the party broke up she said to Mr . Homer :  
和 什么时候 这 派对 打破 向上 她 说 到 先生 : 荷马 :  
聚会结束后，她对霍默先生说：

” [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊdnt] [goʊ]  
” I've had a lovely time , and I'm glad it rained , and we couldn't go  
” 我已经 有 一个 迷人的 时间 , 和 我是 高兴的 它 下雨了 , 和 我们 不能 去  
[ˈdraɪvɪŋ] . ”  
driving . ”  
驾驶 . ”

“我玩得很开心，很高兴下雨了，这样我们就没法开车了。”  
” [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] , ” [ænd; ənd][aɪm][ˈdʒɔ:li][glæd][ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] ,  
” That's a good girl , he responded , and I'm jolly glad you took the prize ,  
” 那就是 一个 好的 女孩 , ” 他 回应 , ” 和 我是 快乐的 高兴的 你 采取 这 奖 ,  
“真是个好女孩,”他回答说, “我很高兴你获得了这个奖项。”

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðæt] [draɪv] [jet] , [tu:] . ” -  
and we'll have that drive yet , too . ” 179  
和 出色地 有 那 驾驶 然而 , 也 . ” -  
我们仍然会有那种动力。”179

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]  
CHAPTER XII  
章 十二  
第十二章

[ˈpæti] [ænd; ənd] [ˈpi:tər]  
PATTY AND PETER  
肉饼 和 彼得  
帕蒂和彼得

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['feəfi:ld] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [li:v] [ru:m] .  
**T was the day before the Fairfield were to leave Rome .**  
T 曾是 这 天 前 这 费尔菲尔德 是 到 离开 罗马 .

那是费尔菲尔德一家离开罗马的前一天。

[ˈpæti] [ænd; ənd][ˈpi:tər][ˈhoʊməɹ][sæt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [steps] ,  
**Patty and Peter Homer sat on one of the upper flights of the Spanish Steps ,**  
帕蒂 和 彼得 荷马 卫星 在 一 的 这 上 航班 的 这 西班牙语 步骤 ,  
帕蒂和彼得·霍默坐在西班牙阶梯的上层台阶上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][fləɪ][ænd; ənd] [ˈsnɪpi] , [hu:] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɹɪŋ] [ʃɑ:p] .  
**waiting for Flo and Snippy , who were in a neighbouring shop .**  
等待 为了 弗洛 和 尖酸刻薄 , WHO 是 在 一个 邻接 店铺 .

等着弗洛和斯尼皮，他们当时在隔壁的商店里。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈaʊər][kæst][ə; eɪ][wɔ:ɹm] , [ˈhæpi] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈpæti] ,  
**The beginning of the sunset hour cast a warm , happy light , and Patty ,**  
这 开始 的 这 日落 小时 投掷 一个 温暖的 , 快乐的 光 , 和 帕蒂 ,  
夕阳西下，余晖洒下温暖而明媚的光芒，帕蒂.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:ɹmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [pɑ:ɹt][ʌv; əv]  
**who was very sensitive to the peculiar charms of this most delightful part of**  
WHO 曾是 非常 敏感的 到 这 奇特 魅力 的 这 最多 愉快 部分 的  
[ru:m] ,  
**Rome ,**  
罗马 ,

他对罗马这片迷人区域的独特魅力非常敏感。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:ɹɪf(ə)l] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪp(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**was gazing at the beautiful staircase that seemed to ripple down from the**  
曾是 凝视 在 这 美丽的 楼梯 那 似乎 到 波纹 向下 从 这  
[tʃɜ:ɹtʃ] [ʌv; əv][ˌtrɪˈni:tə][ˈdeɪ,ɪ][ˈmɑ:nti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [bɪ'loʊ] .  
**Church of Trinita dei Monti to the fountain below .**  
教会 的 特里尼塔 德伊 蒙蒂 到 这 喷泉 以下 .

凝视着那美丽的阶梯，它仿佛从圣三一教堂蜿蜒而下，一直延伸到下面的喷泉。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:ɹ; hər] [ə'ten(ə)n] [bɪ'fɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [steps] ,  
**Peter had called her attention before to the construction of these steps ,**  
彼得 有 称为 她 注意力 前 到 这 建造 的 这些 步骤 ,  
彼得之前就提醒过她这些台阶的建造情况。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈlɜ:ɹnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [ˈwʌndəɹf(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd]  
**and she had learned to love the wonderful effect as they separated and**  
和 她 有 学习 到 爱 这 精彩的 影响 作为 他们 分开 和  
[dʒɔɪnd] [ə'ɡen] ,  
**joined again ,**  
加入 再次 ,

她已经学会了喜欢这种分离又重聚的奇妙感觉。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæ'skeɪdɪŋ] [ˈrɪvər] .  
**like a cascading river .**  
喜欢 一个 级联 河 .

如同奔腾的河流。

“ [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [steps] [ɑ:ɹ; əɹ][soʊ] [ˈbju:ɹɪf(ə)l] ?  
“ **Why is it that steps are so beautiful ?**  
” 为什么 是 它 那 步骤 是 所以 美丽的 ?

“为什么台阶如此美丽？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈpiːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .  
“ **she said to Peter , who was also enjoying the view .**  
“ 她 说 到 彼得 , WHO 曾是 还 享受 这 看法 :  
她对同样在欣赏风景的彼得说。

“ [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [steps] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . -  
“ **Not exactly because they are steps , ” he replied . 180**  
“ 不是 确切地 因为 他们 是 步骤 , “ 他 回复 : -  
“不完全是这样，因为它们是台阶，”他回答说。180

“ [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .  
“ **A flight of stairs is not necessarily beautiful .**  
“ 一个 航班 的 楼梯 是 不是 一定 美丽的 :  
“一段楼梯未必就美观。”

[bʌt; bət] [wen] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæstər] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [ɪˈfekt]  
**But when designed by a master mind , with knowledge of architectural effect**  
但 什么时候 设计 经过 一个 掌握 头脑 , 和 知识 的 建筑 影响  
[ænd; ənd] [ˈsɪmətri] ,  
**and symmetry ,**  
和 对称 ,  
但如果是由一位大师级人物设计，并且他深谙建筑效果和对称之道，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .  
**they can be made to express a great deal .**  
他们 能 是 制成 到 表达 一个 伟大的 交易 :  
它们可以用来表达很多东西。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [traɪ] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] . “  
**But don't try too hard to understand , just look at it all , and wonder . ”**  
但 不 尝试 也 难的 到 理解 , 只是 看 在 它 全部 , 和 想知道 : “  
但不要试图去理解太多，只需观察这一切，并心生疑惑。

“ [aɪ] [duː] .  
“ **I do .**  
“ 我 做 :  
“我愿意。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [maɪ] [læst] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈroʊm] , [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]  
**And I shall always remember this , my last afternoon in Rome , sitting here in the**  
和 我 将 总是 记住 这 , 我的 最后的 下午 在 罗马 , 坐着 这里 在 这  
[ˈsʌnset] — — “  
**sunset — — ”**  
日落 — — “  
我将永远记住这一刻，我在罗马的最后一个下午，坐在这里沐浴着夕阳——”

“ [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpiːtər] .  
“ **With me , ” interrupted Peter .**  
“ 和 我 , “ 中断 彼得 :  
“跟我一起，”彼得打断道。

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .  
“ **Yes , with you .**  
“ 是的 , 和 你 :  
“是的，和你在一起。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈroʊm] .  
**I have to thank you for much of my pleasure in Rome .**  
我 有 到 感谢 你 为了 很多 的 我的 乐趣 在 罗马 :  
我在罗马的许多快乐时光都归功于你。

[wɪˈðəʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:][ænd; ənd][tɔ:t] [,em 'i:] ,  
**Without what you have told me and taught me ,**  
没有 什么 你 有 讲述 我 和 教授 我 ,

如果没有你告诉我、教给我的东西，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ri:əl] - [ʌv; əv] [roʊm] . "  
**I should not have known anything about the real Rominess of Rome . "**  
我 应该 不是 有 已知 任何事物 关于 这 真实的 - 的 罗马 . "

我本不该了解罗马真正的女性风采。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [jet] , [nɔ:r][du:][aɪ] .  
**" You don't know much about it yet , nor do I .**  
" 你 不 知道 很多 关于 它 然而 , 也不 做 我 .

“你对此还不太了解，我也不太了解。”

[bʌt; bət] [wi:v] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] ,  
**But we've seen a little of it together , and I , too ,**  
但 我们已经 已见 一个 小的 的 它 一起 , 和 我 , 也 ,

但我们一起见识过一些，我也一样。

[ʃæl; ʃəl][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [taɪmz] [hɪr] . "  
**shall always remember our good times here . "**  
将 总是 记住 我们的 好的 时代 这里 . "

我会永远记住我们在这里度过的美好时光。

" [ˈveri] [ˈfrɪvələs] [taɪmz] .  
**" Very frivolous times .**  
" 非常 轻浮 时代 .

“真是轻浮的时代。”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [wi:v] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfu:lɪʃ] [ˈpɪknɪks][ænd; ənd] [geɪmz] . "  
**What a lot of fun we've had with our foolish picnics and games . "**  
什么 一个 很多 的 乐趣 我们已经 有 和 我们的 愚蠢 野餐 和 游戏 . "

我们那些傻乎乎的野餐和游戏真是给我们带来了许多乐趣。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈɪtəli] [ʌv; əv][ɪt'self] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ˈkʌntri] .  
**" Yes ; but you know Italy of itself is not a humorous country .**  
" 是的 ; 但 你 知道 意大利 的 本身 是 不是 一个 幽默 国家 .

“是的；但你知道，意大利本身并不是一个幽默的国家。”

[wət'evər] [fʌn] [wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] . "  
**Whatever fun one gets out of it , one must take to it . "**  
任何 乐趣 一 获得 出去 的 它 , 一 必须 拿 到 它 . "

无论从中获得什么乐趣，都必须乐在其中。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈmju:zɪŋli] , " [wen] [jʊə(r)] [soʊ]  
**" I wonder you're so fond of fun , " said Patty , musingly , " when you're so**  
" 我 想知道 你是 所以 喜爱 的 乐趣 , " 说 帕蒂 , 若有所思地 , " 什么时候 你是 所以  
[sentɪ'ment(ə)l] . "  
**sentimental . "**  
感伤的 . "

“我很好奇你这么喜欢玩乐，”帕蒂若有所思地说，“你又这么感性。”

" [wʌt] !  
**" What !**  
" 什么 !

“什么！”

[aɪ] ?  
**I ?**  
我 ?

我？

[ˌsentɪ'ment(ə)] ？  
Sentimental ？  
感伤的 ？

多愁善感？

[ˈnevər] ！  
Never ！  
绝不 ！

绝不！

[aɪm][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . " -  
I'm the most practical man in the world . " 181  
我是 这 最多 实际的 男人 在 这 世界 . " -

我是世界上最务实的人。”181

" [oʊ] , [jes] , [jʊə(r)] [ˈpræktɪk(ə)] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)] , [tuː] . "  
" Oh , yes , you're practical enough , but you're sentimental , too . "  
" 哦 , 是的 , 你是 实际的 足够的 , 但 你是 感伤的 , 也 . "  
"哦, 是的, 你很务实, 但你也很感性。"

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] ？ " "  
" And aren't you ? "  
" 和 不是 你 ？ "

“难道你不是吗？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "  
" I don't know . "  
" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "  
No , I don't think I am . "  
不 , 我 不 思考 我 是 . "

不, 我不认为我是。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪg'zæktli] , [ɪːðər] . "  
" I don't think you are , exactly , either . "  
" 我 不 思考 你 是 , 确切地 , 任何一个 . "

“我觉得你也不完全是。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] . "  
But I think you will be some day . "  
但 我 思考 你 将要 是 一些 天 . "

但我认为你总有一天会的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsentɪmənt] [tʊːrd] [em 'iː] ？  
And as a beginning , couldn't you cultivate a little sentiment toward me ?  
和 作为 一个 开始 , 不能 你 培育 一个 小的 情绪 朝向 我 ？

首先, 你难道不能对我培养一点感情吗？

" [ˈpæti] [lʊkt] [ə'reʊnd] [hɜːr; hər] , — [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈsʌnset] [skaɪ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm]  
" Patty looked around her , — at the gold and violet sunset sky above them  
" 帕蒂 看起来 大约 她 , — 在 这 金子 和 紫色 日落 天空 多于 他们  
,  
!,  
,

帕蒂环顾四周, 望着头顶金色和紫色的落日余晖。



[ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['faʊnt(ə)n] [plæʃ] [br'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][sɔ:ft] ['twailaɪt] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt]  
the sparkling fountain plashing below them , the soft twilight atmosphere about  
这 闪闪发光 喷泉 飞溅 以下 他们 , 这 柔软的 暮 气氛 关于  
[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,

他们脚下是波光粼粼的喷泉，周围是柔和的暮色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['mɒnjumənts] [bəʊθ] [nɪr] [ænd; ənd][fa:r] , — [ænd; ənd] ['ænsər] :  
and the Roman monuments both near and far , — and answered :  
和 这 罗马 纪念碑 两个都 靠近 和 远的 , — 和 回答 :

还有近处和远处的罗马遗迹——并回答道：

“ [ɪf] [aɪ]['evər][kʊd; kəd][bi:; bi][,sentɪ'ment(ə)l] , [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . ”  
“ If I ever could be sentimental , it would be here and now . ”  
“ 如果 我 曾经 可以 是 感伤的 , 它 会 是 这里 和 现在 . ”  
“如果我我能感性一点，那就是此时此刻。”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [kraɪd] ['pi:tər] .  
“ Nonsense ! ” cried Peter .  
“ 废话 ! ” 哭 彼得 .

“胡说！”彼得喊道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][,sentɪ'ment(ə)l] !  
“ I don't want you to be sentimental !  
“ 我 不 想 你 到 是 感伤的 !

“我不想让你变得多愁善感！”

[seɪv] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['venɪs] .  
Save that for Venice .  
节省 那 为了 威尼斯 .

把那份留给威尼斯吧。

[tʃaɪld] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [,sentɪmənt'æləti] ? “  
Child , don't you know the difference between sentiment and sentimentality ? ”  
孩子 , 不 你 知道 这 不同之处 之间 情绪 和 感伤 ? ”

孩子，你难道分不清情感和感伤吗？

“ [noʊ] , ” [sed] ['pæti] , [ɪn] [sər'praɪz] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ? ”  
“ No , ” said Patty , in surprise , “ is there any ? ”  
“ 不 , ” 说 帕蒂 , 在 惊喜 , “ 是 那里 任何 ? ”

“没有，”帕蒂惊讶地说，“有吗？”

“ [jʊə(r)] ['hoʊpləs] !  
“ You're hopeless !  
“ 你是 绝望 !

你没救了！

['dʌznt] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənt] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,  
Doesn't this exquisite moment , here and now ,  
不 这 精美的 片刻 , 这里 和 现在 ,

难道这美妙的瞬间，此时此刻，不正是.....

[ɪn'spaɪər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['hoʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [kwaɪt] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['mɔ:kiʃ]  
inspire you with impulses of noble sentiment quite removed from mawkish  
启发 你 和 冲动 的 高贵 情绪 相当 已移除 从 矫情  
[,sentɪmənt'æləti] ? “  
sentimentality ? ”  
感伤 ? ”

能激发你内心高尚的情感，与矫揉造作的感伤截然不同吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈɑːnɪst] [ˈpæti] .  
“ **I don't know** , ” **said honest Patty** .  
“ 我 不 知道 , ” 说 诚实的 帕蒂 .

“我不知道,”诚实的帕蒂说。

“ [wʌt] [ˈsentɪmənt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [fi:l] ? ”  
“ **What sentiment ought I to feel** ? ”  
“ 什么 情绪 应该 我 到 感觉 ? ”

我应该抱有怎样的情感呢？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [səˈdʒest] .  
“ **Oh , I don't want to suggest** .  
“ 哦 , 我 不 想 到 建议 .

“哦, 我不想提建议。”

[lʊk] [ɪn] your182  
**Look in your182**  
看 在 your182

查看你的182

[oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈspeʃl]  
**own heart , and tell me if there's no pleasant thought there , for this especial**  
自己的 心 , 和 告诉 我 如果 有 不 令人愉快的 想法 那里 , 为了 这 特别的  
[ˈmoʊmənt] ,  
**moment** ,  
片刻 ,

扪心自问, 在这个特殊的时刻, 你的心中是否没有一丝美好的念头？

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː] ?  
— **and for me** ?  
— 和 为了 我 ?

——那我呢？

“ [ˈpæti] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] .  
“ **Patty shut her eyes tight , and pondered** .  
“ 帕蒂 关闭 她 眼睛 紧的 , 和 沉思 .

帕蒂紧紧闭上眼睛, 陷入沉思。

“ [jes] , ” [ɪiː; ji] [sed] , [traɪˈʌmfəntli] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .  
“ **Yes , ” she said , triumphantly , “ I know what you mean** .  
“ 是的 , ” 她 说 , 凯旋而归 , “ 我 知道 什么 你 意思是 .

“是的,”她得意地说, “我知道你的意思。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,  
**I looked in my heart** ,  
我 看起来 在 我的 心 ,

我审视了自己的内心,

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə]  
**and it's overflowing with a sentiment of gratitude for your kindness to**  
和 它是 溢出 和 一个 情绪 的 感激 为了 你的 仁慈 到  
[em ˈiː] .  
**me** .  
我 .

它饱含着我对你善意的感激之情。

“ [fɔːr; fər][wʌns] [ˈpæti] [sɔː] [ˈpiːtər][ˈhoʊməɹ] [lʊk] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈæŋɡri] .  
“ **For once Patty saw Peter Homer look positively angry** .  
“ 为了 一次 帕蒂 锯 彼得 荷马 看 积极地 生气的 .

“帕蒂第一次看到彼得·霍默一脸怒容。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ɔ:r] , [ræðər] , [aɪ] [ɔ:t]  
“ **You ought to be ashamed of yourself , ” he exclaimed ; “ or , rather , I ought**  
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , ” 他 惊呼 ; “ 或者 , 相当 , 我 应该  
[tu:; tə] .  
**to** :  
到 :

“你应该感到羞耻,”他喊道; “或者更确切地说, 我应该感到羞耻。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['ri:əl]  
**I should know better than to expect a child like you to have any real**  
我 应该 知道 更好的 比 到 预计 一个 孩子 喜欢 你 到 有 任何 真实的  
[ˈfi:lɪŋz] . “  
**feelings** . ”  
情怀 :

我早该明白, 像你这样的孩子不应该有任何真正的感情。

“ [aɪm][nɔ:tɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ! ” [sed] ['pæti] , [ə'fendɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .  
“ **I'm not a child ! ” said Patty , offended in her turn .**  
“ 我是 不是 一个 孩子 ! ” 说 帕蒂 , 被冒犯了 在 她 转动 :

“我不是小孩子!”帕蒂也生气地说。

“ [aɪm][ˈoʊvər] [eɪˈti:n] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['ri:əl] [ˈfi:lɪŋ] ,  
“ **I'm over eighteen , and I've lots of real feeling ,**  
“ 我是 超过 十八 , 和 我已经 很多 的 真实的 感觉 ,

“我已经超过十八岁了, 而且我有很多真情实感。”

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [aɪˈti:][ɑ:n][ju:; jʊ] !  
**but as you don't seem to care for it , I won't waste it on you !**  
但 作为 你 不 似乎 到 关心 为了 它 , 我 惯于 浪费 它 在 你 !

但既然你似乎并不在意, 我就不浪费在你身上了!

“ [ˈpi:tər] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪgnənt] [lʊk] [ɑ:n] ['pæti:z] ['prɪti] [fɜ:s] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈgeɪli] : “  
“ **Peter laughed at the indignant look on Patty's pretty face , and said , gaily : “**  
“ 彼得 笑了 在 这 愤怒 看 在 帕蒂的 漂亮的 脸 , 和 说 , 兴高采烈地: “  
[ju:v] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,  
**You've plenty of time ,**  
你已经 很多 的 时间 ,

彼得看着帕蒂漂亮脸上愤愤不平的表情, 笑着说: “你时间很充裕,

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .  
**little one** .  
小的 一 :

小家伙。

[jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] ['sprəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɡroʊ] ['ræpɪdli] [ɪˈnʌf] , [wʌns] [ðəə(r)] ['stɑ:rtɪd]  
**Your sentiments are sprouting , and they'll grow rapidly enough , once they're started**  
你的 情感 是 发芽 , 和 他们会 生长 快速 足够的 , 一次 它们是 开始  
:  
:  
:

你的情感正在萌芽, 一旦开始萌芽, 它们就会迅速成长。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɡroʊɪŋ] [tu:] [ræŋk] .  
**Thank Heaven , your sense of humour will keep them from growing too rank .**  
感谢 天堂 , 你的 感觉 的 幽默 将要 保持 他们 从 生长 也 秩 :

谢天谢地, 你的幽默感会让它们不至于变得太难闻。

[naʊ] ,  
**Now** ,  
现在 ,

现在,

[su:ð] [maɪ] ['wu:ndɪd] [fi:lɪŋz] [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ju:v] [ə; eɪ][naɪs][kaɪnd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]  
**soothe my wounded feelings by telling me you've a nice kind sentiment of friendship**  
舒缓 我的 受伤 情怀 经过 讲述 我 你已经 一个 好的 种类 情绪 的 友谊  
['sprautɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . " -  
**sprouting in your heart for me . " 183**  
发芽 在 你的 心 为了 我 . " -

请告诉我，你心中对我怀有美好的友谊之情，以此抚慰我受伤的心灵。”183

“ ['sprautɪŋ] ！  
” **Sprouting** ！  
“ 发芽 ！

“发芽了！ ”

[waɪ] , [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['sprautɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .  
**Why , my friendship for you sprouted long ago .**  
为什么 , 我的 友谊 为了 你 发芽 长的 前 .

我与你的友谊由来已久。

[naʊ] , [ɪts] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [tri:] ,  
**Now , it's grown to a big tree ,**  
现在 , 它是 生长 到 一个 大的 树 ,

现在，它已经长成了一棵大树。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [li:f] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " "  
**and on every leaf is written a kindly thought of you . "**  
和 在 每一个 叶子 是 书面 一个 亲切地 想法 的 你 . "

每一片叶子上都写着我对你的美好祝愿。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə] ['sentɪmənt] .  
” **Ah , you have imagination ; and that's closely akin to sentiment .**  
” 啊 , 你 有 想像力 ; 和 那就是 密切 类似的 到 情绪 .

“啊，你很有想象力；而想象力与情感非常接近。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pæti] ,  
**Dear little Patty ,**  
亲爱的 小的 帕蒂 ,

亲爱的小帕蒂，

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [laɪf][æz; əz] [aɪv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [roʊm] .  
**I wish I could teach you to see life as I've taught you to see Rome .**  
我 希望 我 可以 教 你 到 看 生活 作为 我已经 教授 你 到 看 罗马 .

我希望我能教会你如何像我教会你如何看待罗马那样看待人生。

“ ['pæti] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][noʊt] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,  
” **Patty looked up quickly , surprised at the note of earnestness in his voice ,**  
” 帕蒂 看起来 向上 迅速地 , 惊讶 在 这 笔记 的 认真 在 他的 嗓音 ,

帕蒂猛地抬起头，被他语气中的认真所吓了一跳。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['pi:tɜ:z] [dɑ:rk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] .  
**and found Peter's dark eyes looking steadily into her own .**  
和 成立 彼得的 黑暗的 眼睛 寻找 稳步 进入 她 自己的 .

他发现彼得深邃的眼睛正凝视着她。

“ [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃi: ʃi] [sed] , ['sɪmplɪ] ,  
” **I wish you could , " she said , simply ,**  
” 我 希望 你 可以 , ” 她 说 , 简单地 ,

“我希望你能做到，”她简单地说。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [klɪr] [blu:] [aɪz] ['fræŋkli] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .  
**as her own clear blue eyes frankly returned his gaze .**  
作为 她 自己的 清除 蓝色的 眼睛 坦率地说 返回 他的 目光 .

她那双清澈的蓝眼睛坦率地回望着他。

“ [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [steps] ,  
“ **Being desirous of making the acquaintance of the pretty girl on the steps** ,  
“ 存在 渴望 的 制作 这 熟人 的 这 漂亮的 女孩 在 这 步骤 ,  
“渴望结识台阶上那位漂亮的女孩,

[ðə; ði] [ˈweɪfərə] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hə], “ [dɪˈkleɪmd] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [flɔɪd] [ˈɔːstən]  
**the wayfarer sat down beside her** , “ **declaimed the ridiculous voice of Floyd Austin**  
这 旅行者 卫星 向下 旁 她 , “ 朗诵 这 荒谬的 嗓音 的 弗洛伊德 奥斯汀  
,  
.  
.

“旅人坐在她旁边,”弗洛伊德·奥斯汀用他那滑稽的声音大声说道。  
[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [bɪˈsaɪd] [ˈpæti] .  
**as he appeared before them** , **and dropped down on the step beside Patty** .  
作为 他 出现 前 他们 , 和 掉落 向下 在 这 步 旁 帕蒂 .

他出现在他们面前, 然后坐在帕蒂旁边的台阶上。  
“ [waɪ] , [flɔɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] .  
“ **Why** , **Floyd** , “ **she cried** , “ **I didn't see you coming** .  
“ 为什么 , 弗洛伊德 , “ 她 哭 , “ 我 没有 看 你 未来 .  
“弗洛伊德, 你好,”她喊道, “我没看到你过来。”

[wɜː] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? “  
**Where have you been ?** “  
在哪里 有 你 到过 ? “  
“你去哪儿了? ”

“ [ˈsiːɪŋ] [rʊm] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪˈd] [siː] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [dɪd] .  
“ **Seeing Rome** , **and hoping I'd see you** , **which** , **by good luck I did** .  
“ 看到 罗马 , 和 希望 ID 看 你 , 哪个 , 经过 好的 运气 我 做过 .  
“游览罗马时, 我希望能够见到你, 幸运的是, 我见到了你。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [əˈləʊn] ? “  
**What are you two babes in the wood doing here all alone ?** “  
什么 是 你 二 宝贝们 在 这 木头 正在做 这里 全部 独自的 ? “  
你们两个小家伙怎么独自在这里?

“ [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fləɪ][ænd; ənd] [ˈsnɪpi] .  
“ **Waiting for Flo and Snippy** .  
“ 等待 为了 弗洛 和 尖酸刻薄 .  
“等待弗洛和斯尼皮。”

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [ˈbaɪŋ] [ˈfəʊtəgræfs] . “ -  
**They're in that shop over there** , **buying photographs** . “ **184**  
它们是 在 那 店铺 超过 那里 , 购买 照片 . “ -  
他们在那边那家店里, 正在买照片。”184

“ [ʌm; əm] , — [jes] .  
“ **Um** , — **yes** .  
“ 嗯 , — 是的 .  
“嗯, ——是的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈfəʊtəgræfs] ? “  
**Don't you care for photographs ?** “  
不 你 关心 为了 照片 ? “  
你不喜欢照片吗?

“ [aɪv] [bɔːt] [ɔːl][aɪ][kæən; kən] [ˈkæəri] , [ɔːlˈredi] .  
“ **I've bought all I can carry** , **already** .  
“ 我已经 买 全部 我 能 携带 , 已经 .  
“我已经把能拿得动的东西都买齐了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][wɔːl][ˈpeɪpər] , [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .  
**I shall have to use them for wall paper , when I get home .**  
我 将 有 到 使用 他们 为了 墙 纸 , 什么时候 我 得到 家 .  
回家后我得把它们用作墙纸。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [meɪn] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [freɪm] [ðəm; ðəm][ɔːl] . "  
**It would take a Maine forest to frame them all .**"  
它 会 拿 一个 缅因州 森林 到 框架 他们 全部 . "  
就算用缅因州的整片森林才能把它们全部框起来。"

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈpepər] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [wʌnz] , " [sed] [ˈpiːtər] .  
**" I saw a room papered with photographs once , " said Peter .**  
" 我 锯 一个 房间 纸质的 和 照片 一次 , " 说 彼得 .  
"我曾经见过一个房间，墙上贴满了照片，"彼得说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈnæroʊ] [ˈməʊldɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər]  
**" They were divided by narrow mouldings , you know , but the pictures were**  
" 他们 是 分割 经过 狭窄的 模具 , 你 知道 , 但 这 图片 是  
[ˈpeɪstɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] . "  
**pasted right on the walls .**"  
粘贴 正确的 在 这 墙壁 . "  
"你知道，它们之间用窄窄的装饰线条隔开，但照片是直接贴在墙上的。"

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɔːrɪd] ? " [æskt] [ˈpæti] .  
**" Wasn't it horrid ? " asked Patty .**  
" 不是 它 可怕的 ? " 问 帕蒂 .  
"是不是很可怕？"帕蒂问道。

" [ɔːf(ə)l] .  
**" Awful .**  
" 可怕 .  
"可怕。

[ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [greɪt] [ˈkwɑːntətɪz] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)l] , [ˈenihaʊ] .  
**Photographs in great quantities are awful , anyhow .**  
照片 在 伟大的 数量 是 可怕 , 无论如何 .  
大量的照片无论如何都是一件糟糕的事情。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [jɔːrˈself] ?  
**But , while we're on the subject , won't you give me one of yourself ?**  
但 , 尽管 是 在 这 主题 , 惯于 你 给 我 一 的 你自己 ?  
既然说到这个话题，你能不能也给我看看你自己的照片？

[tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈmeməri] [tʃeɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "  
**To hang on my memory chain , you know .**"  
到 悬挂 在 我的 记忆 链 , 你 知道 . "  
你知道，把它挂在我的记忆链上。

" [aɪd][æsk][fɔːr; fər][wʌn] [tuː] , " [pʊt][ɪn] [ˈflɔɪd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , [ˈpæti] .  
**" I'd ask for one too , " put in Floyd , " but I've seven of you already , Patty .**  
" ID 问 为了 一 也 , " 放 在 弗洛伊德 , " 但 我已经 七 的 你 已经 , 帕蒂 .  
"我也想要一个，"弗洛伊德插嘴道，"但我已经有七个了，帕蒂。"

[ˈsnæpʃʊts] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [wʌnz] . "  
**Snapshots , but good ones .**"  
快照 , 但 好的 一个 . "  
只是些快照，但都是好快照。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈsev(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [nʌn] , " [sed] [ˈpiːtər] ,  
**" I don't see why he should have seven , and I none , " said Peter ,**  
" 我 不 看 为什么 他 应该 有 七 , 和 我 没有任何 , " 说 彼得 ,  
"我不明白为什么他有七个，而我一个也没有，"彼得说。

[ɪn][ə; eɪ]   [ˈpleɪntɪv]   [ˈvɔɪs] .  
**in a plaintive voice** .  
在 一个 哀怨 嗓音 .

用哀怨的语气。

“ [aɪ]   [ɡɪv]   [juː; jʊ][wʌn] , ” [sed]   [flɔɪd]   ,   [ˈdʒenərəsli] .  
**“ I'll give you one , ” said Floyd , generously .**  
“ 患病的 给 你 一 , ” 说 弗洛伊德 , 慷慨地 .

“我给你一个,”弗洛伊德慷慨地说。

“ [noʊ] , [θæŋk]   [juː; jʊ] , — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .  
**“ No , thank you , — I don't want it .**  
“ 不 , 感谢 你 , — 我 不 想 它 .

“不, 谢谢, 我不要了。”

[bʌt; bət]   [wʌt]   [aɪ][duː][wɑːnt] , [ˈpæti] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk]   [ə; eɪ]   [ˈsnæpʃɑːt]   [ʌv; əv][juː; jʊ] , [raɪt]   [naʊ] ,  
**But what I do want , Patty , is to take a snapshot of you , right now ,**  
但 什么 我 做 想 , 帕蒂 , 是 到 拿 一个 快照 的 你 , 正确的 现在 ,  
但我现在真正想做的, 帕蒂, 是给你拍张照片。

[hɪr]   [ɑːn][ðə; ði]   [ˈspæni]   [steps] . “  
**here on the Spanish Steps** . ”  
这里 在 这 西班牙语 步骤 . ”

这里是西班牙阶梯。”

“ [juːv]   [noʊ][ˈkæm(ə)rə] , ” [sed]   [ˈpæti] .  
**“ You've no camera , ” said Patty .**  
“ 你已经 不 相机 , ” 说 帕蒂 .

“你没有相机,”帕蒂说。

“ [aɪ][kæn; kən][get][wʌn][ɪn][ə; eɪ]   [ˈmɪnɪt]   , [ɪn]   [ðæt]   photograph185  
**“ I can get one in a minute , in that photograph185**  
“ 我 能 得到 一 在 一个 分钟 , 在 那 photograph185

“我一分钟就能拍到一张, 就是那张照片里的那张185。”

[ʃɑːp] .  
**shop** .  
店铺 .

店铺。

[ðeɪ]   [kiːp]   [ɔːl]   [ˈsɔːrts] , [ænd; ænd]   [aɪ]   [dʒʌst]   [ˈbɔːroʊ]   [wʌn]   [lɔːŋ]   [ɪˈnʌf]   [tuː; tə] [teɪk]   [juː; jʊ] .  
**They keep all sorts , and I'll just borrow one long enough to take you .**  
他们 保持 全部 排序 , 和 患病的 只是 借 一 长的 足够的 到 拿 你 .

他们那里什么都有, 我就借一辆带你去吧。

[meɪ]   [aɪ] ? “  
**May I ? ”**  
可能 我 ? ”

我可以? ”

“ [jes] , [ɪf]   [ðə; ði]   [ˈlaɪts]   [ɡʊd]   [ɪˈnʌf] .  
**“ Yes , if the light's good enough .**  
“ 是的 , 如果 这 灯 好的 足够的 .

“是的, 如果光线足够好的话。”

[aɪ][dəʊnt]   [ker] , ” [sed]   [ˈpæti] ,   [ɪnˈdɪfrəntli] .  
**I don't care , ” said Patty , indifferently .**  
我 不 关心 , ” 说 帕蒂 , 漠不关心 .

“我不在乎,”帕蒂冷漠地说。

[ˈpiːtər]   [lʊkt]   [æt; ət][hɜːr; hər]   [ˈkjʊriəsli] , [ænd; ænd]   [ðen]   [went]   [ɔːf]   [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .  
**Peter looked at her curiously , and then went off for the camera .**  
彼得 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 然后 去 离开 为了 这 相机 .

彼得好奇地看了她一眼, 然后走向了相机。

“ [ˈhævɪŋ] [əˈtʃɪ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [trɪpt] [ˈgeɪlɪ] [əˈweɪ] , ” [sed] [flɔɪd]  
“ **Having achieved his heart's desire , the young man tripped gaily away , ” said Floyd**  
拥有 已达成 他的 心脏的 欲望 , 这 年轻的 男人 绊倒了 兴高采烈地 离开 , ” 说 弗洛伊德  
 ,  
 ,  
 ,

弗洛伊德说：“年轻人实现了自己的愿望，兴高采烈地离开了。”

[ˈmɪstɪvəsli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈpæti] .  
**mischievously smiling at Patty .**  
顽皮地 微笑 在 帕蒂 .

调皮地冲着帕蒂笑了笑。

“ [hɪr] [kʌmz] [fləj] , ” [kraɪd] [ˈpæti] , [æz; əz] [ˈsnɪpi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rdʒ] [əˈpɪrd] , [ˈleɪdn]  
“ **Here comes Flo , ” cried Patty , as Snippy and her charge appeared , laden**  
“ 这里 来 弗洛 , ” 哭 帕蒂 , 作为 尖酸刻薄 和 她 收费 出现 , 满载  
[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈpeɪstbɔ:rd] [rɒʊlz] .  
**with long pasteboard rolls .**  
和 长的 纸板 卷 .

“弗洛来了！”帕蒂喊道，只见斯尼皮和她照看的弗洛出现了，手里扛着长长的纸板卷。

“ [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] . ”

“ **Now we can all be in the picture . ”**  
“ 现在 我们 能 全部 是 在 这 图片 . ”

“现在我们所有人都能入镜了。”

“ [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] ! ” [sed] [flɔɪd] .  
“ **So we can ! ” said Floyd .**  
“ 所以 我们 能 ! ” 说 弗洛伊德 .

“所以我们可以！”弗洛伊德说道。

“ [ˈhoʊmər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] !  
“ **Homer will be so pleased !**  
“ 荷马 将要 是 所以 高兴 !

“荷马一定会非常高兴！”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ˈredi] [poʊzd][fɔ:r; fər]  
“ **Mr . Homer returned with his camera to find a group ready posed for**  
“ 先生 . 荷马 返回 和 他的 相机 到 寻找 一个 团体 准备好 摆拍 为了  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

“霍默先生带着相机回来时，发现一群人已经准备好让他拍照了。”

[flɔɪd] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsnɪpi] [sæt][ɑ:n][wʌŋ] [step] ,  
**Floyd had arranged them , and Snippy sat on one step ,**  
弗洛伊德 有 安排 他们 , 和 尖酸刻薄 卫星 在 一 步 ,

弗洛伊德把它们摆好了，斯尼皮坐在其中一个台阶上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [aʊtˈspred] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈætitu:d] ,  
**with her arms outspread in a classic attitude ,**  
和 她 武器 扩张 在 一个 经典的 态度 ,

她双臂张开，摆出经典的姿势，

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [stʊd] [dɪˈmʃɔ:li] [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [step] [brɪˈloʊ] .  
**while the two girls stood demurely with clasped hands on either side , a step below .**  
尽管 这 二 女孩们 站立 端庄地 和 紧握 双手 在 任何一个 边 , 一个 步 以下 .

而两个女孩则端庄地站在下方一级台阶的两侧，双手紧握。

[flɔɪd] , [əˈbʌv] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] , [held] [aʊt] [wʌŋ][hænd][wɪð; wɪθ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃər] ,  
**Floyd , above and behind , held out one hand with beneficent gesture ,**  
弗洛伊德 , 多于 和 在后面 , 握住 出去 一 手 和 仁慈的 手势 ,

弗洛伊德（位于上方和后方）伸出一只手，做出友善的手势。



[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpeɪstbɔːrd] [roʊl] , [wɪt] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt]  
**and in the other was a long pasteboard roll , which he used as a trumpet**  
和 在 这 其他 曾是 一个 长的 纸板 卷 , 哪个 他 用过的 作为 一个 喇叭  
.  
:  
.

另一个盒子里装着一个长长的纸板卷，他把它当作小号使用。

“ [ɪts] [æn; ən] [æləˈɡɔːrɪkl] [ɡruːp] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , “ [ʌv; əv] - [feɪm] [ˈblesɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]  
“ **It's an allegorical group , ” he announced , “ of ' Fame blessing a bunch of**  
” 它是 一个 寓言式的 团体 , ” 他 宣布 , ” 的 - 名声 祝福 一个 束 的  
[ˈtʊrɪsts] . - “ -  
**Tourists . ' ” 186**  
游客 . - “ -

“这是一个寓言式的团体，”他宣布道，“象征着‘名望赐福一群游客’。”186

[ˈentəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈpiːtər] [ˈfoʊkəst] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] ,  
**Entering into the spirit of the thing , Peter focussed his camera ,**  
进入 进入 这 精神 的 这 事物 , 彼得 专注的 他的 相机 ,  
彼得进入状态，调整好相机焦距。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [wʌt] [ˈæftərwərd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfuli] [ˈluːdɪkrəs] [ˈpɪktʃər] .  
**and secured what afterward turned out to be a delightfully ludicrous picture .**  
和 安全 什么 之后 转向 出去 到 是 一个 令人愉悦 荒谬 图片 .  
于是，就此拍下了后来看来十分滑稽可笑的照片。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ɪn][ðə; ði][tʊən][hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]  
“ **Now , ” said Peter , in the tone he used when he had no intention of being**  
” 现在 , ” 说 彼得 , 在 这 语气 他 用过的 什么时候 他 有 不 意图 的 存在  
[kɒntrəˈdɪktɪd] ,  
**contradicted ,**  
矛盾 ,

“现在，”彼得用一种不容置疑的语气说道，这种语气在他看来是绝对不容反驳的。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈpæti] [əˈloʊn] . ”  
“ **I will take a picture of Patty alone . ”**  
” 我 将要 拿 一个 图片 的 帕蒂 独自的 . ”  
“我要单独给帕蒂拍张照片。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fləj] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [flɔɪd] [ˈɔːstən] .  
“ **All right , ” said Flo , not caring , and she turned away to talk to Floyd Austin .**  
” 全部 正确的 , ” 说 弗洛 , 不是 关怀 , 和 她 转向 离开 到 讲话 到 弗洛伊德 奥斯汀 .  
“好吧，”弗洛毫不在意地说，然后转身去和弗洛伊德·奥斯汀说话。

“ [liːn] [ˈlaɪtli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [æz; əz] [ˈpæti] [stʊd] [ˈkerləsli] [ɑːn][ðə; ði]  
“ **Lean lightly against the balustrade , ” said Peter , as Patty stood carelessly on the**  
” 倾斜 轻轻 反对 这 栏杆 , ” 说 彼得 , 作为 帕蒂 站立 粗心大意 在 这  
[steps] .  
**steps .**  
步骤 .

“轻轻地靠在栏杆上，”彼得说，帕蒂漫不经心地站在台阶上。

[fɪː; fɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]  
**She fell into the position he had suggested , and against the background of**  
她 跌倒 进入 这 位置 他 有 建议 , 和 反对 这 背景 的  
[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [steps] ,  
**innumerable steps ,**  
无数 步骤 ,

她摆出了他建议的姿势，在无数脚步声的背景下，

“ I’ve no intention of moving , ” said Patty , calmly ; “ take your time .

“ 我已经 不 意图 的 移动 , ” 说 帕蒂 , 平静地 ; “ 拿 你的 时间 .

“我没有搬家的打算,”帕蒂平静地说;“慢慢来。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [best] [treɪts] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnevə] [self] - [ˈkɑːnʃəs] ;

“ It was one of the girl’s best traits that she was never self - conscious ;

“ 它 曾是 一 的 这 女孩们 最好的 特征 那 她 曾是 绝不 自己 - 有意识的 ;

“这个女孩最好的品质之一就是她从不感到自卑;

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnevə] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [paʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

and so she was never embarrassed at posing for a picture .

和 所以 她 曾是 绝不 尴尬的 在 摆姿势 为了 一个 图片 .

所以她从不觉得拍照有什么尴尬。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ 'fəʊtəgræfs ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .  
**In fact , she rather enjoyed it , as she was fond of photographs of all sorts .**  
在 事实 , 她 相当 享受 它 , 作为 她 曾是 喜爱 的 照片 的 全部 排序 .

事实上, 她很喜欢拍照, 因为她喜欢各种各样的照片。

“ [ɔːl][’oʊvər] , ” [ə’naʊnst] [’piːtər][’hoʊmər] , [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ðɪ][’kæm(ə)rə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst]  
**“ All over , ” announced Peter Homer , as he snapped the camera for the last**  
“ 全部 超过 , ” 宣布 彼得 荷马 , 作为 他 啪啪 这 相机 为了 这 最后的  
[taɪm] .  
**time .**  
时间 .

“结束了,”彼得·霍默宣布道, 同时最后一次按下快门。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][’piːp(ə)l] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [mə’ʃiːn] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] ,  
**“ Now , if you people will wait till I take this machine back to its home ,**  
“ 现在 , 如果 你 人们 将要 等待 直到 我 拿 这 机器 后退 到 它是 家 ,  
“现在, 如果你们能等到我把这台机器带回它原来的位置,

[aɪl] [ɪn’vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [tiː] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . “  
**I’ll invite you all to tea right here and now . ”**  
患病的 邀请 你 全部 到 茶 正确的 这里 和 现在 . “  
我现在就邀请大家来喝茶。

“ [’gʊdi] ! ” [kraɪd] [’pæti] ; “ [aɪm] [’stɑːrvɪŋ] ,  
**“ Goody ! ” cried Patty ; “ I’m starving ,**  
“ 古迪 ! ” 哭 帕蒂 ; “ 我是 饥饿 ,  
“太好了! ”帕蒂喊道, “我饿死了! ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [’lʌvliɪst] [keɪks] [ɪn] [ðɪs] [’tiːruːm; ’tiːrʊm][ʌv; əv][ɔːl] [roʊm] .  
**and they have the loveliest cakes in this tearoom of all Rome .**  
和 他们 有 这 最可爱的 蛋糕 在 这 茶室 的 全部 罗马 .  
这家茶室的蛋糕是罗马所有茶室里最美味的。

“ [’snɪpi] [wʌz; wəz] [’ɡreɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][ə’ksept] [ðə; ðɪ][ɪn’vɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**“ Snippy was graciously pleased to accept the invitation , and soon they were**  
“ 尖酸刻薄 曾是 亲切地 高兴 到 接受 这 邀请 , 和 很快 他们 是  
[’ɡæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [tiː] [’teɪbl] ,  
**gathered round a tea table ,**  
聚集 圆形的 一个 茶 桌子 ,  
“斯尼皮欣然接受了邀请, 很快他们就围坐在茶桌旁。”

[ænd; ənd] [’pæti] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [keɪks] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ’zɑɪrd] .  
**and Patty had all the cakes she desired .**  
和 帕蒂 有 全部 这 蛋糕 她 想要的 .  
帕蒂想要的所有蛋糕都吃到了。

“ [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [’pɪktʃərz] ? ” [æskt] [fləʊ] .  
**“ When can we see the pictures ? ” asked Flo .**  
“ 什么时候 能 我们 看 这 图片 ? ” 问 弗洛 .  
“我们什么时候可以看到照片? ”弗洛问道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ðəm; ðəm] [dɪ’veləpt] .  
**“ As soon as I can get them developed .**  
“ 作为 很快 作为 我 能 得到 他们 发达 .  
“一旦我能把它们开发出来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] [’kɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [’stʌnɪŋ] [’klæsɪk] [gruːp] [juː; jʊ] [pəʊzɪd] [ɪn] ,  
**You may each have copies of that stunning classic group you posed in ,**  
你 可能 每个 有 副本 的 那 令人惊叹的 经典的 团体 你 摆拍 在 ,  
你们每个人可能都有一张当年你们一起拍摄的那张惊艳的经典合影的复印件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [mɪs] ['feɪfɪ:ld] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)] [oʊn] [self] . "   
 **but the landscape of Miss Fairfield is all for my little own self .** "   
 但 这 景观 的 错过 费尔菲尔德 是 全部 为了 我的 小的 自己的 自己 . "

但费尔菲尔德小姐的风景，全都属于我一个人。

" [kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ? " [æskt] ['pæti] .   
 " **Can't I have one ?** " **asked Patty .**   
 " 不能 我 有 一 ？ " 问 帕蒂 .

"我能要一个吗？"帕蒂问道。

" [noʊ] , ['mædəm] .   
 " **No , madame .**   
 " 不 , 夫人 .

"不，夫人。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] . " -   
 **They are not for general circulation .** " **188**   
 他们 是 不是 为了 一般的 循环 . " -

它们不对外公开传播。"188

" [pu:] ! " [sed] ['pæti] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['eniweɪ] .   
 " **Pooh !** " **said Patty ,** " **I don't want a picture of myself , anyway .**   
 " 呸 ! " 说 帕蒂 , " 我 不 想 一个 图片 的 我 , 反正 .

"噢！"帕蒂说，"反正我也不想拍自己的照片。"

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "   
 **I'd rather have one of you .** "   
 ID 相当 有 一 的 你 . "

我宁愿选你们其中一个。

" [aɪ] [send][ju:; jʊ][wʌn] , " [sed] ['pi:tər] , ['kwaiətli] .   
 " **I'll send you one ,** " **said Peter , quietly .**   
 " 患病的 发送 你 一 , " 说 彼得 , 悄悄 .

"我会寄一个给你，"彼得平静地说。

" [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]   
 " **Not being members of the picture exchange , the other guests turned their**   
 " 不是 存在 成员 的 这 图片 交换 , 这 其他 客人 转向 他们的   
 [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] ,   
 **attention to tea and muffins ,**   
 注意力 到 茶 和 松饼 ,

由于其他客人并非图片交流活动的成员，他们便将注意力转向了茶和松饼。

" [sed] [flɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [weɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'prɒʊpri:;eɪtɪd] [mɔ:r] ['mʌfɪn] ,   
 " **said Floyd , in a resigned way , as he appropriated more muffins ,**   
 " 说 弗洛伊德 , 在 一个 辞职 方式 , 作为 他 挪用 更多的 松饼 ,

弗洛伊德无奈地说着，又抓起几块松饼。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['snɪpi] [tu:; tə] [pɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] .   
 **and begged Snippy to pour him another cup of tea .**   
 和 乞求 尖酸刻薄 到 倒 他 其他 杯子 的 茶 .

他恳求斯尼皮再给他倒一杯茶。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)] , " [sed] [fləɪ] , " [ðæt] [wi:v] [bɪn] [hɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [dʌz]   
 " **It doesn't seem possible ,** " **said Flo ,** " **that we've been here over a month ; does**   
 " 它 不 似乎 可能的 , " 说 弗洛 , " 那 我们已经 到过 这里 超过 一个 月 ; 做

[aɪ 'ti:] ,   
 **it** ,   
 它 ,

"这似乎不太可能，"弗洛说，"我们在这里已经待了一个多月了；是吗？"

[ˈpæti] ？ ”  
**Patty ？ ”**  
帕蒂 ？ ”

帕蒂？

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [si:mz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [wi:k] .  
” **No , indeed , seems more like a week .**  
” 不 , 的确 , 似乎 更多的 喜欢 一个 星期 .  
“不，确实，看起来更像是一周。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [ˈflɒrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,  
**Oh , I know I shan't like Florence as well as Rome , and then , too ,**  
哦 , 我 知道 我 不会 喜欢 佛罗伦萨 作为 出色地 作为 罗马 , 和 然后 , 也 ,  
哦，我知道我不会像喜欢罗马那样喜欢佛罗伦萨，而且，

[ɔ:l][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wəʊnt][bi:; bi][ðer; ðər] .  
**all you boys won't be there .**  
全部 你 男孩们 惯于 是 那里 .

你们男生都不会到场。

[aɪ][du:] [lʌv] [bɔɪz] , “ [sed] [ˈpæti] , [kənˈtemplətɪvli] ,  
**I do love boys , ” said Patty , contemplatively ,**  
我 做 爱 男孩们 , ” 说 帕蒂 , 沉思地 ,

“我确实喜欢男孩，”帕蒂若有所思地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ][bɪt][lʌv; əv] [ˈfrɔ:stɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kerk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]  
**as she broke a bit of frosting off her cake and gazed at the two young**  
作为 她 打破 一个 少量 的 糖霜 离开 她 蛋糕 和 凝视 在 这 二 年轻的  
[men] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .  
**men before her .**  
男人 前 她 .

她掰下一小块蛋糕上的糖霜，凝视着眼前的两个年轻男子。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld][ˈleɪdi] , “ [sed] [flɔɪd] .  
” **Thank you , old lady , ” said Floyd .**  
” 感谢 你 , 老的 女士 , ” 说 弗洛伊德 .

“谢谢你，老太太，”弗洛伊德说。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [klæs] [ðɪs] [ˈstɔ:lwərt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪˈself] [əˈmʌŋ] [jɔr; jər] [bɪˈlʌvɪd] -  
” **And do you class this stalwart gentleman and myself among your beloved !** -  
[bɔɪz] - ？ ”  
**boys ' ？ ”**  
男孩们 - ？ ”

“那么，您是否将我和这位忠诚的绅士也列入您心爱的小伙子之列呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
” **Oh , I don't know .**  
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌnz][aɪ]  
**I suppose you are too old to be called boys ; but anyway , you're the ones I**  
我 认为 你 是 也 老的 到 是 称为 男孩们 ; 但 反正 , 你是 这 一个 我  
[ment] .  
**meant .**  
意思是 .

我想你们年纪应该太大了，不能再叫你们男孩了；不过，我指的就是你们。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [læŋk] [ænd; ənd] [ˈkædi] .  
**You and Lank and Caddy .**  
你 和 兰克 和 球童 .

你、兰克和凯迪。

[waɪ] , [aɪm][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['bɔðəɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪl] [bi:; bi] ['ɔ:flɪ] ['loʊnsəm] [ɪn]  
**Why , I'm so used to having you all bothering around , I'll be awfully lonesome in**  
为什么 , 我是 所以 用过的 到 拥有 你 全部 烦人 大约 , 患病的 是 非常 寂寞 在  
[ 'flɒrəns ] ,  
**Florence** ,  
佛罗伦萨 ,

哎呀，我都习惯了你们在我身边转悠，到了佛罗伦萨我会非常孤单的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][æ;l; ʃəl] . "  
**I know I shall** . "  
我 知道 我 将 . "

我知道我会的。

" [ju:l] [hæv; həv][em 'i:] , " [sed] [fləj] .  
**" You'll have me , " said Flo .**  
" 你会 有 我 , " 说 弗洛 .

“你会得到我的，”弗洛说。

" [aɪm][naɪs] . "  
**" I'm nice . "**  
" 我是 好的 . "

“我人很好。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] .  
**" Yes , you are .**  
" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wi:l] [hæv; həv] more189  
**And perhaps we'll have more189**  
和 也许 出色地 有 more189

或许我们还会有更多的189

[fʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
**fun without the boys .**  
乐趣 没有 这 男孩们 .

没有男生在身边真开心。

- [ðeɪ] [du:] [ti:z] [soʊ] , - [æz; əz] ['æli:s] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'elɪfənts ] .  
**' They do tease so , ' as Alice said about the elephants .**  
- 他们 做 逗 所以 , - 作为 爱丽丝 说 关于 这 大象 .

“它们确实喜欢捉弄人，”爱丽丝这样评价大象。

" ['pæti:z] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɜ:r; həɾ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][bəuθ][men] [nu:] [aɪ 'ti:] .  
**" Patty's roguish smile contradicted her speech , and both men knew it .**  
" 帕蒂的 调皮 微笑 矛盾 她 演讲 , 和 两个都 男人 知道 它 .

“帕蒂那狡黠的笑容与她的言辞截然相反，这两个男人都心知肚明。”

" [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ʃɒr] [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [ju: 'es][ɪn] [ 'flɒrəns ] , " [sed] [flɔɪd] .  
**" Don't be so sure you won't see us in Florence , " said Floyd .**  
" 不 是 所以 当然 你 惯于 看 我们 在 佛罗伦萨 , " 说 弗洛伊德 .

“别那么肯定你不会在佛罗伦萨见到我们，”弗洛伊德说。

" [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪz][moʊst] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] ; ['ɪznt] [jɔ:ɾz] , ['hoʊməɾ] ? "  
**" My ticket is most accommodating ; isn't yours , Homer ? "**  
" 我的 票 是 最多 适应性强 ; 不是 你的 , 荷马 ? "

“我的票很方便，你的票不是吗，荷马？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['pi:təɾ] , [ 'ɔ:rtli ] .  
**" No , " said Peter , shortly .**  
" 不 , " 说 彼得 , 不久 .

“不，”彼得简短地说道。

“ [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪn'klu:d] [ 'flɒrəns ] [ə'mʌŋ] [ɪts][ 'ku:,pɒnz, 'kju:,pɒnz] . ”  
“ At least it doesn't include Florence among its coupons . ”  
“ 在 至少 它 不 包括 佛罗伦萨 之中 它是 优惠券 ”

“至少它的优惠券里没有佛罗伦萨。”

“ [aɪm] ['sɔ:ri] , ” [sed] ['pæti] , ['dʒentli] .  
“ I'm sorry , ” said Patty , gently . ”  
“ 我是 对不起 , ” 说 帕蒂 , 轻轻地 . ”

“对不起,”帕蒂轻声说道。

“ [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðər; ðər] .  
“ I'd be glad to see you there . ”  
“ ID 是 高兴的 到 看 你 那里 . ”

“我很高兴在那里见到你。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] , [flɔɪd] ? ”  
“ Are you really coming , Floyd ? ”  
“ 是 你 真的 未来 , 弗洛伊德 ? ”

弗洛伊德，你真的要来吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .  
“ I don't know yet . ”  
“ 我 不 知道 然而 . ”

“我还不知道。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi][ðər; ðər] ? ”  
“ How long shall you be there ? ”  
“ 如何 长的 将 你 是 那里 ? ”

你打算在那里待多久？

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .  
“ About a fortnight , I think . ”  
“ 关于 一个 两星期 , 我 思考 . ”

“大概两周吧。”

[pər'hæps] [lɔ:ŋgər] .  
“ Perhaps longer . ”  
“ 也许 更长 . ”

或许更久。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”  
“ It depends on how father and Nan like it . ”  
“ 它 取决于 在 如何 父亲 和 楠 喜欢 它 . ”

“这要看爸爸和奶奶喜不喜欢。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ”  
“ And you ? ”  
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] .  
“ Yes , and I . ”  
“ 是的 , 和 我 . ”

“是的，还有我。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]  
“ But I'm so good - natured ”  
“ 但 我是 所以 好的 - 自然 ”

但我天性善良

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . ”  
“ I always agree with them . ”  
“ 我 总是 同意 和 他们 . ”

我总是同意他们的观点。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! ” [sed] [flɔɪd] ,  
“ **That's a good one !** ” **said Floyd** ,  
“ 那就是 一个 好的 一 ！ ” 说 弗洛伊德 ,

“这真是个好主意！”弗洛伊德说道。

“ [wen] [its] [wel] [noʊn] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fer,fi:ld] ['fɔ:rəm] . ”  
“ **when it's well known that you're the dictator of the Fairfield Forum** . ”  
“ 什么时候 它是 出色地 已知 那 你是 这 独裁者 的 这 费尔菲尔德 论坛 . ”

“众所周知，你是费尔菲尔德论坛的独裁者。”

“ ['oʊnli] [wen] [aɪ] [ker] , ” [sed] ['pæti] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['ɔ:f(ə)n] [ker] . ”  
“ **Only when I care** , ” **said Patty** , “ **and I don't often care** . ”  
“ 仅有的 什么时候 我 关心 , ” 说 帕蒂 , “ 和 我 不 经常 关心 . ”

“只有当我在乎的时候才会，”帕蒂说，“但我并不经常在乎。”

“ [wel] , [aɪ] [ker] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [flɔɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [[æɪ; ʃəl] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] ,  
“ **Well , I care that you're going away** , ” **said Floyd** , “ **and I shall follow you** , ”  
“ 出色地 , 我 关心 那 你是 去 离开 , ” 说 弗洛伊德 , “ 和 我 将 跟随 你 ,

“嗯，我很在意你要离开，”弗洛伊德说，“我会跟随你。”

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . “ -  
**if possible , as soon as I can** . ” **190**  
如果 可能的 , 作为 很快 作为 我 能 . ” -

如果可能的话，我会尽快。”190

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]  
**CHAPTER XIII**  
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)] ['soʊldʒər]  
**A NOBLE SOLDIER**  
一个 高贵 士兵

一位高贵的士兵

[ti:]  
**T**  
T

T

[hi:; hi] ['feəfi:ld] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [li:v] [roʊm] [fɔ:r; fər] [ 'flɒrəns ] [æt; ət] [ten] [ ə'klɒk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]  
**HE Fairfields were to leave Rome for Florence at ten o'clock in the morning**  
他 费尔菲尔德 是 到 离开 罗马 为了 佛罗伦萨 在 十 点钟 在 这 早晨

,  
:  
,

费尔菲尔德一家将于上午十点离开罗马前往佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [fləʃ] [ænd; ənd] ['snɪpi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .  
**and Flo and Snippy were to go with them** :  
和 弗洛 和 尖酸刻薄 是 到 去 和 他们 .

弗洛和斯尼皮也要和他们一起去。

[ˈpæti:z] [rɪ'gret] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [roʊm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lesnd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['prɑ:mɪs]  
**Patty's regret at leaving Rome was somewhat lessened by her father's promise**  
帕蒂的 后悔 在 离开 罗马 曾是 有些 减少 经过 她 父亲的 承诺

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ 'flɒrəns ] [ænd; ənd]  
**that they should return there for a week or two after visiting Florence and**  
那 他们 应该 返回 那里 为了 一个 星期 或者 二 后 访问 佛罗伦萨 和

[ˈvenɪs] .  
**Venice** :  
威尼斯 .

帕蒂离开罗马时的遗憾，因她父亲承诺在游览完佛罗伦萨和威尼斯之后，他们会回到罗马待上一两个星期而有所减轻。



“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [fiː; fɪ] [sed] ,  
“ **For you know , Father ,** ” **she said** ,  
“ 为了 你 知道 , 父亲 , ” 她 说 ,  
“ 因为你知道, 父亲,”她说。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp][maɪ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈroʊmən]  
“ **I really ought to come back here and brush up my memories of Roman**  
“ 我 真的 应该 到 来 后退 这里 和 刷子 向上 我的 回忆 的 罗马  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**history** ,  
历史 ,  
“我真应该回来看看, 温习一下罗马历史。”

[bɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] . “  
**before going back home** . ”  
前 去 后退 家 . “  
回家之前。”

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] ,  
“ **Yes ,** ” **agreed Mr . Fairfield** ,  
“ 是的 , ” 同意 先生 . 费尔菲尔德 ,  
“是的,”费尔菲尔德先生同意道。

“ [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈpɪknɪks] [ɪn]  
“ **particularly as your knowledge of Roman history is confined to picnics in**  
“ 特别 作为 你的 知识 的 罗马 历史 是 受限 到 野餐 在  
[ðə; ði] [ˈfɔːrəm] ,  
**the Forum** ,  
这 论坛 ,  
“尤其是你对罗马历史的了解仅限于在罗马广场野餐,

[lʌntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpælətəɪn] , [ænd; ənd][ˈtiːruːm; ˈtiːrəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [steps] . “  
**lunches on the Palatine , and tearooms on the Spanish Steps** . ”  
午餐 在 这 帕拉丁 , 和 茶室 在 这 西班牙语 步骤 . “  
在帕拉蒂尼山上享用午餐, 在西班牙阶梯旁的茶室品茶。”

“ [wel] , [aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərəz] ;  
“ **Well , I do know a few important facts about the Roman Emperors ;**  
“ 出色地 , 我 做 知道 一个 很少 重要的 事实 关于 这 罗马 皇帝们 ;  
“嗯, 我确实了解一些关于罗马皇帝的重要事实;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ðəm; ðəm] [mɪkst] [ʌp] ,  
**and if I get them mixed up** ,  
和 如果 我 得到 他们 混合 向上 ,  
如果我把它们搞混了,

[ðæts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][em ˈiː] .  
**that's because there were so many of the Emperors and so few of me** .  
那就是 因为 那里 是 所以 许多 的 这 皇帝们 和 所以 很少 的 我 .  
“  
“  
“  
那是因为皇帝太多, 而我太少了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [pʊs] , - , [bʌt; bət] as191  
“ **You're a frivolous puss , Pattykins , but as191**  
“ 你是 一个 轻浮 猫 , - , 但 as191  
“你真是个轻浮的小猫咪, 帕蒂金斯, 但是as191

[jʊə(r)] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈju:sf(ə)]  
**you're on a pleasure trip , I don't suppose you can take time for useful**  
你是 在 一个 乐趣 旅行 , 我 不 认为 你 能 拿 时间 为了 有用  
[ɪnfər'meɪ(ə)n] . "  
**information** . "

信息 : "  
你是来旅游的, 我想你大概没时间获取有用的信息吧。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:] [get] .  
" **But that's just what I do get** .  
" 但 那就是 只是 什么 我 做 得到 .

但这就是我所得到的。

[ˈdʌsti] , [ˈmʌsti] ,  
**Dusty , musty** ,  
达斯蒂 , 发霉的 ,

灰尘扑鼻, 霉味重,

[ˈfʌsti] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt][ˈju:sf(ə)]  
**fusty knowledge about the inner workings of the Roman Empire isn't a bit useful**  
发霉的 知识 关于 这 内 运作 的 这 罗马 帝国 不是 一个 少量 有用  
[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,  
**to a great** ,  
到 一个 伟大的 ,

关于罗马帝国内部运作的陈旧知识对一位伟人来说毫无用处。

[bɪɡ][gɜ:rl] [laɪk] [em 'i:] .  
**big girl like me** .  
大的 女孩 喜欢 我 .

像我这样的大女孩。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈbɪts][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æz; əz][aɪ][goʊ]  
**And the varied bits of information that I pick up with both hands as I go**  
和 这 多种多样 比特 的 信息 那 我 挑选 向上 和 两个都 双手 作为 我 去  
[ə'ɒ:n] [wɪl] [tʃɪr] [ænd; ɐnd][ə'mju:z] [em 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "  
**along will cheer and amuse me all my life** . "  
沿着 将要 欢呼 和 娱乐 我 全部 我的 生活 . "

而我一路走来收集的各种信息, 将会给我带来终生的快乐和乐趣。

" [aɪ] [br'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , [ju:; jʊ][waɪz] [tʃaɪld] .  
" **I believe you're right , you wise child** .  
" 我 相信 你是 正确的 , 你 明智的 孩子 .

"我相信你是对的, 你这个聪明的孩子。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ɐnd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**You know how to have a good time , anyway , and I'm glad of it** .  
你 知道 如何 到 有 一个 好的 时间 , 反正 , 和 我是 高兴的 的 它 .

反正你很会享受生活, 我很高兴。

[naʊ] , [rʌn] [ə'ɒ:n] , [ænd; ɐnd] [seɪ] [jɔ:r; jər] [gʊd] - [baɪs][tu:; tə] [ðæt] [flɑ:k] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈweɪtɪŋ]  
**Now , run along , and say your good - bys to that flock of young people waiting**  
现在 , 跑步 沿着 , 和 说 你的 好的 - 作者 到 那 群 的 年轻的 人们 等待  
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .  
**for you** .  
为了 你 .

现在, 快去和那群等着你的年轻人道别吧。

" [ˈpæti] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ,  
" **Patty was all ready to start on their journey** ,  
" 帕蒂 曾是 全部 准备好 到 开始 在 他们的 旅行 ,

帕蒂已经做好了开始他们旅程的准备。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hɜr] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv] [blu:] [ˈrɑ:dʒə] [saɪlk] [ðæt] [dʒʌst] [mætʃt] [hɜ:r; hɜr] [aɪz]  
**and her travelling costume of blue Rajah silk that just matched her eyes**  
和 她 旅行 戏服 的 蓝色的 拉惹 丝绸 那 只是 匹配 她 眼睛  
[wʌz; wəz][bəuθ] [əˈprəʊpriət] [ænd; ɐnd] [bɪˈkʌmɪŋ] .  
**was both appropriate and becoming** .  
曾是 两个都 合适的 和 成为 .

她那身与她眼睛颜色正好相配的蓝色拉贾丝绸旅行服，既得体又衬她。

[hɜ:r; hɜr] [strɔ:] [hæt][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈrouzɪz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz]  
**Her straw hat was trimmed with blue roses , which , though not of Nature's**  
她 稻草 帽子 曾是 修剪过的 和 蓝色的 玫瑰 , 哪个 , 尽管 不是 的 自然的  
[tɪnt] , [wɜ:r; wɜr][moʊst] [hɑ:r'moʊniəs] ,  
**tint , were most harmonious** ,  
着色 , 是 最多 和谐 ,

她的草帽上装饰着蓝色玫瑰，虽然并非天然的颜色，却十分和谐。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈfɪlmi] [blu:] [veɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]  
**and she wore a long filmy blue veil , which was a characteristic article of**  
和 她 穿着 一个 长的 电影 蓝色的 面纱 , 哪个 曾是 一个 特征 文章 的  
[hɜ:r; hɜr][əˈtaɪər] .  
**her attire** .  
她 服装 .

她戴着一条长长的、薄如蝉翼的蓝色面纱，这是她服饰的标志性配饰。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðɪ:z] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] , [ˈpæti] ? " [æskt]  
" **Why do you always have these uncertain things trailing around you , Patty ?** " **asked**  
" 为什么 做 你 总是 有 这些 不确定 事物 尾随 大约 你 , 帕蒂 ? " 问  
[flɔɪd] ,  
**Floyd** ,  
弗洛伊德 ,

“帕蒂，你为什么总是被这些不确定的事情缠身呢？”弗洛伊德问道。

[æz; əz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [brʌʃt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .  
**as an end of the veil brushed against his cheek** .  
作为 一个 结尾 的 这 面纱 刷过 反对 他的 脸颊 .  
面纱的一角拂过他的脸颊。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [soʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] , " [læft] [ˈpæti] , -  
" **Oh , they're so comforting ,** " **laughed Patty , 192**  
" 哦 , 它们是 所以 令人感到安慰 , " 笑了 帕蒂 , -  
“哦，它们真让人感到安慰，”帕蒂笑着说，192

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌdɪsɛnˈtæŋɡəld] [hɜ:r; hɜr][skɑ:rf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgræspɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .  
**as she disentangled her scarf from his grasping fingers** .  
作为 她 解开 她 围巾 从 他的 抓握 手指 .  
她挣脱了他紧紧抓住她的手指，解开了围巾。

[ðə; ði] [ˈwʌndərərz] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ˈɡɑ:rdn] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈpæti] .  
**The Wonderers had gathered in the palm garden to say good - by to Patty** .  
这 奇想家 有 聚集 在 这 棕榈 花园 到 说 好的 - 经过 到 帕蒂 .  
漫游者们聚集在棕榈花园里，向帕蒂告别。

[ˈmɪli] [mɪlz] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] , [fɔ:r; fər] [ˈpæti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] , [ænd; ɐnd]  
**Milly Mills was in tears , for Patty had been very kind to her , and**  
米莉 米尔斯 曾是 在 眼泪 , 为了 帕蒂 有 到过 非常 种类 到 她 , 和  
[ðə; ði] [streɪndʒ] ,  
**the strange** ,  
这 奇怪的 ,

米莉·米尔斯泪流满面，因为帕蒂对她非常好，而且这很奇怪，

[ˈsaɪlənt][gɜːrl][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .  
silent girl had learned to love her dearly .  
沉默的 女孩 有 学习 到 爱 她 亲爱的 .

沉默寡言的女孩已经深深地爱上了她。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wi:l] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpætsi] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , [æz; əz][ji; ji] [kəˈrest] [ˈpætiːz]  
“ I wonder what we'll do without our Patsy , ” said Violet , as she caressed Patty's  
“ 我 想知道 什么 出色地 做 没有 我们的 帕齐 , ” 说 紫色 , 作为 她 被爱抚 帕蒂的  
[hænd] .  
hand .  
手 .

“我不知道没有帕蒂我们会怎么办,”维奥莱特一边抚摸着帕蒂的手一边说道。

“ [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][ʌp] , ” [sed] [læŋk] , [ˈprɑːmptli] .  
“ Follow her up , ” said Lank , promptly .  
“ 跟随 她 向上 , ” 说 兰克 , 及时 .

“跟着她,”兰克立即说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd]  
“ I've been trying to persuade the governor to go on to Florence , and  
“ 我已经 到过 尝试 到 说服 这 州长 到 去 在 到 佛罗伦萨 , 和  
[ðoo] [hi; hi] [sez] [noʊ] ,  
though he says no ,  
尽管 他 说道 不 ,  
“我一直试图说服州长前往佛罗伦萨, 尽管他拒绝了,

[ˈhiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [ˈhɑːrtɪd] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] .  
he's sort of half - hearted about it .  
他是 种类 的 一半 - 心地 关于 它 .

他对此有点漫不经心。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][koʊks][hɪm; ɪm] - [raʊnd] , [ˈsɪstər] . “  
Perhaps you can coax him ' round , sister . ”  
也许 你 能 哄 他 - 圆形的 , 姐姐 . ”

或许你可以劝劝他, 姐姐。

“ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhoʊpfəli] .  
“ Perhaps I can , ” said Violet , smiling hopefully .  
“ 也许 我 能 , ” 说 紫色 , 微笑 希望 .

“也许我可以,”维奥莱特说着, 脸上带着希望的笑容。

“ [aɪl] [traɪ] [ˈeniweɪ] .  
“ I'll try anyway .  
“ 患病的 尝试 反正 .

“我还是会试试。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wi:l] [miːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈpæti] ? “  
And if not , we'll meet in New York , won't we , Patty ? ”  
和 如果 不是 , 出色地 见面 在 新的 约克 , 惯于 我们 , 帕蒂 ? ”

如果不行, 我们就在纽约见面, 对吧, 帕蒂?

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .  
“ Yes , indeed .  
“ 是的 , 的确 .

“是的, 的确如此。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][riːˈjuːniən][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] ,  
We're going to have a reunion there some day ,  
是 去 到 有 一个 团圆 那里 一些 天 ,

我们总有一天会在那里重聚的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərərz] [wɪl] [wɔ:k][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənu:] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]  
**and all the Wonderers will walk on Broadway and Fifth Avenue , hunting for**  
和 全部 这 奇想家 将要 走 在 百老汇 和 第五 大街 , 打猎 为了  
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] . "  
**something to wonder at . "**  
某物 到 想知道 在 : "

所有寻觅者都会漫步在百老汇和第五大道上，寻找值得惊奇的事物。

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tu:] ! " [sed] [læŋk] .  
" **And finding it , too ! " said Lank .**  
" 和 寻找 它 , 也 ! " 说 兰克 .

“而且还找到了！”兰克说道。

" [wi:l] [ʃʊ] [jʊərə'pi:ənz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪz][oʊ] . [keɪ] . "  
" **We'll show Europeans that little old U . S . A . is O . K . "**  
" 出色地 展示 欧洲人 那 小的 老的 U : S : 一个 : 是 哦 : K : "

“我们会向欧洲人证明，小小的美国也很棒。”

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] ['kædi] ['ɔrəm] .  
" **Sounds like a riddle , " said Caddy Oram .**  
" 声音 喜欢 一个 谜语 , " 说 球童 奥拉姆 .

“听起来像个谜语，”凯迪·奥拉姆说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]  
" **But I'm going to the States some day , and indeed we will have a**  
" 但 我是 去 到 这 各州 一些 天 , 和 的确 我们 将要 有 一个  
[ri:'ju:niən] .  
**reunion .**  
团圆 .

“但我总有一天会去美国，我们一定会重聚的。”

[ɪf] [wi:; wi] -  
**If we can't193**  
如果 我们 -

如果我们不能193

[hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] [æt; ət][wʌns] , [wi:l] [ri:'ju:n] , [ə; eɪ] [fju:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "  
**have the whole eight at once , we'll reune , a few at a time . "**  
有 这 所有的 八 在 一次 , 出色地 重新汇合 , 一个 很少 在 一个 时间 : "

“先把八个都凑齐，我们再慢慢来，一次几个。”

" [du:] [kʌm] , " [sed] ['pæti] , ['kɔ:rdʒəli] ; " [ɔ:l][ʌ; əv][ju:; jʊ] , [wen'evər] [ju:; jʊ][kæn; kən] .  
" **Do come , " said Patty , cordially ; " all of you , whenever you can .**  
" 做 来 , " 说 帕蒂 , 诚挚地 ; " 全部 的 你 , 每当 你 能 .

“请来吧，”帕蒂热情地说，“你们有空的时候都可以来。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'dresɪz] , [ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] , [ænd; ənd] [send]  
" **Then they all exchanged addresses , and promised to write letters , and send**  
" 然后 他们 全部 交换 地址 , 和 承诺 到 写 信件 , 和 发送  
[ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [mi:t] [wen'evər] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,  
**pictures , and meet whenever possible ,**  
图片 , 和 见面 每当 可能的 ,

“然后他们互相交换了地址，并承诺会写信、寄照片，尽可能地见面。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hoʊ'tel]['ɑ:mni'bəs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə]  
**and then the hotel omnibus was at the door to take the travellers to**  
和 然后 这 酒店 综合 曾是 在 这 门 到 拿 这 旅行者 到  
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .  
**the station .**  
这 车站 .

然后，酒店的班车就停在门口，载着旅客前往车站。

“ [kʌm] , [ˈpæti] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][læst] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈmili] ,  
“ **Come** , **Patty** , ” **said** **her** **father** , **as** **she lingered** **for** **a** **last word** **to** **Milly** ,

“ 来 , 帕蒂 , ” 说 她 父亲 , 作为 她 徘徊不去 为了 一个 最后的 单词 到 米莉 ,

“ 来吧, 帕蒂,”她父亲说, 而她还想和米莉说最后一句话。

“ [juːl] [meɪk] [juːˈes][ɔːl] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] [ɪf] [juː; jʊ][spɪn] [aʊt][jʊɹ; jəɹ] [ˈfæwəlz] [ˈeni] [bɜːŋgər] .  
“ **you'll** **make** **us** **all** **miss** **the** **train** **if** **you** **spin out** **your** **farewells** **any** **longer** .

“ 你会 制作 我们 全部 错过 这 火车 如果 你 旋转 出去 你的 告别 任何 更长 .

“如果你再拖延告别的时间, 我们都会错过火车的。”

[hɔːp][ɪn] , [naʊ] .  
**Hop in , now** .

跳 在 , 现在 .

快上车。

“ [hiː; hi] [helpɪt] [ˈpæti] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəʊs] , [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːf] ,  
“ **He** **helped** **Patty** **into** **the** **omnibus** , **jumped in** **himself** , **and** **then** **they** **were** **off** ,

“ 他 帮助 帕蒂 进入 这 综合 , 跳了起来 在 他自己 , 和 然后 他们 是 离开 ,

他扶着帕蒂上了公共汽车, 自己也跳了进去, 然后他们就出发了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [ˈweɪvɪŋ]  
**leaving** **the** **young** **people** **and** **Mr** . **and** **Mrs** . **Van Winkle** **waving**

离开 这 年轻的 人们 和 先生 . 和 太太 . 范 温克尔 挥手

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ˈæftər][ðəm; ðəm] .  
**handkerchiefs** **after** **them** .

手帕 后 他们 .

留下年轻人和范·温克尔夫妇挥舞着手帕走在他们身后。

“ [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈfʌni] ? ” [sed] [fləj] , [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,  
“ **Isn't** **it** **funny** ? ” **said** **Flo** , **after** **they** **were** **settled in** **their** **chairs in** **the** **train** ,

“ 不是 它 有趣的 ? ” 说 弗洛 , 后 他们 是 定居 在 他们的 椅子 在 这 火车 ,

“是不是很有趣?”弗洛在火车上坐好后说道。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [tɔːrd] [ˈflɔərəns] , [ˈhəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [wʌn] [pleɪs] ,  
**and** **rolling** **toward** **Florence** , “ **how** , **as** **soon** **as** **you** **leave** **one** **place** ,

和 滚动 朝向 佛罗伦萨 , “ 如何 , 作为 很快 作为 你 离开 一 地方 ,

一路向佛罗伦萨驶去, “你刚离开一个地方,

[jʊɹ; jəɹ][maɪnd] [flaɪz] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ? “  
**your** **mind** **flies** **ahead** **to** **the** **place** **you're** **going** **to** **?** ”

你的 头脑 苍蝇 前方 到 这 地方 你是 去 到 ? ”

你的思绪是否已经飞到了你要去的地方?

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] , ” [əˈgriːd] [ˈpæti] .  
“ **Yes** , **it** **is** , ” **agreed** **Patty** .

“ 是的 , 它 是 , ” 同意 帕蒂 .

“是的, 的确如此,”帕蒂同意道。

“ [naʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðæt] [hoʊl] [bʌntʃ] [lʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wiːv] [left] [bɪˈhaɪnd]  
“ **Now** , **I** **just** **love** **Rome** , **and** **I** **love** **that** **whole** **bunch** **of** **people** **we've** **left** **behind**

“ 现在 , 我 只是 爱 罗马 , 和 我 爱 那 所有的 束 的 人们 我们已经 左边 在后面

[juːˈes] ,  
**us** ,

我们 ,

“现在, 我深爱着罗马, 也深爱着我们离开后留下的所有人们。”

[bʌt; bət][aɪm] [ɔːlˈredi] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈflɔərəns] [wɪl] [biː; bi][laɪk] .  
**but** **I'm** **already** **wondering** **what** **Florence** **will** **be** **like** .

但 我是 已经 好奇 什么 佛罗伦萨 将要 是 喜欢 .

但我已经开始好奇佛罗伦萨会是什么样子了。

[wɒts] [aɪ 'ti:] [laɪk] , [ 'snɪpɪ] ? " -  
**What's it like , Snippy ? " 194**  
是什么 它 喜欢 , 尖酸刻薄 ? " -

感觉怎么样，斯尼皮？ 194

" [wel] , [mɪs] [ 'pæti] , [aɪ 'ti:] [ 'iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ru:m] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] . "  
**" Well , Miss Patty , it isn't a bit like Rome , to begin with . "**  
" 出色地 , 错过 帕蒂 , 它 不是 一个 少量 喜欢 罗马 , 到 开始 和 . "

“嗯，帕蒂小姐，首先，这里和罗马一点都不像。”

" [noʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .  
**" No ; I suppose not .**  
" 不 ; 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ 'ru:ɪnz] . "  
**There are no ruins . "**  
那里 是 不 废墟 . "

没有废墟。

" [noʊ] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ 'bjʊ:tɪf(ə)l] [ 'gɑ:dnz] ,  
**" No , miss ; but there are beautiful gardens ,**  
" 不 , 错过 ; 但 那里 是 美丽的 花园 ,

“不，小姐；但是这里有美丽的花园，

[ænd; ænd] [ 'pɪktʃərz] [ænd; ænd] [ 'stætʃu:z] [tɪl] [ju:; jʊ] - [moʊst] [wer] [jʊr; jər] [pʊr] [aɪz] [aʊt] . "  
**and pictures and statues till you ' most wear your poor eyes out . "**  
和 图片 和 雕像 直到 你 - 最多 穿 你的 贫穷的 眼睛 出去 . "

还有照片和雕像，直到你“眼睛都快看瞎了”。

" [jes] , [ænd; ænd] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nek] .  
**" Yes , and break the back of your neck .**  
" 是的 , 和 休息 这 后退 的 你的 脖子 .

“是的，还会摔断你的后颈。”

[ 'pɪktʃər] [ 'gæləriz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [kwɪnzi] [sɔ:r] [θroʊt] . "  
**Picture galleries are worse than quinsy sore throat . "**  
图片 画廊 是 更糟 比 扁桃体周围脓肿 疮 喉 . "

图片库比扁桃体周围脓肿还难受。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn] [frʌnt] , " [sed] [fləj] , [ 'læfɪŋ] .  
**" But that's in front , " said Flo , laughing .**  
" 但 那就是 在 正面 , " 说 弗洛 , 笑 .

“但那是在前面，”弗洛笑着说。

" [ 'pɪktʃərz] [meɪk] [ju:; jʊ] [eɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nek] . "  
**" Pictures make you ache in the back of your neck . "**  
" 图片 制作 你 疼痛 在 这 后退 的 你的 脖子 . "

“看照片会让人后颈酸痛。”

" [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [eɪk] [ɔ:l] [raʊnd] , " [dɪ'klerd] [ 'pæti] .  
**" They make me ache all round , " declared Patty .**  
" 他们 制作 我 疼痛 全部 圆形的 , " 声明 帕蒂 .

“它们让我浑身疼痛，”帕蒂说道。

" [aɪ] [ʌv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wer] [em 'i:] [aʊt] . "  
**" I love ' em , but they wear me out . "**  
" 我 爱 - 呃 , 但 他们 穿 我 出去 . "

“我喜欢它们，但它们让我筋疲力尽。”

" [oʊ] , [ 'pæti] , " [kraɪd] [fləj] , " [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'ɔ:tʃədz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tri:z] [taɪd] [tə'geðər] !  
**" Oh , Patty , " cried Flo , " look at the orchards with the trees tied together !**  
" 哦 , 帕蒂 , " 哭 弗洛 , " 看 在 这 果园 和 这 树木 系 一起 !

“哦，帕蒂，”弗洛喊道，“看看那些果园，树木都绑在一起了！”

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlʌvli] ？  
Isn't it lovely ?  
不是 它 迷人的 ？

真漂亮，不是吗？

“ [ˈpæti] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [roʊps] [ʌv; əv] [ˈgreɪpvəɪn] [wɪtʃ]  
” Patty looked from the window at the thick ropes of grapevines which  
” 帕蒂 看起来 从 这 窗户 在 这 厚的 绳索 的 葡萄藤 哪个  
[fesˈtu:nd] [wʌn] [tri:] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃədʒ] [pæst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .  
festooned one tree to another in the orchards past which their train was flying .  
装饰 一 树 到 其他 在 这 果园 过去的 哪个 他们的 火车 曾是 飞行 .

帕蒂从车窗望出去，看到火车飞驰而过时，果园里葡萄藤缠绕着树木，形成一条条粗壮的绳索。

“ [greɪt] ！  
” Great !  
” 伟大的 ！

“伟大的！

“ [fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [saɪt] .  
” she exclaimed , her eyes shining at the beautiful sight .  
” 她 惊呼 , 她 眼睛 灼灼 在 这 美丽的 视线 .

她惊叹道，眼中闪烁着对这美丽景象的赞叹。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ˈælpəɪn] [ˈtrævələz] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] [roʊpt] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] . ”  
” They look like the Alpine travellers , who are roped together for safety . ”  
” 他们 看 喜欢 这 高山 旅行者 , WHO 是 绳索 一起 为了 安全 . ”

“他们看起来像是登山者，为了安全起见，他们用绳子绑在一起。”

“ [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [ˈpræktɪk(ə)l] [fləj] , “ [wʊts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈroʊpɪŋ] [jɔ:rˈselvz] [təˈgeðər] [ɪf]  
” Nonsense , ” said practical Flo , “ what's the use of roping yourselves together if  
” 废话 , ” 说 实际的 弗洛 , ” 是什么 这 使用 的 套索 你们自己 一起 如果  
[jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ？  
you're standing still ?  
你是 常设 仍然 ？

“胡说,”务实的弗洛说,“如果你们一动不动,把自己绑在一起有什么用呢? ”

[ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈmu:vɪŋ] . ” -  
They're not moving . ” 195  
它们是 不是 移动 . ” -

他们一动不动。”195

“ [wel] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
” Well , ” said Patty ,  
” 出色地 , ” 说 帕蒂 ,

“嗯,”帕蒂说,

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [goʊz] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [ðəm; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] ;  
” our train goes so fast that it makes them look as if they were moving ;  
” 我们的 火车 去 所以 快速地 那 它 制作 他们 看 作为 如果 他们 是 移动 ;

“我们的火车开得很快，以至于他们看起来像是在移动；

[soʊ] [ɪts] [wel] [ðeə(r)] [taɪd] [təˈgeðər] . ”  
so it's well they're tied together . ”  
所以 它是 出色地 它们是 系 一起 . ”

所以他们关系密切也是好事。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gu:s] , ” [riˈmɑ:kt] [fləj] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] .  
” You're a goose , ” remarked Flo , as if that settled the matter .  
” 你是 一个 鹅 , ” 评论 弗洛 , 作为 如果 那 定居 这 事情 .

“你真是个笨蛋,”弗洛说道，仿佛这样就解决了这件事。



“ [aɪ] [seɪ] , [ˈpæti] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [kɑːr] ? ”  
“ **I say , Patty , isn't this a funny car ?** ”  
“ 我 说 , 帕蒂 , 不是 这 一个 有趣的 车 ? ”

“我说, 帕蒂, 这难道不是一辆滑稽的赛车吗? ”

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jə] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
“ **I suppose it is to you ,** ” **said Patty ,**  
“ 我 认为 它 是 到 你 , ” 说 帕蒂 ,  
“我想对你来说确实如此,”帕蒂说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdruːɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .  
**looking around at the drawing - room car they were in .**  
寻找 大约 在 这 绘画 - 房间 车 他们 是 在 .

他们环顾四周, 打量着他们所在的这辆如同客厅般的车厢。

“ [ɪts] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;  
“ **It's unusual in Italy , I'm sure , and I never saw one like it in England ;**  
“ 它是 异常 在 意大利 , 我是 当然 , 和 我 绝不 锯 一 喜欢 它 在 英格兰 ;  
“这在意大利肯定不常见, 而且我在英国也从未见过这样的;

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [kɑːrz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [əˈmerɪkə] . “  
**but it's exactly like the parlour - cars we have in America .**”  
但 它是 确切地 喜欢 这 客厅 - 汽车 我们 有 在 美国 . ”

但这和我们在美国看到的那种小型客车一模一样。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] ?  
“ **Is it ?**  
“ 是 它 ?

是吗?

[wel] , [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] , [laɪk] [ðɪs] , [wer] [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][wʌn] [ruːm] ,  
**Well , I like it a lot better , like this , where we're all in one room ,**  
出色地 , 我 喜欢 它 一个 很多 更好的 , 喜欢 这 , 在哪里 是 全部 在 一 房间 ,  
我更喜欢现在这样, 大家都在同一个房间里。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelou] [ˈpæsndʒə] ,  
**and can see our fellow passengers ,**  
和 能 看 我们的 同伴 乘客 ,

并且可以看到其他乘客,

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]  
**than to be shut up in those little compartments and only see our own**  
比 到 是 关闭 向上 在 那些 小的 隔间 和 仅有的 看 我们的 自己的  
[ˈpɑːrti] . “  
**party .**”  
派对 . ”

与其被关在那些小隔间里, 只能看到我们自己人, 还不如待在那里。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈdaʊtfəli] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [mɔːr] [ˈkoʊzi] .  
“ **Yes ,** ” **said Patty , doubtfully ;** “ **but the other way is more cosy .**  
“ 是的 , ” 说 帕蒂 , 怀疑地 ; “ 但 这 其他 方式 是 更多的 舒适 .

“是的,”帕蒂怀疑地说; “但是另一种方式更舒适。”

[aɪv] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfelou] [ˈtrævələz] , [hæv; həv][juː; jə] ? ”  
**I've no desire to see my fellow travellers , have you ?** ”  
我已经 不 欲望 到 看 我的 同伴 旅行者 , 有 你 ? ”

我一点也不想见到我的旅伴, 你呢?

“ [jes] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðəə(r)] [laɪk] .  
“ **Yes ; I like to look at them , and wonder what they're like .**  
“ 是的 ; 我 喜欢 到 看 在 他们 , 和 想知道 什么 它们是 喜欢 .

“是的; 我喜欢看着它们, 想知道它们是什么样的。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [siː] [ðʊʊz] [tuː] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [men] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] .  
**For instance , see those two young Italian men , over there .**  
为了 实例 , 看 那些 二 年轻的 意大利语 男人 , 超过 那里 .  
例如, 看看那边那两个年轻的意大利男子。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ˈnəublz] , [kaʊnts] [ˈprɔːbəbli] .  
**I'm sure they're nobles , counts probably .**  
我是 当然 它们是 贵族 , 计数 大概 .  
我确信他们是贵族，很可能是伯爵。

[ɑːnt] [ðeɪ] [ˈhænsəm] ? "  
**Aren't they handsome ? "**  
不是 他们 英俊的 ? "  
他们是不是很帅？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第8/12页

“ [fləj] [ˈkærɪŋtən] , [juː; jʊ][stɑ:p] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ɪˈtæljənz][ɔ:r] [aɪl] [kɔ:l] -  
“ **Flo Carrington , you stop looking at handsome young Italians or I'll call Snippy's**  
“ 弗洛 卡灵顿 , 你 停止 寻找 在 英俊的 年轻的 意大利人 或者患病的 称呼 -  
[ə'ten](ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . “ -  
**attention to you . “ 196**  
注意力 到 你 : “ -

“弗洛·卡林顿，你别再盯着英俊的意大利小伙子看了，不然我就叫斯尼皮来管你。”196

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] . “  
“ **Oh , they don't know I'm looking at them** : “  
“ 哦 , 他们 不 知道 我是 寻找 在 他们 : “

“哦，他们不知道我在看他们。”

“ [dəʊnt] [ðeɪ] , [ɪn'di:d] !  
“ **Don't they , indeed !**  
“ 不 他们 , 的确 !

“他们确实不是！ ”

[wel] , [ðeɪ] [duː] , [ænd; ɛnd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][aɪ ˈti:] . “  
**Well , they do , and you must stop it** : “  
出色地 , 他们 做 , 和 你 必须 停止 它 : “

没错，他们确实这么做了，你必须阻止他们。

“ [aɪ][hæv; həv] [stɑ:pt] , “ [sed] [fləj] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
“ **I have stopped , “ said Flo , looking out of the window** :  
“ 我 有 停止 , “ 说 弗洛 , 寻找 出去 的 这 窗户 :

“我停下来了，”弗洛说着，望着窗外。

“ [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈstʌnɪŋ] ?  
“ **But aren't they stunning ?**  
“ 但 不是 他们 令人惊叹的 ?

“但它们难道不令人惊艳吗？ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,  
“ **They were handsome young fellows** ,  
“ 他们 是 英俊的 年轻的 伙伴们 ,

“他们都是英俊的小伙子，

[ænd; ɛnd][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [sʌt] [æz; əz] [maɪt] [wel] [brɪfɪt] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈnoʊb(ə)l] .  
**and had an air of dignity such as might well befit an Italian noble** :  
和 有 一个 空气 的 尊严 这样的 作为 可能 出色地 合适 一个 意大利语 高贵 :

他举手投足间都散发着一一种意大利贵族应有的尊贵气质。

[fləj][ænd; ɛnd] [ˈpæti] [dɪˈmjʊrli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**Flo and Patty demurely refrained from glancing at them , save for a**  
弗洛 和 帕蒂 端庄地 克制 从 瞥了一眼 在 他们 , 节省 为了 一个  
[ˈfɜ:rtɪv] [glæns] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] ,  
**furtive glance now and then ,**  
鬼鬼祟祟 瞥一眼 现在 和 然后 ,

弗洛和帕蒂矜持地避免去看他们，只是偶尔偷偷瞥一眼。

[bʌt; bət][fləj] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**but Flo declared she must make a sketch of them** :  
但 弗洛 声明 她 必须 制作 一个 草图 的 他们 :

但弗洛宣布她必须为他们画张素描。

[ʃiː; ʃi]   [ʌndərtʊk]   [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [dʒəʊltɪd] [tuː]   [mʌtʃ]   [tuː; tə] [meɪk]   ['drɔːɪŋ]   [ə; eɪ]   ['pleɪʒər]   ,  
**She undertook it , but the train jolted too much to make drawing a pleasure ,**  
她   承担   它   ,   但   这   火车   猛然一震   也   很多   到   制作   绘画   一个   乐趣   ,  
她接受了这个任务,但是火车颠簸得太厉害,让她无法享受绘画的乐趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi]   [ə'bəndənd]   [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .  
**so she abandoned the project .**  
所以   她   弃   这   项目   .  
所以她放弃了这个项目。

[suːn] [ðə; ði] [gɑːrd]   [keɪm]   [θruː]   , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]   [huː]   [wɪft]   [tuː; tə] [lʌntʃ]   [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]  
**Soon the guard came through , asking for those who wished to lunch in the dining**  
很快   这   警卫   来了   通过   ,   问   为了   那些   WHO   希望   到   午餐   在   这   用餐  
- [kɑːr] ,  
- **car** ,  
- 车   ,  
很快,卫兵过来询问哪些人想在餐车用餐。

[ænd; ənd]   ['tɪkɪts]   [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [siːts]   [æt; ət] ['teɪbl] .  
**and tickets were given for seats at table .**  
和   门票   是   给定   为了   座位   在   桌子   .  
并按座位号发放了票。

“ [aɪ]   ['pɜːrfɪktli]   [lʌv]   [tuː; tə] [iːt]   [ɑːn][æŋ; ən][ɪ'tæliən] [treɪn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed]   ['pæti] ,  
“ **I perfectly love to eat on an Italian train , don't you ?** ” **said Patty ,**  
“ 我   完美   爱   到   吃   在   一个   意大利语   火车   ,   不   你   ? ”   说   帕蒂   ,  
“我超喜欢在意大利火车上吃饭,你呢?”帕蒂说道。

[æz; əz]   [ðeɪ]   [faʊnd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər]   ['lʌntʃən]   .  
**as they found their places for luncheon .**  
作为   他们   成立   他们的   地方   为了   午餐   .  
他们各自找到午餐地点。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] [fləj] ,  
“ **Yes , I do ,** ” **said Flo ,**  
“ 是的 , 我   做   , ”   说   弗洛 ,  
“是的,我愿意,”弗洛说。

“ [ɪk'sept] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði]   [spə'geti]   [ænd; ənd]   [θɪŋz]   [ðeɪ]   [lʌv]   [tuː; tə] [iːt]   . ”  
“ **except I don't like the spaghetti and things they love to eat .** ”  
“ 除了   我   不   喜欢   这   意大利细面条   和   事物   他们   爱   到   吃   . ”  
“但我不喜欢意大利面和他们爱吃的东西。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː] .  
“ **Oh , I do .**  
“ 哦   , 我   做   .  
“哦,我愿意。”

[ænd; ənd][aɪm]   [ʃɜː]   [wen]   [aɪ][get] [hoʊm] [aɪ][kæn; kən]   [kʊk]   [ˌmækə'roʊni][ɪn] [truː]   [ɪ'tæliən]   ['fæʃ(ə)n] ,  
**And I'm sure when I get home I can cook macaroni in true Italian fashion ,**  
和   我是   当然   什么时候   我   得到   家   我   能   厨师   通心粉   在   真的   意大利语   时尚   ,  
我相信我回家后一定能做出正宗的意大利风味通心粉。

[ænd; ənd]   [dɪ'laɪt]   [ɔːl][maɪ] [frendz]   . ”  
**and delight all my friends . ”**  
和   喜   全部   我的   朋友们   . ”  
让我的朋友们都感到高兴。”

“ [aɪ 'tiː]   ['wʊdnt]   [dɪ'laɪt]   [em 'iː] , [aɪ] [heit] [aɪ 'tiː] .  
“ **It wouldn't delight me , I hate it .**  
“ 它   不会   喜   我   , 我   恨   它   .  
“我不会喜欢它,我讨厌它。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][fru:t] .  
**But I love the fruit .**  
但 我 爱 这 水果 .

但我喜欢这种水果。

" [ænd; ənd] [wel] [fiː; ji] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] rich197  
**" And well she might , for the rich197**  
" 和 出色地 她 可能 , 为了 这 rich197

“她很有可能，因为富人197

[lʌʃəs] [fru:ts] [lʌv; əv] [ɪtəli] [ɑːr; ər] [sə'pɑːst] ['noʊwə] [ɑːn][ðə; ði][gləʊb] ,  
**luscious fruits of Italy are surpassed nowhere on the globe ,**  
甜美 水果 的 意大利 是 超越 无处 在 这 地球 ,  
意大利出产的美味水果，在全球范围内都堪称一流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bi'stəʊ] [ɑːn] [trævələz] [ɪn] [ʌn'stɪntɪd] ['kwɑːntətɪz] .  
**and they are bestowed on travellers in unstinted quantities .**  
和 他们 是 授予 在 旅行者 在 毫不吝啬 数量 .

而且它们会大量赠送给旅行者。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,fiːld] [sæt][æt; ət][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [tuː] ,  
**Mr . and Mrs . Fairfield sat at one of the tables arranged for two ,**  
先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 卫星 在 一 的 这 表格 安排 为了 二 ,

费尔菲尔德夫妇坐在其中一张双人桌旁。

[waɪl] ['snɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [kwɑːrtet] ['teɪbl] .  
**while Snippy and the two girls sat at a quartette table .**  
尽管 尖酸刻薄 和 这 二 女孩们 卫星 在 一个 四重奏 桌子 .

而斯尼皮和两个女孩则坐在四人桌旁。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] , [ə'hʌðər] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,  
**As there was thus a vacant seat , another passenger was assigned to it ,**  
作为 那里 曾是 因此 一个 空缺 座位 , 其他 乘客 曾是 分配 到 它 ,

由于空出了一个座位，便安排了另一位乘客坐到那个座位上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [gliː] [lʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði]  
**and to the surprise and secret glee of the girls it was one of the**  
和 到 这 惊喜 和 秘密 高兴的 的 这 女孩们 它 曾是 一 的 这

[jʌŋ] [ɪ'tæliən] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [kɑːr] .  
**young Italian men they had noticed in the other car .**  
年轻的 意大利语 男人 他们 有 注意到 在 这 其他 车 .

令女孩们既惊讶又暗自高兴的是，车里的人正是她们在另一辆车里注意到的一位年轻的意大利男子。

[fləʃ][ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪts] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [iːt]  
**Flo and Patty looked down at their plates in an effort not to smile at each**  
弗洛 和 帕蒂 看起来 向下 在 他们的 盘子 在 一个 努力 不是 到 微笑 在 每个

[ʌðər] ,  
**other ,**  
其他 ,

弗洛和帕蒂低头看着自己的盘子，努力不让自己对彼此露出笑容。

[ænd; ənd] ['snɪpi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'truːdə] .  
**and Snippy glared at the young man as if he were an intruder .**  
和 尖酸刻薄 怒目而视 在 这 年轻的 男人 作为 如果 他 是 一个 入侵者 .

斯尼皮怒视着那个年轻人，仿佛他是个入侵者。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,  
**Presently he made a civil remark in Italian ,**  
目前 他 制成 一个 民用 评论 在 意大利语 ,

他随即用意大利语说了句客套话，

[ænd; ʌnd][æz; əz]   [ˈsnɪpi]   [wʌz; wəz][ˈɛb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k]   [ˈflu:əntli] [ɪn] [ðæt]   [tʌŋ]   , [ʃi:; ji]   [ˈænsər]   [hɪm; ɪm]  
**and as Snippy was able to talk fluently in that tongue , she answered him**  
和 作为 尖酸刻薄 曾是 有能力的 到 讲话 流利地 在 那 舌头 , 她 回答 他  
, [pəˈlaɪtli] ,  
**, politely ,**  
, 礼貌地 ,

由于斯尼皮能说一口流利的那种语言，她礼貌地回答了他。

[bʌt; bət] [ˈræðər]   [ˈɔ:rtli] .  
**but rather shortly .**  
但 相当 不久 .

但很快会发生。

“ [ˈdʌznt]   [hi:; hi]   [spi:k]   [ˈɪŋɡlɪ]   [æt; ət][ɔ:l] ? ” [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]   [ˈɪntrəst] .  
**“ Doesn't he speak English at all ? ” said Patty , with great interest .**  
“ 不 他 说话 英语 在 全部 ? ” 说 帕蒂 , 和 伟大的 兴趣 .

“他完全不会说英语吗？”帕蒂饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈsnɪpi] , [ˈstɜ:rnli] , “ [i:t] [jʊr; jər]   [ˈlʌntʃən]   [ænd; ʌnd][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”  
**“ No , ” said Snippy , sternly , “ eat your luncheon and don't look at him . ”**  
“ 不 , ” 说 尖酸刻薄 , 严厉地 , “ 吃 你的 午餐 和 不 看 在 他 . ”

“不行，”斯尼皮严厉地说，“吃你的午饭，别看他。”

“ [ɡʊd]   [ˈɡreɪʃəs]   ! ” [sed] [ˈpæti] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði]   [ˈnɑ:lɪdʒ]   [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkʊdnt]  
**“ Good gracious ! ” said Patty , secure in the knowledge that the stranger couldn't**  
“ 好的 亲切 ! ” 说 帕蒂 , 安全的 在 这 知识 那 这 陌生人 不能  
[ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] ,  
**understand her ,**  
理解 她 ,

“我的天哪！”帕蒂说道，她确信这个陌生人听不懂她的话。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**“ I don't want to look at him .**  
“ 我 不 想 到 看 在 他 .

“我不想看他。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ]   [ɪf] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [kaʊnt] .  
**But I just want to know if he's a count .**  
但 我 只是 想 到 知道 如果 他是 一个 数数 .

但我只想知道他是不是伯爵。

[du:][æsk][hɪm; ɪm] ,   -  
**Do ask him , 198**  
做 问 他 ,   -

问问他吧，198

[ˈsnɪpi]   [dɪr] .  
**Snippy dear .**  
尖酸刻薄 亲爱的 .

真是个爱耍脾气的人。

[fləʃ]   [θɪŋks]   [hi:; hi][ɪz] — [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈɪznt] . “  
**Flo thinks he is — and I think he isn't . ”**  
弗洛 思考 他 是 — 和 我 思考 他 不是 . ”

弗洛认为他是——但我认为他不是。

“ [wel] , [hi:; hi] [ˈɪznt] , [mɪs]   [ˈpæti] .  
**“ Well , he isn't , Miss Patty .**  
“ 出色地 , 他 不是 , 错过 帕蒂 .

“嗯，他不是，帕蒂小姐。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . “  
**He's a soldier** . ”  
他是 一个 士兵 . ”

他是一名军人。

“ [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] !  
” **A soldier** !  
” 一个 士兵 !

“一名士兵！ ”

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
**How interesting** .  
如何 有趣的 .

真有趣。

[kɑːnt] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] , [ˈsnɪpi] , [wɪð; wɪθ][juː; jə][tuː; tə] [trænzˈleɪt] , [juː; jə] [noʊ] .  
**Can't we talk to him a little , Snippy , with you to translate , you know** .  
不能 我们 讲话 到 他 一个 小的 , 尖酸刻薄 , 和 你 到 翻译 , 你 知道 .

斯尼皮, 我们能不能跟他聊一会儿, 让你来翻译?

“ [ˈsnɪpi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .  
” **Snippy hesitated** .  
” 尖酸刻薄 犹豫了一下 .

斯尼皮犹豫了一下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ,  
**The young man was exceedingly polite and well - bred** ,  
这 年轻的 男人 曾是 非常 有礼貌的 和 出色地 - 繁殖 ,

这位年轻人彬彬有礼, 举止得体。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [spəʊk] [ɪˈtæliən] .  
**and had already asked if the young ladies spoke Italian** .  
和 有 已经 问 如果 这 年轻的 女士们 辐 意大利语 .

而且之前已经问过这些年轻女士是否会说意大利语。

[ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈkerf(ə)] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt]  
**Even her careful instincts could suggest no reason why they should not**

[kənˈvɜːrs] , [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprəter] .  
**converse , with herself as interpreter** .  
交谈 , 和 她自己 作为 翻译 .

即使她凭着敏锐的直觉也无法看出他们有什么理由不进行交谈, 由她担任翻译。

[soʊ] , [ɪn] [ˈveri] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fiː; fi] [ɪntrəˈduːst] [siːˈnjɔːr][ɡriːˈmɑːldi][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ]  
**So , in very conventional language she introduced Signor Grimaldi to her two young**  
所以 , 在 非常 传统的 语言 她 介绍 签名者 格里马尔迪 到 她 二 年轻的  
[ˈtʃɑːrdʒɪz] ,  
**charges** ,  
收费 ,

于是, 她用非常传统的语言, 把格里马尔迪先生介绍给了她照顾的两个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkævəˈlɪr] .  
**and he bowed with the ease and grace of a distinguished cavalier** .  
和 他 鞠躬 和 这 舒适 和 优雅 的 一个 杰出的 骑士 .

他以一位杰出骑士般的轻松优雅鞠躬致意。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
” **Ask him where he's going , ” said Patty** ,  
” 问 他 在哪里 他是 去 , ” 说 帕蒂 ,

“问问他要去哪里,”帕蒂说。

[hu:] [nu:] [ðæt] ['snɪpi] [wʊd] [freɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [les] ['kɜ:rtli] .  
**who knew that Snippy would frame the question less curtly** .  
WHO 知道 那 尖酸刻薄 会 框架 这 问题 较少的 简短地 .

谁能想到斯尼皮会用不那么生硬的方式提出这个问题呢？

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [pæst] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] ,  
**A few words of Italian passed between them** ,  
一个 很少 字 的 意大利语 通过了 之间 他们 ,

他们之间用意大利语交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] ['snɪpi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [si:'njɔ:r] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [ 'flɔrəns ] .  
**and then Snippy informed the waiting ears that the Signor was going to**  
和 然后 尖酸刻薄 知情的 这 等待 耳朵 那 这 签名者 曾是 去 到  
[ 'flɔrəns ] .  
**Florence** .  
佛罗伦萨 .

然后，斯尼皮告诉等候的人们，先生要去佛罗伦萨。

" [wʌt] [hoo'tel] ? " [æskt] [fləj] ,  
**" What hotel ? " asked Flo** ,  
" 什么 酒店 ? " 问 弗洛 ,

“哪家酒店？”弗洛问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [geɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm]  
**and the information was soon gained that he was going to the same**  
和 这 信息 曾是 很快 获得 那 他 曾是 去 到 这 相同的  
[hoo'tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] .  
**hotel that they were themselves** .  
酒店 那 他们 是 他们自己 .

很快便得知，他要去的酒店和他们一样。

" ['hev(ə)nli] ! " [sed] ['pæti] , ['roulɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [drə'mætɪkli] .  
**" Heavenly ! " said Patty , rolling her eyes , dramatically** .  
" 天上 ! " 说 帕蒂 , 滚动 她 眼睛 , 戏剧性地 .

“太棒了！”帕蒂夸张地翻了个白眼说道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] [ɪn'tʃæntɪd] , and199  
**" Tell him we're enchanted , and199**  
" 告诉 他 是 迷人的 , and199

“告诉他我们被迷住了，而且199

[ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mæn] ,  
**that we think he's a lovely man** ,  
那 我们 思考 他是 一个 迷人的 男人 ,

我们认为他是个很可爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] ,  
**and that he looks as if he had just stepped out of a comic opera** ,  
和 那 他 看起来 作为 如果 他 有 只是 步 出去 的 一个 漫画 歌剧 ,

[ænd; ənd] [ðæt] — — "  
**and that — — "**  
和 那 — — "

他看起来就像刚从一部滑稽歌剧里走出来一样，而且——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [mɪs] ['pæti] , [haʊ] [ju:; jʊ] [du:] [rʌn] [ɑ:n] .  
**" There , there , Miss Patty , how you do run on** .  
" 那里 , 那里 , 错过 帕蒂 , 如何 你 做 跑步 在 .

“好了好了，帕蒂小姐，你跑得真快。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðouz] [θɪŋz] .  
**I shall tell him none of those things** .  
我 将 告诉 他 没有任何 的 那些 事物 .

我不会告诉他这些事。



[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪvəlɹəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]  
**He's a very chivalrous gentleman , and I don't want him to think you a**  
他是 一个 非常 骑士精神 绅士 , 和 我 不 想 他 到 思考 你 一个  
[ˈfɔːrwəd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] . "  
**forward young person . "**  
向前 年轻的 人 : "

他是一位非常有绅士风度的绅士，我不想让他觉得你是个轻浮的年轻人。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ˈsnɪpi] , [ɪkˈsept] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .  
" **He can't think anything about me , Snippy , except what you tell him .**  
" 他 不能 思考 任何事物 关于 我 , 尖酸刻薄 , 除了 什么 你 告诉 他 :  
"除了你告诉他的，斯尼皮，他什么都想不到我。"

[soʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] , — [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] . "  
**So tell him I'm a lovely lady , — a duchess , disguised as an American . "**  
所以 告诉 他 我是 一个 迷人的 女士 , — 一个 公爵夫人 , 伪装 作为 一个 美国人 : "

所以告诉他，我是一位美丽的女士——一位伪装成美国人的公爵夫人。

" [ˈhiːd] [ˈnevər] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] , [ˈpæti] , " [sed] [fləj] ; " [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ə; eɪ]  
" **He'd never take you for a duchess , Patty , " said Flo ; " tell him I'm a**  
" 他会 绝不 拿 你 为了 一个 公爵夫人 , 帕蒂 , " 说 弗洛 ; " 告诉 他 我是 一个  
[ˈdʌtʃəs] ,  
**duchess ,**  
公爵夫人 ,

"他永远不会把你当成公爵夫人，帕蒂，"弗洛说；"告诉他我是个公爵夫人。"

[snɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz][maɪ] [meɪd] . "  
**Snip , and that this other young woman is my maid . "**  
剪 , 和 那 这 其他 年轻的 女士 是 我的 女佣 : "

剪掉这句话，然后说，另一个年轻女子是我的女仆。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃnəs] , [mɪs] [fləj] .  
" **I'll tell him nothing ; I'm ashamed of your foolishness , Miss Flo .**  
" 患病的 告诉 他 没有什么 ; 我是 羞愧 的 你的 愚蠢 , 错过 弗洛 :

"我什么也不会告诉他；弗洛小姐，我为你的愚蠢感到羞耻。"

" [ænd; ənd] [ˈsnɪpi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪːt] [hɜːr; hər] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdræɡən] - [laɪk] [er]  
" **And Snippy proceeded to eat her luncheon with such a dragon - like air**  
" 和 尖酸刻薄 继续 到 吃 她 午餐 和 这样的 一个 龙 - 喜欢 空气  
[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈsoʊldʒər] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [rɪˈpruːf] .  
**that the Italian soldier wondered what he had done to deserve reproof .**  
那 这 意大利语 士兵 想知道 什么 他 有 完毕 到 应得 责备 .

"斯尼皮吃午饭时，一副龙一般的架势，让那位意大利士兵不禁纳闷自己究竟做错了什么，要受到这样的责备。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈsnɪpi] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,  
**Presently he spoke again to Snippy , regarding the scenery ,**  
目前 他 辐 再次 到 尖酸刻薄 , 关于 这 风景 ,

这时，他又和斯尼皮聊起了风景。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈkuːlnəs] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈæfəbli] .  
**and to make amends for her previous coolness she answered him affably .**  
和 到 制作 修改 为了 她 以前的 凉爽 她 回答 他 和蔼可亲 :

为了弥补她之前的冷淡态度，她和蔼地回答了他。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈsnɪpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd]  
**Then there ensued an interested conversation , for Snippy was a cultivated**  
然后 那里 随后 一个 感兴趣的 对话 , 为了 尖酸刻薄 曾是 一个 栽培

[ænd; ənd] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈwʊmən] ,  
**and well - informed woman ,**  
和 出色地 - 知情的 女士 ,

于是她们展开了一场有趣的谈话，因为斯尼皮是一位有教养、见多识广的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] .  
**and the young man was courteous and entertaining .**  
和 这 年轻的 男人 曾是 有礼貌 和 娱乐 .

这位年轻人彬彬有礼，风趣幽默。

[bɪ'sɑ:dz] [wɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [baɪ] the200  
**Besides which , he was greatly attracted by the200**  
除了 哪个 , 他 曾是 非常 吸引 经过 the200

除此之外，他还被200深深吸引。

[tu:] ['prɪti] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði][ dju:'enə ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .  
**two pretty girls and wished the duenna would bring them into the conversation .**  
二 漂亮的 女孩们 和 希望 这 保姆 会 带来 他们 进入 这 对话 .

两个漂亮女孩，希望女招待能把她们也拉进谈话中。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , — [hæv; həv] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ 'flɒrəns ] [bɪ'fɔ:r] ?  
” **The young ladies , — have they visited Florence before ?**  
” 这 年轻的 女士们 , — 有 他们 到访 佛罗伦萨 前 ?

“这些年轻女士们，她们以前去过佛罗伦萨吗? ”

” [hi:; hi] [æskt] ['faɪnəli] , [ɪn][ɪ'tæliən] ,  
” **he asked finally , in Italian ,**  
” 他 问 最后 , 在 意大利语 ,

他最后用意大利语问道：

[ænd; ənd] ['snɪpi] [felt] [ɪn] ['ɑ:nər] [baʊnd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:n][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] ['i:gər]  
**and Snippy felt in honour bound to pass the question on in English to eager**  
和 尖酸刻薄 毛毡 在 荣誉 边界 到 经过 这 问题 在 在 英语 到 渴望的

[ 'pæti] [ænd; ənd][fləʃ] .  
**Patty and Flo .**  
帕蒂 和 弗洛 .

斯尼皮出于荣誉感，决定用英语把这个问题转达给热切的帕蒂和弗洛。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] ['ænsər] ['prɪtɪli] , ” [sed] [ 'pæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [feɪs] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər]  
” **We must answer prettily , ” said Patty , with a demure face , though her**  
” 我们 必须 回答 漂亮 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 端庄 脸 , 尽管 她

[aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ,  
**eyes were dancing ,**  
眼睛 是 跳舞 ,

“我们必须漂亮地回答,”帕蒂面无表情地说，尽管她的眼睛在闪烁。

” [ɔ:r] [els] ['snɪpi] [wəʊnt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔ:l] .  
” **or else Snippy won't let us talk to him at all .**  
” 或者 别的 尖酸刻薄 惯于 让 我们 讲话 到 他 在 全部 .

“否则，斯尼皮根本不会让我们和他说话。”

[seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][si:'hɔ: r] , [pli:z] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn] [ 'flɒrəns ] ,  
**Say to the Signor , please , that we have never before been in Florence ,**  
说 到 这 签名者 , 请 , 那 我们 有 绝不 前 到过 在 佛罗伦萨 ,

请转告先生，我们以前从未到过佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [wi:l] [laɪk] [aɪ 'ti: ] .  
**and does he think we'll like it .**  
和 做 他 思考 出色地 喜欢 它 .

他觉得我们会喜欢吗？

” ['snɪpi] [snɪft] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] .  
” **Snippy sniffed a little , but translated the message to the Italian .**  
” 尖酸刻薄 嗅了嗅 一个 小的 , 但 翻译 这 信息 到 这 意大利语 .

“斯尼皮轻哼了一声，但还是把信息翻译给了意大利人。”

“ [ðə; ði] [si:'njɔ:r] [sez] , ” [ʃi:; ʃi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'gen] ,  
“ **The Signor says** , ” **she translated again** ,  
“ 这 签名者 说道 , ” 她 翻译 再次 ,  
“ 先生说 , ” 她再次翻译道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ʃɒr] [ju:; jə] [wɪl] [laɪk] [ 'flɒrəns ] [ænd; ənd] [ 'flɒrəns ] [wɪl] [laɪk] [ju:; jə] . ”  
“ **that he is sure you will like Florence and Florence will like you** . ”  
“ 那 他 是 当然 你 将要 喜欢 佛罗伦萨 和 佛罗伦萨 将要 喜欢 你 . ”  
“ 他确信你会喜欢佛罗伦萨, 佛罗伦萨也会喜欢你。”

“ [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑ:n] [pæti] , ” [ðæt] [wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pə'laitnəs] ,  
“ **Remark to him** , ” **went on Patty** , ” **that we thank him for his politeness** , ”  
“ 评论 到 他 , ” 去 在 帕蒂 , ” 那 我们 感谢 他 为了 他的 礼貌 , ”  
帕蒂接着说: “请转告他, 我们感谢他的礼貌。”

[ænd; ənd] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lðər]  
**and we'd like to know if the gentleman who was with him in the other**  
和 我们会 喜欢 到 知道 如果 这 绅士 WHO 曾是 和 他 在 这 其他  
[kɑ:r] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,  
**car is travelling with him** ,  
车 是 旅行 和 他 ,  
我们想知道和他同乘另一辆车的那位先生是否和他同行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [neɪm] . ”  
**and what is his noble name** . ”  
和 什么 是 他的 高贵 姓名 . ”  
他尊贵的名字是什么?

“ [ðə; ði] ['lðər] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
“ **The other gentleman is with him** :  
“ 这 其他 绅士 是 和 他 :  
“ 另一位先生和他在一起。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [si:'njɔ:r] - , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] . ”  
**His name is Signor Balotti** , **and he too is a soldier** . ”  
他的 姓名 是 签名者 - , 和 他 也 是 一个 士兵 : ”  
他名叫巴洛蒂先生, 他也是一名军人。

“ [ðen] , ” [pʊt] [ɪn] [fləj] , ” [ɪn'kwaiər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'soʊldʒəɹɪp ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ 'faɪtɪŋ] . ”  
“ **Then** , ” **put in Flo** , ” **inquire of his soldiership why they are not fighting** . ”  
“ 然后 , ” 放 在 弗洛 , ” 查询 的 他的 军人精神 为什么 他们 是 不是 斗争 . ”  
“ 然后 , ” 弗洛插嘴道, “问问他的军人, 为什么他们不参战。”

“ [hi:; hi] [sez] , ” [rɪ'zju:md] [ 'snɪpi] , ” [ðæt] [ðeɪ] do201  
“ **He says** , ” **resumed Snippy** , ” **that they do201**  
“ 他 说道 , ” 恢复 尖酸刻薄 , ” 那 他们 do201  
“ 他说 , ” 斯尼皮继续说道, “他们确实201

[nɑ:t] [faɪt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'vi:nɪənt] [wɔ:r] .  
**not fight because there is no convenient war** .  
不是 斗争 因为 那里 是 不 方便的 战争 :  
不打仗, 因为没有方便的战争。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'gret] [ðæt] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [ 'gɪvz] [hɪm; ɪm] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [mi:t] [θri:]  
**But he does not regret that** , **since it gives him opportunity to meet three**  
但 他 做 不是 后悔 那 , 自从 它 给予 他 机会 到 见面 三  
[ 'tʃɑ:rmɪŋ] [ 'leɪdɪz] . ”  
**charming ladies** . ”  
迷人 女士们 : ”  
但他并不后悔, 因为这让他有机会结识三位迷人的女士。

“ [oʊ] , [ˈsnɪpi] - [snɪp] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [ɑːr; ər][juː; jə] [ʃər] [jʊə(r)] [ trənsˈleɪtɪŋ ] [ˈtruːli] ?  
“ **Oh , Snippy - Snip , ” said Patty , “ are you sure you're translating truly ?**  
“ 哦 , 尖酸刻薄 - 剪 , ” 说 帕蒂 , ” 是 你 当然 你是 翻译 真的 ?  
“ 哦, 小不点, ”帕蒂说, “你确定你翻译得准确无误吗? ”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [wʌn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪl] - [ˈmænəd] [ˈgɜːlz] . “  
**Didn't he say one charming lady , and two ill - mannered girls . ”**  
没有 他 说 一 迷人 女士 , 和 二 患病的 - 有礼貌的 女孩们 . “  
他不是说了一位迷人的女士和两位没教养的女孩吗?

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ɪts] [ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ˈsnɪpi]  
“ **If he didn't , it's only because he is himself too polite to say so , ” said Snippy**  
“ 如果 他 没有 , 它是 仅有的 因为 他 是 他自己 也 有礼貌的 到 说 所以 , ” 说 尖酸刻薄  
.  
.  
.  
.  
.  
“如果他没说, 那只是因为他太有礼貌不好意思说出口, ”斯尼皮说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,  
**but there was a twinkle in her eye ,**  
但 那里 曾是 一个 闪烁 在 她 眼睛 ;  
但她眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz]  
**and Patty could see that she had quite decided in favour of the young man's**  
和 帕蒂 可以 看 那 她 有 相当 决定 在 偏爱 的 这 年轻的 男人的  
[dɪˌzʌɪərəˈbɪləti][æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] .  
**desirability as an acquaintance .**  
理想性 作为 一个 熟人 .  
帕蒂能看出, 她已经完全决定要和这位年轻人结交。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ teɪblz ] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈsnɪpi] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ðɪ][ɪˈtæliən][tuː; tə][ˈmɪstər]  
**They all rose from the tables then , and Snippy introduced the Italian to Mr**  
他们 全部 玫瑰 从 这 表格 然后 , 和 尖酸刻薄 介绍 这 意大利语 到 先生  
.  
[ˈferˌfiːld] .  
.  
**Fairfield .**  
.  
费尔菲尔德 .

于是他们都从桌边站了起来, 斯尼皮把那位意大利人介绍给了费尔菲尔德先生。  
[ðoʊ] [nɑːt][ˈfluːənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] ,  
**Though not fluent in the language , Mr . Fairfield could make himself understood ,**  
尽管 不是 流利 在 这 语言 , 先生 . 费尔菲尔德 可以 制作 他自己 理解 ,  
虽然费尔菲尔德先生的语言并不流利, 但他能够使人理解他的意思。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] ,  
**and while the ladies returned to the drawing - room car ,**  
和 尽管 这 女士们 返回 到 这 绘画 - 房间 车 ,  
当女士们返回客厅车厢时,

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .  
**he remained behind for a smoke and a chat with the young man .**  
他 剩余 在后面 为了 一个 抽烟 和 一个 聊天 和 这 年轻的 男人 .  
他留下来抽烟, 和那个年轻人聊了会儿天。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ,  
**When he returned ,**  
什么时候 他 返回 ,  
他回来的时候,

[hi:; hi] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:ɪlz][ænd; ənd][næn; nɑ:n][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [si:'njɔ:r][gri:'mɑ:ldi]  
he electrified the two girls and Nan by telling them that Signor Grimaldi  
他 带电 这 二 女孩们 和 楠 经过 讲述 他们 那 签名者 格里马尔迪  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɪn'di:d] ,  
was a very desirable acquaintance indeed ,  
曾是 一个 非常 理想 熟人 的确 ,  
他告诉两个女孩和楠，格里马尔迪先生确实是一位非常令人向往的熟人，这番话让她们兴奋不已。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [si:'njɔ:r] - .  
as was also his chum , Signor Balotti .  
作为 曾是 还 他的 密友 , 签名者 - .  
他的朋友巴洛蒂先生也是如此。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,  
The men had arranged to meet them again in Florence ,  
这 男人 有 安排 到 见面 他们 再次 在 佛罗伦萨 ,  
这些人已经约定在佛罗伦萨再次与他们会面。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈsɜ:rk(ə)] .  
and would doubtless be a decided acquisition to their circle .  
和 会 毫无疑问 是 一个 决定 获得 到 他们的 圆圈 .  
无疑，这将是他们圈子的一笔重要财富。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ! " [sed] [ˈpæti] .  
" I told you so ! " said Patty .  
" 我 讲述 你 所以 ! " 说 帕蒂 .  
“我早就告诉过你了！”帕蒂说道。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "  
" I knew he was the salt of the earth as soon as I looked at him . " "  
" 我 知道 他 曾是 这 盐 的 这 地球 作为 很快 作为 我 看起来 在 他 . " "  
-  
202  
-

"我一眼就知道他是个好人。”202  
" [pu:] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ][fɜ:rst] , " [sed] [fləj] .  
" Pooh , I told you so first , " said Flo .  
" 呸 , 我 讲述 你 所以 第一的 , " 说 弗洛 .

"噢，我早就告诉过你了，”弗洛说。  
" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
" But I wish he could talk English .  
" 但 我 希望 他 可以 讲话 英语 .  
但我希望他能说英语。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:; tə] . "  
I don't care much about knowing people I can't talk to . " "  
我 不 关心 很多 关于 会心 人们 我 不能 讲话 到 . " "  
我不太在意认识那些我无法与之交谈的人。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] [ˈpæti] .  
" Nor I , " said Patty .  
" 也不 我 , " 说 帕蒂 .  
“我也是，”帕蒂说。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'merɪkənz] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .  
" I hope we will find some Americans or English at the hotel .  
" 我 希望 我们 将要 寻找 一些 美国人 或者 英语 在 这 酒店 .  
“我希望我们能在酒店里遇到一些美国人或英国人。”

“ [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈflɒrəns] [əˈbʌʊt] [mɪd] - [ˌæftərˈnuːn]; [ænd; ənd] [droʊv] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðer; ðər]  
“ **They reached Florence about mid - afternoon , and drove directly to their**  
“ 他们 达到 佛罗伦萨 关于 中 - 下午 , 和 驾驶 直接地 到 他们的  
[hoʊˈtel] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][lʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnəu] .  
**hotel , on the bank of the Arno .**  
酒店 , 在 这 银行 的 这 阿诺 .  
“他们大约在下午抵达佛罗伦萨, 然后直接驱车前往位于阿尔诺河畔的酒店。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈrɪvər] ! ” [sed] [ˈpæti] .  
“ **What a lovely river ! ” said Patty .**  
“ 什么 一个 迷人的 河 ! ” 说 帕蒂 .  
“多么美丽的河流啊! ”帕蒂说道。

“ [æt; ət] [liːst] [ɪts] [kliːn] .  
“ **At least it's clean .**  
“ 在 至少 它是 干净的 .  
“至少这里很干净。”

[ðə; ði][ˈtaɪbə ][ɪz][soʊ] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [temz] .  
**The Tiber is so yellow , and so is the Thames .**  
这 台伯河 是 所以 黄色的 , 和 所以 是 这 泰晤士河 .  
台伯河是黄色的, 泰晤士河也是黄色的。

[ðə; ði] [seɪn] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈbetər] , — [ɪnˈdiːd]  
**The Seine isn't much better , — indeed**  
这 塞 不是 很多 更好的 , — 的确  
塞纳河的情况也好不到哪里去, ——的确如此。

[nʌn] [lʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhʌdsn] . “  
**none of them can compare with our own Hudson . ”**  
没有任何 的 他们 能 比较 和 我们的 自己的 哈德逊 . “  
它们都无法与我们自己的哈德逊相提并论。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , ” [sed] [fləj] ,  
“ **But this whole place is beautiful , ” said Flo ,**  
“ 但 这 所有的 地方 是 美丽的 , ” 说 弗洛 ,  
“但是整个地方都很美,”弗洛说。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæb][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz ] [lʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)]  
**as they looked from their cab on the trees and gardens of beautiful**  
作为 他们 看起来 从 他们的 出租车 在 这 树木 和 花园 的 美丽的  
[ˈflɒrəns] .  
**Florence .**  
佛罗伦萨 .  
他们从出租车里眺望美丽的佛罗伦萨的树木和花园。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡler] [lʌv; əv] [sʌn] [ˈevriwɛr] ,  
**The day was very warm , and there was a glare of sun everywhere ,**  
这 天 曾是 非常 温暖的 , 和 那里 曾是 一个 强光 的 太阳 到处 ,  
那天天气很热, 阳光刺眼。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][hoʊˈtel][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]  
**so our travellers were glad to reach their hotel and go right to the**  
所以 我们的 旅行者 是 高兴的 到 抵达 他们的 酒店 和 去 正确的 到 这  
[əˈpɑːrtmənts] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**apartments awaiting them .**  
公寓 等待中 他们 .  
因此, 我们的旅客很高兴抵达酒店, 并直接前往为他们准备的公寓。

[fləj][ænd; ənd] [ˈpæti] [hæd; həd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,  
**Flo and Patty had communicating rooms ,**  
弗洛 和 帕蒂 有 沟通 房间 ,  
弗洛和帕蒂的房间是连通的,

[ænd; ənd][hæd; həd] [su:n] [iks'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd]  
and had soon exchanged their travelling costumes for teagowns and  
和 有 很快 交换 他们的 旅行 服装 为了 茶会礼服 和  
[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [sent] [ʌp] .  
were waiting for the tea which they had ordered sent up .  
是 等待 为了 这 茶 哪个 他们 有 订购 发送 向上 .  
他们很快便将旅行服换成了茶袍，等待着他们点的茶送上来。

[ðeɪ] [pi:pt] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðer; ðər][blaɪndz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['rɪvər]  
They peeped out between the slats of their blinds , and saw the river  
他们 偷窥 出去 之间 这 板条 的 他们的 百叶窗 , 和 锯 这 河  
[də'rektli; da'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .  
directly below them .  
直接地 以下 他们 .  
他们从百叶窗的缝隙间向外窥视，看到了正下方的河流。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [ˌpɪktʃə'resk] ? " [sed] ['pæti] .  
" Isn't it picturesque ? " said Patty .  
" 不是 它 如画 ? " 说 帕蒂 .  
"景色真美啊！"帕蒂说道。

" [aɪ] love203  
" I love203  
" 我 love203  
"我爱203

[aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .  
it already .  
它 已经 .  
已经了。

[æftər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] , ['fɑ:ðər] [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,  
After an hour or so , father says it will be cool and pleasant for a drive ,  
后 一个 小时 或者 所以 , 父亲 说道 它 将要 是 凉爽的 和 令人愉快的 为了 一个 驾驶 ,  
大约过一个小时后，父亲说天气会凉爽宜人，适合开车兜风。

[soʊ] [wi:l] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "  
so we'll see a little of the place this afternoon . "  
所以 出色地 看 一个 小的 的 这 地方 这 下午 . "  
所以今天下午我们会稍微参观一下这个地方。

" ['lʌvli] , " [sed] [fləɪ] , " [bʌt; bət] [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] [ti:] , ['pæti] , [soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] . "  
" Lovely , " said Flo , " but here's our tea , Patty , so come and drink it . "  
" 迷人的 , " 说 弗洛 , " 但 这里是 我们的 茶 , 帕蒂 , 所以 来 和 喝 它 . "  
-  
204  
-  
"真好,"弗洛说，"帕蒂，这是我们的茶，过来喝吧。"204

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]  
CHAPTER XIV  
章 十四  
第十四章

[ˈkɑ:rləʊ][æz; əz] [gaɪd]  
CARLO AS GUIDE  
卡洛 作为 指导  
卡洛作为向导

[ti:]  
T  
T  
T

[hi:; hi][fɜ:rst] [naɪt] [ðæt] [ˈpæti] [spent] [ɪn] [ ˈflɒrəns ] [ʃi:; ʃi] [əˈwʊk] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]  
**HE first night that Patty spent in Florence she awoke about midnight , thinking she heard**  
他 第一的 夜晚 那 帕蒂 花费 在 佛罗伦萨 她 醒来 关于 午夜 , 思维 她 听到  
[ˈmju:zɪk] .  
**music** .  
音乐 .

帕蒂在佛罗伦萨度过的第一晚，大约在午夜时分醒来，以为自己听到了音乐。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ ˈdri:mɪŋ ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [ʃi:; ʃi]  
“ **I must have been dreaming , ” she said to herself , and then , again , she**  
“ 我 必须 有 到过 做梦 , ” 她 说 到 她自己 , 和 然后 , 再次 , 她  
[hɜ:rd] [ˈlʌvli] [streɪnz] ,  
**heard lovely strains** ,  
听到 迷人的 菌株 ,  
“我一定是在做梦,”她自言自语道，然后，她又听到了悦耳的旋律。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] .  
**as of some one singing outside her window** .  
作为 的 一些 一 歌唱 外部 她 窗户 .

仿佛有人在她窗外唱歌。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði][blaɪndz] .  
**She jumped up and ran to peep through the blinds** .  
她 跳了起来 向上 和 跑 到 窥视 通过 这 百叶窗 .

她跳起来，跑到百叶窗后面往外看。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈrəʊdweɪ] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði]  
**Sure enough a small crowd of people stood in the white roadway that divided the**  
当然 足够的 一个 小的 人群 的 人们 站立 在 这 白色的 道路 那 分割 这  
[hoʊˈtel][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
**hotel from the river** ,  
酒店 从 这 河 ,

果然，一小群人站在将酒店与河流隔开的白色道路上。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmju:zɪk] .  
**and four men were singing beautiful music** .  
和 四 男人 是 歌唱 美丽的 音乐 .

四个男人在唱着优美的音乐。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈpæsər] - [baɪ] , [hu:] [hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,  
**The others were passers - by , who had stopped to listen** ,  
这 其他的 是 过路人 - 经过 , WHO 有 停止 到 听 ,

其他人都是路人，他们停下来听了听。

[ænd; ənd] [hu:] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɔ:r][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [ˈpærəpɪtˈpærəpet] .  
**and who stood about or sat on the low parapet** .  
和 WHO 站立 关于 或者 卫星 在 这 低的 栏杆 .

以及那些站在低矮栏杆上或坐在上面的人。

“ [aɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˌserəˈneɪdɪd] !  
“ **I'm being serenaded** !  
“ 我是 存在 小夜曲 !

“有人在为我唱歌！ ”

“ [θɔ:t] [ˈpæti] ; “ [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ] [ðʊʊz] [tu:] [ɪˈtæliən][ˈsoʊldʒərz] !  
“ **thought Patty ; “ it must be by those two Italian soldiers** !  
“ 想法 帕蒂 ; “ 它 必须 是 经过 那些 二 意大利语 士兵 !

帕蒂心想：“一定是那两个意大利士兵干的！ ”

“ [flɪŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][krɪˈmoʊnoʊ] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [weɪk] [fləɪ] .  
“ **Flinging on a kimono , she flew into the next room to wake Flo** .  
“ 投掷 在 一个 和服 , 她 飞翔 进入 这 下一个 房间 到 唤醒 弗洛 .

她披上和服，飞奔到隔壁房间去叫醒弗洛。



“ [get] [ʌp] !  
“ **Get up !**  
“ 得到 向上 !

“起床!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [gɜːrl] .  
“ **she cried , shaking the sleeping girl .**  
“ 她 哭 , 摇晃 这 睡眠 女孩 .

她哭着摇醒了熟睡的女孩。

“ [get] [ʌp] !  
“ **Get up !**  
“ 得到 向上 !

“起床!

[siːˈnjɔːr] - , [ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ɪz] [ˌserəˈneɪdɪŋ] [juːˈes] ! “ -  
**Signor Vasilino , or whatever his name is , is serenading us ! “ 205**  
签名者 - , 或者 任何 他的 姓名 是 , 是 小夜曲 我们 ! “ -

瓦塞利诺先生, 或者不管他叫什么名字, 正在为我们演奏小夜曲! “205

“ [wɒt] ? “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈsliːpi] [fləj] .  
“ **What ? “ murmured sleepy Flo .**  
“ 什么 ? “ 低声说道 困 弗洛 .

“什么?”睡眼惺忪的弗洛低声说道。

“ [oʊ] , [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [sləʊ] [θɪŋ] !  
“ **Oh , get up , you slow thing !**  
“ 哦 , 得到 向上 , 你 慢的 事物 !

“哦, 快起来, 你这慢吞吞的家伙! ”

[get] [ʌp] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈæftərwɜːd] .  
**Get up first , and understand afterward .**  
得到 向上 第一的 , 和 理解 之后 .

先起床, 后思考。

[hɪəz] [jʊər; jər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , — [hɪr] [ɑːr; ər][jʊər; jər] [ˈslɪpərz] .  
**Here's your dressing - gown , — here are your slippers .**  
这里是 你的 敷料 - 袍 , — 这里 是 你的 拖鞋 .

这是你的睡袍, ——这是你的拖鞋。

[pʊt] [jʊər; jər] [fʊt] [ɪn] !  
**Put your foot in !**  
放 你的 脚 在 !

把脚伸进去!

“ [ˈdʒæmɪŋ] [ðə; ði][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈslɪpərz] [ɑːn][ˈfloʊz] [ber] [fiːt] ,  
“ **Jamming the worsted slippers on Flo's bare feet ,**  
“ 干扰 这 最差 拖鞋 在 弗洛的 裸 脚 ,

“把羊毛拖鞋套在弗洛光着的脚上,

[ˈpæti] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [mɔːr] [ʃeɪk] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfʊli] [ˈweɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] .  
**Patty gave her one more shake and succeeded in fully waking her .**  
帕蒂 给予 她 一 更多的 摇 和 成功了 在 完全 觉醒 她 .

帕蒂又摇晃了她一下, 终于把她彻底唤醒了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˈfloʊz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈblaɪndz] , [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]  
**They went to Flo's window , and opening the blinds , stepped out on the little**  
他们 去 到 弗洛的 窗户 , 和 开幕 这 百叶窗 , 步 出去 在 这 小的  
[ˈbælkəni] .  
**balcony .**  
阳台 .

他们走到弗洛的窗前, 拉开百叶窗, 走到小阳台上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][naɪt] .  
**It was a perfect night .**  
它 曾是 一个 完美的 夜晚 .

那是一个完美的夜晚。

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ˈbɑːmi] ,  
**Although the first of October , it was warm and balmy ,**  
虽然 这 第一的 的 十月 , 它 曾是 温暖的 和 芳香 ,  
虽然已是十月初一， 但天气温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][fʊl][muːn][kæst][ə; eɪ][ˈgoʊldən][gləʊ][ɑːn][ðə; ði][smuːð][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnoʊ] .  
**and the great full moon cast a golden glow on the smooth water of the Arno** .  
和 这 伟大的 满的 月亮 投掷 一个 金的 辉光 在 这 光滑的 水 的 这 阿诺 .  
.  
.  
.

一轮皎洁的满月将金色的光辉洒在平静的阿尔诺河水面上。

[ðə; ði][fɔːr][men][huː][wɜːr; wər][ˈsɪŋɪŋ][wɔːr][ˌpɪktʃəˈresk][ɪˈtæliən][ˈkɑːstuːmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]  
**The four men who were singing wore picturesque Italian costumes , and their**  
这 四 男人 WHO 是 歌唱 穿着 如画 意大利语 服装 , 和 他们的  
[brɔːd] - [brɪmd][hæts] ,  
**broad - brimmed hats ,**  
广阔 - 满溢 帽子 ,

唱歌的四位男士身着风景如画的意大利服饰，头戴宽边帽，

[tɜːrnd][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfeðəz] , [geɪv][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][ˈɑːprə][ˈkɔːrəs] .  
**turned up with feathers , gave the effect of a comic opera chorus .**  
转向 向上 和 羽毛 , 给予 这 影响 的 一个 漫画 歌剧 合唱 .

他们带着羽毛出现， 营造出滑稽歌剧合唱团的效果。

[ðə; ði][braɪt][ˈmuːnlaɪt][meɪd][ðə; ði][ˈʃædɔʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][klɪr][ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt][əˈlɔːŋ]  
**The bright moonlight made the shadows of the people clear and distinct along**  
这 明亮的 月光 制成 这 阴影 的 这 人们 清除 和 清楚的 沿着  
[ðə; ði][waɪt][roʊd] ,  
**the white road ,**  
这 白色的 路 ,

皎洁的月光使白色道路上人们的影子清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɪldɪŋz][ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ɪts][ˈʌðər][bæŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt]  
**and the river , with the buildings rising on its other bank , was a perfect**  
和 这 河 , 和 这 建筑物 上升 在 它是 其他 银行 , 曾是 一个 完美的  
[ˈbækgraʊnd] .  
**background .**  
背景 .

河流及其对岸拔地而起的建筑群构成了一幅完美的背景。

“ [ˈɪznt][aɪˈtiː][greɪt] ! ” [ˈwɪspəd][ˈpæti] , [ˈskwiːzɪŋ][ˈfloʊz][ɑːrm] .  
“ **Isn't it great ! ” whispered Patty , squeezing Flo's arm .**  
” 不是 它 伟大的 ! ” 低声说道 帕蒂 , 挤压 弗洛的 手臂 .

“是不是很棒！”帕蒂轻声说道，同时捏了捏弗洛的胳膊。

“ [duː][juː; jʊ][səˈpoʊz][ɪts][ˈʌʊər; ɑːr][ɪˈtæliən][frend][ðæt][wiː; wi][met][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ? ”  
“ **Do you suppose it's our Italian friend that we met on the train ? ”**  
” 做 你 认为 它是 我们的 意大利语 朋友 那 我们 遇见 在 这 火车 ? ”

“你觉得他是我们在火车上遇到的那位意大利朋友吗？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][guːs] , ” [sed][fləj] , [ˈlæfɪŋ] .  
“ **No , you goose , ” said Flo , laughing .**  
” 不 , 你 鹅 , ” 说 弗洛 , 笑 .

“不，你这只笨蛋，”弗洛笑着说。

“ [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][juː ˈes] .  
“ **This isn't a serenade especially for us** .  
“ 这 不是 一个 小夜曲 尤其 为了 我们 :

“这不是专门为我们而作的小夜曲。”

[ðeə(r)] professional206  
**They're professional206**  
它们是 professional206

他们是专业的206

[ˈsɪŋərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌserəˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊˈtel] .  
**singers , and they're serenading the whole hotel** .  
歌手 , 和 它们是 小夜曲 这 所有的 酒店 :

歌手们正在为整个酒店献唱。

[siː] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbælkənɪz] .  
**See the other people on their balconies** .  
看 这 其他 人们 在 他们的 阳台 :

看看阳台上其他人。

“ [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [ˈevri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˈbælkəni] [[oʊd] [ɪts][ ˈɔkjuːpənts ]  
“ **Sure enough every room in the hotel that had its own balcony showed its occupants**  
“ 当然 足够的 每一个 房间 在 这 酒店 那 有 它是自己的 阳台 显示 它是 居住者

[ˈstændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .  
**standing out there to enjoy the music** .  
常设 出去 那里 到 享受 这 音乐 :

“果然不出所料，酒店里每个有阳台的房间，都有住客站在阳台上欣赏音乐。”

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈbælkənɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz]  
**And windows that had no balconies were thrown wide open , and faces**  
和 视窗 那 有 不 阳台 是 抛掷 宽的 打开 , 和 面孔

[əˈpɪrd] [æt; ət] [iːtʃ] .  
**appeared at each** .  
出现 在 每个 :

没有阳台的窗户都大开着，每扇窗户里都出现了一张张面孔。

“ [wel] , “ [sed] [ˈpæti] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌntri] ,  
“ **Well , “ said Patty , “ this is a nice country** ,  
“ 出色地 , “ 说 帕蒂 , “ 这 是 一个 好的 国家 ,

“嗯,”帕蒂说,“这真是一个好国家。”

[wer] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈsɪŋərz] [ɡɪv] [friː] [ˈkɑːnsərts][æt; ət] [ˈmɪdnait] . “  
**where the opera singers give free concerts at midnight** . “  
在哪里 这 歌剧 歌手 给 自由的 音乐会 在 午夜 : “

歌剧演员们会在午夜举行免费音乐会。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [friː] , “ [sed] [fləɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər]  
“ **They're not entirely free , “ said Flo , who seemed to know more about the matter**  
“ 它们是 不是 完全 自由的 , “ 说 弗洛 , who 似乎 到 知道 更多的 关于 这 事情

[ðæn; ðən] [ˈpæti] .  
**than Patty** .  
比 帕蒂 :

“他们并不完全自由,”弗洛说道,她似乎比帕蒂更了解这件事。

“ [əbˈzɜːrv] [wʌt] [naʊ] [ˈhæpənɪz] .  
“ **Observe what now happens** .  
“ 观察 什么 现在 发生 :

“观察接下来会发生什么。”

” [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈflɜ:rɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ðə; ði] [kwa:rˈtet]  
“ **The song came to an end , and after flourishing bows , the quartette**  
” 这 歌曲 来了 到 一个 结尾 , 和 后 芊芊 弓 , 这 四重奏  
[stəd] [ɪkˈspektəntli] [ˈweɪtɪŋ] .  
**stood expectantly waiting .**  
站立 满怀期待地 等待 .

歌曲结束了，四位演员鞠躬致谢后，满怀期待地站在那里等待。

[su:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [roʊd]  
**Soon something was thrown from a window , and , as it fell in the road**  
很快 某物 曾是 抛掷 从 一个 窗户 , 和 , 作为 它 跌倒 在 这 路  
,  
.  
,

很快，有什么东西从窗户里扔了出来，落在路上时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [stu:pt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [boʊd] [əˈgen] .  
**one of the singers stooped for it , and then they all bowed again .**  
一 的 这 歌手 弯腰 为了 它 , 和 然后 他们 全部 鞠躬 再次 .

其中一位歌手弯下腰去接过弓，然后他们又都鞠了一躬。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪn] [flʌŋ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [gests] ,  
**It was a coin flung by one of the hotel guests ,**  
它 曾是 一个 硬币 扔 经过 一 的 这 酒店 客人 ,  
  
那是酒店一位客人扔出去的硬币。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈʌðər] ,  
**and it was quickly followed by others ,**  
和 它 曾是 迅速地 随后 经过 其他的 ,  
  
随后，其他类似的例子也接踵而至。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:r] [ˈskræmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒpəz]  
**until the singers were all four scrambling on the ground picking up the coppers**  
直到 这 歌手 是 全部 四 争抢 在 这 地面 挑选 向上 这 铜  
[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [ˈbɪts] [ðæt] [hæd; həd] [reɪnd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .  
**and small silver bits that had rained down upon them .**  
和 小的 银 比特 那 有 下雨了 向下 之上 他们 .

直到四个歌手都跌跌撞撞地爬到地上，捡起如雨般落下的铜币和小银片。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] ,  
**Sometimes a coin was flung wide of the mark ,**  
有时 一个 硬币 曾是 扔 宽的 的 这 标记 ,  
  
有时硬币会偏离目标，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][aɪd(ə)l] [ˈbaɪstændəz] [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]  
**and this was picked up by the idle bystanders and usually given to**  
和 这 曾是 挑选 向上 经过 这 闲置的 旁观者 和 通常 给定 到  
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] .  
**one of the singers . 207**  
一 的 这 歌手 .

而这往往会被闲散的旁观者捡到，然后交给其中一位歌手。 207

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈpæti] [ræn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ,  
**Then they sang again , and this time Patty ran for her purse ,**  
然后 他们 唱 再次 , 和 这 时间 帕蒂 跑 为了 她 钱包 ,  
  
然后他们又唱了起来，这次帕蒂赶紧跑去拿她的钱包。

[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .  
**to take part in the recognition of the music .**  
到 拿 部分 在 这 认出 的 这 音乐 .  
  
参与对音乐的表彰。

[ˈæftər] [ðɪs] [sɔ:ŋ] , [ʃi: ʃi][ænd; ənd][fləʃ] [θru:] [daʊn] [kɔɪnz] [tu:] ,  
**After this song , she and Flo threw down coins too ,**  
后 这 歌曲 , 她 和 弗洛 扔 向下 硬币 也 ,  
这首歌结束后, 她和弗洛也扔了些硬币。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [fʌn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mjuˈzɪənz] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .  
**and it was great fun to watch the musicians pick them up .**  
和 它 曾是 伟大的 乐趣 到 手表 这 音乐家 挑选 他们 向上 .  
看着音乐家们拿起它们, 真是太有趣了。

[ˈprɔ:bəbli] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [deft] [æt; ət] [ðɪs] ,  
**Probably from much practice they were very deft at this ,**  
大概 从 很多 实践 他们 是 非常 麻利 在 这 ,  
或许是因为经常练习, 他们在这方面非常熟练。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][ænd; ənd] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] ,  
**and as the hotel was a large one and well filled with people ,**  
和 作为 这 酒店 曾是 一个 大的 一 和 出色地 已填 和 人们 ,  
由于酒店规模很大, 而且住满了人,

[ðeɪ] [ri:pt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɑ:rvɪst] .  
**they reaped a fine harvest .**  
他们 收获 一个 美好的 收成 .  
他们获得了丰收。

[æt; ət] [læst] , [ˈhævɪŋ] [ˈdaʊtləs] [ˈnoʊtɪst] [əˈmerɪkən] [ˈvɔɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈɔ:diəns] , [ðeɪ] [sæŋ]  
**At last , having doubtless noticed American voices among their audience , they sang**  
在 最后的 , 拥有 毫无疑问 注意到 美国人 声音 之中 他们的 观众 , 他们 唱  
[ˈjæŋki] [ˈdu:d(ə)] ,  
**Yankee Doodle ,**  
扬基 涂鸦 ,  
最后, 他们大概是注意到了听众中的美国人的声音, 于是唱起了《扬基歌》。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [iˈtæljənaɪz] [ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈklæsɪk] [kɑ:mpəˈzi(ə)n] .  
**though a very much Italianised version of that classic composition .**  
尽管 一个 非常 很多 意大利化 版本 的 那 经典的 作品 .  
虽然这是一首带有浓厚意大利风格的经典作品。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [strʌk] [ə; eɪ][peɪtriˈɑ:tɪk] [kɔ:rd] ,  
**However , it struck a patriotic chord ,**  
然而 , 它 击 一个 爱国 弦 ,  
然而, 它却触动了人们的爱国情怀。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈwɪndəʊz] [əˈmerɪkən] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .  
**and from many of the hotel windows American voices joined in the chorus .**  
和 从 许多 的 这 酒店 视窗 美国人 声音 加入 在 这 合唱 .  
从许多酒店窗户里传出美国人的声音, 他们也加入了合唱。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [ˈpæti] [fʌŋ] [daʊn] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,  
**After this tribute to her native land , Patty flung down all her small change ,**  
后 这 贡 到 她 本国的 土地 , 帕蒂 扔 向下 全部 她 小的 改变 ,  
在表达了对故土的敬意之后, 帕蒂把身上所有的零钱都扔了下去。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [serəˈneɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈhɑ:stəlri] .  
**and finally the minstrels wandered away to serenade some other hostelry .**  
和 最后 这 吟游诗人 漫步 离开 到 小夜曲 一些 其他 旅店 .  
最后, 吟游诗人漫步离开, 去其他旅店演奏小夜曲。

“ [ˈwɔznt] [ðæt] [fʌn] ? ” [sed] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃi: ʃi][ænd; ənd][fləʃ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .  
“ **Wasn't that fun ?** ” **said Patty , as she and Flo returned to their rooms .**  
” 不是 那 乐趣 ? ” 说 帕蒂 , 作为 她 和 弗洛 返回 到 他们的 房间 .  
“是不是很有趣?”帕蒂一边说着, 一边和弗洛一起回到了各自的房间。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪ'tæljənz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['ɑːnɪst] ['pi:p(ə)l] ,  
“ **I think Italians must be very honest people** ,  
“ 我 思考 意大利人 必须 是 非常 诚实的 人们 ,  
我认为意大利人一定非常诚实,

[ɔːr][ðə; ði] ['lðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] . “  
**or the others would have taken the money instead of the singers** . ”  
或者 这 其他的 会 有 已采取 这 钱 反而 的 这 歌手 . ”  
否则其他人就会拿走这笔钱，而不是歌手们。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] , “ [sed] [fləj] ,  
“ **Perhaps they did** , “ **said Flo** ,  
“ 也许 他们 做过 , “ 说 弗洛 ,  
“或许他们真的这么做了,”弗洛说道。

“ [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [huː] [pɪkt] [ʌp]  
“ **or some of those others may have been friends of the singers who picked up**  
“ 或者 一些 的 那些 其他的 可能 有 到过 朋友们 的 这 歌手 WHO 挑选 向上  
[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “  
**the money for them** . ”  
这 钱 为了 他们 . ”  
“或者，其他人可能是歌手的朋友，替他们筹集了演出费。”

“ [wel] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] , “ [sed] ['pæti] , “ [mʌt] ['naɪsər][ðæn; ðən][hænd] - [ˈɔrgənz] , [aɪ] [θɪŋk] . “  
“ **Well it's a pretty trick** , “ **said Patty** , “ **much nicer than hand - organs** , **I think** . ”  
“ 出色地 它是 一个 漂亮的 诡计 , “ 说 帕蒂 , “ 很多 更漂亮 比 手 - 器官 , 我 思考 . ”  
-  
**208**  
-

“嗯，这招挺不错的,”帕蒂说，“我觉得比手风琴好多了。”208

“ [jes] , [ɔːr] [stri:t] [pi'ænəʊz] , “ [ə'gri:d] [fləj] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːl] ['kaɪndli][goʊ] [bæk] [wer]  
“ **Yes , or street pianos** , “ **agreed Flo** ; “ **and now if you'll kindly go back where**  
“ 是的 , 或者 街道 钢琴 , “ 同意 弗洛 ; “ 和 现在 如果 你会 亲切地 去 后退 在哪里  
[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ,  
**you belong** ,  
你 属于 ,  
“是的，或者街头钢琴,”弗洛同意道；“现在，如果你能乖乖地回到你该去的地方，

[aɪl] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪk] [em 'iː][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,  
**I'll return to my own slumbers** , **and don't wake me up again to - night** ,  
患病的 返回 到 我的 自己的 睡眠 , 和 不 唤醒 我 向上 再次 到 - 夜晚 ,  
我将继续沉睡，今晚请不要再叫醒我了。

[ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'riːn] [bənd] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] . “  
**if the United States Marine Band comes over to give a concert** . ”  
如果 这 团结的 各州 海洋 乐队 来 超过 到 给 一个 音乐会 . ”  
如果美国海军陆战队乐队过来举办音乐会的话。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['kriːtʃər] ; [aɪl] [dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .  
“ **Indeed I won't** , **you ungrateful creature** ; **I'll just enjoy it all by myself** .  
“ 的确 我 惯于 , 你 忘恩负义 生物 ; 患病的 只是 享受 它 全部 经过 我 .  
“我才不会呢，你这个忘恩负义的家伙；我要独自享受这一切。”

“ [soʊ] ['pæti] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [foʊn] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ 'ɑːnəʊ ] ,  
“ **So Patty went back to bed and slept until the sun shone high over the Arno** ,  
“ 所以 帕蒂 去 后退 到 床 和 睡着了 直到 这 太阳 闪耀 高的 超过 这 阿诺 ,  
于是帕蒂回到床上，一直睡到太阳高悬在阿诺河上空。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .  
**in place of the moon** .  
在 地方 的 这 月亮 .

代替月亮。

[ðə; ði] [wi:ks] [ɪn] [ˈflɒrəns] [pæst] [ˈræpɪdli] , [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .  
**The weeks in Florence passed rapidly , it seemed to the two girls .**  
这 周 在 佛罗伦萨 通过了 快速 , 它 似乎 到 这 二 女孩们 :  
在佛罗伦萨的几周时间似乎过得很快, 两个女孩都这么觉得。

[i:tʃ] [deɪ] [ˈpæti] [gru:] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsɪti] [mɔ:r] .  
**Each day Patty grew to love the beautiful city more .**  
每个 天 帕蒂 生长 到 爱 这 美丽的 城市 更多的 :  
帕蒂一天比一天更爱这座美丽的城市。

“ [aɪˈti:][gəʊz] [əˈb:ŋ] [soʊ] [ˈsmu:ðli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][næn; nɑ:n] , [wʌn] [deɪ] .  
**“ It goes along so smoothly , ” she said to Nan , one day .**  
” 它 去 沿着 所以 顺利 , ” 她 说 到 楠 , 一 天 :  
“一切都进行得很顺利,”有一天, 她对楠说。

[ɪn] [roʊm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæftər][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [ˈflɒrəns] ]  
**“ In Rome we were always flying around after some excitement , but Florence**  
**days just flow by ,**  
” 在 罗马 我们 是 总是 总是 飞行 大约 后 一些 激动 , 但 佛罗伦萨  
[deɪz] [dʒʌst] [floʊ] [baɪ] ,  
天 只是 流动 经过 ,  
“在罗马, 我们总是忙着追逐刺激, 但在佛罗伦萨, 时间却过得飞快。”

[ɔ:l] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] . “  
**all exactly alike . ”**  
全部 确切地 同样 : “  
“全都一模一样。”

“ [waɪ] , [ˈpæti] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈverɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , ” [rɪˈplaɪd] [næn; nɑ:n] ,  
**“ Why , Patty , I think our days are varied a great deal , ” replied Nan ,**  
” 为什么 , 帕蒂 , 我 思考 我们的 天 是 多种多样 一个 伟大的 交易 , ” 回复 楠 ,  
“帕蒂, 我觉得我们的日子过得非常丰富多彩,”南回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [veɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [diˈvəʊtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]  
**who was tying her veil , and was devoting most of her attention to**  
WHO 曾是 捆绑 她 面纱 , 和 曾是 奉献 最多 的 她 注意力 到  
[ðæt] .  
**that .**  
那 :  
她正在系头纱, 并将大部分注意力都集中在这件事上。

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] .  
**“ No , they're not .**  
” 不 , 它们是 不是 :  
“不, 他们不是。”

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ɡəʊ][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈɡælərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**We always go to picture galleries in the morning .**  
我们 总是 去 到 图片 画廊 在 这 早晨 :  
我们总是早上去美术馆。

[ænd; ənd] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] ,  
**And shopping or for a drive in the gardens in the afternoon ,**  
和 购物 或者 为了 一个 驾驶 在 这 花园 在 这 下午 ,  
下午可以购物或在花园里开车兜风。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪnər] [teɪks] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .  
**and then dinner takes up most of the evening .**  
和 然后 晚餐 需要 向上 最多 的 这 晚上 :  
然后晚餐就占据了晚上的大部分时间。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [aɪm][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

**But I like it ; I'm not complaining at all .**  
但 我 喜欢 它 ； 我是 不是 抱怨 在 全部 .

但我喜欢这样；我一点也不抱怨。

[ænd; ənd][aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [hi:ps] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] .

**And I'm learning heaps about pictures .**  
和 我是 学习 堆积如山 关于 图片 .

我从中学到了很多关于图片的知识。

[aɪ] ['dɪdnt] know209

**I didn't know209**  
我 没有 know209

我不知道209

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

**I could learn so much just by looking at them .**  
我 可以 学习 所以 很多 只是 经过 寻找 在 他们 .

光看它们我就能学到很多东西。

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪts] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [maɪ'self] . "

**Why , some of my favourites , I almost feel as if I had painted myself . "**  
为什么 , 一些 的 我的 收藏夹 , 我 几乎 感觉 作为 如果 我 有 绘 我 . "

“为什么呢？我最喜欢的一些画作，我几乎感觉就像是我自己画的一样。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ'self] , " [læft]  
**" It must be fine to have such a good opinion of yourself , " laughed**  
" 它 必须 是 美好的 到 有 这样的 一个 好的 观点 的 你自己 , " 笑了

[næn; nɑ:n] .

**Nan .**  
楠 .

“对自己评价这么高，感觉一定很棒吧？”楠笑着说。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

**" Where are you going this morning ? "**  
" 在哪里 是 你 去 这 早晨 ? "

“你今天早上要去哪里？”

" [oʊ] , - [leɪd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

**" Oh , Snippy's laid aside with a headache ,**  
" 哦 , - 铺设 旁边 和 一个 头痛 ,

“哦，斯尼皮头疼，被安排休息了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][dæd][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] [fləʃ]

**and as you and dad are going off on an excursion , he said Flo**  
和 作为 你 和 爸爸 是 去 离开 在 一个 短途旅行 , 他 说 弗洛

当你和爸爸准备去远足的时候，他说弗洛

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ]['kɑ:rləʊ] . "

**and I might go out with Carlo . "**  
和 我 可能 去 出去 和 卡洛 . "

我可能会和卡洛出去约会。”

" [wel] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

**" Well , have a good time .**  
" 出色地 , 有 一个 好的 时间 .

“祝你玩得开心。”

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [ti:] [taɪm] , [soʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:m] [ru:m] [baɪ] [faɪv] .

**We'll be back by tea time , so be in the palm room by five .**  
出色地 是 后退 经过 茶 时间 , 所以 是 在 这 棕榈 房间 经过 五 .

我们会在下午茶时间回来，所以请在五点前到棕榈房。



[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .  
Some people are coming .  
一些 人们 是 未来 .

有人要来了。

" [næn; nɑ:n][ræn] [ə'wei] [tu;; tə][goʊ] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪz] [dʒɔ:nt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,  
" Nan ran away to go off on a day's jaunt with her husband ,  
" 楠 跑 离开 到 去 离开 在 一个 天 短途旅行 和 她 丈夫 ,  
“楠和她丈夫一起出门游玩一天，然后就跑出去了。”

[ænd; ənd][fləj][ænd; ənd] ['pæti] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][hæts][tu;; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rləʊ] .  
and Flo and Patty put on their hats to go for a drive with Carlo .  
和 弗洛 和 帕蒂 放 在 他们的 帽子 到 去 为了 一个 驾驶 和 卡洛 .  
弗洛和帕蒂戴上帽子，和卡洛一起开车兜风。

[ðɪs] ['veri] ['ju:sf(ə)] ['ɪtæliən] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [gaɪd] ,  
This very useful Italian citizen was a well - trained guide ,  
这 非常 有用 意大利语 公民 曾是 一个 出色地 - 受过训练 指导 ,  
这位非常热心的意大利公民是一位训练有素的导游。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rekə'mendɪd] [tu;; tə]['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] .  
who had been recommended to Mr . Fairfield by an old friend .  
WHO 有 到过 受到推崇的 到 先生 . 费尔菲尔德 经过 一个 老的 朋友 .  
这位人士是一位老朋友推荐给费尔菲尔德先生的。

['kɑ:rləʊ][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ɔ:l] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r'ʊsəvər] [wʌz; wəz] ['trʌsti]  
Carlo was experienced in all styles of sight - seeing , and moreover was trusty  
卡洛 曾是 经验丰富的 在 全部 风格 的 视线 - 看到 , 和 而且 曾是 可靠  
[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)][ɪn] ['evri] [wei] .  
and reliable in every way .  
和 可靠的 在 每一个 方式 .

卡洛精通各种观光方式，而且在各方面都值得信赖、可靠。

[soʊ]['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [ə'laʊd] [fləj][ænd; ənd] ['pæti] [tu;; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['gæləriːz]  
So Mr . Fairfield allowed Flo and Patty to go with him to galleries  
所以 先生 . 费尔菲尔德 允许 弗洛 和 帕蒂 到 去 和 他 到 画廊  
[ænd; ənd][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ,  
and museums ,  
和 博物馆 ,

于是费尔菲尔德先生允许弗洛和帕蒂跟他一起去美术馆和博物馆。

[ænd; ənd]['kɑ:rləʊ] [pru:vd] [ə; eɪ][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [sɪsə'roʊni][ænd; ənd] [ 'jæpərən] .  
and Carlo proved a most satisfactory cicerone and chaperon .  
和 卡洛 已证实 一个 最多 令人满意的 西塞罗 和 监护人 .  
卡洛表现得非常出色，是一位令人满意的侍者和陪同人员。

[tu;; tə] - [deɪ] [ðə; ði][kæb] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['kɑ:rləʊ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz]['ɪntu:][,aɪ 'ti:]  
To - day the cab came to the door and Carlo assisted the two girls into it  
到 - 天 这 出租车 来了 到 这 门 和 卡洛 协助 这 二 女孩们 进入 它  
.  
:  
.  
今天出租车停在了门口，卡洛扶着两个女孩上了车。

" [wer] [tu;; tə] , ['leɪdɪz] ?  
" Where to , ladies ?  
" 在哪里 到 , 女士们 ?  
“女士们，你们要去哪里？ ”

" [hi;; hi] [æskt] , [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] . -  
" he asked , as he stood at attention . 210  
" 他 问 , 作为 他 站立 在 注意力 . -  
他立正站好，问道。210

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['pæti] ; “ [wi:v] [si:n] - [moʊst] ['evriθɪŋ] .  
“ **Oh** , **I don't know** , ” **said Patty** ; “ **we've seen ' most everything** .

“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 帕蒂 ; “ 我们已 经 已 见 - 最 多 一 切 .

“哦, 我不知道,”帕蒂说; “我们几乎什么都见过了。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi; wi][goʊ] , [flə] ? “  
**Where shall we go** , **Flo** ? ”  
在哪里 将 我们 去 , 弗洛 ? ”

我们去哪儿, 弗洛?

“ [tu; tə] ['dænti:z] [haʊs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɔːmpt] [rɪ'plaɪ] .  
“ **To Dante's House** , ” **was the prompt reply** .

“ 到 但丁的 房子 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“去但丁的故居,”对方立即回答道。

[wi; wi] ['hævnt] [si:n] [ðæt] . “  
“ **We haven't seen that** . ”  
“ 我们 还没有 已 见 那 . ”

“我们还没见过这种情况。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['pæti] ; “ [tu; tə] ['dænti:z] [haʊs] , ['kɑ:rləʊ] . ”  
“ **All right** , ” **said Patty** ; “ **to Dante's House** , **Carlo** . ”

“ 全部 正确的 , ” 说 帕蒂 ; “ 到 但丁的 房子 , 卡洛 . ”

“好的,”帕蒂说, “去但丁之家, 卡洛。”

“ [nɑ:n] , ['leɪdɪz] , [nɑ:n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .  
“ **Non** , **ladies** , **non** , ” **was the unexpected reply** .

“ 非 , 女士们 , 非 , ” 曾是 这 意外 回复 .

“不, 女士们, 不,”出乎意料的答案是。

“ [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gælərɪz] ?  
“ **To the great galleries** ?  
“ 到 这 伟大的 画廊 ?

“去参观各大美术馆吗? ”

[jes] .  
**yes** .  
是的 .

是的。

[tu; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnjumənts] ?  
**To the great monuments** ?  
到 这 伟大的 纪念碑 ?

去那些伟大的古迹吗?

[jes] .  
**yes** .  
是的 .

是的。

[tu; tə][ðə; ði] [ 'ga:dnz ] ?  
**To the gardens** ?  
到 这 花园 ?

去花园吗?

[jes] .  
**yes** .  
是的 .

是的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ][soʊ] [pleɪn] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊs] — [wɪtʃ] [ɪn] ['meɪbi] [ 'dæntɪ ] [wʌz; wəz]  
**But to a house — a so plain , uncertain house — which in maybe Dante was**  
但 到 一个 房子 — 一个 所以 清楚的 , 不确定 房子 — 哪个 在 或许 但丁 曾是  
[bɔːrɪn] , — ['meɪbi] [noʊ] ,  
**born , — maybe no ,**  
出生 , — 或许 不 ,  
但对于一座房子——一座如此简陋、前途未卜的房子——也许但丁就出生在那里，——也许不是，

— [noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['dæntɪːz] [haʊs] .  
**— no , we do not go to Dante's house .**  
— 不 , 我们 做 不是 去 到 但丁的 房子 .

——不，我们不去但丁的故居。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪfnəs] .  
**It is a foolishness .**  
它 是 一个 愚蠢 .

这是愚蠢的行为。

” ['pæti] [læft] .  
” **Patty laughed .**  
” 帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] ['kɑːrloʊz] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['dæntɪːz] [haʊs] [wɜːrθ]  
**She well knew Carlo's dictatorial ways , and if he didn't think Dante's House worth**  
她 出色地 知道 卡洛的 独裁的 方式 , 和 如果 他 没有 思考 但丁的 房子 值得  
[ˈsiːɪŋ] ,  
**seeing ,**  
看到 ,

她很清楚卡洛的独断专行，如果他认为但丁故居不值得一看，

[,aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wɔːznt] .  
**it probably wasn't .**  
它 大概 不是 .

很可能并非如此。

” [aɪ][dəunt] [ker] , ['kɑːrloʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] .  
” **I don't care , Carlo , “ she said , “ go where you like .**  
” 我 不 关心 , 卡洛 , ” 她 说 , ” 去 在哪里 你 喜欢 .

“我不在乎，卡洛，”她说，“你想去哪儿就去哪儿吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm][soʊ]['eɪmiəb(ə)][aɪ'd] ['fɑːloʊ] ['ɛniːbədiːz] [əd'vaɪs] .  
**It's a lovely morning , and I'm so amiable I'd follow anybody's advice .**  
它是 一个 迷人的 早晨 , 和 我是 所以 可亲 ID 跟随 任何人的 建议 .

这是一个美好的早晨，我性格随和，愿意听取任何人的建议。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] ; [duː][juː; jʊ] , [fləj] ? ”  
**You don't care ; do you , Flo ? “**  
你 不 关心 ; 做 你 , 弗洛 ? ”

你根本不在乎，对吧，弗洛？

” [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .  
” **Not a bit .**  
” 不是 一个 少量 .

一点也不。

[lets] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːrloʊ] . ”  
**Let's leave it to Carlo . “**  
我们来吧 离开 它 到 卡洛 . ”

交给卡洛来处理吧。

“ [ðen] , [ˈleɪdɪz] , [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [wʌnz] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæptɪstəri] .

“ **Then , ladies , I take you once again to the Baptistery .**  
“ 然后 , 女士们 , 我 拿 你 一次 再次 到 这 洗礼堂 .

“那么, 女士们, 我再次带你们去洗礼堂。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːnz] [ dɔːz ] [ʌv; əv] [ɡɪˈbɜːrti] . “  
**I wish you to look again at the bronze doors of Ghiberti .**”  
我 希望 你 到 看 再次 在 这 青铜 门 的 吉贝尔蒂 . “

我希望你们再仔细看看吉贝尔蒂的青铜大门。

“ [ɡʊʊ] [əˈhed] , “ [sed] [ˈpæti] .

“ **Go ahead ,** “ **said Patty .**  
“ 去 前方 , “ 说 帕蒂 .

“你去吧,”帕蒂说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ dɔːz ] [baɪ] [hɑːrt] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,  
“ **I know those doors by heart ; I know what Michael Angelo said about them ,**  
“ 我 知道 那些 门 经过 心 ; 我 知道 什么 迈克尔 安杰洛 说 关于 他们 ,

“我对那些门了如指掌; 我知道米开朗基罗是怎么说它们的,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [ˈsiːpiə] and211  
**and I have both sepia and211**  
和 我 有 两个都 棕褐色 and211

我同时拥有棕褐色和211色。

[ˈkʌlərd] [ˈpoʊstkɑːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**coloured postcards of them .**  
有色 明信片 的 他们 .

他们的彩色明信片。

[bʌt; bət][ɡʊʊ][ɑːn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːnz] [ dɔːz ] .  
**But go on , we can't have too much of the bronze doors .**  
但 去 在 , 我们 不能 有 也 很多 的 这 青铜 门 .

但是, 继续吧, 我们永远不会嫌青铜门太多。

“ [ˈkɑːrloʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði]  
“ **Carlo , though he spoke English , was not always quick enough to grasp the**  
“ 卡洛 , 尽管 他 辐 英语 , 曾是 不是 总是 快的 足够的 到 抓牢 这  
[hoʊl] [ʌv; əv] [ˈpætiːz] [ˈreɪləri] ,  
**whole of Patty's raillery ,**  
所有的 的 帕蒂的 玩笑 ,

“卡洛虽然会说英语, 但他并不总是能迅速理解帕蒂所有的嘲讽。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,  
**but he saw she was willing to follow his advice ,**  
但 他 锯 她 曾是 愿意的 到 跟随 他的 建议 ,

但他发现她愿意听从他的建议。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbˌdraɪvər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈrʌmbld] [əˈweɪ] .  
**so he took the seat beside the cabdriver , and they rumbled away .**  
所以 他 采取 这 座位 旁 这 出租车司机 , 和 他们 隆隆声 离开 .

于是他坐到了出租车司机旁边, 车子隆隆地开走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbæptɪstəri] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ dɔːz ] ,  
**When they reached the Baptistery , they stood in front of the great doors ,**  
什么时候 他们 达到 这 洗礼堂 , 他们 站立 在 正面 的 这 伟大的 门 ,

他们到达洗礼堂时, 站在大门前。

[ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [waɪl] [ˈkɑːrloʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzʌɪnz] .  
**and listened patiently while Carlo repeated the meanings of the designs .**  
和 听着 耐心 尽管 卡洛 重复 这 含义 的 这 设计 .

卡洛一遍遍地解释着图案的含义, 他耐心地听着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [rɪˈpiːtɪd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊz] [ðæt] [ˈpæti] [wʌz; wəz]  
**It was owing to these repeated descriptions of Carlo's that Patty was**  
它 曾是 欠款 到 这些 重复 描述 的 卡洛的 那 帕蒂 曾是  
[əˈkwaɪɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ][ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [əˈpriːʃiːeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] ,  
**acquiring a really good appreciation of painting and sculpture ,**  
收购 一个 真的 好的 欣赏 的 绘画 和 雕塑 ,  
正是由于帕蒂反复听到卡洛的作品描述，她才逐渐对绘画和雕塑有了真正的鉴赏力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈmaɪldli][tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [gaɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ˈθɔːtfəli]  
**and though she mildly chaffed the good - natured guide , she listened thoughtfully**  
和 尽管 她 轻微地 擦伤 这 好的 - 自然 指导 , 她 听着 深思熟虑  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] .  
**to his lectures .**  
到 他的 讲座 .  
虽然她对这位和蔼可亲的导游略有不满，但她还是认真地听了他的讲解。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [gaɪd] , [ˈkɑːrloʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;  
**" You're a fine guide , Carlo , " she said ;**  
" 你是 一个 美好的 指导 , 卡洛 , " 她 说 ;  
"你真是个好向导，卡洛，"她说；  
" [juː; jʊ][ˈtoʊld][ɔːl] [ðæt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ][ˈtoʊld][aɪˈtiː][læst] [taɪm] .  
**" you told all that exactly as you told it last time .**  
" 你 讲述 全部 那 确切地 作为 你 讲述 它 最后的时间 .  
"你把所有事情都跟上次说的一模一样地讲了出来。"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [gaɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈflɒrəns] . "  
**I think you're the best guide in all Florence . "**  
我 思考 你是 这 最好的 指导 在 全部 佛罗伦萨 . "  
我认为你是佛罗伦萨最好的导游。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈkɑːrloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][deprəˈkeɪʃ(ə)n] .  
**" Oh , no , lady , " said Carlo , with a gesture of deprecation .**  
" 哦 , 不 , 女士 , " 说 卡洛 , 和 一个 手势 的 弃用 .  
"哦，不，女士，"卡洛带着一丝谦卑的神情说道。

" [ˈverə] [pɔːr] [gaɪd] .  
**" Verra pore guide .**  
" 维拉 孔隙 指导 .  
"Verra 毛孔指南。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][kaɪnd][ˈpeɪtrənz] [huː] [ˈɑːnər] [emˈliː] .  
**I simply do my best to serve the kind patrons who honour me .**  
我 简单地 做 我的 最好的 到 服务 这 种类 顾客 WHO 荣誉 我 .  
我只是尽我所能为那些尊敬我的好顾客服务。

[aɪ] [spiːk] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] . "  
**I speak but only eight of the languages . "**  
我 说话 但 仅有的 八 的 这 语言 . "  
我只会说其中八种语言。

" [ˈoʊnli] [eɪt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [ˈtoʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz]  
**" Only eight ? " exclaimed Patty , in a teasing tone , for she well knew this was**  
" 仅有的 八 ? " 惊呼 帕蒂 , 在 一个 戏弄 语气 , 为了 她 出色地 知道 这 曾是  
[maːk] [ˈmaːdəsti] ,  
**mock modesty ,**  
嘲笑 谦逊 ,  
"才八个？"帕蒂用戏谑的语气惊呼道，因为她很清楚这只是装谦虚。

[ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [əˈkwaɪərmənts] .  
**and Carlo was really proud of his linguistic acquirements .**  
和 卡洛 曾是 真的 自豪的 的 他的 语言学 收购 .  
卡洛对自己的语言学习成果感到非常自豪。

“ [jes] ； [ert] ．  
“ **Yes** ； **eight** ．  
“ 是的 ； 八 ．

“是的，八。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [fju:] ． “ -  
**It is but few** ． “ **212**  
它 是 但 很少 ． “ -

数量很少。”212

“ [oʊ] ， [wel] ， [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ， “ [sed] ['pæti] ； “ [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌn] ， [maɪ'self] ． “  
“ **Oh** ， **well** ， **it will do for us** ， “ **said Patty** ； “ **I only know one** ， **myself** ． “  
“ 哦 ； 出色地 ； 它 将要 做 为了 我们 ； “ 说 帕蒂 ； “ 我 仅有的 知道 一 ； 我 ． “  
“哦，好吧，这对我们来说就够了，”帕蒂说；“我自己只认识一个。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ 'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['leɪdi] ， “ [sed] ['kɑ:rləʊ] ， [soʊ] ['gæləntli] [ðæt] [flə] [ænd; ənd] ['pæti]  
“ **That is enough for a lady** ， “ **said Carlo** ， **so gallantly that Flo and Patty**  
“ 那 是 足够的 为了 一个 女士 ； “ 说 卡洛 ； 所以 英勇地 那 弗洛 和 帕蒂  
[læft] ．  
**laughed** ．  
笑了 ．  
“这对于一位女士来说已经足够了，”卡洛说道，语气如此绅士，以至于弗洛和帕蒂都笑了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; ei] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ， ['kɑ:rləʊ] ， “ ['pæti] [sed] ， “ [ænd; ənd] ['betər]  
“ **You know a lot of languages** ， **Carlo** ， “ **Patty said** ， “ **and better**  
“ 你 知道 一个 很多 的 语言 ； 卡洛 ； “ 帕蒂 说 ； “ 和 更好的  
[ðæn; ðən] [ðæt] ；  
**than that** ；  
比 那 ；

“你懂很多语言，卡洛，”帕蒂说，“而且比这更好，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['tæktfl] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ． “  
**you can be tactful in all of them** ． “  
你 能 是 委婉 在 全部 的 他们 ． “

你可以用各种委婉的方式应对。

“ [ɑ:] ， [aɪ] [ei 'em] [ə; ei] ['flɔ:rənti:n, 'flɔ:rəntɪn] ， “ [sed] ['kɑ:rləʊ] ， [ 'bəʊɪŋ ] ，  
“ **Ah** ， **I am a Florentine** ， “ **said Carlo** ， **bowing** ，  
“ 啊 ； 我 是 一个 佛罗伦萨 ； “ 说 卡洛 ； 鞠躬 ；  
“啊，我是佛罗伦萨人，”卡洛鞠躬说道。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [sko:nd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kwəɪərmənts] ．  
**with native pride in his birth that he scorned to admit in his acquirements** ．  
和 本国的 自豪 在 他的 出生 那 他 被鄙视 到 承认 在 他的 收购 ．  
他对自己出身的自豪感与生俱来，却不屑承认自己所取得的成就。

“ [bʌt; bət] ， ['leɪdɪz] ， [hɪr] [kʌmz] [ə; ei] [soʊ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] ．  
“ **But** ， **ladies** ， **here comes a so good opportunity** ．  
“ 但 ； 女士们 ； 这里 来 一个 所以 好的 机会 ．  
“但是，女士们，一个绝佳的机会来了。”

[ə; ei] [bæm'bɪnə] — [ə; ei] ['beɪbi] — [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bæptɪzəm] ．  
**A bambino — a baby — is arriving for baptism** ．  
一个 班比诺 — 一个 婴儿 — 是 抵达 为了 洗礼 ．  
一个婴儿——一个新生儿——即将接受洗礼。

[wɪz; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['serəməʊni] ． “  
**We will go in and observe the ceremony** ． “  
我们 将要 去 在 和 观察 这 仪式 ． “  
我们将进去旁听仪式。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈpæti] .  
“ We will, indeed, said Patty. ”  
“ 我们 将要 , 的确 , ” 说 帕蒂 .

“我们一定会的,”帕蒂说。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [mɪst] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈɔːr] .  
“ I've always just missed it, before. ”  
“ 我已经 总是 只是 错过 它 , 前 .

“以前我总是错过它。”

[kʌm] [ɑːn] , [fləj] .  
Come on, Flo.  
来 在 , 弗洛 .

来吧, 弗洛。

“ [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbæptɪstəri] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈfɪ(ə)lz]  
“ Inside the Baptistery they went and found a priest and a few officials  
“ 里面 这 洗礼堂 他们 去 和 成立 一个 牧师 和 一个 很少 官员  
[ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɑːnt] .  
gathered around the font.  
聚集 大约 这 字体 .

“他们走进洗礼堂, 发现一位神父和几位官员围在洗礼池旁。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪntrəst] [ðeɪ] [wɑːtft] [ðə; ði] [ˈbæptɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [θriː] - [deɪz] - [oʊld] [ɪnfənt] .  
With great interest they watched the baptism of the tiny three - days ' old infant.  
和 伟大的 兴趣 他们 观看 这 洗礼 的 这 微小的 三 - 天 - 老的 婴儿 .

他们饶有兴致地观看了这名出生仅三天的婴儿的洗礼仪式。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ] [ɪts] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd]  
The little one was carried by its father, and accompanied by a nurse and  
这 小的 一 曾是 携带 经过 它是 父亲 , 和 伴随 经过 一个 护士 和  
[æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈleɪdi] ,  
an Italian lady,  
一个 意大利语 女士 ,

婴儿由父亲抱着, 身边还有一名护士和一位意大利女士陪同。

[prɪˈzuːməbli] [æn; ən] [ænt] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈrelatɪv] .  
presumably an aunt or other relative.  
想必 一个 阿姨 或者 其他 相对的 .

大概是姑姑或其他亲戚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [kənˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈleɪsɪz] , [ˈrɪbənz] , [ˈdʒuːəlri] ,  
The child was robed in a grand conglomeration of laces, ribbons, jewelry,  
这 孩子 曾是 身着长袍 在 一个 盛大 集团化 的 鞋带 , 丝带 , 珠宝 ,

孩子身上穿着由蕾丝、丝带和珠宝精心搭配而成的华丽服饰,

[ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn] [vəˈluːmɪnəs] [ˈaʊtər] [ˈræpɪŋz] .  
and swathed in voluminous outer wrappings.  
和 裹挟着 在 大量的 外 包装 .

并裹以厚重的外包装。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɔːrt] [serɪˈmoʊniəl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈlɪŋɡə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]  
After the short ceremonial was over, the girls lingered to look at the  
后 这 短的 仪式 曾是 超过 , 这 女孩们 徘徊不去 到 看 在 这

[moʊˈzeɪɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] ,  
mosaics in the choir,  
马赛克 在 这 唱诗班 ,

简短的仪式结束后, 女孩们驻足欣赏唱诗班席位上的马赛克镶嵌画。

[ˈstʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .  
**study in which Patty was taking a great interest** .  
学习 在 哪个 帕蒂 曾是 采取 一个 伟大的 兴趣 .

帕蒂对这项研究非常感兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈpæti] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]  
**As they stood there Patty heard a voice over her shoulder , addressing her in**  
作为 他们 站立 那里 帕蒂 听到 一个 嗓音 超过 她 肩膀 , 解决 她 在  
[ɪˈtæliən] .  
**Italian** .  
意大利语 .

她们站在那里时，帕蒂听到身后传来一个声音，用意大利语和她说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈsoʊldʒər] , [siːˈnjɔːr][ɡriːˈmɑːldi] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**She turned , and saw the Italian soldier , Signor Grimaldi , accompanied by his**  
她 转向 , 和 锯 这 意大利语 士兵 , 签名者 格里马尔迪 , 伴随 经过 他的  
[frend] - .  
**friend Balotti** .  
朋友 - .

她转过身，看到意大利士兵格里马尔迪先生和他的朋友巴洛蒂在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðiːz] [men] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,  
**They had not seen these men since the meeting on the train ,**  
他们 有 不是 已见 这些 男人 自从 这 会议 在 这 火车 ,  
自火车上的那次会面之后，他们就再也没见过这些人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**and they had wondered what had become of them** .  
和 他们 有 想知道 什么 有 变得 的 他们 .

他们一直想知道他们后来怎么样了。

“ [oʊ] , [siːˈnjɔːr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [kraɪd] [ˈpæti] , [kwart] [ fəˈgetɪŋ ] [ðæt][hiː; hi] [ˈkudnt]  
“ **Oh , Signor , how do you do ?** ” **cried Patty , quite forgetting that he couldn't**  
“ 哦 , 签名者 , 如何 做 你 做 ? ” 哭 帕蒂 , 相当 遗忘 那 他 不能  
[ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .  
**understand her** .  
理解 她 .

“哦，先生，您好吗？”帕蒂喊道，完全忘记了他听不懂她的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][smaɪl] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ˈkɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ]  
**But he understood the smile and gesture and shook hands cordially with**  
但 他 理解 这 微笑 和 手势 和 摇晃 双手 诚挚地 和  
[ˈpæti] [ænd; ənd][fləɪ] ,  
**Patty and Flo** ,  
帕蒂 和 弗洛 ,

但他明白了对方的微笑和手势，并热情地与帕蒂和弗洛握手。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪˈzentɪd] [siːˈnjɔːr] - .  
**and then presented Signor Balotti** .  
和 然后 呈现 签名者 - .

然后介绍了巴洛蒂先生。

[ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈtæliən][bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [əˈsuːmd] [ɪts] [ɪnˈtent] , [ænd; ənd] [smaɪld]  
**This introduction was in Italian but the girls assumed its intent , and smiled**  
这 介绍 曾是 在 意大利语 但 这 女孩们 假定 它是 意图 , 和 微笑  
[ˈplezntli] [æt; ət][bəʊθ] [men] ,  
**pleasantly at both men** ,  
愉快 在 两个都 男人 ,

虽然介绍是用意大利语进行的，但女孩们明白了他的意思，并愉快地对两位男士笑了笑。



[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [həʊ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .  
**though at a loss how to continue the conversation .**  
尽管 在 一个 损失 如何 到 继续 这 对话 .

虽然不知道该如何继续这个话题。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [θru:] ['kɑ:rləʊ] , ” [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .  
“ **We can talk through Carlo , ” said Patty , with a sudden inspiration .**  
“ 我们 能 讲话 通过 卡洛 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 突然 灵感 .

“我们可以通过卡洛来沟通,”帕蒂突然灵光一闪说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [help] [ju: 'es] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]  
“ **What's the use of his eight languages if he can't help us out in a**  
“ 是什么 这 使用 的 他的 八 语言 如果 他 不能 帮助 我们 出去 在 一个  
[keɪs] [laɪk] [ðɪs] ?  
**case like this ?**  
案件 喜欢 这 ?

“如果他不能在这种事情上帮助我们, 那么他精通八种语言又有什么用呢? ”

['kɑ:rləʊ] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [nɔ:r][wi:; wi]  
**Carlo , these are two friends of ours , but they can't speak English , nor we**  
卡洛 , 这些 是 二 朋友们 的 我们的 , 但 他们 不能 说话 英语 , 也不 我们  
[ɪ'tæliən] ,  
**Italian ,**  
意大利语 ,

卡洛, 这是我们的两个朋友, 但他们不会说英语, 我们也不会说意大利语。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɹətər] .  
**so you must act as interpreter .**  
所以 你 必须 行为 作为 翻译 .

所以你必须担任翻译。

[si:] ? “  
**See ? ”**  
看 ? ”

看? ”

“ [jes] , ['leɪdi] , ” [sed] ['kɑ:rləʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)li] ['hezə'teɪtɪŋli] .  
“ **Yes , lady , ” said Carlo , a little hesitatingly .**  
“ 是的 , 女士 , ” 说 卡洛 , 一个 小的 犹豫地 .

“是的, 女士,”卡洛有些犹豫地说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [bɪ'fɔ:r] [ə'kwetntəns] ? ” -  
“ **They are your before acquaintances ? ” 214**  
“ 他们 是 你的 前 熟人 ? ” -

“他们是你以前认识的人吗? ”214

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['pæti] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;  
“ **Oh , yes , ” said Patty , laughing at his air of caution ;**  
“ 哦 , 是的 , ” 说 帕蒂 , 笑 在 他的 空气 的 警告 ;

“哦, 是的,”帕蒂笑着说, 被他谨慎的神情逗乐了;

“ [wi:; wi][met] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] .  
“ **we met them on the train coming from Rome .**  
“ 我们 遇见 他们 在 这 火车 未来 从 罗马 .

“我们在从罗马开来的火车上遇到了他们。”

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][met] ['mɪstər] . [ɡri:'mɑ:ldi] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['pra:pərli] [ɪntrə'du:st] .  
**At least we met Mr . Grimaldi , and were properly introduced .**  
在 至少 我们 遇见 先生 . 格里马尔迪 , 和 是 适当地 介绍 .

至少我们见到了格里马尔迪先生, 并且得到了正式的介绍。

[æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

**Ask him why he hasn't been to see us .**  
问 他 为什么 他 还没有 到过 到 看 我们 .

问问他为什么还没来看我们。

" [ ,ri:ə'juəd ] , [ 'kɑ:rləʊ ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,  
" **Reassured , Carlo talked to the young men ,**  
" 放心 , 卡洛 谈话 到 这 年轻的 男人 ,

卡洛放下心来, 和这些年轻人交谈起来。

[ænd; ənd][trænz'leitəd, træn'sleitɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] .  
**and translated back and forth for the benefit of both sides .**  
和 翻译 后退 和 前进 为了 这 益处 的 两个都 侧面 .

双方来回翻译, 以确保双方的利益。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði]  
**It seemed that the Italians had mistaken the name of the hotel where the**  
它 似乎 那 这 意大利人 有 错误 这 姓名 的 这 酒店 在哪里 这  
[ 'fɛəfiːld] [wɜːr; wər] ,  
**Fairfields were ,**  
费尔菲尔德 是 ,

看来意大利人把费尔菲尔德一家下榻的酒店名字搞错了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ 'eɪb(ə) ][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ 'biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]  
**and had not been able to find them , they themselves being at a**  
和 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 他们 , 他们 他们自己 存在 在 一个  
[ 'dɪfrənt] [wʌn] .  
**different one .**  
不同的 一 .

但他们却找不到他们, 因为他们自己身处另一个地方。

" [bʌt; bət][aɪ][ spɪk ] [ə; eɪ] [ 'veri] [smɔːl] - , " [vɒlən'tiəd] [siː'njɔːr] - , [ 'tɪmɪdli] ,  
" **But I spik a very small Angleesh , " volunteered Signor Balotti , timidly ,**  
" 但 我 尖刺 一个 非常 小的 - , " 自愿 签名者 - , 胆怯地 ,

“但我能扣杀一个很小的安吉利什,”巴洛蒂先生怯生生地说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'gɜːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'laɪt] .  
**and the girls turned to him in delight .**  
和 这 女孩们 转向 到 他 在 喜 .

女孩们欣喜地转向他。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [fləɪ] .  
" **Oh , do you ? " said Flo .**  
" 哦 , 做 你 ? " 说 弗洛 .

“哦, 是吗?”弗洛说。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es][ɔːl] [aʊt] .  
" **Then you can help us all out .**  
" 然后 你 能 帮助 我们 全部 出去 .

“那你就可以帮帮我们大家了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ 'oʊnli] [ʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ 'kwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt]  
" **So they chatted away , and as each only understood about a quarter of what**  
" 所以 他们 聊天 离开 , 和 作为 每个 仅有的 理解 关于 一个 四分之一 的 什么  
[ðə; ði] [ 'ʌðər] [sed] ,  
**the other said ,**  
这 其他 说 ,

于是他们开始聊天, 但由于彼此只能听懂对方所说内容的四分之一左右,

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ 'moʊstli] [ 'læftər] [ænd; ənd] [ 'dʒestʃərz] .  
**the conversation was mostly laughter and gestures .**  
这 对话 曾是 大多 笑声 和 手势 .

对话中大部分时间都是笑声和手势。

[æ̣t; ət][læ̣st][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ][ðə; ði][jʌŋ][men][kənˈveɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][æ̣n; ən]  
**At last with the help of Carlo the young men conveyed to the girls an**  
在 最后的 和 这 帮助 的 卡洛 这 年轻的 男人 传递 到 这 女孩们 一个  
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][əˈpɑːrtmənts][ɪn][ðə; ði][ˈpɪtɪ][ˈpæləs] ,  
**invitation to visit some certain of the Royal apartments in the Pitti Palace ,**  
邀请 到 访问 一些 肯定 的 这 皇家 公寓 在 这 皮蒂 宫殿 ,  
最后, 在卡洛的帮助下, 这些年轻人向女孩们传达了参观皮蒂宫部分皇家寓所的邀请。

[wɪtʃ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][fʊən][tuː; tə][ˈvɪzɪtər] .  
**which are not usually shown to visitors .**  
哪个 是 不是 通常 所示 到 访客 .

通常情况下, 这些内容不会向游客展示。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][əˈpiːld][tuː; tə][ˈkɑːrloʊ] , [huː][ˈwɑːntɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz][tuː; tə][siː][ɔːl][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd] ,  
**The idea appealed to Carlo , who wanted his patrons to see all that they could ,**  
这 主意 上诉 到 卡洛 , WHO 通缉 他的 顾客 到 看 全部 那 他们 可以 ,  
这个想法很合卡洛的心意, 他希望他的顾客们能尽可能多地看到美景。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][əˈbaʊt][ə̣kˈseptɪŋ][ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðɪːz][ˈhæ̣nsəm][jʌŋ]  
**but he hesitated about accepting the escort of these handsome young**  
但 他 犹豫了一下 关于 接受 这 护送 的 这些 英俊的 年轻的  
[stˈreɪndʒəz] . -  
**strangers . 215**  
陌生人 . -

但他对接受这些英俊陌生青年的护送犹豫不决。 215

“ [oʊ] , [jes] , [wi:l] [goʊ] , ” [kraɪd][ˈpæti] , [ˈæftər][fɪː; jɪ][ˈlɜːrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ; “ [dəʊnt][biː; bi]  
“ **Oh , yes , we'll go , ” cried Patty , after she learned of the invitation ; “ don't be**  
“ 哦 , 是的 , 出色地 去 , ” 哭 帕蒂 , 后 她 学习 的 这 邀请 ; “ 不 是  
[ə; eɪ][guːs] ,  
**a goose ,**  
一个 鹅 ,

“哦, 好的, 我们会去的, ”帕蒂得知邀请后喊道; “别做个傻瓜,

[ˈkɑːrloʊ] , [jʊə(r)][wɜːrs][ðæn; ðən][ˈsnɪpi] !  
**Carlo , you're worse than Snippy !**  
卡洛 , 你 是 更糟 比 尖酸刻薄 !

卡洛, 你比斯尼皮还糟糕!

[aɪl][teɪk][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd][aɪl][tel][ˈfɑːðər][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈhiːl][seɪ] , -  
**I'll take the responsibility , and I'll tell father all about it , and he'll say , '**  
患病的 拿 这 责任 , 和 患病的 告诉 父亲 全部 关于 它 , 和 地狱 说 , -  
[bles][juː; jʊ] ,  
**Bless you ,**  
保佑 你 ,

我会承担责任, 我会把一切都告诉父亲, 他会说: “愿上帝保佑你。”

[maɪ][ˈtʃɪldrən] .  
**my children .**  
我的 孩子们 .

我的孩子们。

- [kʌm][ɑːn] , [fləj] .  
‘ **Come on , Flo .**  
- 来 在 , 弗洛 .

“来吧, 弗洛。”

“ [ðen][ˈtɜːrɪŋ][tuː; tə][siːˈnjɔːr] - , [fɪː; jɪ][ˈsmɑɪld] , [ænd; ənd][sed] :  
“ **Then turning to Signor Balotti , she smiled , and said :**  
“ 然后 转弯 到 签名者 - , 她 微笑 , 和 说 :

然后她转向巴洛蒂先生, 微笑着说:

“ [ˌes ˈaɪ] , [siːˈnjɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoo] [əˈvæk] [ˈplezər] .  
“ **Si** , **signor** , **we will go avec pleasure** .  
“ 硅 , 签名者 , 我们 将要 去 和 乐趣 .  
“Si, signor, we're go avec pleasure.

“ [ðə; ði] [ˈpaːlɪɡlə:t] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ,  
“ **The polyglot sentence was not very intelligible** , **but the smile was** ,  
“ 这 多语者 句子 曾是 不是 非常 可理解的 , 但 这 微笑 曾是 ,  
那句夹杂着多种语言的句子不太容易理解, 但他的笑容却很动人。  
[ænd; ənd] [ˈkɑːrloo] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] .  
**and Carlo allowed himself to be persuaded to carry out the plan** .  
和 卡洛 允许 他自己 到 是 被说服 到 携带 出去 这 计划 .  
卡洛最终被说服, 执行了这项计划。

[ðer; ðər] [kæb] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈkæriɪdʒ] [kɔːld] , [wɪt] [wʊd] [hʊld] [ðə; ði]  
**Their cab was dismissed** , **and a larger carriage called** , **which would hold the**  
他们的 出租车 曾是 解雇 , 和 一个 更大的 运输 称为 , 哪个 会 抓住 这  
[fɔːr] ,  
**four** ,  
四 ,  
他们的马车被遣散了, 取而代之的是一辆更大的马车, 可以容纳他们四个人。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkɑːrloo] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [si:t] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .  
**and again Carlo climbed to the seat beside the driver** , **and they were off** .  
和 再次 卡洛 攀登 到 这 座位 旁 这 司机 , 和 他们 是 离开 .  
于是卡洛再次爬到司机旁边的座位上, 他们出发了。

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
**Conversation was now difficult** , **but that made it only more interesting** .  
对话 曾是 现在 难的 , 但 那 制成 它 仅有的 更多的 有趣的 .  
现在谈话变得困难起来, 但这反而让谈话变得更有趣了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ]  
“ **Where do you live ?** ” **asked Patty** , **choosing a simple question as a beginning**  
“ 在哪里 做 你 居住 ? ” 问 帕蒂 , 选择 一个 简单的 问题 作为 一个 开始  
.  
:  
.  
“你住在哪里?”帕蒂问道, 她选择了一个简单的问题作为开场白。

[ðɪs] [siːˈnjɔːr] - [ˌʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,  
**This Signor Balotti understood** , **but his reply was entirely unintelligible** ,  
这 签名者 - 理解 , 但 他的 回复 曾是 完全 无法理解 ,  
巴洛蒂先生听懂了, 但他的回答却完全让人听不懂。  
[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈpæti] [ˈdɪdnt] [ker] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .  
**and as Patty didn't care where they lived** , **she gave it up** .  
和 作为 帕蒂 没有 关心 在哪里 他们 居住地 , 她 给予 它 向上 .

由于帕蒂并不在意他们住在哪里, 所以她放弃了。  
“ [ðə; ði] [ˈboʊbəli] [ˈgaːdnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , “ [ˌvɒləntiəd] [fləʃ] ,  
“ **The Boboli gardens are very beautiful** , “ **volunteered Flo** ,  
“ 这 波波利 花园 是 非常 美丽的 , “ 自愿 弗洛 ,  
“波波里花园非常漂亮,”弗洛自告奋勇地说。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː][hɜːr; hər] [ʃer] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ɪmˈbærəsɪŋ] . -  
**willing to do her share to break a silence that might become embarrassing** . **216**  
愿意的 到 做 她 分享 到 休息 一个 沉默 那 可能 变得 尴尬的 . -  
她愿意尽自己的一份力来打破可能令人尴尬的沉默。216

“ [ˈbɒʊbəlɪ] ？  
“ **Boboli** ？  
“ 波波利 ？

“波波里？ ”

[noʊ] — [nɑ:t] [ðɪs] [ˈhɔ:rə; ˈhoʊrə] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [smaɪl] .  
**No — not this hora** , “ **said Balotti** , **with a regretful smile** .  
不 — 不是 这 霍拉 , “ 说 - , 和 一个 遗憾 微笑 .  
“不——不是这个小时,”巴洛蒂遗憾地笑着说。

“ [ˈɡʊdnəs] ！ “ [sed] [fləj] , “ [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][ðer; ðər] ,  
“ **Goodness** ！ “ **said Flo** , “ **he thinks I'm asking him to take us there** ,  
“ 善良 ！ “ 说 弗洛 , “ 他 思考 我是 问 他 到 拿 我们 那里 ,  
“天哪！ ”弗洛说, “他以为我要他带我们去那里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [ˈhɔ:rə; ˈhoʊrə] .  
**and he says not at this hora** :  
和 他 说道 不是 在 这 霍拉 :  
他说, 现在不是这个时辰。

[ðæts] [ˈaʊər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈpæti] ？ “  
**That's hour** , **isn't it** , **Patty** ？ “  
那就是 小时 , 不是 它 , 帕蒂 ？ “  
帕蒂, 现在该到点了吧？

“ [jes] .  
“ **Yes** .  
“ 是的 .

“是的。

[fiː; ji] [ˈdʌznt] [miːn] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , — [ˈbelə] , —  
**She doesn't mean we want to go there** , **but that it is beautiful** , — **bella** , —  
她 不 意思是 我们 想 到 去 那里 , 但 那 它 是 美丽的 , — 贝拉 , —  
[belɪˈsiːmoʊ] ！  
**bellissimo** ！  
bellissimo ！  
她的意思是, 我们不想去那里, 而是那里很美, —bella, —bellissimo！

[siː] ？ “  
**See** ？ “  
看 ？ “

看？ ”

“ [ˌes ˈaɪ] , “ [rɪˈspɒndɪd] - , [rɪˈpiːtɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .  
“ **Si** , “ **responded Balotti** , **repeating** , **without understanding** .  
“ 硅 , “ 回应 - , 重复 , 没有 理解 .  
“是的,”巴洛蒂回答道, 重复着, 但他并不理解。

“ [soʊ] [ˈprɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [ˈpæti] [ˈflaʊndəd] [ɑːn] ； “ [soʊ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd]  
“ **So pretty** , **you know** , “ **Patty floundered on** ； “ **so green and trees** , **and**  
“ 所以 漂亮的 , 你 知道 , “ 帕蒂 挣扎 在 ； “ 所以 绿色的 和 树木 , 和  
[ˈflaʊərz] , — [ˈflɔ:rə] ,  
**flowers** , — **flora** ,  
花朵 , — 植物 ,

“真漂亮, 你知道吗? ”帕蒂结结巴巴地说; “绿树成荫, 鲜花盛开——植物群落,  
— [ˈɡreɪʃəs] , [fləj] , [wʌt] [ɪz][ɪˈtæliən][fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ！ “  
— **gracious** , **Flo** , **what is Italian for flowers** , **you ought to know** ！ “  
— 亲切 , 弗洛 , 什么 是 意大利语 为了 花朵 , 你 应该 到 知道 ！ “  
“——天哪, 弗洛, 你应该知道意大利语里‘花’怎么说！ ”

“ [aɪ][dəunt] , “ [sed] [flə] ; “ [bʌt; bət] , [lʊk] [ðɪs] [wei] !  
“ **I don't** , “ **said Flo** ; “ **but** , **look this way** !  
“ 我 不 , “ 说 弗洛 ; “ 但 , 看 这 方式 !

“我没有,”弗洛说; “但是, 看这边! ”

“ [ænd; ənd][flə] [snɪft] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [buˈkeɪ] .  
“ **and Flo sniffed vigorously at an imaginary bouquet** .  
“ 和 弗洛 嗅了嗅 大力 在 一个 假想 花束 .

“弗洛对着一束想象中的鲜花用力嗅了嗅。”

[hɜːr; hər][drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈeɪvɪdənt] ,  
**Her dramatic instinct was so strong that her meaning was quite evident** ,  
她 戏剧性 本能 曾是 所以 强的 那 她 意义 曾是 相当 明显 ,

她的戏剧本能如此强烈, 以至于她的意思非常明显。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .  
**and one could almost imagine she had beautiful flowers in her hands** .  
和 一 可以 几乎 想象 她 有 美丽的 花朵 在 她 双手 .

人们几乎可以想象她手中拿着美丽的鲜花。

“ [esˈaɪ] , [esˈaɪ] , [esˈaɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɡælənt] - ,  
“ **Si** , **Si** , **Si** ! ” **exclaimed the gallant Balotti** ,  
“ 硅 , 硅 , 硅 ! ” 惊呼 这 英勇 - ,

“Si, Si, Si! ”勇敢的巴洛蒂惊呼道,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][ɪn] [ɪˈtæliən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][stɔːp] ,  
**and with an order in Italian for the driver to stop** ,  
和 和 一个 命令 在 意大利语 为了 这 司机 到 停止 ,

并用意大利语命令司机停车。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [fluː] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈflaʊər] [stænd] .  
**he sprang from the carriage and flew over to a neighbouring flower stand** .  
他 弹簧 从 这 运输 和 飞翔 超过 到 一个 邻接 花 站立 .

他从马车上跳下来, 飞奔到旁边的花摊。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈnoʊzgeɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,  
**He returned with two huge nosegays which he bestowed upon the girls** ,  
他 返回 和 二 巨大的 花束 哪个 他 授予 之上 这 女孩们 ,

他带着两束巨大的花束回来, 送给了两位姑娘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɑːljəb(ə)] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈkɑːmpləments] . -  
**with a voluble flow of Italian compliments** . **217**  
和 一个 健谈的 流动 的 意大利语 赞美 . -

伴随着一连串滔滔不绝的意大利式赞美之词。217

“ [oʊ] , [ˈpæti] , “ [sed] [flə] , [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm]  
“ **Oh** , **Patty** , “ **said Flo** , **blushing with mortification** , “ **he thinks we asked him**  
“ 哦 , 帕蒂 , “ 说 弗洛 , 脸红 和 屈辱 , “ 他 思考 我们 问 他

[fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] ! “  
**for flowers** ! ”  
为了 花朵 ! ”

“哦, 帕蒂,”弗洛羞红了脸说, “他以为我们向他要花! ”

“ [esˈaɪ] , [esˈaɪ] , [ˈflaʊərz] ! ” [sed] - ,  
“ **Si** , **si** , **flowers** ! ” **said Balotti** ,  
“ 硅 , 是 , 花朵 ! ” 说 - ,

“是的, 是的, 鲜花! ”巴洛蒂说道。

[ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈɡrætɪfaɪd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .  
**beaming with pleasure at having gratified the wishes of the young ladies** .  
光芒四射 和 乐趣 在 拥有 满意 这 愿望 的 这 年轻的 女士们 .

满足了年轻女士们的愿望, 他脸上洋溢着喜悦。

[tuː; tə] [ˈpætiːz] [sərˈpraɪz] [ˈkɑːrloʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈepɪsoʊd] [ˈkɑːmli] ,  
**To Patty's surprise Carlo took the flower episode calmly ,**  
到 帕蒂的 惊喜 卡洛 采取 这 花 插曲 平静地 ,  
令帕蒂惊讶的是, 卡洛对花朵事件表现得很平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈɪtəli] [mʌst; məst] [miːn] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən]  
**and she concluded that a gift of flowers in Italy must mean even less than**  
和 她 结束 那 一个 礼物 的 花朵 在 意大利 必须 意思是 甚至 较少的 比  
[ɪn] [əˈmerɪkə] .  
**in America .**  
在 美国 .

她由此得出结论: 在意大利, 送花的意义肯定比在美国还要低。  
“ [jes] , ” [sed] [ˈkɑːrloʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; “ [jes] ,  
“ **Yes , ” said Carlo , when she asked him this ; “ yes ,**  
” 是的 , ” 说 卡洛 , 什么时候 她 问 他 这 ; ” 是的 ,  
当她问卡洛这个问题时, 卡洛回答说: “是的, 是的。”

[ðə; ði][siːnˈjɔːri] [miːn] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the Signori mean to present the compliments they cannot speak , by means of the**  
这 签名者 意思是 到 展示 这 赞美 他们 不能 说话 , 经过 方法 的 这  
[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbukeɪz] . “  
**so beautiful bouquets . ”**  
所以 美丽的 花束 . ”

先生们想通过这些美丽的花束来表达他们无法用言语表达的赞美之情。  
“ [θæŋk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] .  
“ **Thank them very much , ” said Patty , “ they are most kind .**  
” 感谢 他们 非常 很多 , ” 说 帕蒂 , ” 他们 是 最多 种类 .  
“非常感谢他们,”帕蒂说, “他们真是太好了。”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə]  
“ **But her own smiling bows of appreciation were quite as welcome to**  
” 但 她 自己的 微笑 弓 的 欣赏 是 相当 作为 欢迎 到  
[ðə; ði] [ˈgælənt] - [æz; əz][ˈkɑːrloʊz] [ɪkˈsprest] [θæŋks] .  
**the gallant Balotti as Carlo's expressed thanks .**  
这 英勇 - 作为 卡洛的 表达 谢谢 .

“但她面带微笑地鞠躬表示感谢, 与卡洛表达的谢意一样, 都令英勇的巴洛蒂感到欣慰。  
[ænd; ənd] [naʊ] [ɡluːm] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][siːˈnjɔːr][ɡriːˈmɑːldi] .  
**And now gloom settled on the handsome face of Signor Grimaldi .**  
和 现在 愁云 定居 在 这 英俊的 脸 的 签名者 格里马尔迪 .  
此刻, 格里马尔迪先生英俊的脸上却笼罩着一层阴霾。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] , ” [sed] - .  
“ **He wants that he too , ” said Balotti .**  
” 他 想要 那 他 也 , ” 说 - .  
“他也希望如此,”巴洛蒂说。

[ðɪs] [siːmd] [əbˈskjʊr] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪskənˈtentɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [helpt] [ˈpætiːz] [kwɪk]  
**This seemed obscure , at first , but the discontented expression helped Patty's quick**  
这 似乎 朦胧 , 在 第一的 , 但 这 不满 表达 帮助 帕蒂的 快的  
[wɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,  
**wit , and she exclaimed ,**  
有 , 和 她 惊呼 ,

这起初似乎有些晦涩难懂, 但那不满的表情激发了帕蒂的机智, 她脱口而出:  
“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ɡriːˈmɑːldi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈflaʊərz] [ˈɔːlsoʊ] ? ”  
“ **Oh , Mr . Grimaldi wants to give us flowers also ? ”**  
” 哦 , 先生 . 格里马尔迪 想要 到 给 我们 花朵 还 ? ”  
“哦, 格里马尔迪先生也想送我们花吗? ”

“ [jes] , ” [sed] - , ” [ɔ:r] — [ɔ:r] [ə'hʌðər] . ”  
“ **Yes** , ” **said Balotti** , ” **or — or another** . ”  
“ 是的 , ” 说 - , ” 或者 — 或者 其他 . ”

“是的,”巴洛蒂说,“或者——或者别的。”

“ [jes] , ” [sed] [fləj] , [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ɔ:r] something218  
“ **Yes** , ” **said Flo** , **assisting him** , ” **or something218**  
“ 是的 , ” 说 弗洛 , 协助 他 , ” 或者 something218

“是的,”弗洛一边帮他一边说,“或者别的什么218

[els] .  
**else** .  
别的 .

别的。

[wel] , [ˈpæti] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ə'hʌðər] [gift] , — [aɪ] [si:] [ðæt] ['klɪrli] .  
**Well** , **Patty** , **we must accept another gift** , **— I see that clearly** .  
出色地 , 帕蒂 , 我们 必须 接受 其他 礼物 , — 我 看 那 清楚地 .

帕蒂,我们必须接受另一份礼物——我对此很清楚。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,  
**What do you suggest that we can take with propriety** ,  
什么 做 你 建议 那 我们 能 拿 和 礼 ,

您认为我们可以采取哪些得体的措施?

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [smʌɪlz] [tu:; tə] [grɪ'mɑ:ldɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [aɪ] [mi:n]  
**and thus bring smiles to Grimaldi's face as well as Spaghetti's** , **I mean**  
和 因此 带来 微笑 到 格里马尔迪的 脸 作为 出色地 作为 - , 我 意思是  
?  
**Balotti's** ?  
- ?

这样一来,格里马尔迪和斯帕盖蒂,我是说巴洛蒂,都会露出笑容吧?

“ [ˈpæti] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd] .  
“ **Patty looked about on either side** .  
“ 帕蒂 看起来 关于 在 任何一个 边 .

帕蒂向两边看了看。

“ [ˈpʊʊstkɑ:rd] !  
“ **Postcards** !  
“ 明信片 !

“明信片!”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈvendər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪ] .  
“ **she exclaimed** , **as she saw a vendor with his tray** .  
“ 她 惊呼 , 作为 她 锯 一个 小贩 和 他的 托盘 .

她看到一个摊贩端着托盘,便惊呼道。

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [fləj] .  
“ **Just the thing !** ” **cried Flo** .  
“ 只是 这 事物 ! ” 哭 弗洛 .

“正是我们需要的!”弗洛喊道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈkɑ:rləʊ] ,  
“ **Tell him** , **Carlo** ,  
“ 告诉 他 , 卡洛 ,

“告诉他,卡洛,



[ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]  
**that the young ladies would be overjoyed to receive the gift of half a dozen**  
那 这 年轻的 女士们 会 是 欣喜若狂 到 收到 这 礼物 的 一半 一个 打  
[ˈpoʊstkɑːrd] [iːtʃ] .  
**postcards each** .  
明信片 每个 .

如果这些年轻女士们每人能收到六张明信片作为礼物，她们一定会非常高兴。

" [ˈkɑːrloʊ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] ,  
" **Carlo translated this** ,  
" 卡洛 翻译 这 ,

卡洛翻译道：

[ænd; ənd][siːˈnjɔːr] [ɡrɪˈmaːldɪz] [feɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][waɪd] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]  
**and Signor Grimaldi's face broke into wide smiles as he sprang in his turn**  
和 签名者 格里马尔迪的 脸 打破 进入 宽的 微笑 作为 他 弹簧 在 他的 转动  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .  
**from the carriage** .  
从 这 运输 .

格里马尔迪先生也从马车上跳了下来，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [tel] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] , [ˈkɑːrloʊ] , " [wɔːrnd] ['pæti] ,  
" **Tell him only a half dozen , Carlo , " warned Patty** ,  
" 告诉 他 仅有的 一个 一半 打 , 卡洛 , " 警告 帕蒂 ,  
"卡洛，只告诉他六个就行了，"帕蒂警告道。

[fɔːr; fər] [ɡrɪˈmaːldɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [bɪˈtəʊkənd] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪ] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]  
**for Grimaldi's enthusiasm betokened his buying the whole tray , and sending the**  
为了 格里马尔迪的 热情 标记 他的 购买 这 所有的 托盘 , 和 发送 这  
[mæn][fɔːr; fər] [mɔːr] .  
**man for more** .  
男人 为了 更多的 .

格里马尔迪的热情表明他买下了整盘，还让那人再去买一些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊˈbeɪd] ['kɑːrloʊz] [strikt] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ,  
**But he obeyed Carlo's strict orders , and returned** ,  
但 他 服从 卡洛的 严格的 订单 , 和 返回 ,  
但他服从了卡洛的严格命令，返回了。

['brɪŋɪŋ] [fləɪ][ænd; ənd] ['pæti] [iːtʃ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] .  
**bringing Flo and Patty each six of the most celebrated monuments of Florence** .  
带来 弗洛 和 帕蒂 每个 六 的 这 最多 著名 纪念碑 的 佛罗伦萨 .  
带领弗洛和帕蒂分别参观佛罗伦萨六处最著名的古迹。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**The girls made charming protestations of gratitude and appreciation of this**  
这 女孩们 制成 迷人 抗议 的 感激 和 欣赏 的 这  
['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [kənˈtɪnjuːd] .  
**courtesy , and the drive continued** .  
礼貌 , 和 这 驾驶 持续 .

女孩们对这份礼遇表示了由衷的感谢和赞赏，车程继续进行。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈtæljənz] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [pəˈfɔːmənsɪz] ,  
**The two Italians , pleased with their own performances** ,  
这 二 意大利人 , 高兴 和 他们的 自己的 表演 ,  
这两位意大利人对自己的表现很满意，

[siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [biːm] ['plezntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] of219  
**seemed content to sit and beam pleasantly for the remainder of219**  
似乎 内容 到 坐 和 光束 愉快 为了 这 余 of219  
似乎很满足于坐着，愉快地笑着度过了剩下的219天。

[ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [su:n] [ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piti] ['pæləs] .  
**the way , and soon they were at the portals of the Pitti Palace .**  
这 方式 , 和 很快 他们 是 在 这 门户 的 这 皮蒂 宫殿 :  
就这样, 他们很快就来到了皮蒂宫的大门前。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðei] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [θru:]  
**As the young men had promised they were able to show them through**  
作为 这 年轻的 男人 有 承诺 他们 是 有能力的 到 展示 他们 通过  
[sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:rtmənts] ,  
**some magnificent Royal apartments ,**  
一些 壮丽 皇家 公寓 ,  
正如年轻人承诺的那样, 他们带他们参观了一些宏伟的皇家寓所。

['rerli] [ʃʊn] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [wer] ['i:v(ə)ŋ]['kɑ:rləʊ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]  
**rarely shown to strangers , and where even Carlo himself had never been**  
很少 所示 到 陌生人 , 和 在哪里 甚至 卡洛 他自己 有 绝不 到过  
[bɪfɔ:r] .  
**before .**  
前 :  
很少向陌生人展示, 甚至连卡洛本人也从未去过。

[ðə; ði] [saɪts] [wɜ:r; wər][mʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [spɛnt] [ðer; ðər] ,  
**The sights were most interesting , and after a pleasant hour spent there ,**  
这 景点 是 最多 有趣的 , 和 后 一个 令人愉快的 小时 花费 那里 ,  
那些景点非常有趣, 在那里愉快地度过了一个小时后,  
[ðei] [ɔ:l] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .  
**they all drove back to the hotel .**  
他们 全部 驾驶 后退 到 这 酒店 :

他们都开车返回了酒店。  
[ðə; ði][ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [li:v] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɪntɜ:pri'teɪʃnz] [ʌv; əv]['kɑ:rləʊ] ,  
**The Italian gentlemen took leave , and through the interpretations of Carlo ,**  
这 意大利语 先生们 采取 离开 , 和 通过 这 解释 的 卡洛 ,  
意大利绅士们告辞了, 而通过卡洛的解读,  
['pæti] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,  
**Patty asked them to return late in the afternoon and take tea with them ,**  
帕蒂 问 他们 到 返回 晚的 在 这 下午 和 拿 茶 和 他们 ,  
帕蒂请他们下午晚些时候再来, 一起喝茶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['redɪli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] . -  
**and this the young men readily promised to do . 220**  
和 这 这 年轻的 男人 容易 承诺 到 做 : -  
年轻人欣然答应了。220

['tʃæptər] ['eks'vi:]  
**CHAPTER XV**  
章 十五  
第十五章

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ 'flɒrəns ]  
**GOOD - BY TO FLORENCE**  
好的 - 经过 到 佛罗伦萨  
再见, 佛罗伦萨

[em]  
**M**  
M  
M

[ɑ:r] . [ˈfer,fi:ld] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪsˈpli:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [gɔ:n]  
**R . Fairfield was not at all displeased to learn that the two girls had gone**  
拉 . 费尔菲尔德 曾是 不是 在 全部 不高兴 到 学习 那 这 二 女孩们 有 已消失  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [men] ,  
**to the Royal Palace with the Italian men ,**  
到 这 皇家 宫殿 和 这 意大利语 男人 ,  
R 费尔菲尔德得知那两个女孩和意大利男人一起去了皇宫，一点也不生气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ˈkɑ:rloʊz] [ˈnəʊ[nz] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]  
**for he trusted to Carlo's notions of propriety , and was quite willing to**  
为了 他 可信 到 卡洛的 概念 的 礼 , 和 曾是 相当 愿意的 到  
[əˈbaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] .  
**abide by his decisions .**  
遵守 经过 他的 决策 .  
因为他信任卡洛的礼仪观念，并且非常愿意遵守他的决定。

[bʌt; bət] [ˈsnɪpi] [wʌz; wəz] [les] [əˈgri:əb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,  
**But Snippy was less agreeable about it ,**  
但 尖酸刻薄 曾是 较少的 同意 关于 它 ,  
但斯尼皮对此不太赞同。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌhɪrˈæftər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [fləj] [werˈevər] [ʃi:; ʃi] [went] ,  
**and declared that hereafter she should go with Miss Flo wherever she went ,**  
和 声明 那 此后 她 应该 去 和 错过 弗洛 无论 她 去 ,  
[ˈhedeɪk] [ɔ:r][noʊ] [ˈhedeɪk] .  
**headache or no headache .**  
头痛 或者 不 头痛 .  
并宣布，从今以后，无论弗洛小姐去哪里，她都要跟着她，不管她有没有头痛。

“ [naʊ] [dəʊnt][bi:; bi] [ˈstʌfi] , [snɪp] , ” [sed] [fləj] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .  
“ **Now don't be stuffy , Snip ,** ” **said Flo , in reply .**  
“ 现在 不 是 闷 , 剪 , ” 说 弗洛 , 在 回复 .  
“别这么古板，斯尼普，”弗洛回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈtʌpəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [ˈneɪtɪv] [ˈgælən(t)s] ,  
“ **In the first place I don't care tuppence for those two native gallants ,**  
“ 在 这 第一的 地方 我 不 关心 两便士 为了 那些 二 本国的 豪侠 ,  
“首先，我根本不在乎那两个本地小伙子，哪怕一分钱也不在乎。”  
[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] , [ðeɪ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] .  
**for I can't talk to them , and when I do , they misunderstand me .**  
为了 我 不能 讲话 到 他们 , 和 什么时候 我 做 , 他们 误解 我 .

因为我无法和他们交谈，即使我尝试和他们交谈，他们也会误解我的意思。  
“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ɪˈtæljənz] [si:md] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfer,fi:ld] [ˈpɑ:rti] ,  
“ **But the two young Italians seemed much attracted by the whole Fairfield party ,**  
“ 但 这 二 年轻的 意大利人 似乎 很多 吸引 经过 这 所有的 费尔菲尔德 派对 ,  
“但这两位年轻的意大利人似乎对费尔菲尔德的整个聚会都非常感兴趣，”

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [drɔ:pt] [ɪn][tu:; tə] [ti:] ,  
**and nearly every day after that they dropped in to tea ,**  
和 几乎 每一个 天 后 那 他们 掉落 在 到 茶 ,  
此后几乎每天都会来喝茶，  
[ɔ:r][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkə:ʃənz] , [ɔ:r] [brɔ:t] [smɔ:l] [ɡɪfts] [tu:; tə][næn; nɑ:n]  
**or invited them to go on little excursions , or brought small gifts to Nan**  
或者 受邀 他们 到 去 在 小的 短途旅行 , 或者 带来 小的 礼物 到 楠

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .  
**and the girls .**  
和 这 女孩们 .  
或者邀请她们一起短途旅行，或者给楠和女孩们带小礼物。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [tu:] , [ˈpæti] [ænd; ənd][flə] [pɪkt] [ʌp] a221  
**By degrees , too , Patty and Flo picked up a221**  
经过 学位 , 也 , 帕蒂 和 弗洛 挑选 向上 a221

帕蒂和弗洛也逐渐学会了a221

[fju:] [ɪ'tæliən] [freɪzɪz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slɑɪt]  
**few Italian phrases , and after a time were able to make some slight**  
很少 意大利语 短语 , 和 后 一个 时间 是 有能力的 到 制作 一些 轻微  
[ə'tempts] [æt; ət][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,  
**attempts at conversation ,**  
尝试 在 对话 ,

他们只会说几句意大利语，过了一段时间后，就能进行一些简单的对话了。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] .  
**which greatly delighted the two men .**  
哪个 非常 高兴极了 这 二 男人 .

这让两人非常高兴。

[soʊ] [ˈri:əli] [ðeɪ] [ˈædɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəfi:ld] - [steɪ] [ɪn]  
**So really they added not a little to the pleasures of the Fairfields ' stay in**  
所以 真的 他们 额外 不是 一个 小的 到 这 快乐 的 这 费尔菲尔德 - 停留 在  
[ˈflɒrəns] ,  
**Florence ,**  
佛罗伦萨 ,

所以，它们确实为费尔菲尔德一家在佛罗伦萨的逗留增添了不少乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər]  
**and when the time came for them to leave the Italian gentlemen were**  
和 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 离开 这 意大利语 先生们 是  
[kwaɪt] [ɪnkən'soʊləb(ə)] .  
**quite inconsolable .**  
相当 无法安慰 .

当他们不得不离开的时候，意大利绅士们都非常伤心难过。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈfeɪvər] [ðeɪ] [ˈbɛgd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfer,fi:ld] [ˈpɑ:rti] [wʊd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]  
**As a parting favour they begged that the whole Fairfield party would lunch with**  
作为一个 离别 偏爱 他们 乞求 那 这 所有的 费尔菲尔德 派对 会 午餐 和  
[ðəm; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][læst] [deɪ] [ɪn] [ˈflɒrəns] .  
**them on their last day in Florence .**  
他们 在 他们的 最后的 天 在 佛罗伦萨 .

作为临别赠礼，他们恳求费尔菲尔德一行人在佛罗伦萨的最后一天与他们共进午餐。

[ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]  
**This invitation was accepted , and a delightful excursion was arranged to**  
这 邀请 曾是 公认 , 和 一个 愉快 短途旅行 曾是 安排 到  
[ðə; ði] - .  
**the Cascine .**  
这 - .

邀请被接受了，并安排了一次愉快的卡西内之旅。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlʌntʃən] , [æz; əz][ðer; ðər] [treɪn] [left] [fɔ:r; fər] [ˈvenɪs]  
**Mr . Fairfield stipulated for an early luncheon , as their train left for Venice**  
先生 . 费尔菲尔德 规定的 为了 一个 早期的 午餐 , 作为 他们的 火车 左边 为了 威尼斯  
[æt; ət] [fɔ:r] ,  
**at four ,**  
在 四 ,

费尔菲尔德先生要求早点吃午饭，因为他们的火车四点就开往威尼斯了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɜ:rid] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] .  
**and he did not wish to be hurried at the last moment .**  
和 他 做过 不是 希望 到 是 慌忙 在 这 最后的 片刻 .

他不想在最后一刻被催促。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftərˈhuːn] [treɪn] , [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [næn; nɑːn] .  
“ **I hate to take an afternoon train , anyway , ” he said to Nan .**  
“ 我 恨 到 拿 一个 下午 火车 , 反正 , ” 他 说 到 楠 .  
“ 反正我讨厌坐下午的火车, ”他对楠说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [destɪˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈhuːn] .  
“ **I like to start in the morning , and reach our destination in the afternoon .**  
“ 我 喜欢 到 开始 在 这 早晨 , 和 抵达 我们的 目的地 在 这 下午 .  
“ 我喜欢早上出发, 下午到达目的地。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ˈflɒrəns] [æt; ət] [fɔːr] , [wiː; wi] [wəʊnt] [riːtʃ] [ˈvenɪs] [ʌnˈtɪl] [ten] [ɔːr] [ˌæftər] . “  
**But leaving Florence at four , we won't reach Venice until ten or after . ”**  
但 离开 佛罗伦萨 在 四 , 我们 惯于 抵达 威尼斯 直到 十 或者 后 . “  
“ 但我们四点才离开佛罗伦萨, 要到十点甚至更晚才能到达威尼斯。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætər] , ” [sed] [næn; nɑːn] ,  
“ **Well , it doesn't really matter , ” said Nan .**  
“ 出色地 , 它 不 真的 事情 , ” 说 楠 ,  
“ 嗯, 其实这并不重要, ”楠说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪt] [ʌ; əv] [siːˈnjɔːr] [grɪˈmɑːldɪz] .  
“ **and the girls are so anxious to go to this fête of Signor Grimaldi's .**  
“ 和 这 女孩们 是 所以 焦虑的 到 去 到 这 宴请 的 签名者 格里马尔迪的 .  
“ 女孩们都非常渴望去参加格里马尔迪先生的这场盛宴。”

“ [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈɔːlsəʊ] [ ,riːəˈjuəd ] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] .  
“ **The proprietor of the hotel also reassured Mr . Fairfield .**  
“ 这 业主 的 这 酒店 还 放心 先生 . 费尔菲尔德 .  
“ 酒店老板也向费尔菲尔德先生保证过。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌdæniˈeli] [hoʊˈtel] , [ɪn] [ˈvenɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,  
“ **You are going to the Royal Danieli Hotel , in Venice , ” he said ,**  
“ 你 是 去 到 这 皇家 达尼埃利 酒店 , 在 威尼斯 , ” 他 说 ,  
“ 你要去的是威尼斯的皇家丹尼利酒店, ”他说。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] [ɪnˈgeɪdʒd] . -  
“ **and have your rooms engaged . 222**  
“ 和 有 你的 房间 已订婚的 . -  
“ 并确保你的房间已投入使用。”222

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [əˈraɪv(ə)l] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɒndələz] ,  
**Well , they will meet you on your arrival , not only with gondolas ,**  
出色地 , 他们 将要 见面 你 在 你的 到达 , 不是 仅有的 和 贡多拉 ,  
他们会在您抵达时迎接您, 而且不仅仅是用贡多拉。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊtərboʊt] [ænd; ənd] [stiːm] [ˈbɔːntʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,  
**but with motorboats and steam launches , and I assure you ,**  
但 和 摩托艇 和 蒸汽 发射 , 和 我 保证 你 ,  
但是有了机动船和蒸汽艇, 我向你保证,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ker] [ɔːr] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .  
**you will have not the least care or responsibility .**  
你 将要 有 不是 这 至少 关心 或者 责任 .  
“ 你将无需承担任何责任或义务。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .  
**Also , the whole place will be as bright as day .**  
还 , 这 所有的 地方 将要 是 作为 明亮的 作为 天 .  
此外, 整个地方都会像白天一样明亮。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,  
“ **So it was arranged ,**  
“ 所以 它 曾是 安排 ,  
于是就这么安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [fləɪ][ænd; ənd] [ˈpæti] [pækt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd]  
**and the day before the party Flo and Patty packed their trunks and**  
和 这 天 前 这 派对 弗洛 和 帕蒂 包装 他们的 树干 和  
[hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] .  
**had everything in readiness .**  
有 一切 在 准备就绪 .

派对前一天，弗洛和帕蒂收拾好了行李箱，一切准备就绪。

[ˈɔːlsuː] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , [næn; nɑːn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrend]  
**Also , on the day before the party , Nan received a telegram from a friend**  
还 , 在 这 天 前 这 派对 , 楠 已收到 一个 电报 从 一个 朋友  
[ʌv; əv][hɜːrz] ,  
**of hers ,**  
的 她的 ,

此外，在聚会前一天，楠收到了一位朋友发来的电报。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,  
**who was passing through Venice , and who urged her to come on that day ,**  
WHO 曾是 通过 通过 威尼斯 , 和 WHO 敦促 她 到 来 在 那 天 ,  
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .  
**in order that they might meet .**  
在 命令 那 他们 可能 见面 .

以便他们能够见面。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfrend] ,  
**Nan was greatly disappointed not to see her friend ,**  
楠 曾是 非常 失望的 不是 到 看 她 朋友 ,  
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːl] [liːv] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜːrliər] ,  
**but she positively refused to let them all leave a day earlier ,**  
但 她 积极地 拒绝 到 让 他们 全部 离开 一个 天 早些时候 ,  
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .  
**in order that they might meet .**  
在 命令 那 他们 可能 见面 .

楠因为没见到朋友而感到非常失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːl] [liːv] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜːrliər] ,  
**but she positively refused to let them all leave a day earlier ,**  
但 她 积极地 拒绝 到 让 他们 全部 离开 一个 天 早些时候 ,  
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .  
**in order that they might meet .**  
在 命令 那 他们 可能 见面 .

但她坚决不让他们提前一天离开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈpraɪv] [fləɪ][ænd; ənd] [ˈpæti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈplezər] .  
**and thus deprive Flo and Patty of their anticipated pleasure .**  
和 因此 剥夺 弗洛 和 帕蒂 的 他们的 预期 乐趣 .  
[pæti] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][næn; nɑːn] [ˈwʊdnt] [əˈgriː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]  
**Patty insisted that they should do this , but Nan wouldn't agree , and at last**  
帕蒂 坚持 那 他们 应该 做 这 , 但 楠 不会 同意 , 和 在 最后的  
[ˈpæti] [sed] :  
**Patty said :**  
帕蒂 说 :

这样就剥夺了弗洛和帕蒂期待的快乐。

[ˈpæti] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][næn; nɑːn] [ˈwʊdnt] [əˈgriː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]  
**Patty insisted that they should do this , but Nan wouldn't agree , and at last**  
帕蒂 坚持 那 他们 应该 做 这 , 但 楠 不会 同意 , 和 在 最后的  
[ˈpæti] [sed] :  
**Patty said :**  
帕蒂 说 :

帕蒂坚持她们应该这样做，但南不同意，最后帕蒂说：

“ [wel] , [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] .  
“ **Well , I've an idea .**  
“ 出色地 , 我已经 一个 主意 .

“嗯，我有个主意。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfaːðər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈvenɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [nuːn] [ˈtreɪn] .  
**You and father go on to Venice to - day , by the noon train .**  
你 和 父亲 去 在 到 威尼斯 到 - 天 , 经过 这 中午 火车 .  
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .  
**in order that they might meet .**  
在 命令 那 他们 可能 见面 .

你和父亲今天中午乘火车去威尼斯。

[ðen] [wiːl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,  
**Then we'll stay here for the party to - morrow ,**  
然后 出色地 停留 这里 为了 这 派对 到 - 明天 ,  
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .  
**in order that they might meet .**  
在 命令 那 他们 可能 见面 .

那我们明天就留在这里参加派对了。

[ænd; ənd] ['snɪpi] [kæn; kən] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['venɪs] [kwaɪt] [wel] ['æftərwərd] .  
**and Snippy can take us to Venice quite well afterward** .  
和 尖酸刻薄 能 拿 我们 到 威尼斯 相当 出色地 之后 :

之后, Snippy 可以很顺利地带我们去威尼斯。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['plɔ:zəb(ə)l] , [bʌt; bət][mɪstər] . [ˈfer.fi:ld] [sed] : " [hɪəz] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] [stɪl] .  
" **This sounded plausible , but Mr . Fairfield said : " Here's a better plan still .**  
" 这 听起来 合情合理 , 但 先生 . 费尔菲尔德 说 : " 这里是 一个 更好的 计划 仍然 :  
"这听起来合情合理, 但费尔菲尔德先生说: ‘这里还有一个更好的计划。’"

[let] ['snɪpi] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][goʊ][tu:; tə] ['venɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðʌs] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,  
**Let Snippy and Nan go to Venice to - day , thus travelling by daylight ,**  
让 尖酸刻薄 和 楠 去 到 威尼斯 到 - 天 , 因此 旅行 经过 日光 ,  
今天就让斯尼皮和南去威尼斯吧, 这样他们就能在白天出行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['venɪs] ['æftər][jɔr; jər]  
**and I'll stay here with you two girls , and take you to Venice after your**  
和 患病的 停留 这里 和 你 二 女孩们 , 和 拿 你 到 威尼斯 后 你的  
luncheon223  
**luncheon223**  
luncheon223

我会留在这里陪你们两个女孩, 午饭后带你们去威尼斯。

[ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .  
**party to - morrow** .  
派对 到 - 明天 :

明天有聚会。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ˈæftər][dɑ:rk][ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['kʌntri] ,  
**If any of us are to travel after dark in an unknown country ,**  
如果 任何 的 我们 是 到 旅行 后 黑暗的 在 一个 未知 国家 ,  
如果我们当中有人要在天黑后前往一个陌生的国家旅行,

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ][trɪp] .  
**I prefer to look after the trip** .  
我 更喜欢 到 看 后 这 旅行 :

我更喜欢自己安排行程。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] , [æz; əz] ['snɪpi] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kæʃ] [ðə; ðɪ] [nu:n]  
" **This was more sensible , as Snippy and Nan could easily catch the noon**  
" 这 曾是 更多的 明智的 , 作为 尖酸刻薄 和 楠 可以 容易地 抓住 这 中午

[treɪn] [ðæt] [deɪ] ,  
**train that day** ,  
火车 那 天 ,

“这样更明智, 因为斯尼皮和南可以轻松地上那天中午的火车。”

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [næn; nɑ:n][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [frend] .  
**and so give Nan an opportunity to see her friend** .  
和 所以 给 楠 一个 机会 到 看 她 朋友 :

给楠一个机会去见见她的朋友。

[hoʊˈtel] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['telɪgræf] , [ænd; ənd][mɪstər] . [ˈfer.fi:ld] [pʊt][ðə; ðɪ] [tu:]  
**Hotel arrangements were made by telegraph , and Mr . Fairfield put the two**  
酒店 安排 是 制成 经过 电报 , 和 先生 . 费尔菲尔德 放 这 二  
['leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪn] ,  
**ladies on the train** ,  
女士们 在 这 火车 ,

酒店安排是通过电报进行的, 费尔菲尔德先生安排两位女士上了火车。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈeskɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ɡrɪm] [bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)]  
**knowing his wife had a safe and pleasant escort in the grim but capable**  
会心 他的 妻子 有 一个 安全的 和 令人愉快的 护送 在 这 严峻 但 有能力的  
[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .  
**Englishwoman** .  
英国女人 .

他知道妻子有位安全又愉快的护卫，那就是那位严厉但能干的英国女子。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə] [geɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdædi] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
“ **We ought to do something extra gay to - night , Daddy , ” said Patty ,**  
“ 我们 应该 到 做 某物 额外的 同性恋 到 - 夜晚 , 爸爸 , ” 说 帕蒂 ,  
“爸爸，我们今晚应该做点特别同性恋的事，”帕蒂说。

“ [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnænz] [ˈæbsəns] .  
“ **to console you for Nan's absence .**  
“ 到 安慰 你 为了 奶奶的 缺席 .  
“为了安慰你，让你不舍得楠不在。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðɪs] [wei] ,  
**It was awfully good of her to arrange it all this way ,**  
它 曾是 非常 好的 的 她 到 安排 它 全部 这 方式 ,  
她这样安排真是太好了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪsəˈpɔɪnt] [fləɪ][ænd; ənd][em ˈiː] . “  
**rather than disappoint Flo and me . ”**  
相当 比 辜负 弗洛 和 我 . “  
而不是让弗洛和我失望。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] ,  
“ **Yes , I think it was , ” agreed Mr . Fairfield ,**  
“ 是的 , 我 思考 它 曾是 , ” 同意 先生 . 费尔菲尔德 ,  
“是的，我想是的，”费尔菲尔德先生同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [entərˈteɪn] [em ˈiː] [hɪˈlerɪəsli] . “  
“ **and I shall expect you to entertain me hilariously . ”**  
“ 和 我 将 预计 你 到 招待 我 滑稽地 . “  
“我希望你能逗我开心。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,  
“ **I think , ” said Patty , “ the most fun would be just to go for a drive ,**  
“ 我 思考 , ” 说 帕蒂 , “ 这 最多 乐趣 会 是 只是 到 去 为了 一个 驾驶 ,  
帕蒂说：“我觉得最有趣的就是开车兜风。”

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [iːt] [ˈaɪsɪz] [ɔːf] [ðoʊz] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] [ðæt] [stænd] [aʊt] [ɑːn]  
**and shop somewhere and eat ices off those funny little tables that stand out on**  
和 店铺 某处 和 吃 冰 离开 那些 有趣的 小的 表格 那 站立 出去 在  
[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] . “  
**the sidewalk . ”**  
这 人行道 . “

然后去附近逛逛，在人行道上那些奇特的小桌子上吃冰淇淋。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [ˈteɪk]  
“ **That is indeed a daring proposition , ” said her father , smiling , “ but I'll take**  
“ 那 是 的确 一个 大胆 主张 , ” 说 她 父亲 , 微笑 , “ 但 患病的 拿  
[juː; jʊ] .  
**you .**  
你 .

“这的确是个大胆的提议，”她父亲笑着说，“但我会带你去。”

[get] [jʊr; jər][hæts][ænd; ənd] [ræps] .  
**Get your hats and wraps .**  
得到 你的 帽子 和 卷饼 .  
戴上帽子，披上围巾。





# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第9/12页

“ [fləj][ænd; ənd] [ˈpæti] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈredi] , [ænd; ənd] [əˈwei] [ðei] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd]  
“ **Flo and Patty were soon ready , and away they went for a drive round**  
“ 弗洛 和 帕蒂 是 很快 准备好 , 和 离开 他们 去 为了 一个 驾驶 圆形的  
[ˈflɒrəns] [baɪ] [naɪt] . -  
**Florence by night . 224**  
佛罗伦萨 经过 夜晚 . -

弗洛和帕蒂很快就准备好了, 她们晚上开车环游了佛罗伦萨。224

“ [aɪˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ˈbrɔ:dweɪ] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferli] -  
“ **It isn't as brilliant as Broadway , ” said Patty , looking about at the fairly -**  
“ 它 不是 作为 杰出的 作为 百老汇 , “ 说 帕蒂 , 寻找 关于 在 这 相当 -  
[wel] [ˈlaɪtɪd] [stri:tɪs] . -  
**well lighted streets .**  
出色地 照明 街道 . -

“这里不如百老汇那么辉煌,”帕蒂环顾四周, 看着灯火通明的街道说道。

“ [ɪts] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ˈlʌndən] [æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] , “ [sed] [fləj] .  
“ **It's lighter than London at night , though , ” said Flo .**  
“ 它是 打火机 比 伦敦 在 夜晚 , 尽管 , “ 说 弗洛 .

“不过, 这里晚上比伦敦亮堂多了,”弗洛说道。

“ [jes] , [ɔ:r] [ˈlʌndən] [baɪ] [deɪ] , [i:ðər] , “ [sed] [ˈpæti] , [hu:] [nu:] [fləj] [ˈnevər] [riˈzentɪd] [gʊd] -  
“ **Yes , or London by day , either , ” said Patty , who knew Flo never resented good -**  
“ 是的 , 或者 伦敦 经过 天 , 任何一个 , “ 说 帕蒂 , WHO 知道 弗洛 绝不 怨恨 好的 -  
[ˈneɪtʃərd] [tʃæf] . -  
**natured chaff .**  
自然 糠 . -

“是的, 或者白天去伦敦也行,”帕蒂说, 她知道弗洛从不讨厌善意的闲言碎语。

[ðen] [tu:; tə] [ˈpæti:z] [drɪˈlaɪt] [ðei] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] [kæˈfeɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈaɪsɪz][ænd; ənd]  
**Then to Patty's delight they stopped at a sidewalk café , and ate ices and**  
然后 到 帕蒂的 喜 他们 停止 在 一个 人行道 咖啡店 , 和 吃 冰 和  
[ˈlɪt(ə)l] [keɪks] ,  
**little cakes ,**  
小的 蛋糕 ,

然后, 令帕蒂高兴的是, 他们停在一家路边咖啡馆, 吃了冰淇淋和小蛋糕。

[waɪl] [ðei] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)l] [si:nz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .  
**while they enjoyed the novel scenes all about .**  
尽管 他们 享受 这 小说 场景 全部 关于 .

他们尽情欣赏着周围的奇特景象。

[ɔ:f(ə)n] [hoʊl] [ˈfæməlaɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] ,  
**Often whole families would be gathered round the tables ,**  
经常 所有的 家庭 会 是 聚集 圆形的 这 表格 ,

通常情况下, 全家人都会围坐在桌旁。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [sɪt] [kənˈtentɪdli] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət] [bʌnz] [ɔ:r] [ˈpeɪstri] .  
**and little children would sit contentedly nibbling at buns or pastry .**  
和 小的 孩子们 会 坐 心满意足地 轻咬 在 面包 或者 糕点 .

小孩子们会心满意足地坐着, 一边吃着面包或糕点。

“ [ɪts] [ˈlʌvli] , “ [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [æz; əz][i:; ji] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][aɪs] ;  
“ **It's lovely , ” said Patty , with a little sigh , as she finished her ice ;**  
“ 它是 迷人的 , “ 说 帕蒂 , 和 一个 小的 叹 , 作为 她 完成的 她 冰 ;

“真好吃,”帕蒂一边吃完冰块一边轻轻叹了口气说道;

“ [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] . ”  
“ **I wouldn't live here for anything , but I do enjoy seeing it all .** ”  
“ 我 不会 居住 这里 为了 任何事物 , 但 我 做 享受 看到 它 全部 . ”  
“ 就算给我再多钱我也不会住在这里, 但我确实很喜欢欣赏这里的一切。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [fləj] .  
“ **So do I ,** ” **said Flo .**  
“ 所以 做 我 , ” 说 弗洛 .

“我也是,”弗洛说。

“ [bʌt; bət][aɪm] - [moʊst] [ʃʊr] [aɪl] [laɪk] ['venɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [ 'flɒrəns ] .  
“ **But I'm ' most sure I'll like Venice better than Florence .**  
“ 但 我是 - 最多 当然 患病的 喜欢 威尼斯 更好的 比 佛罗伦萨 .  
但我几乎可以肯定我会更喜欢威尼斯而不是佛罗伦萨。

[ʃænt] [juː; jʊ] , [ 'pæti ] ? ”  
**Shan't you , Patty ?** ”  
“ 不会 你 , ” 帕蒂 ? ”

帕蒂,你不觉得吗?

“ [jes] , [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] .  
“ **Yes , I expect so .**  
“ 是的 , 我 预计 所以 .

“是的,我预计会是这样。”

[aɪ][laɪk] [roʊm] ['betər] , [tuː] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ 'flɒrəns ] [ɪz][ə; eɪ] [ 'lʌvli ] ['sɪti] .  
**I like Rome better , too ; but still , Florence is a lovely city .**  
我 喜欢 罗马 更好的 , 也 ; 但 仍然 , 佛罗伦萨 是 一个 迷人的 城市 .

我也更喜欢罗马; 不过, 佛罗伦萨仍然是一座美丽的城市。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [aɪ 'tiː][best] , [fləj] , [æz; əz] [ɪts] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] . ”  
**You ought to love it best , Flo , as it's named after you .** ”  
“ 你 应该 到 爱 它 最好的 , 弗洛 , 作为 它是 命名 后 你 . ”

弗洛,你应该最喜欢它,因为它是你的名字命名的。

“ [oʊ] , [ɪts] [ 'prɪti ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɔː'lweɪz] [bɪn] [dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ['venɪs] .  
“ **Oh , it's pretty enough , but I've always been just crazy to see Venice .**  
“ 哦 , 它是 漂亮的 足够的 , 但 我已经 总是 到过 只是 疯狂的 到 看 威尼斯 .

“哦, 这里确实很漂亮, 但我一直都非常想去看看威尼斯。”

“ [ðə; ði]['gɜːlz] [tʃæt] [ə'wei] , [ænd; ənd][ 'mɪstər] . [ 'fer,fɪːld] [smoʊkt] [ə; eɪ][srɪ'gaːr] ,  
“ **The girls chatted away , and Mr . Fairfield smoked a cigar ,**  
“ 这 女孩们 聊天 离开 , 和 先生 . 费尔菲尔德 熏制 一个 雪茄 ,

女孩们聊个不停, 费尔菲尔德先生则抽着雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [æz; əz] [ðeɪ]  
**and then said they must go back to the hotel and to bed , as they**  
和 然后 说 他们 必须 去 后退 到 这 酒店 和 到 床 , 作为 他们

[hæd; həd] a225  
**had a225**  
有 a225

然后他们说他们必须回酒店睡觉了, 因为他们还有225分钟要熬。

[ 'bɪzi ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ 'paːrti][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'dʒɜːrni] [tuː; tə]  
**busy day ahead of them , with their party first , and the journey to**  
忙碌的 天 前方 的 他们 , 和 他们的 派对 第一的 , 和 这 旅行 到  
[ 'venɪs ] [ 'æftər] .  
**Venice after .**  
威尼斯 后 .

他们今天将迎来忙碌的一天, 先参加他们的派对, 然后前往威尼斯。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][moʊst]  
“ **And I thank you , gracious ladies , ” he added , “ for giving me a most**  
“ 和 我 感谢 你 , 亲切 女士们 , ” 他 额外 , ” 为了 给予 我 一个 最多  
[ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] . ”  
**pleasant evening . ”**  
令人愉快的 晚上 . ”

“我还要感谢各位优雅的女士,”他补充道,“感谢你们让我度过了一个非常愉快的夜晚。”

“ [glæd][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpæti] ; ” [aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ,  
“ **Glad you enjoyed it , ” said Patty ; “ I've had lots of fun ,**  
“ 高兴的 你 享受 它 , ” 说 帕蒂 ; ” 我已经 有 很多 的 乐趣 ,  
“很高兴你喜欢,”帕蒂说;“我玩得很开心。”

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðər; ðər] [ˈfʌni] [weɪz] .  
**watching the people and noticing their funny ways .**  
观看 这 人们 和 注意到 他们的 有趣的 方式 .  
观察人们, 注意到他们滑稽的举动。

“ [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [[ɑːps] [ðæt] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈoʊpən] ,  
“ **On the way home they stopped at one or two shops that were still open ,**  
“ 在 这 方式 家 他们 停止 在 一 或者 二 商店 那 是 仍然 打开 ,  
“回家的路上, 他们顺道去了一两家还在营业的商店,

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv] [brɪk] - - - [ˈbræk][ɪn] [wɪt]  
**and bought a few more of the delightful bits of bric - à - brac in which**  
和 买 一个 很少 更多的 的 这 愉快 比特 的 砖块 - - - 支架 在 哪个  
[ˈflɒrəns] [əˈbaʊndz] .  
**Florence abounds .**  
佛罗伦萨 很多 .

然后又买了一些佛罗伦萨随处可见的精美小摆设。

“ [aɪm] [ˈsɪmpli] [ ,əʊvəˈbɜːdənd ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [bəˈksɪz] , [ænd; ənd] [ kɑːvd ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]  
“ **I'm simply overburdened now , with little boxes , and carved things , and**  
“ 我是 简单地 负担过重 现在 , 和 小的 盒子 , 和 雕刻 事物 , 和  
[moʊˈzeɪks] , [ænd; ənd][ˈplæstər][ˈkæsts] ,  
**mosaics , and plaster casts ,**  
马赛克 , 和 石膏 演员 ,  
“我现在简直不堪重负, 到处都是小盒子、雕刻品、马赛克和石膏模型。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv][ˈdæntɪ] . ”  
**but I must have this head of Dante . ”**  
但 我 必须 有 这 头 的 但丁 . ”  
但我一定要得到但丁的头颅。

“ [aɪv] [ˈsev(ə)n] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈdæntɪ] [ɔːlˈredi] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [get] [wʌn] , ” [sed] [fləj] .  
“ **I've seven heads of Dante already , so I won't get one , ” said Flo .**  
“ 我已经 七 头部 的 但丁 已经 , 所以 我 惯于 得到 一 , ” 说 弗洛 .  
“我已经有七个但丁的头像了, 所以我不会再要一个了,”弗洛说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhaɪdrə] - [ˈhedɪd] [ˈmɑːnstər] , ” [sed] [ˈpæti] ;  
“ **He must have been a hydra - headed monster , ” said Patty ;**  
“ 他 必须 有 到过 一个 九头蛇 - 标题 怪物 , ” 说 帕蒂 ;  
“他一定是九头蛇一样的怪物,”帕蒂说;

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈferli] [reɪnz] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈdæntɪ][ɪn] [ˈflɒrəns] ] .  
“ **I think it fairly rains heads of Dante in Florence .**  
“ 我 思考 它 相当 雨 头部 的 但丁 在 佛罗伦萨 .  
“我觉得佛罗伦萨到处都在下但丁的头颅雨。”

[bʌt; bət] [aɪv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [huːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,  
**But I've so many people at home who'll be glad to have one ,**  
但 我已经 所以 许多 人们 在 家 谁会 是 高兴的 到 有 一 ,  
但我家里有很多人都会很乐意拥有一个。

[ðæt] [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] .  
**that we're sending a lot** .  
那 是 发送 一个 很多 .

我们发送了很多。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .  
" **The next day was fair and beautiful for their little excursion** .  
" 这 下一个 天 曾是 公平的 和 美丽的 为了 他们的 小的 短途旅行 .

第二天天气晴朗，非常适合他们的短途旅行。

[ðer; ðər] [tu:] [ɪ'tæliən][həʊsts] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] ,  
**Their two Italian hosts came for them in an imposing equipage** ,  
他们的 二 意大利语 主持人 来了 为了 他们 在 一个 气势磅礴 装备 ,

他们的两位意大利东道主乘坐着气派的车队前来接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɑ:rk] , [ɔ:r] - , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] . -  
**and they drove out to the park , or Cascine , as it is called** . **226**  
和 他们 驾驶 出去 到 这 公园 , 或者 - , 作为 它 是 称为 . -

他们驱车前往公园，或者叫卡西内公园。226

['pæti] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,  
**Patty had been here before , but she always enjoyed the lovely place** ,  
帕蒂 有 到过 这里 前 , 但 她 总是 享受 这 迷人的 地方 ,

帕蒂以前来过这里，她一直都很喜欢这个美丽的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fer'wel] ['vɪzɪt] .  
**and was glad to pay it a farewell visit** .  
和 曾是 高兴的 到 支付 它 一个 告别 访问 .

很高兴能有机会进行告别访问。

[ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [naʊ] ,  
**The conversation was rather limited , but they were used to that now** ,  
这 对话 曾是 相当 有限的 , 但 他们 是 用过的 到 那 现在 ,

谈话内容相当有限，但他们现在已经习以为常了。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ɪn][wɜ:rdz] .  
**and laughs and gestures often made up what they could not express in words** .  
和 笑声 和 手势 经常 制成 向上 什么 他们 可以 不是 表达 在 字 .

他们常常用笑声和肢体语言来表达他们无法用语言表达的东西。

['mɪstər] . ['fer'fi:ld] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]  
**Mr . Fairfield liked the two young men , and endeavoured to make himself**  
先生 . 费尔菲尔德 喜欢 这 二 年轻的 男人 , 和 努力 到 制作 他自己

[entər'teɪnɪŋ] ,  
**entertaining** ,  
娱乐 ,

费尔菲尔德先生很喜欢这两个年轻人，并努力让自己变得有趣。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [wʊd] [ə'laʊ] .  
**so far as his slight knowledge of Italian would allow** .  
所以 远的 作为 他的 轻微 知识 的 意大利语 会 允许 .

就他那点儿意大利语知识而言。

[ðə; ðɪ]['festɪvɪ; 'festəvəl] ['endɪd] ['ræðər] [ə'brʌptli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['trævələz] [mʌst; məst] [rʌŋ] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv]  
**The festival ended rather abruptly , as the travellers must run no risk of**  
这 节日 结束 相当 突然 , 作为 这 旅行者 必须 跑步 不 风险 的

['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [treɪn] ,  
**losing their train** ,  
输 他们的 火车 ,

由于旅客们不能冒错过火车的风险，节日就此戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈprɪti] , [laɪt] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [gɑːrb] .  
**and the girls had to change their pretty , light dresses for travelling garb .**  
和 这 女孩们 有 到 改变 他们的 漂亮的 , 光 连衣裙 为了 旅行 外衣 .

女孩们不得不把漂亮轻便的连衣裙换成旅行服。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkæriŋ] [jɔːr; jər] [ˈfɜːrniʃt] [ˈhændbæg] ? ” [sed] [fləɪ][tuː; tə] [ˈpæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [left]  
“ **Why are you carrying your furnished handbag ?** ” **said Flo to Patty , as they left**  
“ 为什么 是 你 携带 你的 提供 手提包 ? ” 说 弗洛 到 帕蒂 , 作为 他们 左边  
[ðə; ði][hoʊˈtel] .  
**the hotel .**  
这 酒店 .

“你为什么拎着我的家具包？”弗洛和帕蒂离开酒店时，弗洛问道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] . ”  
“ **We won't be on the train over night .** ”  
“ 我们 惯于 是 在 这 火车 超过 夜晚 . ”

“我们不会在火车上过夜。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ruːm] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [tuː] ,  
“ **No ; but there isn't room in my trunk for it , and , too ,**  
“ 不 ; 但 那里 不是 房间 在 我的 树干 为了 它 , 和 , 也 ,

“不；但是我的后备箱里放不下它，而且，

[ɪts] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .  
**it's convenient to have brushes and things .**  
它是 方便的 到 有 刷子 和 事物 .

备着刷子之类的东西很方便。

[wiː; wi][dəʊnt] [riːtʃ] [ˈvenɪs] [tɪl] [ˈæftər][ten] [ə ˈklɒk, əu-] ,  
**We don't reach Venice till after ten o'clock ,**  
我们 不 抵达 威尼斯 直到 后 十 点钟 ,

我们十点多才到达威尼斯。

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈaʊərz] .  
**and I propose to take a nap in the evening hours .**  
和 我 提出 到 拿 一个 午睡 在 这 晚上 小时 .

我打算晚上小睡一会儿。

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərd] [naʊ] . “  
**I'm awfully tired now .** ”  
我是 非常 疲劳的 现在 . ”

我现在非常累。

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] . [ðoʊz] [ˈneɪtɪvz] [ˈtaɪərd][em ˈiː] [aʊt] . ”  
“ **So am I . Those natives tired me out .** ”  
“ 所以 是 我 . 那些 本地人 疲劳的 我 出去 . ”

我也是。那些土著人把我累坏了。

“ [wel] , [wiːv] [siːn] [ðə; ði][ləst][lʌ; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . ”  
“ **Well , we've seen the last of them now .** ”  
“ 出色地 , 我们已经 已见 这 最后的 的 他们 现在 . ”

“好了，我们再也见不到他们了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
“ **I don't know .**  
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[ðeɪ] [tɔːk] [lʌ; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈvenɪs] . “  
**They talk of going to Venice .** ”  
他们 讲话 的 去 到 威尼斯 . ”

他们说要去威尼斯。

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][na:t] .  
“ **Oh , I hope not .**  
“ 哦 , 我 希望 不是 .

“哦，我希望不会。”

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] Floyd227  
**Mr . Homer and Floyd227**  
先生 . 荷马 和 Floyd227

Homer 和 Floyd227

[ˈɔːstən] [ɑːr; əɹ][tuː; tə] [mi:t] [juː ˈes][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈpɑːpɪn,dʒeɪz]  
**Austin are to meet us there , and I don't want those smiling popinjays**  
奥斯汀 是 到 见面 我们 那里 , 和 我 不 想 那些 微笑 popinjays  
[ˈboʊðərɪŋ] [əˈraʊnd] . “  
**bothering around .**”  
烦人 大约 . “

奥斯汀的人会在那里和我们会合，我可不想那些爱笑的家伙在附近晃悠。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [ˈiːðər] .  
“ **No , I don't , either .**  
“ 不 , 我 不 , 任何一个 .

“不，我也没有。”

“ [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [suːn]  
“ **The train was a comfortable one , and the party were soon**  
“ 这 火车 曾是 一个 舒服的 一 , 和 这 派对 是 很快  
[ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn][aɪ ˈtiː] .  
**comfortably settled in it .**  
舒适地 定居 在 它 .

“火车很舒服，一行人很快就舒舒服服地安顿了下来。”

[ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊə] [æɪn; əɪn][ɪnˈtaɪə] [kəmˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər]  
**Mr . Fairfield had not been able to secure an entire compartment for**  
先生 . 费尔菲尔德 有 不是 到过 有能力的 到 安全的 一个 全部的 隔间 为了  
[ðəmˈselvz] ,  
**themselves ,**  
他们自己 ,

费尔菲尔德先生没能为自己租到一整个车厢。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd][bʌt; bət] [θriː] [siːts] , [æɪn; əɪn] [ˈeldərli] [ɪˈtæliən] [ˈkʌp(ə)l] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]  
**and as they occupied but three seats , an elderly Italian couple came in with**  
和 作为 他们 占领 但 三 座位 , 一个 老年 意大利语 夫妻 来了 在 和  
[ðem; ðəm] .  
**them .**  
他们 .

由于他们只占了三个座位，一对意大利老夫妇和他们一起进来了。

[ðɪs] [left] [wʌn][ˈveɪkənt] [siːt] ,  
**This left one vacant seat ,**  
这 左边 一 空缺 座位 ,

这样就空出了一个座位。

[ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][paɪld][ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmægəzɪnz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm]  
**into which the girls piled their wraps and some magazines and also some**  
进入 哪个 这 女孩们 堆积 他们的 卷饼 和 一些 杂志 和 还 一些  
[ˈkændi][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,  
**candy and flowers ,**  
糖果 和 花朵 ,

女孩们把她们的包装纸、一些杂志、一些糖果和鲜花堆放在一起。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈgælənt] [ədˈmaɪərəz][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˌsu:vəˈnɪr] .  
**which their gallant admirers had sent them as a parting souvenir** .  
哪个 他们的 英勇 仰慕者 有 发送 他们 作为 一个 离别 纪念品 .

那是他们英勇的仰慕者送给他们的临别纪念品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [æskt] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [deɪm] , [baɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪnz] ,  
**They had previously asked the Italian dame , by smiles and signs** ,  
他们 有 之前 问 这 意大利语 贵妇人 , 经过 微笑 和 标志 ,

他们之前曾用微笑和手势向那位意大利女士提出过这样的要求:

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [keəd] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ˈveɪkənt] [si:t] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)lɪ]  
**if she cared to use this vacant seat , but as she kept on her queer little**  
如果 她 关心 到 使用 这 空缺 座位 , 但 作为 她 保留 在 她 酷儿 小的  
[ˈbɑ:nɪt] ,  
**bonnet** ,  
引擎盖 ,

如果她愿意使用这个空位的话, 但她仍然戴着她那顶奇特的小帽子,

[ænd; ənd] [keɪp] , [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .  
**and cape , she signed that she had no use for it** .  
和 岬 , 她 签名 那 她 有 不 使用 为了 它 .

至于披风, 她签字表示自己用不上。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [pʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd][hæts][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ræks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsetld]  
**Mr . Fairfield put all their bags and hats in the upper racks and they settled**  
先生 . 费尔菲尔德 放 全部 他们的 包 和 帽子 在 这 上 货架 和 他们 定居  
[daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,  
**down for a long** ,  
向下 为了 一个 长的 ,

费尔菲尔德先生把他们所有的包和帽子都放在上层架子上, 然后他们就坐下来, 开始了漫长的.....

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈplez(ə)nt] [raɪd] .  
**but not unpleasant ride** .  
但 不是 令人不快的 骑 .

但旅途并不难受。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpæti] [lʊkt] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈmægəzɪnz]  
**For a time the girls chatted , and then Patty looked over some magazines**  
为了 一个 时间 这 女孩们 聊天 , 和 然后 帕蒂 看起来 超过 一些 杂志

[ænd; ənd] [ˈpepərz] ,  
**and papers** ,  
和 文件 ,

女孩们聊了一会儿天, 然后帕蒂翻阅了一些杂志和报纸。

[waɪl] [fləʃ] [kroʊˈʃeɪd] [leɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɑ:kjuˈpeɪj(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] .  
**while Flo crocheted lace , which was a favourite occupation of hers** .  
尽管 弗洛 钩针编织 蕾丝 , 哪个 曾是 一个 最喜欢的 职业 的 她的 .

而弗洛则在钩织蕾丝, 这是她最喜欢的活动。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ɪˈtæliən][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] ,  
**The elderly Italian gentleman was immersed in a newspaper** ,  
这 老年 意大利语 绅士 曾是 沉浸式 在 一个 报纸 ,

这位年长的意大利绅士正埋头阅读报纸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪf] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:ltərnətli] [dəʊzd] [ænd; ənd]  
**and his amiable - looking wife nodded as she alternately dozed and**  
和 他的 可亲 - 寻找 妻子 点头 作为 她 交替 打盹 和  
[ˈweɪkənd] . -  
**wakened . 228**  
醒来 . -

他那和蔼可亲的妻子时而打盹时而醒来, 一边点头一边打盹。 228



“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstər] : [ˈfer,fi:ld] , [æz; əz][hi:; hi][æt; ət][læst][ˈfoʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪpər] ,  
“ **I think** , ” **said Mr . Fairfield , as he at last folded up his own paper** ,  
“ 我 思考 , ” 说 先生 : 费尔菲尔德 , 作为 他 在 最后的 折叠 向上 他的 自己的 纸 ,  
“我想,”费尔菲尔德先生说着, 终于折好了自己的报纸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈgɜ:lz][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [waɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]  
“ **I think I can leave you two girls for half an hour while I go to the**  
“ 我 思考 我 能 离开 你 二 女孩们 为了 一半 一个 小时 尽管 我 去 到 这  
[ˈsmoʊkɪŋ] [kɑ:r] .  
**smoking car** .  
吸烟 车 .

“我想我可以离开你们两个女孩半个小时, 我去吸烟车里待一会儿。”  
[ðæt] [kaɪnd] - [feɪst] , [ˈmʌðərli] [ˈleɪdi] [waɪ] [du:][fɔ:r; fər] [ˈjæpərən] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [mʌt]  
**That kind - faced , motherly lady will do for chaperon , even if you can't talk much**  
那 种类 - 面对 , 母性 女士 将要 做 为了 监护人 , 甚至 如果 你 不能 讲话 很多  
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] . “  
**to each other** . ”  
到 每个 其他 : ”

那位面容慈祥、像母亲一样的女士可以做监护人, 即使你们彼此不太会说话。  
“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [goʊ] [əˈhed] .  
“ **Of course** , ” **said Patty** , “ **go ahead** .  
“ 的 课程 , ” 说 帕蒂 , “ 去 前方 .

“当然可以,”帕蒂说, “请便。”  
[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈjæpərən] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [əˈdɔ:r] [ðæt] [oʊld][ˈleɪdi:z] [lʊks] .  
**There's nothing to chaperon us about , but I just adore that old lady's looks** .  
有 没有什么 到 监护人 我们 关于 , 但 我 只是 崇拜 那 老的 女士的 看起来 .

虽然没什么需要监护的, 但我就是喜欢那位老太太的长相。  
[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈmʌðərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] . “  
**She has the air of mothering the whole world** . ”  
她 有 这 空气 的 母性 这 所有的 世界 : ”

她浑身上下都散发着慈母般的气息。  
“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd]  
“ **That's true** , ” **said Mr . Fairfield , looking at the lady , whose eyes were closed**  
“ 那就是 真的 , ” 说 先生 : 费尔菲尔德 , 寻找 在 这 女士 , 谁 眼睛 是 关闭  
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .  
**for the moment** .  
为了 这 片刻 .

“没错,”费尔菲尔德先生看着那位女士说道, 她此刻正闭着眼睛。  
“ [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪps] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈmeɪtrən] .  
“ **She's one of the best types of Italian matron** .  
“ 她是 一 的 这 最好的 类型 的 意大利语 护士长 .

“她是最优秀的意大利贵妇之一。”  
[wel] , [ðen] [aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .  
**Well , then I'll run away for a bit** .  
出色地 , 然后 患病的 跑步 离开 为了 一个 少量 .

那我就暂时离开一会儿吧。  
[ðə; ði] [gɑ:rd] [hæz; həz] [pʌntʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɪkɪts] , [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] ,  
**The guard has punched our tickets , so you won't be bothered** ,  
这 警卫 有 拳击 我们的 门票 , 所以 你 惯于 是 烦恼 ,  
保安已经帮我们打过票了, 所以不用担心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈlʌɡɪdʒ] [əˈfɪ(ə)l] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [rɪˈfɜ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] .  
**and if any luggage official speaks to you , refer him to me** .  
和 如果 任何 行李 官方的 说话 到 你 , 参考 他 到 我 .  
如果任何行李工作人员和你交谈, 请让他来找我。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
**They can always understand English .**

他们 能 总是 理解 英语 .

他们总能听懂英语。

” [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,  
” **He went away ,**  
” 他 去 离开 ,

他走了，

[ænd; ənd] [ˈpæti] [hoʊpt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈsmoʊkər][wɪð; wɪθ] [huːm]  
**and Patty hoped her father would find some one in the smoker with whom**

和 帕蒂 希望 她 父亲 会 寻找 一些 一 在 这 吸烟者 和 谁

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ,  
**he could talk ,**  
他 可以 讲话 ,

帕蒂希望她父亲能在吸烟室里找到一个可以交谈的人。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .  
**and so while away the time .**

和 所以 尽管 离开 这 时间 .

于是，时间就这么过去了。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈleɪdi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfer;fiːld] [left] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] ,  
**The Italian lady looked up as Mr . Fairfield left the compartment ,**

这 意大利语 女士 看起来 向上 作为 先生 . 费尔菲尔德 左边 这 隔间 ,

费尔菲尔德先生离开车厢时，那位意大利女士抬起头来。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [əˈduː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑːd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,  
**and at his smiling gestures of adieu , and his nod toward the girls ,**

和 在 他的 微笑 手势 的 再见 , 和 他的 点头 朝向 这 女孩们 ,

他面带微笑地挥手告别，并向女孩们点头致意。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lend] [ðəm; ðəm][hɜːr; həɹ] [ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] ,  
**she quite understood that she was to lend them her chaperonage ,**

她 相当 理解 那 她 曾是 到 借 他们 她 监护 ,

她完全明白自己要为他们提供监护。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] . -  
**and nodded assent with a beaming face . 229**

和 点头 同意 和 一个 光芒四射 脸 . -

他面带笑容地点头表示同意。229

“ [əˈmerɪkə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaɪndli][æt; ət] [ˈpæti] .  
” **Amerika ,** ” **she said , smiling kindly at Patty .**  
” 美国 , ” 她 说 , 微笑 亲切地 在 帕蒂 .

“美国,”她笑着对帕蒂说。

“ [es ˈaɪ] , [siːnˈjɔːrə] , ” [sed] [ˈpæti] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] , [pəˈlaɪt] [wei] .  
” **Si , Signora ,** ” **said Patty , in her pretty , polite way .**  
” 硅 , 女士 , ” 说 帕蒂 , 在 她 漂亮的 , 有礼貌的 方式 .

“是的，夫人,”帕蒂用她那甜美而有礼貌的声音说道。

“ [ɑː;mɛˈriːk] ?  
” **Amerique ?**  
” 美国 ?

“美国? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][fləʃ] .  
” **she asked , pointing to Flo .**  
” 她 问 , 指向 到 弗洛 .

她指着弗洛问道。

“ [nɑ:n] , [nɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] ; “ - [si:njə'ri:nə] . ”  
“ **Non** , **non** , ” **said the dame** ; “ **Engleesh signorina** . ”  
“ 非 , 非 , ” 说 这 贵妇人 ; “ - 西尼奥里纳 : ”

“不，不，”那位女士说。“恩格莱什夫人。”

“ [es 'aɪ] , ” [ə'gri:d] [pæti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [stɑ:pt] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [pæti:z]  
“ **Si** , ” **agreed Patty** , **and there the conversation stopped** , **much to Patty's**  
“ 硅 , ” 同意 帕蒂 , 和 那里 这 对话 停止 , 很多 到 帕蒂的  
[rɪ'gret] ,  
**regret** ,  
后悔 ,

“是的，”帕蒂同意道，谈话就此结束，这让帕蒂非常遗憾。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] [frend] .  
“ **for she wanted to talk to her new - found friend** .  
为了 她 通缉 到 讲话 到 她 新的 - 成立 朋友 .

因为她想和这位新朋友聊聊。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈstʌdi] [ɪˈtæliən] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][fləj] ;  
“ **I shall study Italian before I come again** , ” **she said to Flo** ;  
“ 我 将 学习 意大利语 前 我 来 再次 , ” 她 说 到 弗洛 ;

“我下次来之前要学习意大利语，”她对弗洛说；

“ [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , — [aɪ] [mi:n] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][hoʊ'tel]  
“ **it isn't necessary for travelling purposes** , — **I mean guards and hotel**  
“ 它 不是 必要的 为了 旅行 目的 , — 我 意思是 守卫 和 酒店  
[kla:ks] , — [bʌt; bət]  
**clerks** , — **but**  
职员 , — 但

“就旅行目的而言，这并非必要——我是指保安和酒店接待员——但

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] . “  
**it is if you want to converse with your fellow travellers** . ”  
它 是 如果 你 想 到 交谈 和 你的 同伴 旅行者 . ”

如果你想和同行的旅客交谈的话。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [fləj] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] .  
“ **Yes** , ” **agreed Flo** ; “ **but it's awfully hard to learn** .  
“ 是的 , ” 同意 弗洛 ; “ 但 它是 非常 难的 到 学习 .

“是的，”弗洛同意道；“但是学起来非常难。”

“ [ɪn] [ə'baʊt] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði]  
“ **In about an hour Mr . Fairfield returned** , **and then they all went to the**  
“ 在 关于 一个 小时 先生 . 费尔菲尔德 返回 , 和 然后 他们 全部 去 到 这  
[ˈdaɪnɪŋ] - [kɑ:r][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .  
**dining - car for dinner** .  
用餐 - 车 为了 晚餐 .

大约一个小时后，费尔菲尔德先生回来了，然后他们都去餐车吃晚饭。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈkʌp(ə)l] [went] [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfeəfi:ld] .  
**The Italian couple went too** , **but they did not sit at a table near the Fairfields** .  
这 意大利语 夫妻 去 也 , 但 他们 做过 不是 坐 在 一个 桌子 靠近 这 费尔菲尔德 .

那对意大利夫妇也去了，但他们没有坐在费尔菲尔德夫妇附近的桌子旁。

“ [ʃi:z] [ˈlʌvli] , ” [əˈnaʊnst] [pæti] .  
“ **She's lovely** , ” **announced Patty** .  
“ 她是 迷人的 , ” 宣布 帕蒂 .

“她真可爱，”帕蒂说道。

“ [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [siːn]ɔːrə] [ɔː'siːni] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ʃʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['noʊb(ə)]  
“ **I call her Signora Orsini , because I feel sure she descended from that noble**  
“ 我 称呼 她 女士 奥尔西尼 , 因为 我 感觉 当然 她 下降 从 那 高贵  
[fæməli] . “  
**family** . “  
家庭 . “

“我称她为奥尔西尼夫人，因为我确信她出身于那个贵族家庭。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][['noʊb(ə)] [dɪ'sent] , “  
“ **In that case , it would be her husband who was of noble descent ,** “  
“ 在 那 案件 , 它 会 是 她 丈夫 WHO 曾是 的 高贵 下降 , “  
[sə'dʒestɪd] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] .  
**suggested her father** .  
建议 她 父亲 .

“那样的话，出身高贵的就是她的丈夫了，”她父亲说道。

“ [oʊ] , [jes] , [soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] .  
“ **Oh , yes , so it would** .  
“ 哦 , 是的 , 所以 它 会 .

“哦，是的，确实如此。”

[wel] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .  
**Well , it makes no difference** .  
出色地 , 它 制作 不 不同之处 .

嗯，这没什么区别。

[ðeə(r)] - .  
**They're Orsinis** .  
它们是 - .

他们是奥尔西尼家族的人。

[ˈhiːz] [æz; əz][naɪs] as230  
**He's as nice as230**  
他是 作为 好的 as230

他跟230一样好

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['oʊnli][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][mæn] .  
**she is , only he seems a very quiet man** .  
她 是 , 仅有的 他 似乎 一个 非常 安静的 男人 .

她是，只是他看起来很安静。

[ðeɪ] ['skersli] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .  
**They scarcely talk at all** .  
他们 几乎 讲话 在 全部 .

他们几乎不说话。

“ ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] , [ænd; ænd] [faʊnd]  
“ **After dinner they returned to the compartment in the other car , and found**  
“ 后 晚餐 他们 返回 到 这 隔间 在 这 其他 车 , 和 成立  
[ðə; ði] - ,  
**the Orsinis** ,  
这 - ,

“晚饭后，他们回到另一节车厢的包厢，发现奥尔西尼一家也在那里。”

[æz; əz] ['pæti] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɔː'lredi] [ðer; ðər] .  
**as Patty called them , already there** .  
作为 帕蒂 称为 他们 , 已经 那里 .

正如帕蒂所说的那样，他们已经在那里了。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɒsɪz]

**The place had been lighted up , and presented the appearance of a cosy**  
这 地方 有 到过 照明 向上 , 和 呈现 这 外貌 的 一个 舒适

[ˈlɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

**little sitting - room .**  
小的 坐着 - 房间 :

这里灯火通明, 看起来像个温馨的小客厅。

“ [ðɪ:z] [treɪnz] [ɑ:r; ər][moʊst] ['plezntli] [ə'reɪndʒd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] .

**“ These trains are most pleasantly arranged , ” said Mr . Fairfield .**  
“ 这些 火车 是 最多 愉快 安排 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 :

“这些列车的安排非常令人愉快,”费尔菲尔德先生说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['æftər] -

**“ And now I'll leave you again for a short time , and have an after -**  
“ 和 现在 患病的 离开 你 再次 为了 一个 短的 时间 , 和 有 一个 后 -

[ˈdɪnər] [smoʊk] ,

**dinner smoke ,**  
晚餐 抽烟 ,

“现在我要再次离开你们一会儿, 去抽根饭后烟。”

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪl] [flaɪ][baɪ] ,

**then I'll come back , and before we know it , the evening will fly by ,**  
然后 患病的 来 后退 , 和 前 我们 知道 它 , 这 晚上 将要 飞 经过 ,

然后我就会回来, 不知不觉中, 夜晚就会过去。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ɪn] ['venɪs] . “

**and we'll be in Venice . ”**  
和 出色地 是 在 威尼斯 : “

我们将身在威尼斯。

“ [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['pæti] .

**“ Stay as long as you like , ” said Patty .**  
“ 停留 作为 长的 作为 你 喜欢 , ” 说 帕蒂 :

“你想待多久就待多久,”帕蒂说。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ɔ:'si:ni] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

**“ I feel as if I had lived with Madame Orsini all my life ,**  
“ 我 感觉 作为 如果 我 有 居住地 和 夫人 奥尔西尼全部 我的 生活 ,

“我感觉自己好像一辈子都和奥尔西尼夫人生活在一起一样。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʃi:z] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] . “

**and I have a feeling she's fond of me . ”**  
和 我 有 一个 感觉 她是 喜爱 的 我 : “

我感觉她挺喜欢我的。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['erɪ(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ” [ti:zd] ['mɪstər] .

**“ That's the beauty of her not being able to understand you , ” teased Mr .**  
“ 那就是 这 美丽 的 她 不是 存在 有能力的 到 理解 你 , ” 戏弄 先生 :

[ˈfer,fi:ld] ,

**Fairfield ,**  
费尔菲尔德 ,

“这就是她听不懂你说话的妙处所在,”费尔菲尔德先生打趣道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

**with a twinkle in his eye .**  
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :

他眼中闪着光芒。

“ [oʊ] , [goʊ] [ə'bi:ŋ] !

**“ Oh , go along !**  
“ 哦 , 去 沿着 !

“哦, 走吧! ”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ,  
**If she could talk to me , and understand me ,**  
如果 她 可以 讲话 到 我 , 和 理解 我 ,  
如果她能和我交谈, 并且理解我的话,

[ʃiːd] [lʌv] [em 'iː][soʊ] [ʃiːd] [wɑːnt][tuː; tə][ə'dɑːpt][em 'iː] . "  
**she'd love me so she'd want to adopt me . "**  
棚 爱 我 所以 棚 想 到 采纳 我 . "  
她会很喜欢我, 所以她会想收养我。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] !  
**" She can't have you !**  
" 她 不能 有 你 !  
"她不能拥有你! "

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] , [ɪn] [mɑːk] [ə'lɑːrm] .  
**" cried Mr . Fairfield , in mock alarm .**  
" 哭 先生 . 费尔菲尔德 , 在 嘲笑 警报 .  
"费尔菲尔德先生装出一副惊恐的样子喊道。"

" [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ! "  
**" Don't come to so much of an understanding as that ! "**  
" 不 来 到 所以 很多 的 一个 理解 作为 那 ! "  
"别达成那种程度的共识! "

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .  
**" No , I won't .**  
" 不 , 我 惯于 .  
"不, 我不会。"

[aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] you231  
**I'm not ready to leave you231**  
我是 不是 准备好 到 离开 you231  
我还没准备好离开你231

[jet] .  
**yet .**  
然而 .  
然而。

[naʊ] , [goʊ] , ['dædi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːm] , ['plez(ə)nt] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . "  
**Now , go , Daddy , and have a calm , pleasant smoke with yourself . "**  
现在 , 去 , 爸爸 , 和 有 一个 冷静的 , 令人愉快的 抽烟 和 你自己 . "  
好了, 爸爸, 去吧, 独自一人安静愉快地抽根烟。

" ['mædəm] [ɔː'siːni] " [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wægd] [hɜːr; hər] [hed] [prə'tektɪŋlɪ] [æt; ət]  
**" Madame Orsini " bowed and smiled , and wagged her head protectingly at**  
" 夫人 奥尔西尼 " 鞠躬 和 微笑 , 和 摇晃 她 头 保护性地 在  
[ðə; ði]['gɜːlz] ,  
**the girls ,**  
这 女孩们 ,  
"奥尔西尼夫人"鞠躬微笑, 并保护性地摇了摇头, 看着女孩们。

[æz; əz]['mɪstər] . ['fer,fiːld] [went] [ə'weɪ] .  
**as Mr . Fairfield went away .**  
作为 先生 . 费尔菲尔德 去 离开 .  
费尔菲尔德先生离开后。

" [naʊ] , " [sed] ['pæti] , " [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] .  
**" Now , " said Patty , " I just must see where we are at .**  
" 现在 , " 说 帕蒂 , " 我 只是 必须 看 在哪里 我们 是 在 .  
"现在,"帕蒂说, "我必须看看我们现在的情况如何。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][ˈreɪlroʊd][mæp][ʌv; əv][ˈɪtəli] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [aɪˈtiː] .  
**I have a fine railroad map of Italy , and I'm going to investigate it .**  
我 有 一个 美好的 铁路 地图 的 意大利 , 和 我是 去 到 调查 它 .  
我有一张很棒的意大利铁路地图, 我打算好好研究一下。

" [fiː; ji] [spred] [ðə; ði][mæp][aʊt] [brɪʔɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fiː; ji][ænd; ənd][fləj] [treɪst] [ðer; ðər] [ruːt] .  
" **She spread the map out before her and she and Flo traced their route .**  
" 她 传播 这 地图 出去 前 她 和 她 和 弗洛 追踪 他们的 路线 .  
她把地图铺在面前, 然后和弗洛一起沿着地图描绘路线。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈpæti] , " [hɪəz] [ˈflɒrəns] ; [wiː; wi][left] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [mɑːrk]  
" **You see , " said Patty , " here's Florence ; we left that and followed this mark**  
" 你 看 , " 说 帕蒂 , " 这里是 佛罗伦萨 ; 我们 左边 那 和 随后 这 标记  
[tuː; tə] - ;  
**to Pistoja ;**  
到 - ;  
"你看,"帕蒂说, "这是佛罗伦萨; 我们离开那里, 沿着这个标记来到了皮斯托哈;

[aɪ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] .  
**I remember we passed through there while we were at dinner .**  
我 记住 我们 通过了 通过 那里 尽管 我们 是 在 晚餐 .  
我记得我们吃饭的时候路过那里。

[ɪts] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [bəˈloʊnjə] [ɪz][ðə; ði][nekst][stɑːp]  
**It's too dark now to see the names of the places , but Bologna is the next stop**  
它是 也 黑暗的 现在 到 看 这 姓名 的 这 地方 , 但 博洛尼亚 是 这 下一个 停止  
,  
!  
,  
现在天太黑了, 看不清地名, 但下一站是博洛尼亚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][ɡoʊ] [streɪt] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][tuː; tə] [ˈvenɪs] .  
**and from there we go straight along this line to Venice .**  
和 从 那里 我们 去 直的 沿着 这 线 到 威尼斯 .  
然后我们沿着这条线一直走到威尼斯。

[oʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [bəˈloʊnjə] .  
**Oh , here we are at Bologna .**  
哦 , 这里 我们 是 在 博洛尼亚 .  
哦, 我们到博洛尼亚了。

" [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .  
" **The train stopped and waited quite a time in the station .**  
" 这 火车 停止 和 等待 相当 一个 时间 在 这 车站 .  
火车停在车站里等了很久。

[ˈpæti] [ænd; ənd][fləj][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði]  
**Patty and Flo were greatly interested in looking from their windows at the**  
帕蒂 和 弗洛 是 非常 感兴趣的 在 寻找 从 他们的 视窗 在 这  
[ˈbʌslɪŋ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .  
**bustling crowd on the platform .**  
繁华 人群 在 这 平台 .  
帕蒂和弗洛对从窗户向站台上熙熙攘攘的人群看得非常感兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] ,  
**It was brightly lighted , and travellers were hurrying about ,**  
它 曾是 明亮地 照明 , 和 旅行者 是 匆忙 关于 ,  
那里灯火通明, 旅客们行色匆匆。

[ˈdʒɔːsəld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈvɛndər] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ɔːr] [pʊʃ] - [kɑːrts] .  
**jostled now and then by vendors with trays or push - carts .**  
推搡 现在 和 然后 经过 供应商 和 托盘 或者 推 - 购物车 .  
不时会被推着托盘或手推车的商贩推搡。

“ [stɔːp] [ðæt] [bɔɪ] , ” [kraɪd] [ˈpæti] , ” [lets] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪps] . ” -  
“ **Stop that boy , “ cried Patty , “ let's buy some grapes . “ 232**  
“ 停止 那 男生 , “ 哭 帕蒂 , “ 我们来吧 买 一些 葡萄 : “ -  
“拦住那个男孩,”帕蒂喊道,“我们去买些葡萄吧。”232

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,  
**They called the boy ,**  
他们 称为 这 男生 ,  
他们叫那个男孩,  
[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd][soʊld][ðem; ðəm] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs]  
**who came to the train window and sold them great bunches of delicious**  
WHO 来了 到 这 火车 窗户 和 卖 他们 伟大的 成捆 的 可口的  
[greɪps] ,  
**grapes ,**  
葡萄 ,  
有人走到火车车窗边,向他们兜售一大串美味的葡萄。

[wɪtʃ] [ˈpæti] [leɪd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [rɪˈpæst] .  
**which Patty laid aside for an evening repast .**  
哪个 帕蒂 铺设 旁边 为了 一个 晚上 餐饮 :  
帕蒂把剩下的留作晚饭吃。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [fləʊ] .  
“ **Why do they stay here so long ? “ asked Flo .**  
“ 为什么 做 他们 停留 这里 所以 长的 ? “ 问 弗洛 :  
“他们为什么在这里待这么久?”弗洛问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpæti] , “ [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] .  
“ **I don't know , “ replied Patty , “ unless they are taking on a load of sausages .**  
“ 我 不 知道 , “ 回复 帕蒂 , “ 除非 他们 是 采取 在 一个 加载 的 香肠 :  
“我不知道,”帕蒂回答说,“除非他们要运来一大批香肠。”

[ˈɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [bəˈloʊnjə] [ˈsɒsɪdʒɪz] ? ”  
**Isn't this the place where they make Bologna sausages ? “**  
不是 这 这 地方 在哪里 他们 制作 博洛尼亚 香肠 ? “  
这里是不是制作博洛尼亚香肠的地方?

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] . ”  
“ **No , you goose , of course it isn't . “**  
“ 不 , 你 鹅 , 的 课程 它 不是 : “  
“不,你这傻瓜,当然不是。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [ænd; ʌnd] [ˈpæti] [tɜːrnd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈleɪdi] .  
“ **Oh , I think it is , “ and Patty turned questioningly to the Italian lady .**  
“ 哦 , 我 思考 它 是 , “ 和 帕蒂 转向 质疑地 到 这 意大利语 女士 :  
“哦,我想是的,”帕蒂疑惑地转向那位意大利女士。

“ [bəˈloʊnjə] ?  
“ **Bologna ?**  
“ 博洛尼亚 ?  
“博洛尼亚?”

[ˈsɒsɪdʒɪz] ?  
**Sausages ?**  
香肠 ?  
香肠?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [smaɪl] .  
“ **she said , with an inquiring smile .**  
“ 她 说 , 和 一个 查询 微笑 :  
她带着探寻的微笑说道。



“ [bə'loʊnjə] , [es 'aɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [deɪm] , [bʌt; bət] “ [ˈsɒsɪdʒɪz] ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndə'r'stænd] ,  
“ **Bologna** , **si** , ” **returned the dame** , **but** “ **sausages** ” **she could not understand** ,  
“ 博洛尼亚 , 是 , ” 返回 这 贵妇人 , 但 “ 香肠 ” 她 可以 不是 理解 ,  
[soʊ] ['pæti] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .  
**so Patty gave it up** .  
所以 帕蒂 给予 它 向上 .  
“是的, 博洛尼亚,”那位女士回答道, 但“香肠”她听不懂, 所以帕蒂放弃了。

[æɪt; ət][læst][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz]  
**At last the train started on again** , **and** **for a short time the trip was**  
在 最后的 这 火车 开始 在 再次 , 和 为了 一个 短的 时间 这 旅行 曾是  
[ˌʌnɪ'ventf(ə)] .  
**uneventful** .  
平静无事 .  
火车终于再次启动, 短暂的旅途风平浪静。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] , [spʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]  
**Then the Italian gentleman looked at his watch** , **spoke to his wife** , **and**  
然后 这 意大利语 绅士 看起来 在 他的 手表 , 辐 到 他的 妻子 , 和  
[ˈraɪzɪŋ] ,  
**rising** ,  
上升 ,  
然后, 这位意大利绅士看了看手表, 和妻子说了些什么, 起身离开了。

[bɪ'gæən][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd][koʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .  
**began to get his bags and coat from the rack** .  
开始 到 得到 他的 包 和 外套 从 这 架子 .  
他开始从架子上取下他的包和外套。  
“ [waɪ] , [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] [tuː; tə][fləɪ] .  
“ **Why** , **they're going to get out** , ” **exclaimed Patty to Flo** .  
“ 为什么 , 它们是 去 到 得到 出去 , ” 惊呼 帕蒂 到 弗洛 .  
“他们肯定要出去了!”帕蒂对弗洛惊呼道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [fləɪ] .  
“ **So they are** , ” **said Flo** .  
“ 所以 他们 是 , ” 说 弗洛 .  
“没错,”弗洛说道。  
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gʊʊɪŋ] [ɔːl] the233  
“ **I don't know why** , **but I somehow thought they were going all the233**  
“ 我 不 知道 为什么 , 但 我 不知何故 想法 他们 是 去 全部 the233  
“我不知道为什么, 但我总觉得他们会全部233

[wei] [θruː] [tuː; tə] ['venɪs] .  
**way through to Venice** .  
方式 通过 到 威尼斯 .  
通往威尼斯的路。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði][ʊld] ['leɪdiːz] ['plez(ə)nt] [feɪs] .  
**Well** , **I shall always remember the old lady's pleasant face** .  
出色地 , 我 将 总是 记住 这 老的 女士的 令人愉快的 脸 .  
我将永远记住这位老太太和蔼可亲的面容。  
“ [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] [æɪt; ət][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] ,  
“ **The train was slowing down at a station** ,  
“ 这 火车 曾是 减速 向下 在 一个 车站 ,  
火车在车站减速,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɜːlz][ɪn] [ˌfer'wel] .  
**and the Italians shook hands with the girls in farewell** .  
和 这 意大利人 摇晃 双手 和 这 女孩们 在 告别 .  
意大利人与女孩们握手告别。

“ [si:'njɔ:r] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pæti] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; “  
“ **Signor ?** ” **said the old lady , looking at Patty , with a doubtful expression ;** “  
“ 签名者 ? ” 说 这 老的 女士 , 寻找 在 帕蒂 , 和 一个 疑 表达 ; “  
[ri'tɔ:rnəʊ] ? “  
**ritorno ?** “  
回归 ? ”

“先生？”老太太看着帕蒂，一脸疑惑地问道，“回头见？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['pæti] ; “ ['hi:l] [ri'tɜ:rn] .  
“ **Oh , yes ,** ” **said Patty ;** “ **he'll return .**  
“ 哦 , 是的 , ” 说 帕蒂 ; “ 地狱 返回 .

“哦，是的，”帕蒂说；“他会回来的。”

[,es 'aɪ] , [,es 'aɪ] , [si:'njɔ:r][ri'tɔ:rnəʊ] [su:n] .  
**Si , si , signor ritorno soon .**  
硅 , 是 , 签名者 回归 很快 .

Si, si, signor ritorno soon.

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑ:pt] ,  
“ **It was not entirely intelligible , but the train had stopped ,**  
“ 它 曾是 不是 完全 可理解的 , 但 这 火车 有 停止 ,

“虽然听不太清楚，但火车停了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .  
**and the guard had flung the door open .**  
和 这 警卫 有 扔 这 门 打开 .

守卫猛地推开了门。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [gri:k] [tu:; tə]  
**He announced some official information , which was as so much Greek to**  
他 宣布 一些 官方的 信息 , 哪个 曾是 作为 所以 很多 希腊语 到

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,  
**the two girls ,**  
这 二 女孩们 ,

他宣布了一些官方消息，但这些消息对两个女孩来说简直就像天书一样。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][nɑ:d][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]  
**then , with a final nod of good - by , the old lady clambered down the steps**  
然后 , 和 一个 最终的 点头 的 好的 - 经过 , 这 老的 女士 攀爬 向下 这 步骤

['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,  
**after her husband ,**  
后 她 丈夫 ,

然后，老太太最后点头道别，跟在丈夫身后走下台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .  
**and the guard slammed the door again .**  
和 这 警卫 猛烈抨击 这 门 再次 .

守卫再次砰地一声关上了门。

“ ['pɑ:rmə] , ” [sed] [fləj] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [saɪn] ;  
“ **Parma ,** ” **said Flo , reading the name on the station sign ;**  
“ 帕尔马 , ” 说 弗洛 , 阅读 这 姓名 在 这 车站 符号 ;

“帕尔马，”弗洛看着车站牌子上的名字说道；

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ]['æftər]['vaɪələts] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['pæti] ? ”  
“ **I suppose they are going after violets , don't you , Patty ?** ”  
“ 我 认为 他们 是 去 后 紫罗兰 , 不 你 , 帕蒂 ? ”

“我猜他们是去摘紫罗兰了，对吧，帕蒂？”

“ [jes] , ['prɑ:bəbli] [ðeɪl] [pɪk] [bɪg] ['bʌntɪz] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .  
“ **Yes , probably they'll pick big bunches along the roadside .**  
“ 是的 , 大概 他们会 挑选 大的 成捆 沿着 这 路边 .

“是的，他们可能会在路边采摘一大捆一大捆的。”

[bʌt; bət] , [fləj] , [wi:v] [ɔ:st] [ʼaʊər; ɑ:r] [ ʼjæpəɾɒn ] .  
**But , Flo , we've lost our chaperon .**  
但 , 弗洛 , 我们已经丢失的 我们的 监护人 .

但是，弗洛，我们的监护人走丢了。

[aɪ ʼti:] [ʼiznt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [kə'rekt] [jʌŋ] [ʼleɪdiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ]  
**It isn't at all the thing for two correct young ladies to be all alone in a**  
它 不是 在 全部 这 事物 为了 二 正确的 年轻的 女士们 到 是 全部 独自的 在 一个  
[reɪlroʊd] [treɪn] [æt; ət] [naɪt] . "  
**railroad train at night . "**  
铁路 火车 在 夜晚 . "

两个举止端庄的年轻女士晚上单独待在火车上，这完全不合时宜。

" [wel] , [jʊr; jər] [ʼfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ ʼmɪnɪts] . " -  
**" Well , your father will be back in a few minutes . " 234**  
" 出色地 , 你的 父亲 将要 是 后退 在 一个 很少 分钟 . " -

“你父亲一会儿就回来。”234

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] .  
**" Yes , of course he will .**  
" 是的 , 的 课程 他 将要 .

“是的，他当然会。”

[aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ ʼdædi] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ ʼti:] .  
**I'm not a bit afraid , but I know daddy won't like it .**  
我是 不是 一个 少量 害怕的 , 但 我 知道 爸爸 惯于 喜欢 它 .

我一点也不害怕，但我知道爸爸不会喜欢的。

[sti:l] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .  
**Still , it's his own fault .**  
仍然 , 它是 他的 自己的 过错 .

但这都是他咎由自取。

[wi:; wi] [ ʼkudnt] [help] [aɪ ʼti:] , [ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [wʊd] [get] [aʊt] [tu:; tə] [pɪk] [ ʼpɑ:rmə] [ ʼvaɪələts] . " "  
**We couldn't help it , if our friend would get out to pick Parma violets . " "**  
我们 不能 帮助 它 , 如果 我们的 朋友 会 得到 出去 到 挑选 帕尔马 紫罗兰 . " "

我们也没办法，只要朋友出去采摘帕尔马紫罗兰就行了。

- [kɔ:rs] [wi:; wi] [ ʼkudnt] , " [sed] [fləj] . -  
**' Course we couldn't , " said Flo . 235**  
- 课程 我们 不能 , " 说 弗洛 . -

“当然我们做不到，”弗洛说道。235

[ ʼtjæptər] [ ʼɛks ʼvi: ʼaɪ]  
**CHAPTER XVI**  
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ɪk ʼsaɪɪŋ] [əd ʼventʃər]  
**AN EXCITING ADVENTURE**  
一个 激动人心 冒险

一场激动人心的冒险

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[ˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈpæti] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] , [sed] , " [waɪ] , [its]  
**NOTHER half hour went by , and Patty , looking at her watch , said , " Why , it's**  
另一个 一半 小时 去 经过 , 和 帕蒂 , 寻找 在 她 手表 , 说 , " 为什么 , 它是  
[æftər][naɪn][ əˈklɒk, əu- ] !  
**after nine o'clock !**  
后 九 点钟 !

又过了半个小时, 帕蒂看了看手表, 说道: “哎呀, 都九点多了! ”

[wiː wi] [wɪl] [naʊ] [i:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪps] .  
**We will now eat our grapes .**  
我们 将要 现在 吃 我们的 葡萄 .

现在我们可以吃葡萄了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] , [bʌt; bət][jiː; ji] [prɪfɜ:rd] [ˈvaɪələts] ,  
**I meant to offer some to that dear old lady , but she preferred violets ,**  
我 意思是 到 提供 一些 到 那 亲爱的 老的 女士 , 但 她 首选 紫罗兰 ,  
我本想送一些给那位和蔼的老太太, 但她更喜欢紫罗兰。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .  
**so I had no chance .**  
所以 我 有 不 机会 .

所以我毫无机会。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [eɪt] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] [ðoo] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈfɜ:r][tuː; tə][aɪˈtiː] ,  
**" The girls ate the grapes , and though they didn't refer to it ,**  
" 这 女孩们 吃 这 葡萄 , 和 尽管 他们 没有 参考 到 它 ,  
“女孩们吃了葡萄, 虽然她们没有提起这件事,

[i:tʃ] [ˈsiːkrətli] [wɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [wʊd] [kʌm] [bæk] .  
**each secretly wished Mr . Fairfield would come back .**  
每个 偷偷 希望 先生 . 费尔菲尔德 会 来 后退 .

每个人都暗自希望费尔菲尔德先生能够回来。

[aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [kwɪr] , " [sed] [ˈpæti] [æt; ət][ləst] , " [fɑ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ] .  
**" It does seem queer , " said Patty at last , " for father to stay so long away .**  
" 它 做 似乎 酷儿 , " 说 帕蒂 在 最后的 , " 为了 父亲 到 停留 所以 长的 离开 .  
“这确实很奇怪,”帕蒂最后说道, “父亲离开这么久。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]  
**But of course , he thinks the Orsinis are still with us , and if they**  
但 的 课程 , 他 思考 这 - 是 仍然 和 我们 , 和 如果 他们  
[wɜ:r; wər] ,  
**were** ,  
是 ,

但他当然认为奥尔西尼家族仍然与我们同在, 如果他们真的还在世的话,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tuː; tə] [ˈfɑ:ðɜːz] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] . "  
**I wouldn't give a thought to father's long absence . "**  
我 不会 给 一个 想法 到 父亲的 长的 缺席 . "

我不会去想父亲长期缺席的事。

" [ˈhiːz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈfɔ:lən] [əˈsliːp] , " [sed] [fləj] .  
**" He's probably fallen asleep , " said Flo .**  
" 他是 大概 倒下 睡着了 , " 说 弗洛 .

“他可能睡着了,”弗洛说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi][hæz; həz] !  
**" Of course he has !**  
" 的 课程 他 有 !

他当然有!

[ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] !  
**That's just it !**  
那就是 只是 它 ！

就是这样！

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smoʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sli:pi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r]  
**His dinner and his smoke made him sleepy , and he dropped off before**  
他的 晚餐 和 他的 抽烟 制成 他 困 , 和 他 掉落 离开 前  
[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .  
**he knew it .**  
他 知道 它 .

晚餐和香烟让他昏昏欲睡，不知不觉就睡着了。

[wel] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ,  
**Well , if he doesn't wake up before ,**  
出色地 , 如果 他 不 唤醒 向上 前 ,

如果他在那之前还没醒过来，

[ 'hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [ 'venɪs] . " -  
**he'll have to come and get us when we get to Venice . " 236**  
地狱 有 到 来 和 得到 我们 什么时候 我们 得到 到 威尼斯 : " -

等我们到了威尼斯，他得来接我们。”236

" ['meɪbi] [ 'hi:l] [sli:p] [raɪt] [θru:] . "  
" **Maybe he'll sleep right through . "**  
" 或许 地狱 睡觉 正确的 通过 : "

“也许他会一觉睡到天亮。”

" [wel] , [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [ 'venɪs] , [aɪl] [get] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [ 'rɔɪəl]  
" **Well , when we get to Venice , I'll get out then , and hunt up the Royal**  
" 出色地 , 什么时候 我们 得到 到 威尼斯 , 患病的 得到 出去 然后 , 和 打猎 向上 这 皇家  
[dæni'eli] [men] ,  
**Danieli men ,**  
达尼埃利 男人 ,

“嗯，等我们到了威尼斯，我就下车，去追捕丹尼利王室的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "  
**and they'll find him . "**  
和 他们会 寻找 他 : "

他们会找到他的。

" [haʊ] [ 'keɪpəb(ə)l][ju:; jʊ] [ə 'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] !  
" **How capable you Americans are !**  
" 如何 有能力的 你 美国人 是 ！

“你们美国人真能干！ ”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [skɛrd] . "  
**I don't mind confessing that I'm a bit scared . "**  
我 不 头脑 坦白 那 我是 一个 少量 害怕的 : "

我不介意承认，我有点害怕。

" [ɔ:] !  
" **Pshaw !**  
" 呸 ！

“呸！ ”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [skɛrd] [æt; ət] ?  
**what is there to be scared at ?**  
什么 是 那里 到 是 害怕的 在 ?

有什么好怕的？

[wɪə(r)] [æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .

We're as safe here as we can be .  
是 作为 安全的 这里 作为 我们 能 是 .

我们在这里已经尽可能安全了。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][juː 'es] .

Nothing can harm us .  
没有什么 能 伤害 我们 .

没有什么能伤害我们。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [lʊk] ['æftər][juː 'es] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] .

The guards would look after us if there were any danger , but there isn't any .  
这 守卫 会 看 后 我们 如果 那里 是 任何 危险 , 但 那里 不是 任何 .

“

”

”

如果有什么危险，警卫会保护我们，但现在没有任何危险。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [na:t] , ” [fləj] [ə'gri:d] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spʊk] ['hezə,teɪtɪŋli] .

“ No , I suppose not , ” Flo agreed , but she spoke hesitatingly .  
“ 不 , 我 认为 不是 , ” 弗洛 同意 , 但 她 辐 犹豫地 .

“不，我想不是，”弗洛同意道，但她说话时有些犹豫。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pæti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] ,

As for Patty , she was not really alarmed ,  
作为 为了 帕蒂 , 她 曾是 不是 真的 惊慌 ,

至于帕蒂，她倒并没有真正感到惊慌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['helpɪŋ] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

but she couldn't helping wishing her father would come back .  
但 她 不能 帮助 祝 她 父亲 会 来 后退 .

但她还是忍不住希望父亲能够回来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [wel] [ˈnʌf] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;

It would be all well enough in America or even in England ;  
它 会 是 全部出色地 足够的 在 美国 或者 甚至 在 英格兰 ;

在美国甚至英国，这都没什么问题；

[bʌt; bət][ə'loʊn][ɑːn][æŋ; ən] [ɪ'tæliən] ['reɪlweɪ] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr'self] [ʌndər'stʊd] ,

but alone on an Italian railway , where she couldn't make herself understood ,  
但 独自的 在 一个 意大利语 铁路 , 在哪里 她 不能 制作 她自己 理解 ,

但她独自一人待在意大利的火车上，无法与人沟通。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)] [ɔːr][noʊ] [ʌŋkənvenʃə'næləti] ,

and in a country where young ladies are allowed little or no unconventionality ,  
和 在 一个 国家 在哪里 年轻的 女士们 是 允许 小的 或者 不 非传统性 ,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrət] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .

she had secret misgivings .  
她 有 秘密 疑虑 .

在一个年轻女性几乎不允许有任何不循规蹈矩的行为的国家，她内心深处感到不安。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [let] [fləj] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪli]

But it would never do to let Flo know she was troubled , so she said , gaily  
但 它 会 绝不 做 到 让 弗洛 知道 她 曾是 麻烦 , 所以 她 说 , 兴高采烈地

:

:

:

:

但她绝不能让弗洛知道她心事重重，于是她兴高采烈地说：

“ [wel] , [ɪf] ['dædi] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [bɜːŋ] [næp] , [soʊ][kæn; kən][aɪ] . [kʌm] ,

“ Well , if daddy can have a nice long nap , so can I . Come ,  
“ 出色地 , 如果 爸爸 能 有 一个 好的 长的 午睡 , 所以 能 我 . 来 ,

“嗯，如果爸爸可以好好睡个午觉，我也可以。来吧，

[lets] [foʊld][ʌp][ˈʌvər; ɑ:r] [koʊts][fɔ:r; fər] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][dra:p] [əˈsli:p] [ɑ:rˈselvz] . "   
 **let's fold up our coats for pillows and drop asleep ourselves . "**   
 我们来吧 折叠 向上 我们的 外套 为了 枕头 和 降低 睡着了 我们自己 . "

咱们把外套叠起来当枕头，然后睡着吧。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈpæti] !   
 " **Oh , no , Patty !**   
 " 哦 , 不 , 帕蒂 !

“哦，不，帕蒂！”

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] . " -   
 **It might be dangerous . "** **237**   
 它 可能 是 危险的 . "

这可能很危险。”237

" [pu:] , [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈsli:p] [ðæn; ðən] [əˈweɪk] .   
 " **Pooh , it's no more dangerous asleep than awake .**   
 " 呸 , 它是 不 更多的 危险的 睡着了 比 醒 .   
 " 嘿，睡觉和醒着没什么区别。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈti:] [ˈenihaʊ] .   
 **I'm going to try it anyhow .**   
 我是 去 到 尝试 它 无论如何 .

我还是要试一试。

" [ˈpæti] [meɪd] [fləɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɜːrst] .   
 " **Patty made Flo comfortable first .**   
 " 帕蒂 制成 弗洛 舒服的 第一的 .

“帕蒂先让弗洛感到自在。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kəˈloʊn] [ˈwɔːtər] , [beɪðd] [ˈfloʊz]   
 **She opened her dressing case , and taking out the Cologne water , bathed Flo's**   
 她 打开 她 敷料 案件 , 和 采取 出去 这 科隆 水 , 洗澡 弗洛的   
 [ˈtɛmpəlz] [rɪˈfreʃɪŋli] .   
 **temples refreshingly .**   
 寺庙 令人耳目一新 .

她打开化妆箱，取出古龙水，清爽地擦拭了弗洛的太阳穴。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][koʊt] , [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ ˈti:] [bɪˈniːθ] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [sed]   
 **Then she folded her coat , and tucked it beneath her head , and said**   
 然后 她 折叠 她 外套 , 和 塞进去 它 下面 她 头 , 和 说   
 [ˈkwɑːətli] :   
 **quietly :**   
 悄悄 :

然后她叠好外套，掖在头下，轻声说道：

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [sli:p] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [juːli] [rest] [ˈbetər] [ðæt] [wei] .   
 " **You needn't sleep , dear , if you don't want to , but you'll rest better that way .**   
 " 你 不必 睡觉 , 亲爱的 , 如果 你 不 想 到 , 但 你会 休息 更好的 那 方式 .   
 " 亲爱的，如果你不想睡，就不用睡，但那样你会睡得更好。”

" [fləɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈɡreɪtf(ə)l] [smaɪl][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rest]   
 " **Flo gave her a grateful smile and closed her eyes in order to rest**   
 " 弗洛 给予 她 一个 感激的 微笑 和 关闭 她 眼睛 在 命令 到 休息   
 [ðem; ðəm] .   
 **them :**   
 他们 :

弗洛感激地笑了笑，闭上眼睛休息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] ,   
 **She was tired with the exertions of the day , and the long railway journey ,**   
 她 曾是 疲劳的 和 这 努力 的 这 天 , 和 这 长的 铁路 旅行 ,   
 她因白天的劳累和漫长的火车旅程而感到疲惫。

[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [flə]  
**and** **Patty** **was** **not** **surprised** **when** , **after** **a** **very** **few** **moments** , **she** **saw** **that** **Flo**  
和 帕蒂 曾是 不是 惊讶 什么时候 , 后 一个 非常 很少 时刻 , 她 锯 那 弗洛  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

帕蒂并不感到意外，过了一会儿，她看到弗洛就在那里。

[wɪ'daʊt] [daʊt] , [fæst] [ə'sli:p] .  
**without** **doubt** , **fast** **asleep** .  
没有 怀疑 , 快速地 睡着了 .

毫无疑问，他睡得很沉。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pæti] ['fer,fi:ld] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd]  
**As** **for** **Patty** **Fairfield** , **she** **had** **no** **intention** **of** **going** **to** **sleep** , **and**  
作为 为了 帕蒂 费尔菲尔德 , 她 有 不 意图 的 去 到 睡觉 , 和  
['kudnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] ,  
**couldn't** **have** **done** **so** ,  
不能 有 完毕 所以 ,

至于帕蒂·费尔菲尔德，她根本没有睡觉的打算，也睡不着。

[eniweɪ] .  
**anyway** .  
反正 .

反正。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['snɪpi] [hæd; həd] [left] [flə] [ɪn] ['mɪstər] .  
**She** **felt** **the** **responsibility** **of** **the** **situation** , **for** **Snippy** **had** **left** **Flo** **in** **Mr** .  
她 毛毡 这 责任 的 这 情况 , 为了 尖酸刻薄 有 左边 弗洛 在 先生 .  
['ferfi:ldz] [tʃɑ:rdʒ] ,  
**Fairfield's** **charge** ,  
费尔菲尔德的 收费 ,

她感到自己对这种情况负有责任，因为斯尼皮把弗洛托付给了费尔菲尔德先生照顾。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['biəl] ['pæti] [felt] [hɜ:r'self][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] .  
**and** **in** **his** **absence** **loyal** **Patty** **felt** **herself** **his** **representative** .  
和 在 他的 缺席 忠诚 帕蒂 毛毡 她自己 他的 代表 .

在他不在的时候，忠诚的帕蒂觉得自己是他的代表。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] , ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɔ:r] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]  
**She** **sat** **upright** , **staring** **out** **of** **the** **window** **into** **the** **darkness** **or** **watching** **the**  
她 卫星 直立 , 凝视 出去 的 这 窗户 进入 这 黑暗 或者 观看 这  
['dɔ:rweɪ] ,  
**doorway** ,  
门口 ,

她笔直地坐着，凝视着窗外的黑暗，或者盯着门口。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['entər] .  
**where** **she** **expected** **every** **moment** **to** **see** **her** **father** **enter** .  
在哪里 她 预期的 每一个 片刻 到 看 她 父亲 进入 .

她时刻都期待着父亲的到来。

[bɪ'reft] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['fləʊz] [tʃætər] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ləʊnli] ,  
**Bereft** **of** **even** **Flo's** **chatter** , **she** **grew** **more** **and** **more** **lonely** ,  
失去 的 甚至 弗洛的 喋喋不休 , 她 生长 更多的 和 更多的 孤独 ,

连弗洛的絮叨声都听不到了，她变得越来越孤独。

[ænd; ənd][ləʊnli][æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [nɪə] [ten][ ə'klɒk, əu- ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡɪn] to238  
**and** **only** **as** **the** **hands** **of** **her** **watch** **neared** **ten** **o'clock** **did** **she** **begin** **to238**  
和 仅有的 作为 这 双手 的 她 手表 接近 十 点钟 做过 她 开始 to238

直到手表指针接近十点钟位置时，她才开始.....238



[ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [maʊst; məst] [naʊ] [su:n] [ri:tʃ] [ˈvenɪs] .  
**brighten up , on the knowledge that they must now soon reach Venice .**  
提亮 向上 , 在 这 知识 那 他们 必须 现在 很快 抵达 威尼斯 .

得知他们很快就要到达威尼斯，他们的精神都振作起来。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [treɪnz] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [leɪt] , ” [ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] ,  
“ **But these trains are always late ,** ” **she thought ,**  
“ 但 这些 火车 是 总是 晚的 , ” 她 想法 ,  
“可是这些火车总是晚点,”她心想。

“ [soʊ][aɪ] [ʃænt] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [hæf] - [pæst] [ten] .  
“ **so I shan't hope to get there before half - past ten .**  
“ 所以 我 不会 希望 到 得到 那里 前 一半 - 过去的 十 .  
“所以我不指望能在十点半之前到达那里。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdrægd] [əˈlɔ:n] [ˈsləʊli] .  
“ **And then the time dragged along slowly .**  
“ 和 然后 这 时间 拖拽 沿着 缓慢地 .  
“然后时间就慢慢地过去了。”

[hæf] - [pæst] [ten] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] .  
**Half - past ten came , and no sign of her father .**  
一半 - 过去的 十 来了 , 和 不 符号 的 她 父亲 .  
十点半到了，她父亲仍然没有出现。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈsaɪd] ,  
**She had drawn the window curtain , but she pushed it aside ,**  
她 有 绘制 这 窗户 窗帘 , 但 她 推动 它 旁边 ,  
她拉上了窗帘，但又把它推到一边。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .  
**hoping to see the lights of Venice .**  
希望 到 看 这 灯 的 威尼斯 .  
希望能看到威尼斯的灯光。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hə] [aɪz] .  
**Only a rushing darkness greeted her eyes .**  
仅有的 一个 匆忙 黑暗 问候 她 眼睛 .  
映入她眼帘的只有一片汹涌的黑暗。

[ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [fləʃ] .  
**She looked at Flo .**  
她 看起来 在 弗洛 .  
她看了看弗洛。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hə] ,  
**It seemed a pity to wake her ,**  
它 似乎 一个 遗憾 到 唤醒 她 ,  
把她叫醒似乎有点可惜。

[ænd; ənd] [jet] [ˈpæti] [felt] [ʃi; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [ɪnˈdɔr] [ðɪs] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [səˈspens] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .  
**and yet Patty felt she couldn't endure this loneliness and suspense much longer .**  
和 然而 帕蒂 毛毡 她 不能 忍受 这 孤独 和 悬念 很多 更长 .  
然而，帕蒂觉得她再也无法忍受这种孤独和焦虑了。

[ʃi; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ten] ,  
**She knew the train should get in at ten ,**  
她 知道 这 火车 应该 得到 在 在 十 ,  
她知道火车应该十点到站。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈtɑ:rdinəs] .  
**and surely a half hour was enough to allow for the usual tardiness .**  
和 一定 一个 一半 小时 曾是 足够的 到 允许 为了 这 通常 迟到 .  
半小时肯定足够应对通常的迟到情况了。

[bʌt; bət][ɑ:n] [went] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [wɑ:tʃ] ,  
But on went the hands of her little watch ,  
但 在 去 这 双手 的 她 小的 手表 ,  
但她的小手表指针却依然走着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [nɪə] [rɪlev(ə)n] [ˈpæti] [ˈkudnt] [stænd][aɪ ˈti:] [ˈeni] [bɔ:ŋgəɹ] .  
and as it neared eleven Patty couldn't stand it any longer .  
和 作为 它 接近 十一 帕蒂 不能 站立 它 任何 更长 .  
眼看快到十一点了，帕蒂再也忍受不了了。

“ [fləj] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [gɜ:rl] , “ [fləj] , [daɪɹ] .  
“ Flo , she said , gently touching the sleeping girl , Flo , dear .  
“ 弗洛 , “ 她 说 , 轻轻地 接触 这 睡眠 女孩 , “ 弗洛 , 亲爱的 .  
“弗洛,“她一边说着，一边轻轻地抚摸着熟睡的女孩，“弗洛，亲爱的。”

“ [fləj] [mu:vd] [ʌnˈi:zɪli] , [ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]  
“ Flo moved uneasily , opened her eyes , closed them again , and was as  
“ 弗洛 已搬 不安地 , 打开 她 眼睛 , 关闭 他们 再次 , 和 曾是 作为  
[saʊnd] [əˈsli:p] [æz; əz][ˈevəɹ] .  
sound asleep as ever .  
声音 睡着了 作为 曾经 .  
“弗洛不安地动了动，睁开眼睛，又闭上，然后像往常一样睡得很沉。”

“ [wel] , [aɪ] [let][hɜ:r; həɹ][bi:; bi] , “ [θɔ:t] [ˈpæti] , [ʌnˈselfɪli] .  
“ Well , I'll let her be , thought Patty , unselfishly .  
“ 出色地 , 患病的 让 她 是 , “ 想法 帕蒂 , 无私地 .  
“好吧，就让她这样吧。”帕蒂无私地想。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [help] [ˈeni] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] .  
“ She couldn't help any , and I don't know that there's anything to be helped .  
“ 她 不能 帮助 任何 , 和 我 不 知道 那 有 任何事物 到 是 帮助 .  
“她帮不了任何人，我也不知道还有什么可以帮的。”

[aɪ] [səˈprouz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .  
I suppose there's nothing wrong .  
我 认为 有 没有什么 错误的 .  
我想应该没什么问题。

[wʌt] could239  
What could239  
什么 could239  
什么可能239

[bi:; bi] ?  
be ?  
是 ?  
是？

[ˈfa:ðəz] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑ:r] , [ænd; ənd][ˈfloʊz] [əˈsli:p] [hɪɹ] ,  
Father's asleep in the smoking - car , and Flo's asleep here ,  
父亲的 睡着了 在 这 吸烟 - 车 , 和 弗洛的 睡着了 这里 ,  
父亲在吸烟车里睡着了，弗洛也在这里睡着了。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ˈvenɪs] ,  
so I may as well sit patiently till we reach Venice ,  
所以 我 可能 作为 出色地 坐 耐心 直到 我们 抵达 威尼斯 ,  
所以，我最好耐心等待，直到我们到达威尼斯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [ˈweðəɹ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .  
and then they'll have to wake up , whether they want to or not .  
和 然后 他们会 有 到 唤醒 向上 , 无论 他们 想 到 或者 不是 .  
然后他们就不得不醒来，不管他们愿不愿意。

“ [ə; eɪ] [gɑ:rd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [dɔ:r] .  
“ **A guard came through the corridor , and looked in at the compartment door .**  
“ 一个 警卫 来了 通过 这 走廊 , 和 看起来 在 在 这 隔间 门 .  
“ 一名警卫穿过走廊，向车厢门望去。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] ['pæti] ['kudnt] [ʌndər'stænd] .  
**He said something in Italian , which Patty couldn't understand .**  
他 说 某物 在 意大利语 , 哪个 帕蒂 不能 理解 .  
他用意大利语说了些什么，帕蒂听不懂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [sed] “ [ˈvenɪs] ?  
**But she showed him her watch , and said “ Venice ?**  
但 她 显示 他 她 手表 , 和 说 “ 威尼斯 ?  
但她给他看了看手表，说道：“威尼斯？ ”

[stæt'sjoʊni] ?  
**stazione ?**  
车站 ?  
车站？

[wen] ?  
**when ?**  
什么时候 ?  
什么时候？

“ [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [kəm'pri'hendɪŋ] ,  
“ **She pointed to the hands , and partly comprehending ,**  
“ 她 尖 到 这 双手 , 和 部分 理解 ,  
她指着双手，似乎有些明白了什么，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði]  
**the guard took out his own watch and indicated that they would reach the**  
这 警卫 采取 出去 他的 自己的 手表 和 表明的 那 他们 会 抵达 这  
[stæt'sjoʊni] ( ['steɪ(ə)n] ) [æt; ət][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [twelv] .  
**stazione ( station ) at quarter to twelve .**  
车站 ( 车站 ) 在 四分之一 到 十二 .  
警卫拿出自己的手表，示意他们将在十二点四十五分到达车站。

“ [treɪn] [leɪt] ? ” [sed] ['pæti] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [stiɪl] ['pɑ:rtli] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [sed] , “  
“ **Train late ? ” said Patty , smiling , and still partly understanding , the guard said , “**  
“ 火车 晚的 ? ” 说 帕蒂 , 微笑 , 和 仍然 部分 理解 , 这 警卫 说 , “  
[es 'aɪ] , [ˌsi:njə'ri:nə] ,  
**Si , signorina ,**  
硅 , 西尼奥里纳 ,  
“火车晚点了吗？”帕蒂笑着问，她仍然有些明白，警卫回答说：“是的，小姐。”

“ [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .  
“ **bowed , and went away .**  
“ 鞠躬 , 和 去 离开 .  
他鞠了一躬，然后离开了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪrd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ,  
**A little cheered at having had some one to speak to ,**  
一个 小的 欢呼 在 拥有 有 一些 一 到 说话 到 ,  
有人可以说话，这让我稍微感到欣慰。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['pæti] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [weɪt] .  
**even if for a most unsatisfactory conversation , Patty sat down again to wait .**  
甚至 如果 为了 一个 最多 不令人满意 对话 , 帕蒂 卫星 向下 再次 到 等待 .  
即使谈话内容令人非常不满意，帕蒂还是再次坐下来等待。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈvenɪs] ,  
**Her heart was quite light now , for it was nearly time to reach Venice ,**  
她 心 曾是 相当 光 现在 , 为了 它 曾是 几乎 时间 到 抵达 威尼斯 ,  
她此刻心情轻松了许多, 因为距离威尼斯的日子已经不远了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .  
**and then all would be well .**  
和 然后 全部 会 是 出色地 .  
那样的话一切都会好起来的。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][fɪː; fɪ] [ˈweɪkənd] [fləʃ] .  
**At half - past eleven she wakened Flo .**  
在 一半 - 过去的 十一 她 醒来 弗洛 .  
十一点半, 她叫醒了弗洛。

[get] [ʌp] , [ˈgɜːrli] , " [fɪː; fɪ] [kraɪd] .  
**" Get up , girlie , " she cried .**  
" 得到 向上 , 女孩 , " 她 哭 .  
"起来, 小丫头! "她喊道。

" [wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈtaɪdi][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][pʊt] [jʊr; jər][hæt]  
**" We're almost to Venice , and you must tidy your hair and put your hat**  
" 是 几乎 到 威尼斯 , 和 你 必须 整齐的 你的 头发 和 放 你的 帽子  
on .  
在 .  
"我们快到威尼斯了, 你必须整理好头发, 戴上帽子。"

" [fləʃ][sæt] [ʌp] , [waɪd] [əˈweɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .  
**" Flo sat up , wide awake all at once .**  
" 弗洛 卫星 向上 , 宽的 醒 全部 在 一次 .  
弗洛猛地坐了起来, 一下子清醒了过来。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?  
**" Where's your father ?**  
" 在哪里? 你的 父亲 ?  
你父亲在哪里?

" [fɪː; fɪ] [sed] . -  
**" she said . 240**  
" 她 说 . -  
她说。240

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɡɪlti] [ˈʌndər] [ˈfloʊz] [əˈkjuːzɪŋ] [ɡlæns] ,  
**" He hasn't come back , " said Patty , feeling somehow guilty under Flo's accusing glance ,**  
" 他 还没有 来 后退 , " 说 帕蒂 , 感觉 不知何故 有罪的 在下面 弗洛的 指控 瞥一眼 ,  
"他还没回来,"帕蒂说道, 在弗洛责备的目光下, 她感到一阵内疚。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .  
**but determined to stand up for her father .**  
但 决定 到 站立 向上 为了 她 父亲 .  
但她决心要维护她的父亲。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .  
**" He must have fallen asleep , just as you did .**  
" 他 必须 有 倒下 睡着了 , 只是 作为 你 做过 .  
"他一定是睡着了, 就像你一样。"

[aɪ] [traɪd] [twʌɪs] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɔːg] . " **I tried twice to wake you , but you slept like a log . "**  
我 尝试 两次 到 唤醒 你 , 但 你 睡着了 喜欢 一个 日志 . "   
我试着叫醒你两次, 但你睡得像死猪一样。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ɔ:l] [ə'loʊn] ?  
“ And you've been all alone ?  
“ 和 你已经 到过 全部 独自的 ?

“你一直都是一个人吗？ ”

[oʊ] , [ˈpæti] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] !  
Oh , Patty , I'm so sorry !  
哦 , 帕蒂 , 我是 所以 对不起 !

哦，帕蒂，我太抱歉了！

[du:] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ! “  
Do forgive me ! ”  
做 原谅 我 ! ”

请原谅我！

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [ˈsli:pi] [tʃaɪld] .  
“ Not at all , you sleepy child .  
“ 不是 在 全部 , 你 困 孩子 .

“一点也不，你这个瞌睡虫。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [si:] [laɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ɔ:l'redi] .  
It's all right , I see lights outside already .  
它是 全部 正确的 , 我 看 灯 外部 已经 .

没事了，我已经看到外面有灯了。

[hɪr] , [pʊt][ɑ:n][jɔr; jər][hæt] .  
Here , put on your hat .  
这里 , 放 在 你的 帽子 .

来，把帽子戴上。

“ [fləj] [roʊz][ænd; ənd] [jɔ:nd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hæt][frʌm; frəm] [ˈpæti] .  
“ Flo rose and yawned , as she took her hat from Patty .  
“ 弗洛 玫瑰 和 打哈欠 , 作为 她 采取 她 帽子 从 帕蒂 .

弗洛站起身，打了个哈欠，从帕蒂手中接过帽子。

[ðeɪ] [ˈfɜ:bɪft] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtɔɪlɪts] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]  
They furbished up their toilets a bit , and soon were all ready to leave the  
他们 家具 向上 他们的 洗手间 一个 少量 , 和 很快 是 全部 准备好 到 离开 这  
[treɪn] .  
train .  
火车 .

他们稍微整理了一下厕所，很快就准备离开火车了。

[ˈpæti] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
Patty pushed the curtain up , and gazed out of the window .  
帕蒂 推动 这 窗帘 向上 , 和 凝视 出去 的 这 窗户 .

帕蒂拉起窗帘，凝视着窗外。

“ [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈθɪkər] [naʊ] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] ; “ [wɪə(r)][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] .  
“ The lights are growing thicker now , ” she said ; “ we're almost in .  
“ 这 灯 是 生长 较厚 现在 , “ 她 说 ; “ 是 几乎 在 .

“灯光越来越亮了,”她说; “我们快要进去了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʊd] [weɪk] [ˈfɑ:ðər] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .  
I should think the porter would wake father up by this time .  
我 应该 思考 这 搬运工 会 唤醒 父亲 向上 经过 这 时间 .

我想搬运工这个时候应该已经把父亲叫醒了。

[wel] , [aɪm] [ˈveri] [ʃʊr] [ˈhʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
Well , I'm very sure nothing has happened to him .  
出色地 , 我是 非常 当然 没有什么 有 发生 到 他 .

嗯，我非常肯定他没事。

” [ˈpætiːz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈsteɪtmənt] [geɪv] [fləʃ][ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ]  
” **Patty's decided statement gave Flo a clue that Patty was secretly afraid something**  
” 帕蒂的 决定 陈述 给予 弗洛 一个 线索 那 帕蒂 曾是 偷偷 害怕的 某物  
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,  
**had happened to her father ,**  
有 发生 到 她 父亲 ,  
“帕蒂坚定的陈述让弗洛意识到，帕蒂其实很担心她父亲出了什么事。”

[ænd; ənd][æz; əz][fləʃ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪd]  
**and as Flo had had such a fear all the time , she , too , stoutly denied**  
和 作为 弗洛 有 有 这样的 一个 害怕 全部 这 时间 , 她 , 也 , 坚定地 否认  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** .  
它 .  
由于弗洛一直都有这种恐惧，她也坚决否认。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !  
” **Of course not !**  
” 的 课程 不是 !  
当然不是！

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**Nothing could happen to him .**  
没有什么 可以 发生 到 他 .  
他不会有事的。

[ˈhiːz] [dʒʌst] [əˈsliːp] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .  
**He's just asleep , as I was .**  
他是 只是 睡着了 , 作为 我 曾是 .  
他和我一样，都睡着了。

[aɪ][dəʊnt] see241  
**I don't see241**  
我 不 see241  
我没看到241

[haʊ] [juː; jʊ][gɔːt][em ˈiː] [əˈweɪk] [æt; ət][ɔːl] .  
**how you got me awake at all .**  
如何 你 得到 我 醒 在 全部 .  
你是怎么把我叫醒的？

[ˈsnɪpi] [hæz; həz][tuː; tə] [θrʊʊ] [kəʊld][ˈwɔːtər][ɪn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .  
**Snippy has to throw cold water in my face to do it .**  
尖酸刻薄 有 到 扔 寒冷的 水 在 我的 脸 到 做 它 .  
Snippy 得往我脸上泼冷水才能做到。

” [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsteɪ(ə)n] .  
” **The train drew into the great station .**  
” 这 火车 画 进入 这 伟大的 车站 .  
火车驶入了宏伟的车站。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [laɪts] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] ,  
**There were many lights , but not many people about ,**  
那里 是 许多 灯 , 但 不是 许多 人们 关于 ,  
周围有很多灯光，但人不多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .  
**which was doubtless because of the lateness of the hour .**  
哪个 曾是 毫无疑问 因为 的 这 迟到 的 这 小时 .  
这无疑是因为时间已晚。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][gɑ:t]  
**The guard threw open the door of their compartment , and the two girls got**  
这 警卫 扔 打开 这 门 的 他们的 隔间 , 和 这 二 女孩们 得到  
[aʊt] .  
**out** .  
出去 :

警卫猛地打开车厢门，两个女孩走了出来。

[ˈpæti] [θɔ:t] [ðə; ði] [gɑ:rd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] ,  
**Patty thought the guard looked at them a little curiously ,**  
帕蒂 想法 这 警卫 看起来 在 他们 一个 小的 奇怪的是 ,  
帕蒂觉得守卫有点好奇地看着她们。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kɔɪnz] .  
**and supposing he was desirous of a fee , she gave him some coins .**  
和 假如 他 曾是 渴望 的 一个 费用 , 她 给予 他 一些 硬币 .  
她以为他想要报酬，就给了他一些硬币。

[hi:; hi] [bəʊd] , [ænd; ənd] [sti:l] ['hɒvəd] [nɪr] [ðem; ðəm] .  
**He bowed , and still hovered near them .**  
他 鞠躬 , 和 仍然 悬停 靠近 他们 .  
他鞠了一躬，仍然在他们附近徘徊。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑ:r] ? ” [æskt] ['pæti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rd] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [streɪndʒ]  
“ **Where is the smoking - car ?** ” **asked Patty , but the guard knew not the strange**  
“ 在哪里 是 这 吸烟 - 车 ? ” 问 帕蒂 , 但 这 警卫 知道 不是 这 奇怪的  
[wɜ:rd] ,  
**word** ,  
单词 ,

“吸烟车在哪儿？”帕蒂问道，但警卫听不懂这个奇怪的词。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**and only shook his head .**  
和 仅有的 摇晃 他的 头 .  
他只是摇了摇头。

“ [fləj] , ” [sed] ['pæti] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] , “ [wi:d] ['betər] [stænd] [raɪt] [hɪr] .  
“ **Flo , ” said Patty , looking about , “ we'd better stand right here .**  
“ 弗洛 , ” 说 帕蒂 , 寻找 关于 , ” 我们会 更好的 站立 正确的 这里 .  
“弗洛,”帕蒂环顾四周说道，“我们最好就站在这里。”

[wen] ['fa:ðər] [gets] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ˈhi:l] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .  
**When father gets out of his car , he'll come here for us .**  
什么时候 父亲 获得 出去 的 他的 车 , 地狱 来 这里 为了 我们 .  
父亲下车后，就会来接我们。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['venɪs] [hæd; həd]['wɔ:tər] [stri:ts] ?  
**But didn't you think Venice had water streets ?**  
但 没有 你 思考 威尼斯 有 水 街道 ?  
但你难道不认为威尼斯有水街吗？

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:rd(ə)neri] [roʊdʒ] .  
**These are ordinary roads .**  
这些 是 普通的 道路 .  
这些都是普通的道路。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['ɒmnɪbʌsɪz] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɡɒndələz] . “  
**And I see lots of omnibuses , but no gondolas .**”  
和 我 看 很多 的 公共汽车 , 但 不 贡多拉 . “  
我看到很多公共汽车，但没看到贡多拉。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [stri:t] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ” [sed] [fləj] .  
“ **I suppose the water streets are only in the main part of the city , ” said Flo .**  
“ 我 认为 这 水 街道 是 仅有的 在 这 主要的 部分 的 这 城市 , ” 说 弗洛 .  
“我猜水街只位于城市的主要区域,”弗洛说道。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɑ:lɪd] [lænd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .  
“ **It does seem to be solid land all around the station .**  
“ 它 做 似乎 到 是 坚硬的 土地 全部 大约 这 车站 .  
“车站周围似乎都是坚实的土地。”

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eni] ['wɔ:tər] ['eniwer] . “  
**I can't see any water anywhere . ”**  
我 不能 看 任何 水 任何地方 . “  
我到处都看不到水。

“ [wel] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] , [ 'sʌmwer] .  
“ **Well , there must be some , somewhere .**  
“ 出色地 , 那里 必须 是 一些 , 某处 .  
“嗯,肯定有一些,在某个地方。”

[fləj] , [wer] [du:] [ju:; jə] [sə'pəʊz] ['fɑ:ðər] [ɪz] ? “ -  
**Flo , where do you suppose father is ? ” 242**  
弗洛 , 在哪里 做 你 认为 父亲 是 ? ” -  
弗洛,你觉得爸爸在哪儿?“242

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ 'pæti] , [ænd; ənd] , — [ænd; ənd] , [aɪm] — [ 'ɔ:flɪ] [ 'fraɪ(ə)nd] . “  
“ **I don't know , Patty , and , — and , I'm — awfully frightened . ”**  
“ 我 不 知道 , 帕蒂 , 和 , — 和 , 我是 — 非常 害怕 . “  
“我不知道,帕蒂,而且,我——我——非常害怕。”

“ [wel] , [ju:; jə] [dʒʌst] [stɔ:p] [ 'bi:ɪŋ] [ 'fraɪ(ə)nd] .  
“ **Well , you just stop being frightened .**  
“ 出色地 , 你 只是 停止 存在 害怕 .  
“你只要别害怕就行了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [ 'evriθɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , — [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ 'mɪnɪt] .  
**I tell you everything is all right , — or will be , in a minute .**  
我 告诉 你 一切 是 全部 正确的 , — 或者 将要 是 , 在 一个 分钟 .  
我告诉你一切都会好起来的, ——或者说, 马上就会好起来的。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ 'mu:vɪŋ] [ə 'bɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ 'entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,  
“ **The crowd was moving along toward the entrance to the station ,**  
“ 这 人群 曾是 移动 沿着 朝向 这 入口 到 这 车站 ,  
人群正朝着车站入口方向移动,

[θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ 'ɪnkʌmɪŋ] [ 'pæsɪndʒə] [mʌst; məst] [goʊ] , [ænd; ənd] [ 'pæti] [rɪ 'lʌktəntli] [sed] ,  
**through which all the incoming passengers must go , and Patty reluctantly said ,**  
通过 哪个 全部 这 即将到来 乘客 必须 去 , 和 帕蒂 勉强 说 ,  
所有入境旅客都必须经过这里, 帕蒂不情愿地说:

“ [wi:d] [ 'betər] [goʊ] [ɑ:n] [ 'ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [fləj] .  
“ **We'd better go on into the station , Flo .**  
“ 我们会 更好的 去 在 进入 这 车站 , 弗洛 .  
“我们最好还是进站吧, 弗洛。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ 'fɔ:li] [faɪnd] [ju: 'es] [ðer; ðər] , [ɪf] — [ɪf] — —  
**We can't stand here , and father will surely find us there , if — if — —**  
我们 不能 站立 这里 , 和 父亲 将要 一定 寻找 我们 那里 , 如果 — 如果 — —  
我们不能站在这里, 父亲肯定会找到我们的, 如果——如果——

“ [ 'pæti] [ 'hɪrli] [brʊk] [daʊn] ,  
“ **Patty nearly broke down ,**  
“ 帕蒂 几乎 打破 向下 ,

帕蒂差点崩溃了,



[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst]  
**for a sudden conviction had come to her that something serious must**  
为了 一个 突然 定罪 有 来 到 她 那 某物 严肃的 必须  
[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ki:p] ['mɪstər] . ['fer,fɪːld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] .  
**have happened to keep Mr . Fairfield from them now .**  
有 发生 到 保持 先生 : 费尔菲尔德 从 他们 现在 :

她突然确信，一定是发生了什么严重的事情，才导致费尔菲尔德先生现在无法和他们在一起。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] ['lʌɡɪdʒ] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,  
**The two girls , with their light luggage still in their hands ,**  
这 二 女孩们 , 和 他们的 光 行李 仍然 在 他们的 双手 ,  
[tʌw] [gɜːlz] [wɪð] [ðer] [laɪt] [lʌɡɪdʒ] [stɪl] [ɪn] [ðer] [hændz] ,  
两个女孩手里还拎着轻便的行李 ,

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɡert] .  
**followed the crowd through the ticket gate .**  
随后 这 人群 通过 这 票 门 .  
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɡert] .  
跟着人群穿过检票口。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .  
**“ Biglietti , ” said the ticket man .**  
“ - , ” 说 这 票 男人 .  
[ˈbɪɡlɪetɪ] [seɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .  
“Biglietti,”售票员说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] , ” [sed] ['pæti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mænz] [səp'praɪzd]  
**“ I haven't any , ” said Patty , and without waiting to hear the man's surprised**  
“ 我 还没有 任何 , ” 说 帕蒂 , 和 没有 等待 到 听到 这 男人的 惊讶  
[ˈprouɪst] ,  
**protest** ,  
反对 ,  
[ˈprouɪst] ,  
“我没有,”帕蒂说着，不等那男人惊讶地抗议，就说道。

[ˈpæti] [pʊʃt] [fləɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]  
**Patty pushed Flo ahead of her , and they went on into the waiting - room of**  
帕蒂 推动 弗洛 前方 的 她 , 和 他们 去 在 进入 这 等待 - 房间 的  
[ðə; ði]['steɪ](ə)n] .  
**the station .**  
这 车站 .  
[ˈpæti] [pʊʃt] [fləɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]  
帕蒂推着弗洛走在前面，她们一起走进了车站的候车室。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [fləɪ] , ” [ɪː; ʃɪ] [sed] , “ ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [pər'hæps] , — [bʌt; bət][aɪ]  
**“ Something has happened , Flo , ” she said , “ something awful , perhaps , — but I**  
“ 某物 有 发生 , 弗洛 , ” 她 说 , “ 某物 可怕 , 也许 , — 但 我  
[kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .  
**can't imagine what it is .**  
不能 想象 什么 它 是 .  
[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [fləɪ] , ” [ɪː; ʃɪ] [sed] , “ ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [pər'hæps] , — [bʌt; bət][aɪ]  
“Something has happened , Flo , ” she said , “ something awful , perhaps , — but I  
can't imagine what it is .  
不能 想象 什么 它 是 .

“弗洛，出事了,”她说，“也许是件可怕的事，但我想象不出是什么事。”

[naʊ] , [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ,  
**Now , we're alone , and unprotected in a strange land ,**  
现在 , 是 独自的 , 和 未受保护 在 一个 奇怪的 土地 ,  
[naʊ] , [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ,  
现在，我们孤身一人，身处异乡，毫无防备。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .  
**and it's up to us to be brave and sensible .**  
和 它是 向上 到 我们 到 是 勇敢的 和 明智的 .  
[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .  
而勇敢和理智则取决于我们自己。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] gondola243  
**I shall take the gondola243**  
我 将 拿 这 gondola243  
[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] gondola243  
我将乘坐243号缆车

我将乘坐243号缆车

[ɔːr][ˈɑːmnɪbəʃ] , [ɔːr] [wətˈevər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌdæniˈeli][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [streɪt]  
**or omnibus , or whatever goes to the Royal Danieli Hotel , and go right straight**  
或者 综合 , 或者 任何 去 到 这 皇家 达尼埃利 酒店 , 和 去 正确的 直的  
[ðer; ðər] .  
**there** .  
那里 .

或者乘坐公共汽车, 或者任何前往皇家丹尼利酒店的交通工具, 直接前往那里。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr; fər] [ˈfɑːðər] .

**Then we can get somebody to look for father** .  
然后 我们 能 得到 某人 到 看 为了 父亲 .

然后我们可以找人去找父亲。

[bʌt; bət] [tuː] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːd] [ˈoʊnli] [weɪst] [taɪm] . "

**But two young girls can do nothing , and we'd only waste time** . "  
但 二 年轻的 女孩们 能 做 没有什么 , 和 我们会 仅有的 浪费 时间 . "

但两个小女孩什么也做不了, 我们只会浪费时间。

" [jʊə(r)] [ˈsplendɪd] , [ˈpæti] , " [sed] [fləj] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]  
" **You're splendid , Patty , " said Flo , who was struggling hard to keep from**  
" 你是 灿烂 , 帕蒂 , " 说 弗洛 , WHO 曾是 挣扎 难的 到 保持 从  
[ˈkraɪɪŋ] .  
**crying** .  
哭泣 .

"你太棒了, 帕蒂,"弗洛说道, 她努力克制住不哭。

" [aɪm][noʊ] [ɡʊd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

**" I'm no good at all , but I'll do just as you say** .  
" 我是 不 好的 在 全部 , 但 患病的 做 只是 作为 你 说 .

"我一点也不擅长, 但我会照你说的做。"

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [wer] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] ,  
" **They went on to the platform , where a dozen or more omnibuses stood waiting** ,  
" 他们 去 在 到 这 平台 , 在哪里 一个 打 或者 更多的 公共汽车 站立 等待 ,  
他们继续走向站台, 那里停着十几辆公共汽车。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ dɔːz ] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][ˈoʊpən] .

**with their doors hospitably open** .  
和 他们的 门 热情好客 打开 .

他们热情地敞开大门。

[neɪmz] [ʌv; əv][hoʊˈtel] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɡɪldɪd] [ˈletərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ dɔːz ] ,

**Names of hotels were in gilded letters over the doors** ,  
姓名 的 酒店 是 在 镀金 信件 超过 这 门 ,

酒店名称以镀金字体装饰在门上方。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wʌn][fɪː; fɪ] [sɔːt] .

**but Patty could not see the one she sought** .  
但 帕蒂 可以 不是 看 这 一 她 寻求 .

但帕蒂却找不到她要找的那个人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] ,

**But at last she discovered an official** ,  
但 在 最后的 她 发现 一个 官方的 ,

但最终她找到了一位官员,

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt][ɔːr] [treɪn] - [dɪsˈpætʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi]  
**who seemed to be a sort of station agent or train - despatcher , and he**  
WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 车站 代理人 或者 火车 - 调度员 , 和 他

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] ,

**had such a kindly** ,  
有 这样的 一个 亲切地 ,

他看起来像是车站工作人员或列车调度员之类的, 而且他非常和蔼可亲。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :  
**intelligent face that she addressed him** :  
聪明的 脸 那 她 已解决 他 :

她用一种睿智的眼神看着他:

" [duː][juː; jʊ] [spi:k] [ɪŋɡlɪ] ?  
" **Do you speak English** ?  
" 做 你 说话 英语 ?

"你会说英语吗?"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
" **she said** .  
" 她 说 :

她说。

" [jes] , [mɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ]  
" **Yes, miss, a little, " he replied, looking at her with a questioning**  
" 是的 , 错过 , 一个 小的 , " 他 回复 , 寻找 在 她 和 一个 提问  
[ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**expression** .  
表达 :

"是的, 小姐, 有一点点,"他回答道, 脸上带着疑问的表情看着她。

" [ðen] [pliːz] [tel] [em 'iː] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dæni'eli][hoʊ'tel] ? "  
" **Then please tell me where is the Royal Danieli Hotel** ? "  
" 然后 请 告诉 我 在哪里 是 这 皇家 达尼埃利 酒店 ? "

"那么请问皇家丹尼利酒店在哪里?"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˈvenɪs] , [mɪs] . "  
" **It is in Venice, miss** . "  
" 它 是 在 威尼斯 , 错过 :

"小姐, 它在威尼斯。"

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˈvenɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wer] [ɪz][ɪts][ˈɑːmnɪbəs] ?  
" **Oh, yes, of course, I know it is in Venice; but I mean where is its omnibus** ?  
" 哦 , 是的 , 的 课程 , 我 知道 它 是 在 威尼斯 ; 但 我 意思是 在哪里 是 它是 综合 ?

"哦, 是的, 当然, 我知道它在威尼斯; 但我的意思是, 它的公共汽车在哪里?"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][aɪ 'tiː] ? "  
**how can I get to it** ? "  
如何 能 我 得到 到 它 ? "

我该如何才能拿到它?

" [tuː; tə][get][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][məst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈvenɪs] , [mæm, mɑːm, məm] . "  
" **To get to it, you must go to Venice, ma'am** . " **244**  
" 到 得到 到 它 , 你 必须 去 到 威尼斯 , 女士 : " -

"要到达那里, 您必须去威尼斯, 女士。"244

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈvenɪs] ! "  
" **But I am in Venice** ! "  
" 但 我 是 在 威尼斯 ! "

"但我现在身在威尼斯啊! "

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][mɪˈlæn] . "  
" **No, ma'am, you are in Milan** . "  
" 不 , 女士 , 你 是 在 米兰 : "

"不, 女士, 您现在在米兰。"

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ˈpæti] , [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .  
" **What? " cried Patty, aghast at his words** .  
" 什么 ? " 哭 帕蒂 , 惊愕 在 他的 字 :

"什么?"帕蒂惊叫道, 被他的话吓了一跳。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪ'læn] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”  
“ **This is Milan** , **ma'am** : ”  
“ 这 是 米兰 , 女士 : ”  
“ 这里是米兰, 女士。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] ? ”  
“ **Are you** , **— are you quite sure** ? ”  
“ 是 你 , — 是 你 相当 当然 ? ”  
“你——你真的确定吗? ”

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərd] [ˈhɔ:rər] , [ˈpæti] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] . ”  
“ **Even in her bewildered horror** , **Patty realised the ludicrousness of this question** . ”  
“ 甚至 在 她 困惑 恐怖 , 帕蒂 意识到 这 荒谬 的 这 问题 . ”  
“即使在惊恐万分的困惑中, 帕蒂也意识到这个问题有多么荒谬。”

“ [pər'si:v] [ðə; ði] [ˈsaɪnbɔ:rd] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”  
“ **Perceive the signboard** , **ma'am** : ”  
“ 感知 这 招牌 , 女士 : ”  
“请看清楚招牌, 女士。”

“ [ðə; ði] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [lɑ:rdʒ] - [ˈletərd] [saɪn] , [wɪtʃ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'naʊnst] [mi:'lɑ:nɔ: ] . ”  
“ **The man pointed to large - lettered sign** , **which unmistakably announced Milano** . ”  
“ 这 男人 尖 到 大的 - 字母 符号 , 哪个 毫无疑问 宣布 米兰 . ”  
“那人指着一块大字招牌, 上面清楚地写着‘米兰’。”

“ [fləj] , ” [sed] [ˈpæti] , [ɪn] [ə; eɪ] [skɜrd] , [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , “ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , ”  
“ **Flo** , ” **said Patty** , **in a scared** , **little voice** , “ **I don't know what it means** , ”  
“ 弗洛 , ” 说 帕蒂 , 在 一个 害怕的 , 小的 嗓音 , “ 我 不 知道 什么 它 方法 , ”  
“弗洛, 帕蒂用害怕的细小声音说, “我不知道那是什么意思。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [mɪ'læn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈvenɪs] . ”  
“ **but it seems we are in Milan instead of in Venice** . ”  
“ 但 它 似乎 我们 是 在 米兰 反而 的 在 威尼斯 : ”  
“但我们似乎身处米兰, 而不是威尼斯。”

“ [oʊ] , [ˈpæti] ! ” [gɑ:spt] [fləj] , [æz; əz] [fɪ:; ji] [klʌŋ] [ˈdespərətli] [tu:; tə] [ˈpæti:z] [ɑ:rm] ; “ [wʌt] [jæl; jəl] ”  
“ **Oh** , **Patty** ! ” **gasped Flo** , **as she clung desperately to Patty's arm** ; “ **what shall** ”  
“ 哦 , 帕蒂 ! ” 倒吸一口气 弗洛 , 作为 她 紧紧抓住 绝望地 到 帕蒂的 手臂 ; “ 什么 将 ”  
[wi:; wi] [du:] ? ”  
“ **we do** ? ”  
“ 我们 做 ? ”

“ 哦, 帕蒂! ”弗洛喘着气说, 她绝望地抓住帕蒂的胳膊; “我们该怎么办? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsləʊli] ; ”  
“ **I don't know** , ” **said Patty** , **slowly** ; ”  
“ 我 不 知道 , ” 说 帕蒂 , 缓慢地 ; ”  
“我不知道, 帕蒂慢慢地说;

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ”  
“ **it's a pretty serious thing for two girls to be alone in the middle of the** ”  
“ 它是 一个 漂亮的 严肃的 事物 为了 二 女孩们 到 是 独自的 在 这 中间 的 这 ”  
[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'tæliən] [ˈsɪti] . ”  
“ **night in a strange Italian city** . ”  
“ 夜晚 在 一个 奇怪的 意大利语 城市 . ”

“两个女孩在深夜独自待在一个陌生的意大利城市里, 这可是件很严重的事情。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ˈvenɪs] , ” [sed] [ˈpæti] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , ”  
“ **But I took the train for Venice** , ” **said Patty to the man** , ”  
“ 但 我 采取 这 火车 为了 威尼斯 , ” 说 帕蒂 到 这 男人 , ”  
“但我坐火车去了威尼斯, 帕蒂对那人说。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [toʊn] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ækju'zeɪ(ə)n] ,  
and her tone had in it a faint tinge of accusation ,  
和 她 语气 有 在 它 一个 头晕的 色调 的 指控 ,  
她的语气中带着一丝淡淡的指责,

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .  
though of course the man was in no way responsible .  
尽管 的 课程 这 男人 曾是 在 不 方式 负责的 .  
当然, 这名男子与此事没有任何关系。

" [soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,  
" So , ma'am ? " he replied ,  
" 所以 , 女士 ? " 他 回复 ,  
"那么, 女士? "他回答道。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ˈpæti] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɾ] [ˈsteɪtmənts] ,  
and in an instant Patty saw that he did not believe her statements ,  
和 在 一个 立即的 帕蒂 锯 那 他 做过 不是 相信 她 声明 ,  
帕蒂立刻意识到他不相信她的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkoʊvɜ:rtli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . -  
and that he was covertly laughing at them . 245  
和 那 他 曾是 隐蔽 笑 在 他们 . -  
而且他还在暗地里嘲笑他们。 245

" [kʌm] [ə'wei] , [fləj] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈstɜ:rnlɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪt] [ðə; ði] [naʊ] [ˈwi:pɪŋ] [gɜ:rl][ˈɪntu:][ðə; ði]  
" Come away , Flo , " she said , sternly , and marched the now weeping girl into the  
" 来 离开 , 弗洛 , " 她 说 , 严厉地 , 和 行军 这 现在 哭泣 女孩 进入 这  
[ˈsteɪ(ə)n] [ə'gen] .  
station again .  
车站 再次 .

"走吧, 弗洛,"她严厉地说, 然后带着哭泣的女孩再次走进车站。

" [ˈlɪs(ə)n] , [fləj] , " [sed] [ˈpæti] , [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [lʊk] .  
" Listen , Flo , " said Patty , her face assuming a very grave look .  
" 听 , 弗洛 , " 说 帕蒂 , 她 脸 假设 一个 非常 严重 看 .  
"听着, 弗洛,"帕蒂说, 脸色变得非常严肃。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .  
" We are in an awful predicament .  
" 我们 是 在 一个 可怕 困境 .  
"我们处境非常糟糕。"

[pər'hæps] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)l][ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] .  
Perhaps more awful than we know ourselves .  
也许 更多的 可怕 比 我们 知道 我们自己 .  
或许比我们自己意识到的还要可怕。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][mɪ'læn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .  
We are in Milan , there's no doubt of that .  
我们 是 在 米兰 , 有 不 怀疑 的 那 .  
毫无疑问, 我们现在身处米兰。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] [ˈwɔ:tər][ɔ:r] [ɡɒndələz] .  
That's why we didn't see any water or gondolas .  
那就是 为什么 我们 没有 看 任何 水 或者 贡多拉 .  
这就是为什么我们没看到水和缆车的原因。

[wer] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] .  
Where father is I've no idea .  
在哪里 父亲 是 我已经 不 主意 .

我不知道父亲在哪里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪn] .  
Of course there was some mistake about the train .  
的 课程 那里 曾是 一些 错误 关于 这 火车 .  
当然，关于火车的事情肯定出了点问题。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [gɒ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['venɪs] , — [ðʊʊ]  
He may be gone on to Venice , — though  
他 可能 是 已消失 在 到 威尼斯 , — 尽管  
他可能已经去了威尼斯——尽管

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] ,  
I don't see how he could have done that without us ,  
我 不 看 如何 他 可以 有 完毕 那 没有 我们 ,  
我不明白如果没有我们，他怎么能做到这一点。

— [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] ['sɪti] .  
— or he may be in some other city .  
— 或者 他 可能 是 在 一些 其他 城市 .  
——或者他可能在其他城市。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hi:z] [kwɔt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'baʊt]  
At any rate , he's quite as anxious about us as we can possibly be about  
在 任何 速度 , 他是 相当 作为 焦虑的 关于 我们 作为 我们 能 可能 是 关于  
[ɑ:r'selvz] .  
ourselves .  
我们自己 .  
总之，他对我们的担忧程度，和我们对自己的担忧程度一样强烈。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] ,  
Now , I don't know what's going to happen to us ,  
现在 , 我 不 知道 是什么 去 到 发生 到 我们 ,  
现在，我不知道我们将会面临什么。

[bʌt; bət][aɪm]['gʊɔɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['veri] [best][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl]  
but I'm going to do the very best I can to prove that an American girl  
但 我是 去 到 做 这 非常 最好的 我 能 到 证明 那 一个 美国人 女孩  
[kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .  
can take care of herself in an emergency .  
能 拿 关心 的 她自己 在 一个 紧急情况 .  
但我会尽我所能证明，美国女孩在紧急情况下也能照顾好自己。

[wi:; wi][wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [ðæt] [mæn][aʊt][ðer; ðər] [ə'gen] ; ['hi:z] ['hɔ:rɪd] ,  
We won't speak to that man out there again ; he's horrid ,  
我们 惯于 说话 到 那 男人 出去 那里 再次 ; 他是 可怕的 ,  
我们以后不会再跟那个人说话了；他太可怕了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] .  
and he doesn't believe what we say .  
和 他 不 相信 什么 我们 说 .  
他不相信我们说的话。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [kloʊzd] .  
The ticket office is closed .  
这 票 办公室 是 关闭 .  
售票处已关闭。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌŋ][rɪ'laɪəb(ə)] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] .  
There's no one reliable around but the drivers of those omnibuses .  
有 不 一 可靠的 大约 但 这 司机 的 那些 公共汽车 .  
除了那些公共汽车司机，周围没有一个可靠的人。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "   
 **I shall appeal to them** . "   
 我 将 上诉 到 他们 : "

我将向他们提出上诉。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ? " [æskt] [fləj] .   
 **" Why don't you speak to some of the travellers ? " asked Flo .**   
 " 为什么 不 你 说话 到 一些 的 这 旅行者 ? " 问 弗洛 .

“你为什么不和一些旅客谈谈呢？”弗洛问道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['hevər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; and246   
 **" Oh , you never can judge about them ; and246**   
 " 哦 , 你 绝不 能 法官 关于 他们 ; and246

“哦，你永远无法评判他们； 246

[ðeə(r)] ['moʊstli] ['Itæljənz] ['eniweɪ] .   
 **they're mostly Italians anyway** .   
 它们是 大多 意大利人 反正 :

他们大部分都是意大利人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? "   
 **Have you any money ? "**   
 有 你 任何 钱 ? "

你有钱吗？

" [noʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .   
 **" No ; only a little change .**   
 " 不 ; 仅有的 一个 小的 改变 :

“不，只需要一点点零钱。”

['snɪpi] ['kæriz] [ðə; ði] [pɜ:rs] . "   
 **Snippy carries the purse** . "   
 尖酸刻薄 携带 这 钱包 : "

斯尼皮拿着钱包。

" [wel] , [aɪv] [nɔ:t] ['veri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['ɪnʌf] .   
 **" Well , I've not very much , but I think I've enough .**   
 " 出色地 , 我已经 不是 非常 很多 , 但 我 思考 我已经 足够的 .

“嗯，我拥有的不多，但我认为足够了。”

[naʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .   
 **Now , come with me** .   
 现在 , 来 和 我 :

现在，跟我来。

[stænd][baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd][dəunt][ækt][wʌn] [bɪt] ['fraɪ(ə)nd] .   
 **Stand by me , and don't act one bit frightened** .   
 站立 经过 我 , 和 不 行为 一 少量 害怕 :

站在我身边，别表现出丝毫的害怕。

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [help] , — [soʊ][du:][,aɪ 'ti:] !   
 **That's all you can do to help , — so do it !**   
 那就是 全部 你 能 做 到 帮助 , — 所以 做 它 !

这就是你能做的全部帮助了，——所以去做吧！

" [wen] ['pæti] [wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd]   
 **" When Patty was face to face with a serious emergency , it always made**   
 " 什么时候 帕蒂 曾是 脸 到 脸 和 一个 严肃的 紧急情况 , 它 总是 制成

[hɜ:r; həɪ][kɜ:rt][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,   
 **her curt of speech** ,   
 她 简短 的 演讲 ,

“每当帕蒂面临严重的紧急情况时，她总是变得沉默寡言。”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][stɜːrn] ['mænəɹ] [meɪd] [fləɪ] [rɪ'kʌvəɹ] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns] ,  
and her stern manner made Flo recover herself at once ,  
和 她 船尾 方式 制成 弗洛 恢复 她自己 在 一次 ;  
她严厉的态度让弗洛立刻回过神来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]  
so that it was two very dignified - looking young women who approached the  
所以 那 它 曾是 二 非常 凝重 - 寻找 年轻的 女性 WHO 接近 这  
[ˈdraɪvəɹ] [huː] , [wɪp] [ɪn][hænd] ,  
drivers who , whip in hand ,  
司机 WHO , 鞭 在 手 ;  
于是, 走近司机的, 是两位仪态端庄的年轻女子, 她们手里拿着鞭子。

[stʊd] [laɪnd] [ʌp] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .  
stood lined up along the platform .  
站立 衬里 向上 沿着 这 平台 .  
他们沿着站台排成一排。

[ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] ['iːgəɹ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['pæsndʒə] ,  
Although they sometimes seemed eager to attract passengers ,  
虽然 他们 有时 似乎 渴望的 到 吸引 乘客 ;  
虽然他们有时似乎很渴望吸引乘客,

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] ,  
none of them asked the girls to get into their vehicles ,  
没有任何 的 他们 问 这 女孩们 到 得到 进入 他们的 车辆 ,  
他们中没有人要求女孩们上车。

[ænd; ənd] ['pæti] [went] [ə'ɒːŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ji] [laɪkt] .  
and Patty went along until she came to one whose face she liked .  
和 帕蒂 去 沿着 直到 她 来了 到 一 谁 脸 她 喜欢 .  
帕蒂就这样一路走下去, 直到遇到一个她喜欢的面孔。

“ [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] ?  
“ Do you speak English ?  
” 做 你 说话 英语 ?

“你会说英语吗?

” [ʃiː; ji] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .  
” she asked , as she looked at him coldly .  
” 她 问 , 作为 她 看起来 在 他 冷冷地 .

她冷冷地看着他, 问道。

“ [jes] , ['mædəm] . “  
“ Yes , madame . “  
” 是的 , 夫人 . ”

“是的, 夫人。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best] [hoʊ'tel][ɪn][mɪ'læn] , [nɪr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ?  
“ Which is the largest and best hotel in Milan , near the station ?  
” 哪个 是 这 最大 和 最好的 酒店 在 米兰 , 靠近 这 车站 ?  
“米兰火车站附近最大最好的酒店是哪家? ”

” [ðə; ði]['draɪvəɹ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,  
” The driver pointed to a large hotel just across the road ,  
” 这 司机 尖 到 一个 大的 酒店 只是 穿过 这 路 ,  
司机指着马路对面的一家大型酒店说: “

['skersli] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [ɪt'self] . -  
scarcely a stone's throw from the station itself . 247  
几乎 一个 石头的 扔 从 这 车站 本身 . -  
离车站本身几乎只有咫尺之遥。247



“ [ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [sed] [rɪˈspektfəli] .

“ **The Palace Hotel , madame , ” he said respectfully .**  
“ 这 宫殿 酒店 , 夫人 , ” 他 说 尊敬 .

“是皇宫酒店, 夫人,”他恭敬地说。

“ [wer] [ɪz][ɪts][ˈɑ:mniˌbəs] ? ”

“ **Where is its omnibus ? ”**  
“ 在哪里 是 它是 综合 ? ”

“它的全集在哪里? ”

“ [ðer; ðər] , [ˈmædəm] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈstændɪŋ]

“ **There , madame , ” and he pointed to a well - appointed vehicle standing**  
“ 那里 , 夫人 , ” 和 他 尖 到 一个 出色地 - 任命 车辆 常设  
[nɪr] .

**near .**  
靠近 .

“夫人, 那边,”他指着附近停着的一辆装饰精美的汽车。

“ [get] [ɪn] , [fləj] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈbri:flɪ] .

“ **Get in , Flo , ” said Patty , briefly .**  
“ 得到 在 , 弗洛 , ” 说 帕蒂 , 简要地 .

“上车, 弗洛,”帕蒂简短地说。

“ [θæŋk] [ju:; jə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [kɔɪn][ɑ:n][ðə; ði][mæn] .

“ **Thank you , ” she added , turning to bestow a coin on the man .**  
“ 感谢 你 , ” 她 额外 , 转弯 到 赐给 一个 硬币 在 这 男人 .

“谢谢,”她说着, 转身递给那名男子一枚硬币。

“ [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [dəˈrektɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:mniˌbəs] ,

“ **To the hotel , ” she then directed , as she got into the omnibus ,**  
“ 到 这 酒店 , ” 她 然后 指导 , 作为 她 得到 进入 这 综合 ,  
“去酒店,”她说着, 上了大巴。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] [brɪˈsaɪd] [fləj] .

**and seated herself beside Flo .**  
和 坐着 她自己 旁 弗洛 .

然后她坐在了弗洛旁边。

“ [oʊ] , [ˈpæti] ! ” [sed] [fləj] , [ˈtremblɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [grɑ:spt] [ˈpæti:z] [hænd] .

“ **Oh , Patty ! ” said Flo , trembling , as she grasped Patty's hand .**  
“ 哦 , 帕蒂 ! ” 说 弗洛 , 发抖 , 作为 她 抓住 帕蒂的 手 .

“哦, 帕蒂!”弗洛颤抖着说, 同时紧紧抓住帕蒂的手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:mniˌbəs] ,

**They were all alone in the omnibus ,**  
他们 是 全部 独自的 在 这 综合 ,

他们独自一人待在公共汽车里。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .

**and in two minutes it was entering the driveway of the hotel .**  
和 在 二 分钟 它 曾是 进入 这 车道 的 这 酒店 .

两分钟后, 车就驶入了酒店的车道。

“ [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [naʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [stɪl] [ˈstɜ:rnli] .

“ **Be careful , now , ” said Patty , still sternly .**  
“ 是 小心 , 现在 , ” 说 帕蒂 , 仍然 严厉地 .

“现在要小心,”帕蒂依然严厉地说。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [jet] ,

“ **We're not out of the woods yet ,**  
“ 是 不是 出去 的 这 树林 然而 ,

“我们还没脱离险境,”

— [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ][ɔːr] [lʊk] [dɪ'strest] [juːl] [spɔɪl] [ɔːl][aɪm] ['traɪn] [tuː; tə][duː] ;  
— **and if you cry or look distressed you'll spoil all I'm trying to do** ,  
— 和 如果 你 哭 或者 看 苦恼 你会 剧透 全部 我是 尝试 到 做 ,  
——如果你哭了或者看起来很沮丧, 你会毁了我正在做的一切。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .  
**and I'll not answer for the consequences** .  
和 患病的 不是 回答 为了 这 结果 .  
我不会承担后果。

[naʊ] , [breɪs] [ʌp] !  
**Now , brace up !**  
现在 , 支撑 向上 !

做好准备!  
" [fləʃ] [breɪst] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːmnɪbəʃ] ,  
" **Flo braced up , and as they alighted from the omnibus** ,  
" 弗洛 支撑 向上 , 和 作为 他们 下车 从 这 综合 ,  
弗洛鼓起勇气, 和他们一起下了公共汽车。

[ˈpæti] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɒtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ræps] .  
**Patty motioned for the porter to bring the bags and wraps** .  
帕蒂 示意 为了 这 搬运工 到 带来 这 包 和 卷饼 .  
帕蒂示意搬运工把袋子和包装纸拿过来。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [wer] [ðə; ði] [naɪt] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] .  
**She went directly to the desk , where the night attendant was** .  
她 去 直接地 到 这 桌子 , 在哪里 这 夜晚 服务员 曾是 .  
她径直走到前台, 夜班服务员在那里。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?  
" **You speak English , of course ?**  
" 你 说话 英语 , 的 课程 ?  
“你当然会说英语吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .  
" **she said** .  
" 她 说 .

她说。  
" [jes] , [mædəmwə'zel] . "  
" **Yes , mademoiselle** . "  
" 是的 , 小姐 . "  
“是的, 小姐。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , — [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . -  
" **We have had an accident , — a misfortune . 248**  
" 我们 有 有 一个 事故 , — 一个 不幸 . -  
“我们遭遇了一场事故——一场不幸。”248

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .  
**My friend and myself must stay here to - night** .  
我的 朋友 和 我 必须 停留 这里 到 - 夜晚 .  
今晚我和朋友必须留在这里。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [θriː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]  
**I wish to engage three communicating rooms , and I wish also the services**  
我 希望 到 从事 三 沟通 房间 , 和 我 希望 还 这 服务  
[ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,  
**of a maid** ,  
的 一个 女佣 ,  
我需要预订三间连通的房间, 还需要一位女佣。

— [aɪ] [prɪ'fɜːr] [æn; ən] ['eldərlɪ] ['wʊmən] ,  
— **I prefer an elderly woman** ,  
— 我 更喜欢 一个 老年 女士 ,

我更喜欢年长的女性。

— [huː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [θɜːrd] [ruːm] . "  
— **who will remain with us through the night and will occupy the third room** . "  
— WHO 将要 保持 和 我们 通过 这 夜晚 和 将要 占据 这 第三 房间 . "

——他将和我们一起过夜，并住在第三个房间。

" [jes] , [mædəmwə'zel] .  
" **Yes , mademoiselle** .  
" 是的 , 小姐 .

“是的，小姐。”

— [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'stɑːnɪft] , [bʌt; bət] ['pætiːz] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['flʊʊz] [ɪm'pæsɪv] ['ɪŋɡlɪʃ]  
" **The man looked astonished , but Patty's quiet dignity , and Flo's impassive English**  
" 这 男人 看起来 惊讶 , 但 帕蒂的 安静的 尊严 , 和 弗洛的 冷漠 英语  
[stə'lıdəti] ,  
**stolidity** ,  
沉稳 ,

“那人看起来很惊讶，但帕蒂沉静的尊严，以及弗洛冷漠的英式沉稳，

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'noːr] .  
**gave them an air of authority , which he was disinclined to ignore** .  
给予 他们 一个 空气 的 权威 , 哪个 他 曾是 不情愿 到 忽略 .

这让他们显得很有权威，他不想忽视这一点。

" [ʼaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] — [ˈæksɪdənt] , " [went]  
" **Our large luggage was left on the train , owing to the — accident , " went**  
" 我们的 大的 行李 曾是 左边 在 这 火车 , 欠款 到 这 — 事故 , " 去  
[ɑːn] ['pæti] .  
**on Patty** .  
在 帕蒂 .

“由于那场事故，我们的大件行李都留在了火车上，”帕蒂继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɪftɪ] [fræŋks][ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] -  
" **I will pay you fifty francs in advance and will settle the rest of the bill to** -  
" 我 将要 支付 你 五十 法郎 在 进步 和 将要 定居 这 休息 的 这 账单 到 -  
[ˈmɔːroʊ] .  
**morrow** .  
明天 .

“我会先付你五十法郎，剩下的款项明天再付。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [wʌns] . "  
**For the present it is imperative that we go to our rooms at once** . "  
为了 这 展示 它 是 至关重要的 那 我们 去 到 我们的 房间 在 一次 . "

现在我们必须立刻回房间去。

" [jes] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] [mæn] .  
" **Yes , mademoiselle , " repeated the bewildered man** .  
" 是的 , 小姐 , " 重复 这 困惑 男人 .

“是的，小姐，”困惑的男人重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [gests] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] .  
**He was accustomed to American guests , but this was a new type** .  
他 曾是 习惯 到 美国人 客人 , 但 这 曾是 一个 新的 类型 .

他以前接待过美国客人，但这次的客人类型却很新颖。

[hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['mesɪndʒəz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɒtər] ,  
**He rang a bell , he despatched one or two messengers , he called a porter** ,  
他 响铃 一个 钟 , 他 已派送 一 或者 二 信使 , 他 称为 一个 搬运工 ,

他摇了摇铃，派了一两个信使，还叫了个搬运工。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['pæti] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][bæg][ænd; ənd] [kloʊk] ['kærid] [baɪ] ,  
and in a few moments Patty saw her bag and cloak carried by ,  
和 在 一个 很少 时刻 帕蒂 锯 她 包 和 披风 携带 经过 ,  
片刻之后, 帕蒂看到有人拿走了她的包和斗篷。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['meɪtrənli] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ]  
the elevator door thrown open , and a pleasant - faced matronly woman coming  
这 电梯 门 抛掷 打开 , 和 一个 令人愉快的 - 面对 女家长 女士 未来  
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .  
toward them .  
朝向 他们 .

电梯门猛地打开, 一位面容慈祥的中年妇女朝他们走来。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . - , [mædəmwə'zel] .  
“ This is Mrs . Ponderby , mademoiselle .  
” 这 是 太太 . - , 小姐 .

“这位是庞德比夫人, 小姐。”

[ʃi; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪnɪn] - ['ki:pəz] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] , -  
She is one of our linen - keepers , but she is English , 249  
她 是 一 的 我们的 亚麻布 - 守门员 , 但 她 是 英语 , -  
她是我们负责保管亚麻布的其中一人, 但她是英国人, 249

[ænd; ənd][moʊst] ['trʌsti] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] , [soʊ][aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jə][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvisɪz] .  
and most trusty and capable , so I offer you her services .  
和 最多 可靠 和 有能力的 , 所以 我 提供 你 她 服务 .  
她非常值得信赖, 能力也很强, 所以我向您推荐她。

“ ['pæti] ['ɔ:ɪmoʊst] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd]  
“ Patty almost fell into the arms of the kind - looking woman , she was so glad  
” 帕蒂 几乎 跌倒 进入 这 武器 的 这 种类 - 寻找 女士 , 她 曾是 所以 高兴的  
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,  
to see her ,  
到 看 她 ,  
“帕蒂几乎扑进了那位看起来很和善的女士的怀里, 她见到她太高兴了。”

[bʌt; bət][ʃi; ʃi]['oʊnli] [ʃɒk] [hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] ,  
but she only shook hands and said , “ I am glad to have your services ,  
但 她 仅有的 摇晃 双手 和 说 , “ 我 是 高兴的 到 有 你的 服务 ,  
['mɪsɪz] . - ,  
Mrs . Ponderby ,  
太太 . - ,  
但她只是握了握手, 说道: “庞德比夫人, 我很高兴能得到您的服务。”

— [kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ] [ʌp'sterz] . “ -  
— come , let us go upstairs . ” 250  
— 来 , 让 我们 去 楼上 . “ -

“来, 我们上楼吧。”250

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑɪ'aɪ]  
CHAPTER XVII  
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri]  
THE OTHER SIDE OF THE STORY  
这 其他 边 的 这 故事

故事的另一面

[ˈdʌblju:]  
W  
W

[hen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈseɪfli] [ɪn][ðer; ðəɹ][ruːmz; rɒmz] , [bɪˈhaɪnd] [lɒkt] [dɔːz] ,  
**HEN they were safely in their rooms , behind locked doors ,**  
母鸡 他们 是 安全 在 他们的 房间 , 在后面 已锁定 门 ,  
当他们安全地待在各自的房间里, 锁好门后时,

[fləʃ] [θruː] [hɜːrˈself][ɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [ˈmʌðərli] [ɑːrmz][ænd; ənd] [wept] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]  
**Flo threw herself into Mrs . Ponderby's motherly arms and wept as hard as she**  
弗洛 扔 她自己 进入 太太 . 母性 武器 和 哭泣 作为 难的 作为 她  
[kʊd; kəd] ,  
**could** ,  
可以 ,

弗洛扑进庞德比太太慈爱的怀抱, 放声痛哭。  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈprɪti] [hɑːrd] .  
**which was really pretty hard .**  
哪个 曾是 真的 漂亮的 难的 .

这真的很难。  
[ˈpæti] [stʊd] [baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .  
**Patty stood by , looking at her .**  
帕蒂 站立 经过 , 寻找 在 她 .  
帕蒂站在一旁, 看着她。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrv] [streɪn] [fɔːr; fəɹ] [ˈpæti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]  
**It had been a nerve strain for Patty , and now the reaction was coming**  
它 有 到过 一个 神经 拉紧 为了 帕蒂 , 和 现在 这 反应 曾是 未来  
[ɑːn] .  
**on** :  
在 :

帕蒂一直神经紧张, 现在反应来了。  
[hɜːr; həɹ][lɪp] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fləʃ] ,  
**Her lip quivered , and she said : “ It isn't fair of you , Flo ,**  
她 唇 颤抖 , 和 她 说 : “ 它 不是 公平的 的 你 , 弗洛 ,  
她的嘴唇颤抖着, 说道: “弗洛, 你这样对我不公平。”

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ˈmɪsɪz] . - ; [aɪm] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ,  
**to take up all Mrs . Ponderby ; I'm worse off than you are ,**  
到 拿 向上全部 太太 . 我是 更糟 离开 比 你 是 ,  
庞德比太太, 我得把所有事情都揽到自己身上; 我的处境比你还糟糕。

[fɔːr; fəɹ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪ][ˈfɑːðər] [ɪz] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ɔːf(ə)] [ˈreɪlroʊd] [smæʃ] - [ʌp] .  
**for I don't know but what my father is killed in some awful railroad smash - up .**  
为了 我 不 知道 但 什么 我的 父亲 是 被杀 在 一些 可怕 铁路 粉碎 - 向上 .  
”  
”  
”

因为我不知道会发生什么, 但我父亲很可能在一场可怕的铁路事故中丧生。  
“ [hiː; hi][siː] - [ˈkudnt] [biː; bi] , “ [sed] [fləʃ] , [ˈsɒbɪŋ] [stɪl] ; “ [ðer; ðəɹ][siː] - [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]  
” **He c - couldn't be , ” said Flo , sobbing still ; “ there c - couldn't have been a**  
” 他 c - 不能 是 , ” 说 弗洛 , 啜泣 仍然 ; ” 那里 c - 不能 有 到过 一个  
[smæʃ] - [ʌp][ɑːn][ðæt] [treɪn] ,  
**smash - up on that train ,**  
粉碎 - 向上 在 那 火车 ,  
“他不可能,”弗洛一边抽泣一边说, “那列火车上不可能发生车祸。”

[ənˈles] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ˈe.bi] - [baʊt] [aɪ ˈtiː] ! “  
**unless we had known ab - bout it ! ”**  
除非 我们 有 已知 ab - 回合 它 ! ”  
除非我们事先知道这件事!

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] ['fɑ:ðər][ɪz] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [aɪ][,ei 'em]  
“ **Well , I don't know where father is , anyhow ; and he doesn't know where I am**  
“ 出色地 , 我 不 知道 在哪里 父亲 是 , 无论如何 ; 和 他 不 知道 在哪里 我 是  
!  
!  
!

“唉，我也不知道父亲在哪里；他也不知道我在哪里！”

“ [ðen] ['pæti] [bɜ:rst][ˈɪntu:] ['ri:əl] ['sɒbz] ,  
“ **Then Patty burst into real sobs ,**  
“ 然后 帕蒂 爆裂 进入 真实的 啜泣 ,

“然后帕蒂突然嚎啕大哭起来，哭得泣不成声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪts] - [end][tu:; tə] [noʊ] [wʌt]  
**and the kind - hearted Englishwoman was at her wits ' end to know what**  
和 这 种类 - 心地 英国女人 曾是 在 她 智慧 - 结尾 到 知道 什么  
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [streɪndʒ] midnight251  
**to do with these two strange midnight251**  
到 做 和 这些 二 奇怪的 midnight251

这位心地善良的英国女士实在不知所措，不知道该如何处置这两个奇怪的午夜251号人。

[ˈvɪzɪtər] .  
**visitors** .  
访客 .

访客。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [roʊz] ['noʊbli][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] .  
**But she rose nobly to the occasion .**  
但 她 玫瑰 高贵地 到 这 场合 .

但她出色地应对了这一挑战。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [læmz] , “ [fɪ:; fi] [sed] , ['su:ðɪŋli] , “ [ju:; jʊ][kæən; kən] [tel] [,em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt]  
“ **There , there , my lambs , “ she said , soothingly , “ you can tell me all about**  
“ 那里 , 那里 , 我的 羔羊 , “ 她 说 , 舒缓地 , “ 你 能 告诉 我 全部 关于  
[,aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] .  
**it presently .**  
它 目前 .

“好了好了，我的宝贝们，”她温柔地说，“你们现在可以把一切都告诉我了。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][ju: 'es][get]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .  
**But first let us get comfortable .**  
但 第一的 让 我们 得到 舒服的 .

但首先让我们放松一下。

[teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] ['dʌsti] ['trævəlɪŋ] [frɑ:ks] , [ænd; ənd] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ? “  
**Take off your dusty travelling frocks , and — have you any dressing - gowns ? “**  
拿 离开 你的 尘土飞扬 旅行 连衣裙 , 和 — 有 你 任何 敷料 - 礼服 ? “

把沾满灰尘的旅行服脱下来，还有——你有睡袍吗？

“ [noʊ] , “ [sed] ['pæti] ; “ ['oʊnli][dʒʌst][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪt] [θɪŋz] .  
“ **No , “ said Patty ; “ only just our night things .**  
“ 不 , “ 说 帕蒂 ; “ 仅有的 只是 我们的 夜晚 事物 .

“不，”帕蒂说；“只是我们晚上要用的东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第10/12页

[aɪv] ['oʊnli][maɪ] ['fɜːrniʃt] ['tɔɪlət] [bæg] , [ænd; ənd][fləʃ] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [ðæt] . "   
 **I've only my furnished toilet bag , and Flo hasn't even that . "**   
 我已经 仅有的 我的 提供 洗手间 包 , 和 弗洛 还没有 甚至 那 . "

我只有一套洗漱包, 而弗洛连这个都没有。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɪrɪ] ; [wi:l] ['ɪmprəvaɪz] ['dresɪŋ] ['dʒækɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪɡ] [bæθ] ['tauəlz] .   
 **" Never mind , dearie ; we'll improvise dressing jackets out of these big bath towels . "**   
 " 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 出色地 凑合 敷料 夹克 出去 的 这些 大的 洗澡 毛巾 .   
 "没关系, 亲爱的; 我们可以用这些大浴巾临时做成外套。"

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ][baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] ?   
 **Now shall I ring the bell and order a bite of supper ?**   
 现在 将 我 戒指 这 钟 和 命令 一个 咬 的 晚餐 ?

现在我该按铃点些晚餐吃点东西吗?

[ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [naʊ] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ? "   
 **A sandwich now , — and a cup of coffee ? "**   
 一个 三明治 现在 , — 和 一个 杯子 的 咖啡 ? "

现在来个三明治, 再来杯咖啡?

" [nɑːt] ['kɔːfi] , " [sed] [fləʃ] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ][bɪt] , " [aɪ 'tiː] [kiːps] [em 'iː] [ə'weɪk] .   
 **" Not coffee , " said Flo , rousing herself a bit , " it keeps me awake . "**   
 " 不是 咖啡 , " 说 弗洛 , 振奋人心的 她自己 一个 少量 , " 它 保持 我 醒 .   
 "不是咖啡,"弗洛说着, 稍微清醒了一下, "咖啡会让我保持清醒。"

[lets] [hæv; həv] ['tʃɔːklət] . "   
 **Let's have chocolate . "**   
 我们来吧 有 巧克力 . "

我们吃巧克力吧。

" [jes] , " [sed] ['pæti] ; " [hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "   
 **" Yes , " said Patty ; " hot chocolate and chicken sandwiches . "**   
 " 是的 , " 说 帕蒂 ; " 热的 巧克力 和 鸡 三明治 . "

"是的,"帕蒂说, "热巧克力和鸡肉三明治。"

" [ænd; ənd][tiː] - [tʌŋ] , " [pʊt] [ɪn] [ 'sɒbɪŋ ] [fləʃ] .   
 **" And t - tongue , " put in sobbing Flo . "**   
 " 和 t - 舌头 , " 放 在 啜泣 弗洛 .

"还有舌头,"弗洛抽泣着插嘴道。

" [ænd; ənd][dʒæm] , " [sed] ['pæti] , ['ɔːlmoʊst] ['smɑɪlɪŋ] , [naʊ] .   
 **" And jam , " said Patty , almost smiling , now . "**   
 " 和 果酱 , " 说 帕蒂 , 几乎 微笑 , 现在 .

"还有果酱,"帕蒂说着, 脸上几乎露出了笑容。

" [jes] , [jes] , — [ə'sɔːrtɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naɪs] [hɑːt]['kɒʊkɒʊ] .   
 **" Yes , yes , — assorted sandwiches , and nice hot cocoa . "**   
 " 是的 , 是的 , — 各种各样的 三明治 , 和 好的 热的 可可 .

"是的, 是的, ——各种各样的三明治和美味的热可可。

" ['mɪsɪz] . - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪ]   
 **" Mrs . Ponderby rang the bell and gave the order , and by the time the tray**   
 " 太太 . - 响铃 这 钟 和 给予 这 命令 , 和 经过 这 时间 这 托盘

[wʌz; wəz] [brɔːt] ,   
 **was brought ,**   
 曾是 带来 ,

"庞德比太太摇了铃, 下了订单, 等托盘端上来的时候,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [beɪð] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,  
**she had helped the girls to bathe their faces** ,  
她 有 帮助 这 女孩们 到 洗澡 他们的 面孔 ,  
她帮女孩们洗了脸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdeftli] [pɪnd] [hjuːdʒ] [bæθ] [ˈtaʊəlz] [raʊnd] their252  
**and had deftly pinned huge bath towels round their252**  
和 有 巧妙地 已置顶 巨大的 洗澡 毛巾 圆形的 their252  
并巧妙地用别针将巨大的浴巾固定在她们的252号身上

[ ˈʃəʊldəz ] [ɪn][ə; ei] [ˈveri] [gʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] - [sæk] .  
**shoulders in a very good imitation of dressing - sacques** .  
肩膀 在 一个 非常 好的 模仿 的 敷料 - sacques .  
肩部设计模仿了袄布，效果非常好。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈsekənd] [kʌps] [ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ] ,  
**And not until they were sipping their second cups of cocoa** ,  
和 不是 直到 他们 是 啜饮 他们的 第二 杯子 的 可可 ,  
直到他们啜饮第二杯可可时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,  
**and had made way with a goodly number of the little sandwiches** ,  
和 有 制成 方式 和 一个 很好 数字 的 这 小的 三明治 ,  
[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ,  
**did she say** ,  
做过 她 说 ,  
她说，她已经带走了不少小三明治。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .  
“ **Now tell me all about it** .  
” 现在 告诉 我 全部 关于 它 .  
“现在请你把一切都告诉我。”

“ [ˈpæti] [təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtrɪp][frʌm; frəm] [ ˈflɒrəns ] — [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]  
” **Patty told the whole story of their trip from Florence — and how her**  
” 帕蒂 讲述 这 所有的 故事 的 他们的 旅行 从 佛罗伦萨 — 和 如何 她  
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑːr][fɔːr; fər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,  
**father had left them to go to the smoking - car for half an hour** ,  
父亲 有 左边 他们 到 去 到 这 吸烟 - 车 为了 一半 一个 小时 ,  
帕蒂讲述了他们从佛罗伦萨出发的整个旅程——以及她父亲如何离开他们去吸烟车厢半个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .  
**and they had not seen him again** .  
和 他们 有 不是 已见 他 再次 .  
他们再也没有见过他。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈbrɪɡəndz] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən]  
” **Do you suppose brigands attacked him ? ” asked Patty , her eyes wide open**  
” 做 你 认为 强盗 遭到攻击 他 ? ” 问 帕蒂 , 她 眼睛 宽的 打开  
[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .  
**with fear and wonder** .  
和 害怕 和 想知道 .  
“你觉得是强盗袭击了他吗？”帕蒂问道，她睁大了眼睛，既害怕又好奇。

“ [noʊ] , [ˈdɪri] ; [nɑːt] [ðæt] .  
” **No , dearie ; not that** .  
” 不 , 亲爱的 ; 不是 那 .  
“不，亲爱的；不是那样。”



[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] [juː; jʊ] [tel] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]  
**But it's a strange story you tell , and I can think of only one explanation**  
但 它是 一个 奇怪的 故事 你 告诉 , 和 我 能 思考 的 仅有的 一 解释  
.  
:  
.

但你讲的故事很奇怪，我只能想到一种解释。

[rest] [hɪr] , [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .  
**Rest here , and don't think about it for five minutes , till I return .**  
休息 这里 , 和 不 思考 关于 它 为了 五 分钟 , 直到 我 返回 .  
你就在这儿休息，五分钟内别想这件事，等我回来。

" ['mɪsɪz] . - ['hɜːrɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .  
" **Mrs . Ponderby hurried away , and was back again in less than five minutes .**  
" 太太 . - 慌忙 离开 , 和 曾是 后退 再次 在 较少的 比 五 分钟 .  
庞德比太太匆匆离开，不到五分钟就回来了。

" [ɪts] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
" **It's as I thought , " she said .**  
" 它是 作为 我 想法 , " 她 说 .  
“果然不出我所料，”她说。

" [ðæt] [treɪn] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ ˈflɒrəns ] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪn] [tuː] [ˈsekʃnz] .  
" **That train you took from Florence is really in two sections .**  
" 那 火车 你 采取 从 佛罗伦萨 是 真的 在 二 部分 .  
“你从佛罗伦萨乘坐的那列火车实际上分为两部分。”

[ðæt] [ɪz] , [hæf][ʌv; əv][ɪts][kɑːrɪz][aɪːr; ər][fɔːr; fər] ['venɪs] , [ænd; ənd][hæf][fɔːr; fər][mɪˈlæn] .  
**That is , half of its cars are for Venice , and half for Milan .**  
那 是 , 一半 的 它是 汽车 是 为了 威尼斯 , 和 一半 为了 米兰 .  
也就是说，它一半的汽车销往威尼斯，一半销往米兰。

[æt; ət] [bəˈloʊnjə] , [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [sent] [ɪn] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .  
**At Bologna , the train is divided and sent in two directions .**  
在 博洛尼亚 , 这 火车 是 分割 和 发送 在 二 方向 .  
在博洛尼亚，列车被分成两路，分别驶向两个方向。

[juː; jʊ] [siː] , [bəˈloʊnjə] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .  
**You see , Bologna is the southern point of a triangle .**  
你 看 , 博洛尼亚 是 这 南部 观点 的 一个 三角形 .  
你看，博洛尼亚位于三角形的南端。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wʌn] [ˈtrævlz] [ˌnɔːrθiːst] [tuː; tə] ['venɪs] , [ɔːr] [ˌnɔːrθwest] [tuː; tə][mɪˈlæn] .  
**From there , one travels northeast to Venice , or northwest to Milan .**  
从 那里 , 一 旅行 东北 到 威尼斯 , 或者 西北 到 米兰 .  
从那里，可以向东北方向前往威尼斯，或向西北方向前往米兰。

[ðoʊz] [tuː] [ˈsɪtɪz] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .  
**Those two cities form the other two points of the triangle .**  
那些 二 城市 形式 这 其他 二 积分 的 这 三角形 .  
这两个城市构成了三角形的另外两个顶点。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] was253  
**So , when the train was253**  
所以 , 什么时候 这 火车 was253  
所以，当火车行驶到253公里处时

[dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][bəˈlɒʊnjə] , [sʌm; səm][kɑːrɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][jɔː; jə] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] , [went] [ɑːn]  
**divided at Bologna , some cars , including the one your father was in , went on**  
分割 在 博洛尼亚 , 一些 汽车 , 包括 这 一 你的 父亲 曾是 在 , 去 在  
[tuː; tə] [ˈvenɪs] ;  
**to Venice ;**  
到 威尼斯 ;

在博洛尼亚被分成几辆汽车，其中一些汽车，包括你父亲乘坐的那辆，继续前往威尼斯；

[waɪl] [ˈʌðər] [kɑːrɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] , [brænt[t] [ɔːf] [tuː; tə][mɪˈlæn] , [ænd; ənd]  
**while other cars , including the one you were in , branched off to Milan , and**  
尽管 其他 汽车 , 包括 这 一 你 是 在 , 分支 离开 到 米兰 , 和  
[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .  
**here you are .**  
这里 你 是 .

而其他车辆，包括你乘坐的那辆，则驶向了米兰，而你现在就在这里。

" [ˈpæti] [ˈkɒdʒɪteɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] .  
**" Patty cogitated on this .**  
" 帕蒂 深思熟虑 在 这 .

帕蒂仔细思考了一番。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ˈfɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] , [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [ˈwɒznt]  
**" Then , " she said , " when father tried to return to our car , our car wasn't**  
" 然后 , " 她 说 , " 什么时候 父亲 尝试 到 返回 到 我们的 车 , 我们的 车 不是  
[ðer; ðər] . "  
**there . "**  
那里 . "

“然后,”她说,“当父亲试图回到我们的车旁时,我们的车却不见了。”

" [ɪgˈzæktli] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈtæt[t] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][mɪˈlæn] . "  
**" Exactly ; it had already been detached and sent to Milan . "**  
" 确切地 ; 它 有 已经 到过 分离的 和 发送 到 米兰 . "

“没错;它已经被拆卸下来送往米兰了。”

" [kʊd; kəd] [ˈfɑːðər] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ? "  
**" Could father find this out ? "**  
" 可以 父亲 寻找 这 出去 ? "

“父亲会不会发现这件事?”

" [oʊ] , [jes] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [gɑːrd] .  
**" Oh , yes ; from the train guard .**  
" 哦 , 是的 ; 从 这 火车 警卫 .

“哦,是的;是列车员告诉我的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːts] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [ˈvenɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "  
**But he should have taken his seats in a car for Venice in the first place . "**  
但 他 应该 有 已采取 他的 座位 在 一个 车 为了 威尼斯 在 这 第一的 地方 . "

但他一开始就应该坐车去威尼斯。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ ˈflɒrəns ] , "  
**" We were put in our places by the man from the hotel in Florence , "**  
" 我们 是 放 在 我们的 地方 经过 这 男人 从 这 酒店 在 佛罗伦萨 , "  
[dɪˈklerd] [ˈpæti] ,  
**declared Patty ,**  
声明 帕蒂 ,

“佛罗伦萨那家酒店的那个男人让我们认清了自己的位置,”帕蒂说道。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈfɑːðə-z] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] . "  
**" so it wasn't father's fault at all . "**  
" 所以 它 不是 父亲的 过错 在 全部 . "

“所以这根本不是父亲的错。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ʊd; ʒəd] [ɔ:l][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kɑ:rz][æt; ət][bə'loʊnjə] , [ænd; ənd][t'eɪkən] [sɪ:ts] [ɪn][ə; eɪ]  
“ **Then you should all have changed cars at Bologna , and taken seats in a**  
“ 然后 你 应该 全部 有 已更改 汽车 在 博洛尼亚 , 和 已采取 座位 在 一个  
[ˈvenɪs] [kɑ:r] . ”  
**Venice car .** ”  
威尼斯 车 : ”

“那么你们都应该在博洛尼亚换乘汽车，然后坐上威尼斯的车。”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [ˈpæti] ; “ [ðæts] [wer] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ə'kɜ:rd] .  
“ **Yes , ” agreed Patty ; “ that's where the mistake occurred .**  
“ 是的 , ” 同意 帕蒂 ; ” 那就是 在哪里 这 错误 发生 .

“是的, ”帕蒂同意道, “错误就发生在那里。”

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ˈni:ðər] [ˈfɑ:ðər][nɔ:r][aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪ'tæliən] .  
**And all because neither father nor I understand Italian .**  
和 全部 因为 两者都不 父亲 也不 我 理解 意大利语 .

这一切都是因为我和父亲都不懂意大利语。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'naʊnst] [ðæt] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] ,  
**I daresay the guard announced that , — he was shouting all sorts of directions ,**  
我 敢说 这 警卫 宣布 那 , — 他 曾是 喊叫 全部 排序 的 方向 ,  
— [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
**— but of course ,**  
— 但 的 课程 ,

我敢说, 卫兵宣布了这件事——他大声喊着各种各样的指示——但当然,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈfɑ:ðər] [ˈdɪdnt] [ɪ:ðər] .  
**I didn't understand him , and father didn't either .**  
我 没有 理解 他 , 和 父亲 没有 任何一个 .

我听不懂他在说什么, 父亲也听不懂。

[ænd; ənd] , [tu:] , [aɪ] [ˈdeə'sei] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .  
**And , too , I daresay father was asleep .**  
和 , 也 , 我 敢说 父亲 曾是 睡着了 .

而且, 我敢说父亲当时睡着了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [tuː; tə] [ˈvenɪs] ,  
**You know , we all thought we were going directly through to Venice ,**  
你 知道 , 我们 全部 想法 我们 是 去 直接地 通过 到 威尼斯 ,  
你知道吗, 我们都以为会直接去威尼斯。

[soʊ][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [ɪ:vnɪŋ] [æz; əz] pleasantly254  
**so we spent the evening as pleasantly254**  
所以 我们 花费 这 晚上 作为 pleasantly254

于是我们愉快地度过了夜晚。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] . “  
**as we could , never dreaming we had to change cars or anything . ”**  
作为 我们 可以 , 绝不 做梦 我们 有 到 改变 汽车 或者 任何事物 . ”

我们当时尽我们所能, 从未想过要换车或其他任何东西。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz][aɪ ˈtiː][ɔ:l] , [mɪs] [ˈfer,fi:ld] ,  
“ **Yes , that explains it all , Miss Fairfield ,**  
“ 是的 , 那 解释 它 全部 , 错过 费尔菲尔德 ,

“是的, 这就解释得通了, 费尔菲尔德小姐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən]  
**and you have proved yourself a most sensible and capable young woman**  
和 你 有 已证实 你自己 一个 最多 明智的 和 有能力的 年轻的 女士  
[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .  
**to manage as well as you have done .**  
到 管理 作为 出色地 作为 你 有 完毕 .

你已经证明自己是一位非常明智能干的年轻女性, 能够把事情处理得如此出色。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪti] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈgɜːlz][ə'ləʊn] . "

**An Italian city is no place for two girls alone . "**  
一个 意大利语 城市 是 不 地方 为了 二 女孩们 独自的 . "

意大利的城市不适合两个女孩单独待着。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . - .

**" I know it , Mrs . Ponderby . "**  
" 我 知道 它 , 太太 . - .

“我知道，庞德比夫人。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .

**Don't think I didn't realise the seriousness of it all .**  
不 思考 我 没有 意识到 这 严肃 的 它 全部 .

别以为我没意识到事情的严重性。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] .

**But I did the best I could .**  
但 我 做过 这 最好的 我 可以 .

但我已经尽力了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

**You know I am an American .**  
你 知道 我 是 一个 美国人 .

你知道我是美国人。

" ['pæti] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['praʊdli] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n]  
**" Patty said this so proudly that the Englishwoman gave her a look of admiration**  
" 帕蒂 说 这 所以 自豪地 那 这 英国女人 给予 她 一个 看 的 钦佩  
.  
:  
.

帕蒂说这话时非常自豪，以至于那位英国女士都投来钦佩的目光。

" [truː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [breɪv] . "

**" True , " she said ; " an English girl might not have been so brave . "**  
" 真的 , " 她 说 ; " 一个 英语 女孩 可能 不是 有 到过 所以 勇敢的 . "

“没错,”她说,“一个英国女孩可能不会这么勇敢。”

" [noʊ] , [aɪ] ['wɒznt] , " [kən'fest] [fləɪ] ; " [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['pæti] ,

**" No , I wasn't , " confessed Flo ; " I depended on Patty ,**  
" 不 , 我 不是 , " 坦白 弗洛 ; " 我 取决于 在 帕蒂 ,

“不，我不是,”弗洛坦白道;“我依赖帕蒂，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] ['enɪbəːdi] [kʊd; kəd] . "

**for I knew she could take care of things if anybody could . "**  
为了 我 知道 她 可以 拿 关心 的 事物 如果 任何人 可以 . "

因为我知道，如果说谁能把事情处理好，那非她莫属。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pæti] , ['sʌd(ə)nli] ; " [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] !

**" But , " said Patty , suddenly ; " think of father !**  
" 但 , " 说 帕蒂 , 突然 ; " 思考 的 父亲 !

“但是,”帕蒂突然说道,“想想爸爸! ”

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][juː 'es] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]

**When he tried to return to us , and couldn't find us , what do you**  
什么时候 他 尝试 到 返回 到 我们 , 和 不能 寻找 我们 , 什么 做 你

[sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] ! "

**suppose he did ! "**  
认为 他 做过 ! "

当他试图返回我们身边却找不到我们时，你猜他会做什么？

“ [hi:; hi] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,  
“ **He couldn't do anything** , ” **said Mrs . Ponderby** ,  
“ 他 不能 做 任何事物 , ” 说 太太 : - ,  
“他什么也做不了,”庞德比太太说。

“ [ɪk'sept] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][mɪ'læn] . ”  
“ **except to find out that you had gone on to Milan** . ”  
“ 除了 到 寻找 出去 那 你 有 已消失 在 到 米兰 : ”  
“结果却发现你已经去了米兰。”

“ [hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðæt] [aʊt] , ” [sed] ['pæti] , ['sləʊli] ,  
“ **He couldn't find that out** , ” **said Patty , slowly** ,  
“ 他 不能 寻找 那 出去 , ” 说 帕蒂 , 缓慢地 ,  
“他没办法查到,”帕蒂缓缓说道。

“ [ən'les] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kɒd; kəd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .  
“ **unless he found some one who could explain it to him in English** . ”  
“ 除非 他 成立 一些 一 WHO 可以 解释 它 到 他 在 英语 : ”  
除非他能找到一个可以用英语向他解释的人。

[ju:; jʊ] [si:] , [its] quite255  
**You see , it's quite255**  
你 看 , 它是 quite255  
你看, 这相当255

[ˈkɑ:mplɪkətɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [treɪn] [ænd; ʌnd][ɔ:l] .  
**complicated , with the divided train and all** .  
复杂的 , 和 这 分割 火车 和 全部 :  
情况很复杂, 火车还分成了两列。

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] , [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ju: 'es] . ”  
**And besides , father was nearly frantic with worry about us** . ”  
和 除了 , 父亲 曾是 几乎 疯狂的 和 担心 关于 我们 : ”  
而且, 父亲也担心得几乎疯了。

“ [jes] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ɡreɪvli] .  
“ **Yes , he must have been** , ” **said Mrs . Ponderby , gravely** .  
“ 是的 , 他 必须 有 到过 , ” 说 太太 : - , 严重地 :  
“是的, 他一定是,”庞德比太太严肃地说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['venɪs] .  
“ **But he could do nothing at all , except to go on to Venice** . ”  
“ 但 他 可以 做 没有什么 在 全部 , 除了 到 去 在 到 威尼斯 : ”  
“但他什么也做不了, 只能前往威尼斯。”

[ˈhi:z] [ðər; ðər] [naʊ] , [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] .  
**He's there now , of course** .  
他是 那里 现在 , 的 课程 :  
他现在当然在那里了。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][nɑ:t] ['telɪɡræf] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] ? ”  
**Shall you not telegraph him that you are safe ? ”**  
将 你 不是 电报 他 那 你 是 安全的 ? ”  
你难道不应该给他发个电报, 告诉他你平安无事吗?

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['pæti] .  
“ **Indeed I will ! ” cried Patty** .  
“ 的确 我 将要 ! ” 哭 帕蒂 :  
“我一定会的!”帕蒂喊道。

“ [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][aɪ 'ti:] .  
“ **Bless you for suggesting it** . ”  
“ 保佑 你 为了 建议 它 : ”  
感谢你的建议。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [wɪts] .  
**I seem to have lost my wits .**

我 似乎 到 有 丢失的 我的 智慧 .

我好像失去了理智。

[oʊ] , [fləj] , [wʌt] [wɪl] ['snɪpi] [seɪ] [wen] ['fɑ:ðər] [gets][ðər; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] ? " **Oh , Flo , what will Snippy say when father gets there without us ? "**

哦 , 弗洛 , 什么 将要 尖酸刻薄 说 什么时候 父亲 获得 那里 没有 我们 ? "

哦，弗洛，爸爸没带我们一起来的时候，斯尼皮会怎么说呢？

" [ʃi:l] [bi:; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [wei] , " [sed] [fləj] .  
**" She'll be in an awful way , " said Flo .**

" 壳 是 在 一个 可怕 方式 , " 说 弗洛 .

“她情况会很糟糕,”弗洛说。

" [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] - [moʊst]['kreɪzi] .  
**" And Nan will be ' most crazy .**

" 和 楠 将要 是 - 最多 疯狂的 .

“而楠将会‘非常疯狂’。

[oʊ] , [ˈpæti] , [ðəə(r)] ['ri:əli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [naʊ] .  
**Oh , Patty , they're really having a worse time of it than we are , now .**

哦 , 帕蒂 , 它们是 真的 拥有 一个 更糟 时间 的 它 比 我们 是 , 现在 .

哦，帕蒂，他们现在的处境比我们还要糟糕。

[dʒʌst] [θɪŋk] !  
**Just think !**

只是 思考 !

想想看！

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['i:v(ə)n] ! " **They don't know where we are , even ! "**

他们 不 知道 在哪里 我们 是 , 甚至 ! "

他们甚至不知道我们在哪里！

" [jes] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈθɪŋkɪŋ] .  
**" Yes , " said Patty , thinking .**

" 是的 , " 说 帕蒂 , 思维 .

“是的,”帕蒂想了想说道。

" ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [noʊ] [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][mɪ'læn] . " **" Father must know we came on to Milan . "**

" 父亲 必须 知道 我们 来了 在 到 米兰 . "

“父亲必须知道我们来到了米兰。”

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] ; [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:f] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈlðər] ['steɪf(ə)n] .  
**" No , he doesn't ; he may think we got off at some other station .**

" 不 , 他 不 ; 他 可能 思考 我们 得到 离开 在 一些 其他 车站 .

“不，他没有；他可能以为我们在其他车站下车了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] .  
**You know the train stopped three or four times .**

你 知道 这 火车 停止 三 或者 四 时代 .

你知道火车停了三四次。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:f] [æt; ət] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd] [steɪd] [ðər; ðər] . " **Or he may think we got off at Bologna and staid there . "**

或者 他 可能 思考 我们 得到 离开 在 博洛尼亚 和 稳重 那里 . "

或者他可能以为我们在博洛尼亚下了车，然后就待在那里了。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'gri:d] [ˈpæti] .  
**" That's so , " agreed Patty .**

" 那就是 所以 , " 同意 帕蒂 .

“确实如此,”帕蒂同意道。

“ [wel] , [hi:; hi] [noʊz] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [du:] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] ;  
“ **Well , he knows me well enough to know that I'll do the best I can** ;  
“ 出色地 , 他 知道 我 出色地 足够的 到 知道 那 患病的 做 这 最好的 我 能 ;  
“ 嗯, 他很了解我, 知道我会尽我所能;

[ænd; ʌnd] [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] , [fləj] ,  
**and I do believe , Flo ,**  
和 我 做 相信 , 弗洛 ,

而且我相信, 弗洛,

[ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɜ:st] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [em 'i:] ! “ -  
**that he feels it a worse responsibility to have lost you than me ! ” 256**  
那 他 感觉 它 一个 更糟 责任 到 有 丢失的 你 比 我 ! ” -

他认为失去你比失去我更让他感到愧疚! “256

“ [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] - [fɔ:lt] , “ [sed] [fləj] , [ˈɡrɪmli] .  
“ **If he doesn't , it won't be Snip's fault , ” said Flo , grimly .**  
“ 如果 他 不 , 它 惯于 是 - 过错 , ” 说 弗洛 , 阴沉地 .

“如果他不这么做, 那也不是斯尼普的错,” 弗洛冷冷地说。

“ [ʃi:l] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈwæksɪŋ] , [aɪl] [ˈwɔ:rənt] . “  
“ **She'll give him a waxing , I'll warrant . ”**  
“ 壳 给 他 一个 打蜡 , 患病的 保证 . ”

“我敢保证, 她会给他做个脱毛。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ˈfɑ:ðəz] [fɔ:lt] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈstɔ:ntʃli] .  
“ **It wasn't father's fault , ” said Patty , staunchly .**  
“ 它 不是 父亲的 过错 , ” 说 帕蒂 , 坚定地 .

“这不是父亲的错,” 帕蒂坚定地说。

“ [ðæt] [hoʊ'tel] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ju: 'es] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz] [æt; ət] [bə'loʊnjə] .  
“ **That hotel man ought to have told us to change cars at Bologna .**  
“ 那 酒店 男人 应该 到 有 讲述 我们 到 改变 汽车 在 博洛尼亚 .

“酒店那边的人应该告诉我们在博洛尼亚换车。”

[naɪs] [ˈreɪlroʊd] [ˈmænɪdʒmənt] !  
**Nice railroad management !**  
好的 铁路 管理 !

铁路管理真棒!

[wel] , [aɪl] [ˈtelɪgræf] [æt; ət] [wʌns] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə] [ju: 'es] ,  
**Well , I'll telegraph at once , for he can't very well telegraph to us ,**  
出色地 , 患病的 电报 在 一次 , 为了 他 不能 非常 出色地 电报 到 我们 ,

那我马上就发电报, 因为他没办法给我们发电报。

[wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .  
**when he doesn't know where we are .**  
什么时候 他 不 知道 在哪里 我们 是 :

当他不知道我们在哪里的时候。

“ [ˈmɪsɪz] . - [brɔ:t] [blæŋks] , [ænd; ʌnd] [ˈpæti] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtelɪgræm] :  
“ **Mrs . Ponderby brought blanks , and Patty wrote a long telegram :**  
“ 太太 : - 带来 空白 , 和 帕蒂 写道 一个 长的 电报 :

庞德比太太带来了空白电报, 帕蒂写了一封很长的电报:

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈnaɪsli] [ˈfɪkst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ru:mz; rʊmz] ,  
“ **We are nicely fixed at the Palace Hotel , with comfortable rooms ,**  
“ 我们 是 很好 固定的 在 这 宫殿 酒店 , 和 舒服的 房间 ,

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dju:'enə] .  
**and a dear English duenna .**  
和 一个 亲爱的 英语 保姆 :

“我们在宫殿酒店住得很舒服, 房间很舒适, 还有一位亲切的英国女招待。”

[send] ['snɪpi] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈglædli][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]  
**Send Snippy for us as soon as possible , and we will gladly rejoin**  
发送 尖酸刻薄 为了 我们 作为 很快 作为 可能的 , 和 我们 将要 乐意 重新加入  
[juː; jʊ] .  
**you** :  
你 :

请尽快把斯尼皮送过来，我们很乐意与你们会合。

“ [ˈpæti] [ænd; ənd][fləj] .  
“ **Patty and Flo** .  
“ 帕蒂 和 弗洛 :

“帕蒂和弗洛。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈbʌslɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [tʌk]  
“ **Mrs . Ponderby bustled away to send the telegram , and then returned to tuck**  
“ 太太 : 熙熙攘攘 离开 到 发送 这 电报 , 和 然后 返回 到 塞进  
[hɜːr; hər][tʃɑːrdʒɪz][ˈɪntuː][bed] .  
**her charges into bed** .  
她 收费 进入 床 :

庞德比太太匆匆忙忙地去发电报，然后回来哄孩子们上床睡觉。

“ [ɪts] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hoʊˈtel][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ɪn] [ˈvenɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;  
“ **It's lucky you know the hotel your people are staying at in Venice , she said ;**  
“ 它是 幸运的 你 知道 这 酒店 你的 人们 是 入住 在 在 威尼斯 , “ 她 说 ;  
“ 幸好你知道你的人在威尼斯住的酒店是哪家,”她说;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ˈkwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] [juːv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .  
“ **and now go quietly to sleep , for you've done all you can** .  
“ 和 现在 去 悄悄 到 睡觉 , 为了 你已经 完毕 全部 你 能 :

“现在安心睡觉吧，因为你已经尽力了。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [mʌt] . “  
**But I doubt me if your poor father is sleeping much .** “  
但 我 怀疑 我 如果 你的 贫穷的 父亲 是 睡眠 很多 : “

但我怀疑你可怜的父亲是否睡得好。

“ [ɔːr] [ˈsnɪpi] , “ [sed] [fləj] . -  
“ **Or Snippy , said Flo . 257**  
“ 或者 尖酸刻薄 , “ 说 弗洛 : -

“或者叫斯尼皮,”弗洛说道。257

“ [ɔːr][næn; nɑːn] , “ [sed] [ˈpæti] .  
“ **Or Nan , said Patty** .  
“ 或者 楠 , “ 说 帕蒂 :

“或者叫楠,”帕蒂说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] , [tuː; tə] - [naɪt] , [fləj] ; [soʊ] [lets]  
“ **We've got to do the sleeping for all the family , to - night , Flo ; so let's**  
“ 我们已经 得到 到 做 这 睡眠 为了 全部 这 家庭 , 到 - 夜晚 , 弗洛 ; 所以 我们来吧  
[get] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .  
**get about it** .  
得到 关于 它 :

“弗洛，今晚我们得负责全家人的睡眠；所以，咱们赶紧行动吧。”

“ [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,  
“ **Knowing she had done all she could in the matter ,**  
“ 会心 她 有 完毕 全部 她 可以 在 这 事情 ,

“她知道自己在这件事上已经尽力了，



[ænd; ənd]    ['θɜ:rəli]    [wɔ:rn] [aʊt] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æftər] [ɪk'saɪtmənt] , ['pæti]  
and   thoroughly worn out   with   the journey   and   the after excitement , Patty  
和   彻底   磨损   出去   和   这   旅行   和   这   后   激动 , 帕蒂  
[tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] ,  
turned on   her   pillow ,  
转向   在   她   枕头 ,  
旅途劳顿加上旅途的兴奋, 让帕蒂筋疲力尽, 她翻了个身, 躺在枕头上。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] .  
and      was      soon      sound      asleep .  
 和              曾是              很快              声音              睡着了 .

很快便沉沉睡去。

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [sliːp] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fer,fiːld] .  
But far from sleep at that moment was Mr . Fairfield .  
 但 远的 从 睡觉 在 那 片刻 曾是 先生 . 费尔菲尔德 .  
 但此时的费尔菲尔德先生却远未入睡。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wɒz; wəz] ['pæsiŋ] [θru:] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spiəriəns] .  
The poor man was passing through an awful experience .  
 这 贫穷的 男人 曾是 通过 通过 一个 可怕 经验 .  
 这个可怜的人正在经历一段可怕的遭遇。

[æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [hi; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑ:r] ,  
As Patty had surmised , he had dropped asleep in the smoking - car ,  
 作为 帕蒂 有 推测 , 他 有 掉落 睡着了 在 这 吸烟 - 车 ,  
 正如帕蒂所料, 他是在冒着烟的车里睡着了。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][dəʊzd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; ei][fjuː][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
but he had dozed only for a few moments , and , of course ,  
 但 他 有 打盹 仅有的 为了 一个 很少 时刻 , 和 , 的 课程 ,  
 但他只是打了个盹儿, 当然,

[hæd; həd][nɒʊ]    [θɔ:t]    [ˈlðər]    [ðæn; ðən]    [ðæt]    [hɪz; ɪz]    [tu:]    [jʌŋ]    [ˈtʃɑ:rdʒɪz]    [wɜ:r; wər]    [ɪn]    [ðer; ðər]    [ˈkɒʊzi]

had    no    thought    other    than    that    his    two    young    charges    were    in    their    cosy

有    不    想法    其他    比    那    他的    二    年轻的    收费    是    在    他们的    舒适

[kəmˈpɑ:rtmənt] ,

compartment ,

隔间 ,

他当时满脑子想的都是，他照顾的两个小家伙正待在他们舒适的车厢里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldərli] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪ'tæliən] ['kʌp(ə)] .  
with   the elderly   and   kind Italian couple .  
 和   这   老年   和   种类   意大利语   夫妻 .  
 与那对和蔼可亲的意大利老夫妇在一起。

[ðen] , [su:n] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [bəˈlɒʊnjə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn]  
Then , soon after leaving Bologna , and all unsuspecting that the train had been  
 然后 , 很快 后 离开 博洛尼亚 , 和 全部 毫无戒心的 那 这 火车 有 到过  
 [dɪˈvaɪdɪd] ,  
divided ,  
 分割 ,

随后，列车离开博洛尼亚不久，所有人都毫无察觉列车已被分成两部分。

[hiː hi] ['stɑːrtɪd] [tuː tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː tə] ['pæti] [ænd; ənd] [fləɪ] ,  
he started to return to Patty and Flo ,  
 他 开始 到 返回 到 帕蒂 和 弗洛 ,  
 他开始重新回到帕蒂和弗洛身边,

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðæt] [kɑ:r][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]  
**and found to his amazement that that car with several others had been**  
和 成立 到 他的 惊愕 那 那 车 和 一些 其他的 有 到过  
[dɪskə'nektɪd] [æt; ət][bə'loʊnjə] .  
**disconnected at Bologna .**  
断开连接 在 博洛尼亚 .

令他惊讶的是，他发现那辆车和其他几辆车在博洛尼亚被断开了连接。

[ˈmɪstər] . ['fer,fi:ld] [wʌz; wəz] [stʌnd] .  
**Mr . Fairfield was stunned .**  
先生 . 费尔菲尔德 曾是 目瞪口呆 .

费尔菲尔德先生惊呆了。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [hu:] [kʊd; kəd] [tʊ:k] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [keɪs]  
**He found an official who could talk fairly good English , and laid the case**  
他 成立 一个 官方的 WHO 可以 讲话 相当 好的 英语 , 和 铺设 这 案件  
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**before him .**  
前 他 .

他找到一位英语说得比较好的官员，把案情呈给了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .  
**But there was nothing to be done .**  
但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .

但已经无能为力了。

[ɔ:!'ðoʊ] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] [mæn] , ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]  
**Although a clever and resourceful man , Mr . Fairfield felt that his hands were**  
虽然 一个 聪明的 和 足智多谋 男人 , 先生 . 费尔菲尔德 毛毡 那 他的 双手 是  
[taɪd] .  
**ted .**  
系 .

费尔菲尔德先生虽然聪明机智，但他感到自己无能为力。

[hi:; hi] [nu:] ['pæti] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][mɪ'læn] , but258  
**He knew Patty was on the train for Milan , but258**  
他 知道 帕蒂 曾是 在 这 火车 为了 米兰 , but258

他知道帕蒂在去米兰的火车上，但是258

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [æt; ət] [wʌt] ['steɪ(ə)n][fɪ:; fɪ] [wʊd] [get] [ɔ:f] ,  
**he could not guess at what station she would get off ,**  
他 可以 不是 猜测 在 什么 车站 她 会 得到 离开 ,

他猜不出她会在哪一站下车。

[ɪf] [ɪn'di:d] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [bə'loʊnjə] .  
**if indeed she had not left the train at Bologna .**  
如果 的确 她 有 不是 左边 这 火车 在 博洛尼亚 .

如果她真的没有在博洛尼亚下车的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['seɪfti] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər]  
**For the moment his anxiety for the girls ' safety was lost in an endeavour**  
为了 这 片刻 他的 焦虑 为了 这 女孩们 - 安全 曾是 丢失的 在 一个 努力  
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] ['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**to think of some way to get into communication with them .**  
到 思考 的 一些 方式 到 得到 进入 沟通 和 他们 .

此刻，他对女孩们安全的担忧被抛诸脑后，一心想着如何与她们取得联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] [hɪm'self] ,  
**There was nothing to be gained by getting off the train himself ,**  
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 获得 离开 这 火车 他自己 ,

他自己下车没有任何好处。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [heidɪd] [tuː; tə] [gʊʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['venɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] .

and yet he hated to go on to Venice without them .

和 然而 他 憎恨 到 去 在 到 威尼斯 没有 他们 .

然而，他很不愿意独自前往威尼斯。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] [bəl'ʊʊnjə] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] , [tuː] ,

But to return to Bologna would be a wild - goose chase , and , too ,

但 到 返回 到 博洛尼亚 会 是 一个 荒野 - 鹅 追赶 , 和 , 也 ,

但返回博洛尼亚无异于徒劳无功，而且，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪn] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

there was no train back for several hours .

那里 曾是 不 火车 后退 为了 一些 小时 .

几个小时内都没有回程的火车。

[hiː; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] ['pæti] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ,

He felt sure that Patty would be brave and sensible ,

他 毛毡 当然 那 帕蒂 会 是 勇敢的 和 明智的 ,

他确信帕蒂会勇敢而明智。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'suː] ,

but he could not imagine what course she would pursue ,

但 他 可以 不是 想象 什么 课程 她 会 追求 ,

但他无法想象她会采取什么行动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] ['riːəl] ['deɪndʒəz] [brɪ'set] [ðə; ði] [tuː] ['ləʊnli] ['gɜːlz] .

and he well knew that real dangers beset the two lonely girls .

和 他 出色地 知道 那 真实的 危险 围困 这 二 孤独 女孩们 .

他很清楚，这两个孤独的女孩正面临着真正的危险。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊt] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪf(ə)n] .

So he wrote telegrams which he put off to be sent at the next station .

所以 他 写道 电报 哪个 他 放 离开 到 是 发送 在 这 下一个 车站 .

于是他写了电报，打算等到下一站再发出。

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [tuː; tə] [bəl'ʊʊnjə] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] ,

He sent one to Bologna , to be called out in the station ,

他 发送 一 到 博洛尼亚 , 到 是 称为 出去 在 这 车站 ,

他派了一个人去博洛尼亚，让他到车站出来。

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pætiːz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

on the chance of Patty's being there .

在 这 机会 的 帕蒂的 存在 那里 .

看帕蒂会不会在那里。

[hiː; hi] [sent] ['djuːplɪkɪts] [tuː; tə] [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [ɪntər'viːnɪŋ] ['steɪf(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He sent duplicates to Milan , and to every intervening station at which the

他 发送 重复项 到 米兰 , 和 到 每一个 介入 车站 在 哪个 这

[treɪn] [stɑːpt] .

train stopped .

火车 停止 .

他把副本寄往米兰，以及火车沿途停靠的每个车站。

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] ['riːəli] [riːtʃ] ['pæti] ,

He felt little hope that any of these would really reach Patty ,

他 毛毡 小的 希望 那 任何 的 这些 会 真的 抵达 帕蒂 ,

他觉得这些话不太可能真的能送到帕蒂手里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [plæn] .

but he could think of no other plan .

但 他 可以 思考 的 不 其他 计划 .

但他想不出其他办法。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʃʊ] [fi:; fi] [wʊd] [goʊ] [θru:;] [tu:; tə][mɪ'læn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] Had he been sure she would go through to Milan , he would have gone  
有 他 到过 当然 她 会 去 通过 到 米兰 , 他 会 有 已消失  
[də'rektli; da'rektli][ðer; ðər] [hɪm'self] ,  
directly there himself ,  
直接地 那里 他自己 ,

如果他确信她会去米兰, 他就会亲自前往那里。

[bʌt; bət][soʊ] [fju:;] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .  
but so few and inconvenient were the trains that this plan was dismissed .  
但 所以 很少 和 不方便 是 这 火车 那 这 计划 曾是 解雇 .  
但由于火车班次太少且不方便, 这个计划被否决了。

[ænd; ənd] , [tu:;] , [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] to259  
And , too , he must go on to259  
和 , 也 , 他 必须 去 在 to259  
而且, 他还必须继续.....259

[ˈvenɪs] , [wer] [næn; nɑ:n][ænd; ənd] [ˈsnɪpi] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .  
Venice , where Nan and Snippy were awaiting them .  
威尼斯 , 在哪里 楠 和 尖酸刻薄 是 等待中 他们 .  
威尼斯, 楠和斯尼皮在那里等着他们。

[æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [dred] [ʌv; əv] - [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:z] [fɪld] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [wɪð; wɪθ]  
An awful dread of Snippy's reception of his news filled Mr . Fairfield with  
一个 可怕 恐惧 的 - 接待 的 他的 消息 已填 先生 . 费尔菲尔德 和  
[kɑ:nstər'nei](ə)n] , [bʌt; bət] ,  
consternation , but ,  
惊愕 , 但 ,

费尔菲尔德先生一想到斯尼皮听到这个消息后的反应, 就感到一阵莫名的恐惧, 他感到十分不安。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:st] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [jʌŋ]  
as he thought , since his own daughter was lost , as well as Snippy's young  
作为 他 想法 , 自从 他的 自己的 女儿 曾是 丢失的 , 作为 出色地 作为 - 年轻的  
[tʃɑ:rdʒ] ,  
charge ,  
收费 ,

他心想, 既然自己的女儿走失了, 还有斯尼皮照顾的小孩也走失了,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gri:f] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜ:rz] .  
his own grief was as great as hers .  
他的 自己的 悲伤 曾是 作为 伟大的 作为 她的 .  
他自己的悲痛和她一样强烈。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['pæti:z] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti][ɪn][æŋ; ən]  
And try as he would to rely on Patty's bravery , and capability in an  
和 尝试 作为 他 会 到 依靠 在 帕蒂的 勇敢 , 和 能力 在 一个  
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,  
emergency ,  
紧急情况 ,

尽管他竭力想依靠帕蒂的勇气和在紧急情况下的能力,

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tu:;] [ˈgɜ:lz] , [ˈkærid] ['swɪftli] [θru:;] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'loʊn]  
he shuddered to think of those two girls , carried swiftly through the night , alone  
他 颤抖 到 思考 的 那些 二 女孩们 , 携带 迅速地 通过 这 夜晚 , 独自的  
, [ˌʌnpɹə'tektɪd] ,  
, unprotected ,  
, 未受保护 ,

他一想到那两个女孩就不寒而栗, 她们在夜色中被迅速带走, 孤零零的, 毫无保护。

[ænd; ʌnd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

and wondering why he did not return to them .  
和 好奇 为什么 他 做过 不是 返回 到 他们 .

并想知道他为什么没有回到他们身边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊld][ɪ'tæliən] [per] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

It was some comfort to realise that the kind old Italian pair were with  
它 曾是 一些 舒适 到 意识到 那 这 种类 老的 意大利语 一对 是 和

[ðəm; ðəm] .

them .  
他们 .

得知那对善良的意大利老夫妇和他们在一起，他们感到些许安慰。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['fer.fiːld] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ][treɪn][æt; ət]['pɑːrmə] ,

Had Mr . Fairfield known that they left the train at Parma ,  
有 先生 . 费尔菲尔德 已知 那 他们 左边 这 火车 在 帕尔马 ,

如果费尔菲尔德先生知道他们是在帕尔马下车的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [æŋ'zaɪəti] .

he would have been racked with a worse anxiety .  
他 会 有 到过 架子 和 一个 更糟 焦虑 .

他本该承受更严重的焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wer'evər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ] [kwɑːr'tet] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

But he hoped that wherever they all were , the quartette were together ,  
但 他 希望 那 无论 他们 全部 是 , 这 四重奏 是 一起 ,

但他希望无论他们身在何处，这四位成员都能在一起。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndli][oʊld] ['piːp(ə)] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd]

and his faith in the kindly old people was such that he felt sure they would  
和 他的 信仰 在 这 亲切地 老的 人们 曾是 这样的 那 他 毛毡 当然 他们 会

[lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ][gɜːlz][sʌm; səm] [weɪ] .

look after the girls some way .  
看 后 这 女孩们 一些 方式 .

他对那些善良的老人们充满信心，相信他们一定会以某种方式照顾好这些女孩。

[soʊ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['venɪs] [ə; eɪ][sæd] , [krʌʃt] [mæn] ,

So he arrived in Venice a sad , crushed man ,  
所以 他 到达的 在 威尼斯 一个 伤心 , 碎 男人 ,

于是，他带着悲伤和沮丧的心情抵达了威尼斯。

[ænd; ʌnd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['gɑːndələˌɡɑːn'doʊlə] [sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

and stepped into the beautiful gondola sent to meet him by the Royal  
和 步 进入 这 美丽的 贡多拉 发送 到 见面 他 经过 这 皇家

[ˌdæni'eli][hoʊ'tel] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][kə'nælz] ,

Danieli Hotel without a glance at the canals ,  
达尼埃利 酒店 没有 一个 瞥一眼 在 这 运河 ,

他甚至没有看一眼运河，就登上了皇家丹尼利酒店派来迎接他的漂亮贡多拉。

[ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [laɪts] , [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the bridges , the buildings , and the lights , that are so fascinating to the  
这 桥梁 , 这 建筑物 , 和 这 灯 , 那 是 所以 迷人 到 这

[ˈnuːkʌməz] [tuː; tə] ['venɪs] .

newcomers to Venice .  
新来者 到 威尼斯 .

威尼斯的桥梁、建筑和灯光，对初来乍到的游客来说，都充满了迷人的魅力。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [meɪd] the260

With his head bowed in his hands he made the260  
和 他的 头 鞠躬 在 他的 双手 他 制成 the260

他双手抱头，低垂着头，做了260个动作。

[ˈtrɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,  
**trip to the hotel** ,  
旅行 到 这 酒店 ,

前往酒店的行程

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [ˈsnɪpi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm]  
**and went in to find Nan and Snippy awaiting him in the reception room**  
和 去 在 到 寻找 楠 和 尖酸刻薄 等待中 他 在 这 接待 房间

.  
:  
.

他走进去发现楠和斯尼皮正在接待室等他。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ? ” [kraɪd] [næn; nɑːn] , [ˈgeɪli] , [æz; əz] [fiː; ji] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,  
“ **Where are the girls ?** ” **cried Nan , gaily , as she greeted her husband ,**  
“ 在哪里 是 这 女孩们 ? ” 哭 楠 , 兴高采烈地 , 作为 她 问候 她 丈夫 ,

“姑娘们在哪儿? ”楠一边兴高采烈地向丈夫打招呼, 一边喊道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə]  
**little thinking of anything more serious than that they had paused outside to**  
小的 思维 的 任何事物 更多的 严肃的 比 那 他们 有 暂停 外部 到

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] ,  
**look at the scene** ,  
看 在 这 场景 ,

他们当时并没有想到什么更严重的事情, 只是停下来在外面看了看现场。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .  
**or something like that** .  
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] [raɪt] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] , [əˈbrʌptli] .  
“ **Have you our own rooms , all right ?** ” **said Mr . Fairfield , abruptly .**  
“ 有 你 我们的 自己的 房间 , 全部 正确的 ? ” 说 先生 . 费尔菲尔德 , 突然 .

“你们有自己的房间, 好吗? ”费尔菲尔德先生突然说道。

“ [jes] , [fred] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .  
“ **Yes , Fred ,** ” **said Nan , wondering at his manner .**  
“ 是的 , 弗雷德 , ” 说 楠 , 好奇 在 他的 方式 .

“是的, 弗雷德, ”南说道, 对他的举止感到疑惑。

“ [ðen] [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] ,  
“ **Then let us go to them at once ,** ” **he said ,**  
“ 然后 让 我们 去 到 他们 在 一次 , ” 他 说 ,

“那我们就立刻去见他们吧, ”他说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɡreɪv] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , [næn; nɑːn] [led] [ðə; ði] [wei] ,  
**and so grave was his face that , without another word , Nan led the way ,**  
和 所以 严重 曾是 他的 脸 那 , 没有 其他 单词 , 楠 引领 这 方式 ,

他脸色十分严肃, 南一言不发, 便带头走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [went] [ʌp] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈduːkl] [ˈsterkɜːs] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn]  
**and the three went up the magnificent ducal staircase , to their rooms on**  
和 这 三 去 向上 这 壮丽 公爵 楼梯 , 到 他们的 房间 在

[ðə; ði] [nekst] [flɔːr] .  
**the next floor** .  
这 下一个 地面 .

于是三人沿着宏伟的公爵楼梯拾级而上, 前往楼上的房间。

[hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋk] [ˈsteɪtmənts] , [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [tʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .  
**Here , in a few frank statements , Mr . Fairfield told his story .**  
这里 , 在 一个 很少 坦率 声明 , 先生 . 费尔菲尔德 讲述 他的 故事 .

在这里, 费尔菲尔德先生用几句坦率的话语讲述了他的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , - [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] , [ænd; ənd][fiː; ji] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**As he concluded , Snippy's eyes flashed fire , and she glared at him .**  
 作为 他 结束 , - 眼睛 闪光灯 火 , 和 她 怒目而视 在 他 .  
 说完这句话, 斯尼皮的眼睛闪过一丝怒火, 狠狠地瞪着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [mɪs] [fləɪ] !  
**" You have lost Miss Flo !**  
 " 你 有 丢失的 错过 弗洛 !  
 "你失去弗洛小姐了! "

" [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .  
**" she exclaimed .**  
 " 她 惊呼 .  
 "她惊呼道。"

" [aɪ] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][jər; jər] [ker] ! "  
**" I trusted her to your care ! "**  
 " 我 可信 她 到 你的 关心 ! "  
 "我把她托付给你照顾! "

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒslɛθweɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferfiːld] ,  
**" Mrs . Postlethwaite , " said Mr . Fairfield ,**  
 " 太太 . 波斯特尔斯韦特 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 ,  
 "波斯特尔斯韦特夫人,"费尔菲尔德先生说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [neɪm] [meɪd] [ˈsnɪpi] [pɔːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,  
**and the fact of his using her name made Snippy pause to listen ,**  
 和 这 事实 的 他的 使用 她 姓名 制成 尖酸刻薄 暂停 到 听 ,  
 他直呼她的名字, 这让斯尼皮停下来仔细聆听。

" [wen] [maɪ] [oʊn] [ˈdɔːtər] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][lɔːst] , [juː; jʊ][ˈkænɔːt] [ˈferli] [seɪ] [aɪ] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [trʌst] .  
**" when my own daughter is also lost , you cannot fairly say I betrayed a trust .**  
 " 什么时候 我的 自己的 女儿 是 还 丢失的 , 你 不能 相当 说 我 背叛 一个 相信 .  
 "当我自己的女儿也失踪时, 你不能公平地说我背叛了信任。"

[aɪ][ædˈmɪt][maɪ] [kʌlpəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,  
**I admit my culpability in the matter ,**  
 我 承认 我的 有罪 在 这 事情 ,  
 我承认我在这件事上负有责任。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [greɪv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] all261  
**but I think in this very grave emergency we must all261**  
 但 我 思考 在 这 非常 严重 紧急情况 我们 必须 all261  
 但我认为, 在这场非常严峻的紧急情况下, 我们都必须261

[duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈjuːsləs]  
**do what we can to find the girls , and not give way to useless**  
 做 什么 我们 能 到 寻找 这 女孩们 , 和 不是 给 方式 到 无用  
 [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] . "  
**recrimination . "**  
 相互指责 . "

我们要尽一切努力找到这些女孩, 不要陷入无谓的相互指责。  
 " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hænd] , " [ænd; ənd] , [ˈmɪsɪz] .  
**" I think so , too , " said Nan , taking her husband's hand , " and , Mrs .**  
 " 我 思考 所以 , 也 , " 说 楠 , 采取 她 丈夫的 手 , " 和 , 太太 .

[ˈpɒslɛθweɪt] ,  
**Postlethwaite ,**  
 波斯特尔斯韦特 ,  
 "我也这么认为,"南说着, 握住了丈夫的手, "还有, 波斯特尔斯韦特太太,

[waɪl] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fləʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [rɪːəlaɪz] [wʌt] [wiː; wi]  
**while I sympathise with you regarding Flo , you must also realise what we**  
尽管 我 同情 和 你 关于 弗洛 , 你 必须 还 意识到 什么 我们  
[ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['pæti] ;  
**are suffering regarding Patty ;**  
是 痛苦 关于 帕蒂 ;

虽然我对你为弗洛所遭受的痛苦表示同情，但你也必须意识到我们为帕蒂所遭受的痛苦；

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈfloʊz] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ɐnd] [ˈɡʌvərnəs] , — [jet]  
**and though you are Flo's guardian and governess , — yet**  
和 尽管 你 是 弗洛的 监护人 和 家庭教师 , — 然而  
虽然你是弗洛的监护人和家庭教师，——然而

['pæti] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .  
**Patty is our daughter .**  
帕蒂 是 我们的 女儿 .

帕蒂是我们的女儿。

” - [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈreskjʊː] , [ænd; ɐnd][fɪː; fɪ] [sed] , [mɔːr] [ˈkwaɪətli] :  
” **Snippy's sense of justice came to her rescue , and she said , more quietly :**  
” - 感觉 的 正义 来了 到 她 救援 , 和 她 说 , 更多的 悄悄 :  
“斯尼皮的正义感救了她，她压低声音说:”

” [fər'gɪv] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,fɪːld] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [[ɑːkt] [ænd; ɐnd][ʌp'set][æt; ət] [mɪs] [ˈfloʊz]  
” **Forgive me , Mr . Fairfield ; I was so shocked and upset at Miss Flo's**  
” 原谅 我 , 先生 . 费尔菲尔德 ; 我 曾是 所以 震惊 和 沮丧的 在 错过 弗洛的  
[ˌdɪsəˈpiərəns] ,  
**disappearance ,**  
消失 ,  
“请原谅，费尔菲尔德先生；弗洛小姐的失踪让我感到震惊和难过。”

[aɪ][kwɑɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [mɪs] ['pæti] .  
**I quite overlooked Miss Patty .**  
我 相当 被忽视的 错过 帕蒂 .

我完全忽略了帕蒂小姐。

[aɪ][wəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən][aɪ] ,  
**I won't admit that you are in a worse case than I ,**  
我 惯于 承认 那 你 是 在 一个 更糟 案件 比 我 ,  
我不会承认你的处境比我更糟。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)][tuː; tə] [mɪs] [ˈfloʊz] [ˈmʌðər] , [waɪl] [mɪs] ['pæti] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] .  
**for I am responsible to Miss Flo's mother , while Miss Patty is your own child .**  
为了 我 是 负责的 到 错过 弗洛的 母亲 , 尽管 错过 帕蒂 是 你的 自己的 孩子 .  
因为我要对弗洛小姐的母亲负责，而帕蒂小姐是你的亲生女儿。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,  
**But I appreciate the situation ,**  
但 我 欣赏 这 情况 ,

但我很理解这种情况。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə][duː; ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bæk]  
**and we will work together to do all we can to get the children back**  
和 我们 将要 工作 一起 到 做 全部 我们 能 到 得到 这 孩子们 后退  
[æz; əz] [suːn] [æz; ɐz][ˈpɑːsəb(ə)] . ”  
**as soon as possible . ”**  
作为 很快 作为 可能的 : ”  
我们将共同努力，尽一切努力尽快让孩子们回家。”



“ [ðæts] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [ˈsnɪpi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɑːrtɪlɪ]  
“ **That's the sensible Snippy that you are ! ” said Mr . Fairfield , as he heartily**  
“ 那就是 这 明智的 尖酸刻薄 那 你 是 ！ ” 说 先生 ； 费尔菲尔德 ， 作为 他 衷心地  
[klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ;  
**clasped her hand ;**  
紧握 她 手 ；

“这才是懂事的斯尼皮啊！”费尔菲尔德先生说着，热情地握住了她的手；

“ [bʌt; bət] , [əˈlæs] !  
“ **but , alas !**  
“ 但 , 唉 !

“但是，唉！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .  
**I cannot think of anything to do .**  
我 不能 思考 的 任何事物 到 做 ；

我想不出还能做什么。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,  
**It doesn't seem right to refer the case to the police ,**  
它 不 似乎 正确的 到 参考 这 案件 到 这 警察 ,

将案件移交警方似乎并不合适。

[æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][ɑːr; ər] [seɪf] [ˈsʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈleɪdi]  
**as I can't help thinking the girls are safe somewhere with the Italian lady**  
作为 我 不能 帮助 思维 这 女孩们 是 安全的 某处 和 这 意大利语 女士

[ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] ,  
**and gentleman ,**  
和 绅士 ,

我忍不住想，那几个女孩和那位意大利先生女士在一起，一定很安全。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈpæti] , [ʃiːl] [ˈtelɪgræf] [em ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .  
**and if I know my Patty , she'll telegraph me as soon as she can .**  
和 如果 我 知道 我的 帕蒂 , 壳 电报 我 作为 很快 作为 她 能 ；

如果我了解我的帕蒂，她会尽快给我发电报。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] she262  
**Thank Heaven she262**  
感谢 天堂 she262

感谢上帝 she262

[noʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvenɪs] [əˈdres] .  
**knows our Venice address .**  
知道 我们的 威尼斯 地址 ；

知道我们在威尼斯的地址。

[hɑːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,  
**Hard as it is ,**  
难的 作为 它 是 ,

虽然很难，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] .  
**I think the only thing we can do now is to wait until morning .**  
我 思考 这 仅有的 事物 我们 能 做 现在 是 到 等待 直到 早晨 ；

我认为我们现在唯一能做的就是等到明天早上。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] , [ðooʊ] [nɑːt][tuː; tə]  
“ **The others agreed to this , and so they all went to bed , though not to**  
“ 这 其他的 同意 到 这 , 和 所以 他们 全部 去 到 床 , 尽管 不是 到  
[sliːp] . -  
**sleep . 263**  
睡觉 . -

其他人都同意了，于是他们都上床睡觉了，但其实并没有睡着。263

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]  
**CHAPTER XVIII**  
章 十八

第十八章

[ˈvenɪs] [æt; ət] [læst]  
**VENICE AT LAST**  
威尼斯 在 最后的

威尼斯终于来了

[viː]  
**V**  
V

V

[ˈeri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsnɪpi] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [doʊz] ,  
**ERY early the next morning , Snippy , who had fallen into a light doze ,**  
ery 早期的 这 下一个 早晨 , 尖酸刻薄 , WHO 有 倒下 进入 一个 光 瞌睡 ,  
第二天清晨, 斯尼皮打了个盹儿,

[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .  
**was awakened by a tapping at her door .**  
曾是 觉醒 经过 一个 窃听 在 她 门 :  
她被敲门声吵醒。

[ˈheɪstɪli] [flɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,  
**Hastily flinging on her dressing - gown ,**  
草草 投掷 在 她 敷料 - 袍 ,  
她匆匆披上睡袍,

[fiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs]  
**she opened the door to see Mr . Fairfield standing there with a smiling face**  
她 打开 这 门 到 看 先生 : 费尔菲尔德 常设 那里 和 一个 微笑 脸  
[ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [gʊd] [nuːz] .  
**that betokened good news .**  
那 标记 好的 消息 :

她打开门, 看到费尔菲尔德先生站在那里, 脸上带着笑容, 那是好消息的预兆。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] : “ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,  
**He waved a telegram at her , and exclaimed : “ The girls are all right ,**  
他 挥手 一个 电报 在 她 , 和 惊呼 : “ 这 女孩们 是 全部 正确的 ,  
[ˈsnɪpi] .  
**Snippy .**  
尖酸刻薄 :

他朝她挥舞着电报, 大声说道: “姑娘们都很好, 斯尼皮。”

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈgrætʃələrt] [ɪːtʃ] [ˈlðər] ! “  
**We may congratulate each other ! ”**  
我们 可能 祝贺 每个 其他 ! “

我们可以互相祝贺!

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈwʊmən] ,  
**“ Thank Heaven ! ” cried the delighted woman ,**  
“ 感谢 天堂 ! ” 哭 这 高兴极了 女士 ,  
“感谢老天! ”欣喜若狂的妇人喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈiːgərli] [ dɪˈvaʊəd ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈpæti] [hæd; həd] [sent] .  
**and then her eyes eagerly devoured the telegram Patty had sent .**  
和 然后 她 眼睛 急切地 吞噬 这 电报 帕蒂 有 发送 :  
然后, 她迫不及待地阅读了帕蒂发来的电报。

“ [bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ！  
“ **Bless her heart** ！  
“ 保佑 她 心 ！

“真是个好人！”

“ [fi:; ji] [sed] ； “ [fi:z] [ə; ei] [gʊd] [gɜ:rl] , [ɪz] [mɪs] [ˈpæti] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] .  
“ **she said** ； “ **she's a good girl , is Miss Patty , Mr . Fairfield** .  
“ 她 说 ； “ 她是 一个 好的 女孩 ， 是 错过 帕蒂 ， 先生 ； 费尔菲尔德 ；  
她说：“帕蒂小姐是个好女孩，费尔菲尔德先生。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [əˈloʊn] [ɪn][mɪˈlæn] ！  
**And to think of those two dear children alone in Milan** ！  
和 到 思考 的 那些 二 亲爱的 孩子们 独自的 在 米兰 ！  
想想那两个可怜的孩子独自在米兰！

[haʊ] [su:n] [kæn; kən][aɪ][stɑ:rt] ？  
**How soon can I start** ？  
如何 很快 能 我 开始 ？

我最快什么时候可以开始？

“ [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈredi] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈpæti:z] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,  
“ **Mr . Fairfield smiled at her ready acceptance of Patty's suggestion** ,  
“ 先生 ； 费尔菲尔德 微笑 在 她 准备好 验收 的 帕蒂的 建议 ,  
[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ；  
**and replied** ；  
和 回复 ；

费尔菲尔德先生微笑着看着她欣然接受帕蒂的建议，回答道：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [fɜ:rst] .  
“ **You must get your breakfast first** .  
“ 你 必须 得到 你的 早餐 第一的 ；

你得先吃早餐。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
**The girls are all right now , you know** .  
这 女孩们 是 全部 正确的 现在 ， 你 知道 ；

你知道，女孩们现在都很好。

[aɪv] telegraphed264  
**I've telegraphed264**  
我已经 telegraphed264

我已经发出电报264

[ðəm; ðəm]  
**them**  
他们

他们

[ðæt] [wi:v] [rɪˈsi:vɪd] [ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .  
**that we've received their message and will send for them** .  
那 我们已经 已收到 他们的 信息 和 将要 发送 为了 他们 ；

我们已经收到他们的信息，并将派人去接他们。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ:tʃ] [ðəm; ðəm][baɪ] [nu:n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm] [bæk] [hɪr] [bɪˈfɔ:r]  
**You can reach them by noon , I think , and have them back here before**  
你 能 抵达 他们 经过 中午 ， 我 思考 ， 和 有 他们 后退 这里 前  
[ˈsʌnset] .  
**sunset** .  
日落 ；

我想，你可以在中午之前赶到，并在日落之前把他们送回来。

[aɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] .  
I'll go for them , if you prefer .  
患病的 去 为了 他们 , 如果 你 更喜欢 :

如果你愿意的话, 我可以去。

" [bʌt; bət] ['snɪpi] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [kwɑt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [soʊ] , [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈɜːrli] ['brekfəst] ,  
" But Snippy declared herself quite willing to go , so , after an early breakfast ,  
" 但 尖酸刻薄 声明 她自己 相当 愿意的 到 去 , 所以 , 后 一个 早期的 早餐 ,  
"但斯尼皮表示她非常愿意去, 所以, 在享用了一顿丰盛的早餐后,

[ʃiː; ʃɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər][mɪˈlæn] .  
she set out for Milan .  
她 放 出去 为了 米兰 :

她启程前往米兰。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ɔːl] ,  
Accustomed to travelling , she did not mind the journey at all ,  
习惯 到 旅行 , 她 做过 不是 头脑 这 旅行 在 全部 ,  
她习惯了旅行, 所以一点也不介意旅途。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] ['glædnəs] [æt; ət]['floʊz] ['seɪftɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][wʌns] [əˈgen] [hɜːr; hər] [oʊn] [steɪd] ,  
and in her gladness at Flo's safety , she was once again her own staid ,  
和 在 她 欢乐 在 弗洛的 安全 , 她 曾是 一次 再次 她 自己的 稳重 ,  
[ˈsensəb(ə)l][self] .  
sensible self .  
明智的 自己 :

看到弗洛平安无事, 她高兴极了, 又恢复了她原本沉稳理智的模样。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel][ˈduːli] , [perɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] ,  
She reached the hotel duly , paid the bills the girls had incurred ,  
她 达到 这 酒店 正式地, 有薪酬的 这 账单 这 女孩们 有 已发生 ,  
她准时到达酒店, 支付了女孩们产生的账单。

[geɪv] ['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɡɪft][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ferˌfiːld] , [ænd; ænd] ['meni] [ˈɜːrniʃt]  
gave Mrs . Ponderby a generous gift from Mr . Fairfield , and many earnest  
给予 太太 : - 一个 慷慨的 礼物 从 先生 : 费尔菲尔德 , 和 许多 认真  
[θæŋks] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔːl] .  
thanks from them all .  
谢谢 从 他们 全部 :

费尔菲尔德先生送给庞德比夫人一份慷慨的礼物, 他们全家都对此表示衷心的感谢。

" [ɪts] [soʊ][naɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [skoʊld][em ˈiː] , ['snɪpi] , " [riˈmɑːkt] [fləj] ,  
" It's so nice that you can't scold me , Snippy , " remarked Flo ,  
" 它是 所以 好的 那 你 不能 骂 我 , 尖酸刻薄 , " 评论 弗洛 ,  
"你没法责怪我, 真是太好了, 斯尼皮,"弗洛说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['venɪs] ; " ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][skoʊld]  
after they were in the train for Venice ; " somehow , I think you'd like to scold  
后 他们 是 在 这 火车 为了 威尼斯 ; " 不知何故 , 我 思考 你会 喜欢 到 骂  
[ˈsʌmbɑːdi] ,  
somebody ,  
某人 ,

在他们乘坐开往威尼斯的火车之后; “不知为何, 我觉得你想训斥某人,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] .  
and you know that I wasn't a bit to blame .  
和 你 知道 那 我 不是 一个 少量 到 责备 :  
你知道, 这完全不是我的错。

[ju:; jʊ] [ˈdɛrənt] [skɒld][ˈmɪstər] . [ˈfɛrˌfiːld] ; [ˈpæti] [dɪˈzɜːrvz] [ˈoʊnli] [preɪz] ; [soʊ] , [pʊr] [θɪŋ] , [ju:v]  
**You** **daren't** **scold** **Mr** . **Fairfield** ; **Patty** **deserves** **only** **praise** ; **so** , **poor** **thing** , **you've**  
你 不敢 骂 先生 : 费尔菲尔德 ; 帕蒂 值得 仅有的 称赞 ; 所以 , 贫穷的 事物 , 你已经  
[ˈnoʊbəːdi][tu:; tə] [bɪˈreɪt] ,  
**nobody** **to** **berate** ,  
无人 到 责骂 ,  
你不敢责骂费尔菲尔德先生 ; 帕蒂只配得到赞扬 ; 所以 , 可怜的帕蒂 , 你没人可以责备你。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? "   
**have** **you** ? "   
有 你 ? "   
你? "

" [aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] , [mɪs] [fləj] , " [sed] [ˈsnɪpi] , [ˈprɪmli] ,  
" **I** **blame** **myself** , **Miss Flo** , " **said** **Snippy** , **primly** ,  
" 我 责备 我 , 错过 弗洛 , " 说 尖酸刻薄 , 纯粹 ,  
"这都是我的错, 弗洛小姐,"斯尼皮一本正经地说。

" [ðæt] [aɪ][ˈevər] [let][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . "   
" **that** **I** **ever** **let** **you** **out** **of** **my** **sight** . "   
" 那 我 曾经 让 你 出去 的 我的 视线 : "   
"我竟然让你离开我的视线。"

" [oʊ] , [wel] , [snɪps] , [ˈɔːlz] [wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] - [taɪm] [ɪn]  
" **Oh** , **well** , **Snips** , **all's** **well** **that** **ends** **well** , **and** **we'll** **have** **a** **booful** **time** **in**  
" 哦 , 出色地 , 剪报 , 一切 出色地 那 结束 出色地 , 和 出色地 有 一个 - 时间 在  
[ˈvenɪs] .  
**Venice** .  
威尼斯 :  
"哦, 好吧, 小家伙, 结局好一切都好, 我们会在威尼斯玩得很开心。"

" [fləj] [ˈnevər] [tʊk] [ˈsnɪpi] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [soʊ] the265  
" **Flo** **never** **took** **Snippy** **very** **seriously** , **so** **the265**  
" 弗洛 绝不 采取 尖酸刻薄 非常 严重地 , 所以 the265  
"弗洛从来没把斯尼皮当回事, 所以265

[tu:] [ˈgɜːlz] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,  
**two** **girls** **gave** **themselves** **up** **to** **enjoyment** **of** **their** **journey** ,  
二 女孩们 给予 他们自己 向上 到 享受 的 他们的 旅行 ,  
两个女孩全身心地投入到旅途中, 享受着旅途的乐趣。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ɪˈgərli] [tu:; tə][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈvenɪs] [æt; ət][læst] .  
**and** **looked** **forward** **eagerly** **to** **their** **arrival** **in** **Venice** **at** **last** .  
和 看起来 向前 急切地 到 他们的 到达 在 威尼斯 在 最后的 .  
他们热切期盼着最终抵达威尼斯。

[ˈpæti] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːrmz] ,  
**Patty** **sprang** **from** **the** **train** **straight** **into** **her** **father's** **arms** ,  
帕蒂 弹簧 从 这 火车 直的 进入 她 父亲的 武器 ,  
帕蒂从火车上跳下来, 径直扑进了父亲的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [kɪs] [hi:; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][tʊʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]  
**and** **the** **welcoming** **kiss** **he** **gave** **her** **told** **her** **how** **glad** **he** **was** **to**  
和 这 欢迎 吻 他 给予 她 讲述 她 如何 高兴的 他 曾是 到  
[hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .  
**have** **her** **safely** **beside** **him** **once** **more** .  
有 她 安全 旁 他 一次 更多的 .  
他吻别了她, 表达了他多么高兴她能再次安全地回到他身边。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ˈæftər] [ðei] [hæd; həd][ɔːl] [ˈwelkəmd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ,  
" **And** **now** , " **said** **Nan** , **after** **they** **had** **all** **welcomed** **each** **other** ,  
" 和 现在 , " 说 楠 , 后 他们 有 全部 欢迎 每个 其他 ,  
"那么现在,"楠在大家互相问候之后说道。

“ [wi:v] [dʒʌst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈli:ʒərlɪ] [ˈwɔ:tər] [trɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .  
“ **we've just time for a leisurely water trip back to the hotel** .  
“ 我们已经 只是 时间 为了 一个 悠闲 水 旅行 后退 到 这 酒店 .  
“我们正好有时间悠闲地乘船返回酒店。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɑ:ndələ,gɑ:nˈdooələ] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][əˈraɪv(ə)] .  
**This is our gondola , the flowers are in honour of your arrival** .  
这 是 我们的 贡多拉 , 这 花朵 是 在 荣誉 的 你的 到达 .  
这是我们的缆车, 鲜花是为了欢迎您的到来。

“ [næn; nɑ:n] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [kra:ft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
“ **Nan pointed to a graceful craft which was waiting for them** .  
“ 楠 尖 到 一个 优美 工艺 哪个 曾是 等待 为了 他们 .  
“楠指着一艘正在等候他们的优雅船只。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪpt] , [ˈfreʃli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈgɑ:ndələ,gɑ:nˈdooələ] ,  
**It was a well - shaped , freshly - painted gondola** ,  
它 曾是 一个 出色地 - 形状 , 新鲜的 - 绘 贡多拉 ,  
那是一艘外形优美、油漆崭新的贡多拉船。

[ænd; ænd][ɪts] [blæk] [saɪdz][ænd; ænd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)] [meɪd] [aɪ ˈti:][kwɔɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ: r]  
**and its black sides and shining metal made it quite distinct from the more**  
和 它是 黑色的 侧面 和 灼灼 金属 制成 它 相当 清楚的 从 这 更多的  
[ˈdɪndʒɪ] [əˈferz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .  
**dingy affairs all around** .  
昏暗的 事务 全部 大约 .  
它黑色的侧面和闪亮的金属使它与周围那些昏暗的船只截然不同。

[ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [gɑ:ndəˈlɪr] [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪˈsplendənt] [sæʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlərz] ,  
**Also , the gondolier wore a resplendent sash of bright colours** ,  
还 , 这 贡多拉船夫 穿着 一个 灿烂 窗扇 的 明亮的 颜色 ,  
此外, 船夫还佩戴着一条色彩鲜艳、光彩夺目的腰带。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ɪˈtæliən] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ænd] [ˈsmaɪlɪŋ] .  
**and his handsome Italian face was good - natured and smiling** .  
和 他的 英俊的 意大利语 脸 曾是 好的 - 自然 和 微笑 .  
他英俊的意大利面孔带着和蔼的笑容。

“ [ɪts] [ˈaʊərz] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈpraʊdli] ; “ [aɪ] [mi:n] , [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] .  
“ **It's ours , “ said Nan , proudly ; “ I mean , while we're here** .  
“ 它是 我们的 , “ 说 楠 , 自豪地 ; “ 我 意思是 , 尽管 是 这里 .  
“这是我们的,”楠自豪地说; “我的意思是, 在我们在这里的时候。”

[aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:][aʊt] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ænd] [ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈgɑ:ndələ,gɑ:nˈdooələ][ɪn][ɔ:l] [ˈvenɪs] , [eɪ] ,  
**I picked it out yesterday , and it's the finest gondola in all Venice , eh ,**  
我 挑选 它 出去 昨天 , 和 它是 这 最好的 贡多拉 在 全部 威尼斯 , 嗯 ,  
[ˈdoʊnəˈteloʊ] ?  
**Donatello ?**  
多纳泰罗 ?

我昨天挑选的, 它是威尼斯最好的贡多拉, 对吧, 多纳泰罗?

“ [ðə; ði] [gɑ:ndəˈlɪr] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][æn; ən] [əˈsentɪŋ] [ɡrɪn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈskersli]  
“ **The gondolier showed his white teeth in an assenting grin , though he scarcely**  
“ 这 贡多拉船夫 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 同意 咧嘴笑 , 尽管 他 几乎  
[ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . -  
**understood the question . 266**  
理解 这 问题 . -

船夫咧嘴一笑, 露出一口洁白的牙齿, 表示同意, 尽管他几乎没听懂这个问题。266

“ [ɪts] [ænˈdʒelɪk] ! “ [dɪˈklerd] [ˈpæti] , [æz; əz][ɪ:; ɪ] [stept] [ɪn] .  
“ **It's angelic ! “ declared Patty , as she stepped in** .  
“ 它是 天使般的 ! “ 声明 帕蒂 , 作为 她 步 在 .  
“简直太可爱了!”帕蒂边说边走了进来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [draɪ]['kɑ:rpɪt] ！  
“ And the lovely dry carpet ！  
“ 和 这 迷人的 干燥 地毯 ！

“还有那漂亮的干地毯！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet]  
I thought of course the bottom of a gondola was of a wet  
我 想法 的 课程 这 底部 的 一个 贡多拉 曾是 的 一个 湿的  
[ænd; ənd] ['sla:pi] ['neɪtʃər] . “  
and sloppy nature . “  
和 邋遢 自然 . “

我当时想，缆车底部当然是湿滑泥泞的。

“ [ju:; jʊ] [gu:s] ！ ” [kraɪd][næn; nɑ:n] .  
“ You goose ! ” cried Nan .  
“ 你 鹅 ！ ” 哭 楠 .

“你这只鹅！ ”楠喊道。

“ [bʌt; bət][saɪ] [daʊn] , ['pæti] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] . “  
“ But sit down , Patty , and drink it all in . ”  
“ 但 坐 向下 , 帕蒂 , 和 喝 它 全部 在 . “

“帕蒂，坐下，好好享受这一切。”

“ [wʌt] ！  
“ What !  
“ 什么 ！

“什么！

[ðə; ði][kə'næl] ? “ [kraɪd] ['pæti] ,  
the canal ? ” cried Patty ,  
这 运河 ? “ 哭 帕蒂 ,

“运河？ ”帕蒂喊道。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:d] [θɪɹl] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]  
but she sat down and looked about her with that awed thrill that the first  
但 她 卫星 向下 和 看起来 关于 她 和 那 敬畏 刺激 那 这 第一的  
[saɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] [brɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] [ə'merɪkənz] .  
sight of Venice brings to all good Americans .  
视线 的 威尼斯 带来 到 全部 好的 美国人 .

但她坐了下来，环顾四周，眼中充满了敬畏和激动，这种感觉是所有优秀的美国人第一次见到威尼斯时都会有的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnsɛt] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]  
It was not far from the sunset hour , and the cabin of the  
它 曾是 不是 远的 从 这 日落 小时 , 和 这 舱 的 这  
['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ,  
gondola had been removed ,  
贡多拉 有 到过 已移除 ,

当时已接近日落时分，缆车的车厢已被拆除。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [geɪ] [si:nz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .  
so they could see the gay scenes all about .  
所以 他们 可以 看 这 同性恋 场景 全部 关于 .

这样他们就能看到周围的同性恋场景了。

“ [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ！ ” [sed] ['pæti] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [geɪzd] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd]  
“ It's perfect ! ” said Patty , as she gazed delightedly at sea , and sky , and  
“ 它是 完美的 ！ ” 说 帕蒂 , 作为 她 凝视 欣喜地 在 海 , 和 天空 , 和  
['bɪldɪŋz] .  
buildings .  
建筑物 .

“太完美了！ ”帕蒂一边说着，一边欣喜地望着大海、天空和建筑物。

“ [ɪts] [ɔ:l][maɪ][ˈfænsi] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðɪs] ！ ”  
“ **It's all my fancy painted it , only I didn't think it would be a bit like this !** ”  
“ 它是 全部 我的 想要 绘 它 , 仅有的 我 没有 思考 它 会 是 一个 少量 喜欢 这 ！ ”  
“ 这完全是我凭空想象画的, 只是没想到会变成这样！ ”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [fləj] .  
“ **I did , ” said Flo .**  
“ 我 做过 , ” 说 弗洛 .  
“ 我做了, ”弗洛说。

“ [ɪts] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][ˈpəʊstka:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈoʊnli] [bɪgə(r)] . ”  
“ **It's exactly like the postcards of it , only bigger .** ”  
“ 它是 确切地 喜欢 这 明信片 的 它 , 仅有的 大 . ”  
“ 它跟明信片上的图片一模一样, 只是更大一些。”

“ [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] , ” [sed] [næn; nɑ:n] ; “ [aɪ] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ðæt] [maɪˈself] .  
“ **So it is , ” said Nan ; “ I recognised that myself .**  
“ 所以 它 是 , ” 说 楠 ; “ 我 已确认 那 我 .  
“ 确实如此, ”楠说; “我自己也意识到了这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [sɪ:][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:l] [ʌv] [aɪ ˈti:] .  
**And the more you see of it , the more you'll love it .**  
和 这 更多的 你 看 的 它 , 这 更多的 你会 爱 它 .  
你越了解它, 就越会喜欢它。

“ [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd]  
“ **Then they came to the Rialto Bridge , and Patty wanted to get out and**  
“ 然后 他们 来了 到 这 里亚托桥 桥 , 和 帕蒂 通缉 到 得到 出去 和  
[wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] ,  
**walk across it ,**  
走 穿过 它 ,

“ 然后他们来到了里亚托桥, 帕蒂想下车走过去。”  
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [taɪm] [ðen] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**but her father said there wasn't time then , she must wait till the next day .**  
但 她 父亲 说 那里 不是 时间 然后 , 她 必须 等待 直到 这 下一个 天 .  
但她父亲说当时没时间了, 她必须等到第二天。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][fləj][dʒʌst][sæt] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈkɑ:mli] [əˈb:ŋ] , [bəʊθ] [ˈfi:lɪŋ] that267  
**So she and Flo just sat still and drifted calmly along , both feeling that267**  
所以 她 和 弗洛 只是 卫星 仍然 和 漂移 平静地 沿着 , 两个都 感觉 that267  
于是她和弗洛就静静地坐着, 随波逐流, 两人都觉得267

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈlʌvli] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .  
**the scene was too lovely even for words of appreciation .**  
这 场景 曾是 也 迷人的 甚至 为了 字 的 欣赏 .  
眼前的景色太美了, 连赞美之词都难以表达。

[ɑ:n] [ðeɪ] [swept] , [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd][kəˈhæɪ] ,  
**On they swept , round the great curves of the Grand Canal ,**  
在 他们 扫荡 , 圆形的 这 伟大的 曲线 的 这 盛大 运河 ,  
它们沿着大运河的优美曲线一路疾驰而去,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡɑ:ndəˈlɪr] [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r][ə; eɪ]  
**and now and then the gondolier sang out the name of a house or a**  
和 现在 和 然后 这 贡多拉船夫 唱 出去 这 姓名 的 一个 房子 或者 一个  
[tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] .  
**church they were passing .**  
教会 他们 是 通过 .  
船夫时不时会唱出他们经过的房屋或教堂的名字。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [fləj] .  
“ **I did , ” said Flo .**  
“ 我 做过 , ” 说 弗洛 .  
“ 我做了, ”弗洛说。



“ [ˈhiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈelɪvertɪd] [roʊd] [kənˈdʌktər] , ” [sed] [ˈpæti] .

“ **He's worse than an elevated road conductor , ” said Patty .**  
“ 他是 更糟 比 一个 升高 路 导体 , ” 说 帕蒂 .

“他比高架铁路的列车员还糟糕,”帕蒂说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

“ **I can't make out a word he says ; but then I don't want to .**  
“ 我 不能 制作 出去 一个 单词 他 说道 ; 但 然后 我 不 想 到 .

“我一个字也听不懂他在说什么；但我也不想听懂。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɔːrdʒəz] [hæd; həd] [lɪvd]

**I don't care to - night which church is which , and if the Borgias had lived**  
我 不 关心 到 - 夜晚 哪个 教会 是 哪个 , 和 如果 这 博尔吉亚家族 有 居住地

[ɪn] [ˈbraʊnɪŋz] [haʊs] ,

**in Browning's house ,**  
在 勃朗宁 房子 ,

今晚我不在乎哪个教堂是哪个, 也不在乎博尔吉亚家族是否曾住在勃朗宁的房子里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] . “

**I should make no objection . ”**  
我 应该 制作 不 异议 . ”

我不会提出异议。

“ [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˌpiːəˈzetə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðɪs] ,

“ **Well , here's the Piazzetta , ” said her father ; “ you must learn this ,**  
“ 出色地 , 这里是 这 小广场 , ” 说 她 父亲 ; “ 你 必须 学习 这 ,

“好了, 这就是小广场,”她父亲说, “你一定要学会这个。”

[æz; əz] [juːl] [spend] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪr] .

**as you'll spend a lot of time here .**  
作为 你会 花费 一个 很多 的 时间 这里 .

因为你会在这里待很长时间。

[aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [mɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl]

**It leads to the Piazza of St . Mark , and is the meeting place of all**  
它 线索 到 这 广场 的 英石 . 标记 , 和 是 这 会议 地方 的 全部

[ˈvenɪs] . “

**Venice . ”**  
威尼斯 . ”

它通往圣马可广场, 是威尼斯人的聚集地。

“ [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [juːl] [kɔːl] [es ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , ” [sed] [ˈpæti] ; “ [aɪ ˈtiː]

“ **Then I suppose you'll call St . Mark's the meeting - house , ” said Patty ; “ it**  
“ 然后 我 认为 你会 称呼 英石 . 马克的 这 会议 - 房子 , ” 说 帕蒂 ; “ 它

[saʊndz] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [tuː; tə] [em ˈtiː] . “

**sounds provincial to me . ”**  
声音 省级 到 我 . ”

“那我想你们就会把圣马可教堂称为聚会所了,”帕蒂说; “我觉得这名字听起来很土气。”

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; “ [bɪˈfɔːr] [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] ,

“ **Don't be disrespectful , ” said her father ; “ before two days have passed ,**  
“ 不 是 不尊重 , ” 说 她 父亲 ; “ 前 二 天 有 通过了 ,

“不要不尊重人,”她父亲说; “两天之内,

[juːl] [biː; bi] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] . “

**you'll be everlastingly making tracks for the Piazza . ”**  
你会 是 永恒地 制作 轨道 为了 这 广场 . ”

你将永远奔向广场。

“ [nɑːt] [aɪ] , ” [sed] [ˈpæti] ; “ [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːndələˌɡɑːnˈdʊlə] .

“ **Not I , ” said Patty ; “ I expect to live in a gondola .**  
“ 不是 我 , ” 说 帕蒂 ; “ 我 预计 到 居住 在 一个 贡多拉 .

“我可不这么想,”帕蒂说, “我希望住在贡多拉里。”

[kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] , ['fɑ:ðər] ?  
**Can't I have one all to myself , Father ?**  
不能 我 有 一 全部 到 我 , 父亲 ?

父亲，我不能独自享用一个吗？

[dʒʌst][fɔ:r; fər][fləj][ænd; ənd][em 'i: , [aɪ] [mi:n] .  
**Just for Flo and me , I mean .**  
只是 为了 弗洛 和 我 , 我 意思是 :

就我和弗洛两个人用。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][næn; nɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ðɪs] [wʌn] . "  
**You and Nan will be always wanting this one . "**  
你 和 楠 将要 是 总是 想要 这 一 . "

你和楠会一直想要这个的。

" [wi:l] [get] [ə'nʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , ['gɜ:rlɪ] .  
" **We'll get another , if you like , girlie .**  
" 出色地 得到 其他 , 如果 你 喜欢 , 女孩 :

“如果你喜欢的话，我们可以再添一个女孩。”

[bʌt; bət] I268  
**But I268**  
但 I268

但 I268

[wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][ænd; ənd][fləj][goʊ][ə'loʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] .  
**won't let you and Flo go alone in it .**  
惯于 让 你 和 弗洛 去 独自的 在 它 :

不会让你和弗洛单独去的。

['snɪpɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hɪr'æftər] .  
**Snippy and I are to accompany you always hereafter .**  
尖酸刻薄 和 我 是 到 陪伴 你 总是 此后 :

从今以后，我和斯尼皮将永远陪伴着你。

[waɪ] , [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:] [ju:d] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][mɪ'læn] !  
**Why , first thing you knew you'd be back in Milan !**  
为什么 , 第一的 事物 你 知道 你会 是 后退 在 米兰 !

结果，你还没反应过来，就又回到了米兰！

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] .  
**But here we are at our hotel .**  
但 这里 我们 是 在 我们的 酒店 :

我们现在已经到了酒店。

" [ðə; ði]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] [tɜ:rnd] ['sɔ:ftli] [raʊnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd][kə'hæɪ] [wɪtʃ] [led][pæst][ðə; ði] [steps]  
" **The gondola turned softly round into a side canal which led past the steps**  
" 这 贡多拉 转向 轻轻 圆形的 进入 一个 边 运河 哪个 引领 过去的 这 步骤

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['rɔɪəl] [dæni'eli] ,  
**of the Hotel Royal Danieli ,**  
的 这 酒店 皇家 达尼埃利 ,

“贡多拉缓缓转弯驶入一条支流运河，这条运河通往皇家丹尼利酒店的台阶旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stept] [aʊt] .  
**and they all stepped out .**  
和 他们 全部 步 出去 :

然后他们都走了出去。

['pæti] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['greɪsfəli] ['bælənsɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪsem'bɑ:kt] ,  
**Patty soon learned the knack of gracefully balancing herself as she disembarked ,**  
帕蒂 很快 学习 这 诀窍 的 优雅地 平衡 她自己 作为 她 下船 ,

帕蒂很快就掌握了下船时保持优雅平衡的技巧。

[bʌt; bət] [fləʃ] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [steps] .  
**but Flo was nervously uncertain of her steps .**  
 但 弗洛 曾是 紧张地 不确定 的 她 步骤 .

但弗洛却紧张地迈着不确定的步伐。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɒbli] [θɪŋz] !  
**" I don't like the wabbly things !**  
 " 我 不 喜欢 这 摇摇晃晃 事物 !

我不喜欢摇摇晃晃的东西！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [slɪpt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wet] ['loʊər] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel]  
**" she exclaimed , as she almost slipped upon the wet lower step of the hotel**  
 " 她 惊呼 , 作为 她 几乎 滑倒了 之上 这 湿的 降低 步 的 这 酒店  
 ['entrəns] .  
**entrance .**  
 入口 .

“她惊呼一声，差点在酒店入口湿滑的台阶上滑倒。”

" [oʊ] , " [sed] [næn; nɑ:n] , " [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] ['bɒblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .  
**" Oh , " said Nan , " you'll get used to bobbling around in a day or two .**  
 " 哦 , " 说 楠 , " 你会 得到 用过的 到 摇晃 大约 在 一个 天 或者 二 .

“哦,”楠说,“过一两天你就会习惯在水里晃来晃去的了。”

[ðeə(r)] ['ri:əli] [lɑ:ts] ['iziə] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæn; ðən] [jər; jər] ['lʌndən] - ['bʌsɪz] . "  
**They're really lots easier to get into than your London ' buses . "**  
 它们是 真的 很多 更轻松 到 得到 进入 比 你的 伦敦 - 公交车 . "

它们比伦敦的公交车容易坐得多。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['pæti] .  
**" Indeed they are , " said Patty .**  
 " 的确 他们 是 , " 说 帕蒂 .

“的确如此,”帕蒂说。

" [aɪ] [ʌv] - [ɪm] .  
**" I love ' em .**  
 " 我 爱 - 呃 .

“我爱他们。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɔːtər] [ɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [striːts] .  
**I'm going to try to have water introduced into the New York streets .**  
 我是 去 到 尝试 到 有 水 介绍 进入 这 新的 约克 街道 .

我打算尝试在纽约街头引入自来水。

[ɪts] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [roʊd] .  
**It's the nicest sort of road .**  
 它是 这 最友善的 种类 的 路 .

这是最棒的那种路。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊ'tel] ,  
**" Then they all went into the beautiful hotel ,**  
 " 然后 他们 全部 去 进入 这 美丽的 酒店 ,

然后他们都进了那家漂亮的酒店，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['fæməli] .  
**which used to be the palace of a great Italian family .**  
 哪个 用过的 到 是 这 宫殿 的 一个 伟大的 意大利语 家庭 .

这里曾经是意大利一个显赫家族的宫殿。

[ðə; ði] [ɪ'læbəɾət] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]  
**The elaborate architecture and decorations , and many of the magnificent**  
这 精心制作的 建筑学 和 装饰 , 和 许多 的 这 壮丽  
[ˈpi:si:z] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɜ:ɾ; wər] [sti:l] [ðer; ðər] ,  
**pieces of furniture were still there ,**  
件 的 家具 是 仍然 那里 ,  
精美的建筑和装饰, 以及许多华丽的家具都还保留着。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd][pɑ:mz][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz][æn; ən]  
**and the grand staircase , with lights and palms and flowers , was an**  
和 这 盛大 楼梯 , 和 灯 和 棕榈树 和 花朵 , 曾是 一个  
[ɪm'presɪv] [saɪt] . -  
**impressive sight . 269**  
感人的 视线 . -  
宏伟的楼梯, 灯光璀璨, 棕榈树和鲜花簇拥, 蔚为壮观。 269

" [wel] , " [sed] ['pæti] , " [ðɪs] [merks] - [ðə; ði] ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ru:m] - [lʊk] [laɪk] [θri:]  
" **Well , " said Patty , " this makes ' the grandeur that was Rome ' look like three**  
" 出色地 , " 说 帕蒂 , " 这 制作 - 这 宏伟 那 曾是 罗马 - 看 喜欢 三  
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['daɪmz] ! "  
**United States dimes ! "**  
团结的 各州 一角硬币 ! "  
“哎呀,”帕蒂说, “这让‘罗马的辉煌’看起来就像三枚美国一角硬币一样微不足道! ”

" [oʊ] , ['pæti] ! " [kraɪd] [næn; nɑ:n] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ju:z] [slæŋ] [ɪn] ['venɪs] ?  
" **Oh , Patty ! " cried Nan , " how can you use slang in Venice ?**  
" 哦 , 帕蒂 ! " 哭 楠 , " 如何 能 你 使用 俚语 在 威尼斯 ?  
“哦, 帕蒂! ”南喊道, “你怎么能在威尼斯使用俚语呢? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lu:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɑ:n] [fləɪ] [ænd; ənd] ['snɪpi] , [hu:] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]  
" **But the allusion was lost on Flo and Snippy , who knew little of American**  
" 但 这 典故 曾是 丢失的 在 弗洛 和 尖酸刻薄 , who 知道 小的 的 美国人  
[dʒests] .  
**jests .**  
笑话 .

但弗洛和斯尼皮却听不懂这个典故, 他们对美国的笑话知之甚少。

[ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [grænd] [kə'hæɪ] ,  
**Their rooms looked out on the Grand Canal ,**  
他们的 房间 看起来 出去 在 这 盛大 运河 ,  
他们的房间可以俯瞰大运河,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [bɔ:ɾd] ['saɪdwɔ:k] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tər] .  
**and there was a wide board sidewalk between the hotel and the water .**  
和 那里 曾是 一个 宽的 木板 人行道 之间 这 酒店 和 这 水 .  
酒店和水边之间有一条宽阔的木板路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ˌprɒmə'neɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bəʊθ] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd]  
**This was crowded with people promenading up and down , both Italians and**  
这 曾是 挤 和 人们 漫步 向上 和 向下 , 两个都 意大利人 和  
[ˈfɔ:rənərz] .  
**foreigners .**  
外国人 .  
这里人来人往, 熙熙攘攘, 既有意大利人, 也有外国人。

" [wel] , " [sed] ['pæti] [tu:; tə] [fləɪ] , [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .  
" **Well , " said Patty to Flo , through the open door of their adjoining rooms .**  
" 出色地 , " 说 帕蒂 到 弗洛 , 通过 这 打开 门 的 他们的 相邻的 房间 .  
“嗯,”帕蒂透过相邻房间敞开的门对弗洛说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !  
“ **Will you look at that !**  
“ 将要 你 看 在 那 ！

“你瞧瞧那个！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] !  
**If it isn't like the board walk at Atlantic City !**  
如果 它 不是 喜欢 这 木板 走 在 大西洋 城市 ！  
简直就像大西洋城的木板路！

“ [fləj][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ət'læntɪk] ['sɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]  
“ **Flo had never seen Atlantic City , but she , too , was fascinated by the**  
“ 弗洛 有 绝不 已见 大西洋 城市 , 但 她 , 也 , 曾是 着迷 经过 这  
[ˈbrɪliənt] ['pædʒənt] ,  
**brilliant pageant ,**  
杰出的 盛会 ,  
“弗洛从未去过大西洋城，但她也被这场精彩绝伦的选美比赛深深吸引。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [aʊt] ,  
**and the two girls sat in the window , gazing out ,**  
和 这 二 女孩们 卫星 在 这 窗户 , 凝视 出去 ,  
两个女孩坐在窗边，向外凝望。

[kwɔɪt] [ fə'getɪŋ ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [frʌːks] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .  
**quite forgetting that they had been told to change their frocks for dinner .**  
相当 遗忘 那 他们 有 到过 讲述 到 改变 他们的 连衣裙 为了 晚餐 .  
他们完全忘记了被告知要换衣服去吃晚饭。

[næn; nɑːn] [keɪm] [ɪn] , ['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] ['dreɪpəriːz] .  
**Nan came in , trailing her pretty white draperies .**  
楠 来了 在 , 尾随 她 漂亮的 白色的 窗帘 .  
楠走了进来，拖着她漂亮的白色窗帘。

“ [waɪ] , ['gɜːlz] , ['hævnt] [juː; jʊ] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [dres] ?  
“ **Why , girls , haven't you begun to dress ?**  
“ 为什么 , 女孩们 , 还没有 你 开始 到 裙子 ?  
“姑娘们，你们怎么还没开始穿衣服呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .  
“ **she said .**  
“ 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːrɪ] .  
“ **You must hurry .**  
“ 你 必须 匆忙 .

你必须抓紧时间。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] - [baɪ] ['muːnlaɪt] . “  
**We want to dine and then go Venicing by moonlight .**”  
我们 想 到 用餐 和 然后 去 - 经过 月光 . “  
我们想先吃顿饭，然后去威尼斯，在月光下游览。”

“ [uː] , [iː] ! ” [kraɪd] ['pæti] ; “ [aɪl] [biː; bi] [ə'taɪərd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .  
“ **Ooh , ee ! ” cried Patty ; “ I'll be attired in two minutes .**  
“ 哦 , ee ! ” 哭 帕蒂 ; “ 患病的 是 穿着 在 二 分钟 .  
“哦，耶！”帕蒂喊道；“我两分钟就能穿好衣服了。”

['hɜːrɪ] [ʌp] , [fləj] .  
**Hurry up , Flo .**  
匆忙 向上 , 弗洛 .

快点，弗洛。

[ˈsnɪpi] will270  
**Snippy will270**  
尖酸刻薄 will270

Snippy will270

[hʊk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [wɪl] [help][em ˈi:] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʌki] [ˈstepmʌðər] [oʊ] - [maɪn] ? "  
**hook you , and Nan will help me , won't you , ducky stepmother o ' mine ? "**  
钩 你 , 和 楠 将要 帮助 我 , 惯于 你 , 小鸭子 后妈 o - 矿 ? "

把你勾搭上，楠就会帮我，对吧，我那可爱的继母？

" [jes] , [ɪf] [ju:l] [flai] - [raʊnd] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈlæfɪŋ] ,  
" **Yes , if you'll fly ' round , " said Nan , laughing ,**  
" 是的 , 如果 你会 飞 - 圆形的 , " 说 楠 , 笑 ,

“是的，如果你愿意飞来飞去的话，”楠笑着说。

[æz; əz] [ˈpæti] [[ʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈsʌni] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [kə:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [[ʊk] [aɪ ˈti:][ʌp]  
**as Patty shook down her sunny tangle of curls , and then shook it up**  
作为 帕蒂 摇晃 向下 她 阳光明媚 纠纷 的 卷发 , 和 然后 摇晃 它 向上  
[əˈgen] ,  
**again ,**  
再次 ,

帕蒂甩了甩她那阳光般蓬松的卷发，然后又把它撩了起来。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] [θru:] [aɪ ˈti:] .  
**and twisted a white ribbon through it .**  
和 扭曲 一个 白色的 丝带 通过 它 .

然后将一条白色丝带穿过它。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [wer] , [næn; nɑ:n] ?  
" **What shall I wear , Nan ?**  
" 什么 将 我 穿 , 楠 ?

“楠，我该穿什么呢？”

[ˈoʊpən][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] . "  
**Open my trunk and get out anything you like . "**  
打开 我的 树干 和 得到 出去 任何事物 你 喜欢 . "

打开我的后备箱，你想拿什么都行。

" [ðɪs] [laɪt] [ɡri:n] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [leɪs] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [kʌmz] [fɜ:rst] , " [sed] [næn; nɑ:n] ,  
" **This light green thing , with silver lace on it , comes first , " said Nan ,**  
" 这 光 绿色的 事物 , 和 银 蕾丝 在 它 , 来 第一的 , " 说 楠 ,

“首先是这件浅绿色的，上面有银色蕾丝的衣服，”楠说道。

[ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntu:] [ˈpæti:z] [trʌŋk] .  
**diving into Patty's trunk .**  
潜水 进入 帕蒂的 树干 .

钻进帕蒂的后备箱。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [wer] [ðæt] .  
" **All right , I'll wear that .**  
" 全部 正确的 , 患病的 穿 那 .

“好的，我穿那件。”

[du:][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][hæt] ? "  
**Do I want a hat ? "**  
做 我 想 一个 帽子 ? "

我想要帽子吗？

" [noʊ] ; [jʊr; jər] [her] [lʊks] [ˈlʌvli] .  
" **No ; your hair looks lovely .**  
" 不 ; 你的 头发 看起来 迷人的 .

“不，你的头发看起来很漂亮。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [skɑ:rf][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] , [tu:; tə] [wer] [aʊt][ʼæftər] [ʼdɪnər] . "  
**Here's a white and silver scarf you can take , to wear out after dinner . "**  
这里是 一个 白色的 和 银 围巾 你 能 拿 , 到 穿 出去 后 晚餐 : "

这是一条白银相间的围巾, 你可以拿去, 晚饭后可以戴出去。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ʼhʌni] .  
" **All right , honey .**  
" 全部 正确的 , 蜂蜜 :  
" 好的, 亲爱的."

[hɪr] , [hʊk] [em ʼi:] [ʌp] , [pli:z] ; [ʼwɜ:z, ʼhwɜ:z][maɪ] [ʼpraɪsləs] [strɪŋ] [ʌv; əv][ʼru:mən] [pɜ:rl] [bi:dz] ? "  
**Here , hook me up , please ; where's my priceless string of Roman pearl beads ? "**  
这里 , 钩 我 向上 , 请 ; 在哪里? 我的 无价 细绳 的 罗马 珍珠 珠子 ? "  
来, 帮我接上; 我那串价值连城的罗马珍珠项链在哪儿?

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][pɪŋk][ʼkɔ:rəl] [ʼprɪti:ɜ-] . "  
" **Here they are , but I think your pink coral prettier . "**  
" 这里 他们 是 , 但 我 思考 你的 粉色的 珊瑚 更漂亮 : "  
"它们在这里, 但我认为你的粉色珊瑚更漂亮。"

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [ju:; jʊ] [ʼkʌlər] - [blaɪnd] [ʼɪnfənt] .  
" **Not a bit , you colour - blind infant .**  
" 不是 一个 少量 , 你 颜色 - 瞎的 婴儿 :  
"一点儿也不, 你这个色盲婴儿。"

[ðɪ:z] [pjʊr] [waɪt] [pɜ:rlz] , [ʼwɔ:rəntɪd] [pjʊr] [waɪt] [wæks] ,  
**These pure white pearls , warranted pure white wax ,**  
这些 纯的 白色的 珍珠 , 有保证 纯的 白色的 蜡 ,  
这些纯白珍珠, 保证采用纯白蜡制成。

[ɑ:r; əɹ][ðə; ðɪ][ʼoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [wer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gri:n] [ænd; ənd][ʼsɪlvər] [ʼsɪmfəni] . "  
**are the only thing to wear with this green and silver symphony . "**  
是 这 仅有的 事物 到 穿 和 这 绿色的 和 银 交响乐 : "  
只有这样才能与这套绿银交织的服装相得益彰。"

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [æz; əz] [ʼpæti] , [wɪð; wɪθ] [twɑ:ʼlet] [kəmʼpli:tɪd] , [stʊd] [fer]  
" **Yes , you're right , " said Nan , as Patty , with toilette completed , stood fair**  
" 是的 , 你是 正确的 , " 说 楠 , 作为 帕蒂 , 和 厕所 完全的 , 站立 公平的  
[ænd; ənd] [swi:t] [fɔ:r; fər] [ɪnʼspek](ə)n] .  
**and sweet for inspection .**  
和 甜的 为了 检查 :  
"是的, 你说得对,"南说道。这时, 帕蒂已经梳洗完毕, 面容姣好, 甜美可人, 接受大家的检视。

" [ju:; jʊ] [ʼɔ:lweɪz] [du:] [wer] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋz] , [ʼpæti] . " -  
" **You always do wear just the right things , Patty . "** 271  
" 你 总是 做 穿 只是 这 正确的 事物 , 帕蒂 : " -  
"帕蒂, 你总是能穿对衣服。"271

" [soʊ][du:][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əʼfekʃənət] [rɪʼplaɪ] ,  
" **So do you , " was the affectionate reply ,**  
" 所以 做 你 , " 曾是 这 亲热 回复 ,  
"你也一样,"对方亲切地回答道。

[ænd; ənd][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʼsterkeɪs] .  
**and arm in arm they went down the great staircase .**  
和 手臂 在 手臂 他们 去 向下 这 伟大的 楼梯 :  
他们手挽着手, 走下了那宏伟的楼梯。

[ðə; ðɪ][ʼpɑ:rtɪ] [ɔ:l] [met] [ɪn][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʼdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,  
**The party all met in one of the drawing - rooms ,**  
这 派对 全部 遇见 在 一 的 这 绘画 - 房间 ,  
一行人聚集在其中一间客厅里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [ˈsɜːr,veɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd]  
and Mr . Fairfield surveyed his pretty wife and daughter with the pride  
和 先生 . 费尔菲尔德 调查 他的 漂亮的 妻子 和 女儿 和 这 自豪  
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ɪn][ðər; ðər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [əˈtræktɪvnəs] .  
he always felt in their charm and attractiveness .  
他 总是 毛毡 在 他们的 魅力 和 吸引力 .

费尔菲尔德先生打量着他漂亮的妻子和女儿，心中充满了对她们魅力和吸引力的自豪。

[fləj] , [tuː] , [lʊkt] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [ˈsnɪpi] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [blæk] [ˈsætn] ,  
Flo , too , looked dainty and well - dressed , and Snippy , in her black satin ,  
弗洛 , 也 , 看起来 纤巧 和 出色地 - 穿着 , 和 尖酸刻薄 , 在 她 黑色的 缎 ,  
弗洛看起来也很娇小，穿着得体，而斯尼皮则穿着她的黑色缎子裙，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ djuːˈlenə ] .  
was a perfect model of an English duenna .  
曾是 一个 完美的 模型 的 一个 英语 保姆 .

她是典型的英国女招待。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhɜzbənd] , “ [let][juːˈes][goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] . ”  
“ Come on , ” said Nan , to her husband , “ let us go in to dinner . ”  
“ 来 在 , ” 说 楠 , 到 她 丈夫 , “ 让 我们 去 在 到 晚餐 . ”  
“走吧,”南对丈夫说,“我们进去吃饭吧。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .  
“ Wait a moment , ” said Mr . Fairfield , looking at his watch .  
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 , 寻找 在 他的 手表 .  
“等一下,”费尔菲尔德先生看了看手表说道。

“ [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [taɪm] . ”  
“ It isn't quite time . ”  
“ 它 不是 相当 时间 . ”  
“时机还不成熟。”

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈdædi] , ” [sed] [ˈpæti] , [huː] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] ;  
“ Yes , it is , Daddy , ” said Patty , who was darting about in her excitement ;  
“ 是的 , 它 是 , 爸爸 , ” 说 帕蒂 , WHO 曾是 飞镖 关于 在 她 激动 ;  
“是的,爸爸,”帕蒂兴奋地跑来跑去说道;

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , — [naʊ] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ɪnˈdɔːrɪz] .  
now looking out of the window , — now admiring the appointments indoors .  
现在 寻找 出去 的 这 窗户 , — 现在 钦佩 这 预约 室内 .

现在正望着窗外，——现在正欣赏着室内的布置。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . ”  
“ Lots of people have gone to the dining - room . ”  
“ 很多 的 人们 有 已消失 到 这 用餐 - 房间 . ”  
“很多人都去了餐厅。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][lɑːts] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz] [θriː]  
“ And here are lots more to go , ” said her father , triumphantly , as three  
“ 和 这里 是 很多 更多的 到 去 , ” 说 她 父亲 , 凯旋而归 , 作为 三  
[ˈsmaɪlɪŋ] [jʌŋ] [men] ,  
smiling young men ,  
微笑 年轻的 男人 ,

“还有很多呢,”她父亲得意洋洋地说，这时，三个面带微笑的年轻人走了过来。

[rɪˈsplendənt] [ɪn] [ˈiːvɪnɪŋ] [kloʊðz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] .  
resplendent in evening clothes , made a simultaneous and sudden appearance .  
灿烂 在 晚上 衣服 , 制成 一个 同时 和 突然 外貌 .

身着华丽晚礼服，突然出现。



“ [waɪ] , [juː; jʊ][ˈblesɪd; blest] [bɔɪz] !  
“ **Why , you blessed boys !**  
“ 为什么 , 你 蒙福 男孩们 !

“你们这些幸运的孩子！ ”

“ [kraɪd] [ˈpæti] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [ˈpiːtər]  
“ **cried Patty , as with outstretched hands and shining eyes she greeted Peter**  
“ 哭 帕蒂 , 作为 和 伸展 双手 和 灼灼 眼睛 她 问候 彼得  
[ˈhɒməɹ] , [ˈflɔɪd] [ˈɔːstən] ,  
**Homer , Floyd Austin ,**  
荷马 , 弗洛伊德 奥斯汀 ,

“帕蒂喊道，她伸出双手，眼睛闪闪发光，向彼得·霍默和弗洛伊德·奥斯汀打招呼。”

[ænd; ənd] [ˈkædi] [ˈɔɹəm] .  
**and Caddy Oram .**  
和 球童 奥拉姆 .

还有卡迪·奥拉姆。

“ [riˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːjuˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðər; ðər] [lɔːŋ] - lost272  
“ **Rejoiced at being reunited to their long - lost272**  
“ 欣喜若狂 在 存在 重聚 到 他们的 长的 - lost272

“与失散多年的家人重聚，他们欣喜若狂”272

[ˈfrendz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊld] [ðər; ðər] [aɪz] [ɪn] [ˈekstəsi] , “ [sed] [ˈɔːstən] ,  
**friends , the young men rolled their eyes in ecstasy , ” said Austin ,**  
朋友们 , 这 年轻的 男人 滚动 他们的 眼睛 在 狂喜 , ” 说 奥斯汀 ,

“朋友们，那些年轻人欣喜若狂地翻着白眼，”奥斯汀说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,  
**and as he nudged the others ,**  
和 作为 他 轻推 这 其他的 ,

他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰其他人。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [roʊld] [ðər; ðər] [aɪz] [rɪˈdɪkjələsli] [tɔːrd] [ðə; ði]  
**they all three struck an attitude and rolled their eyes ridiculously toward the**  
他们 全部 三 击 一个 态度 和 滚动 他们的 眼睛 荒谬地 朝向 这  
[ˈsiːlɪŋ] .  
**ceiling .**  
天花板 .

他们三个都摆出一副不屑一顾的样子，滑稽地朝天花板翻了个白眼。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !  
“ **Oh , I'm so glad to see you !**  
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，见到你真高兴！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] ; “ [haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] !  
“ **exclaimed Patty ; “ how dear of you to come while we're here !**  
“ 惊呼 帕蒂 ; “ 如何 亲爱的 的 你 到 来 尽管 是 这里 !

“帕蒂惊呼道：‘亲爱的，你竟然在我们在这里的时候过来，真是太好了！ ’

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [fləɪ] ? “  
**Isn't it , Flo ? ”**  
不是 它 , 弗洛 ? “

是不是，弗洛？

“ [jes] , [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli] , “ [sed] [fləɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,  
“ **Yes , awfully jolly , “ said Flo , who was glad to see the boys ,**  
“ 是的 , 非常 快乐的 , “ 说 弗洛 , who 曾是 高兴的 到 看 这 男孩们 ,

“是啊，真是太开心了，”弗洛说道，她很高兴见到这些男孩。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [spɑ:n'teɪniəs] [ʌv; əv] ['mænər] [æz; əz] ['pæti] .  
**but could not be so spontaneous of manner as Patty** .  
但 可以 不是 是 所以 自发的 的 方式 作为 帕蒂 .

但他的举止却不如帕蒂那样随性自然。

“ [naʊ] [wi:l] [goʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] ,  
“ **Now we'll go to dinner , ” said Mr . Fairfield ,**  
“ 现在 出色地 去 到 晚餐 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 ,  
“现在我们去吃晚饭,”费尔菲尔德先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ɪn]  
**and then it came out that he had known the three young men were in**  
和 然后 它 来了 出去 那 他 有 已知 这 三 年轻的 男人 是 在  
[ˈvenɪs] ,  
**Venice** ,  
威尼斯 ,

后来真相大白，他早就知道那三个年轻人身在威尼斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] ['pæti]  
**and had invited them to dinner that night as a surprise to Patty**  
和 有 受邀 他们 到 晚餐 那 夜晚 作为 一个 惊喜 到 帕蒂  
[ænd; ənd][fləj] .  
**and Flo** .  
和 弗洛 .

当晚，他邀请他们来家吃饭，想给帕蒂和弗洛一个惊喜。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] ['dɪnər] , [ɪn'di:d] .  
**It was a merry dinner , indeed** .  
它 曾是 一个 欢乐 晚餐 , 的确 .

那真是一顿愉快的晚餐。

['snɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['feəfi:ld] [wɜ:r; wər][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ]  
**Snippy and the elder Fairfields were so glad to have the girls safely with**  
尖酸刻薄 和 这 长老 费尔菲尔德 是 所以 高兴的 到 有 这 女孩们 安全 和  
[ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .  
**them again that they were fairly beaming with joy** .  
他们 再次 那 他们 是 相当 光芒四射 和 喜悦 .

斯尼皮和年长的费尔菲尔德一家很高兴能再次安全地与女孩们团聚，他们脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][fʊ:r; fər][ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,  
**And as for the five young people** ,  
和 作为 为了 这 五 年轻的 人们 ,

至于那五个年轻人，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .  
**they were just bubbling over with the merriment of youth and happiness** .  
他们 是 只是 冒泡 超过 和 这 欢乐 的 青年 和 幸福 .

他们身上洋溢着青春的喜悦和幸福。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔ:l] [θru:] ['ɪtəli] ? ” [æskt] ['pi:tər]['hoʊmər] , [ʌv; əv] ['pæti]  
“ **Have you had a good time all through Italy ? ” asked Peter Homer , of Patty**  
“ 有 你 有 一个 好的 时间 全部 通过 意大利 ? ” 问 彼得 荷马 , 的 帕蒂  
.  
:  
.

“你在意大利玩得开心吗？”彼得·霍默问帕蒂。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['plezər] [trɪp][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .  
“ **Oh , yes , indeed it has been the pleasurablest pleasure trip I could imagine** .  
“ 哦 , 是的 , 的确 它 有 到过 这 最愉悦的 乐趣 旅行 我 可以 想象 .

“哦，是的，这确实是我能想象到的最愉快的旅行。”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [raɪt] , — [ɪkˈsept] , " [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] , as273  
**Everything has gone right , — except , " she paused suddenly , as273**  
一切 有 已消失 正确的 , — 除了 , " 她 暂停 突然 , as273

一切都很顺利, ——除了,"她突然停顿了一下, 273

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈepisoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .  
**she remembered the episode of the night before .**  
她 记得 这 插曲 的 这 夜晚 前 .

她想起了前一晚发生的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪˈzɔːlvd] [naɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðen] , [soʊ][ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈseɪɪŋ] ,  
**But she resolved not to bring up the subject then , so she went on , saying ,**  
但 她 已解决 不是 到 带来 向上 这 主题 然后 , 所以 她 去 在 , 说 ,

但她决定当时不提起这件事, 于是继续说道:

" [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈloʊnli] [ɪn] [ˈflɒrəns] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] [θriː] , [ænd; ənd]  
**" except that of course we were lonely in Florence without you three , and**  
" 除了 那 的 课程 我们 是 孤独 在 佛罗伦萨 没有 你 三 , 和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʌndərərz] .  
**the other Wonderers .**  
这 其他 奇想家 .

“当然, 没有你们三个和其他的漫游者, 我们在佛罗伦萨会感到很孤独。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈwʌndər] [θruː] [ˈvenɪs] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][oʊ] , [wəʊnt][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈlʌvli] !  
**But we can wonder through Venice together , and oh , won't it be lovely !**  
但 我们 能 想知道 通过 威尼斯 一起 , 和 哦 , 惯于 它 是 迷人的 !

但我们可以一起漫步威尼斯, 哦, 那该有多美好啊!

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈvenɪs] [æt; ət][ɔːl] [jet] , [ɪkˈsept] [dʒʌst][ðə; ði] [roʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] . "  
**I haven't seen Venice at all yet , except just the row up from the station . "**  
我 还没有 已见 威尼斯 在 全部 然而 , 除了 只是 这 排 向上 从 这 车站 . "

除了从车站往上走那几步之外, 我还没真正见过威尼斯。

" [ˈvenɪs] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , " [sed] [ˈpiːtər][ˈhoʊmər] , [ænd; ənd] [ˈɔːstən] [drəʊnd] [aʊt] :  
**" Venice is Heaven and water , " said Peter Homer , and Austin droned out :**  
" 威尼斯 是 天堂 和 水 , " 说 彼得 荷马 , 和 奥斯汀 无人机 出去 :

“威尼斯既是天堂又是水,”彼得·霍默说道, 奥斯汀则单调地重复着:

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈepɪgræm] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈplɔːz] [duː] [hɪm; ɪm] . "  
**" Having made a pretty good epigram , he waited for the applause due him . "**  
" 拥有 制成 一个 漂亮的 好的 警句 , 他 等待 为了 这 掌声 到期的 他 . "

“他写出了一句相当精彩的警句, 然后就等着应得的掌声了。”

" [ˈhiːl] [get][aɪˈtiː] , [tuː] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈsɔːftli] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .  
**" He'll get it , too , " said Patty , softly clapping her hands .**  
" 地狱 得到 它 , 也 , " 说 帕蒂 , 轻轻 鼓掌 她 双手 .

“他也会得到它,”帕蒂轻轻拍着手说。

" [ˈvenɪs] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .  
**" Venice is Heaven and water .**  
" 威尼斯 是 天堂 和 水 .

“威尼斯是天堂和水。”

[aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː][maɪˈself] , [ɪf] [aɪˈd] [θɔːt] [ʌv; əv]  
**I've already noticed it , and should have said it myself , if I'd thought of**  
我已经 已经 注意到 它 , 和 应该 有 说 它 我 , 如果 I'd 想法 的

[aɪˈtiː] . "  
**it . "**  
它 . "

我已经注意到了, 如果我早想到的话, 我应该自己说出来的。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [flɔɪd] , [kən'soʊlɪŋli] ;  
“ **Never mind** , ” **said Floyd , consolingly** ;  
“ 绝不 头脑 , ” 说 弗洛伊德 , 令人欣慰的是 ;

“没关系,”弗洛伊德安慰道;

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sei] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [miːt] ,  
“ **you can say it to the next bunch of people you meet** ,  
“ 你 能 说 它 到 这 下一个 束 的 人们 你 见面 ,

你可以对接下来遇到的其他人这么说,

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [get] [sʌm; səm] [naɪs] [əˈplɔːz] .  
**and then you'll get some nice applause** .  
和 然后 你会 得到 一些 好的 掌声 .

然后你会赢得一些热烈的掌声。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,  
“ **As soon as dinner was over** ,  
“ 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 ,

“晚餐一结束,

[ˈmɪstər] . [ˈfer.fiːld] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [roʊ] .  
**Mr . Fairfield invited the whole party to go for a moonlight row** .  
先生 . 费尔菲尔德 受邀 这 所有的 派对 到 去 为了 一个 月光 排 .

费尔菲尔德先生邀请所有人去月光下散步。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈbɑːkə] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] , [ænd; ənd]  
**He had engaged a barca , which is larger than a gondola , and**  
他 有 已订婚的 一个 巴塞罗那 , 哪个 是 更大的 比 一个 贡多拉 , 和

[aɪ 'tiː] [held] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈkʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] .  
**it held them all comfortably** .  
它 握住 他们 全部 舒适地 .

他租了一艘巴卡船,这种船比贡多拉船大,船上所有人都坐得很舒服。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡrænd] [kəˈnæl] ,  
**As they glided out into the Grand Canal** ,  
作为 他们 滑翔 出去 进入 这 盛大 运河 ,

当它们滑入大运河时,

[ˈpæti] [ˈferli] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .  
**Patty fairly held her breath at the marvel of the scene** .  
帕蒂 相当 握住 她 气息 在 这 奇迹 的 这 场景 .

帕蒂被眼前的景象惊呆了,几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [muːn] , [naːt][faːr][frʌm; frəm] [fʊl] , [sent] [ˈsɪlvər] - crested274  
**The moon , not far from full , sent silver - crested274**  
这 月亮 , 不是 远的 从 满的 , 发送 银 - crested274

月亮,离满月不远,送来了银冠274

[ˈrɪpəlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .  
**ripples along the surface of the water** .  
涟漪 沿着 这 表面 的 这 水 .

水面上泛起涟漪。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [luːmd] [ˈwɪrdli] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .  
**The strange and wonderful buildings loomed weirdly against the sky** .  
这 奇怪的 和 精彩的 建筑物 迫近 奇怪的 反对 这 天空 .

这些奇特而美丽的建筑在天空的映衬下显得格外怪异。

[ɑ:n][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ki:z] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkliŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['meri] ['pi:p(ə)l] ; [waɪl] ['evər]  
**On the bridges and quays were sparkling lights and merry people ; while ever**  
在这桥梁和码头是闪闪发光灯和欢乐人们 ; 尽管曾经  
[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðər] ['saɪlənt] ,  
**and again other silent ,**  
和再次其他沉默的 ,  
桥梁和码头上灯火辉煌, 人们欢声笑语; 而其他一些地方则时常寂静无声,

[dɑ:rk] ['gɒndələz] [glaidɪd] ['swɪftli] [pæst][ðer; ðər] [oʊn] [kra:ft] .  
**dark gondolas glided swiftly past their own craft .**  
黑暗的贡多拉滑翔迅速地过去的他们的自己的工艺 .  
深色的贡多拉轻快地滑过他们自己的船只。

“ [oʊ] , ” [sed] ['pæti] , — “ [oʊ] !  
“ **Oh , ” said Patty , — “ oh !**  
“ 哦 , ” 说 帕蒂 , — “ 哦 !  
“哦,”帕蒂说, “哦! ”

“ [ri:ə|aɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] , ['i:v(ə)n] [flɔɪd] ['ɔ:stən] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm]  
“ **Realising the beauty of the whole effect , even Floyd Austin refrained from**  
“ 意识到这美丽的这所有的影响 , 甚至 弗洛伊德 奥斯汀 克制 从  
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑ:n'sensɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] ,  
**making his nonsensical speeches ,**  
制作 他的 荒谬的 演讲 ,  
“意识到整个效果的美妙之处, 就连弗洛伊德·奥斯汀也停止了发表他那些毫无意义的演讲。”

[ænd; ənd][ɔ:l][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] , [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:ndə'liɹ] [plæʃt] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .  
**and all sat silent and absorbed , as the gondoliers plashed their oars .**  
和全部卫星沉默的和吸收 , 作为这贡多拉船夫激流他们的桨 .  
所有人都静静地坐着, 全神贯注地看着船夫们拍打着船桨。

“ [sɪŋ] , ['pæti] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [æt; ət][læst] .  
“ **Sing , Patty , ” said Nan , at last .**  
“ 唱歌 , 帕蒂 , ” 说 楠 , 在 最后的 .  
“唱歌吧, 帕蒂,”楠终于开口说道。

“ [jes] , [du:] , ” [sed] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [bʌt; bət] ['pæti] [sed] :  
“ **Yes , do , ” said everybody , but Patty said :**  
“ 是的 , 做 , ” 说 大家 , 但 帕蒂 说 :  
“是的, 去做吧,”大家都这么说, 但帕蒂却说:

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .  
“ **No , that would be out of the picture .**  
“ 不 , 那 会 是 出去 的 这 图片 .  
“不, 那是不可能的。”

[æsk][ðə; ði] [gɑ:ndə'liɹ] [tu:; tə] [sɪŋ] . “  
**Ask the gondoliers to sing . ”**  
问 这 贡多拉船夫 到 唱歌 . “  
请船夫们唱歌。

“ [noʊ] , ” [sed] ['pi:tər] ['hoʊməɹ] , ['kwaiətli] .  
“ **No , ” said Peter Homer , quietly .**  
“ 不 , ” 说 彼得 荷马 , 悄悄 .  
“不,”彼得·霍默平静地说。

“ [ju:; jʊ] [sɪŋ] [fɜ:rst] , ['pæti] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ə; ei][ 'bɑ:kərəʊl ] . “  
“ **You sing first , Patty , and then we'll have them sing a barcarole . ”**  
“ 你 唱歌 第一的 , 帕蒂 , 和 然后 出色地 有 他们 唱歌 一个 船 . ”  
“帕蒂, 你先唱, 然后我们让他们唱一首船歌。”

“ [aɪ'dʒ][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:kərəʊl ] .

“ I'd do anything to hear them sing a barcarole .  
“ ID 做 任何事物 到 听到 他们 唱歌 一个 船 .

“我愿意做任何事来听他们唱一首船歌。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?

What is it ?  
什么 是 它 ?

那是什么？

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . “

It sounds like something to eat . “  
它 声音 喜欢 某物 到 吃 . “

听起来像是某种食物。

“ [ˈpæti] ！ ” [kraɪd] [fləʃ] , “ [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [i:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [pleɪs] ！ ”

“ Patty ! ” cried Flo , “ don't talk of eating in this enchanted place ! ”  
“ 帕蒂 ！ ” 哭 弗洛 , “ 不 讲话 的 吃 在 这 迷人的 地方 ！ ”

“帕蒂！”弗洛喊道，“别在这个神奇的地方说吃东西！”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] , “ [sed] [ˈpæti] , [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] .

“ Well , I won't , ” said Patty , good - naturedly .  
“ 出色地 , 我 惯于 , “ 说 帕蒂 , 好的 - 自然地 .

“好吧，我不会的，”帕蒂和蔼地说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? ”

“ What shall I sing ? ”  
“ 什么 将 我 唱歌 ? ”

我该唱什么歌呢？

“ [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsentɪˈment(ə)l] [θɪŋ] , “ [səˈdʒestɪd] [flɔɪd] .

“ Some pretty little sentimental thing , ” suggested Floyd .  
“ 一些 漂亮的 小的 感伤的 事物 , “ 建议 弗洛伊德 .

“一些很温馨的小玩意儿，”弗洛伊德建议道。

“ [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “ -

“ Soft and low , you know . ” 275  
“ 柔软的 和 低的 , 你 知道 . “ -

“轻柔低沉，你知道的。”275

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈmju:zɪk] , “ [sed] [ˈpæti] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [sɪŋ] [ˈsi:kɹɪts] .

“ I don't know much sentimental music , ” said Patty , “ but I'll sing Secrets .  
“ 我 不 知道 很多 感伤的 音乐 , “ 说 帕蒂 , “ 但 患病的 唱歌 秘密 .

“我不太了解伤感的音乐，”帕蒂说，“但我会唱《秘密》这首歌。”

“ [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ˈsaɪləntli] [sped] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ˈɪlu:dɪŋ] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [hɪr] [ænd; ənd]

“ So as the boat silently sped along the water , eluding other boats here and  
“ 所以 作为 这 船 默默 加速 沿着 这 水 , 逃避 其他 船 这里 和

[ðer; ðər] ,

there ,  
那里 ,

于是，小船静静地在水面上飞驰，不时避开其他船只。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [ˌɡɑ:ndəˈlɪr] , [ˈpæti:z] [swi:t] [vɔɪs] [sæŋ] [ˈsɔ:ftli] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ,

guided by the skilful gondoliers , Patty's sweet voice sang softly , to a gentle ,  
引导 经过 这 熟练 贡多拉船夫 , 帕蒂的 甜的 嗓音 唱 轻轻 , 到 一个 温和的 ,

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [er] :

charming air :  
迷人 空气 :

在技艺娴熟的船夫的引导下，帕蒂甜美的嗓音轻柔地唱着歌，奏出一首温柔动人的乐曲：

“ [ˈsi:kri:ts]  
“ **SECRETS**  
“ 秘密

“秘密”

“ [əˈwei] [ænd; ʌnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈtaʊn] ,  
“ **Away and away from the busy town** ,  
“ 离开 和 离开 从 这 忙碌的 镇 ,

远离喧嚣的城镇，

[sɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [ˈfaɪn] [ˈdaʊn] ;  
**Soft on the sea the stars shine down** ;  
柔软的 在 这 海 这 明星 闪耀 向下 ;

繁星轻柔地洒落在海面上；

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] ,  
**And nobody knows of the stars and the sea** ,  
和 无人 知道 的 这 明星 和 这 海 ,

没有人知道星星和大海的存在。

[bʌt; bət] [maɪn][ænd; ʌnd][em ˈi:] .  
**But Mine and Me** .  
但 矿 和 我 .

但是我和我的。

“ [əˈwei] [ænd; ʌnd] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈwɪnd] [ˈbri:ðz] [ˈloʊ] ,  
“ **Away and away the wind breathes low** ,  
“ 离开 和 离开 这 风 呼吸 低的 ,

“风渐渐远去，低声喘息着，

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈweɪvɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][ˈfroʊ] ;  
**The branches are waving to and fro** ;  
这 分支 是 挥手 到 和 弗 ;

树枝摇曳不定；

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtri:] ,  
**And nobody knows of the wind in the tree** ,  
和 无人 知道 的 这 风 在 这 树 ,

没有人知道树上的风。

[bʌt; bət] [maɪn][ænd; ʌnd][em ˈi:] .  
**But Mine and Me** .  
但 矿 和 我 .

但是我和我的。

“ [əˈwei] [ænd; ʌnd] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɑ:r] [ˈsʌmweɪ] ,  
“ **Away and away in a far somewhere** ,  
“ 离开 和 离开 在 一个 远的 某处 ,

“远走他乡，到遥远的地方，

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑ:r; ər] [ˈred] [ænd; ʌnd] [ˈswi:t] [ænd; ʌnd] [ˈfer] ;  
**The roses are red and sweet and fair** ;  
这 玫瑰 是 红色的 和 甜的 和 公平的 ;

这些玫瑰又红又甜又漂亮；

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊz] [ðæt] [ˈmeɪ] [ˈbi:; bi] ,  
**And nobody knows of a rose that may be** ,  
和 无人 知道 的 一个 玫瑰 那 可能 是 ,

而且没有人知道哪朵玫瑰可能是.....

[bʌt; bət] [maɪn][ænd; ʌnd][em ˈi:] .  
**But Mine and Me** .  
但 矿 和 我 .

但是我和我的。

“ [ə'wei] [ænd; ənd] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [lə'gu:n] ,  
“ Away and away on a blue lagoon ,  
“ 离开 和 离开 在 一个 蓝色的 泻湖 ,  
“ 在蔚蓝的泻湖上, 渐渐远去,

[ʃaɪnz] ['sɔ:ftli] , — ['sɔ:ftli] , — [ðə; ði] ['silvəri] [mu:n] ;  
Shines softly , — softly , — the silvery moon ;  
闪耀 轻轻 , — 轻轻 , — 这 银色 月亮 ;  
银色的月亮温柔地照耀着;

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] - [pli:] ,  
And nobody knows of the wavelets ' plea ,  
和 无人 知道 的 这 小波 - 恳求 ;  
没有人知道波浪的恳求。

[bʌt; bət] [maɪn][ænd; ənd][em 'i:] . “ -  
But Mine and Me . “ 276  
但 矿 和 我 : “ -  
但是我和我的。”276

[ðə; ði][ləst] [streɪnz] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpæti:z] [vɔɪs] ['si:st] , [ə; eɪ]  
The last strains rang out across the water , and as Patty's voice ceased , a  
这 最后的 菌株 响铃 出去 穿过 这 水 , 和 作为 帕蒂的 嗓音 停止 , 一个  
[ˈwɪspəd] “ [ˈbrɑ:vɑ:] !  
whispered “ Brava !  
低声说道 “ 布拉瓦 !  
最后一段旋律响彻水面, 帕蒂的声音渐渐消失, 耳边传来一声低语: “太棒了! ”

“ [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡɑ:ndə'liɹ] .  
“ was heard from one of the gondoliers .  
“ 曾是 听到 从 一 的 这 贡多拉船夫 .  
“ 这话是从一位贡多拉船夫口中传出来的。”

“ [ˈbrɑ:vɑ:] , [ɪn'di:d] , “ [sed] [ˈpi:tər][ˈhoʊməɹ] .  
“ Brava , indeed , “ said Peter Homer .  
“ 布拉瓦 , 的确 , “ 说 彼得 荷马 .  
“ 确实很棒,”彼得·霍默说道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈpæti] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] .  
“ Thank you , Patty , for a great pleasure .  
“ 感谢 你 , 帕蒂 , 为了 一个 伟大的 乐趣 .  
“ 谢谢你, 帕蒂, 我非常荣幸。”

[naʊ] , [ðə; ði] [ˌɡɑ:ndə'liɹ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .  
Now , the gondoliers shall sing for you in return .  
现在 , 这 贡多拉船夫 将 唱歌 为了 你 在 返回 .  
现在, 船夫们将为你歌唱作为回报。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][du:][soʊ] ,  
“ They were easily induced to do so ,  
“ 他们 是 容易地 诱导 到 做 所以 ,  
他们很容易就被诱导这样做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'tæliən] ['sɔŋz] [kept] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [dɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪnd] [tʌt]  
and their Italian songs kept time to the rippling dip of their trained touch  
和 他们的 意大利语 歌曲 保留 时间 到 这 涟漪 蘸 的 他们的 受过训练 触碰  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .  
of the oar .  
的 这 桨 .  
他们的意大利歌曲与他们训练有素的划桨动作的涟漪般的起伏节奏相得益彰。



“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , ” [ˈmɜːmɜːd] ['pæti] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .  
“ **I'm in the seventh heaven , ” murmured Patty , as a song came to an end .**  
“ 我是 在 这 第七 天堂 , ” 低声说道 帕蒂 , 作为 一个 歌曲 来了 到 一个 结尾 .  
“我感觉自己身处天堂,”一首歌结束时, 帕蒂喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][wɔːtər] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['kædi] .  
“ **And water , ” supplemented Caddy .**  
“ 和 水 , ” 补充 球童 .  
“还有水,”凯迪补充道。

“ [dəʊnt] [fər'get] [jɜː; jər] [nuː] - [faʊnd] ['epɪgræm] . ”  
“ **Don't forget your new - found epigram . ”**  
“ 不 忘记 你的 新的 - 成立 警句 . ”  
“别忘了你新发现的格言。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːtər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pæti] , ['læfɪŋ] .  
“ **But I'm not in the water , ” rejoined Patty , laughing .**  
“ 但 我是 不是 在 这 水 , ” 重新加入 帕蒂 , 笑 .  
“但我没在水里,”帕蒂笑着接话道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ?  
“ **What is that church ?**  
“ 什么 是 那 教会 ?  
“那是什么教堂? ”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jɜː; jər][maɪndz][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['evri] [taɪm] ,  
**You may as well make up your minds to tell me every time ,**  
你 可能 作为 出色地 制作 向上 你的 思想 到 告诉 我 每一个 时间 ,  
你们最好每次都下定决心告诉我。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] .  
**for I'm not going to try to remember .**  
为了 我是 不是 去 到 尝试 到 记住 .  
因为我不想去回忆。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['venɪs] ,  
**I don't think one ought to remember anything in Venice ,**  
我 不 思考 一 应该 到 记住 任何事物 在 威尼斯 ,  
我觉得在威尼斯不应该记住任何事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [drɪft] [ə'ɒːŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndər] . ”  
**but just drift along and look and wonder . ”**  
但 只是 漂移 沿着 和 看 和 想知道 . ”  
就随波逐流, 看看风景, 想想吧。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] ['delə] [sə'luːt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .  
“ **That is the Santa Maria della Salute , ” said her father .**  
“ 那 是 这 圣诞老人 玛丽亚 德拉 礼炮 , ” 说 她 父亲 .  
“那是圣玛利亚德拉萨卢特教堂,”她父亲说。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['pæti] , ['sɔːsɪli] .  
“ **Indeed ! ” said Patty , saucily .**  
“ 的确 ! ” 说 帕蒂 , 俏皮地 .  
“没错! ”帕蒂俏皮地说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stætʃuːz] [ə'raʊnd] [ɪts] [doʊm] [ɔːl][ɑːn]['baɪsɪkəlz] ? ”  
“ **And why are the statues around its dome all on bicycles ? ”**  
“ 和 为什么 是 这 雕像 大约 它是 穹顶 全部 在 自行车 ? ”  
“为什么穹顶周围的雕像都骑着自行车? ”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] !  
“ **They're not !**  
“ 它们是 不是 !  
“他们不是! ”

[ˈpæti] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! “  
**Patty , I'm ashamed of you ! ”**  
帕蒂 , 我是 羞愧 的 你 ! ”

帕蒂，我真为你感到羞耻！

“ [wel] , [ðei] [lək] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] ?  
“ **Well , they look as if they are ?**  
“ 出色地 , 他们 看 作为 如果 他们 是 ?

“嗯，它们看起来像是吗？ ”

[dəunt] [ðei] , [ˈkædi] ? “ -  
**Don't they , Caddy ? ” 277**  
不 他们 , 球童 ? ” -

难道不是吗，凯迪？ “277

“ [ɪgˈzæktli] .  
“ **Exactly** :  
“ 确切地 :

“确切地。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈbaɪsɪkəlz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈmu:nlaɪt] ; [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ðei] [ɑ:r; ər][kwɑ:t] [ˈdɪfrənt] .  
**But they are bicycles only by moonlight ; in broad daylight they are quite different .**  
但 他们 是 自行车 仅有的 经过 月光 ; 在 广阔 日光 他们 是 相当 不同的 :

但它们只有在月光下才是自行车；在光天化日之下，它们就完全不一样了。

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .  
**I'll bring you to - morrow , and show you .**  
患病的 带来 你 到 - 明天 , 和 展示 你 :

我明天带你去，给你看。

“ [ðei] [rəʊd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈdesəltɔ:ri] [ˈfæʃ(ə)n] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]  
“ **They rowed around in desultory fashion , enjoying the evening , now and then**  
“ 他们 划船 大约 在 漫无目的的 时尚 , 享受 这 晚上 , 现在 和 然后  
[ˈwæksɪŋ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈnɑ:nsens] ,  
**waxing merry and talking nonsense ,**  
打蜡 欢乐 和 说 废话 ,

他们漫不经心地划着船，享受着夜晚的时光，不时地谈笑风生，说着一些无稽之谈。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈpensɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [diˈmɑ:ndɪd] .  
**and again , growing pensive , as the moonlight demanded .**  
和 再次 , 生长 沉思的 , 作为 这 月光 要求 :

随着月光的照射，他又陷入了沉思。

[æt; ət][læst] [ðei] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [pi:əˈzetə] ,  
**At last they stopped at the Piazzetta ,**  
在 最后的 他们 停止 在 这 小广场 ,

最后，他们停在了小广场。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈferˌfi:ld] [tʊk] [ðə; ði][ˈpa:rti][tu:; tə][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [fɔ:r; fər][ˈaɪsɪz] .  
**and Mr . Fairfield took the party to the Piazza for ices .**  
和 先生 : 费尔菲尔德 采取 这 派对 到 这 广场 为了 冰 :

费尔菲尔德先生带大家去广场吃冰淇淋。

“ [oʊ] , “ [kraɪd] [ˈpæti] , [æz; əz][ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪ] [si:n] ; [ˈbænərz] [ˈflaɪɪŋ] , [ə; eɪ][bənd] [ˈpleɪɪŋ] ,  
“ **Oh , “ cried Patty , as she saw the gay scene ; banners flying , a band playing ,**  
“ 哦 , “ 哭 帕蒂 , 作为 她 锯 这 同性恋 场景 ; 横幅 飞行 , 一个 乐队 玩耍 ,  
“哦！ ”帕蒂看到同性恋场景时惊喊道；横幅飘扬，乐队演奏。

[laɪts]   [ˈspɑːrklɪŋ]   ;   [ˈpiːp(ə)l]   [ˈwɔːkɪŋ]   [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]   [ˈsɪtɪŋ]   [æt; ət] [smɔːl] [ teɪblz ]   ;   “ [oʊ] , [waɪ]  
**lights sparkling ; people walking about , and sitting at small tables ; “ oh , why**  
灯   闪闪发光   ;   人们   步行   关于   ,   和   坐着   在   小的   表格   ;   “   哦   , 为什么  
[ˈdɪdnt] [wiː; wi] [kʌm]   [hɪr]   [ˈsuːnər]   !  
**didn't we come here sooner !**  
没有   我们   来   这里   很快   !

灯光闪烁；人们走来走去，坐在小桌子旁；“哦，我们为什么不早点来这里呢！”

[ˈmuːnlaɪt]   [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [peɪl]   [bɪˈsaɪd]   [ðɪs]   [ˈferɪlənd]   !  
**Moonlight and water pale beside this fairyland !**  
月光   和   水   苍白   旁   这   仙境   !  
月光和水在这仙境面前都黯然失色！

[oʊ] ,   —   [uː]   !  
**Oh , — ooh !**  
哦   ,   —   哦   !  
哦，——哦！

” [ˈpæti] [ˈɔːlmoʊst]   [dɑːnst]   [əˈbaʊt] [ɪn] [gliː]   .  
” **Patty almost danced about in glee .**  
” 帕蒂   几乎   跳舞   关于   在   高兴   .  
帕蒂高兴得几乎要跳起来了。

[ʃiː; ʃi]   [lʌvd]   [geɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]   [saɪt]   ,  
**She loved gay sound and sight ,**  
她   喜爱   同性恋   声音   和   视线   ,  
她喜欢同性恋的声音和景象。

[ænd; ənd]   [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhɑːv(ə)][ænd; ənd][soʊ]   [ˈbrɪliənt]   [aɪ ˈtiː]   [dɪˈlaɪtɪd]   [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd]   [ˈmeʒər]   .  
**and this was so novel and so brilliant it delighted her beyond measure .**  
和   这   曾是   所以   小说   和   所以   杰出的   它   高兴极了   她   超过   措施   .  
这真是太新颖、太精彩了，让她欣喜若狂。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] ,   “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]   ;   “ [kɑːm][jər; jər][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts]   .  
” **There , there , child , “ said her father ; “ calm your transports .**  
” 那里   ,   那里   ,   孩子   ,   “   说   她   父亲   ;   “   冷静的   你的   运输   .  
“好了好了，孩子，”她父亲说；“冷静下来，别激动。”

[rɪˈmembər]   [ðɪs] [ɪz][jər; jər][fɜːrst]   [naɪt]   [ɪn]   [ˈvenɪs]   .  
**Remember this is your first night in Venice .**  
记住   这   是   你的   第一的   夜晚   在   威尼斯   .  
记住，这是你在威尼斯的第一晚。

[juː; jʊ][mʌst; məst]   [lɜːrn] [tuː; tə][get]   [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]   .   “  
**You must learn to get used to it . “**  
你   必须   学习   到   得到   用过的   到   它   .   “  
你必须学会习惯。

” [aɪ] [wɪl] ,   “ [sed]   [ˈpæti] ,   [ˈræptʃərəsli]   .  
” **I will , “ said Patty , rapturously .**  
” 我   将要   ,   “   说   帕蒂   ,   欣喜若狂   .  
“我愿意，”帕蒂欣喜若狂地说。

” [aɪˈd]   [lʌv]   [tuː; tə]   .  
” **I'd love to .**  
” I D   爱   到   .  
“我喜欢。

[dʒʌst]   [ɡɪv]   [em ˈiː] [taɪm]   !  
**Just give me time !**  
只是   给   我   时间   !  
给我点时间！

” [ˈpiːtər][ˈhoʊməɹ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ][nɑːˈiːv]

” **Peter Homer was watching her with an intense interest in her naïve**

” 彼得 荷马 曾是 观看 她 和 一个 激烈的 兴趣 在 她 幼稚的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] . -

**enjoyment . 278**

享受 . -

彼得·霍默饶有兴致地看着她，欣赏她天真烂漫的快乐。278

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːɪŋ] [ɪtəli] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] ,

” **You are seeing Italy the way I want you to , ” he said ,**

” 你 是 看到 意大利 这 方式 我 想 你 到 , ” 他 说 ,

“你现在看到的意大利正是我希望你看到的,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [teɪblz] .

**as they all sat down at the little tables .**

作为 他们 全部 卫星 向下 在 这 小的 表格 .

他们都围坐在小桌子旁。

” [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈvenɪs] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] .

” **Is this your Venice ? ” asked Patty , glancing about at the crowds .**

” 是 这 你的 威尼斯 ? ” 问 帕蒂 , 瞥了一眼 关于 在 这 人群 .

“这就是你们眼中的威尼斯吗? ”帕蒂环顾四周的人群问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第11/12页

“ [jes] , [its] [ɔ:l][maɪ] ['venɪs] .  
“ **Yes , it's all my Venice .**  
“ 是的 , 它是全部 我的 威尼斯 .

“是的, 这都是我的威尼斯。”

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .  
**I mean the way we're seeing it to - night .**  
我 意思是 这 方式 是 看到 它 到 - 夜晚 .

我是说我们今晚看到的景象。

[ðə; ði]['ræpɪd] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðɪs] [geɪ] [ænd; ənd]  
**The rapid impressions of the moonlight and water , followed by this gay and**  
这 迅速的 印象 的 这 月光 和 水 , 随后 经过 这 同性恋 和  
['laɪvli] [si:n] , [ɪz] ['venɪs] .  
**lively scene , is Venice .**  
热闹 场景 , 是 威尼斯 .

月光和水的短暂印象, 以及随后出现的欢快热闹的景象, 就是威尼斯。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — ['meni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [[oʊ] [ju:; jʊ] ['ʌðər] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**And to - morrow — many to - morrows , I shall show you other sides of the**  
和 到 - 明天 — 许多 到 - 明天 , 我 将 展示 你 其他 侧面 的 这  
['sɪti:z] [tʃɑ:rm] ,  
**city's charm ,**  
城市的 魅力 ,

在未来的许多个明天里, 我将向你们展示这座城市的其他魅力。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən]['mɪŋg(ə)l][ɔ:l][jʊr; jər] ['memərɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . “  
**until you can mingle all your memories into a perfect picture of the whole . ”**  
直到 你 能 交融 全部 你的 回忆 进入 一个 完美的 图片 的 这 所有的 . ”

直到你能将所有记忆融合在一起, 形成一幅完整的画面。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , “ [sed] ['pæti] ;  
“ **You are so good to me , ” said Patty ;**  
“ 你 是 所以 好的 到 我 , ” 说 帕蒂 ;

“你对我真好,”帕蒂说;

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [saɪt] - ['si:ɪŋ] . “  
“ **I like to have you take such an interest in my sight - seeing . ”**  
“ 我 喜欢 到 有 你 拿 这样的 一个 兴趣 在 我的 视线 - 看到 . ”

“我很高兴你对我的观光活动这么感兴趣。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,  
“ **And I like to take it ,**  
“ 和 我 喜欢 到 拿 它 ,

“而且我喜欢接受它,

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪ:z] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [keɪks]  
**but suppose you see if you can take an interest in these ices and cakes**  
但 认为 你 看 如果 你 能 拿 一个 兴趣 在 这些 冰 和 蛋糕

[ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ju: 'es] . “  
**that are approaching us . ”**  
那 是 接近 我们 . ”

但假设您对这些即将上市的冰淇淋和蛋糕感兴趣的话。”

“ [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ][kæn; kən] ！ ” [sed] [ˈpæti] .  
“ **I just guess I can ！** ” **said Patty .**  
“ 我 只是 猜测 我 能 ！ ” 说 帕蒂 。

“我想我可以！”帕蒂说道。

“ [aɪm][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [nu:] [jɔːk] ！ ” -  
“ **I'm as hungry as if I were in New York ！** ” **279**  
“ 我是 作为 饥饿的 作为 如果 我 是 在 新的 约克 ！ ” -

“我饿得就像身在纽约一样！”279

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈeks]  
**CHAPTER XIX**  
章 十九

第十九章

[ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ˈpəʊətri]  
**PIGEONS AND POETRY**  
鸽子 和 诗

鸽子与诗歌

[ti:]  
**T**  
T

T

[hiː; hi] [deɪz] [ɪn] [ˈvenɪs] [ˈrɪpld] [baɪ][soʊ] [ˈhæpɪli] [ðæt] [ˈpæti] [ˈkudnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**HE days in Venice rippled by so happily that Patty couldn't realise how fast they were**  
他 天 在 威尼斯 涟漪 经过 所以 快乐地 那 帕蒂 不能 意识到 如何 快速地 他们 是

[ˈɡoʊɪŋ] .  
**going .**  
去 。

她在威尼斯的日子过得如此快乐，以至于帕蒂没有意识到时间过得有多快。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men]  
**Their own party was usually joined by some or all of the three young men**  
他们的 自己的 派对 曾是 通常 加入 经过 一些 或者全部 的 这 三 年轻的 男人  
，  
，  
，

他们一行人通常会有这三位年轻人中的几位或全部加入。

[huːz] [hoʊˈtel][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .  
**whose hotel was not far away .**  
谁 酒店 曾是 不是 远的 离开 。

他的酒店离这里不远。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrli] [noʊˈvembər] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈplezntli] [krɪsp] ,  
**Although it was in early November , the weather was only pleasantly crisp ,**  
虽然 它 曾是 在 早期的 十一月 ， 这 天气 曾是 仅有的 愉快 脆 ，

虽然已是11月初，但天气只是凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] [heɪz]  
**and during much of the day it was warm , with an Indian summer haze**  
和 期间 很多 的 这 天 它 曾是 温暖的 ， 和 一个 印度 夏天 阴霾

[ɪn][ðə; ði] [er] .  
**in the air .**  
在 这 空气 。

白天大部分时间天气温暖，空气中弥漫着秋日薄雾。

“ [wʌt] [muːd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [oʊ] , [fer] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] ？ ” [sed] [flɔɪd] [ˈɔːstən] ,  
“ **What mood this morning , oh , Fair One with golden locks ？** ” **said Floyd Austin ,**  
“ 什么 情绪 这 早晨 ， 哦 ， 公平的 一 和 金的 锁 ？ ” 说 弗洛伊德 奥斯汀 ，

“今天早上心情如何，哦，金发碧眼的美女？”弗洛伊德·奥斯汀问道。

æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] ['pæti] ['aɪdlɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .  
**as he came into the hotel and found Patty idly sitting in the reading - room .**  
作为 他 来了 进入 这 酒店 和 成立 帕蒂 闲散地 坐着 在 这 阅读 - 房间 .

他走进酒店，发现帕蒂正百无聊赖地坐在阅览室里。

“ [ˈeɪmləs] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmɑːlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
“ **Aimless and amiable , ” she replied , smiling at him .**  
” 漫无目的 和 可亲 , ” 她 回复 , 微笑 在 他 .  
“漫无目的，但很和善，”她笑着回答他。

“ [hɑː] ! - [tɪz][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [wel] [bɪfɪtɪθ] [maɪn] [oʊn] .  
“ **Ha ! ' tis a mood that well befitteth mine own .**  
” 哈 ! - 的 一个 情绪 那 出色地 适合 矿 自己的 .  
“哈！这心情正适合我。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] . “  
**Let's go and feed the pigeons . ”**  
我们来吧 去 和 喂养 这 鸽子 . ”  
我们去喂鸽子吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] .  
“ **All right , let's .**  
” 全部 正确的 , 我们来吧 .  
“好的，我们开始吧。”

['flaʊz] ['hævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [waːtɪ] , [ænd; ənd][næn; naːn][ænd; ənd] ['faːðər] [hæv; həv] [gɔːn] off280  
**Flo's having her hair washed , and Nan and father have gone off280**  
弗洛的 拥有 她 头发 洗过 , 和 楠 和 父亲 有 已消失 off280  
弗洛正在洗头，南和爸爸出去了。

[ˈsʌmwɛr] , [soʊ][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . “  
**somewhere , so I'm glad to have somebody to play with . ”**  
某处 , 所以 我是 高兴的 到 有 某人 到 玩 和 . ”  
“我也在某个地方，所以我很高兴能有人一起玩。”

“ [hm] — [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈkɑːmplɪmənt] , — [bʌt; bət]  
“ **H'm — a doubtful compliment , — but**  
” 嗯 — 一个 疑 赞扬 , — 但  
“嗯——这算不上什么赞美，——但是

[aɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .  
**I'll forgive you .**  
患病的 原谅 你 .  
我会原谅你。

[get] [jɔːr; jər][hæt] .  
**Get your hat .**  
得到 你的 帽子 .  
戴上帽子。

“ ['pæti] [fluː] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['flaʊz] [dɔːr]  
“ **Patty flew for her hat and cloak , and paused to look in at Flo's door**  
” 帕蒂 飞翔 为了 她 帽子 和 披风 , 和 暂停 到 看 在 在 弗洛的 门  
.  
.  
.

帕蒂飞奔去拿帽子和斗篷，停下来往弗洛的房门里看了一眼。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [flɔɪd] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .  
“ **I'm going to the Piazza , ” she said , “ with Floyd , to feed the pigeons .**  
” 我是 去 到 这 广场 , ” 她 说 , ” 和 弗洛伊德 , 到 喂养 这 鸽子 .  
“我要和弗洛伊德一起去广场喂鸽子，”她说。

[kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər] , [wen] [jər; jər] [her] [ɪz][draɪ] . ”

Come on over , when your hair is dry . ”  
来 在 超过 , 什么时候 你的 头发 是 干燥 . ”

等头发干了就过来吧。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [fləj] , [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [æz; əz][i:; ji][kʊd; kəd] [θru:] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [wet]  
“ All right , I will , ” said Flo , as intelligibly as she could through masses of wet  
“ 全部 正确的 , 我 将要 , ” 说 弗洛 , 作为 清晰地 作为 她 可以 通过 群众 的 湿的  
[ˈlɑ:ks] .  
locks .  
锁 .

“好的, 我会的,”弗洛说道, 她尽力透过湿漉漉的头发清晰地表达着自己的意思。

[ˈpæti] [ræn][ɑ:n] [daʊnˈsterz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [flɔɪd] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈsɔ:ntəd] [əˈlɔ:ŋ]  
Patty ran on downstairs , and joined Floyd , and together they sauntered along  
帕蒂 跑 在 楼下 , 和 加入 弗洛伊德 , 和 一起 他们 漫步 沿着  
[tɔ:rd] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] .  
toward the Piazza .  
朝向 这 广场 .

帕蒂跑下楼, 和弗洛伊德会合, 两人一起悠闲地走向广场。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈvenɪs] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
“ I can't imagine being busy in Venice , ” said Patty ,  
“ 我 不能 想象 存在 忙碌的 在 威尼斯 , ” 说 帕蒂 ,

“我无法想象在威尼斯会很忙碌,”帕蒂说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkɑ:sts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈevriwɛr] [əˈbaʊt] .  
looking at the idlers of all castes that were everywhere about .  
寻找 在 这 惰轮 的 全部 种姓 那 是 到处 关于 .

环顾四周, 可以看到周围到处都是各个阶层的游手好闲之徒。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ˈevər] [get] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] . ”  
“ I don't see how they ever get anything done . ”  
“ 我 不 看 如何 他们 曾经 得到 任何事物 完毕 . ”

“我不明白他们怎么能把事情办成。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] , ” [sed] [flɔɪd] ; “ [ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du: , — [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,  
“ They don't , ” said Floyd ; “ nobody has anything to do , — or if he does ,  
“ 他们 不 , ” 说 弗洛伊德 ; “ 无人 有 任何事物 到 做 , — 或者如果 他 做 ,  
“他们不会,”弗洛伊德说; “没人会管这件事, ——或者即使他管,

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [du:][aɪˈti:] .  
he doesn't do it .  
他 不 做 它 .

他不会这么做。

[lets] [krɔ:s] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [ˈwɪndəʊz] . ”  
Let's cross over here , and look in the shop windows . ”  
我们来吧 又 超过 这里 , 和 看 在 这 店铺 视窗 . ”

咱们到这边去, 看看商店橱窗里的东西。

“ [jes] ; [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ˈwɪndəʊz] .  
“ Yes ; I love to look in windows .  
“ 是的 ; 我 爱 到 看 在 视窗 .

“是的, 我喜欢看窗户。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈsɪlvər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmeməri] [tʃeɪn] .  
And I want to get some silver things for my memory chain .  
和 我 想 到 得到 一些 银 事物 为了 我的 记忆 链 .

我想买些银饰来做我的纪念链。



[wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][get] ? "   
 **What shall I get ?** "   
 什么 将 我 得到 ? "

我能得到什么？

" [əb'sɜ:rd] ['kwestʃən] !   
 **Absurd question !**   
 " 荒诞 问题 !

“荒谬的问题！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['gɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bju:ti] ,   
 **Of course you must get a little silver gondola , — there's a beauty ,**   
 的 课程 你 必须 得到 一个 小的 银 贡多拉 , — 有 一个 美丽 ,   
 [si:] [aɪ 'ti:] ? -   
 **see it ? 281**   
 看 它 ? -

当然，你一定要弄一艘小银色贡多拉船——多么漂亮啊，看到了吗？ 281

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv][es 'ti:] . [mɑ:rk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , — [oʊ] , ['venɪs] [hæz; həz][soʊ] ['meni]   
 **And a Lion of St . Mark ; and a pigeon , — oh , Venice has so many**   
 和 一个 狮子 的 英石 : 标记 ; 和 一个 鸽子 , — 哦 , 威尼斯 有 所以 许多   
 ['tɪpɪk(ə)l] [tɔɪz] ,   
 **typical toys ,**   
 典型的 玩具 ,

还有圣马可狮子；还有鸽子——哦，威尼斯有好多典型的玩具啊！

— [ɪts] [tu:] ['i:zi] ! "   
 **— it's too easy !** "   
 — 它是 也 简单的 ! "

——这也太容易了吧！

" [jes] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] .   
 **" Yes , so it is .**   
 " 是的 , 所以 它 是 .

“是的，确实如此。”

[aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ 'flɒrəns ] , [ðoʊ] .   
 **I had hard work to find anything in Florence , though .**   
 我 有 难的 工作 到 寻找 任何事物 在 佛罗伦萨 , 尽管 .

不过，我在佛罗伦萨找东西可费了不少劲。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['sevrəl] [ʃɑ:ps] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,   
 **" They went into several shops , one after another ,**   
 " 他们 去 进入 一些 商店 , 一 后 其他 ,

他们一家接一家地走进了好几家商店，

[ænd; ənd] ['pæti] [bɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['sʊvə,nɪrz]   
 **and Patty bought little trinkets to hang on her chain , and other souvenirs**   
 和 帕蒂 买 小的 小饰品 到 悬挂 在 她 链 , 和 其他 纪念品   
 [br'saɪd] .   
 **beside .**   
 旁 .

帕蒂买了一些小饰品挂在她的项链上，旁边还买了一些其他纪念品。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [teɪl][ðə; ðɪ]['laɪən][hæz; həz] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] ,   
 **" What a very long tail the lion has , " she said ,**   
 " 什么 一个 非常 长的 尾巴 这 狮子 有 , " 她 说 ,

“这只狮子的尾巴真长啊！”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [brɑːnz] [ˈpeɪpər] - [weɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
as she looked at some bronze paper - weights that were models of the  
作为 她 看起来 在 一些 青铜 纸 - 重量 那 是 模型 的 这  
[ˈfeɪməs] [biːst] .  
famous beast .  
著名的 兽 .

她看着一些青铜镇纸，这些镇纸是那只著名神兽的模型。

“ [jes] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpəʊəm] .

“ Yes ; it would make a lovely poem .  
” 是的 ; 它 会 制作 一个 迷人的 诗 .

“是的，这会是一首很美的诗。”

- [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːrks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɔːŋ] [teɪl] , - — — [goʊ][ɑːn] . “ ”

- The Lion of St . Mark's , with his very long tail , ' — — Go on . " "  
- 这 狮子 的 英石 . 马克的 , 和 他的 非常 长的 尾巴 , - — — 去 在 . " "

“圣马可的狮子，有着很长的尾巴，——继续。”

- [wept] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] - [kəz][hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [weɪl] , -

- Wept a whole week ' cos he wasn't a whale , ' .  
- 哭泣 一个 所有的 星期 - 化学 他 不是 一个 鲸 , -

“因为他不是鲸鱼，我哭了一整周。”

“ [sed] [ˈpæti] , [ˈpraːmptli] ;

“ said Patty , promptly ;  
” 说 帕蒂 , 及时 ;

帕蒂立刻说道；

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [vəːsɪz] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [geɪmz] ; “ [goʊ][ɑːn] , [jɔːrˈself] . “ ”

for making verses was one of their favourite games ; “ go on , yourself . “ ”  
为了 制作 诗句 曾是 一 的 他们的 最喜欢的 游戏 ; “ 去 在 , 你自己 . “ ”

写诗是他们最喜欢的游戏之一；“来吧，你自己。”

- [fɔːr; fər] , - [hiː; hi] [sed] , - [hɪr] [ɪz][ˈwɔːtər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , — — - “ ”

- For , ' he said , ' here is water all over the place , — — ' “ ”  
- 为了 , - 他 说 , - 这里 是 水 全部 超过 这 地方 , — — - “ ”

“因为，”他说，“这里到处都是水，——”

- [ænd; ænd][aɪm] [ʃɜr] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] . - “

- And I'm sure I could swim with exquisite grace . ' ”  
- 和 我是 当然 我 可以 游泳 和 精美的 优雅 . - “

“而且我确信我能游得非常优雅。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpæti] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [ˈlaɪnz] , [ðæts] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] .

“ Good for you , Patty ; you had the rhyming lines , that's hardest .  
” 好的 为了 你 , 帕蒂 ; 你 有 这 押韵 线条 , 那就是 最难 .

“帕蒂，你真棒；你写出了押韵的句子，那最难了。”

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] [nekst] [taɪm] . “

I'll take ' em next time . “  
患病的 拿 - 呃 下一个 时间 . “

下次我带走它们。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“ All right ; here you are !  
” 全部 正确的 ; 这里 你 是 !

“好了，给你！ ”

- [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [wʌŋ] [deɪ] — — - “ ”

- A poor little pigeon was hungry one day — — ' “ ”  
- 一个 贫穷的 小的 鸽子 曾是 饥饿的 一 天 — — - “ ”

“有一天，一只可怜的小鸽子饿了一——”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [flɔɪd] [ænd; ənd] [ˈpæti] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [wei] . - " - "  
' **And he hoped Floyd and Patty would come by that way . ' " 282 "**  
- 和 他 希望 弗洛伊德 和 帕蒂 会 来 经过 那 方式 . - " - "

“他希望弗洛伊德和帕蒂会顺路过来。”282

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [spaɪd] [ðem; ðəm][əˈfɑ:r] , — — - "  
' **As they were approaching , he spied them afar , — — ' "**  
- 作为 他们 是 接近 , 他 间谍 他们 远方 , — — - "

“当他们走近时，他远远地看见了他们，——”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ! - "  
" **And he said , ' What a fine - looking couple they are ! ' "**  
" 和 他 说 , - 什么 一个 美好的 - 寻找 夫妻 他们 是 ! - "

他说：“他们真是郎才女貌啊！”

" [oʊ] , [flɔɪd] , [haʊ] [veɪn] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ! "  
" **Oh , Floyd , how vain you are ! "**  
" 哦 , 弗洛伊德 , 如何 徒劳 你 是 ! "

“哦，弗洛伊德，你真是太虚荣了！”

" [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:ɾ'self] !  
" **Speak for yourself !**  
" 说话 为了 你自己 !

请你别代表我说话！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][jɔɾ; jər] [oʊn] [jer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [əˈpɪnjən] . "  
**You don't seem to object to your own share of the pigeon's opinion . "**  
你 不 似乎 到 目的 到 你的 自己的 分享 的 这 鸽子的 观点 . "

你似乎并不反对你认同鸽子的观点。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] .  
" **Of course I don't .**  
" 的 课程 我 不 .

“我当然不会。”

[kʌm] [ɑ:n] ; [ˈæftər] [ðæt] ['kɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [wi:; wi][məst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]  
**Come on ; after that compliment from the pigeon , we must give him a**  
来 在 ; 后 那 赞扬 从 这 鸽子 , 我们 必须 给 他 一个  
[hoʊl] [hi:p] [ʌv; əv][kɔ:rn] . "  
**whole heap of corn . "**  
所有的 堆 的 玉米 . "

“拜托，鸽子这么夸奖我们，我们得好好犒劳它一大堆玉米才行。”

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] ['pɪdʒənz] [ðə; ði][wʌn] ? "  
" **How will you know which pigeon's the one ? "**  
" 如何 将要 你 知道 哪个 鸽子的 这 — ? "

“你怎么知道哪只鸽子才是真命天鸽呢？”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .  
" **Oh , I can tell by the expression in his eye .**  
" 哦 , 我 能 告诉 经过 这 表达 在 他的 眼睛 .

“哦，我从他的眼神就能看出来。”

[get] [sʌm; səm][kɔ:rn] , [pli:z] ; [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪˈti:] .  
**Get some corn , please ; a lot of it .**  
得到 一些 玉米 , 请 ; 一个 很多 的 它 .

请弄些玉米来，多多益善。

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ɪ:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][step] ['kerfəli] ,  
" **As they neared the east end of the Piazza , they had to step carefully ,**  
" 作为 他们 接近 这 东方 结尾 的 这 广场 , 他们 有 到 步 小心 ,

“当他们接近广场东端时，他们不得不小心翼翼地走。”

[ˈlest] [ðeɪ] [ˈtred] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [wɪt] [ˈkraʊdɪd] [ðer; ðər] [fi:t] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər]  
**lest they tread on the hundreds of pigeons which crowded their feet , eager for**  
免得 他们 踏 在 这 数百 的 鸽子 哪个 挤 他们的 脚 , 渴望的 为了  
[kɔːrn] .  
**corn** .  
玉米 .

以免踩到挤在他们脚边、渴望吃玉米的数百只鸽子。

[ˈfloɪd] [bɔːt] [ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɛndər] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][tuː; tə]  
**Floyd bought the corn from the vendors near by , and handed a parcel to**  
弗洛伊德 买 这 玉米 从 这 供应商 靠近 经过 , 和 递交 一个 包裹 到  
[ˈpæti] .  
**Patty** .  
帕蒂 .

弗洛伊德从附近的摊贩那里买了玉米，然后把其中一包交给了帕蒂。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiːz] [ˌkɔːnəˈkæʊpiːəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
“ **Now I see why they call these cornucopias ,** ” **she said ,**  
” 现在 我 看 为什么 他们 称呼 这些 丰饶角 , ” 她 说 ,  
“现在我明白为什么人们称它们为丰饶角了,”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hɔːrn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkəːnəlz] .  
**taking the paper horn that held the yellow kernels** .  
采取 这 纸 喇叭 那 握住 这 黄色的 内核 .  
拿起装着黄色玉米粒的纸筒。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈjeɪpt] [twɪst] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][kɔːrn][fɔːr; fər][es ˈtiː] .  
“ **I suppose this shaped twist of paper was first used to hold corn for St** .  
” 我 认为 这 形状 捻 的 纸 曾是 第一的 用过的 到 抓住 玉米 为了 英石 .  
[ˈmɑːrks] [ˈpɪdʒɪns] . “  
**Mark's pigeons** . ”  
马克的 鸽子 . ”

“我猜想这种卷成螺旋状的纸片最初是用来装玉米喂圣马可教堂的鸽子。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .  
“ **Of course it was** .  
” 的 课程 它 曾是 .  
当然是这样。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] corner283  
**Somebody had a corner283**  
某人 有 一个 corner283  
有人占了个角落283

[ɪn][kɔːrn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˌkɔːnəˈkæʊpiːəz][tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][ɔːl] . “  
**in corn , and so he had to invent cornucopias to hold it all** . ”  
在 玉米 , 和 所以 他 有 到 发明 丰饶角 到 抓住 它 全部 . ”  
他当时种了很多玉米，所以他不得不发明丰饶角来盛放这些玉米。

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jə][duː] [tɔːk] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈɡɪɡlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪfnəs] .  
“ **What nonsense you do talk ,** ” **said Patty , giggling at his foolishness** .  
” 什么 废话 你 做 讲话 , ” 说 帕蒂 , 咯咯笑 在 他的 愚蠢 .  
“你说的都是些什么胡话呢?”帕蒂咯咯笑着，觉得他很愚蠢。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .  
“ **There , that's the pigeon who has been watching and waiting for us** .  
” 那里 , 那就是 这 鸽子 WHO 有 到过 观看 和 等待 为了 我们 .  
“看，那只鸽子一直在观察和等待我们。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [fæt][bɜːrd] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [er] ,  
“ **She pointed to a very large , fat bird , who stood with a pompous air** ,  
” 她 尖 到 一个 非常 大的 , 胖的 鸟 , WHO 站立 和 一个 傲慢 空气 ,  
她指着一只体型非常大、非常肥的鸟，那鸟一副趾高气扬的样子站在那里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .  
a little aloof from the rest .  
一个 小的 超然 从 这 休息 .

与其他人有些疏离。

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [breɪst] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [gliːmz]  
His neck and breast shone in the sunlight , and the iridescent gleams  
他的 脖子 和 胸部 闪耀 在 这 阳光 , 和 这 彩虹色 闪光  
[ˈʃɪməd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmuːvmənt] .  
shimmered with every graceful movement .  
闪闪发光 和 每一个 优美 移动 .

阳光照耀下，他的脖颈和胸膛闪闪发光，每一次优雅的动作都伴随着虹彩般的光芒。

“ [ˈhiːz] [praʊd] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [ænd; ənd][wəʊnt] [deɪn] [tuː; tə][koʊks][fɔːr; fər][kɔːrn] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər]  
“ He's proud , ” said Patty , “ and won't deign to coax for corn , like the others  
“ 他是 自豪的 , ” 说 帕蒂 , “ 和 惯于 设计 到 哄 为了 玉米 , 喜欢 这 其他的  
.”  
.”  
.”

“他很骄傲,”帕蒂说, “不像其他孩子那样, 不屑于讨要玉米。”

“ [ˈhiːz] [stʌft] , [juː; jʊ] [miːn] !  
“ He's stuffed , you mean !  
“ 他是 填充 , 你 意思是 !

“你是说他吃饱了! ”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [əˈnʌðər] [ɡreɪn] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]  
I don't believe he could eat another grain unless it was pushed down his throat  
我 不 相信 他 可以 吃 其他 粮食 除非 它 曾是 推动 向下 他的 喉  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 .

我不相信他能再吃下一粒谷物, 除非有人硬塞进他喉咙里。

[ðə; ði][læst] [θriː] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ˈsaɪlənt] . “  
The last three letters of his name should be pronounced silent . ”  
这 最后的 三 信件 的 他的 姓名 应该 是 发音 沉默的 . ”

他名字的最后三个字母应该不发音。

“ [piː] - [aɪ] - [dʒiː] . [oʊ] !  
“ P - i - g . Oh !  
“ P - 我 - 克 . 哦 !

“猪。哦!

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !  
he isn't any such thing !  
他 不是 任何 这样的 事物 !

他根本不是那样的人!

[ˈhiːz] [ˈsɪmpli] [mɔːr] [pəˈlaɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .  
He's simply more polite than the rest .  
他是 简单地 更多的 有礼貌的 比 这 休息 .

他只是比其他人更有礼貌而已。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [iːt] .  
Watch him eat .  
手表 他 吃 .

看着他吃饭。

” [ˈpæti] [θru:] [sʌm; səm][kɔ:rn][tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [eɪt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət]  
” **Patty threw some corn to him , and the pigeon ate it with a quiet**  
” 帕蒂 扔 一些 玉米 到 他 , 和 这 鸽子 吃 它 和 一个 安静的  
[ˈdɪgnəti] ,  
**dignity** ,  
尊严 ,

帕蒂扔了一些玉米粒给鸽子，鸽子平静而优雅地吃了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [ˈriələɪzd ] [ðæt] [ˈeni] [mɔ:r] [maɪt] [ɡɪv] [him; ɪm][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] ,  
**but they soon realised that any more might give him a fit of apoplexy** ,  
但 他们 很快 意识到 那 任何 更多的 可能 给 他 一个 合身 的 中风 ,  
但他们很快意识到，再多说可能会让他中风。

[soʊ] [ðeɪ] [fed] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**so they fed it all to the others** .  
所以 他们 美联储 它 全部 到 这 其他的 .

所以他们把这些都喂给了其他人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [fʌn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
**It was great fun to watch the pigeons , and especially to watch the little**  
它 曾是 伟大的 乐趣 到 手表 这 鸽子 , 和 尤其 到 手表 这 小的  
[ˈtʃɪldrən] [fi:d] [ðem; ðəm] .  
**children feed them** :  
孩子们 喂养 他们 .

观看鸽子非常有趣，尤其是观看小朋友们喂鸽子。

[ˈbeɪbi:z][ʌv; əv] [tu: ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [wʊd] timidly284  
**Babies of two or three years would timidly284**  
婴儿 的 二 或者 三 年 会 timidly284

两三岁的婴儿会胆怯地284

[θrou] [ə; eɪ][ɡreɪn] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˈskwi:lɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n]  
**throw a grain of corn , and then run squealing away from the commotion**  
扔 一个 粮食 的 玉米 , 和 然后 跑步 尖叫 离开 从 这 骚动  
[aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] .  
**it produced** .  
它 生产 .

扔下一粒玉米，然后尖叫着逃离由此产生的骚动。

” [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˈpæti] ,  
” **Let’s go and see something , ” said Patty** ,  
” 我们来吧 去 和 看 某物 , ” 说 帕蒂 ,

“我们去看点东西吧,”帕蒂说。

[wen] [ðer; ðər][kɔ:rn][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] .  
**when their corn was all gone and she had grown tired of sitting still** .  
什么时候 他们的 玉米 曾是 全部 已消失 和 她 有 生长 疲劳的 的 坐着 仍然 .

当玉米都吃完了，她也坐腻了的时候。

” [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][dəʊnt][ɡoʊ][fɑ:r] .  
” **All right , but don't go far** .  
” 全部 正确的 , 但 不 去 远的 .

“好的，但不要走远。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɔ:r][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [ˈpæləs] ? ”  
**Shall it be the Cathedral or the Doge's Palace ? ”**  
将 它 是 这 大教堂 或者 这 狗狗的 宫殿 ? ”

是选择大教堂还是总督府呢？

” [ðə; ði] [ˈpæləs] .  
” **The Palace** .  
” 这 宫殿 .

“宫殿。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] [ðooz] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈdʌndʒənz] [wʌnz] [mɔ:r] [bɪfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ˈvenɪs] .  
**I want to go into those horrible dungeons once more before I leave Venice .**  
我 想 到 去 进入 那些 可怕 地下城 一次 更多的 前 我 离开 威尼斯 .  
离开威尼斯之前，我想再去一次那些可怕的地牢。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈlɔɪtəd] [ˈsloʊli] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st]  
**" So they loitered slowly through the rooms of the Palace , and then crossed**  
" 所以 他们 徘徊 缓慢地 通过 这 房间 的 这 宫殿 , 和 然后 交叉  
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] .  
**the Bridge of Sighs .**  
这 桥 的 叹息 .  
于是，他们缓缓地在宫殿的各个房间里徘徊，然后穿过叹息桥。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [smaɪl] [wen] [aɪ] [krɔ:s] [ðɪs] [brɪdʒ] , " [sed] [ˈpæti] ,  
**" I always smile when I cross this bridge , " said Patty .**  
" 我 总是 微笑 什么时候 我 又 这 桥 , " 说 帕蒂 ,  
"每次过这座桥我都会微笑,"帕蒂说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [brɪdʒ] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈwi:pɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [krɔ:s] [aɪˈti:] ,  
**" because the poor old bridge has had so many weeping people cross it ,**  
" 因为 这 贫穷的 老的 桥 有 有 所以 许多 哭泣 人们 又 它 ,  
"因为这座可怜的老桥上，已经有太多哭泣的人走过了。"

[ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "  
**that I'm sure it's glad of the change . "**  
那 我是 当然 它是 高兴的 的 这 改变 . "  
我相信它乐于接受这种改变。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:][ɪz] .  
**" Of course it is .**  
" 的 课程 它 是 .  
当然是这样。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][grɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,  
**We ought to stand here and grin for a week ,**  
我们 应该 到 站立 这里 和 咧嘴笑 为了 一个 星期 ,  
我们应该站在这里咧嘴笑一个星期，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ði:z] [pʊr] [oʊld] [wɔ:lz]  
**to make up for the groans and wails with which these poor old walls**  
到 制作 向上 为了 这 呻吟 和 哀嚎 和 哪个 这些 贫穷的 老的 墙壁  
[mʌst; məst][bi:; bi][ˈsætʃəreɪtɪd] .  
**must be saturated .**  
必须 是 饱和 .  
为了弥补这些可怜的老墙所承受的呻吟和哀嚎。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈpæti] , [hɪəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] .  
**But I say , Patty , here's a small party of tourists with a guide .**  
但 我 说 , 帕蒂 , 这里是 一个 小的 派对 的 游客 和 一个 指导 .  
但我说，帕蒂，这里有一小队游客和一位导游。

[lets] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] .  
**Let's join them to go through the dungeons .**  
我们来吧 加入 他们 到 去 通过 这 地下城 .  
让我们和他们一起进入地下城吧。

" [æz; əz] [ˈvɪzɪtər] [wɔ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzənz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfɪʃəli] [kənˈdʌktɪd] , [ðɪs]  
**" As visitors were not allowed in the prisons without being officially conducted , this**  
" 作为 访客 是 不是 允许 在 这 监狱 没有 存在 官方 实施 , 这  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,  
**was a good plan ,**  
曾是 一个 好的 计划 ,  
"由于未经官方许可，访客不得进入监狱，因此这是一个不错的计划。"

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['pæti] [meɪd] [ðə; ði] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , ['dɪzməl] [hoʊlz] , [wɜr] ['prɪzənəz]  
**and once again Patty made the tour of the dark , dismal holes , where prisoners**  
和 一次 再次 帕蒂 制成 这 旅游 的 这 黑暗的 , 惨淡 孔 , 在哪里 囚犯  
[wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] ,  
**were confined ,**  
是 受限 ,

于是，帕蒂又一次参观了那些阴暗潮湿的牢房，囚犯们就被关押在那里。

[ˈtɔ:rtjərd] , [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] . -  
**tortured , and put to death . 285**  
受折磨 , 和 放 到 死亡 . -

遭受酷刑后被处死。285

“ [ʊx; ɜ:] ! ” [sed] [flɔɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlait] [ə'gen] ,  
**“ Ugh ! ” said Floyd , as they at last came out into the sunlight again ,**  
“ 啊 ! ” 说 弗洛伊德 , 作为 他们 在 最后的 来了 出去 进入 这 阳光 再次 ,  
“啊！”弗洛伊德说道，他们终于再次沐浴在阳光下。

“ [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['hɒrəz] , [wen] [ju:; jʊ][kæən; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]  
**“ how can you want to see those horrors , when you can look at this**  
“ 如何 能 你 想 到 看 那些 恐怖 , 什么时候 你 能 看 在 这  
[ɪn'sted] !  
**instead !**  
反而 !

“既然可以看看这个，你怎么还想去那些恐怖的景象呢！”

“ [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ænd; ənd] [sɔ:] , [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]  
**“ They stood on the sidewalk in front of the Palace — and saw , spread out before**  
“ 他们 站立 在 这 人行道 在 正面 的 这 宫殿 — 和 锯 , 传播 出去 前  
[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,

他们站在宫殿前的人行道上——看到，在他们面前展开的是：

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] , ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ['rɪpəlz] ; [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [flekt] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ,  
**the blue water , sparkling with gold ripples ; the blue sky , flecked with soft ,**  
这 蓝色的 水 , 闪闪发光 和 金子 涟漪 ; 这 蓝色的 天空 , 有斑点的 和 柔软的 ,  
[waɪt] [klaʊdz] ;  
**white clouds ;**  
白色的 云 ;

碧蓝的海水泛着金色的涟漪；蔚蓝的天空点缀着柔软的白云；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪstə][ʌv; əv] ['venɪs] .  
**and all the beautiful vista of Venice .**  
和 全部 这 美丽的 景色 的 威尼斯 .

以及威尼斯所有美丽的景色。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['θɔ:tfəli] .  
**“ I don't know , ” said Patty , thoughtfully .**  
“ 我 不 知道 , ” 说 帕蒂 , 深思熟虑 .

“我不知道,”帕蒂若有所思地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪzn]  
**“ I didn't enjoy it as a spectacle , but I wanted a memory of those prison**  
“ 我 没有 享受 它 作为 一个 奇观 , 但 我 通缉 一个 记忆 的 那些 监狱  
[ˈsɛlz] ,  
**cells ,**  
细胞 ,

“我并不享受那种场面，但我想要留下关于那些监狱牢房的记忆。”



[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .  
**as well as of the beautiful things** .

作为 出色地 作为 的 这 美丽的 事物 .  
以及美好的事物。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [fləj] , — ['ɪznt]  
**Oh , here comes Flo , — isn't**

哦 , 这里 来 弗洛 , — 不是

哦，弗洛来了——不是吗？

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['reɪvɪŋ] ['lɑːks] [ɔːl] ['freʃli] [wɔːft] [ænd; ənd] ['aɪənd] !  
**she the beautiful thing , with her raving locks all freshly washed and ironed !**

她 这 美丽的 事物 , 和 她 狂言 锁 全部 新鲜的 洗过 和 熨烫过的 !  
她真是个美人儿，一头飘逸的秀发刚刚洗净熨烫过！

" [fləj] [keɪm] ['smɑɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['snɪpi] , [huː] , ['hævɪŋ]  
" **Flo came smiling toward them , followed by the inevitable Snippy , who , having**

弗洛 来了 微笑 朝向 他们 , 随后 经过 这 不可避免的 尖酸刻薄 , WHO , 拥有

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['les(ə)n] ,  
**had her lesson ,**

有 她 课 ,  
“弗洛笑着朝他们走来，紧随其后的是必然会出现的斯尼皮，她已经上过课了，

[nevər] [let][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [stɜːr] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] .  
**never let her young mistress stir without her .**

绝不 让 她 年轻的 情妇 搅拌 没有 她 .  
绝不不让她的年轻女主人离开她。

[bʌt; bət]['noʊbəːdi][maɪndɪd] , [fɔːr; fər] ['snɪpi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] ['veri] ['meri]  
**But nobody minded , for Snippy was an agreeable , if not very merry**

但 无人 有思想 , 为了 尖酸刻薄 曾是 一个 同意 , 如果 不是 非常 欢乐

[kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [tuː] ,  
**companion , and , too ,**

伴侣 , 和 , 也 ,  
但没人介意，因为斯尼皮虽然算不上非常快乐，但却是个令人愉快的伙伴，而且，

[fiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][hæbɪt][ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,  
**she had a kind habit of effacing herself from the conversation ,**

她 有 一个 种类 习惯 的 抹除 她自己 从 这 对话 ,  
她有个习惯，就是尽量不让自己参与到谈话中来。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃætər] ['nɑːnsens] .  
**when the young people wanted to chatter nonsense .**

什么时候 这 年轻的 人们 通缉 到 喋喋不休 废话 .  
当年轻人想胡说八道的时候。

[ðə; ði][læst] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [steɪ] [ɪn] ['venɪs] , ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] [geɪv] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['pɑːrtɪ] .  
**The last evening of their stay in Venice , Mr . Fairfield gave a water - party .**

这 最后的 晚上 的 他们的 停留 在 威尼斯 , 先生 . 费尔菲尔德 给予 一个 水 - 派对 .  
在他们威尼斯逗留的最后一晚，费尔菲尔德先生举办了一场水上派对。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðiːz] , -  
**They had made a number of pleasant acquaintances , and these , 286**

他们 有 制成 一个 数字 的 令人愉快的 熟人 , 和 这些 , -  
他们结识了不少令人愉快的朋友，而这些朋友，286

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ɪ'mɪːdiət] ['pɑːrtɪ] , [meɪd] [ə'baʊt] [tuː] [skoːr] .  
**in addition to their own immediate party , made about two score .**

在 添加 到 他们的 自己的 即时 派对 , 制成 关于 二 分数 .  
除了他们自己的党派之外，还做了大约二十几件。

[ˈsevrəl] [ˈɡɒndələz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˌɡɑːndəˈlɪr] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪv(ə)]  
**Several gondolas had been engaged , and these the gondoliers , with rival**  
一些 贡多拉 有 到过 已订婚的 , 和 这些 这 贡多拉船夫 , 和 竞争对手  
[praɪd] , [hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈgeɪli] .  
**pride , had decorated gaily .**  
自豪 , 有 装饰 兴高采烈地 .

有好几艘贡多拉被租用，船夫们都以各自的骄傲之情，将这些贡多拉装饰得漂漂亮亮。

[ˈləntərnz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈstri:məz] [geɪv] [ðə; ði]  
**Lanterns swung from the cabins , and flowers and gay streamers gave the**  
灯笼 摇摆 从 这 小木屋 , 和 花朵 和 同性恋 主播 给予 这  
[kraːft][ə; eɪ] [ˈfestl] [er] .  
**craft a festal air .**  
工艺 一个 节日 空气 .

灯笼从船舱里飘荡，鲜花和色彩鲜艳的彩带给这艘船一种节日般的气氛。

[ðə; ði] [ˌɡɑːndəˈlɪr] , [tuː] , [wɔːr] [ˈbrɪliənt] [ɡɑːrb] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]  
**The gondoliers , too , wore brilliant garb , and as the fleet floated away from**  
这 贡多拉船夫 , 也 , 穿着 杰出的 外衣 , 和 作为 这 舰队 漂浮 离开 从  
[ðə; ði][hoʊˈtel] ,  
**the hotel ,**  
这 酒店 ,

船夫们也穿着华丽的服饰，当船队驶离酒店时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [saɪt] .  
**it was a picturesque sight .**  
它 曾是 一个 如画 视线 .

那真是一幅如诗如画的景象。

[ˈpæti] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈflʌfi] , [laɪt] [bluː] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪt] [bluː] [kloʊk] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]  
**Patty wore a fluffy , light blue dress , and a long , light blue cloak , lined with**  
帕蒂 穿着 一个 蓬松的 , 光 蓝色的 裙子 , 和 一个 长的 , 光 蓝色的 披风 , 衬里 和  
[waɪt] [sɪlk] ,  
**white silk ,**  
白色的 丝绸 ,

帕蒂穿着一件蓬松的浅蓝色连衣裙，外搭一件长长的浅蓝色斗篷，斗篷内衬白色丝绸。

[wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .  
**which enveloped her from head to foot .**  
哪个 被包裹 她 从 头 到 脚 .

从头到脚包裹住她。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːrmɪn] [ˈkɑːlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [tʃɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**It had an ermine collar , for the evenings were growing chill ; and a**  
它 有 一个 貂 衣领 , 为了 这 晚上 是 生长 寒意 ; 和 一个  
[deɪnti] [bluː] [toʊk] ,  
**dainty blue toque ,**  
纤巧 蓝色的 帽子 ,

它有一个貂皮领，因为夜晚渐渐凉了；还有一顶精致的蓝色毛线帽，

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmɪn] , [sæt] [ˈsɔːsɪli] [ɑːn] [ˈpætiːz] [ɡoʊld] [kəːlz] .  
**edged with ermine , sat saucily on Patty's gold curls .**  
边缘 和 貂 , 卫星 俏皮地 在 帕蒂的 金子 卷发 .

镶有貂皮边的帽子，俏皮地挂在帕蒂的金色卷发上。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃər] ！ ” [sed] [ˈpiːtər][ˈhoʊmər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ]  
“ **You look a picture ! ” said Peter Homer , as he handed her into a**  
“ 你 看 一个 图片 ！ ” 说 彼得 荷马 , 作为 他 递交 她 进入 一个  
[ˌɡɑːndələ,ɡɑːnˈdoʊlə] .

**gondola** :  
贡多拉 .

“你看起来真漂亮！”彼得·霍默一边说着，一边把她递进贡多拉里。

“ [æŋ; əŋ][oʊld][ˈmæstər] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgeɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
“ An old master ? ” asked Patty , smiling gaily at him .

一个 老的 掌握 ? ” 问 帕蒂 , 微笑 兴高采烈地 在 他 .

“一位老大师? ”帕蒂笑着问他。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .  
“ No , indeed .

不 , 的确 .

“不, 确实如此。”

[ˈræðər] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][jɔr; jər] [nuː] [əˈmerɪkən] [ˈmæstərz] , [huː] [drɔː] [sʌt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈgɜːlz] . “  
Rather like one of your new American masters , who draw such fascinating girls . ”

相当 喜欢 一 的 你的 新的 美国人 大师 , WHO 画 这样的 迷人 女孩们 . ”

有点像你新认识的一位美国大师, 他笔下的女孩们都非常迷人。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɑːmplɪmənt] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [əˈreɪndʒɪŋ]  
“ Thank you for a subtle compliment , ” said Patty , comfortably arranging

“ 感谢 你 为了 一个 微妙的 赞扬 , ” 说 帕蒂 , 舒适地 安排

[hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [red] - [ˈkʊʃnd] [siːt] .  
herself on the red - cushioned seat .

她自己 在 这 红色的 - 缓冲 座位 .

“谢谢你这委婉的赞美,”帕蒂说着, 舒服地在红色软垫座椅上坐了下来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [saɪt] [brˈsaɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] . ” -  
“ You may sit beside me for that . ” 287

“ 你 可能 坐 旁 我 为了 那 . ” -

“你可以坐在我旁边。”287

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .  
“ Thank you .

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[maɪ] [ˈefərt] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn] [veɪn] , [ðen] .  
My effort was not in vain , then .

我的 努力 曾是 不是 在 徒劳 , 然后 .

看来我的努力没有白费。

[ˈvɜːrtʃuː] , [laɪk] [ˈvenɪs] , [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] .  
Virtue , like Venice , is its own reward .

美德 , 喜欢 威尼斯 , 是 它是自己的 报酬 .

美德, 就像威尼斯一样, 本身就是一种奖赏。

“ [ðə; ði] [fliːt] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [prɪ] - [əˈreɪndʒd] [trɪp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][grænd][kəˈnæɪl]  
“ The fleet started and made a delightful pre - arranged trip along the Grand Canal

“ 这 舰队 开始 和 制成 一个 愉快 预 - 安排 旅行 沿着 这 盛大 运河

,  
:  
,

“船队启航, 沿着大运河进行了一次令人愉快的预定航行。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsmɔːləɹ] [kəˈnæɪlz] .  
and through many of the most picturesque smaller canals .

和 通过 许多 的 这 最多 如画 较小的 运河 .

并穿过许多风景如画的小运河。

[ðer; ðər] [ˈɡɒndələz] [kept] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
Their gondolas kept together as much as possible ,

他们的 贡多拉 保留 一起 作为 很多 作为 可能的 ,

他们的贡多拉船尽可能地保持在一起。

[ænd; ənd] [geɪ] [tʃæt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .  
**and gay chat was tossed across from one to another** .  
和 同性恋 聊天 曾是 抛掷 穿过 从 一 到 其他 .

他们之间互相抛出同性恋相关的聊天信息。

[rɪˈtʃːrniŋ] , [ðei] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːr] ['stroʊld] [əˈbaʊt]  
**Returning , they stopped at the Piazza , and sat for a time , or strolled about**  
返回 , 他们 停止 在 这 广场 , 和 卫星 为了 一个 时间 , 或者 漫步 关于 ,  
 ,  
 ,  
 ,

返回途中，他们在广场上停了下来，坐了一会儿，或者四处走走。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .  
**listening to the music of the band** .  
聆听 到 这 音乐 的 这 乐队 .

聆听乐队的音乐。

[ðen] [ɔːl] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdæniˈeli] ,  
**Then all walked the short distance to the Royal Danieli ,**  
然后 全部 步行 这 短的 距离 到 这 皇家 达尼埃利 ,

然后大家步行一小段路就到了皇家丹尼利酒店。

[ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlə] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrɒm] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈferˌfiːld] [hæd; həd]  
**and gathered in one of the smaller ballrooms , which Mr . Fairfield had**  
和 聚集 在 一 的 这 较小的 舞厅 , 哪个 先生 . 费尔菲尔德 有  
[ɪnˈɡeɪdʒd] .  
**engaged** .  
已订婚的 .

他们聚集在费尔菲尔德先生租用的其中一个较小的舞厅里。

[sʌm; səm] [mjuːzɪˈənz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [dæns] [ɪnˈsjuːd] .  
**Some musicians played , and a delightful dance ensued** .  
一些 音乐家 玩 , 和 一个 愉快 舞蹈 随后 .

一些乐师开始演奏，随后大家跳起了欢快的舞蹈。

[ˈpæti] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ðə; ði] ['meni] [wʊd] - [biː; bi]  
**Patty always enjoyed dancing , and treated quite impartially the many would - be**  
帕蒂 总是 享受 跳舞 , 和 治疗 相当 秉公 这 许多 会 - 是  
[ˈpɑːrtənərz] [huː] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] .  
**partners who begged to be favoured** .  
合作伙伴 WHO 乞求 到 是 受青睐 .

帕蒂一直很喜欢跳舞，对于许多恳求她偏袒的舞伴，她都给予了相当公正的对待。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ? " [sed] ['kædi] ['ɔrəm] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [ˈhoʊmər] , [æz; əz] [ˈpæti] [wɔːltst] [baɪ]  
**" Isn't she a wonder ? " said Caddy Oram to Peter Homer , as Patty waltzed by**  
" 不是 她 一个 想知道 ? " 说 球童 奥拉姆 到 彼得 荷马 , 作为 帕蒂 华尔兹 经过  
[wɪð; wɪθ] [flɔɪd] .  
**with Floyd** .  
和 弗洛伊德 .

“她真是个奇女子啊！”凯蒂·奥拉姆对彼得·霍默说道，这时帕蒂正和弗洛伊德翩翩起舞地走过。

" [ðə; ði][moʊst] ['sʌnʃaɪni] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] , " [sed] [ˈpiːtər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈpæti] ,  
**" The most sunshiny girl I have ever seen , " said Peter , gazing at graceful Patty ,**  
" 这 最多 阳光明媚 女孩 我 有 曾经 已见 , " 说 彼得 , 凝视 在 优美 帕蒂 ,  
"我见过的最阳光的女孩,"彼得一边说着，一边凝视着优雅的帕蒂。

[huː] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [flɔɪdz] [ˈʃoʊldər] .  
**who smiled back at him over Floyd's shoulder** .  
WHO 微笑 后退 在 他 超过 弗洛伊德的 肩膀 .

她越过弗洛伊德的肩膀，对他露出了微笑。

[ðə; ði] [dæns] ['endɪd] [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] [tu;; tə][ðə; ði]  
**The dance ended all too soon , and then the guests were ushered to the**  
这 舞蹈 结束 全部 也 很快 , 和 然后 这 客人 是 引导 到 这  
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,  
**dining - room ,**  
用餐 - 房间 ,

舞会结束得太快了，之后客人们被引至餐厅。

[wer] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] [ɑ:n] [smɔ:l] [ teɪblz ] .  
**where a supper was spread on small tables .**  
在哪里 一个 晚餐 曾是 传播 在 小的 表格 .

晚餐摆放在几张小桌子上。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['ʌvli] ['pɑ:rti] , ” [sed] ['pæti] , “ if288  
“ **It would be a lovely party , ” said Patty , “ if288**  
“ 它 会 是 一个 迷人的 派对 , ” 说 帕蒂 , ” if288

“那将会是一场很棒的派对,”帕蒂说,“如果288

[aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][tu;; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑ:r][ləst] ['i:vniŋ] [ɪn] ['venɪs] .  
**it weren't to celebrate our last evening in Venice .**  
它 不是 到 庆祝 我们的 最后的 晚上 在 威尼斯 .

并非为了庆祝我们在威尼斯的最后一个夜晚。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:][sæd] . “  
**That makes me sad . ”**  
那 制作 我 伤心 . ”

这让我很难过。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [hɑ:rt] - ['broʊkən] , ” [sed] [flɔɪd] ; “ ['venɪs] [wɪ'ðaʊt] [ju;; jʊ][ɪz][æz; əz] [dʌst]  
“ **It makes me heart - broken , ” said Floyd ; “ Venice without you is as dust**  
“ 它 制作 我 心 - 破碎的 , ” 说 弗洛伊德 ; ” 威尼斯 没有 你 是 作为 灰尘

[ænd; ənd] ['æʃɪz] .  
**and ashes .**  
和 灰烬 .

“这让我心碎,”弗洛伊德说;“没有你, 威尼斯就像尘埃和灰烬一样。”

[maɪ] [soʊl] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [krʌʃt] ['kɑ:lɪflaʊər] !  
**My soul is as a crushed cauliflower !**  
我的 灵魂 是 作为 一个 碎 菜花 !

我的灵魂就像一颗被压碎的花椰菜!

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd] - [em 'i:] ! “  
**Alack - a - day , and wae's me ! ”**  
呜呼 - 一个 - 天 , 和 - 我 ! ”

唉，真是倒霉透了!

“ [kʌm] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” [sed] ['pæti] , [ɪg'nɔ:n] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gri:f] .  
“ **Come along with us , ” said Patty , ignoring his show of grief .**  
“ 来 沿着 和 我们 , ” 说 帕蒂 , 忽略 他的 展示 的 悲伤 .

“跟我们一起走吧,”帕蒂说着, 无视了他表现出的悲伤。

“ [ðə; ði] [və'ni:fənz] [wɪl] [let][ju;; jʊ][ɔ:f] , [aɪm] [ʃʊr] . “  
“ **The Venetians will let you off , I'm sure . ”**  
“ 这 威尼斯人 将要 让 你 离开 , 我是 当然 . ”

“我相信威尼斯人会放过你的。”

“ [ðæt] [meɪ] [bi;; bi] , ['mædəm] .  
“ **That may be , madame .**  
“ 那 可能 是 , 夫人 .

“也许是这样, 夫人。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['treɪlɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɔːl]['ʊvər][ðə; ði]  
**But I've affairs of more importance than trailing an American girl all over the**  
但 我已经 事务 的 更多的 重要性 比 尾随 一个 美国人 女孩 全部 超过 这  
[mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] . "  
**map of Europe . "**  
地图 的 欧洲 . "  
但我还有更重要的事要做，没空追着一个美国女孩跑遍整个欧洲。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] , " [sed] ['piːtər] ['hoʊmər] , " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['sʌmənd] [bæk]  
**" I'd like to follow the trail , " said Peter Homer , " but I've been summoned back**  
" ID 喜欢 到 跟随 这 踪迹 , " 说 彼得 荷马 , " 但 我已经 到过 被召唤 后退  
[tuː; tə] ['lʌndən] ,  
**to London ,**  
到 伦敦 ,  
"我想沿着这条线索走,"彼得·霍默说,"但我被召回伦敦了。"

[ænd; ənd] - ['ɪŋɡlənd] [ɪks'pekts] . - "  
**and ' England expects . ' "**  
和 - 英格兰 预期 . - "  
"英格兰期待着。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] ['pæti] , [ɪnθuːzi'æstɪkli] ;  
**" I wish I could take you all home with me , " said Patty , enthusiastically ;**  
" 我 希望 我 可以 拿 你 全部 家 和 我 , " 说 帕蒂 , 踊跃 ;  
"我真希望我能把你们都带回家,"帕蒂热情地说;

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [juːd] [greɪs] ['eni] ['kʌntri] . "  
**" you're a lovely bunch of boys , and you'd grace any country . "**  
" 你是 一个 迷人的 束 的 男孩们 , 和 你会 优雅 任何 国家 . "  
"你们是一群可爱的男孩，你们会为任何国家增光添彩。"

" [θæŋk] [jiː; ji] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['floɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [pə'laɪtli] .  
**" Thank ye , ma'am , " said Floyd , as they all bowed politely .**  
" 感谢 是的 , 女士 , " 说 弗洛伊德 , 作为 他们 全部 鞠躬 礼貌地 .  
"谢谢您，女士,"弗洛伊德说道，大家都礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] ,  
**And when they took leave ,**  
和 什么时候 他们 采取 离开 ,  
他们告别时，

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][nekst] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]  
**the three declared that they would be on hand next morning to conduct the**  
这 三 声明 那 他们 会 是 在 手 下一个 早晨 到 执行 这  
[fɜːfiːld] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] .  
**Fairfield party to the railway station .**  
费尔菲尔德 派对 到 这 铁路 车站 .  
三人宣布，他们将于第二天早上到场，护送费尔菲尔德一行人前往火车站。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrd] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] ['trævələz] .  
**True to their word , they appeared in ample time to escort the travellers .**  
真的 到 他们的 单词 , 他们 出现 在 充足 时间 到 护送 这 旅行者 .  
他们信守承诺，及时赶到护送旅客。

['sevrəl] ['gɒndələz] [wɜːr; wər][rɪ'kwærəd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] somehow289  
**Several gondolas were required , and it somehow289**  
一些 贡多拉 是 必需的 , 和 它 somehow289  
需要几节缆车，而且不知何故289

[ˈhæpənd] [ðæt] [ˈpi:tər][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] [ˈpæti] , [wið; wiθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [trʌŋks] , [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌn][ʌv; əv]  
**happened that Peter Homer and Patty , with one or two trunks , occupied one of**  
发生 那 彼得 荷马 和 帕蒂 , 和 一 或者 二 树干 , 占领 一 的  
[ðem; ðəm][əˈloʊn] .  
**them alone** .  
他们 独自的 .

碰巧彼得·霍默和帕蒂带着一两个行李箱，单独占用了其中一个行李箱。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] .  
**" This is as it should be , " he said , in a tone of satisfaction .**  
" 这 是 作为 它 应该 是 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 满意 .

“这才是应有的样子，”他满意地说。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi][wið; wiθ][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .  
**" I'm glad to be with you as you see the last of Venice .**  
" 我是 高兴的 到 是 和 你 作为 你 看 这 最后的 的 威尼斯 .

“很高兴能陪伴你一起欣赏威尼斯的最后景色。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [hɪr] [əˈgen] [ˈsʌmtaɪm] . "  
**But I hope we shall meet here again sometime . "**  
但 我 希望 我们 将 见面 这里 再次 有时 . "

但我希望我们将来还能在这里再次相遇。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈkerləsli] .  
**" I hope so , " said Patty , carelessly .**  
" 我 希望 所以 , " 说 帕蒂 , 粗心大意 .

“但愿如此，”帕蒂漫不经心地说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] , — [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [dʌz] , — [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [hɪr]  
**" I suppose I shall come again , — everybody does , — but will you be here**  
" 我 认为 我 将 来 再次 , — 大家 做 , — 但 将要 你 是 这里  
[ðen] ? "  
**then ? "**  
然后 ? "

“我想我还会再来的——每个人都会来——但到时候你还会在这里吗？”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [em ˈi:] .  
**" Yes , if you call me .**  
" 是的 , 如果 你 称呼 我 .

“是的，如果你打电话给我的话。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [gaɪd] [jɔr; jər] [ɪmˈpreʃəns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tˈænlz] . "  
**I'll have to be here to guide your impressions in the right channels . "**  
患病的 有 到 是 这里 到 指导 你的 印象 在 这 正确的 频道 . "

我得在这里引导你们的印象走向正确的方向。”

" [kəˈnælz] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [feɪs] .  
**" Canals , you mean , " said Patty , laughing at his serious face .**  
" 运河 , 你 意思是 , " 说 帕蒂 , 笑 在 他的 严肃的 脸 .

“你是说运河吧？”帕蒂笑着说，看着他严肃的表情。

" [ˈveri] [wel] , [kəˈnælz] .  
**" Very well , canals .**  
" 非常 出色地 , 运河 .

“很好，运河。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æn; ən][æpt] [ˈpju:p(ə)] .  
**You are an apt pupil .**  
你 是 一个 易于 瞳孔 .

你是个很有天赋的学生。

[təl] [em 'i:] , [naʊ] , [wʌt] [ɪz] ['venɪs] [laɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?  
**Tell me , now , what is Venice like this morning ?**  
告诉 我 , 现在 , 什么 是 威尼斯 喜欢 这 早晨 ?

现在告诉我, 今天早上的威尼斯是什么样子?

" ['pæti] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔʊɪŋ] [si:n] .  
**" Patty looked around at the glowing scene .**  
" 帕蒂 看起来 大约 在 这 发光 场景 .

帕蒂环顾四周, 看着眼前闪闪发光的景象。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ['sʌŋ'aɪn] , [ðə; ði] [krɪsp] , [faɪn] [er] , [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər]  
**The autumn sunshine , the crisp , fine air , the beauty of form and colour**  
这 秋天 阳光 , 这 脆 , 美好的空气 , 这 美丽 的 形式 和 颜色  
['evriwɛr] .  
**everywhere .**  
到处 .

秋日的阳光, 清爽的空气, 处处洋溢着美丽的景色和色彩。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :  
**Then she said :**  
然后 她 说 :

然后她说:

" ['lɪkwɪd] ['sʌnlʌɪt] , ['stri:mɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [streɪnd] [θru:] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sɪv] . "  
**" Liquid sunlight , streaming down , as if strained through a golden sieve . "**  
" 液体 阳光 , 流媒体 向下 , 作为 如果 紧张 通过 一个 金的 筛 . "

“阳光如流水般倾泻而下, 仿佛经过金色的筛子过滤。”

" ['rʌbɪʃ] ! " [kraɪd] [fɪɪd] , [æz; əz] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['gɑ:ndələ'gɑ:n'doʊlə] , [hi:; hi] ['drɪftɪd] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] .  
**" Rubbish ! " cried Floyd , as , in another gondola , he drifted alongside .**  
" 垃圾 ! " 哭 弗洛伊德 , 作为 , 在 其他 贡多拉 , 他 漂移 旁边 .

“胡说!”弗洛伊德喊道, 他乘坐另一艘缆车, 漂流到旁边。

" [hweəd] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [pædɪd] [plʌʃ] ['sentɪmənt] , ['pæti] ? " -  
**" Where'd you get that padded plush sentiment , Patty ? " 290**  
" 在哪里? 你 得到 那 带衬垫 豪华的 情绪 , 帕蒂 ? " -

“帕蒂, 你这套矫揉造作的感伤情怀是从哪儿来的?”290

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [poʊ'etɪk] ?  
**" Isn't it poetic ?**  
" 不是 它 诗意的 ?

“这难道不富有诗意吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['pi:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑ:k] [æŋ'zaɪəti] .  
**" she said , turning to Peter , with a look of mock anxiety .**  
" 她 说 , 转弯 到 彼得 , 和 一个 看 的 嘲笑 焦虑 .

“她说着, 转向彼得, 脸上带着假装焦虑的表情。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪts] [fɔ:rst] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "  
**" No , " he replied , " it's forced and ridiculous , and you know it . "**  
" 不 , " 他 回复 , " 它是 强制 和 荒谬的 , 和 你 知道 它 . "

“不,”他回答说, “这很牵强, 很荒谬, 你自己也知道。”

" [jes] , [soʊ][aɪ][du:] , " [sed] ['pæti] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['dɪmplɪŋ] ['ɪntu:] [smaɪlz] .  
**" Yes , so I do , " said Patty , her face dimpling into smiles .**  
" 是的 , 所以 我 做 , " 说 帕蒂 , 她 脸 凹陷 进入 微笑 .

“是的, 我也是,”帕蒂说着, 脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['venɪs] . "  
**" But you always make me feel as if I ought to feel that way about Venice . "**  
" 但 你 总是 制作 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 感觉 那 方式 关于 威尼斯 . "

“但你总是让我觉得, 我应该对威尼斯有那种感觉。”



“ [oʊ] , [wel] , [jʊə(r)] [soʊ] [ˈfuːliʃli] [ˌʌŋ] , [jet] .  
“ **Oh , well , you're so foolishly young , yet** .  
“ 哦 , 出色地 , 你是 所以 愚蠢地 年轻的 , 然而 :

“哦, 你还太年轻, 太天真了。”

[bʌt; bət] [juːl] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .  
**But you'll get over it** .  
但 你会 得到 超过 它 :

但你会挺过去的。

[ˈmiːntaɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [suːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] ?  
**Meantime , will you accept a tiny souvenir of the Grand Canal ?**

与此同时 , 将要 你 接受 一个 微小的 纪念品 的 这 盛大 运河 ?

与此同时, 您是否愿意接受一份大运河的小纪念品?

“ [piːtər] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] ,  
“ **Peter offered her a little gold gondola** ,  
“ 彼得 提供 她 一个 小的 金子 贡多拉 ,

彼得送给她一艘金色的小贡多拉,

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [ˈpæti] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .  
**of such exquisite workmanship that Patty gave a cry of delight** .  
的 这样的 精美的 做工 那 帕蒂 给予 一个 哭 的 喜 :

做工如此精湛, 帕蒂高兴得叫了起来。

“ [ɪts] [ˈlʌvli] !  
“ **It's lovely !**  
“ 它是 迷人的 !

“太美了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .  
“ **she said** .  
“ 她 说 :

她说。

“ [fɑːr] [tuː] [ˈprɪti] [fɔːr; fər][maɪ] - [ˈmeməri] [tʃeɪn] .  
“ **Far too pretty for my ' memory chain** .  
“ 远的 也 漂亮的 为了 我的 - 记忆 链 :

“太漂亮了, 不适合放在我的‘记忆链’上。”

- [aɪ][jæl; jəl] [hæŋ] [aɪ ˈtiː][aːn][maɪ] [ˈwɑːtʃˌɡɑːrd] .  
- **I shall hang it on my watchguard** .  
- 我 将 悬挂 它 在 我的 守卫 :

“我要把它挂在我的守卫身上。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslendər] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [smaɪld]  
“ **She fastened it to the slender chain that held her watch , and smiled**

[hɜːr; hər] [θæŋks] [æt; ət][ˈpiːtər] .  
**her thanks at Peter** .  
她 谢谢 在 彼得 :

她把它系在挂着手表的细链子上, 微笑着向彼得道谢。

“ [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;  
“ **I shall always think of you when I see it , ” she said ;**  
“ 我 将 总是 思考 的 你 什么时候 我 看 它 , ” 她 说 ;

“我每次看到它都会想起你,”她说;

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][dəʊnt] . “  
“ **and sometimes when I don't** . “  
“ 和 有时 什么时候 我 不 : “

“有时我也不这么做。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] ,  
“ **I shall often think of you** , ” **he responded** ,  
“ 我 将 经常 思考 的 你 , ” 他 回应 ,  
“我会经常想起你,”他回答道。

“ [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] , , ['sʌmwɛr] . ”  
“ **and shall look forward to meeting you again sometime** , **somewhere** . ”  
“ 和 将 看 向前 到 会议 你 再次 有时 , 某处 . ”  
“期待在某个时间、某个地方再次与您相遇。”

“ [oʊ] , [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ” [kraɪd] [ˈpæti] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?  
“ **Oh , come to New York** , ” **cried Patty** ; “ **you are coming** , **aren't you** ? ”  
“ 哦 , 来 到 新的 约克 , ” 哭 帕蒂 ; “ 你 是 未来 , 不是 你 ? ”  
“哦, 来纽约吧,”帕蒂喊道; “你会来的, 对吧? ”

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][æn; ən][ɪ'tæliən] [deɪz] [ri:'ju:niən] .  
**And we'll have an Italian Days Reunion** .  
和 出色地 有 一个 意大利语 天 团圆 .  
我们将举办意大利日同学聚会。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [flɔɪd] ?  
**Will you come , Floyd ?**  
将要 你 来 , 弗洛伊德 ?  
弗洛伊德, 你会来吗?

[ænd; ənd][fləj] ? “ -  
**And Flo ? ” 291**  
和 弗洛 ? ” -

弗洛呢? “291

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [nɪr] [ə'gen] ,  
**The other gondola had drifted near again** ,  
这 其他 贡多拉 有 漂移 靠近 再次 ,  
另一艘缆车又漂到了附近。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['geɪli] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,  
**and all were gaily promising to meet again in New York** ,  
和 全部 是 兴高采烈地 有前途 到 见面 再次 在 新的 约克 ,  
大家都兴高采烈地约定在纽约再次相聚。

[wen] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi]  
**when the quay of the railway station was reached** , **and everybody**  
什么时候 这 码头 的 这 铁路 车站 曾是 达到 , 和 大家  
[ˈskræmbld] [aʊt] .  
**scrambled out** .  
打乱 出去 .  
到达火车站码头时, 大家都争先恐后地往外跑。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈflɜ:ri] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]  
**Then , in the general flurry of looking after luggage** , **and getting seats in the**  
然后 , 在 这 一般的 阵雪 的 寻找 后 行李 , 和 获得 座位 在 这  
[treɪn] ,  
**train** ,  
火车 ,  
然后, 在忙着照看行李、在火车上找座位的忙碌中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ˈpi:tər] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] :  
**there was no opportunity for further talk** , **but Peter said , earnestly** :  
那里 曾是 不 机会 为了 更远 讲话 , 但 彼得 说 , 切实 :  
没有机会继续交谈, 但彼得认真地说:

“ [meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈpæti] ?  
“ May I write to you , Patty ?  
“ 可能 我 写 到 你 , 帕蒂 ?

“我可以给你写信吗, 帕蒂? ”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletərz] ? “  
And will you answer my letters ? ”  
和 将要 你 回答 我的 信件 ? ”

你会回复我的信吗?

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] !  
“ Oh , indeed I will !  
“ 哦 , 的确 我 将要 !

“哦, 我一定会的! ”

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [raɪt] [bæk] .  
I'd love to hear from you , and of course I'll write back .  
ID 爱 到 听到 从 你 , 和 的 课程 患病的 写 后退 .

我很乐意收到你的来信, 当然我也会回复。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][kɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfæʊwelz] , [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ]  
“ She gave him her card , and then after general farewells , intermingled with  
“ 她 给予 他 她 卡片 , 和 然后 后 一般的 告别 , 交织 和  
[mʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,  
much nonsense and laughter ,  
很多 废话 和 笑声 ,

她给了他一张名片, 然后大家互相道别, 期间夹杂着许多闲聊和笑声。

[ðə; ði] [ˈferˌfiːld] [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ][fləɪ][ænd; ənd] [ˈsnɪpi] , [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [roʊm] . -  
the Fairfield family , with Flo and Snippy , started for Rome . 292  
这 费尔菲尔德 家庭 , 和 弗洛 和 尖酸刻薄 , 开始 为了 罗马 . -

费尔菲尔德一家, 带着弗洛和斯尼皮, 开始为罗马队效力。292

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]  
CHAPTER XX  
章 xx

第二十章

[ˈhoʊmwərd] [baʊnd]  
HOMEWARD BOUND  
回家 边界

归途

[aɪ]  
I  
我

我

[eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [roʊm] [əˈgen] , “ [sed] [fləɪ] ,  
AM glad to be in Rome again , ” said Flo ,  
是 高兴的 到 是 在 罗马 再次 , ” 说 弗洛 ,

“很高兴再次来到罗马,”弗洛说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [sæt][æt; ət] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .  
as they once more sat at tea in the winter - garden of the hotel .  
作为 他们 一次 更多的 卫星 在 茶 在 这 冬天 - 花园 的 这 酒店 .

他们再次坐在酒店的冬日花园里喝茶。

“ [roʊm] [əˈgen] , [roʊm] [əˈgen] ,  
“ Rome again , Rome again ,  
“ 罗马 再次 , 罗马 再次 ,

“又是罗马, 又是罗马。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɔːr] ,  
**From a foreign shore** ,  
从 一个 外国的 支撑 ,

从异国的海岸，

“ [sæŋ] [ˈpæti] ； “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [laɪk] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]  
**“ sang Patty ; “ but it doesn't seem like Rome with none of the other**  
“ 唱 帕蒂 ； “ 但 它 不 似乎 喜欢 罗马 和 没有任何 的 这 其他  
[ˈwʌndərərz] [hɪr] . “  
**Wonderers here** . “  
奇想家 这里 . “

“帕蒂唱道；“但是没有其他流浪者乐队成员在这里，感觉就不像罗马了。”

“ [ænd; ʌnd] [su:n] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [tu:] ； — [oʊ] , [ˈpæti] , [həʊ] [aɪ][jæl; jəl] [mɪs] [juː; jʊ] ! “  
**“ And soon you're going , too ; — oh , Patty , how I shall miss you ! ”**  
“ 和 很快 你是 去 , 也 ； — 哦 , 帕蒂 , 如何 我 将 错过 你 ! “

“你也很快要走了；——哦，帕蒂，我会多么想念你的啊！”

“ [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , [tu:] , [fləj] [dɪr] .  
**“ I'll miss you , too , Flo dear .**  
“ 患病的 错过 你 , 也 , 弗洛 亲爱的 .

“我也会想念你的，亲爱的弗洛。”

[wi:v] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ? “  
**We've had good times together , haven't we ? ”**  
我们已经 有 好的 时代 一起 , 还没有 我们 ? “

我们一起度过了很多美好的时光，不是吗？

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ； [aɪ] [tel] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] .  
**“ Yes , indeed ; I'll tell Lady Kitty all about it when I go back .**  
“ 是的 , 的确 ； 患病的 告诉 女士 猫咪 全部 关于 它 什么时候 我 去 后退 .

“是的，的确如此；我回去后会把一切都告诉凯蒂夫人。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . “  
**I wish she could have been here with us . ”**  
我 希望 她 可以 有 到过 这里 和 我们 . “

我多么希望她能和我们在一起。

“ [jes] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ； [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ʃiːz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .  
**“ Yes , I hoped to have her ; but I find she's a most uncertain personage .**  
“ 是的 , 我 希望 到 有 她 ； 但 我 寻找 她是 一个 最多 不确定 人士 .

“是的，我希望得到她；但我发现她是一个非常难以捉摸的人。”

- [bʌt; bət] [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] ? [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈfaɪnɪŋ] ! - “  
**‘ But what's the use of repining ? to - morrow the sun may be shining ! ’ ”**  
- 但 是什么 这 使用 的 重新装订 ? 到 - 明天 这 太阳 可能 是 灼灼 ! - “

“但抱怨又有什么用呢？明天太阳可能就出来了！”

“ [ðæts] [dʒʌst][juː; jʊ] , [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈpæti] !  
**“ That's just you , all over , Patty !**  
“ 那就是 只是 你 , 全部 超过 , 帕蒂 !

“帕蒂，你浑身上下都是这样！”

[aɪ] believe293  
**I believe293**  
我 believe293

我相信293

[huːˈevər] [kəmˈpoʊzd] [ðæt] [ˈklæsɪk] [ˈkʌplət] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .  
**whoever composed that classic couplet must have known you .**  
谁 由 那 经典的 对联 必须 有 已知 你 .

创作这首经典对联的人一定认识你。

[du:][ju:; jʊ] ['nevər] [rɪ'pain] ? ”  
Do you never repine ? ”  
做 你 绝不 抱怨 ？ ”

你从不后悔吗？

“ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈɜ:f(ə)l] [tru:θ] , [fləj] , [aɪ][dəʊnt] [kwɔt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɜ:rd] [mi:nz] ！  
” To tell you the awful truth , Flo , I don't quite know what that word means ！  
” 到 告诉 你 这 可怕 真相 ， 弗洛 ， 我 不 相当 知道 什么 那 单词 方法 ！  
“弗洛，说实话，我不太明白那个词是什么意思！”

[ɑ:r 'i:] - [pain] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [ɪz][tu:; tə][pain] [ə'gen] .  
Re - pine , I daresay , is to pine again .  
关于 - 松树 ， 我 敢说 ， 是 到 松树 再次 。

我敢说，重新开始怀念就是再次感到怀念。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][pain][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] . ”  
But you see I don't know how to pine the first time . ”  
但 你 看 我 不 知道 如何 到 松树 这 第一的 时间 。

但你知道，我第一次不知道该如何表达思念之情。

“ [oʊ] , [ˈpæti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪli] .  
” Oh , Patty , you're a silly .  
” 哦 ， 帕蒂 ， 你是 一个 愚蠢的 。

“哦，帕蒂，你真是个傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['mɪstər] . [ˈpi:tər] ['hoʊmər][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['paɪnɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ]  
But I can tell you Mr . Peter Homer is going to do some pining after you  
但 我 能 告诉 你 先生 ； 彼得 荷马 是 去 到 做 一些 思念 后 你  
.”  
.”  
.”  
.”

但我可以告诉你，彼得·霍默先生会非常想念你。”

“ [ˈri:əli] ！  
” Really ！  
” 真的 ！

“真的吗！

[oʊ] , [fləj] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪm'bærəs] [em 'i:] .  
Oh , Flo , how you embarrass me .  
哦 ， 弗洛 ， 如何 你 尴尬 我 。

哦，弗洛，你真让我难堪。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][haɪd] [maɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] .  
I don't know where to hide my blushing face .  
我 不 知道 在哪里 到 隐藏 我的 脸红 脸 。

我不知道该把发红的脸藏到哪里去。

“ [ˈsɔ:si] [ˈpæti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'bærəst] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][fləj] [wel] [nu:] [aɪ 'ti:] .  
” Saucy Patty was not embarrassed a bit , and Flo well knew it .  
” 辣味 帕蒂 曾是 不是 尴尬的 一个 少量 ， 和 弗洛出色地 知道 它 。

“辣妹帕蒂一点也不觉得尴尬，弗洛很清楚这一点。”

[bʌt; bət][fləj][hæd; həd] [felt] ['evər][soʊ] ['taɪni] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['evɪdənt] [ɪntrəst]  
But Flo had felt ever so tiny a tinge of jealousy at the evident interest  
但 弗洛 有 毛毡 曾经 所以 微小的 一个 色调 的 妒忌 在 这 明显 兴趣  
['mɪstər] . ['hoʊmər] [tʊk] [ɪn] [ˈpæti] ,  
Mr . Homer took in Patty ,  
先生 ； 荷马 采取 在 帕蒂 ，

但弗洛对霍默先生明显表现出的对帕蒂的兴趣，感到一丝丝嫉妒。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ]   [ˈkʊdnt]   [rɪˈzɪst]   [ˈspiːkɪŋ]   [ʌv; əv][aɪˈtiː] .  
**and she couldn't resist speaking of it .**  
和 她 不能 抵抗 请讲 的 它 .

她忍不住要谈论这件事。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ker] , [ˈpæti] , [ɪf] [hiː; hi] - [paɪnz] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”  
**“ Don't you care , Patty , if he ' pines ' for you ? ”**  
“ 不 你 关心 , 帕蒂 , 如果 他 - 松树 - 为了 你 ? ”

“帕蒂，你难道不在乎他是否对你念念不忘吗？”

“ [aɪ][kɑːnt]   [kɑːnʃiˈenʃəsli]   [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , ”   [rɪˈmɑːkt]   [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [er] .  
**“ I can't conscientiously say that I do , ” remarked Patty , with a judicial air .**  
“ 我 不能 切实 说 那 我 做 , ” 评论 帕蒂 , 和 一个 司法 空气 .

“我不能昧着良心说我这么做，”帕蒂带着法官的语气说道。

“ [ˈhiːz] [friː] [tuː; tə][paɪn] [ɪf] [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][aɪˈtiː] , [aɪm] [ʃʊr] . ”  
**“ He's free to pine if he enjoys it , I'm sure . ”**  
“ 他是 自由的 到 松树 如果 他 享受 它 , 我是 当然 . ”

“如果他喜欢，他完全可以尽情地思念，我确信。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈspeʃəli] , [ˈpæti] ? ” [went] [ɑːn][fləɪ] ,  
**“ Don't you care for him , specially , Patty ? ” went on Flo ,**  
“ 不 你 关心 为了 他 , 特别 , 帕蒂 ? ” 去 在 弗洛 ,

“你难道不关心他吗，特别是帕蒂？”弗洛继续说道。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈpætiːz] [ˈsentɪmənt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . “  
**determined to learn Patty's sentiment toward him . ”**  
决定 到 学习 帕蒂的 情绪 朝向 他 . ”

决心弄清楚帕蒂对他的感觉。

- [diːd] [aɪ][dəʊnt] !  
**‘ Deed I don't !**  
- 契据 我 不 !

我没有！

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] ; [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd] [ˈkleɪvəɪst] [men][aɪ] [noʊ] .  
**I like him a lot ; he's one of the kindest and cleverest men I know .**  
我 喜欢 他 一个 很多 ; 他是 一 的 这 最善良的 和 最聪明的 男人 我 知道 .

我很喜欢他；他是我认识的最善良、最聪明的人之一。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] - [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈspeʃəli] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] , [aɪ][ˈtruːli][dəʊnt] . “ -  
**But as to ' liking him specially , ' as you call it , I truly don't . ” 294**  
但 作为 到 - 喜欢 他 特别 , - 作为 你 称呼 它 , 我 真的 不 . ” -

但要说我“特别喜欢他”，正如你所说，我真的没有这种感觉。”294

“ [duː][juː; jʊ][laɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈspeʃəli] ? ” [pəˈsɪstɪd] [fləɪ] .  
**“ Do you like any one specially ? ” persisted Flo .**  
“ 做 你 喜欢 任何 一 特别 ? ” 持续 弗洛 .

“你有没有特别喜欢的人？”弗洛追问道。

“ [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [ˈɡreɪʃəs] - [seɪk] , [fləɪ] !  
**“ For goodness ' gracious ' sake , Flo !**  
“ 为了 善良 - 亲切 - 清酒 , 弗洛 !

“看在老天爷的份上，弗洛！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?  
**What is the matter with you ?**  
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [eɪˈem][aɪ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdɪ] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪˈem][nɑːt] ,  
**If you mean am I in love with anybody , I certainly am not ,**  
如果 你 意思是 是 我 在 爱 和 任何人 , 我 当然 是 不是 ,

如果你问我是否爱上了谁，答案当然是否定的。

[ænd; ənd][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [jet] !  
and don't expect to be for several hundred years yet !  
和 不 预计 到 是 为了 一些 百 年 然而 !  
而且, 几百年内都不要指望能实现!

[soʊ][ðer; ðər] , [naʊ] ! "  
So there , now ! "  
所以 那里 , 现在 ! "

好了, 就是这样!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜ:rl] , [pæti] .  
" You're a funny girl , Patty .  
" 你是 一个 有趣的 女孩 , 帕蒂 .

"你真是个有趣的女孩, 帕蒂。"

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] ['twenti] . "  
I expect to be married before I'm twenty . "  
我 预计 到 是 已婚 前 我是 二十 . "

我希望在二十岁之前结婚。

" [wel] , [aɪ][dəunt] !  
" Well , I don't !  
" 出色地 , 我 不 !

"嗯, 我没有! "

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] .  
And I don't want to .  
和 我 不 想 到 .

我不想那样。

[aɪ][meɪ] [get] ['mærid] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] , [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['enɪbə:di] [aɪ][kæn; kən] - [paɪn] -  
I may get married sometime in the distant future , if I find anybody I can ' pine '  
我 可能 得到 已婚 有时 在 这 遥远 未来 , 如果 我 寻找 任何人 我 能 - 松树 -  
[fɔ:r; fər] .  
for :  
为了 :

在遥远的未来, 如果我能找到让我魂牵梦萦的人, 我或许会结婚。

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] [eɪ'ti:n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] . "  
But I'm only eighteen now , and I can't be bothering with such matters . "  
但 我是 仅有的 十八 现在 , 和 我 不能 是 烦人 和 这样的 事情 . "

但我现在才十八岁, 没必要操心这些事。

" [ju:l] [bi:; bi] [naɪn'ti:n] [nekst] [sprɪŋ] . "  
" You'll be nineteen next spring . "  
" 你会 是 十九 下一个 春天 . "

"你明年春天就十九岁了。"

" [soʊ][aɪ] [wɪl] !  
" So I will !  
" 所以 我 将要 !

"那我一定会! "

[wel] , [kʌm] - [raʊnd] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
Well , come ' round then , and I'll talk to you about it .  
出色地 , 来 - 圆形的 然后 , 和 患病的 讲话 到 你 关于 它 .

那你过来吧, 我跟你谈谈这件事。

[hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ?  
Have some tea ?  
有 一些 茶 ?

要喝茶吗?

” [fləʃ][ænd; ənd] [ˈpæti] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvootɪd] [frendz] ,  
” **Flo and Patty had grown to be devoted friends** ,  
” 弗洛 和 帕蒂 有 生长 到 是 奉献 朋友们 ,  
“弗洛和帕蒂已经成了非常要好的朋友，

[ænd; ənd][bəʊθɪ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .  
**and both were really sorry that their parting was so near** .  
和 两个都 是 真的 对不起 那 他们的 离别 曾是 所以 靠近 .  
两人都为即将离别而感到非常遗憾。

[ə; eɪ] [ˈwiːks] [steɪ] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪfiːld] [wʊd] [liːv] [fɔːr; fər][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd]  
**A week's stay in Rome , and then the Fairfield's would leave for Naples , and**  
一个 本周 停留 在 罗马 , 和 然后 这 费尔菲尔德 会 离开 为了 那不勒斯 , 和  
[soʊ] [hoʊm] ,  
**so home** ,  
所以 家 ,  
在罗马待一周后，费尔菲尔德一家将前往那不勒斯，然后回家。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [waɪ] [fləʃ][ænd; ənd] [ˈsnɪpi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]  
**by way of the Mediterranean , while Flo and Snippy would return at once to**  
经过 方式 的 这 地中海 , 尽管 弗洛 和 尖酸刻薄 会 返回 在 一次 到  
[ˈɪŋɡlənd] .  
**England** .  
英格兰 .  
途经地中海，而弗洛和斯尼皮则会立即返回英国。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [roʊm] [wɜːr; wər] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈferˌwel] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːts] .  
**The few days in Rome were devoted to farewell glimpses of favourite spots** .  
这 很少 天 在 罗马 是 奉献 到 告别 惊鸿一瞥 的 最喜欢的 地点 .  
在罗马的短短几天，我都用来告别那些我最喜欢的地方。

[ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][fləʃ][ænd; ənd] [ˈsnɪpi] , [rəʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]  
**Patty , with Flo and Snippy , roamed round the Forum , and gazed at the**  
帕蒂 , 和 弗洛 和 尖酸刻薄 , 漫游 圆形的 这 论坛 , 和 凝视 在 这  
[kɑːləˈsiːəm] ,  
**Coliseum** ,  
罗马斗兽场 ,  
帕蒂带着弗洛和斯尼皮在广场上闲逛，凝视着罗马斗兽场。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] . -  
**and re - visited many of the churches . 295**  
和 关于 - 到访 许多 的 这 教堂 . -  
并重访了许多教堂。 295

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈrestrɑːnt] [ðæt]  
**One evening Mr . Leland took them all to dinner in a delightful restaurant that**  
— 晚上 先生 . 利兰 采取 他们 全部 到 晚餐 在 一个 愉快 餐厅 那  
[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈpælətɑɪn] .  
**overlooked the Palatine** .  
被忽视的 这 帕拉丁 .  
一天晚上，莱兰先生带他们去了一家可以俯瞰帕拉蒂尼山的迷人餐厅吃饭。

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈpælətɑɪn][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈpæti] , [rɪˈɡretfəli] .  
“ **I don't feel that I know my Palatine at all , ” said Patty , regretfully** .  
” 我 不 感觉 那 我 知道 我的 帕拉丁 在 全部 , ” 说 帕蒂 , 遗憾的是 .  
“我觉得我对我的帕拉丁一点也不了解，”帕蒂遗憾地说。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] , [ˈkaɪndli] .  
“ **Don't try to , ” said Mr . Leland , kindly** .  
” 不 尝试 到 , ” 说 先生 . 利兰 , 亲切地 .  
“别试了，”莱兰先生和蔼地说。



“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈriːəli] [noʊz] [ðə; ði] [ˈpælətəɪn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [greɪt] [sˈkɒləz] .  
“ **Nobody really knows the Palatine , except the great scholars .**  
“ 无人 真的 知道 这 帕拉丁 , 除了 这 伟大的 学者们 .  
“除了伟大的学者之外, 没有人真正了解帕拉蒂尼山。”

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpælətəɪn] , [dʒʌst] [ˈflaʊndər] [əˈbaʊt] ,  
**When in the Palatine , just flounder about ,**  
什么时候 在 这 帕拉丁 , 只是 比目鱼 关于 ,  
在帕拉蒂尼山的时候, 就随便乱逛吧。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈɡlɔːri] .  
**and get the whole as a general picture of ruined glory .**  
和 得到 这 所有的 作为 一个 一般的 图片 的 毁坏 荣耀 .  
并把整个情况看作是昔日辉煌破灭的总体图景。

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] . “  
**That's all you can do .**”  
那就是 全部 你 能 做 . “  
你只能做到这些了。

“ [jes] , ” [əˈɡriːd] [ˈpæti] .  
“ **Yes , ” agreed Patty .**  
“ 是的 , ” 同意 帕蒂 .  
“是的, ”帕蒂同意道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈlɪviəz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstəsɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]  
“ **I have a mixed - up memory of Livia's house , and Augustus's house , and**  
“ 我 有 一个 混合 - 向上 记忆 的 莉维娅的 房子 , 和 奥古斯都的 房子 , 和  
[ðə; ði] [rest] ,  
**the rest ,**  
这 休息 ,  
“我对莉维娅的房子、奥古斯都的房子以及其他地方的记忆很混乱,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [mʌtʃ] [huːz] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpælətəɪn] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? “  
**and it doesn't really matter much who's who in the Palatine , does it ? ”**  
和 它 不 真的 事情 很多 谁是 WHO 在 这 帕拉丁 , 做 它 ? “  
在帕拉蒂尼山, 谁是谁其实并不重要, 对吧?

“ [nɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] ;  
“ **Not a bit , ” said Mr . Leland ;**  
“ 不是 一个 少量 , ” 说 先生 : 利兰 ;  
“一点也不, ”利兰先生说;

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [fer] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbælkəni] .  
“ **but you can get a fair idea of the whole from this balcony .**  
“ 但 你 能 得到 一个 公平的 主意 的 这 所有的 从 这 阳台 .  
“但从这个阳台上, 你可以大致了解整个情况。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˈpæti] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ,  
“ **He took Patty out on a balcony of the restaurant ,**  
“ 他 采取 帕蒂 出去 在 一个 阳台 的 这 餐厅 ,  
他带着帕蒂去了餐厅的阳台上,

[juːst] [ɪn] [ˈsʌməɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈoʊpən] - [er] [ˈiːtɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði]  
**used in summer as an open - air eating - place and showed her the**  
用过的 在 夏天 作为 一个 打开 - 空气 吃 - 地方 和 显示 她 这  
[ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpælətəɪn] [hɪl] .  
**general view of the Palatine Hill .**  
一般的 看法 的 这 帕拉丁 爬坡道 .  
夏天时这里被用作露天用餐场所, 并向她展示了帕拉蒂尼山的全景。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:lʊd] [ænd; ənd] ['lɪsɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [waɪ] ['mɪstər] . ['li:lənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]  
**The others followed and listened with interest , while Mr . Leland pointed out**  
这 其他的 随后 和 听着 和 兴趣 , 尽管 先生 : 利兰 尖 出去  
[ðə; ði] ['veriəs] ['ru:ɪnz] .  
**the various ruins .**  
这 各种各样的 废墟 :

其他人跟在后面，饶有兴致地听着，莱兰先生则一一指出了各种遗迹。

" [ɪts] ['splendɪd] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z]  
**" It's splendid , " said Nan , who was really more of a student of these**  
" 它是 灿烂 , " 说 楠 , WHO 曾是 真的 更多的 的 一个 学生 的 这些  
[θɪŋz] [ðæn; ðən] ['pæti] .  
**things than Patty .**  
事物 比 帕蒂 :

“太棒了,”南说道，她比帕蒂更热衷于研究这些东西。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] [vju:] .  
**" I shall always remember this view .**  
" 我 将 总是 记住 这 看法 :

我将永远记住这番景象。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['nɪrər] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [ru:m] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] . "  
**It makes me feel nearer to ancient Rome than any other . "**  
它 制作 我 感觉 更近 到 古老的 罗马 比 任何 其他 :

它让我感觉比任何其他事物都更接近古罗马。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [tu:] [nɪr] [tu:; tə] ancient296  
**" I don't want you to get too near to ancient296**  
" 我 不 想 你 到 得到 也 靠近 到 ancient296

“我不想让你离古代296太近。”

[ru:m] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer:fɪld] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɪn'dɔ:ɹz] .  
**Rome , " said Mr . Fairfield , laughing , as he led her back indoors .**  
罗马 , " 说 先生 : 费尔菲尔德 , 笑 , 作为 他 引领 她 后退 室内 :

“罗马,”费尔菲尔德先生笑着说，一边领着她回到屋内。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .  
**" I want to keep you in the twentieth century for some time yet .**  
" 我 想 到 保持 你 在 这 第二十 世纪 为了 一些 时间 然而 :

“我想让你在二十世纪再待一段时间。”

" [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɪn] [ru:m] , ['pæti] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['pensɪv] , — [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .  
**" The last day in Rome , Patty was quite pensive , — for her .**  
" 这 最后的 天 在 罗马 , 帕蒂 曾是 相当 沉思的 , — 为了 她 :

“在罗马的最后一天，帕蒂陷入了沉思——对她而言。”

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['spæniʃ] [steps] , [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv]  
**She went and sat on the Spanish Steps , she bought another large photograph of**  
她 去 和 卫星 在 这 西班牙语 步骤 , 她 买 其他 大的 照片 的  
[ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] ,  
**the Coliseum ,**  
这 罗马斗兽场 ,

她走到西班牙阶梯上坐下，又买了一张罗马斗兽场的大幅照片。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rəm] , [wɪt] [ləst] , [haʊ'evər] ,  
**and some more models of the Forum , which last , however ,**  
和 一些 更多的 模型 的 这 论坛 , 哪个 最后的 , 然而 ,

还有一些论坛的其他型号，但它们却经久不衰。

[wɜ:r; wər]['brʊʊkən][tu:; tə]['bɪts] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [hʊm] .  
**were broken to bits long before she reached home .**  
是 破碎的 到 比特 长的 前 她 达到 家 :

在她到家之前，她早已被摔得粉碎。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪli] [θɪŋz] [strɔ:ŋɡər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] ,  
“ **I don't see why they don't make the silly things stronger** , ” **she said as** ,  
“ 我 不 看 为什么 他们 不 制作 这 愚蠢的 事物 更强 , ” 她 说 作为 ,  
“我不明白为什么他们不把那些愚蠢的东西加强一些,”她说道。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdlz] [ɪn] [ˈfrægmənts] .  
**on reaching the hotel , she found two of the models in fragments** .  
在 到达 这 酒店 , 她 成立 二 的 这 模型 在 片段 .  
到达酒店后, 她发现其中两个模型已经碎成了碎片。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeə(r)] [ˈru:ɪnz] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [kənˈsoʊlɪŋli] .  
“ **Because they're ruins** , ” **said Nan** , **consolingly** .  
“ 因为 它们是 废墟 , ” 说 楠 , 令人欣慰的是 .  
“因为它们已经是废墟了,”楠安慰道。

“ [ðoʊz] [oʊld] [ˈkɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [ˈhɪrli] [ɔ:l][ɪn][ˈru:ɪnz] ,  
“ **Those old columns are nearly all in ruins** ,  
“ 那些 老的 列 是 几乎 全部 在 废墟 ,  
“那些古老的柱子几乎都已成废墟了,

[soʊ] [ɪts] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈmɒdlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][ðər; ðər] [weɪz] . “  
**so it's fitting the little models should follow in their ways** . ”  
所以 它是 配件 这 小的 模型 应该 跟随 在 他们的 方式 . ”  
所以, 小模型们效仿它们的做法也合情合理。”

“ [ɔ:] ! ” [sed] [ˈpæti] , [flɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbɪts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pi:s] [təˈgeðər]  
“ **Pshaw !** ” **said Patty , flinging away the bits she had been trying to piece together**  
“ 呸 ! ” 说 帕蒂 , 投掷 离开 这 比特 她 有 到过 尝试 到 片 一起  
.  
:  
.  
“呸! ”帕蒂说着, 把她一直试图拼凑起来的碎片扔到一边。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ; [ðeɪ] [smæʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] . “  
“ **There's no use getting any more of those ; they smash if you look at them** . ”  
“ 有 不 使用 获得 任何 更多的 的 那些 ; 他们 粉碎 如果 你 看 在 他们 . ”  
“再买那些东西也没用了; 你一看它们就碎了。”

“ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ðen] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈswɪ:tli] .  
“ **Don't look at them then** , ” **said Nan** , **sweetly** .  
“ 不 看 在 他们 然后 , ” 说 楠 , 甜蜜地 .  
“那就别看他们了,”楠温柔地说。

“ [aɪl] [traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm][kæst] - [ˈaɪərn][wʌnz] , — [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][kæst] [ðæt] [wəʊnt]  
“ **I'll try to get some cast - iron ones , — that's the only kind of cast that won't**  
“ 患病的 尝试 到 得到 一些 投掷 - 铁 一个 , — 那就是 这 仅有的 种类 的 投掷 那 惯于  
[breɪk] ,  
**break** ,  
休息 ,  
“我会尽量找一些铸铁的, ——只有铸铁材质的铸件不会碎裂。”

“ [sed] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪnˈsted] .  
“ **said Patty , as she contented herself with photographs instead** .  
“ 说 帕蒂 , 作为 她 满足 她自己 和 照片 反而 .  
“帕蒂说道, 她只好专心看照片了。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈsʌŋˌaɪni] , [ɔ:təm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈfeəfi:ld] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈneɪpəlz] .  
**It was a lovely , sunshiny , autumn day when the Fairfields started for Naples** .  
它 曾是 一个 迷人的 , 阳光明媚 , 秋天 天 什么时候 这 费尔菲尔德 开始 为了 那不勒斯 .

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [grəʊz] [ˈsmɔːləɹ] [ˈevri] [taɪm][wiː; wi] [muːv] , ” [sed] [ˈpæti] [tuː; tə][fləɪ] .  
“ Our party grows smaller every time we move , ” said Patty to Flo .  
我们的 派对 生长 较小的 每一个 时间 我们 移动 , ” 说 帕蒂 到 弗洛 :  
“我们每次搬家, 聚会的人数就减少一分。”帕蒂对弗洛说。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɑːpɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsnɪpi] ,  
“ Now we are dropping you and Snippy ,  
“ 现在 我们 是 下降 你 和 尖酸刻薄 ,  
“现在我们要放弃你和斯尼皮了,

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɪk] [təˈgeðər] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [nuː]  
but I suppose father and Nan and I will stick together till we reach New  
但 我 认为 父亲 和 楠 和 我 将要 戳 一起 直到 我们 抵达 新的  
[jɔːk] . “  
York . ”  
约克 : “

但我想, 爸爸、奶奶和我大概会一直待在一起, 直到到达纽约。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [ˈpræktɪk(ə)l][fləɪ] , “ [ənˈles] [juː; jʊ] [liːv] [wʌn][æt; ət][ˈneɪpəlz][ɔːr]  
“ You'll have to , ” said practical Flo , “ unless you leave one at Naples or  
“ 你会 有 到 , ” 说 实际的 弗洛 , “ 除非 你 离开 一 在 那不勒斯 或者  
[dʒɪˈbrɔːltər] . “  
Gibraltar . ”  
直布罗陀 : “

“你必须这么做,”务实的弗洛说, “除非你在那不勒斯或直布罗陀留下一个。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈneɪpəlz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”  
“ I wish you were going to Naples with us . ”  
“ 我 希望 你 是 去 到 那不勒斯 和 我们 : “  
“我真希望你能和我们一起去那不勒斯。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , [ˈpæti] ; [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,  
“ I wish so too , Patty ; but mother has written us to come home ,  
“ 我 希望 所以 也 , 帕蒂 ; 但 母亲 有 书面 我们 到 来 家 ,  
“我也希望如此, 帕蒂; 但是妈妈写信让我们回家。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈriːəli] [mʌst; məst][goʊ] .  
and we really must go .  
和 我们 真的 必须 去 :  
我们真的必须走了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈplezər] [trɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [wiːl] [miːt]  
But it has been a lovely pleasure trip with you , and I'm sure we'll meet  
但 它 有 到过 一个 迷人的 乐趣 旅行 和 你 , 和 我是 当然 出色地 见面  
[əˈgen] . “  
again . ”  
再次 : “

但和你一起旅行非常愉快, 我相信我们还会再见面的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][jæl; jəl] .  
“ Of course we shall .  
“ 的 课程 我们 将 :  
当然会。

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .  
You surely must come to New York .  
你 一定 必须 来 到 新的 约克 :  
你一定要来纽约看看。

[ˈsnɪpi] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ? “  
Snippy can bring you , can't she ? ”  
尖酸刻薄 能 带来 你 , 不能 她 ? “  
斯尼皮能把你带来, 对吧?

“ [jes] , [ɪn'di:d] ; ['snɪpi] [kʊd; kəd] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] , [ɪf] [wi:; wi] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [gʊ] ”  
“ **Yes , indeed ; Snippy could take me to the North Pole , if we decided to go** ”  
“ 是的 , 的确 ; 尖酸刻薄 可以 拿 我 到 这 北 极 , 如果 我们 决定 到 去 ”  
“ ”  
“ ”  
“ ”  
“ ”

“没错，如果我们决定去的话，斯尼皮可以带我去北极。”

“ [wel] , [si:] [ðæt] [i:; ji] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɜ:rst] . ”  
“ **Well , see that she brings you to New York first .** ”  
“ 出色地 , 看 那 她 带来 你 到 新的 约克 第一的 . ”

“嗯，先让她带你去纽约。”

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [fləj] , ['dɪrɪ] .  
“ **And now good - by , Flo , dearie .** ”  
“ 和 现在 好的 - 经过 , 弗洛 , 亲爱的 . ”

再见了，亲爱的弗洛。

[raɪt] [tu:; tə] [em 'i:] [su:n] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] .  
“ **Write to me soon and often .** ”  
“ 写 到 我 很快 和 经常 . ”

请尽快给我写信，并经常写信。

[gʊd] - [baɪ] , ['snɪpi] . “ ”  
“ **Good - by , Snippy .** ”  
“ 好的 - 经过 , 尖酸刻薄 . ” ”

再见，斯尼皮。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['pæti] . ”  
“ **Good - by , Miss Patty .** ”  
“ 好的 - 经过 , 错过 帕蒂 . ”

“再见，帕蒂小姐。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ”  
“ **And then everybody said good - by to everybody else , and the** ”  
“ 和 然后 大家 说 好的 - 经过 到 大家 别的 , 和 这 ”  
[ˈtrævələz] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] ,  
“ **travellers took the train ,** ”  
“ 旅行者 采取 这 火车 , ”

“然后大家互相道别，旅客们就乘火车离开了。”

[ænd; ənd] ['pæti] [weɪvd] [tu:; tə] [fləj] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] ,  
“ **and Patty waved to Flo from the window , and called good - by again ,** ”  
“ 和 帕蒂 挥手 到 弗洛 从 这 窗户 , 和 称为 好的 - 经过 再次 , ”  
[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['stɑ:rtɪd] ,  
“ **and then they started ,** ”  
“ 和 然后 他们 开始 , ”

帕蒂从窗户向弗洛挥了挥手，再次道别，然后她们就出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæəfi:ld] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ] [ðəm'selvz] .  
“ **and the Fairfields were once more by themselves .** ”  
“ 和 这 费尔菲尔德 是 一次 更多的 经过 他们自己 . ”

费尔菲尔德一家再次孤身一人。

“ [ju:l] [bi:; bi] [dʌl] , ['pætsi] , “ [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , “ [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [jʊr; jər] [oʊn] ['relatɪvz] [tu:; tə] ”  
“ **You'll be dull , Patsy , said her father , with only your own relatives to** ”  
“ 你会 是 乏味的 , 帕齐 , “ 说 她 父亲 , “ 和 仅有的 你的 自己的 亲属 到 ”  
[entər'teɪn] [ju:; jʊ] . “ ” -  
“ **entertain you .** ” 298  
“ 招待 你 . ” - ”

“帕齐，你只有亲戚陪你玩，会很无聊的，”她父亲说。 298

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] , [ˈdædi] !  
“ **What a libel , Daddy !**  
“ 什么 一个 诽谤 , 爸爸 !

“爸爸，这简直是诽谤！ ”

[wʌz; wəz][aɪ][ˈevər] [dʌl] ？ “  
**Was I ever dull ?** ”  
曾是 我 曾经 乏味的 ？ ”

我曾经无趣过吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] . ”  
“ **No , but there must be a first time for everything .** ”  
“ 不 , 但 那里 必须 是 一个 第一的 时间 为了 一切 . ”

“不，但凡事总有第一次。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [waɪl] [aɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [vɪˈveɪʃəs] [ˈstepmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ]  
“ **Well , it won't be while I've you and my vivacious stepmother for travelling**  
“ 出色地 , 它 惯于 是 尽管 我已经 你 和 我的 活泼 后妈 为了 旅行  
[kəmˈpænjənz] .  
**companions .**  
同伴 .

“嗯，只要有你和我活泼的继母作伴，我就不会去。”

“ [ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [soʊ] .  
“ **And truly it didn't seem so .**  
“ 和 真的 它 没有 似乎 所以 .

“但实际上似乎并非如此。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈpæti] [fel] [tuː; tə] [ˈtʃætərɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]  
**Nan and Patty fell to chattering , until Mr . Fairfield had difficulty in**  
楠 和 帕蒂 跌倒 到 喋喋不休 , 直到 先生 . 费尔菲尔德 有 困难 在  
[ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈedʒwaɪz] .  
**getting in a word edgewise .**  
获得 在 一个 单词 边缘 .

南和帕蒂聊了起来，费尔菲尔德先生几乎插不上话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fel] [əˈsliːp] ,  
**At last he took refuge in a newspaper , and finally fell asleep ,**  
在 最后的 他 采取 避难所 在 一个 报纸 , 和 最后 跌倒 睡着了 ,

最后他翻开报纸，终于睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] [tuː] [ˈtʃætəd] [ɑːn] .  
**while the loquacious two chattered on .**  
尽管 这 贫嘴 二 喋喋不休 在 .

而那两个话痨则继续喋喋不休。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [waɪl] [ˈpæti] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] ,  
**They had not been much together while Patty had the younger girls about ,**  
他们 有 不是 到过 很多 一起 尽管 帕蒂 有 这 年轻 女孩们 关于 ,

帕蒂照顾小女儿们的那段时间，她们俩在一起的时间并不多。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈveri] [gʊd] [tʃʌmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʊːk] [ˈoʊvər] .  
**and as they were really very good chums , they had much to talk over .**  
和 作为 他们 是 真的 非常 好的 朋友们 , 他们 有 很多 到 讲话 超过 .

而且他们是很好的朋友，所以有很多共同话题。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈneɪpəlz] .  
**It seemed but a short trip , and before they knew it they were in Naples .**  
它 似乎 但 一个 短的 旅行 , 和 前 他们 知道 它 他们 是 在 那不勒斯 .

这似乎只是一趟短暂的旅程，他们还没反应过来就已经到了那不勒斯。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [heit] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] [ˈpæti] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][fɜ:rm] [kənˈvɪkʃn] .  
“ **I know I shall hate this place , ” said Patty , in tones of firm conviction .**  
“ 我 知道 我 将 恨 这 地方 , ” 说 帕蒂 , 在 音调 的 公司 定罪 .  
“我知道我一定会讨厌这个地方,”帕蒂语气坚定地说。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈdɜ:ti:əst][ænd; ənd] - [taʊn] [ɪn][ɔ:l] [ˈɪtəli] .  
“ **It's the dirtiest and beggariest town in all Italy .**  
“ 它是 这 最脏的 和 - 镇 在 全部 意大利 .  
“这是意大利最脏、最贫穷的城镇。”

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][kæb][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hoʊˈtel] , [ˈpæti] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]  
“ **But as they started in an open cab for their hotel , Patty changed her**  
“ 但 作为 他们 开始 在 一个 打开 出租车 为了 他们的 酒店 , 帕蒂 已更改 她  
[maɪnd] .  
**mind .**  
头脑 .  
“但是当他们乘坐敞篷出租车前往酒店时, 帕蒂改变了主意。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [dɜ:rt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .  
“ **I don't see any dirt , ” she said .**  
“ 我 不 看 任何 污垢 , ” 她 说 .  
“我没看到任何污垢,”她说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ˈleɪtli] .  
“ **They must have swept lately .**  
“ 他们 必须 有 扫荡 最近 .  
“他们最近肯定打扫过。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbegər] [hæz; həz] [ˈbɛgd] [jet] .  
**And not a beggar has begged yet .**  
和 不是 一个 乞丐 有 乞求 然而 .  
而且至今还没有一个乞丐乞讨过。

[ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈpæti:z]  
“ **The driver pointed out the places of interest as they went along , and Patty's**  
“ 这 司机 尖 出去 这 地方 的 兴趣 作为 他们 去 沿着 , 和 帕蒂的  
[ædməˈreɪ(ə)n] [ˈstedəli] [ɪnˈkri:st] . -  
**admiration steadily increased . 299**  
钦佩 稳步 增加 . -  
“司机沿途指出了各个景点, 帕蒂的钦佩之情也与日俱增。299

“ [aɪ] [lʌv] [ˈneɪpəlz] !  
“ **I love Naples !**  
“ 我 爱 那不勒斯 !  
“我爱那不勒斯!”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfaɪnəli] .  
“ **she said , finally .**  
“ 她 说 , 最后 .  
“她最后说道。”

“ [hu:ˈevər] [dʒʌmpt] [ɑ:n][[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] . ”  
“ **Whoever jumped on it was all wrong . ”**  
“ 谁 跳了起来 在 它 曾是 全部 错误的 . ”  
“谁要是贸然行动, 那就大错特错了。”

“ [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt][dʒʌmp][ɑ:n] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɪtəli] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [rɪˈpru:vɪŋli] .  
“ **People don't jump on things in Italy , ” said her father , reprovingly .**  
“ 人们 不 跳 在 事物 在 意大利 , ” 说 她 父亲 , 责备地 .  
“意大利人不会轻易行动,”她父亲责备地说。

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][dʒʌmp] , ” [ə'gri:d] ['pæti] .  
“ **No , they're too lazy to jump , ” agreed Patty .**  
“ 不 , 它们是 也 懒惰的 到 跳 , ” 同意 帕蒂 .

“不，他们太懒了，懒得跳，”帕蒂同意道。

“ [wʌt] [hoʊ'tel][ɑ:r; ər][wi:; wi]['gouɪŋ][tu:; tə] , [ˈfɑ:ðər] ? ”  
“ **What hotel are we going to , Father ? ”**  
“ 什么 酒店 是 我们 去 到 , 父亲 ? ”

“父亲，我们要去哪家酒店？”

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] , — [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] . ”  
“ **To the Palace Hotel , — up on the Cliffs . ”**  
“ 到 这 宫殿 酒店 , — 向上 在 这 悬崖 . ”

“前往悬崖上的皇宫酒店。”

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] ['pæləs] [hoʊ'tel][ɪn] ['ɪtəli] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? ”  
“ **They're all palace hotels in Italy , aren't they ?**  
“ 它们是 全部 宫殿 酒店 在 意大利 , 不是 他们 ?

“它们都是意大利的宫殿酒店，对吧？”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] , - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?  
**Is that it , ' way up in the sky ?**  
是 那 它 , - 方式 向上 在 这 天空 ?

那就是“高高在上的天空”吗？

[haʊ] ['evər][dɪd][aɪ 'ti:] [pɜ:rtʃ] [ɪt'self] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] ? ”  
**How ever did it perch itself up on that high place ? ”**  
如何 曾经 做过 它 栖息 本身 向上 在 那 高的 地方 ? ”

它究竟是如何栖息在那么高的地方的呢？

“ [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:; ] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .  
“ **Spread its wings and flew up there , ” said her father .**  
“ 传播 它是 翅膀 和 飞翔 向上 那里 , ” 说 她 父亲 .

“它展开双翼，飞到了那里，”她父亲说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [went] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:; ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .  
“ **I think it went up there to get a good view of the bay , ” said Nan .**  
“ 我 思考 它 去 向上 那里 到 得到 一个 好的 看法 的 这 湾 , ” 说 楠 .

“我认为它上去是为了更好地欣赏海湾的景色，”楠说道。

“ [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ! ” [kraɪd] ['pæti] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kæb][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .  
“ **The Bay of Naples ! ” cried Patty , standing up in the cab to look behind her .**  
“ 这 湾 的 那不勒斯 ! ” 哭 帕蒂 , 常设 向上 在 这 出租车 到 看 在后面 她 .

“那不勒斯湾！”帕蒂喊道，她从驾驶室里站起来，向后望去。

“ [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ˈpoʊstkɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [blu:; ] , [ˈri:əli] .  
“ **I've seen it on postcards , and it's almost as blue , really .**  
“ 我已经 已见 它 在 明信片 , 和 它是 几乎 作为 蓝色的 , 真的 .

“我在明信片上见过它，它的颜色确实几乎一样蓝。”

[oʊ] , [ˈpi:p(ə)!]  
**Oh , people !**  
哦 , 人们 !

哦，人们！

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ɡreɪt] ! ”  
**Isn't it great ! ”**  
不是 它 伟大的 ! ”

太棒了！

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈpæti] , [ju:l] [breɪk] [jɔr; jər] [nek] . ”  
“ **Sit down , Patty , you'll break your neck . ”**  
“ 坐 向下 , 帕蒂 , 你会 休息 你的 脖子 . ”

“坐下，帕蒂，你会摔断脖子的。”



“ [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒentli] [ˈmu:viŋ] [[feɪz] .  
“ **Not in this gently moving chaise** .  
“ 不是 在 这 轻轻地 移动 躺椅 .  
“不是在这辆缓缓移动的躺椅上。”

[oʊ] , [wɪə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [hɪl] .  
**Oh , we're climbing this great hill** .  
哦 , 是 攀登 这 伟大的 爬坡道 .  
哦，我们正在攀登这座大山。

[si:] [həʊ] [ðə; ði][roʊd][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [həʊ] [ðə; ði] [klɪfs] — — “  
**See how the road winds , and how the cliffs** — — “  
看 如何 这 路 风 , 和 如何 这 悬崖 — — “  
看看这条路是如何蜿蜒曲折的，看看这悬崖峭壁——”

“ [ˈbi:tl] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .  
“ **Beetle , ” said Nan** .  
“ 甲虫 , ” 说 楠 .  
“甲虫，”楠说道。

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst][,aɪ ˈti:] !  
“ **Yes , that's just it** !  
“ 是的 , 那就是 只是 它 !  
“没错，就是这样！ ”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈbi:tlɪŋ] [krægz] .  
**These are beetling crags** .  
这些 是 甲虫 峭壁 .  
这些是甲虫岩。

[aɪ][ˈnevər] [ ˈriəlaɪzd ] [wʌt] [ðæt] [ment] [brɪfɔ:r] .  
**I never realised what that meant before** .  
我 绝不 意识到 什么 那 意思是 前 .  
我以前从未意识到这意味着什么。

[ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] !  
**And see this strange thing** !  
和 看 这 奇怪的 事物 !  
看看这个奇怪的东西！

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈru:ɪnz][,ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈdʌndʒən] .  
**It must be the ruins of an old dungeon** .  
它 必须 是 这 废墟 的 一个 老的 地牢 .  
这一定是古老地牢的遗址。

[si:] [həʊ] [,aɪ ˈti:][dʒʌts] and300  
**See how it juts and300**  
看 如何 它 尖刺 and300  
看看它是如何做到的，300

[sloʊps] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**slopes straight up the mountain** .  
连续下坡 直的 向上 这 山 .  
直通山顶的斜坡。

[ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] , [ˈru:ɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] , [ˈprɑ:bəbli] .  
**A castle , ruined by an earthquake , probably** .  
一个 城堡 , 毁坏 经过 一个 地震 , 大概 .  
一座城堡，很可能是被地震摧毁的。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [ˈdraɪvər] ? “  
**What is it , driver ? ”**  
什么 是 它 , 司机 ? “  
司机，什么事？

“ [ə; eɪ] [ˈlændslaɪd] , [ˈmædəm] . ”  
“ **A landslide , madame** . ”  
“ 一个 滑坡 , 夫人 . ”  
“ 是山体滑坡, 夫人。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] , “ [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈbɪldɪŋ] . ”  
“ **Oh , said Patty , in disgust , I thought it was a ruined building** . ”  
“ 哦 , ” 说 帕蒂 , 在 厌恶 , ” 我 想法 它 曾是 一个 毁坏 建筑 . ”  
“ 哦, ”帕蒂厌恶地说, “我还以为那是一栋废墟呢。”

“ [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈri:əli] [haɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] ”  
“ **Arrived at the top of the really high hill , they alighted at the entrance to** ”  
“ 到达的 在 这 顶部 的 这 真的 高的 爬坡道 , 他们 下车 在 这 入口 到 ”  
[ðə; ði] [hoʊˈtel] .  
“ **the hotel** . ”  
“ 这 酒店 . ”  
“他们到达了这座非常高的山顶, 在酒店入口处下了车。”

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈentrəns] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] .  
“ **And a peculiar entrance it was** : ”  
“ 和 一个 奇特 入口 它 曾是 . ”  
“而这出场方式确实很奇特。”

[fɜ:rst] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [streɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] - [laɪnd] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]  
“ **First they walked through a long , straight marble - lined corridor that had been cut** ”  
“ 第一的 他们 步行 通过 一个 长的 , 直的 大理石 - 衬里 走廊 那 有 到过 切 ”  
[hɔ:riˈzɑ:ntəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [klɪf] .  
“ **horizontally into the cliff** . ”  
“ 水平方向 进入 这 悬崖 . ”  
“他们首先穿过一条长长的、笔直的、用大理石砌成的走廊, 这条走廊是水平开凿在悬崖上的。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtɪk(ə)] [ˈelɪveɪtər] - [ʃæft] [wʌz; wəz] [kʌt] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪtˈself] ,  
“ **From this a vertical elevator - shaft was cut straight up to the hotel itself** , ”  
“ 从 这 一个 垂直的 电梯 - 轴 曾是 切 直的 向上 到 这 酒店 本身 , ”  
[ˈmeni] [fi:t] [əˈbʌv] .  
“ **many feet above** . ”  
“ 许多 脚 多于 . ”  
“从这里向上开凿了一个垂直的电梯井, 直达酒店本身, 电梯井位于酒店上方许多英尺处。”

[ðə; ði] [raɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [si:md] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] ,  
“ **The ride up in the elevator seemed interminable** , ”  
“ 这 骑 向上 在 这 电梯 似乎 没完没了 , ”  
“乘电梯上山的路似乎永无止境。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [glæs] - [ɪnˈkloʊzd] [ˈpɑ:rlər] ,  
“ **but at last they stepped out into a beautiful glass - enclosed parlour** , ”  
“ 但 在 最后的 他们 步 出去 进入 一个 美丽的 玻璃 - 内 客厅 , ”  
“但最终, 他们走进了一间漂亮的玻璃封闭式客厅。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈneɪpəlz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
“ **from which Naples could be seen below them in every direction** . ”  
“ 从 哪个 那不勒斯 可以 是 已见 以下 他们 在 每一个 方向 . ”  
“从这里可以向各个方向俯瞰那不勒斯。”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈpæti] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vju:] [ʌ; əv] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌ; əv]  
“ **Oh ! oh ! exclaimed Patty , running from the view of the bay to that of** ”  
“ 哦 ! 哦 ! ” 惊呼 帕蒂 , 跑步 从 这 看法 的 这 湾 到 那 的 ”  
[ viˈsu:vjəs ] ,  
“ **Vesuvius** , ”  
“ 维苏威火山 , ”  
“哦! 哦! ”帕蒂惊呼一声, 从眺望海湾的视线转向眺望维苏威火山的视线。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [vjuː] .  
and then to the city view .  
和 然后 到 这 城市 看法 .

然后是城市景观。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] !  
“ I never saw such a fascinating place !  
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 迷人 地方 !

“我从未见过如此迷人的地方! ”

[steɪ] ['oʊvər] [ə'hʌðər] ['sti:mər] , [ˈdædi] ; [dəʊnt] [lets] [goʊ] [hoʊm] [jet] . “  
Stay over another steamer , Daddy ; don't let's go home yet . ”  
停留 超过 其他 汽船 , 爸爸 ; 不 我们来吧 去 家 然而 . ”

爸爸，再待一会儿，别回家。

“ [wi:l] ['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] ['leɪtər] .  
“ We'll settle that question later .  
“ 出色地 定居 那 问题 之后 .

“我们稍后再解决这个问题。”

[naʊ] , [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ru:mz; rɒmz] , [pʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]  
Now , let's go and find our rooms , Puss , and then you can come  
现在 , 我们来吧 去 和 寻找 我们的 房间 , 猫 , 和 然后 你 能 来

[bæk] [hɪr] .  
back here .  
后退 这里 .

现在，我们去找房间吧，猫儿，然后你就可以回来了。

[ðə; ði] [vjuːz] [wɪl] ['praːbəbli] [ki:p] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] . “ -  
The views will probably keep an hour or so . ” 301  
这 浏览 将要 大概 保持 一个 小时 或者 所以 . ” -

这些景象大概会持续一个小时左右。”301

[ðeɪ] ['faːləʊd] [æn; ən] [ə'tendənt] [θruː] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ˌæbəˈrɪnθɪn; ˌæbəˈrɪnθiːn] [weɪz] ,  
They followed an attendant through long corridors and labyrinthine ways ,  
他们 随后 一个 服务员 通过 长的 走廊 和 迷宫般的 方式 ,

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðer; ðər][ru:mz; rɒmz] ,  
and came at last to their rooms ,  
和 来了 在 最后的 到 他们的 房间 ,

他们跟随一名侍者穿过长长的走廊和迷宫般的小路，最终到达了各自的房间。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][kə'priː] ['smɑɪlɪŋ] ['sʌnɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ,  
which looked out upon the beautiful bay , with Capri smiling sunnily across the blue ,  
哪个 看起来 出去 之上 这 美丽的 湾 , 和 卡普里 微笑 阳光明媚 穿过 这 蓝色的 ,

从这里可以眺望美丽的海湾，卡普里岛在蔚蓝的海面上沐浴着阳光，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [ˌviːsuːvjəs] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .  
and Vesuvius standing calmly on the other side .  
和 维苏威火山 常设 平静地 在 这 其他 边 .

而维苏威火山则平静地矗立在另一边。

[ˈpæti] , [ɪn] ['ekstəsi] [ˈv; əv] [dɪˈlaɪt] , [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [ˈʌpˈpæk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]  
Patty , in ecstasies of delight , could scarcely wait to unpack her things , and  
帕蒂 , 在 狂喜 的 喜 , 可以 几乎 等待 到 解包 她 事物 , 和

[dɑːnst] ['ɪntuː] ['nænz] [ru:m] ,  
danced into Nan's room ,  
跳舞 进入 奶奶的 房间 ,

帕蒂欣喜若狂，迫不及待地打开行李，跳着舞进了南的房间。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [əˈnuː] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ˈv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .  
exclaiming anew at the beauties of the hotel , the city , and Italy in general .  
惊呼 重新 在 这 美女 的 这 酒店 , 这 城市 , 和 意大利 在 一般的 .

再次惊叹于酒店、城市乃至整个意大利的美丽。

“ [ju:; jʊ] [gu:s] ！ ” [sed] [næn; nɑ:n] .  
“ You goose ! ” said Nan .  
“ 你 鹅 ！ ” 说 楠 .

“你这只笨蛋！”楠说道。

“ [wʌn] [wəd] [θɪŋk] [ju:d] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [br'fɔ:r] .  
“ One would think you'd never seen anything at all before .  
“ 一 会 思考 你会 绝不 已见 任何事物 在 全部 前 .

“你会觉得你以前什么都没见过。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['venɪs] , [ɔ:r] [ru:m] ? ”  
Do you like it better than Venice , or Rome ? ”  
做 你 喜欢 它 更好的 比 威尼斯 , 或者 罗马 ? ”

你觉得它比威尼斯好，还是比罗马好？

“ [noʊ] , — [nɑ:t] ['betər] , ” [sed] ['pæti] , ['sləʊli] ,  
“ No , — not better , ” said Patty , slowly ,  
“ 不 , — 不是 更好的 , ” 说 帕蒂 , 缓慢地 ,

“不，——情况没有好转，”帕蒂缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪts] [sʌt] [ə; eɪ]  
“ but you see I didn't expect to like it at all , and so it's such a  
“ 但 你 看 我 没有 预计 到 喜欢 它 在 全部 , 和 所以 它是 这样的 一个  
[sə'rpraɪz] . ”  
surprise . ”  
惊喜 . ”

“但你知道吗，我根本没想到会喜欢它，所以这真是个惊喜。”

“ [wel] , [rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fre] [fra:k] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən]  
“ Well , run and put on a fresh frock for tea , and then you can  
“ 出色地 , 跑步 和 放 在 一个 新鲜的 连衣裙 为了 茶 , 和 然后 你 能  
[ræpsədaɪz] ,  
rhapsodise ,  
狂想曲 ,

“好了，快去换件干净的裙子喝下午茶，然后你就可以尽情抒发你的感慨了。”

[waɪl] [aɪ] [rɪ'fre] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ti:] - [keɪks] . ”  
while I refresh myself with tea - cakes . ”  
尽管 我 刷新 我 和 茶 - 蛋糕 . ”

我一边享用茶点，一边提提神。

“ [aɪm] ['hʌŋɡri] [tu:] , ” [sed] ['pæti] , “ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [eɪ 'em] .  
“ I'm hungry too , ” said Patty , “ but then I always am .  
“ 我是 饥饿的 也 , ” 说 帕蒂 , “ 但 然后 我 总是 是 .

“我也饿了，”帕蒂说，“不过我总是饿。”

“ [fi:; fi] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][fæməli][sæt][ɪn][ðə; ði] [glæs] - [prə'tektɪd] [ti:] -  
“ She flew away to dress , and soon the family sat in the glass - protected tea -  
“ 她 飞翔 离开 到 裙子 , 和 很快 这 家庭 卫星 在 这 玻璃 - 受保护 茶 -  
[ru:m] ,  
room ,  
房间 ,

她飞奔去换衣服，很快，一家人就坐在了玻璃隔开的茶室里。

[end'ʒɔɪŋ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)] [niə'pɑ:lətən] [keɪks] , [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .  
enjoying strange little Neapolitan cakes , that all declared the best in the world .  
享受 奇怪的 小的 那不勒斯 蛋糕 , 那 全部 声明 这 最好的 在 这 世界 .

品尝着奇特的拿坡里小蛋糕，所有人都称它们为世界上最好的蛋糕。

[ˈæftər] [ti:] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [sed] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [draɪv] [brɪfɔ:r]  
**After tea , Mr . Fairfield said they would have time for a short drive before**  
后 茶 , 先生 : 费尔菲尔德 说 他们 会 有 时间 为了 一个 短的 驾驶 前  
[ˈdɪnər] .  
**dinner .**  
晚餐 :

喝完茶后，费尔菲尔德先生说，晚饭前他们还有时间开车兜风一会儿。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprɔ:spekt] , [ænd; ənd] [skɪpt] away302  
**Patty was delighted at this prospect , and skipped away302**  
帕蒂 曾是 高兴极了 在 这 前景 , 和 跳过 away302  
帕蒂对这个前景感到欣喜若狂，蹦蹦跳跳地走了。302

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] .  
**for her hat and cloak .**  
为了 她 帽子 和 披风 :

给她买帽子和斗篷。

[ðə; ði] [ˈrɪkəti] [oʊld][kæb] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈbɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [nʌn]  
**The rickety old cab made her laugh , but as they drove along she saw none**  
这 摇摇晃晃的 老的 出租车 制成 她 笑 , 但 作为 他们 驾驶 沿着 她 锯 没有任何  
[ˈbetər] ,  
**better ,**  
更好的 ,

那辆摇摇晃晃的老出租车逗得她哈哈大笑，但一路行驶下来，她却没看到更好的。

[soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [stɑɪl] [prɪˈkju:liər][tu:; tə][ˈneɪpəlz] .  
**so decided that they were a style peculiar to Naples .**  
所以 决定 那 他们 是 一个 风格 奇特 到 那不勒斯 :

因此，他们认定这是那不勒斯特有的风格。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [noʊ][mju:ˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz][ɔ:r] [ˈpæləs] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]  
**They visited no museums or palaces , as Mr . Fairfield said it was**  
他们 到访 不 博物馆 或者 宫殿 , 作为 先生 : 费尔菲尔德 说 它 曾是  
[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [draɪv] ,  
**but a preliminary drive ,**  
但 一个 初步的 驾驶 ,

他们没有参观任何博物馆或宫殿，正如费尔菲尔德先生所说，这只是一次初步的考察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜ:n] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .  
**and they must return for dinner .**  
和 他们 必须 返回 为了 晚餐 :

他们必须回去吃晚饭。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] [su:n] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ˈsləʊli] ,  
**So back they went soon , climbing the high hill slowly ,**  
所以 后退 他们 去 很快 , 攀登 这 高的 爬坡道 缓慢地 ,

于是他们很快就启程了，慢慢地爬上高山。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈpæti] [nɔ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [haɪ] [no:ɹ][soʊ] [sti:p] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]  
**though it seemed to Patty not nearly so high nor so steep as the first time**  
尽管 它 似乎 到 帕蒂 不是 几乎 所以 高的 也不 所以 陡 作为 这 第一的 时间  
[ðeɪ] [droʊv] [ʌp] .  
**they drove up .**  
他们 驾驶 向上 :

虽然在帕蒂看来，它远没有他们第一次开车上去时那么高，那么陡。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [trɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪvətər] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [næn; nɑ:n] , [hu:] [fɪrd] [æn; ən]  
**The long trip up in the elevator was unpleasant to Nan , who feared an**  
这 长的 旅行 向上 在 这 电梯 曾是 令人不快的 到 楠 , WHO 害怕 一个  
[ˈæksɪdənt] ;  
**accident ;**  
事故 ;

乘坐电梯上山的漫长旅程让楠感到不愉快，她担心会发生意外；

[bʌt; bət] [ˈpæti] [sed] , “ [nɑ:nsens] !  
**but Patty said , “ Nonsense !**  
但 帕蒂 说 , “ 废话 !

但帕蒂说：“胡说！”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ʌp] [ɑ:n] [end] ; [ænd; ənd] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [əˈnʌðər] [treɪn] .  
**it's just like the subway up on end ; and no danger of meeting another train .**  
它是 只是 喜欢 这 地铁 向上 在 结尾 ; 和 不 危险 的 会议 其他 火车 .

它就像竖起来的地铁一样；而且不会有遇到其他列车的危险。

“ [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [ˈfʌŋk(ə)ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [soʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rti] [dɒnd]  
**“ Dinner was rather a pretentious function in the hotel , so our party donned**  
“ 晚餐 曾是 相当 一个 装腔作势 功能 在 这 酒店 , 所以 我们的 派对 穿戴  
[ˈi:vnɪŋ] [dres] ,  
**evening dress ,**  
晚上 裙子 ,

“晚宴在酒店举行，场面相当隆重，所以我们一行人都穿上了晚礼服。”

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu- ] , [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli]  
**and came down at eight o'clock , to find the gorgeous and brilliantly**  
和 来了 向下 在 八 点钟 , 到 寻找 这 华丽的 和 精彩  
[ˈlaɪtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wel] - [fɪld] .  
**lighted dining - room well - filled .**  
照明 用餐 - 房间 出色地 - 已填 .

八点钟下楼时，发现华丽明亮、灯火辉煌的餐厅里座无虚席。

[ˈʌvli] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] [brɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [pɑ:mz] ,  
**Lovely strains of music came from an orchestra behind a screen of palms ,**  
迷人的 菌株 的 音乐 来了 从 一个 乐队 在后面 一个 屏幕 的 棕榈树 ,  
棕榈树屏风后传来管弦乐队演奏的优美乐曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvaɪəndz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .  
**and the viands were of the best .**  
和 这 菜肴 是 的 这 最好的 .

菜肴都是上等的。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [pleɪs] , “ [sed] [næn; nɑ:n] ; “ [aɪ] [kwɑɪt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈpæti] ,  
**“ It is a lovely place , “ said Nan ; “ I quite agree with you , Patty ,**  
“ 它 是 一个 迷人的 地方 , “ 说 楠 ; “ 我 相当 同意 和 你 , 帕蒂 ,  
“这真是个好地方，”南说；“我完全同意你的看法，帕蒂。”

[ænd; ənd] [aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [tu:] .  
**and I'm surprised at it all , too .**  
和 我是 惊讶 在 它 全部 , 也 .

这一切也让我感到惊讶。

“ [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈtræktɪv] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈpæti]  
**“ After dinner they strolled about in the various attractive rooms , and Patty**  
“ 后 晚餐 他们 漫步 关于 在 这 各种各样的 吸引人的 房间 , 和 帕蒂  
[θɔ:t] [ʃi:d] never303  
**thought she'd never303**  
想法 棚 never303

晚饭后，他们在各个漂亮的房间里漫步，帕蒂心想她从未303



“ [aɪv] [ˈpæsɪdʒ] [ɪnˈgeɪdʒd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [dɪˈsembər] [fɜːrst] .  
“ **I've passage engaged , as you know , ” he said , “ for December first .**  
“ 我已经 通道 已订婚的 , 作为 你 知道 , ” 他 说 , ” 为了 十二月 第一的 .

“如你所知,”他说, “我已经预定了12月1日的行程。”  
[ðɪs] [wɪl] [get][juːˈes][hoʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,  
**This will get us home about the middle of the month ,**  
这 将要 得到 我们 家 关于 这 中间 的 这 月 ,  
这样我们大概月中就能回家了。

[ænd; ənd] [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .  
**and give us a little time to get our breath before the Christmas holidays .**  
和 给 我们 一个 小的 时间 到 得到 我们的 气息 前 这 圣诞节 假期 .  
也请给我们一点时间喘口气, 迎接圣诞假期。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ˈgɜːlz] [prɪˈfɜːr] , [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [tɪl]  
**But if you two girls prefer , we can change our tickets and stay here till**  
但 如果 你 二 女孩们 更喜欢 , 我们 能 改变 我们的 门票 和 停留 这里 直到  
[ðə; ði] [fɪftiːnθ] . “  
**the fifteenth . ”**  
这 第十五 . ”  
但如果你们两个女孩愿意的话, 我们可以改签机票, 在这里待到15号。”

“ [ðæt] [ˈwʊdnt] [get][juːˈes][hoʊm] [baɪ] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈθɔːtfəli] .  
“ **That wouldn't get us home by Christmas Day , ” said Patty , thoughtfully .**  
“ 那 不会 得到 我们 家 经过 圣诞节 天 , ” 说 帕蒂 , 深思熟虑 .  
“那样的话, 我们圣诞节前是回不了家的,”帕蒂若有所思地说。

“ [noʊ] , [wiːd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] .  
“ **No , we'd be on the Atlantic on Christmas .**  
“ 不 , 我们会 是 在 这 大西洋 在 圣诞节 .  
“不, 圣诞节我们会在大西洋上。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [ˈstiːməɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] . “  
**But we must take one steamer or the other . ”**  
但 我们 必须 拿 一 汽船 或者 这 其他 . ”  
但我们必须选择其中一艘轮船。”

“ [wel] , [aɪl] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][næn; nɑːn] , ” [sed] [ˈpæti] ; “ but304  
“ **Well , I'll leave it to Nan , ” said Patty ; “ but304**  
“ 出色地 , 患病的 离开 它 到 楠 , ” 说 帕蒂 ; ” but304  
“好吧, 这事就交给楠了,”帕蒂说; “但是304

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [ɑːn][æn; ən][ˈoʊ](ə)n][ˈlaɪnər] !  
**personally , I'd hate to spend Christmas on an ocean liner !**  
亲自 , ID 恨 到 花费 圣诞节 在 一个 海洋 衬垫 !  
我个人非常不想在远洋邮轮上过圣诞节!

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˌpætriˈɑːtɪk] . “  
**It doesn't seem patriotic . ”**  
它 不 似乎 爱国 . ”  
这看起来并不爱国。

“ [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [næn; nɑːn] .  
“ **I agree to all that , ” said Nan .**  
“ 我 同意 到 全部 那 , ” 说 楠 .  
“我完全同意,”楠说道。

“ [aɪ] [lʌv] [ˈneɪpəlz] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [ɡoʊ][ˈnekst] [wiːk] ,  
“ **I love Naples , but I'd rather go next week ,**  
“ 我 爱 那不勒斯 , 但 ID 相当 去 下一个 星期 ,  
“我喜欢那不勒斯, 但我更想下周去。”



[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][hoʊm][ɪn][taɪm][tuː; tə][lʊk][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪsməs][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]  
and so be home in time to look after a little Christmas celebration of  
和 所以 是 家 在 时间 到 看 后 一个 小的 圣诞节 庆典 的  
[sʌm; səm][sɔːrt] ,  
some sort ,  
一些 种类 ,

这样就能及时回家，为大家准备一个小型圣诞庆祝活动。

[ðæn; ðən][tuː; tə][steɪ][hɪr][bɜːŋɡər] . "  
than to stay here longer . "  
比 到 停留 这里 更长 . "  
与其继续待在这里，不如就待在这里吧。”

" [ɔːl][raɪt] , [ðen] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] .  
" All right , then , " said Mr . Fairfield .  
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 .  
“好吧，”费尔菲尔德先生说。

" [maɪ][ˌɪŋkləˈneɪʃənz][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .  
" My inclinations are to go on the first .  
" 我的 倾向 是 到 去 在 这 第一的 .  
“我倾向于选择第一班。”

[soʊ][wiːl][kənˈsɪdə][aɪˈtiː][ˈsetld] ,  
So we'll consider it settled ,  
所以 出色地 考虑 它 定居 ,  
所以我们姑且认为此事已成定局。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][fʌn][wiː; wi][kæn; kən][ðiːz][fjuː][deɪz][ðæt][ɑːr; ər][left] .  
and put in all the fun we can these few days that are left .  
和 放 在 全部 这 乐趣 我们 能 这些 很少 天 那 是 左边 .  
趁着剩下的几天时间，尽情享受快乐时光吧。

" [soʊ][ðə; ði][θriː][spent][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ˈsiːɪŋ][ˈneɪpəlz][ˈθɜːrəli] .  
" So the three spent the rest of the time in seeing Naples thoroughly .  
" 所以 这 三 花费 这 休息 的 这 时间 在 看到 那不勒斯 彻底 .  
于是，三人使用剩下的时间彻底游览了那不勒斯。

[ðeɪ][ˈvɪzɪtɪd][ðə; ði][əˈkwəriəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][mjuːˈziːəm] .  
They visited the Aquarium , and the Royal Palace , and the National Museum .  
他们 到访 这 水族馆 , 和 这 皇家 宫殿 , 和 这 国家的 博物馆 .  
他们参观了水族馆、皇宫和国家博物馆。

[ðeɪ][ˈvɪzɪtɪd][kəˈpriː] , [ænd; ənd][ðeɪ][ˈdroʊv][aʊt][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˌkæməlˈdoʊli] ;  
They visited Capri , and they drove out to Posilipo , and Camaldoli ;  
他们 到访 卡普里 , 和 他们 驾驶 出去 到 - , 和 卡马尔多利 ;  
他们游览了卡普里岛，然后驱车前往波西利波和卡马尔多利；

[ænd; ənd][ˈevri][deɪ][ðeɪ][ɡruː][mɔːr][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][ɪnˈvaɪrənz][ðæt][səˈraʊndɪd]  
and every day they grew more fond of the beautiful environs that surrounded  
和 每一个 天 他们 生长 更多的 喜爱 的 这 美丽的 周边环境 那 包围  
[ˈneɪpəlz] .  
Naples .  
那不勒斯 .

他们一天比一天更喜欢那不勒斯周围美丽的自然环境。

[bʌt; bət][ðer; ðər][θɔːts][brɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə][hoʊm][ænd; ənd][ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][rɪˈjuːniən]  
But their thoughts began to turn to home and Christmas , and reunion  
但 他们的 想法 开始 到 转动 到 家 和 圣诞节 , 和 团圆  
[ʌv; əv][ˈfrendz] ,  
of friends ,  
的 朋友们 ,

但他们的思绪开始转向家乡、圣诞节以及与朋友重聚。

[ænd; ʌnd] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [æz; əz][ðer; ðər] ['pleɪzər] [trɪp][hæd; həd] [bɪn] ,  
and delightful as their pleasure trip had been ,  
和 愉快 作为 他们的 乐趣 旅行 有 到过 ,  
尽管他们的旅行非常愉快,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [went] [ə'bo:rd]  
it was with a satisfied feeling in their hearts that they at last went aboard  
它 曾是 和 一个 使满意 感觉 在 他们的 心 那 他们 在 最后的 去 船上  
[ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə][lənd][ðem; ðəm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .  
the great steamer that was to land them in New York .  
这 伟大的 汽船 那 曾是 到 土地 他们 在 新的 约克 .  
他们心中充满满足感，最终登上了那艘将带他们前往纽约的大轮船。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ɪtəli]  
“ Good - by , beautiful Italy  
” 好的 - 经过 , 美丽的 意大利  
再见，美丽的意大利

, “ [sed] ['pæti] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [sti:md] [ə'weɪ] .  
, “ said Patty , waving her handkerchief as they steamed away .  
, “ 说 帕蒂 , 挥手 她 手帕 作为 他们 蒸 离开 .  
“,”帕蒂一边挥舞着手帕一边说道，蒸汽船正缓缓驶离。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk]  
“ I'll come back  
” 患病的 来 后退  
我会回来的

[sʌm; səm] [taɪm] , — [bʌt; bət]  
some time , — but  
一些 时间 , — 但  
有些时候，——但是

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ['veri] [su:n] .  
I think not very soon .  
我 思考 不是 非常 很快 .  
我觉得不会很快。

# 帕蒂的快乐之旅(Patty's Pleasure Trip)

## 第12/12页

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['həʊmsɪk] [fɔːr; fər][maɪ][eɪn] [kʌn'tʃi] . "   
 **I'm a bit homesick for my ain countree . "**   
 我是 一个 少量 想家 为了 我的 艾因 乡村 . "

我有点想家了，想念我的祖国。

" [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [riːd]   
 **" The Books you like to read "**   
 " 这 图书 你 喜欢 到 读 "

你喜欢读的书

[æʔ; æt][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [peɪ] .   
 **at the price you like to pay .**   
 在 这 价格 你 喜欢 到 支付 .

以您愿意支付的价格。

" [ðɪs] ['ɪznt] [ɔːl] !   
 **" This Isn't All ! "**   
 " 这 不是 全部 ! "

“这还不是全部！ ”

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['lɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]   
 **Look on the following pages and you will find listed a few of the outstanding**   
 看 在 这 下列的 页面 和 你 将要 寻找 列出 一个 很少 的 这 杰出的   
 [bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɜːlz] - [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnlæp] .   
 **boys ' and girls ' books published by Grosset and Dunlap .**   
 男孩们 - 和 女孩们 - 图书 已发布 经过 格罗塞特 和 邓拉普 .

在接下来的几页中，您将看到格罗塞特和邓拉普出版社出版的一些优秀的男孩和女孩读物。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wel] [noʊn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] —   
 **All are written by well known authors and cover a wide variety of subjects —**   
 全部 是 书面 经过出色地 已知 作者 和 覆盖 一个 宽的 种类 的 主题 —   
 [ɛrvi'eɪʃn] ,   
 **aviation ;**   
 航空 ,

所有书籍均由知名作者撰写，涵盖广泛的主题——航空、

['stɔːrɪz] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,   
 **stories of sport and adventure ;**   
 故事 的 运动 和 冒险 ,

体育和冒险故事

[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['mɪstəri] — [bʊks] [fɔːr; fər] ['evri] [muːd] [ænd; ənd] ['evri] [teɪst]   
 **tales of humor and mystery — books for every mood and every taste**   
 故事 的 幽默 和 神秘 — 图书 为了 每一个 情绪 和 每一个 品尝   
 [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːkɪtbʊk] .   
 **and every pocketbook .**   
 和 每一个 袖珍书 .

幽默与悬疑故事——适合各种心情、各种口味和各种预算的书籍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][jər; jər]['fæməli] .   
 **There is a Grosset & Dunlap book for every member of your family .**   
 那里 是 一个 格罗塞特 & 邓拉普 书 为了 每一个 成员 的 你的 家庭 .

格罗塞特和邓拉普出版社的书，总有一本适合你家里的每一位成员。

[ˈkærəlɪn] [welz] [bʊks]  
**CAROLYN WELLS BOOKS**  
卡罗琳 水井 图书

卡罗琳·威尔斯书籍

[əˈtræktɪvli] [baʊnd] .  
**Attractively Bound** .  
吸引人 边界 .

装帧精美。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

[ˈkɒlərd] [ˈræpərz] .  
**Colored Wrappers** .  
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðə; ði] [ˈpæti] [bʊks]  
**THE PATTY BOOKS**  
这 肉饼 图书

帕蒂书

[ˈpæti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [gɜ:rl] [hu:z] [fræŋk] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [lend] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]  
**Patty is a lovable girl whose frank good nature and beauty lend charm to her**  
帕蒂 是 一个 可爱的 女孩 谁 坦率 好的 自然 和 美丽 借 魅力 到 她  
[ˈverɪd] [ədˈventʃəz] .  
**varied adventures** .  
多种多样 冒险 .

帕蒂是一个讨人喜欢的女孩，她坦率善良的性格和美丽的外表为她丰富多彩的冒险经历增添了魅力。

[ði:z] [ˈstɔ:riz] [ɑ:r; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] .  
**These stories are packed with excitement and interest for girls** .  
这些 故事 是 包装 和 激动 和 兴趣 为了 女孩们 .  
这些故事充满了刺激和趣味，很能吸引女孩子。

[ˈpæti] [ˈfer,fi:ld]  
**PATTY FAIRFIELD**  
肉饼 费尔菲尔德

帕蒂·费尔菲尔德

[ˈpæti] [æt; ət] [hoʊm]  
**PATTY AT HOME**  
肉饼 在 家

帕蒂在家

[ˈpæti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]  
**PATTY IN THE CITY**  
肉饼 在 这 城市

帕蒂在城里

[ˈpæti:z] [ˈsʌmər] [deɪz]  
**PATTY'S SUMMER DAYS**  
帕蒂的 夏天 天

帕蒂的夏日时光

[ˈpæti] [ɪn] [ˈpærɪs]  
**PATTY IN PARIS**  
肉饼 在 巴黎

帕蒂在巴黎

[ðə; ði][ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] [bʊks]  
THE MARJORIE BOOKS  
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] , [ʌp][tu:; tə] [ˈmɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]  
Marjorie is a happy little girl of twelve , up to mischief , but full of  
玛乔丽 是 一个 快乐的 小的 女孩 的 十二 , 向上 到 恶作剧 , 但 满的 的  
[ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .  
goodness and sincerity .  
善良 和 诚意 .

玛乔丽是一个快乐的十二岁小女孩，喜欢调皮捣蛋，但心地善良，为人真诚。

[ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [frendz] [ˈevri] [gɜ:rl] [ˈri:dər] [wɪl] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [lʌv]  
In her and her friends every girl reader will see much of her own love  
在 她 和 她 朋友们 每一个 女孩 读者 将要 看 很多 的 她 自己的 爱  
[ʌv; əv] [fʌn] ,  
of fun ,  
的 乐趣 ,

每个女读者都能从她和她的朋友们身上看到自己对玩乐的热爱。

[pleɪ] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .  
play and adventure .  
玩 和 冒险 .

玩耍和冒险。

[ˈma:rdʒəriz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]  
MARJORIE'S VACATION  
玛乔丽的 假期

玛乔丽的假期

[ˈma:rdʒəriz] [ˈbɪzi] [deɪz]  
MARJORIE'S BUSY DAYS  
玛乔丽的 忙碌的 天

玛乔丽忙碌的日子

[ˈma:rdʒəriz] [nu:] [frend]  
MARJORIE'S NEW FRIEND  
玛乔丽的 新的 朋友

玛乔丽的新朋友

[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] [ɪn] [kəˈmænd]  
MARJORIE IN COMMAND  
玛乔丽 在 命令

玛乔丽指挥

[ˈma:rdʒəriz] [ˈmeɪtaɪm]  
MARJORIE'S MAYTIME  
玛乔丽的 五月

玛乔丽的五月时光

[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri][æt; ət] -  
MARJORIE AT SEACOTE  
玛乔丽 在 -

玛乔丽在西科特

[ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪri:z]  
THE TWO LITTLE WOMEN SERIES  
这 二 小的 女性 系列

《两个小妇人》系列

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [dɒˈriːndə] [fer] — [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [blɑːnd] , [ˌswiːt] , [ˈsɪriəs] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]  
**Introducing Dorinda Fayre — a pretty blonde , sweet , serious , timid and a little**  
介绍 多琳达 费尔 — 一个 漂亮的 金发 , 甜的 , 严肃的 , 胆小 和 一个 小的  
[sloʊ] , [ænd; ənd] [dɒːrəθi] [roʊz] — [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [bruːˈnet] ,  
**slow , and Dorothy Rose — a sparkling brunette ,**  
慢的 , 和 多萝西 玫瑰 — 一个 闪闪发光 棕发 ,  
隆重介绍多琳达·费尔——一位漂亮的金色头发女孩, 性格甜美、严肃、腼腆, 反应有点迟钝; 以及多萝西·罗斯——一位光彩照人的黑发女孩。

[kwɪk] , [elf] - [laɪk] , [haɪ] [ˈtempərd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [skreɪps] .  
**quick , elf - like , high tempered , full of mischief and always getting into scrapes .**  
快的 , 精灵 - 喜欢 , 高的 淬火 , 满的 的 恶作剧 和 总是 获得 进入 刮伤 .  
敏捷、精灵般、脾气暴躁、充满恶作剧精神, 总是惹是生非。

[tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪmɪn]  
**TWO LITTLE WOMEN**  
二 小的 女性  
两个小妇人

[tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] [ˈhaʊs]  
**TWO LITTLE WOMEN AND TREASURE HOUSE**  
二 小的 女性 和 宝藏 房子  
《两个小妇人》和《宝藏屋》

[tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ]  
**TWO LITTLE WOMEN ON A HOLIDAY**  
二 小的 女性 在 一个 假期  
两个小妇人过节

[ðə; ðɪ] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [bʊks]  
**THE DICK AND DOLLY BOOKS**  
这 迪克 和 多莉 图书  
迪克和多莉系列丛书

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [geɪmz] , [ðər; ðər][ˈpræŋks] ,  
**Dick and Dolly are brother and sister , and their games , their pranks ,**  
迪克 和 多莉 是 兄弟 和 姐姐 , 和 他们的 游戏 , 他们的 恶作剧 ,  
[ðər; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔərəʊz] ,  
**their joys and sorrows ,**  
他们的 喜悦 和 悲伤 ,  
迪克和多莉是兄妹, 他们的游戏、恶作剧、快乐和悲伤,

[ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ˈstoːrɪz] “ [ˈriːəli] [truː] ” [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] .  
**are told in a manner which makes the stories “ really true ” to young readers .**  
是 讲述 在 一个 方式 哪个 制作 这 故事 “ 真的 真的 ” 到 年轻的 读者 .  
故事的讲述方式让小读者觉得这些故事“非常真实”。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈdɑːli]  
**DICK AND DOLLY**  
迪克 和 多莉  
迪克和多莉

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈdɑːliːz] [ədˈventʃəz]  
**DICK AND DOLLY'S ADVENTURES**  
迪克 和 多莉的 冒险  
迪克和多莉的冒险

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnləp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [nuː] [jɔːk]  
**GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK**  
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克  
格罗塞特与邓拉普出版社, 纽约

[ˌ] [noʊt] :  
**Transcriber's Note** :  
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaɪz] .  
**Punctuation has been standardised** .  
标点 有 到过 标准化 :

标点符号已经标准化。

[ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [æz; əz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:r'dʒɪnəl] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n]  
**Spelling and hyphenation have been retained as used in the original publication**  
拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 用过的 在 这 原版 发布  
[ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑ:louz] :  
**except as follows** :  
除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写和连字符均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ] -  
**Page 59**  
页 -

第59页

[ʃiː; ʃɪ] ['greɪtli] [pə'fɜːd] ['sɪti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
**she greatly preferred city changed to**  
她 非常 首选 城市 已更改 到

她非常喜欢这座城市。

[ʃiː; ʃɪ] ['greɪtli] [pri'fɜːrd] ['sɪti]  
**she greatly preferred city**  
她 非常 首选 城市

她非常喜欢城市。

[peɪdʒ] -  
**Page 64**  
页 -

第64页

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
**with ancipations of a pleasant changed to**  
和 - 的 一个 令人愉快的 已更改 到

带着对美好改变的期待

[wɪð; wɪθ] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]  
**with anticipations of a pleasant**  
和 预期 的 一个 令人愉快的

期待着一段愉快的时光

[peɪdʒ] -  
**Page 74**  
页 -

第74页

[jʊə(r)] [ə'weɪ] [raɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
**You're always right changed to**  
你是 总是 正确的 已更改 到

你总是对的，改变了

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt]  
**You're always right**  
你是 总是 正确的

你总是对的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] !  
**that it !**  
那 它 ！

就是这样！

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
**But changed to**  
但 已更改 到

但改为

[ðæts] [ˌaɪ ˈti:] !  
**that's it !**  
那就是 它 ！

就是这样！

[bʌt; bət]  
**But**  
但

但

[bənd][ˌʌv; əv] [ˈwʌndərərz] [pɔːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
**band of wonderers pause changed to**  
乐队 的 奇想家 暂停 已更改 到

一群奇人暂停改为

[bənd][ˌʌv; əv] [ˈwʌndərərz] [pɔːz]  
**band of Wonderers pause**  
乐队 的 奇想家 暂停

漫游者乐队暂停

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
**to be a humourous publication changed to**  
到 是 一个 幽默的 发布 已更改 到

成为一本幽默刊物

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]  
**to be a humorous publication**  
到 是 一个 幽默 发布

成为一份幽默刊物

[mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən][ˈpæti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
**more about the matter than Paty changed to**  
更多的 关于 这 事情 比 派对 已更改 到

比帕蒂改变的更多的是关于这件事



[mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [ˈpæti]  
more about the matter than Patty  
更多的 关于 这 事情 比 帕蒂

比帕蒂更关心这件事

[peɪdʒ] -  
Page 215  
页 -

第215页

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːˈhɔːr] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
Then turning to Signor Bolotti changed to  
然后 转弯 到 签名者 - 已更改 到

然后转向博洛蒂先生

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːˈhɔːr] -  
Then turning to Signor Balotti  
然后 转弯 到 签名者 -

然后转向巴洛蒂先生

[peɪdʒ] -  
Page 237  
页 -

第237页

[noʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈsliːp] [ðen] [əˈweɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]  
no more dangerous asleep then awake changed to  
不 更多的 危险的 睡着了 然后 醒 已更改 到

睡着时比醒着时更危险

[noʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈsliːp] [ðæn; ðən] [əˈweɪk]  
no more dangerous asleep than awake  
不 更多的 危险的 睡着了 比 醒

睡着并不比醒着更危险

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

